

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会副会长
中国英语教育研究会理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 6 个章节

1. 半神黎明(dawn Of The Demigods) 000001

2. 半神黎明(dawn Of The Demigods) 000002

3. 半神黎明(dawn Of The Demigods) 000003

4. 半神黎明(dawn Of The Demigods) 000004

5. 半神黎明(dawn Of The Demigods) 000005

6. 半神黎明(dawn Of The Demigods) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

半神黎明(Dawn of the Demigods)

第1/6页

[dɑ:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['demiga:d]
DAWN **OF** **THE** **DEMIGODS**
黎明 的 这 半神

半神黎明

[baɪ] ['reɪmənd] [zi:] . [gælən]
By **RAYMOND** **Z** . **GALLUN**
经过 雷蒙德 Z 加伦

作者：雷蒙德·Z·加伦

[æz; əz] [ʌn'herəldɪd] [æz; əz] ['gəʊsts] , [bʌt; bət][æz; əz] [sɪg'nɪfɪkənt] [æz; əz][ə; eɪ]
As **unheralded** **as** **ghosts** , **but** **as** **significant** **as** **a**
作为 默默无闻 作为 鬼魂 , 但 作为 重要的 作为 一个
如同鬼魂般不为人知, 却又如同.....般重要

[nu:] [dɑ:n] [ʌv; əv][ˈhɪstri; 'hɪstəri]
new dawn **of** **history**
新的 黎明 的 历史

历史的新曙光

, [ðer; ðər] [keɪm] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [frʌm; frəm] ['dɪstənt]
, there came to Earth from distant
, 那里 来了 到 地球 从 遥远

它们来自遥远的地方。

['gæni.mi:dz] ['gləʊɪŋ] ['kres(ə)nt] — [θri:] ['maɪkroʊ] - ['ændrɔɪd] ,
Ganymede's glowing crescent — three micro - androids ,
伽倪墨得斯的 发光 新月 — 三 微 - 安卓 ,
木卫三发光的月牙形结构——三个微型机器人

['mɪnəskju:l] ['bi:ɪŋs] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [mu:t] ['treʒər] [ʌv; əv] [ɪmɔ:r'tæləti] .
minuscule beings , **carrying the moot treasure of immortality** .
微小的 生物 , 携带 这 争议 宝藏 的 不朽 .
渺小的生物, 承载着传说中的永生宝藏。

[[] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从
[转录者注：本电子文本由.....生成

['plæniɪt] ['stɔ:rɪz] ['sʌmə] - .
Planet Stories Summer 1954 .
行星 故事 夏天 - .

星球故事 1954 年夏季刊。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtɪ] [dɪd][nɔ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['eɪvɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:paɪraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [pʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ˈsʌmbəːdi] [ɪnˈventɪd] [ðə; ði][fɜːrst][ˌləʊkəˈmoʊtɪv] .

Somebody invented the first locomotive .
某人 发明 这 第一的 机车 .

有人发明了第一辆火车头。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈnuːkliər] [bɑːm] .

Then came the nuclear bomb .
然后 来了 这 核 炸弹 .

然后，原子弹出现了。

[aɪ] [ges] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈsʌmwʌt] [skerd] [ʌv; əv] [ˈnuːnəs] [bəʊθ] [taɪmz] .

I guess that people were somewhat scared of newness both times .
我 猜测 那 人们 是 有些 害怕的 的 新奇 两个都 时代 .

我猜想，两次人们都对新事物有些恐惧。

[ˈmoʊstli] , [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [wɜːrs] [ˈevər] [sɪns] .

Mostly , it has been worse ever since .
大多 , 它 有 到过 更糟 曾经 自从 .

而且，此后情况大多变得更糟。

[wɜːrld] [wɔːr][aɪˈaɪˈaɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [brɪˈɔːr] [maɪ] [deɪ] .

World War III was also before my day .
世界 战争 三、 曾是 还 前 我的 天 .

第三次世界大战发生在我出生之前。

[bʌt; bət] [ðen] [fɪr] , [ðə; ði] [prəˈtektɪv] [ɪˈmoʊ(ə)n] , [pleɪd] [ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l][pɑːrt] .

But then fear , the protective emotion , played a reasonable part .
但 然后 害怕 , 这 保护的 情感 , 玩 一个 合理的 部分 .

但恐惧，这种保护性的情绪，也发挥了合理的作用。

[soʊ][noʊ] [ˈsɪtɪz] [wɜːr; wər] [ˈæktʃuəli] [ˈveɪpəˌraɪzd] .

So no cities were actually vaporized .
所以 不 城市 是 实际上 汽化 .

所以实际上并没有城市被彻底摧毁。

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr][saɪd] [keɪm] [aʊt][ðə; ði] [ˈvɪktəz] [wɪð; wɪθ] [ˈbɒməz] [soʊ] [haɪ] - [ˈflaɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]

But our side came out the victors with bombers so high - flying that they
但 我们的 边 来了 出去 这 胜利者 和 轰炸机 所以 高的 - 飞行 那 他们

[wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ætəm] - [prəˈpeld] [ˈrɑːkɪt] [ʃɪps] [ʌv; əv] [speɪs] .

were already atom - propelled rocket ships of space .
是 已经 原子 - 推进 火箭 船舶 的 空间 .

但是，我们这边最终取得了胜利，我们的轰炸机飞得如此之高，简直就像是太空中的原子推进火箭。

[wiː; wi][hæd; həd][ɑːrtɪˈfɪ(ə)l] [ˈsætəlʌɪts] [ˈsɜːrklɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈfɔːrtɪrəs] [ɑːn][ðə; ði] [muːn] .

We had artificial satellites circling the Earth , and a fortress on the Moon .
我们 有 人造的 卫星 盘旋 这 地球 , 和 一个 堡垒 在 这 月亮 .

我们曾拥有绕地球运行的人造卫星，以及月球上的堡垒。

[aɪ] [mɪst] [ðə; ði][fɜːrst][ˌekspləˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊlər] [ˈsɪstəm] , [tuː] .

I missed the first exploration of the solar system , too .
我 错过 这 第一的 勘探 的 这 太阳的 系统 , 也 .

我也错过了人类首次探索太阳系。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɑːt] [ˈmɜːrkjəri] , [ˈkɑːrbən][daɪˈɑːksaɪd] - [ˈsmʌðəd] [ˈviːnəs] ; [mɑːrɜː][ænd; ænd][ɪts][ˈruːɪnz]

There was hot Mercury , carbon dioxide - smothered Venus ; Mars and its ruins
那里 曾是 热的 汞 , 碳 二氧化硫 - 窒息 金星 ; 火星 和 它是 废墟

[ænd; ænd][ˈkwaɪət] [ˈkʌlɜːz] ;

and quiet colors ;
和 安静的 颜色 ;

有炽热的水星，被二氧化碳笼罩的金星；火星及其废墟和静谧的色彩；

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] [ˈplænɪt] [eks] , [hu:z] [ˈpi:p(ə)l] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [ˈma:ʃiənz] [ɪn] [wɔ:r] ,
and what was left of Planet X , whose people destroyed the Martians in war ,
和 什么 曾是 左边 的 行星 X , 谁 人们 损毁 这 火星 人 在 战争 ,
还有X行星的残余部分，那里的人民在战争中摧毁了火星。

[ðoo] [ðer; ðər] [ˈplænɪt] [ɪtˈself] [gɑ:t] [bloʊn] [ɔ:l] [tu:; tə] [ˈbɪts] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈstrʌg(ə)l] ,
though their planet itself got blown all to bits in the same struggle ,
尽管 他们的 行星 本身 得到 吹 全部 到 比特 在 这 相同的 斗争 ,
虽然他们的星球在同一场战斗中被炸成了碎片，

[ɪts] [ˈfrægmənts] [naʊ] [ˈbi:ɪŋ] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈæstərɔɪdz] .
its fragments now being known as the asteroids .
它是 片段 现在 存在 已知 作为 这 小行星 .
它的碎片现在被称为小行星。

[ðə; ði] [mu:nz] [ʌv; əv] [ˈdʒu:pɪtər] [ænd; ənd] [ˈsætɜ:rn] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lsoʊ] [ɪnˈveɪdɪd] [baɪ] [men] ,
The moons of Jupiter and Saturn were also invaded by men ,
这 月亮 的 木星 和 土星 是 还 入侵 经过 男人 ,
木星和土星的卫星也曾遭到人类入侵。

[æz; əz] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [ˈfrouz(ə)n] - [ˈmeθeɪn] - [ænd; ənd] - [əˈmoʊniə] [ˈblɪzərdz] [ʌv; əv] [ˈjʊrənəs.jʊˈreɪnəs]
as were the frozen - methane - and - ammonia blizzards of Uranus
作为 是 这 冷冻 - 甲烷 - 和 - 氨 暴风雪 的 天王星
[ænd; ənd] [ˈneptju:nˈheptu:n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfrɪdʒɪd] [ˈmaʊnt(ə)n] [pi:ks] [ʌv; əv] [ˈplu:tʊʊ] ,
and Neptune , and the frigid mountain peaks of Pluto ,
和 海王星 , 和 这 寒冷 山 高峰 的 冥王星 ,
就像天王星和海王星上冻结的甲烷和氨气暴风雪，以及冥王星上寒冷的山峰一样。

[ˈfɑ:rðɪst] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [ɔ:l] .
farthest world of all .
最远 世界 的 全部 .
最遥远的世界。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [jɑ:nz] [əˈbaʊt] " [lɪt(ə)l] [men] " [ænd; ənd] [ˈwʌtnɑ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
There were always yarns about " Little Men " and whatnot , of course .
那里 是 总是 纱线 关于 " 小的 男人 " 和 什么 , 的 课程 .
当然，关于《小矮人》之类 的故事一直都有。

[jet] [noʊ] [kənˈtempəreri] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈreɪsɪz] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [əˈkrɔ:s] [speɪs] .
Yet no contemporary intelligent races were found across space .
然而 不 当代的 聪明的 种族 是 成立 穿过 空间 .
然而，在宇宙中并未发现任何同时代智慧种族。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [dʒʌst] [kwɪr] [ˈskelɪtnz] [ænd; ənd] [draɪd] [ʌp] [kɔ:psɪz] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [oʊld] .
There were just queer skeletons and dried up corpses millions of years old .
那里 是 只是 酷儿 骷髅 和 干燥 向上 尸体 百万 的 年 老的 .
那里只有一些奇形怪状的骸骨和数百万年前的干尸。

[ˈrʌstɪŋ] [ɑ:n] [ma:rz] , [ɔ:r] [ˈfloʊtɪŋ] [fri:] [ænd; ənd] [ˈbroʊkən] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈæstərɔɪdz] , [wɜ:r; wər] [ðə; ði]
Rusting on Mars , or floating free and broken among the Asteroids , were the
生锈 在 火星 , 或者 漂浮的 自由的 和 破碎的 之中 这 小行星 , 是 这
[rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [ɪnˈvenʃənz] ,
remains of inventions ,
遗迹 的 发明 ,
锈迹斑斑地躺在火星上，或者破碎地漂浮在小行星带中，这些都是发明创造的残骸。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈkʌltʃərəl] [ˈeɪdənsɪz] .
and other cultural evidences .
和 其他 文化 证据 .
以及其他文化证据。

[speɪs] [ʃɪps] [hæd; həd] [ˈwɒndəd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈpluːtoʊ] [ˈdʊrɪŋ] [ðoʊz] [pæst][ˈeɪdʒɪz] , [tuː] ;
Space ships had wandered as far as Pluto during those past ages , too ;
空间 船舶 有 漫步 作为 远的 作为 冥王星 期间 那些 过去的 年龄 , 也 ;
在遥远的过去, 宇宙飞船也曾远航至冥王星;

[ænd; ənd] [ˈveriəs] [ˈreɪlɪks][wɜːr; wər] [left] [ɑːn] [ðɪs] [sfɪr] [ɔːr] [ðæt] .
and various relics were left on this sphere or that .
和 各种各样的 遗物 是 左边 在 这 领域 或者 那 .
各种各样的遗物被遗留在这个星球或那个星球上。

[ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ment] [mɔːr] [spiːd] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈteknɪk(ə)l] [ˈpraːɡres] [ɪn]
Scientific study of these things meant more speed for our technical progress in
科学 学习 的 这些 事物 意思是 更多的 速度 为了 我们的 技术的 进步 在
[ˈmedɪs(ə)n] , [əˈtɒmɪks] ,
medicine , atomics ,
药品 , 原子 ,
对这些事物的科学研究意味着我们在医学、原子能等领域的技术进步速度会更快。

[ˈmetəlɜːrdʒi] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈmen](ə)n] .
metallurgy , almost anything you could mention .
冶金 , 几乎 任何事物 你 可以 提到 .
冶金学, 几乎你能想到的所有领域。

[θriː] [tʃɪrɪz] [fɔːr; fər][juː ˈes] , [ænd; ənd] [ˈwɔznt] [ˈpraːɡres] [ˈwʌndərf(ə)l] ?
Three cheers for us , and wasn't progress wonderful ?
三 干杯 为了 我们 , 和 不是 进步 精彩的 ?
为我们欢呼三声, 进步难道不令人欣喜吗?

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ˈplenti] [ʌv; əv][foʊks] [felt] [dʌm] [ænd; ənd] [sləʊ] [ænd; ənd] [kənˈfjuːzd] .
But I guess plenty of folks felt dumb and slow and confused .
但 我 猜测 很多 的 各位 毛毡 哑的 和 慢的 和 使困惑 .
但我猜很多人都觉得自己很笨、反应迟钝、一头雾水。

[aɪ] , [tʃɑːrlɪz] [hɑːrvɜː] , [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [ˈrʃkɑːɡoʊ] , [mɑːrtʃ] 9th , - .
I , Charles Harver , was born in Chicago , March 9th , 2014 .
我 , 查尔斯 哈弗 , 曾是 出生 在 芝加哥 , 行进 9th , - .
我, 查尔斯·哈弗, 于2014年3月9日出生于芝加哥。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [ˈɜːrliɪst] , [ˈmɜːrki] [ˈmeməɪrɪz] , [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [pleɪs] [ˈnoʊn] [frʌm; frəm]
But in my earliest , murky memories , Earth was only a place known from
但 在 我的 最早 , 浑浊的 回忆 , 地球 曾是 仅有的 一个 地方 已知 从
[ˈtelɪvɪʒ(ə)n] , [ˈpɪktʃər] [bʊks] ,
television , picture books ,
电视 , 图片 图书 ,
但在我最早模糊的记忆中, 地球只是电视和图画书中描绘的一个地方。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nɑːˈstældʒɪk] [riˈmaːks] [ʌv; əv][maɪ] [ˈperənts] .
and the nostalgic remarks of my parents .
和 这 怀旧的 评论 的 我的 父母 .
还有父母充满怀旧之情的话语。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ænd; ənd][ˈvedʒtəb(ə)l] [ˈɡɑːrdn] [ˈʌndər] [ə; eɪ]
We had a house and a flower and vegetable garden under a
我们 有 一个 房子 和 一个 花 和 蔬菜 花园 在下面 一个
[ˈtrænsˈpærənt] [ʌv; əv][dɑːrk] [bluː] [ˈplæstɪk] .
transparent airdome of dark blue plastic .
透明的 气膜 的 黑暗的 蓝色的 塑料 .
我们在一栋房子里建了一个花园, 花园里种满了鲜花和蔬菜, 花园上方覆盖着一个深蓝色的透明塑料穹顶。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [wʊd] [ˈaɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][stɑːrɪz][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrˈtiːn] [deɪz] ; [ðen] ,
The sun would shine among the stars for what I heard was fourteen days ; then ,
这 太阳 会 闪耀 之中 这 明星 为了 什么 我 听到 曾是 十四 天 ; 然后 ,
我听说太阳会在群星间闪耀十四天; 然后,

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [tuː] [wiːks] [ðə; ði][ˈsoʊlər][læmps] [wʊd] [bɜːrn][ɪn][ðə; ði][ˈdoʊm][tɑːp] .
for another two weeks the solar lamps would burn in the dome top .
为了 其他 二 周 这 太阳的 灯 会 烧伤 在 这 穹顶 顶部 .
穹顶上的太阳能灯还会再亮两周。

[ðə; ði][ˈriːdʒən] [wer] [wiː; wi] [lɪvd] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈspeɪswəd] [ˈluːnər] [ˈhemɪsfɪr] .
The region where we lived was called the spaceward lunar hemisphere .
这 地区 在哪里 我们 居住地 曾是 称为 这 向太空 月球 半球 .
我们居住的地区被称为月球向太空半球。

[ɜːrθ] [ˈnevər] [ˈʃoʊn] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][laɪf][wʌz; wəz] [ɡʊd] .
Earth never shone there , but life was good .
地球 绝不 闪耀 那里 , 但 生活 曾是 好的 .
那里从未有过阳光, 但生活很美好。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [kɪdz] , [ænd; ənd] [skuːl] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [driːmz] [əˈbaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ]
There were other kids , and school , and the usual dreams about being a
那里 是 其他 孩子们 , 和 学校 , 和 这 通常 梦境 关于 存在 一个
[bɒʊld] [speɪs] [ˈwɑːndərər] ,
bold space wanderer ,
大胆的 空间 流浪者 ,
还有别的孩子, 还有学校, 以及那些关于成为勇敢的太空漫游者的常见梦想。

[ˈspiːdɪŋ] [aʊt][tuː; tə][faɪnd] [ˌʌnɪˈmædʒɪnd] [ˈmɑːvəlz] .
speeding out to find unimagined marvels .
超速 出去 到 寻找 难以想象的 奇迹 .
疾驰而去, 去发现难以想象的奇观。

[dæd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tekˈnɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈriːsɜːrtʃ] [læbz] ,
Dad was a technician in the research labs ,
爸爸 曾是 一个 技术员 在 这 研究 实验室 ,
我父亲是科研实验室的技术员。

[dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [baɪ] [tuːb] [treɪn] .
just a few miles from our house by tube train .
只是 一个 很少 英里 从 我们的 房子 经过 管子 火车 .
从我家坐地铁只需几英里。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [bliːk] [vɑːˈkænɪk] [ˈdɪstəns] .
I could see the walls of the buildings in the bleak volcanic distance .
我 可以 看 这 墙壁 的 这 建筑物 在 这 苍凉 火山 距离 .
我能看到远处荒凉火山地带的建筑物墙壁。

[dæd] [juːst] [tuː; tə] [prɪˈtend] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈreslɪŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
Dad used to pretend he was wrestling with me .
爸爸 用过的 到 假装 他 曾是 摔角 和 我 .
爸爸以前常常假装和我摔跤。

" [ˈtʃɑːrli] , " [ˈhiːd] [seɪ] , " [ə; eɪ][kɪd] [ˈbetər] [ɡroʊ] [ʌp] [tʌf] [ænd; ənd][ˈfleksəb(ə)] [ðɪːz] [deɪz] .
" **Charlie** , " **he'd say** , " **a kid better grow up tough and flexible these days** .
" 查理 , " 他会 说 , " 一个 孩子 更好的 生长 向上 艰难的 和 灵活的 这些 天 .
“查理,”他会说, “现在的孩子最好要坚强灵活。”

[nɑːt] [miːn] [bʌt; bət] [ˈrʌɡɪd] — [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] .
Not mean but rugged — ready for anything .
不是 意思是 但 崎岖 — 准备好 为了 任何事物 .
并非心狠手辣, 而是坚韧不拔——随时准备应对任何挑战。

[dəʊnt][ˈevər][ɡoʊ][sɔːft][ɑːn][em ˈiː] , [ˈtʃɑːrli] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [tempˈteɪʃənz] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [ˈkʌmfəts] .
Don't ever go soft on me , Charlie , with all the temptations of modern comforts .
不 曾经 去 柔软的 在 我 , 查理 , 和 全部 这 诱惑 的 现代的 舒适 .
查理, 千万别因为现代生活的种种诱惑而对我心软。

[jʊː; jʊ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] [ðə; ði][læbz][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] , [ɔːl'redi] ?
You know one thing the labs are looking for , already ?
你 知道 一 事物 这 实验室 是 寻找 为了 , 已经 ?

你知道实验室目前正在寻找什么吗？

[jeə] , [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][p'lænɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][staːrɜːz] !
Yeah , a way to reach the planets of the stars !
是的 , 一个 方式 到 抵达 这 行星 的 这 明星 !

没错，这是通往星际行星的一种方法！

['meɪbi] [ə; eɪ] [miːnz] — [ænd; ənd][æn; ən] ['endʒɪn] ['paʊəf(ə)l] ['ɪnʌf] — ['riːəli] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'ventɪd]
Maybe a means — and an engine powerful enough — really will be invented
或许 一个 方法 — 和 一个 引擎 强大的 足够的 — 真的 将要 是 发明

[tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ] ['ɔːtnd] ,
to force a shortened ,
到 力量 一个 缩短 ,

或许真的会发明出一种方法——以及足够强大的引擎——来缩短.....

[ɪntər,dɑɪ'menʃənəl] [pæθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [laɪt] - ['jɪrɜːz] [ɪf] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [speɪs] [ɪt'self] ['dʌznt]
interdimensional path across the light - years if the structure of space itself doesn't
跨维度 小路 穿过 这 光 - 年 如果 这 结构 的 空间 本身 不

[bɜːrst] [ʌndər] [test] !
burst under test !
爆裂 在下面 测试 !

如果空间本身的结构在考验下不崩溃，那么跨越光年的跨维度路径就可能出现！

[kiːp] [jɔːr; jər] [hed] [daʊn] , [kɪd] !
Keep your head down , kid !
保持 你的 头 向下 , 孩子 !

小子，低下头！

[ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [mʌtʃ] [tuː] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][biː; bi] [kən'dʌktɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['densli] ['pɑːpjuleɪtɪd] [ɜːrθ] .
The work is much too dangerous to be conducted on the densely populated Earth .
这 工作 是 很多 也 危险的 到 是 实施 在 这 密集地 人口稠密 地球 .

这项工作太过危险，不适合在人口稠密的地球上进行。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [bloʊ] .
There could be an awful blow .
那里 可以 是 一个 可怕 吹 .

可能会遭受沉重打击。

" [dæd][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [dɑːrk][mæn] .
" **Dad was a big , dark man .**
" 爸爸 曾是 一个 大的 , 黑暗的 男人 .

“爸爸是个身材高大、皮肤黝黑的男人。”

['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [hiː; hi] [lʊkt] [θrɪld] [ænd; ənd] [skerd] .
Talking like that , he looked thrilled and scared .
说 喜欢 那 , 他 看起来 激动不已 和 害怕的 .

他那样说话的时候，看起来既兴奋又害怕。

[dæd] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [jeɪn] ['lænvɪn] [aʊt] [tuː; tə][ʼaʊər; ɑːr] [haʊs] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]
Dad used to bring Dr . Shane Lanvin out to our house to enjoy
爸爸 用过的 到 带来 博士 . 肖恩 浪凡 出去 到 我们的 房子 到 享受

['mʌðəːz] ['kʊkɪŋ] ,
Mother's cooking ,
母亲的 烹饪 ,

爸爸以前常带沙恩·兰文医生来我们家品尝妈妈做的饭菜。

[wɪtʃ] , [ˈiːv(ə)n] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ðɪ][eɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [ɔːtəˈmætɪk] [ˈkɪtʃɪn] , [wʌz; wəz] [ˈslɪmθɪŋ]
which , **even** **considering** **the** **aid** **of** **a** **fine** **automatic** **kitchen** , **was** **something**
哪个 , 甚至 考虑 这 援助 的 一个 美好的 自动的 厨房 , 曾是 某物
[ˈspeʃ(ə)l] .
special .
特别的 .

即使考虑到配备了精良的全自动厨房，这仍然是一件特别的事情。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈlænvɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪspi] [ˈlɪt(ə)l][mən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈræɡɪd] [blɑːnd][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] .
Dr . **Lanvin** **was** **a** **wispy** **little** **man** **with** **a** **ragged** **blond** **mustache** .
博士 . 浪凡 曾是 一个 飘渺的 小的 男人 和 一个 破烂不堪 金发 胡子 .

兰文医生身材矮小瘦弱，留着稀疏的金色胡须。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][dæd] ;
He **was** **much** **older** **than** **Dad** ;
他 曾是 很多 老 比 爸爸 ;

他比爸爸年纪大得多；

[ðooʊ] [mɑːm] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈsaɪəntɪst] ,
though **Mom** **used** **to** **say** **that** **even** **if** **he** **was** **a** **famous** **scientist** ,
尽管 妈妈 用过的 到 说 那 甚至 如果 他 曾是 一个 著名的 科学家 ,

虽然妈妈过去常说，即使他是一位著名的科学家，

[hiː; hi][wʌz; wəz][pɑːrt] [tʃaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəsts] ; [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [ˈiːv(ə)n] [tɔɪz] .
he **was** **part** **child** **in** **his** **interests** ; **that** **he** **liked** **even** **toys** .
他 曾是 部分 孩子 在 他的 兴趣 ; 那 他 喜欢 甚至 玩具 .

他的兴趣爱好还像个孩子，甚至喜欢玩具。

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [dɪd][ɪnˈdʒʊɪ] [θɪŋz] [ɪn] [ˈmɪniətʃər] , [ˈlɪlɪən] , " [ˈhiːd][ædˈmɪt] .
" **I** **always** **did** **enjoy** **things** **in** **miniature** , **Lillian** , " **he'd** **admit** .
" 我 总是 做过 享受 事物 在 微型 , 莉莲 , " 他会 承认 .

“我一直都很喜欢微缩模型，莉莲，”他会承认。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈlænvɪn] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] [ˈspeʃəlɪst] , [wɪtʃ] [ment] [dɪˈzaɪnɪŋ] [ænd; ənd]
Dr . **Lanvin** **was** **an** **instrument** **specialist** , **which** **meant** **designing** **and**
博士 . 浪凡 曾是 一个 乐器 专家 , 哪个 意思是 设计 和

[əˈseɪblɪŋ] [pɑːrts] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈskɜːsli] [siː] ,
assembling **parts** **that** **you** **could** **scarcely** **see** ,
组装 部分 那 你 可以 几乎 看 ,

兰文博士是一位仪器专家，这意味着他需要设计和组装那些几乎看不见的部件。

[soʊ] [smɔːl] [wɜːr; wər] [ðeɪ] .
so **small** **were** **they** .
所以 小的 是 他们 .

它们非常小。

[wʌnz] [hiː; hi] [meɪd] [em ˈiː][ə; eɪ] [tɔɪ] .
Once **he** **made** **me** **a** **toy** .
一次 他 制成 我 一个 玩具 .

他曾经给我做过一个玩具。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔːl] [ðæt] [əbˈzɔːrbd] [ðə; ðɪ][ˈenərɜːdʒi][ʌv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] [rɔʊld] [ˈæftər][em ˈiː]
It **was** **a** **ball** **that** **absorbed** **the** **energy** **of** **sunshine** , **and** **rolled** **after** **me**
它 曾是 一个 球 那 吸收 这 活力 的 阳光 , 和 滚动 后 我

[werˈevər] [aɪ] [went] ,
wherever **I** **went** ,
无论 我 去 ,

那是一个吸收了阳光能量的球，无论我走到哪里，它都跟着我滚动。

[ɪn][ðə; ðɪ][ˈplæstrɪk] - [siːld] , [triː] - [laɪnd] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [læb] [stɑːf] [ˈhaʊzɪŋ] [ˈerɪə] .
in **the** **plastic** - **sealed** , **tree** - **lined** **streets** **of** **the** **lab** **staff** **housing** **area** .
在 这 塑料 - 密封 , 树 - 衬里 街道 的 这 实验室 职员 住房 区域 .

在实验室工作人员住宅区绿树成荫、用塑料布封住的街道上。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfʊtstɛps] , [aɪˈtiː] [siːmd] [hæf] [əˈlaɪv] .

Following the sounds of my footsteps , it seemed half alive .
下列的 这 声音 的 我的 脚步声 , 它 似乎 一半 活 .

循着我的脚步声, 它似乎还有点生命。

[ˈmeɪbi] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɔːrʌnər] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] .

Maybe it was a forerunner of all that was to come .
或许 它 曾是 一个 先行者 的 全部 那 曾是 到 来 .

或许这是未来一切的先兆。

[wʌns] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈlænvɪn] [ˈfoʊd] [emˈiː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][kwɔːrts] , [laɪk] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv][sænd] .

Once Dr . Lanvin showed me a bit of quartz , like a grain of sand .
一次 博士 : 浪凡 显示 我 一个 少量 的 石英 , 喜欢 一个 粮食 的 沙 .

兰文博士曾给我看过一小块石英, 就像一粒沙子一样。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmaʊntɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [raʊnd] [keɪs] , [ˈfɪtɪd] [ˈpɜːrmənəntli] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpaʊər(ə)]

It was mounted in a little round case , fitted permanently to a powerful
它 曾是 安装 在 一个 小的 圆形的 案件 , 适配 永久的 到 一个 强大的

[ˈpɑːkɪt] [ˈmaɪkrəskoʊp] .

pocket microscope .
口袋 显微镜 .

它被安装在一个小圆盒里, 永久固定在一台功能强大的袖珍显微镜上。

[θruː] [ðə; ði] [skoʊp] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [wʌn] [flæt] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][kwɔːrts] [greɪn] , [ɡlɪntɪŋ] .

Through the scope you could see one flat face of the quartz grain , glinting .
通过 这 范围 你 可以 看 一 平坦的 脸 的 这 石英 粮食 , 闪闪发光 .

透过显微镜可以看到石英颗粒的一个平面, 闪闪发光。

[ˈkɑːvd] [ɑːn][aɪˈtiː] , [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl̩] , [wɜːr; wər][hɔːrɪˈzɔːnt(ə)] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈsɪmblz] .

Carved on it , unmistakable , were horizontal rows of symbols .
雕刻 在 它 , 毋庸置疑 , 是 水平的 行 的 符号 .

上面清晰地刻着水平排列的符号。

[maɪ] [spain] [ˈtɪŋɡld] .

My spine tingled .
我的 脊柱 刺痛 .

我脊背一阵发麻。

" [dɪd] [juː; jʊ] [ɪnˈgreɪv] [ðem; ðəm] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈlænvɪn] ?

" Did you engrave them , Dr . Lanvin ?
" 做过 你 雕刻 他们 , 博士 : 浪凡 ?

“兰文博士, 是您刻的吗? ”

" [aɪ] [diˈmaːndɪd] .

" I demanded .
" 我 要求 .

我要求道。

[aɪ][wʌz; wəz] [ert] [ɔːr][naɪn] , [ðen] .

I was eight or nine , then .
我 曾是 八 或者 九 , 然后 .

我当时八九岁。

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] , - , " [hiː; hi] [ˈænsər] , [ˈjuːzɪŋ][maɪ] [ˈnɪkneɪm] .

" I could have , Buggsie , " he answered , using my nickname .
" 我 可以 有 , - , " 他 回答 , 使用 我的 昵称 .

“我本来可以的, 巴格西,”他回答道, 用的是我的昵称。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmaɪkroʊ] - [məˈnɪpjʊleɪtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdaɪmænd] - [tʃɪp] .

" With a micro - manipulator and a diamond - chip .
" 和 一个 微 - 机械臂 和 一个 钻石 - 芯片 .

“利用微型机械臂和金刚石芯片。”

[ˈoʊnli][aɪ] [ˈdɪdnt] . " **Only I didn't** . "

仅有的 我 没有 . "

只有我没有。

" [ðen] [hu:] [dɪd] ? **Then who did** ? "

然后 WHO 做过 ?

那么是谁干的呢？

" [aɪ] [pəɹ'su:d] . **I pursued** . "

我 追击 .

我追了上去。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nu:] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] . **I wish I knew** , " **he replied** . "

我 希望 我 知道 , " 他 回复 .

“我真希望我知道，”他回答道。

" [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] [kə'lektɪd] [sʌm; səm] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈtaɪni] , [nɑ:n] - [ˈferəs] — **A friend of mine collected some two thousand of these tiny** , **non - ferrous** — "

一个 朋友 的 矿 集 一些 二 千 的 这些 微小的 , 非 - 亚铁 —

[nɑ:tʃ][ˈaɪərn] - [ˈberɪŋ] , [ðæt] [ɪz] — [ˈmi:ti:əz] , **not iron - bearing** , **that is — meteors** ,

不是 铁 - 轴承 , 那 是 — 流星 ,

“我的一位朋友收集了大约两千颗这种微小的、不含铁的（也就是说不含铁的）流星，

[ˈfloʊtɪŋ] [fri:] [ɪn][ðə; ði][ˈæstərɔɪd] [belt] , [ænd; ənd] [meɪld] [ðem; ðəm][tu:; tə][em 'i:] . **floating free in the asteroid belt** , **and mailed them to me** .

漂浮的 自由的 在 这 小行星 腰带 , 和 邮寄 他们 到 我 .

它们在小行星带中自由漂浮，然后邮寄给了我。

[maɪ][ˈmaɪkrəskoʊp] [rɪ'vi:lɪd] [ðɪs] [ʌn'ju:ʒuəl][wʌn] . **My microscope revealed this unusual one** .

我的 显微镜 揭晓 这 异常 — .

我的显微镜发现了这个不寻常的物体。

[ðə; ði] [ˈsɪmbɪlz] [ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðoʊz] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] [ˈbi:ɪŋs] [ʌv; əv] [ˈplænɪt] [eks][ɪn] **The symbols are about the same as those used by the beings of Planet X in**

这 符号 是 关于 这 相同的 作为 那些 用过的 经过 这 生物 的 行星 X 在

[ðer; ðər] [fʊl] - [saɪzd] [ɪnskɹɪpʃnz] , **their full - sized inscriptions** ,

他们的 满的 - 尺寸 铭文 ,

这些符号与X行星生物在其完整尺寸铭文中使用的符号大致相同。

[bɪˈfɔ:r] [sʌm; səm][væst] [ˈnu:kliər] [tʃɑ:rdʒ] [frʌm; frəm][mɑ:rz] [blu:] [ʌp][ðer; ðər][wɜ:rlɪd] . **before some vast nuclear charge from Mars blew up their world** .

前 一些 广阔的 核 收费 从 火星 吹 向上 他们的 世界 .

在火星上的巨大核弹摧毁他们的世界之前。

[bʌt; bət][noʊ][mæn][kæn; kən] [ri:d] [sʌtʃ] [ˈraɪtɪŋ] . **But no man can read such writing** .

但 不 男人 能 读 这样的 写作 .

但没有人能读懂这样的字。

[ðæts] [ə'baʊt] [ɔ:l][aɪ] [noʊ] — [jet] . **That's about all I know — yet** .

那就是 关于 全部 我 知道 — 然而 .

这就是我目前所知道的全部了。

" [ðɪs] [rɪ'meɪnd] [ˈɔːlmoʊst][ˈəʊər; ɑːr][ˈoʊnli][ɪnfər'meɪ](ə)n][ɑːn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələər] [ˈsʌbdʒekt] , [ʌn'tɪl] ['jɪrz]
" **This remained almost our only information on this particular subject , until years**
" 这 剩余 几乎 我们的 仅有的 信息 在 这 特别的 主题 , 直到 年
[ˈleɪtər] .
later .
之后 :

“直到多年以后，这几乎是我们关于这个特定主题的唯一信息。”

[wɪː; wi] [maɪt] [ɔːl][hæv; həv] [bɪn] [bloʊn] [tuː; tə] ['kɪŋdəm] [kʌm] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [muːn] ,
We might all have been blown to Kingdom Come there on the Moon ,
我们 可能 全部 有 到过 吹 到 王国 来 那里 在 这 月亮 ,
我们可能都被炸飞到月球上了，彻底完蛋了。

[hæd; həd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ləb] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ['gɑːtn] ['sɪriəsli]
had any of the lab experiments gotten seriously
有 任何 的 这 实验室 实验 获得 严重地
[aʊt] [ʌv; əv][kən'troʊl] .
out of control .
出去 的 控制 :

实验室实验中是否有任何严重失控的情况发生？

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈmaɪnər][blæsts] .
There were minor blasts .
那里 是 次要的 爆炸 :
发生了一些小规模爆炸。

[bʌt; bət][aɪ] [lɪvd] [aʊt] [maɪ] [taɪm] [ðer; ðər] ['seɪfli] .
But I lived out my time there safely .
但 我 居住地 出去 我的 时间 那里 安全 :
但我在那里平安度过了余生。

[aɪ][ˈiːv(ə)n] [wɜːrkt] [ɪn] [ðoʊz] [ləbz][maɪ'self][fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] ,
I even worked in those labs myself for several months ,
我 甚至 工作 在 那些 实验室 我 为了 一些 几个月 ,
我本人也曾在那些实验室工作过几个月，

[ænd; ænd][baɪ] [ðen] ['iːv(ə)n][ðə; ði][stɑːrɜːz] [siːmd] [ˌteknəˈlɑːdʒɪkli] ['nɪrər] .
and by then even the stars seemed technologically nearer .
和 经过 然后 甚至 这 明星 似乎 技术上 更近 :
到那时，就连星星在科技上似乎也离我们更近了。

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈlænvɪn] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [muːn] , [ək'septɪŋ] [ə; eɪ] [prəˈfesərʃɪp] [æt; ət][ðə; ði]
Dr . Lanvin had left the Moon , accepting a professorship at the
博士 : 浪凡 有 左边 这 月亮 , 接受 一个 教授职位 在 这
[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv] [ˈrɪkɑːgoʊ] ,
University of Chicago ,
大学 的 芝加哥 ,

兰文博士离开了月球，接受了芝加哥大学的教授职位。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [suːn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ'd][biː; bi] [sent] [ðer; ðər][tuː; tə] [kəm'pliːt] [maɪ][edʒuˈkeɪ](ə)n] .
and it was soon decided that I'd be sent there to complete my education .
和 它 曾是 很快 决定 那 ID 是 发送 那里 到 完全的 我的 教育 :
于是很快就决定派我去那里完成学业。

[mɑːm] [sed] [æn; ən] [ɑːd] [θɪŋ] [æz; əz][fiː; fi][ænd; ænd][dæd] [sɔː] [em ˈiː][ɔːf] [æt; ət][ðə; ði][ˈtaɪkəʊ] ['speɪs,pɔːrt]
Mom said an odd thing as she and Dad saw me off at the Tycho spaceport
妈妈 说 一个 奇怪的 事物 作为 她 和 爸爸 锯 我 离开 在 这 第谷 太空港
:
:
:
:

妈妈和爸爸在第谷航天港送我出门时，妈妈说了一句奇怪的话：

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][ðər; ðər] , [tuː] , [ˈtʃɑːrli] .
" **I wish we were going there , too , Charlie .**
" 我 希望 我们 是 去 那里 , 也 , 查理 .

“我也希望我们能去那里，查理。”

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌntri] [pleɪs] , [fɑːr][ɔːf][frʌm; frəm] [ˈevriθɪŋ] ,
I wish we had a little country place , far off from everything ,
我 希望 我们 有 一个 小的 国家 地方 , 远的 离开 从 一切 ,

我希望我们能有个远离尘嚣的乡间小房子。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [kaʊ] [ænd; ʌnd][sʌm; səm] [ˈtʃɪkɪnz] . "
and a cow and some chickens . "
和 一个 奶牛 和 一些 鸡 . "

还有一头牛和一些鸡。

" [ðæts] [ə; eɪ] [ˈprɪmətɪv] [ˈmaʊθfʊl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmɑːdərn] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˈmɑːdərn]
" **That's a primitive mouthful for a modern woman , with no idea of modern**
" 那就是 一个 原始 一口气 为了 一个 现代的 女士 , 和 不 主意 的 现代的
[ˈfɑːrmiŋ] ,
farming ,
农业 ,

“对于一个对现代农业一无所知的现代女性来说，这简直是原始而晦涩难懂的说法。”

[let] [əˈloʊn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ænˈtiːk] [ˈsetʌp] , " [dæd] [ˈtʃʌkld] .
let alone such an antique setup , " Dad chuckled .
让 独自的 这样的 一个 古董 设置 , " 爸爸 轻笑 .

“更何况是这么一套古董设备，”爸爸笑着说。

" [wel] , [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [jɜːrn] [fɔːr; fər] [sɪmˈplɪsəti] , [tuː] .
" **Well , sometimes I yearn for simplicity , too .**
" 出色地 , 有时 我 向往 为了 简单 , 也 .

“嗯，有时候我也渴望简单。”

[wɪə(r)] [wiːk] , [sloʊ] - [əˈdʒʌstɪŋ] [ˈkærəktərz] , [left] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][brˈhaɪnd][baɪ][ðə; ði] [ˈɑːnrʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
We're weak , slow - adjusting characters , left a little behind by the onrush of the
是 虚弱的 , 慢的 - 调整 人物 , 左边 一个 小的 在后面 经过 这 匆忙 的 这
[taɪmz] .
times .
时代 .

我们性格软弱，适应能力慢，在时代的洪流中有些落后。

[soʊ] [lɔːŋ] , [ˈtʃɑːrli] , [wɑːtʃ] [jɔːrˈself] .
So long , Charlie , watch yourself .
所以 长的 , 查理 , 手表 你自己 .

再见了，查理，小心点。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈfʌni] [ðæt] [aɪ] , [æn; ən] [ˈɜːθməən] ,
It seems funny that I , an Earthian ,
它 似乎 有趣的 那 我 , 一个 地球人 ,

作为一个地球人，我竟然觉得这很滑稽，

[hæv; həv][ə; eɪ][sʌn] [huːl] [ˈæktʃuəli] [hæv; həv][tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
have a son who'll actually have to get used to Earth .
有 一个 儿子 谁会 实际上 有 到 得到 用过的 到 地球 .

有个儿子，他以后真的要适应地球生活了。

" [jes] , [ðæt] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈɪrə] , [siːmd] [ɑːd] .
" **Yes , that turned around situation , characteristic of our era , seemed odd .**
" 是的 , 那 转向 大约 情况 , 特征 的 我们的 时代 , 似乎 奇怪的 .

“是的，这种转变是我们这个时代的特征，看起来很奇怪。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈnɜːrʌs] [əˈbaʊt] [maɪ][bɪɡ] , [səˈfɪstɪkətɪd] , [ˈneɪtɪv] [ˈplænɪt] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən]
I was nervous about my big , sophisticated , native planet , as if it was an
我 曾是 紧张的 关于 我的 大的 , 复杂的 , 本国的 行星 , 作为 如果 它 曾是 一个
[ˈeɪliən][wɜːrld] !
alien world !
外星人 世界 !

我对自己那颗巨大、复杂、充满智慧的母星感到紧张，仿佛它是一个外星世界！

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈjʌŋstər] , [men][hæd; həd] [kɪd] [em ˈiː][ðæt] [aɪ] [ˈkʊdnt] [ˈiːv(ə)n] [ɪnˈdʊr] [ɪts][hjuːdʒ]
As a youngster , men had kidded me that I couldn't even endure its huge
作为 一个 青少年 , 男人 有 开玩笑 我 那 我 不能 甚至 忍受 它是 巨大的
[ˈgrævəti] !
gravity !
重力 !

小时候，男人们都嘲笑我，说我连地球巨大的引力都承受不住！

[ðə; ðɪ] [nuː] [juːnɪˈvɜːrsəti] [aʊtˈsaɪd] [ˈrɪkɑːgoʊ] [ˈpraɪpər][wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
The new university outside Chicago proper was beautiful .
这 新的 大学 外部 芝加哥 恰当的 曾是 美丽的 .

芝加哥市郊的那所新大学很漂亮。

[æz; əz] [əˈreɪndʒd] , [aɪ] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [lænvɪnz] [ˈhaʊs] .
As arranged , I went to live at Dr . Lanvin's house .
作为 安排 , 我 去 到 居住 在 博士 . 浪凡的 房子 .

按约定，我搬去住在兰文医生家。

[aɪ] [əˈdʒʌstɪd] [tuː; tə] [ˈterə] , [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] , [wɪˈðɪn] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][maɪ][əˈraɪv(ə)l] ,
I adjusted to Terra , even though , within twenty - four hours of my arrival ,
我 调整 到 泰拉 , 甚至 尽管 , 之内 二十 - 四 小时 的 我的 到达 ,

我适应了地球，尽管在我抵达后的24小时内，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəˈtæstrəfi] [ðæt] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpriːviəs] [eɪdʒ] .
there was a catastrophe that couldn't have happened in a previous age .
那里 曾是 一个 灾难 那 不能 有 发生 在 一个 以前的 年龄 .

发生了一场在以往任何时代都不可能发生的灾难。

[ə; eɪ] [ˈfreɪtər] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][mɑːrɜːz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈrɪkɑːgoʊ] [ˈspeɪs,pɔːrt] , [ˈkʊdnt] [diːˈseləreɪt] .
A freighter coming from Mars to the Chicago spaceport , couldn't decelerate .
一个 货轮 未来 从 火星 到 这 芝加哥 太空港 , 不能 减速 .

一艘从火星飞往芝加哥航天港的货船无法减速。

[ˈnoʊbəːdi] [noʊz] [kəmˈpliːtli] [wʌt] [ˈerərɜːz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][stuːˈpɪdəti] [wɜːr; wər] [kəˈmɪtɪd] [əˈbɔːrd]
Nobody knows completely what errors of human stupidity were committed aboard
无人 知道 完全地 什么 错误 的 人类 愚蠢 是 坚定的 船上

[ðə; ðɪ] [duːmd] [ˈɪp] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ][goʊd] [ʌv; əv][ˈpænɪk] ;
the doomed ship under the goad of panic ;
这 注定失败 船 在下面 这 刺激 的 恐慌 ;

没有人完全知道在恐慌的驱使下，那艘注定沉没的船上究竟犯下了哪些愚蠢的人类错误；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [vəˈniːn] [prɪns] [keɪm] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ][kəˈlɔːs(ə)l] [ˈmiːtiər] ,
but the Venetian Prince came down like a colossal meteor ,
但 这 威尼斯 王子 来了 向下 喜欢 一个 庞大 流星 ,

但威尼斯王子却像一颗巨大的流星般坠落下来。

[ˈfɔːrtʃənətli] [ɪn][ˈɔːlmoʊst][ˈoʊpən] [ˈkʌntri] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][pɔːrt] .
fortunately in almost open country miles from the port .
幸运的是 在 几乎 打开 国家 英里 从 这 港口 .

幸运的是，这里几乎是远离港口的开阔地带。

[jet] [ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈfɪftiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [nɪrˈbaɪ] [wʌz; wəz] [waɪpt] [aʊt] .
Yet a town of fifteen thousand nearby was wiped out .
然而 一个 镇 的 十五 千 附近 曾是 擦拭 出去 .

然而，附近一个拥有15000人口的小镇却被夷为平地。

[æt; ət][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [lænvɪnz] [haʊs] [wiː; wi][felt][ðə; ði] [[ɑːk] [weɪv] [ænd; ɐnd][ðə; ði][ha:t] [wind] .
At Dr . Lanvin's house we felt the shock wave and the hot wind .
在 博士 : 浪凡的 房子 我们 毛毡 这 震惊 海浪 和 这 热的 风 :
在兰文博士家，我们感受到了冲击波和热风。

[ðə; ði] [ˈwestərn] [həˈraɪz(ə)n] [gləʊd] [red] .
The western horizon glowed red .
这 西 地平线 发光 红色的 .
西方的地平线泛着红光。

[noʊ] [daʊt] [ə; eɪ][ˈkreɪtər] [wɪl] [stænd][fɔːr; fər][ˈeɪdʒɪz][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kræʃ] .
No doubt a crater will stand for ages at the site of the crash .
不 怀疑 一个 火山口 将要 站立 为了 年龄 在 这 地点 的 这 碰撞 .
毫无疑问，坠机地点将会留下一个经久不衰的弹坑。

[æz; əz][aɪ] [wɑːtʃt] [frʌm; frəm][dɑːks] [ˈdɔːrjɑːrd] ,
As I watched from Doc's dooryard ,
作为 我 观看 从 医生的 前院 ,
我站在Doc家门口看着，

[ɔːl][ðə; ði] [lʌvd] [ˈruːməns][ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [siːmd] [tuː; tə][tɜːrn][ˈsaʊə(r)][ɑːn][em ˈiː] .
all the loved romance of space and the future seemed to turn sour on me .
全部 这 喜爱 浪漫 的 空间 和 这 未来 似乎 到 转动 酸的 在 我 :
所有关于太空和未来的浪漫情怀似乎都让我感到失望了。

" [dɪˈzæstər] [ðæt] [əˈflɪkt] [ɪnəˈveɪʃnz] [ˈɔːlweɪz] [əˈfekt] [piːp(ə)l] [əˈbaʊt][ðə; ði] [seɪm] , [ˈtʃɑːrli] , " [dɑːk]
" **Disasters that afflict innovations always affect people about the same , Charlie , " Doc**
" 灾难 那 折磨 创新 总是 影响 人们 关于 这 相同的 , 查理 , " 医生
[briːðd] [ˈheɪvɪli] ,
breathed heavily ,
呼吸 重度 ,
“查理，那些袭击创新领域的灾难对人们的影响总是大同小异，”医生喘着粗气说道。

[nɑːt] [ˈkɔːlɪŋ] [em ˈiː] - , [naʊ] .
not calling me Buggsie , now .
不是 呼叫 我 - , 现在 :
现在不叫我巴格西了。

" [treɪn] [reks] , [ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ˈoʊʃ(ə)n][ˈlaɪnər] , [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [pleɪn] .
" **Train wrecks , the sinking of an ocean liner , the crash of a great plane .**
" 火车 残骸 , 这 下沉 的 一个 海洋 衬垫 , 这 碰撞 的 一个 伟大的 飞机 :
“火车事故、远洋客轮沉没、大型飞机坠毁。

[naʊ] [ə; eɪ] [speɪs] [[ɪp] [dɪˈstrɔɪŋ] [ə; eɪ] [taʊn] .
Now a space ship destroying a town .
现在 一个 空间 船 摧毁 一个 镇 :
现在一艘宇宙飞船正在摧毁一座城镇。

[ðə; ði] [ˈmæɡnɪtuːd] [dʒʌst][ɡets] [bɪɡə(r)] , [mɔːr] [ˈterəb(ə)l] .
The magnitude just gets bigger , more terrible .
这 震级 只是 获得 大 , 更多的 糟糕的 :
情况只会越来越严重，越来越可怕。

[ˈðeɪəl] [biː; bi][æn; ən] [ɪnˌvestrɪˈgeɪʃ(ə)n] , [ˈterər] , [ɡriːf] , [kəmˈpleɪnts] ; [lɔːz] [wɪl] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] .
There'll be an investigation , terror , grief , complaints ; laws will be changed .
将会 是 一个 调查 , 恐怖 , 悲伤 , 投诉 ; 法律 将要 是 已更改 :
将会展开调查，引发恐慌、悲痛和投诉；法律也将被修改。

[bʌt; bət][ˈwaɪdəɹ][ænd; ənd] ˈbetər] [ɪntərˈplænəteri] ˈtræv(ə)] [wɪl] [goʊ] [ˈmɑːtʃɪŋ] [ɑːn] , [wɪð; wiθ] ˈevriθɪŋ]
But wider and better interplanetary travel will go marching on , with everything
但 更广泛 和 更好的 星际 旅行 将要 去 行军 在 , 和 一切
[els] .
else .
别的 :

但更广泛、更完善的星际旅行将会像其他一切事物一样继续发展下去。

" [aɪ][gɑːt][ɪn][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [ʌv; əv]ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [lænvɪnz] [wɜːrk][ɪn] [ədˈvænst] [roʊˈbɑːtɪks] .
" I got in on the ground floor of Dr . Lanvin's work in advanced robotics .
" 我 得到 在 在 这 地面 地面 的 博士 : 浪凡的 工作 在 先进的 机器人技术 :
“我参与了兰文博士在先进机器人领域的早期研究。”

[ˈroʊbɑːt] [dɪˈvaɪsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər] ˈveriəs] ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][fɔːr; fər] ˈmeni] ˈjɪrz] .
Robot devices had been used for various purposes for many years .
机器人 设备 有 到过 用过的 为了 各种各样的 目的 为了 许多 年 :
机器人设备已被用于各种用途多年。

[bʌt; bət][dɑːk][hæd; həd] [ɪnˈventɪd] [sʌm; səm] [mʌtʃ] [ɪmˈpruːvd] [wʌnz] .
But Doc had invented some much improved ones .
但 医生 有 发明 一些 很多 改进 一个 :
但博士发明了一些改进得多的替代品。

[aɪ][traɪd] ˈhændlɪŋ] ˈsevrəl] .
I tried handling several .
我 尝试 处理 一些 :

我尝试处理了好几个。

[ðen] , [laɪk][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [əbˈskjʊr] ˈdestəni] , [ðə; ði] [tʃæns] [keɪm] [tuː; tə] ˈriːəli] [pruːv] [wʌn][ʌv; əv]
Then , like part of my obscure destiny , the chance came to really prove one of
然后 , 喜欢 部分 的 我的 朦胧 命运 , 这 机会 来了 到 真的 证明 一 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

然后，就像我命运的一部分，我终于有机会证明其中之一了。

[ˈfaɪər] [broʊk] [aʊt][ɪn][æn; ən] [ʌnˈrenəveɪtɪd] ˈwerhaʊs] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈsɪti] [wʌn] [naɪt] .
Fire broke out in an unrenovated warehouse near the edge of the city one night .
火 打破 出去 在 一个 未翻新的 仓库 靠近 这 边缘 的 这 城市 一 夜晚 :
一天晚上，城郊附近一间未翻新的仓库发生火灾。

[dɑːk][ænd; ənd][aɪ] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ˈbɔːtəʊkɑː] .
Doc and I drove to the scene in his autocar .
医生 和 我 驾驶 到 这 场景 在 他的 汽车 :
我和医生开着他的汽车赶到了现场。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ɪnˈflæməb(ə)l] [ænd; ənd] ˈpɑːsəbli] [ɪkˈspləʊsɪv] [məˈtɪriəl] .
There was a lot of inflammable and possibly explosive material .
那里 曾是 一个 很多 的 易燃 和 可能 爆炸物 材料 :
现场有很多易燃易爆物品。

[ˈsʌmwʌn] [ˈʃaʊtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ˈwɑːtʃmən] [hæd; həd] [bɪn] [oʊvərˈkʌm] [baɪ] [smoʊk] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] ˈbɪldɪŋ]
Someone shouted that a watchman had been overcome by smoke inside the building
某人 喊叫 那 一个 守望者 有 到过 克服 经过 抽烟 里面 这 建筑
:
:
:

有人喊道，一名保安在楼内被浓烟呛倒了。

" [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [ˈtʃɑːrli] , " [dɑːk] [sed] .
" Get him out , Charlie , " Doc said .
" 得到 他 出去 , 查理 , " 医生 说 :

“把他弄出去，查理，”医生说。

" [jɔːr; jər][ˈbɑːdi][ɪz] [mɔːr] [ˈædʒ(ə)][ðæn; ðən] [maɪn] ; [jɔːr; jər][kənˈtrəʊl][ʌv; əv][æn; ən][ˌɑːrtɪfɪ(ə)l][wʌn] [wɪl] [biː; bi]
" **Your body is more agile than mine ; your control of an artificial one will be**
" 你的 身体 是 更多的 敏捷 比 矿 ； 你的 控制 的 一个 人造的 一 将要 是
[ðə; ði] [seɪm] .
the same .
这 相同的 ；

“你的身体比我的灵活；你对人造身体的控制能力也会和我一样。”

" [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] , [aɪ][pʊt][ðə; ði][kənˈtrəʊl] [ˈhelmt] [ˈoʊvər][maɪ] [hed] .
" **Sitting in the car , I put the control helmet over my head** .
" 坐着 在 这 车 , 我 放 这 控制 头盔 超过 我的 头 ；

“我坐在车里，把控制头盔戴在头上。”

[ɪn][aɪˈtiː][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][oʊld] [ˈfæʃnd] [ˈtelɪvɪz(ə)n] [skriːn] , [ænd; ənd][noʊ][ˈkɑːmplɪkətɪd] [gaɪd]
In it there was no old fashioned television screen , and no complicated guide
在 它 那里 曾是 不 老的 造型 电视 屏幕 , 和 不 复杂的 指导
[ˈlevərz] .
levers .
杠杆 ；

它里面没有老式的电视屏幕，也没有复杂的控制杆。

[wʌt] [ðə; ði] [ˈhelmt] [dɪd][wʌz; wəz] [dɪˈtekt] [ænd; ənd] [ˈsaɪdtræk] [ðə; ði][ˈmoʊtər] [ˈɪmpʌlsɪz] [frʌm; frəm][maɪ]
What the helmet did was detect and sidetrack the motor impulses from my
什么 这 头盔 做过 曾是 探测 和 支线 这 发动机 冲动 从 我的
[breɪn] ,
brain ,
脑 ,

头盔的作用是检测并干扰我大脑发出的运动冲动。

[ˈbrɔːdkæstɪŋ] [ðer; ðər] [pʌlˈseɪʃənz] [baɪ] [ˈʃɔːrt] [weɪv] [ˈreɪdiəʊs][tuː; tə][ðə; ði][ˈroʊbɑːt] ,
broadcasting their pulsations by short wave radio to the robot ,
广播 他们的 脉动 经过 短的 海浪 收音机 到 这 机器人 ,

它们通过短波无线电向机器人广播自身的脉动信号。

[wɪtʃ] [aɪ] [ðʌs] [ˈgaɪdɪd] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][maɪ] [oʊn] [fɔːrm] .
which I thus guided as if it were my own form .
哪个 我 因此 引导 作为 如果 它 是 我的 自己的 形式 ；

我就这样引导着它，仿佛它是我自己的形状一样。

[ˈsɪmələərli] , [ˈsensəri] [ɪmˈprefəns] [wɜːr; wər][ˈreɪdiəʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhelmt] ,
Similarly , sensory impressions were radioed back to the helmet ,
相似地 , 感官 印象 是 无线电通讯 后退 到 这 头盔 ,

同样，感官信息也会通过无线电传输回头盔。

[ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [ˈriːkənˈvɜːtɪd] [ˈɪntuː] [ˈɪmpʌlsɪz] [dɪˈrektli; daɪˈrektli][pərˈseptəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsensəri]
there to be reconverted into impulses directly perceptible to the sensory
那里 到 是 重新转换 进入 冲动 直接地 可感知的 到 这 感官
[ˈsentɜːz, ˈsenɜːz][ʌv; əv][maɪ] [breɪn] ,
centers of my brain ,
中心 的 我的 脑 ,

在那里，它们将被重新转化为我的大脑感觉中枢可以直接感知到的冲动。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ɪntərˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [aɪz] , [ɪrɪz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [sens] [ˈɔːɡənz] .
without the intervention of my eyes , ears , and other sense organs .
没有 这 干涉 的 我的 眼睛 , 耳朵 , 和 其他 感觉 器官 ；

无需借助我的眼睛、耳朵和其他感官。

[soʊ] , [ɪn] [ɪˈfekt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃeɪp] [nɔːt] [ˈhænsəm] [ɪn][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [weɪ] ,
So , in effect I was living in a shape not handsome in a human way ,
所以 , 在 影响 我 曾是 活的 在 一个 形状 不是 英俊的 在 一个 人类 方式 ,

所以，实际上，我活在一种并不像人类那样英俊的外表下。

[strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] , [ænd; ənd][faːr] [les] ['lɪmɪtɪd] .
stronger than my own , and far less limited .
更强 比 我的 自己的 , 和 远的 较少的 有限的 .

比我自己的更强大，而且限制也少得多。

[laɪk] [ə; eɪ] ['diːmən] [aɪ] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːtəʊkɑː] [ɑːn] [æz'bestəs] - [[ɑːd]
Like a demon I stepped out of the rear seat of the autocar on asbestos - shod
喜欢 一个 恶魔 我 步 出去 的 这 后部 座位 的 这 汽车 在 石棉 - 鞋子
[fiːt] .
feet .
脚 .

我像个魔鬼一样，穿着石棉鞋从汽车后座走了出来。

[prə'peld] [baɪ] [stiːl] ['mʌslz] ['enər,dʒaɪz] [baɪ][ə; eɪ]['mɔʊtər] ['drɔːɪŋ] ['kɜːrənt] [frʌm; frəm][æn; ən][ə'tɑːmɪk]
Propelled by steel muscles energized by a motor drawing current from an atomic
推进 经过 钢 肌肉 充满活力 经过 一个 发动机 绘画 当前的 从 一个 原子
[bætəri] ,
battery ,
电池 ,

由原子电池供电的马达驱动，钢铁般的肌肉为其提供动力。

[aɪ] [wɔːkt] [pæst] [les] ['ɪntrɪkətli] ['rɒʊbə'taɪzɪd][f'aɪər] - ['faɪtɪŋ] [r'kwɪpmənt] .
I walked past less intricately robotized fire - fighting equipment .
我 步行 过去的 较少的 错综复杂 机器人 火 - 斗争 设备 .

我走过了一些结构没那么复杂的消防设备。

[θruː] [smoʊk] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['stræŋɡld] [æn; ən] [ʌnprə'tektɪd] [mæn] ,
Through smoke that would have strangled an unprotected man ,
通过 抽烟 那 会 有 被勒死 一个 未受保护 男人 ,

浓烟足以让一个没有防护措施的人窒息而死。

[aɪ] [klaɪmd] [ə; eɪ] ['lædər] [ænd; ənd] [went] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [pluːm] [ʌv; əv]
I climbed a ladder and went through a window from which a plume of
我 攀登 一个 梯子 和 去 通过 一个 窗户 从 哪个 一个 羽 的
[fleɪm] [beltʃt] .
flame belched .
火焰 打嗝 .

我爬上梯子，穿过一扇窗户，只见一股火焰从窗户里喷涌而出。

[aɪ] [felt] [noʊ] [ɪnkən'viːniəns] [wʌtsoʊ'evər] .
I felt no inconvenience whatsoever .
我 毛毡 不 不便 任何 .

我丝毫没有感到任何不便。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θrɪl] [ɪn] [ðæt] — [laɪk] ['biːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['suːpər] .
There was a thrill in that — like being something super .
那里 曾是 一个 刺激 在 那 — 喜欢 存在 某物 极好的 .

那感觉很刺激——就像成为某种超能力者一样。

['æftər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [bɔːst] .
After that I was a bit lost .
后 那 我 曾是 一个 少量丢失的 .

之后我有点迷茫了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [vɔɪs] [graʊld] [ɪn'strʌk(ə)nz] [nɪr] [em 'iː] — [ɪn][ðə; ði][kɑːr] , [ðæt] [ɪz] ;
But a voice growled instructions near me — in the car , that is ;
但 一个 嗓音 咆哮 指示 靠近 我 — 在 这 车 , 那 是 ;

但就在我附近——也就是车里——传来一个低沉的指令声；

[aɪ][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [fərˈɡɑːtn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ]
I had almost forgotten that I was really there , and not in the blazing
我 有 几乎 被遗忘的 那 我 曾是 真的 那里 , 和 不是 在 这 炽烈
[ˈwerhaʊs] .
warehouse .
仓库 .

我几乎忘记了自己真的身处此地，而不是在熊熊燃烧的仓库里。

[ˈmʌfld] [ænd; ənd] [həˈræst] , [aɪ ˈtiː] [riːtft] [maɪ] [oʊn] [ɪrɪz] [θruː] [ðə; ði][kənˈtroʊl] [ˈhelmit] :
Muffled and harrassed , it reached my own ears through the control helmet :
闷音 和 骚扰 , 它 达到 我的 自己的 耳朵 通过 这 控制 头盔 :
声音闷闷的，带着干扰的意味，透过控制头盔传到了我的耳朵里：

" [wɔːk] [jər; jər][ˈroʊbəːt] [ˈɪnwərd] , [kɪd] , [fɔːr; fər] [kraɪps] [seɪk] !
" **Walk your robot inward , kid , for cripes sake !**
" 走 你的 机器人 向内 , 孩子 , 为了 哎呀 清酒 !
“孩子，看在上帝的份上，把你的机器人往里走！ ”

[ˈfɑːloʊ] [ə; eɪ] [biːm] [ɪf] [ðeəz; ðəz][noʊ] [flɔːr] [left] !
Follow a beam if there's no floor left !
跟随 一个 光束 如果 有 不 地面 左边 !
如果没有地板了，就沿着梁走！

[ˈðerəl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɑːfɪs] [ruːm]
There'll be a little office room
将会 是 一个 小的 办公室 房间
会有一间小办公室.....

" [aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈfaɪtərz] [huː] [wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ]
" **I knew that it must be some chief of the fire fighters who was giving**
" 我 知道 那 它 必须 是 一些 首席 的 这 火 战士 WHO 曾是 给予
[em ˈiː][dəˈrek(ə)nɪz] .
me directions .
我 方向 .
“我知道那一定是某个消防队长在给我指路。”

[wɪð; wɪθ] [fleɪmz] [ɔːl] [əˈraʊnd] , [aɪ] — [ɔːr][ðə; ði] [məˈʃiːn] — [ˈskræmbld] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [stiːl] [səˈpɔːrt] ,
With flames all around , I — or the machine — scrambled along a steel support ,
和 火焰 全部 大约 , 我 — 或者 这 机器 — 打乱 沿着 一个 钢 支持 ,
周围火光冲天，我——或者说是机器——沿着钢架攀爬而去。

[ænd; ənd] [θruː] [æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn][æn; ən][ɪnˈsaɪd] [wɔːl] .
and through an opening in an inside wall .
和 通过 一个 开幕 在 一个 里面 墙 .
并通过内墙上的开口。

[fleɪmz] [hæd; həd][nɑːt] [ˈpenətreɪtɪd] [ðer; ðər] ,
Flames had not penetrated there ,
火焰 有 不是 渗透 那里 ,
火焰尚未蔓延到那里。

[ænd; ənd] [ɔːtəˈmæɪtɪkli] [aɪ] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] [oʊˈpeɪk] [smoʊk] [baɪ][ˈreɪdiəʊ] [weɪvz] [sent] [aʊt][baɪ] ,
and automatically I saw through the opaque smoke by radio waves sent out by ,
和 自动地 我 锯 通过 这 不透明 抽烟 经过 收音机 波浪 发送 出去 经过 ,
我自动透过浓烟，看到了它所发出的无线电波。

[ænd; ənd] [ˈbaʊnsɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [aɪz] [ðæt] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈroʊbəːt] ; [ˌpærəˈbəːlɪk] [ænˈtenəz] ,
and bouncing back to eyes that belonged to the robot ; parabolic antennas ,
和 弹跳 后退 到 眼睛 那 属于 到 这 机器人 ; 抛物线 天线 ,
[ðeɪ] [wɜːr; wər] .
they were :
他们 是 :
然后反射回属于机器人的眼睛；它们是抛物线天线。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [wɜːr; wər] ['vɪʒuəl] [ænd; ənd] [ʌn'blɜːrd] , [ænd; ənd] [lækt] ['oʊnli] ['kʌlər] .
The images were visual and unblurred , and lacked only color .
这 图片 是 视觉的 和 未模糊 , 和 缺乏 仅有的 颜色 .
图像清晰可见, 没有模糊, 只是缺少颜色。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [kəlæpst] [ðer; ðər] .
I found the office , and the man who had collapsed there .
我 成立 这 办公室 , 和 这 男人 WHO 有 倒塌 那里 .
我找到了办公室, 也找到了倒在里面的那个人。

[aɪ] [prest] [æn; ən] ['ɑːksɪdʒən][mæsk][frʌm; frəm][maɪ] ['ɪnsəleɪtɪd] [pæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
I pressed an oxygen mask from my insulated pack over his face ,
我 按下 一个 氧 面具 从 我的 绝缘的 盒 超过 他的 脸 ,
我从保温背包里拿出一个氧气面罩, 按在他的脸上。

[ænd; ənd] [ræpt] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən][æz'bestəs] ['blæŋkɪt] [ðæt] [aɪ] ['kærid] .
and wrapped him in an asbestos blanket that I carried .
和 包装 他 在 一个 石棉 毯子 那 我 携带 .
我用随身携带的石棉毯把他裹了起来。

" [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [kɪd] !
" **Rush to the main door of the building , kid !**
" 匆忙 到 这 主要的 门 的 这 建筑 , 孩子 !
“孩子, 快冲到大楼正门去! ”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [graʊld] [ə'gen] .
" **the voice growled again .**
" 这 嗓音 咆哮 再次 .
那声音再次低吼起来。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [fleɪm] [ɪz] [les] [diːp] [ðer; ðər] !
" **I think the wall of flame is less deep there !**
" 我 思考 这 墙 的 火焰 是 较少的 深的 那里 !
“我觉得那里的火焰墙没那么深! ”

" [duːɪŋ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪntʃ] ,
" **Doing it was a cinch ,**
" 正在做 它 曾是 一个 肚带 ,
做这件事简直易如反掌。

[ðoo] [aɪ] [went] [θruː] [ə; eɪ] [hʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv] [pjʊr] ['faɪər][ɪn] [tuː] [ɡreɪt] [liːps] .
though I went through a hundred feet of pure fire in two great leaps .
尽管 我 去 通过 一个 百 脚 的 纯的 火 在 二 伟大的 跳跃 .
虽然我两次纵身一跃, 穿过了百尺深的烈焰。

[aɪ] [drɔːpt] [ðə; ði] [ɡaɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['stretʃər] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .
I dropped the guy on a stretcher outside the door .
我 掉落 这 盖伊 在 一个 担架 外部 这 门 .
我把那家伙放在担架上, 扔在了门外。

[let] [ðə; ði] ['medɪks] [wɜːrk][ɑːn][hɪm; ɪm] .
Let the medics work on him .
让 这 医护人员 工作 在 他 .
让医护人员给他治疗。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][rɪ'maɪnd][maɪ'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['reskjuːd] , [nɔːt][baɪ][em 'iː] ,
I had to remind myself that he had been rescued , not by me ,
我 有 到 提醒 我 那 他 有 到过 获救 , 不是 经过 我 ,
我不得不提醒自己, 他是被救的, 但不是我救的。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ]['prɔːdʌkt][ʌv; əv] ['saɪəns] .
but by a product of science .
但 经过 一个 产品 的 科学 .
但这却是科学的产物。

[bæk] [æt; ət][ðə; ði][kɑ:r][aɪ] [meɪd] [ðə; ði]['roʊbə:t] ['pɑ:lɪ] [ðə; ði] [sɒt] [ɔ:f] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɔ:θ] ,
Back at the car I made the robot polish the soot off itself with a cloth ,
后退 在 这 车 我 制成 这 机器人 抛光 这 煤烟 离开 本身 和 一个 布 ,
回到车上后, 我让机器人用布擦掉身上的烟灰。

[ænd; ænd] [ðen] [klaɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [rɪr] [si:t] [tu; tə] [ə'su:m] [æn; ən][ɪ'nɜ:rt] [pə'zɪ(ə)n] [fɔ:r; fər]['trænsɜ:rt] ,
and then climb into the rear seat to assume an inert position for transport ,
和 然后 爬 进入 这 后部 座位 到 认为 一个 惰性 位置 为了 运输 ,
[ə'gen] .
again .
再次 .

然后爬到后座上, 再次采取静止姿势以便运输。
[ˈæftər] [ðæt] , [aɪ] [rɪ'mu:vɪd] [ðə; ði] ['helmt] .
After that , I removed the helmet .
后 那 , 我 已移除 这 头盔 .

之后, 我摘下了头盔。
" [wel] , ['tʃɑ:rlɪ] , [ə'hʌðər] ['fɔ:rteɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] , [eɪ] ?
" **Well , Charlie , another foretaste of the future , eh ?**
" 出色地 , 查理 , 其他 预尝 的 这 未来 , 嗯 ?
“哦, 查理, 这又是未来的一种预兆, 是吧? ”

" [dɑ:k] [sed] [frʌm; frəm][bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [wi:l] .
" **Doc said from behind the wheel** .
" 医生 说 从 在后面 这 车轮 .
“医生从驾驶座上说道。”

" [meɪk] [wei] [fɔ:r; fər] [tə'mɑ:roʊ] "
" **Make way for tomorrow** "
" 制作 方式 为了 明天 "
“为明天让路.....”

" [jeə] , " [aɪ] [grʌntɪd] ['ræɡɪdli] .
" **Yeah , " I grunted raggedly** .
" 是的 , " 我 哼哼 破烂地 .
“是啊,”我粗声粗气地咕哝道。

" [laɪk] ['bi:ɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['hju:mən] .
" **Like being more than human** .
" 喜欢 存在 更多的 比 人类 .
“就像超越人类一样。”

" [ðə; ði] [gai] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['ɡɪvɪŋ] [em 'i:][də'rek(ə)nz] [sti:l] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][kɑ:r] .
" **The guy who had been giving me directions still stood beside the car** .
" 这 盖伊 WHO 有 到过 给予 我 方向 仍然 站立 旁 这 车 .
“给我指路的那个人仍然站在车旁。”

[ˈsʌmhəʊ] , [aɪ] [senst] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪnəs(ə)nt] [ri'mɑ:ks] [wɜ:r; wər] [rɔ:ŋ] [θɪŋz] [tu; tə] [seɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]
Somehow , I sensed that our innocent remarks were wrong things to say in his
不知何故 , 我 感觉到的 那 我们的 清白的 评论 是 错误的 事物 到 说 在 他的
[ˈprez(ə)ns] .
presence .
在场 .

不知为何, 我感觉我们那些无意的话语在他面前是不合适的。
[aɪ] ['stʌdɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][maɪ][sɪks] - [fi:t] - [θri:] [haɪt] .
I studied him from my six - feet - three height .
我 研究 他 从 我的 六 - 脚 - 三 高度 .
我以六英尺三英寸的身高打量着他。

[ˈɡrɒʊɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ləʊ] [ˈluːnər] [ˈɡrævəti] , [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [juːts] [ʌp] [əˈmeɪzɪŋli] .
Growing up in low lunar gravity , a fellow shoots up amazingly .
生长 向上 在 低的 月球 重力 , 一个 同伴 芽 向上 令人惊讶的是 :

在月球低重力环境下长大, 一个人的身高突飞猛进。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [ˈtɑːpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmæsɪv] [ˈbɑːdi] , [wʌz; wəz] [ˈbiːfi] [ænd; ənd] [rʌf] [ænd; ənd][kaɪnd] ;
His face , topping a massive body , was beefy and rough and kind ;
他的 脸 , 配料 一个 大量的 身体 , 曾是 吃 和 粗糙的 和 种类 ;
他身材魁梧, 脸庞粗犷而友善;

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈfjʊəri] [ɪn] [aɪ ˈtiː] .
but now there was fury in it .
但 现在 那里 曾是 愤怒 在 它 :

但现在里面充满了愤怒。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [tɜːm] [ber] [ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [beɪt] [ænd; ənd] [kənˈfjuːzd] [fɔːr; fər] [tuː] [lɔːŋ] .
He was like a tame bear after being baited and confused for too long .
他 曾是 喜欢 一个 驯服 熊 后 存在 诱饵 和 使困惑 为了 也 长的 :

他就像一头被诱骗和迷惑太久的驯熊一样。

[ænd; ənd] [ˈhiːd] [dʒʌst] [bɪn] [θruː] [sʌm; səm] [nɜːrv] [ˈrækiŋ] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [fɔːr; fər]
And he'd just been through some nerve wracking minutes of responsibility for
和 他会 只是 到过 通过 一些 神经 撕裂 分钟 的 责任 为了

[ə; eɪ] [ˈmænz] [laɪf] .
a man's life .
一个 男人的 生活 :

他刚刚经历了几分钟令人神经紧绷、肩负着一条人命的重任。

" [oʊˈkeɪ] , [kɪd] , " [hiː; hi] [ˈrʌmbld] .
" Okay , kid , " he rumbled .
" 好的 , 孩子 , " 他 隆隆声 :

“好吧, 小子,”他低声说道。

" [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˈsaɪəns] [seɪvd] [ðæt] [mæn] .
" You and science saved that man .
" 你 和 科学 已保存 那 男人 :

你和科学拯救了那个人。

[θæŋks] .
Thanks .
谢谢 :

谢谢。

[ˈʌðərwaɪz] , [ɪts] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [seɪm] .
Otherwise , it's all the same .
否则 , 它是 全部 这 相同的 :

除此之外, 其他都一样。

[təˈmɑːroʊ] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈɡædʒɪts] !
Tomorrow , and more gadgets !
明天 , 和 更多的 小工具 !

明天, 还有更多小玩意儿!

[ˈnʌθɪŋ] [steɪz] [pʊt] [soʊ] [ə; eɪ] [ɡaɪ] [kæn; kən] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] !
Nothing stays put so a guy can understand it !
没有什么 停留 放 所以 一个 盖伊 能 理解 它 !

没有什么东西能一直保持原状, 所以男人才能理解!

[ðə; ðɪ] [wɜːrld] [dʒʌst] [ˈrʌʃɪz] [ɑːn] ,
The world just rushes on ,
这 世界 只是 冲刺 在 ,

世界仍在飞速运转,

[tɪl] ['meɪbi] [nɑ:tʃ][ˈi:v(ə)n] ['greɪvstəʊnz] [mi:n] ['eniθɪŋ] [eni'mɔ:r] — [ɪk'sept] [wen] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp]
till maybe not even gravestones mean anything anymore — except when a spaceship
直到 或许 不是 甚至 墓碑 意思是 任何事物 不再 — 除了 什么时候 一个 飞船
[rʌbz] [aʊt] [ə; eɪ] [taʊn] ,
rubs out a town ,
摩擦 出去 一个 镇 ,
或许直到有一天, 连墓碑都失去了意义——除非一艘宇宙飞船摧毁了一座城镇。

['kɪlɪŋ] [maɪ] ['brʌðər] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][ðər; ðər] [fɔ:r] [kɪdz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈlðər] !
killing my brother , his wife , and their four kids , among the others !
杀 我的 兄弟 , 他的 妻子 , 和 他们的 四 孩子们 , 之中 这 其他的 !
杀害了我的兄弟、他的妻子和他们的四个孩子, 以及其他许多人!

['prɪti] [su:n] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['ju:nɪvɜ:rs][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][fɔ:l][ə'pɑ:rt] ,
Pretty soon you think that the whole universe is going to fall apart ,
漂亮的 很快 你 思考 那 这 所有的 宇宙 是 去 到 落下 除 ,
很快你就会觉得整个宇宙都要崩塌了。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][dʒʌŋk][ɪn][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðər; ðər] [ɑ:nt] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['eni] ['ri:əl] [fəʊks]
with all the junk in it , and that there aren't going to be any real folks
和 全部 这 垃圾 在 它 , 和 那 那里 不是 去 到 是 任何 真实的 各位
[eni'mɔ:r] !
anymore !
不再 !
里面全是垃圾, 而且以后也不会有真正的人了!

[wen] [ɔ:l][ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [wʌz; wəz] [pi:s] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]['fæməli] .
When all you wanted was peace for your family .
什么时候全部 你 通缉 曾是 和平 为了 你的 家庭 .
你只想要家人安宁。

[ðen] [ju:; jʊ][get] [ɔ:l] [mɪkst] [ʌp] ,
Then you get all mixed up ,
然后 你 得到 全部 混合 向上 ,
然后你就彻底糊涂了,

[ænd; ənd][wɑ:nt][tu:; tə] [kɪl] [ænd; ənd] [smæʃ] [hu:'evər] [ænd; ənd] [wət'evər] [meɪks] [ðɪs] [soʊ] .
and want to kill and smash whoever and whatever makes this so .
和 想 到 杀 和 粉碎 谁 和 任何 制作 这 所以 .
并且想要杀死并摧毁导致这种情况发生的任何个人或事物。

[dæm] !
Damn !
该死 !
该死!

['dæmɪt] [ɔ:l] ! . . .
Dammit all ! . . .
该死 全部 ! . . .
该死的!

" [aɪ] [held] [maɪ][hændz] [pɔɪzd] [tu:; tə][græb][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][dʒʌmp][em 'i:] .
" **I held my hands poised to grab him if he tried to jump me .**
" 我 握住 我的 双手 准备 到 抓住 他 如果 他 尝试 到 跳 我 .
“我摆出一副随时准备抓住他的架势, 如果他试图扑向我的话。”

['oʊnli][hɪz; ɪz] [gri:f] [kept] [em 'i:][frʌm; frəm] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fu:l] .
Only his grief kept me from calling him a fool .
仅有的 他的 悲伤 保留 我 从 呼叫 他 一个 傻子 .
只有他的悲痛才让我没有骂他傻瓜。

[jes] , [hi:; hi] [maɪ] [hæv; həv] [ə'tækt] [em 'i:] , [ɪk'sept] [ðæt] [naʊ] [hi:; hi] [went] [ɔ:l] [tu:; tə] ['pi:sɪz] .
Yes , he might have attacked me , except that now he went all to pieces .
是的 , 他 可能 有 遭到攻击 我 , 除了 那 现在 他 去 全部 到 件 .
是的, 他本来可能会攻击我, 但现在他彻底崩溃了。

[bɪg] ['sɒbz] [ræk] [hɪm; ɪm] .
Big sobs wracked him .
大的 啜泣 饱受摧残 他 .
他嚎啕大哭起来。

[dɑ:k] [ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:] ['eniθɪŋ] [br'kəz, br'kɔ:z] [tu:] [kɑ:ps] [keɪm] [ænd; ənd] [led]
Doc and I didn't have to do anything because two cops came and led
医生 和 我 没有 有 到 做 任何事物 因为 二 警察 来了 和 引领
[hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
him away .
他 离开 .
我和医生什么都不用做, 因为两个警察过来把他带走了。

[dɑ:k] [ʃ'rʌgd] ['sædli] .
Doc shrugged sadly .
医生 耸了耸肩 令人遗憾的是 .
医生悲伤地耸了耸肩。

" [nʊrəs'θi:nɪə] .
" Neurasthenia .
" 神经衰弱 .
神经衰弱。

[ɪts] ['getɪŋ] ['kɑ:mənər] , [tʃɑ:rlɪ] , " [hi:; hi] [sed] .
It's getting commoner , Charlie , " he said .
它是 获得 平民 , 查理 , " 他 说 .
“这越来越常见了, 查理,”他说。

" [ə; eɪ] [strɔ:] [dʒʌst] [brʊk] [ə'hʌðər] ['kæməlz] [bæk] .
" A straw just broke another camel's back .
" 一个 稻草 只是 打破 其他 骆驼的 后退 .
“压垮骆驼的最后一根稻草又来了。”

[ʼaʊər; ɑ:r] [frend] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʌf] [taɪm] .
Our friend has had a tough time .
我们的 朋友 有 有 一个 艰难的时间 .
我们的朋友最近过得很艰难。

[br'saɪdz] , ['hi:z] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sləʊ] [wʌnz] .
Besides , he's one of the slow ones .
除了 , 他是 一 的 这 慢的 一个 .
此外, 他反应也比较慢。

[sləʊ] [tu:; tə] [ə'dʒʌst] [ænd; ənd] [groʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sɪvələ'zeɪʃn] .
Slow to adjust and grow with his civilization .
慢的 到 调整 和 生长 和 他的 文明 .
他对自身文明的适应和发展速度较慢。

[oʊ] , ['hi:l] ['praɪ:bəbli] ['streɪtn] [aʊt] .
Oh , he'll probably straighten out .
哦 , 地狱 大概 拉直 出去 .
哦, 他大概会改过自新。

[ɔ:r] [ðə; ði] [sə'ri:brəl] ['speʃəlɪst] [wɪl] [fɪks] [hɪz; ɪz] [breɪn] .
Or the cerebral specialists will fix his brain .
或者 这 大脑 专家 将要 使固定 他的 脑 .
或者脑科专家会治好他的大脑。

[ˈhi:l] [biː bi][æn; ən] [ˈiːzi] [ˈɡoʊɪŋ] , [ʌnˈtrʌblɪd] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] .
He'll be an easy going , untroubled individual .
地狱 是 一个 简单的 去 , 平静无波 个人 .

他会是一个随和、无忧无虑的人。

[ɪz][aɪ ˈtiː] [raɪt] [ænd; ənd][ˌdeməˈkrætɪk][tuː; tə][ˈtæmpər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmænz][maɪnd] ?
Is it right and democratic to tamper with a man's mind ?
是 它 正确的 和 民主 到 篡改 和 一个 男人的 头脑 ?

篡改一个人的思想是正确且民主的吗？

[wel] , [wʊd] [juː; jʊ][let][hɪm; ɪm][biː; bi] [ɪnˈseɪn] , [ˈpɔɪnjəntli] [ˈmɪzrəb(ə)l] , [fɔːr; fər] [kiːps] ?
Well , would you let him be insane , poignantly miserable , for keeps ?
出色地 , 会 你 让 他 是 疯狂的 , 令人心酸地 悲惨的 , 为了 保持 ?

你会让他永远处于疯狂、痛苦不堪的状态吗？

" [əˈɡen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈprɪmətɪv] [kwɑːm] .
" Again I had a primitive qualm .
" 再次 我 有 一个 原始 疑虑 .

我又一次产生了原始的疑虑。

[ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ɔːl] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] , [streɪndʒ] , [ˈtiːmɪŋ] , [ˌoʊvərˈpɑːpjuleɪtɪd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
The Earth was all around me , strange , teeming , overpopulated in spite of
这 地球 曾是 全部 大约 我 , 奇怪的 , 繁盛 , 人口过剩 在 尽管如此 的
[ˈkɑːlənɪz] [əˈkrɔːs] [speɪs] .
colonies across space .
殖民地 穿过 空间 .

地球就在我周围，陌生而拥挤，尽管太空中存在着殖民地，但地球仍然人口过剩。

[ðə; ðɪ] [kraʊd] , [ˈdʒuːbɪlənt][ˌoʊvər][ðə; ðɪ][ˈroʊˌbɑːts, ˈroʊˌbæts] [ˌdemənˈstreɪf(ə)n] , [wʌz; wəz][ɔːl] [əˈraʊnd] [juː ˈes] .
The crowd , jubilant over the robot's demonstration , was all around us .
这 人群 , 喜庆 超过 这 机器人的 示范 , 曾是 全部 大约 我们 .

机器人演示结束后，人群欢呼雀跃，将我们团团围住。

[bʌt; bət][aɪ][bet] [ðæt] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)l][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brˈwɪldərd] [baɪ]
But I bet that every one of those people was at least a little bewildered by
但 我 赌注 那 每一个 一 的 那些 人们 曾是 在 至少 一个 小的 困惑 经过
[ðə; ðɪ] [taɪmz] .
the times .
这 时代 .

但我敢肯定，当时的每个人至少都对时代感到有些困惑。

" [lets] [draɪv] [hoʊm] , [dɑːk] , " [aɪ] [ˈɜːdʒd] [ˈʃɑːrpli] .
" Let's drive home , Doc , " I urged sharply .
" 我们来吧 驾驶 家 , 医生 , " 我 敦促 尖锐地 .

“我们开车回家吧，医生，”我厉声说道。

[iː]
II
三

二

[æz; əz][wiː; wi] [wɪzd] [əˈlɔːŋ] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈlænvɪn] [smɜːkt] [æt; ət][em ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ][slai][elf] .
As we whizzed along , Dr . Lanvin smirked at me like a sly elf .
作为 我们 嗖嗖 沿着 , 博士 . 浪凡 他冷笑了一声。 在 我 喜欢 一个 狡猾 精灵 .

我们飞驰而过时，兰文博士像个狡猾的小精灵一样冲我露出了得意的笑容。

" [tuː; tə] [wʌt] [ˈaʊər; ɑːr] [pɒr] [frend] [kəmˈpleɪnd] [əˈbaʊt] , [aɪ] [oʊ] [maɪt] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .
" To what our poor friend complained about , I owe much , " he remarked .
" 到 什么 我们的 贫穷的 朋友 抱怨 关于 , 我 欠 很多 , " 他 评论 .

“我非常感谢我这位可怜的朋友所抱怨的一切，”他说道。

" [kən'sɪdər] [maɪ] [bɜ:rθ] - [deɪt] , [ˈdʒænjʊəri] 23rd , - .
" **Consider my birth - date , January 23rd , 1932 .**
" 考虑 我的 出生 - 日期 , 一月 23rd , - .

“请考虑我的出生日期，1932年1月23日。

[ɪts] [naʊ] - .
It's now 2033 .
它是 现在 - .

现在是2033年。

[jes] , [aɪm] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [wʌn] , [ðʊz] [aɪ] [lʊk] [ænd; ənd] [fi:l] ['fɪftɪ] [baɪ] [oʊld] ['stændərdz] .
Yes , I'm a hundred and one , though I look and feel fifty by old standards .
是的 , 我是 一个 百 和 一 , 尽管 我 看 和 感觉 五十 经过 老的 标准 .

是的，我已经一百零一岁了，不过按老标准来看，我看起来和感觉起来都像五十岁。

[ɪts] ['kɑ:mən] ['ɪnʌf] .
It's common enough .
它是 常见的 足够的 .

这很常见。

[ˈwɪzərdri] ?
Wizardry ?
巫术 ?

巫术？

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[lets] [feɪs] [fæktz] , [ˈtʃɑ:rlɪ] .
Let's face facts , Charlie .
我们来吧 脸 事实 , 查理 .

查理，咱们面对现实吧。

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ɪmɔ:rtæləti] [hæz; həz] [bɪn] ['sni:kɪŋ] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] ['hju:mən] [reɪs] [fɔ:r; fər] [wel] ['oʊvər]
Something like immortality has been sneaking up on the human race for well over
某物 喜欢 不朽 有 到过 鬼鬼祟祟 向上 在 这 人类 种族 为了 出色地 超过

[ə; eɪ] ['sentʃəri] .
a century .
一个 世纪 .

一个多世纪以来，类似永生的东西一直在悄然接近人类。

[fɜ:rst] , [dɪ'zi:zɪz] [wɜ:r; wər] ['kɒŋkəd] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .
First , diseases were conquered one by one .
第一的 , 疾病 是 征服 一 经过 一 .

首先，人们逐一战胜了各种疾病。

[ˈmi:nwaɪl] , [ˈsɜ:rdʒəri] , [ri'pleɪsɪn] [wɔ:rn] [aʊt] [ˈɔrgənz] [wɪð; wɪθ] [nu:] [wʌnz] [groʊn] [ɑ:rtɪ'fɪəli] , [went]
Meanwhile , surgery , replacing worn out organs with new ones grown artificially , went
同时 , 外科手术 , 替换 磨损 出去 器官 和 新的 一个 生长 人为地 , 去

[fɑ:r] [ə'hed] .
far ahead .
远的 前方 .

与此同时，用人工培育的新器官替换衰老器官的外科手术取得了长足发展。

[ˈhɔ:rməʊn] ['θerəpi] [wʌz; wəz] [dɪ'veləpt] .
Hormone therapy was developed .
激素 治疗 曾是 发达 .

激素疗法被开发出来。

[ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [dɪˈdʒenərətɪv] [dɪˈzi:z] , [səˈnɪləti] , [ɪz][ˈpruːvɪŋ][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [ˈkɒŋkərəbl]
The final degenerative disease , senility , is proving to be just as conquerable
这 最终的 退行性 疾病 , 老年痴呆症 , 是 证明 到 是 只是 作为 可征服的
[æz; əz][ˈkænsər] .
as cancer .
作为 癌症 .

事实证明，最后一种退行性疾病——老年痴呆症——也和癌症一样可以战胜。

[rɪˈmuːv] [ɪts] [ˈkɔːzɪz] — [əˌkjuːmjəˈleɪʃn] [ʌv; əv][ˈmɪnṽəlz, ˈmɪnrəlz][ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈfæti] [ˈæsɪdz] [əˈmʌŋ]
Remove its causes — accumulation of minerals and certain fatty acids among
消除 它是 原因 — 积累 的 矿物 和 肯定 脂肪 酸 之中
[ˈʌðər] [θɪŋz] ,
other things ,
其他 事物 ,
[ænd; ənd][ˈtʊʃn] [ʌp][ðə; ði] [məˈʃiːn] — [ænd; ənd][aɪˈtiː][dʒʌst][ˈɪznt] [ðər; ðər] [eniˈmɔːr] !
and tone up the machine — and it just isn't there anymore !
和 语气 向上 这 机器 — 和 它 只是 不是 那里 不再 !
[ænd; ənd][ˈtʊʃn] [ʌp][ðə; ði] [məˈʃiːn] — [ænd; ənd][aɪˈtiː][dʒʌst][ˈɪznt] [ðər; ðər] [eniˈmɔːr] !
调整机器状态——结果它就消失了！

" [dɑːk] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [breθ] , [ðen] [went][ɑːn] :
" **Doc paused for breath , then went on :**
" 医生 暂停 为了 气息 , 然后 去 在 :
[ænd; ənd][ˈtʊʃn] [ʌp][ðə; ði] [məˈʃiːn] — [ænd; ənd][aɪˈtiː][dʒʌst][ˈɪznt] [ðər; ðər] [eniˈmɔːr] !
医生停顿了一下，喘了口气，然后继续说道：

" [jes] , [ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [ðæt] [wiː; wi][dəʊnt] [jet] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈmekənɪzəm] [ʌv; əv]
" **Yes , there's plenty that we don't yet know about the wonderful mechanism of**
" 是的 , 有 很多 那 我们 不 然而 知道 关于 这 精彩的 机制 的
[ðə; ði][ˈhjuːmən][ˈbɑːdi] .
the human body .
这 人类 身体 .
[ænd; ənd][ˈtʊʃn] [ʌp][ðə; ði] [məˈʃiːn] — [ænd; ənd][aɪˈtiː][dʒʌst][ˈɪznt] [ðər; ðər] [eniˈmɔːr] !
调整机器状态——结果它就消失了！

“是的，关于人体奇妙的机制，我们还有很多不了解的地方。”

[bʌt; bət][wiː; wi][dəʊnt] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] [ˈevrɪθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [aɪˈtiː] [ˈlɪvɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .
But we don't need to know everything to keep it living on and on .
但 我们 不 需要 到 知道 一切 到 保持 它 活的 在 和 在 .
[ænd; ənd][ˈtʊʃn] [ʌp][ðə; ði] [məˈʃiːn] — [ænd; ənd][aɪˈtiː][dʒʌst][ˈɪznt] [ðər; ðər] [eniˈmɔːr] !
调整机器状态——结果它就消失了！

但我们并不需要知道所有的事情才能让它持续发展下去。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [help] , [aɪˈtiː] [rɪˈstɔːz] [ɪtˈself] .
Because , with a little help , it restores itself .
因为 , 和 一个 小的 帮助 , 它 恢复 本身 .
[ænd; ənd][ˈtʊʃn] [ʌp][ðə; ði] [məˈʃiːn] — [ænd; ənd][aɪˈtiː][dʒʌst][ˈɪznt] [ðər; ðər] [eniˈmɔːr] !
调整机器状态——结果它就消失了！

因为只要稍加帮助，它就能自我修复。

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈvjuːpɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [deθ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ˈdestəni] [ʌv; əv][ɔːl] [laɪf]
The trouble with our viewpoint is that death has been the destiny of all life
这 麻烦 和 我们的 观点 是 那 死亡 有 到过 这 命运 的 全部 生活
[ɑːn] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [aɪˈtiː] [siːmz] [laɪk] [æŋ; ən][ɪnˈvaɪələb(ə)] [trəˈdɪʃ(ə)n] .
on Earth for so long that it seems like an inviolable tradition .
在 地球 为了 所以 长的 那 它 似乎 喜欢 一个 不可侵犯的 传统 .

我们这种观点的问题在于，死亡一直是地球上所有生命的最终归宿，而且已经持续了太久，以至于它似乎成了一种不可违背的传统。

[ə; eɪ] [ˈsɪli] [ˈætɪtʊːd] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
A silly attitude , don't you think ?
一个 愚蠢的 态度 , 不 你 思考 ?
[ænd; ənd][ˈtʊʃn] [ʌp][ðə; ði] [məˈʃiːn] — [ænd; ənd][aɪˈtiː][dʒʌst][ˈɪznt] [ðər; ðər] [eniˈmɔːr] !
调整机器状态——结果它就消失了！

你不觉得这种态度很愚蠢吗？

[naʊ] , [hæv; həv][aɪ] [dɪsˈɔːrientɪd] [juː; jʊ][sʌm; səm] [mɔːr] , [ˈtʃɑːrli] ?
Now , have I disoriented you some more , Charlie ?
现在 , 有 我 迷失方向 你 一些 更多的 , 查理 ?
[ænd; ənd][ˈtʊʃn] [ʌp][ðə; ði] [məˈʃiːn] — [ænd; ənd][aɪˈtiː][dʒʌst][ˈɪznt] [ðər; ðər] [eniˈmɔːr] !
调整机器状态——结果它就消失了！

查理，现在我是不是让你更糊涂了？

[dəʊnt][biː; bi] [ɪmˈbærəst] .
Don't be embarrassed .
不 是 尴尬的 .

别觉得尴尬。

[aɪ] [fi:l] [ˈsʌmwʌt] [ðæt] [wei] [maɪˈself] .
I feel somewhat that way myself .
我 感觉 有些 那 方式 我 .

我自己也有这种感觉。

[ˈmeɪbi] [jɔː; jər] [muːd] [ɪz] [raɪt] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][gʊʊ][ə; eɪ] [step] [ˈfɜːrðər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɜːrki] [ˈdestəni]
Maybe your mood is right for me to go a step further into the murky Destiny
或许 你的 情绪 是 正确的 为了 我 到 去 一个 步 更远 进入 这 浑浊的 命运
[ʌv; əv][mæn] ,
of Man ,
的 男人 ,

或许你现在的心情正好适合我进一步探讨人类那扑朔迷离的命运。

[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?

嗯？

" [maɪ] [haɪd] [wʌz; wəz] [ˈtɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [dred] .
" My hide was tingling with something like dread .
" 我的 隐藏 曾是 刺痛感 和 某物 喜欢 恐惧 .

“我感到一阵莫名的恐惧，浑身发麻。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈiːɡər] .
But I was eager .
但 我 曾是 渴望的 .

但我很渴望。

" [aɪm] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] , [dɑːk] .
" I'm ready for anything , Doc .
" 我是 准备好 为了 任何事物 , 医生 .

“我已经准备好应对任何事情了，医生。”

" [wiː; wi][ɡɑːt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [haʊs] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæmpəs] .
" We got back to his old house under the trees of the campus .
" 我们 得到 后退 到 他的 老的 房子 在下面 这 树木 的 这 校园 .

我们回到了他位于校园树荫下的老房子。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkæbɪnət] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkwaɪət] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈplæstɪk] [bɒːks] .
From a cabinet in his quiet living room he took a plastic box .
从 一个 内阁 在 他的 安静的 活的 房间 他 采取 一个 塑料 盒子 .

他从安静的客厅里的橱柜里拿出一个塑料盒子。

[ɪn][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , [ˈɑːblɔːŋ] [bɑːr][ʌv; əv] [ˈpɪŋkiʃ] [ˈsʌbstəns] [ðæt] [ˈrɪɡəld] [ˈslaɪtli] ,
In it was a small , oblong bar of pinkish substance that wriggled slightly ,
在 它 曾是 一个 小的 , 长方形 酒吧 的 粉红色 物质 那 扭动 轻微地 ,

里面有一小段粉红色的长条状物质，微微蠕动着。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈæniˌmeɪtɪd] .
as if it were animated .
作为 如果 它 是 动画 .

仿佛是动画一样。

" [tʌtʃ] [aɪ ˈtiː] , " [ˈdraɪv ˈdɑːktɜː] . [ˈlænvɪn] [kəˈmɑːndɪd] .
" Touch it , " Dr Lanvin commanded .
" 触碰 它 , " 博士 : 浪凡 命令 .

“摸它，”兰文博士命令道。

[aɪ] [əu'beɪd] .
" **I obeyed** .
" 我 服从 .

我服从了。

[ðə; ðɪ] [stʌf] [wʌz; wəz] [wɔ:rm] , [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə] ['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɪŋgər] , [aɪ 'ti:]
The stuff was warm , and in response to contact with my finger , it
这 东西 曾是 温暖的 , 和 在 回复 到 接触 和 我的 手指 , 它
[raɪðd] ['vaɪələntli] .
writhed violently .
扭动 暴力 .

那东西是温热的，当我的手指接触到它时，它剧烈地蠕动起来。

" [ʌn] — [wʌt] [ɪn] [hel] !
" **Unh — what in hell !**
" 嗯 — 什么 在 地狱 !

“呃——这到底是怎么回事！”

" [aɪ] [grʌntɪd] .
" **I grunted** .
" 我 哼哼 .

我哼了一声。

" [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['læbrətɔ:ri] ['mæɪnɪdʒd] [tu:; tə] [prə'du:s] [fɔ:r; fər]['æbstrækt]
" **It's something a big commercial laboratory managed to produce for abstract**
" 它是 某物 一个 大的 商业的 实验室 管理 到 生产 为了 抽象的
[rɪ:z(ə)nz] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
reasons , " he answered .
原因 , " 他 回答 .

“这是某个大型商业实验室出于某种抽象的原因而生产出来的，”他回答说。

" [aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['eni] [wʌn] ['sʌbstəns] , [bʌt; bət][ɪts] ['strʌktʃər] [dʌz] [ɪn'klu:d] [kwɔ:t] [ə; eɪ] [fju:] [kəm'pleks]
" **It isn't any one substance , but its structure does include quite a few complex**
" 它 不是 任何 一 物质 , 但 它是 结构 做 包括 相当 一个 很少 复杂的
['sɪlɪkoʊn] ['kɒmpaʊndz] .
silicone compounds .
硅酮 化合物 .

“它不是任何单一物质，但它的结构确实包含相当多的复杂硅化合物。”

['kemɪkli] [ɪts] [nɑ:t]['stætɪk] .
Chemically it's not static .
化学 它是 不是 静止的 .

从化学角度来看，它不是静态的。

['pra:sesɪz] [ænd; ənd] ['strʌktʃərəl] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑ:r; ər]['gəʊɪŋ][ɑ:n][ɪn'saɪd][aɪ 'ti:] ['kɑ:nstəntli] .
Processes and structural changes are going on inside it constantly .
流程 和 结构 变化 是 去 在 里面 它 不断地 .

其内部一直在发生各种过程和结构变化。

[ɪts][ˌmaɪkrə'skɑ:pɪk] ['tekstʃər] [ɪz] ['seljələr] , [laɪk] ['ænɪm(ə)l] ['tɪfju:] .
Its microscopic texture is cellular , like animal tissue .
它是 显微镜 质地 是 细胞 , 喜欢 动物 组织 .

它的微观结构是细胞状的，像动物组织一样。

[pɔ:r] , [seɪ] , ['fʊgər] [dɪ'zɑ:lvd] [ɪn]['wɔ:tər][ɑ:n][aɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n][sɔ:ltz] ,
Pour , say , sugar dissolved in water on it , with the addition of certain salts ,
倒 , 说 , 糖 溶解 在 水 在 它 , 和 这 添加 的 肯定 盐 ,
例如，将溶于水中的糖和某些盐混合，倒在上面。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [əb'zɔ:rbz][ðə; ðɪ][sə'lu:ʃ(ə)n] ['sləʊli] , [ə'ɔ:n] [wɪð; wɪθ]['ɑ:ksɪdʒən][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [er] ,
and it absorbs the solution slowly , along with oxygen from the air ,
和 它 吸收 这 解决方案 缓慢地 , 沿着 和 氧 从 这 空气 ,
它会缓慢吸收溶液，同时从空气中吸收氧气。

[tuː; tə] [prəˈduːs] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈtɪʃuː] - [kəmˈbʌstʃən] , [hi:t] [ænd; ənd] [ˈmuːvmənt] .
to produce a kind of tissue - combustion , heat and movement .
到 生产 一个 种类 的 组织 - 燃烧 , 热 和 移动 .
产生一种组织燃烧、发热和运动的效果。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][kæn; kən][kənˈvɜːrt] [ˈsʌnlaɪt] , [ɔːr][ˈsɪmp(ə)l] [hi:t] [frʌm; frəm][æən; ən][aʊtˈsaɪd] [sɔːrs] , [ɔːr]
But it can convert sunlight , or simple heat from an outside source , or
但 它 能 转变 阳光 , 或者 简单的 热 从 一个 外部 来源 , 或者
[ɪˌlekˈtrɪsəti] , [ˈɪntuː][ˈmoʊʃ(ə)n] , [tuː] .
electricity , into motion , too .
电 , 进入 运动 , 也 .
但它也可以将阳光、来自外部的简单热量或电力转化为动能。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [grəʊz] .
And it grows .
和 它 生长 .

而且它还在生长。

[kʌt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːf] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [groʊ] , [tuː] , [æz; əz] [ɪf] [ˌriːprəˈdʌkʃ(ə)n] [hæd; həd]
Cut a piece of it off , and that will grow , too , as if reproduction had
切 一个 片 的 它 离开 , 和 那 将要 生长 , 也 , 作为 如果 生殖 有
[əˈkɜːrd] .
occurred .
发生 .

切下一小块下来，那块也会生长，就像已经繁殖过一样。

[soʊ] — [wʊd] [juː; jʊ][kɔːl][aɪ ˈtiː][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt] ?
So — would you call it life of a sort ?
所以 — 会 你 称呼 它 生活 的 一个 种类 ?

所以——你会把它称作某种意义上的生活吗？

[ɪts] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ˈrʌɡɪd] [ðæn; ðən] [ˈkɑːmən] [laɪf] .
It's a lot more rugged than common life .
它是 一个 很多 更多的 崎岖 比 常见的 生活 .

这比平常生活艰苦得多。

[hɪr] , [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , [ˈtʃɑːrli]
Here , I'll show you , Charlie
这里 , 患病的 展示 你 , 查理

来，我给你演示一下，查理.....

" [dɑːk] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][smɔːl] [ˈsɑːdərɪŋ] [tuːl] .
" Doc picked up a small soldering tool .
" 医生 挑选 向上 一个 小的 焊接 工具 .

“医生拿起了一个小型焊接工具。”

[wen] [ɪts] [pɔɪnt] [gləʊd] [red] [hɑːt][hiː; hi][held][aɪ ˈtiː][kloʊz] [tuː; tə] [ðæt] [ˈpɪŋkiʃ] [ˈɑːblɒːŋ] .
When its point glowed red hot he held it close to that pinkish oblong .
什么时候它是 观点 发光 红色的 热的 他 握住 它 关闭 到 那 粉红色 长方形 .

当它的尖端烧得通红时，他把它靠近了那个粉红色的长方形物体。

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [rɪˈkɔɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hi:t] .
It did not recoil from the heat .
它 做过 不是 畏缩 从 这 热 .

它没有因高温而退缩。

[ɪnˈsted] , [æz; əz] [ɪf] [ɪmˈpeld] [baɪ][sʌm; səm] [ɪnˈherənt] [ɔːˈtɑːmətɪzəm][ɔːr] [ˈɪnstɪŋkt] , [aɪ ˈtiː] [kɜːrld] [ɪtˈself]
Instead , as if impelled by some inherent automatism or instinct , it curled itself
反而 , 作为 如果 被迫 经过 一些 固有 自动性 或者 本能 , 它 卷曲 本身
[əˈraʊnd] [ðə; ði] [tuːl] ,
around the tool ,
大约 这 工具 ,

相反，仿佛受到某种内在的自动机制或本能的驱使，它蜷缩在了工具周围。

[ænd; ənd] , [hɪsɪŋ] ['sɔ:ftli] , [si:md] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [wɔ:rmθ] .
and , hissing softly , seemed to enjoy the warmth .
和 , 嘶嘶声 轻轻 , 似乎 到 享受 这 温暖 .
它轻轻地嘶嘶叫着, 似乎很享受这温暖。

[wen] [dɑ:k] [swɪtʃt] [ɔ:f][ðə; ði] ['kɜ:rənt] , [aɪ 'ti:] [ʌn'kɔɪld] [ɪt'self][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
When Doc switched off the current , it uncoiled itself as if in disappointment .
什么时候 医生 切换 离开 这 当前的 , 它 展开 本身 作为 如果 在 失望 .
当Doc关掉电源时, 它仿佛失望地舒展开来。

[aɪ 'ti:] ['wɔznt] [bə:nd] .
It wasn't burned .
它 不是 烧伤 .
它没有被烧毁。

" [kəʊld][aɪ 'ti:][ɪz] ['i:kwəli] [rɪ'zɪstənt] , " [dɑ:k] [rɪ'mɑ:kt] .
" Cold it is equally resistant , " Doc remarked .
" 寒冷的 它 是 同样地 抵抗的 , " 医生 评论 .
“它在寒冷环境下也同样具有抵抗力,”医生评论道。

" [ɪ'speʃəli] [wen] [ɪts] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈflu:ɪd] , [ˈmɔɪsɪnɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn'saɪd][ænd; ənd] [aʊt] ,
" Especially when its vital fluid , moistening it inside and out ,
" 尤其 什么时候它是必不可少的 体液 , 润湿 它 里面 和 出去 ,
“尤其是当它的体液从内到外滋润它的时候,”

[ɪz] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈloʊər] [ˈfri:zɪŋ] [ˈtemprətʃər; 'temprətʃər][ðæn; ðən][ˈwɔ:tər] .
is changed to something with a lower freezing temperature than water .
是 已更改 到 某物 和 一个 降低 冷冻 温度 比 水 .
被替换成冰点低于水的物质。

[ˈælkəhɔ:l] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɔ:r] [ˈlɪkwɪfaɪd] [ər] [ɔ:r] [ə'moʊniə] [gæs] .
Alcohol , for example , or liquefied air or ammonia gas .
酒精 , 为了 例子 , 或者 液化的 空气或者 氨 气体 .
例如酒精、液化空气或氨气。

[ðen] [ɪts] [ˈkemɪstri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [floʊ] [ʌ; əv][ˈenərdʒi] [kən'tɪnju:] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt]
Then its chemistry , and the flow of energy continue on a different
然后 它是 化学 , 和 这 流动 的 活力 继续 在 一个 不同的
[ˈtemprətʃər; 'temprətʃər] [pleɪn] ,
temperature plane ,
温度 飞机 ,
然后, 它的化学反应和能量流动会在另一个温度平面上继续进行。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz] [su:'pri:mli] [ə'dæptəb(ə)l] , [ˈtʃɑ:rlɪ] .
for it is supremely adaptable , Charlie .
为了 它 是 至高无上 适应性强 , 查理 .
因为它的适应性极强, 查理。

" [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [lænvɪnz] [slaɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [mætʃt] [ðə; ði] [tʃɪl] [ə'bɔ:n] [maɪ] [bæk] .
" Dr Lanvin's sly expression matched the chill along my back .
" 博士 : 浪凡的 狡猾 表达 匹配 这 寒意 沿着 我的 后退 .
兰文博士狡黠的表情与我后背的寒意相得益彰。

" [oʊ'keɪ] , " [aɪ] [graʊld] .
" Okay , " I growled .
" 好的 , " 我 咆哮 .
“好吧,”我低声说道。

" [naʊ] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈri:əli] [ˈθɪŋkɪŋ] .
" Now tell me what you're really thinking .
" 现在 告诉 我 什么 你是 真的 思维 .
现在告诉我你内心真正的想法。

" [hi:; hi] [ʃʀʌgd] .
" He shrugged .
" 他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

" [oʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [ˈdefɪnət] , [tʃɑ:rlɪ] .
" Oh , nothing definite , Charlie .
" 哦 , 没有什么 定 , 查理 .

“哦，还没有定论，查理。”

[ˈsʌmdeɪ] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][stɑ:rz][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈfɪgjərətɪv] [sens] , [ˈmeɪbi] .
Someday reaching the stars in another figurative sense , maybe .
总有一天 到达 这 明星 在 其他 比喻 感觉 , 或许 .

或许有一天，我们会以另一种比喻的方式触及星辰。

[æz; əz][ɪz] , [ðɪs] [stʌf] [ˈɪznt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ju:z] .
" As is , this stuff isn't of much use .
作为 是 , 这 东西 不是 的 很多 使用 .

这些东西目前来说没什么用处。

[kɔ:l] [aɪ ˈti:] - [ˈprɒtəplæst] - [æz; əz][ɪts] [kri:ˈeɪtɜ:z] [du:] — [ə; eɪ] [ˈtʌfər] , [ˈʌpstɑ:rt] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv]
Call it ' protoplast ' as its creators do — a tougher , upstart brother of
称呼 它 - 原生质体 - 作为 它是 创造者 做 — 一个 更难 , 暴发户 兄弟 的

[ˈprɒtəplæzəm] — [laɪf] .

protoplasm — life .
原生质 — 生活 .

就像它的创造者们所说的那样，称它为“原生质体”——一种比原生质更坚韧、更具创新精神的生命形式。

[aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [moʊldɪd] .
" It isn't molded .
它 不是 模制 .

它不是模压成型的。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈvæstli] [ɪmˈpru:vd] [fɔ:rm] , [ɪf] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈsʌmdeɪ] ?
But what if , in a vastly improved form , if could be someday ?
但 什么 如果 , 在 一个 非常 改进 形式 , 如果 可以 是 总有一天 ?

但是，如果有一天，它能以大幅改进的形式出现呢？

" [aɪ] [fraʊnd] .
" I frowned .
" 我 皱眉 .

我皱起了眉头。

" [æn; ən][ˈænɪm(ə)] ?
" An animal ?
" 一个 动物 ?

“一只动物？”

" [aɪ] [ˈkwestʃənd] .
" I questioned .
" 我 被质问 .

我提出了质疑。

" [ɑ:rtɪˈfɪjəli] [meɪd] ?
" Artificially made ?
" 人为地 制成 ?

人工制造的？

[ɔ:r] — [ə; eɪ][mæn] ?
Or — a man ?
或者 — 一个 男人 ?

或者——一个男人？

[æn; ən][ˈændrɔɪd] , [ðæt] [ɪz] ?
An android , that is ?
一个 安卓 , 那 是 ?

是指安卓机器人吗？

[pjʊr] [ˈfæntəsi] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [jet] .
Pure fantasy , of course , yet .
纯的 幻想 , 的 课程 , 然而 .

当然，这纯属虚构。

[ə; eɪ][ˈroʊba:t] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈroʊˌba:ts, ˈroʊˌbæts] [ˈrʌɡɪdnəs] , [bʌt; bət] [meɪd] [kəmˈpli:tli] [ɪn][ˈhju:mən]
A robot , with a robot's ruggedness , but made completely in human
一个 机器人 , 和 一个 机器人的 坚固性 , 但 制成 完全地 在 人类
[fɔ:rm] .
form :
形式 :

一个拥有机器人般坚固耐用特性，但外形完全是人类设计的机器人。

[ˈsɜ:rvənt] [ˈmeɪbi] ?
Servants maybe ?
仆人 或许 ?

或许是仆人？

" [dɑ:k] [lænvɪnz] [maɪld] [grɪn] [tɜ:rnd] [ˈkrʊkɪd] .
" Doc Lanvin's mild grin turned crooked .
" 医生 浪凡的 温和的 咧嘴笑 转向 歪 .

兰文医生的温和笑容变得扭曲起来。

" [ˈsɜ:rvənt] ?
" Servants ?
" 仆人 ?

“仆人？”

" [hi:; hi] [ˈtʃælɪndʒd] .
" he challenged .
" 他 挑战 .

他提出了挑战。

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ?
" Is that all ?
" 是 那 全部 ?

就这些吗？

[wʌt] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈlɪvɪŋ] [ðə; ði][ləst] [ˈsentʃəri] [ʌv; əv][ˈmænz] [ɪgˈzɪstəns] [æz; əz][əˈrɪdʒən(ə)l][mæn] ?
What if we were living the last century of man's existence as original man ?
什么 如果 我们 是 活的 这 最后的 世纪 的 男人的 存在 作为 原来的 男人 ?

如果我们正生活在人类作为原始人类存在的最后一个世纪，那会怎样？

[noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [ˌnesəˈserəli] [mi:n] [ðə; ði][ˈɔ:f(ə)n] [dri:md] - [ʌp] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈroʊba:t]
No , I don't necessarily mean the often dreamed - up possibility of a robot
不 , 我 不 一定 意思是 这 经常 梦见 - 向上 可能性 的 一个 机器人
[ˈkɑ:ŋkwɛst][ʌv; əv][hju:ˈmænəti][baɪ] [fɔ:rs] !
conquest of humanity by force !
征服 的 人类 经过 力量 !

不，我指的并非人们经常幻想的机器人武力征服人类的可能性！

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪmˈpru:vɪd] [ˈmɑ:d(ə)l] - [ˈprɪnsəp(ə)l] , [əˈplaɪd] [baɪ][ˈhju:mənz] [tu:; tə] [ðəmˈselvz]
But what of the ' improved model ' principle , applied by humans to themselves
但 什么 的 这 - 改进 模型 - 原则 , 应用 经过 人类 到 他们自己
,
/
/ ,

但是，如果人类将“改进模型”原则应用于自身，又该如何解释呢？

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][træns'fɜ:r][ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][i:'gəʊ][tu:; tə][ə; eɪ]['bɑ:di] [ðæt] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [wɪ'dəʊt]
with the transfer of mind and ego to a body that could live without
和 这 转移 的 头脑 和 自我 到 一个 身体 那 可以 居住 没有
[hɑ:rm][ɪn][ðə; ði][kəʊld][vækju:m] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [p'lænɪts] ,
harm in the cold vacuum between the planets ,
伤害 在 这 寒冷的 真空 之间 这 行星 ,
通过将意识和自我转移到一个能够在行星间寒冷的真空环境中安全生存的身体中，

[ɔ:r][ɪn][æn; ən][ɪn'fɜ:rnəʊ] ; [ə; eɪ]['bɑ:di] [ʌn'eɪdʒɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'strʌktəbəl] ['oʊnli][baɪ] ['æbsəlu:t] ['vaɪələns] ?
or in an inferno ; a body unaging , and destructible only by absolute violence ?
或者 在 一个 地狱 ; 一个 身体 永葆青春 , 和 可破坏的 仅有的 经过 绝对 暴力 ?
或者在炼狱中；一具永葆青春、唯有绝对暴力才能摧毁的躯体？
[nəʊ] , [tʃɑ:rlɪ] , [ðɪs] [dɪ'veləpmənt] [mʌst; məst] [nɔ:rməli] [bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [weɪz] [ə'hed] .
No , Charlie , this development must normally be a long ways ahead .
不 , 查理 , 这 发展 必须 通常情况下 是 一个 长的 方式 前方 .
不，查理，这种发展通常还需要很长时间。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] ?
But what if ?
但 什么 如果 ?
但如果.....

" [ə; eɪ][kəʊld] [tɪŋglɪŋ] [hæd; həd][stɑ:rtɪd] [ə'raʊnd] [maɪ] [hɑ:rt] , ['spredɪŋ] [ɪn'eksərəbli] [tu:; tə][ðə; ði][tɪps]
" **A cold tingling had started around my heart , spreading inexorably to the tips**
" 一个 寒冷的 刺痛感 有 开始 大约 我的 心 , 传播 无情地 到 这 尖端
[ʌv; əv][maɪ] ['fɪŋgərz] ,
of my fingers ,
的 我的 手指 ,
“一股冰冷的刺痛感从我的心脏周围开始，并无情地蔓延到我的指尖。”

[təʊz] , [ænd; ənd] [tʌŋ] .
toes , and tongue .
脚趾 , 和 舌头 .
脚趾和舌头。

" [dɑ:k] , [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , " [aɪ] [sed] ['sləʊli] .
" **Doc , I don't know , " I said slowly .**
" 医生 , 我 不 知道 , " 我 说 缓慢地 .
“医生，我不知道，”我缓缓说道。

" [tu:; tə][ðə; ði][fleksəb(ə)][ʌv; əv] ['vju:pɔɪnt] — ['wʌndərf(ə)] .
" **To the flexible of viewpoint — wonderful .**
" 到 这 灵活的 的 观点 — 精彩的 .
“观点灵活——太棒了。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [ʌltɪmət] [ʃɑ:k] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [wɑ:nt] [tə'mɑ:roʊ] [tu:; tə][bi:; bi]
But it might be the ultimate shock to those who want tomorrow to be
但 它 可能 是 这 最终的 震惊 到 那些 WHO 想 明天 到 是
[ʌndər'stændəbli] [ænd; ənd] [rɪ'laɪəbli] [laɪk] [tə'deɪ] [ænd; ənd][læst] [jɪr] .
understandably and reliably like today and last year .
可以理解 和 可靠 喜欢 今天 和 最后的 年 .
但对于那些希望明天能像今天和去年一样，一切顺利可靠的人来说，这可能是最大的打击。

[tu:; tə][ðem; ðəm][aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [hel] ; [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['evrɪθɪŋ] ['ri:z(ə)nəb(ə)] ,
To them it might be a hell ; the death of everything reasonable ,
到 他们 它 可能 是 一个 地狱 ; 这 死亡 的 一切 合理的 ,
对他们来说，这可能是地狱；一切理性事物的消亡。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðə; ði] ['wepənz] [ɪn][ðə; ði]['ma:dərn] ['ɑ:rməri] ,
and a catastrophe to resist with all the weapons in the modern armory ,
和 一个 灾难 到 抵抗 和 全部 这 武器 在 这 现代的 军械库 ,
即使拥有现代军火库中的所有武器，也无法抵御这场灾难。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst][ˈfjʊəri][ʌv; əv][ˈdaɪn] [breɪn][ænd; ənd][ˈmʌs(ə)] . "
and with the last fury of dying brain and muscle . "

带着垂死的大脑和肌肉最后的狂怒。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:d] [ri'ækt] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [dɑ:k] [said] .
" I thought you'd react something like that , " Doc sighed .
" 我 想法 你会 反应 某物 喜欢 那 , " 医生 叹了口气 .
"我就知道你会是这种反应,"医生叹了口气。

[maɪ] [læf] [wʌz; wəz] [ʌn'stedi] .
My laugh was unsteady .
我的 笑 曾是 不稳定 .

我的笑声有些不稳。

" [ðen] [waɪ] [dəunt] [ˈsaɪəntɪsts] [stɔ:p] [dɪŋɪŋ] ?
" Then why don't scientists stop digging ?
" 然后 为什么 不 科学家 停止 挖掘 ?
"那么，为什么科学家们还不停止挖掘呢？ "

[ˈneɪtʃər] [kæn; kən] [baɪt] [bæk] . "
Nature can bite back . "
自然 能 咬 后退 . "

大自然也会反击。

" [wi:; wi] [kɑ:nt] [stɔ:p] , [ˈtʃɑ:rlɪ] .
" We can't stop , Charlie .
" 我们 不能 停止 , 查理 .

“我们不能停下来，查理。”

[laɪk] [ˈevriθɪŋ] , [mæn][ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
Like everything , man is part of nature .
喜欢 一切 , 男人 是 部分 的 自然 .

就像万物一样，人类也是自然的一部分。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] [wɪts] [ænd; ənd][ˌkjʊrɪ'ɑ:səti][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] [ˈwer,fɔ:rz] [ʌv; əv]
He was given wits and curiosity to know the whys and wherefores of
他 曾是 给定 智慧 和 好奇心 到 知道 这 为什么 和 因此 的
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .

他天资聪颖，求知欲强，喜欢探究万事万物的来龙去脉。

[ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] — [ˈtraɪn] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔ:r] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][get][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
It's like a religion — trying to learn a little more about , and get a little
它是 喜欢 一个 宗教 — 尝试 到 学习 一个 小的 更多的 关于 , 和 得到 一个 小的
[ˈkloʊzər][tu:; tə] ,
closer to ,
更近 到 ,

这就像一种宗教——试图更多地了解它，更深入地了解它。

[wət'evər] [aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ki:ps] [ðə; ði][ˈkɑ:zmɒs] [ˈrʌnɪŋ] .
Whatever It is That Keeps The Cosmos Running .
任何 它 是 那 保持 这 宇宙 跑步 .

维持宇宙运转的根本原因。

[ɔ:r][ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ɔ:l][ʌv; əv][ˈmænz] [wɜ:rks] [ɑ:r; ər] [wɜ:rks] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
Or you can say that all of man's works are works of nature ,
或者 你 能 说 那 全部 的 男人的 作品 是 作品 的 自然 ,
或者你也可以说，人类的一切创造物都是大自然的产物。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [tu:l] .
with him as the tool .
和 他 作为 这 工具 .

把他当作工具。

[ðæt] [ɪz][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwʌnnəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈju:nɪvɜ:rs] [wɪtʃ] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [grʊʊ] [wɪð; wɪθ] .
That is our oneness with the universe which we've got to grow with .
那 是 我们的 合一 和 这 宇宙 哪个 我们已经 得到 到 生长 和 .

这就是我们与宇宙的合一，我们必须与之共同成长。

[ðə; ði] [fɪrɪz] [ɑ:r; əɪ][ˈɔ:f(ə)n] [ˈtʃaɪldɪʃ] .
The fears are often childish .
这 恐惧 是 经常 幼稚 .

这些恐惧往往很幼稚。

[aɪ] [fi:l] [ðə; ði] [sker] , [tu:] , [ˈtʃɑ:rlɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [laɪk] [em 'i:] . "
I feel the scare , too , Charlie , but I think you're like me . "
我 感觉 这 吓 , 也 , 查理 , 但 我 思考 你是 喜欢 我 . "

查理，我也很害怕，但我认为你和我一样。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [eɪ 'em] , " [aɪ] [ˈsteɪtɪd] .
" I hope I am , " I stated .
" 我 希望 我 是 , " 我 声明 .

“我希望如此,”我说道。

" [θæŋks] .
" Thanks .
" 谢谢 .

“谢谢。

[goʊ][tu:; tə][bed] , [ˈtʃɑ:rlɪ] .
Go to bed , Charlie .
去 到 床 , 查理 .

查理，去睡觉吧。

[wi:v] [gæbd] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər] [naʊ] . "
We've gabbed enough for now . "
我们已经 加布德 足够的 为了 现在 . "

我们今天就聊够了。

" [nɪks] , " [aɪ] [ˈænsər] .
" Nix , " I answered .
" 尼克斯 , " 我 回答 .

“尼克斯,”我回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈmeɪbi] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈli:dn; 'ledɪn] [ʌp] [tu:; tə][sʌm; səm] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][jɔr; jər]
" I think that maybe you have been leading up to some mention of your
" 我 思考 那 或许 你 有 到过 领导 向上 到 一些 提到 的 你的

[oʊn] [wɜ:rk] , [dɔ:k] .
own work , Doc .
自己的 工作 , 医生 .

“我想，你或许是在暗示接下来要提到你自己的作品，博士。”

" [ˈdraɪv, 'dɔ:ktɜ:] . [lænvɪnz] [ˈfɪŋgəɪz] [ˈtaɪtnd] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" Dr . Lanvin's fingers tightened on the arm of his chair .
" 博士 : 浪凡的 手指 收紧 在 这 手臂 的 他的 椅子 .

兰文博士的手指紧紧地抓着椅子的扶手。

" [ɔ:l] [raɪt] , [ˈtʃɑ:rlɪ] , " [hi:; hi] [sed] .
" All right , Charlie , " he said .
" 全部 正确的 , 查理 , " 他 说 .

“好的，查理,”他说。

" [daʊn] [æt; ət] [dʌst] - [greɪn] [saɪz] [ɪz] [maɪ] [oʊn] ['seɡmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] — [maɪ] ['mɪniətʃər]
" **Down at dust - grain size is my own segment of the universe — my miniature**
" 向下 在 灰尘 - 粮食 尺寸 是 我的 自己的 部分 的 这 宇宙 — 我的 微型
[ˈriːdʒən][tuː; tə] [ɪkˈsploʊr] — [æz; əz] [ˈʌðər] [miːn] [tuː; tə] [ɪkˈsploʊr] [ðə; ði] [pˈlænɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːrz] .
region to explore — as others mean to explore the planets of the stars .
地区 到 探索 — 作为 其他的 意思是 到 探索 这 行星 的 这 明星 .
“在尘埃颗粒大小的尺度上，是我所处的宇宙区域——是我探索的微型区域——就像其他人探索恒星的行星一样。

[ɪts] [ə; eɪ] [wɪrd] [zoʊn] [wer] [fəˈmɪliər] [ˈfɪzɪk(ə)l] [bɜːz] [ɑːr; ər] [ˈkjʊriəsli] [ˈɔːltərd] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪˈfekts] [baɪ]
It's a weird zone where familiar physical laws are curiously altered in their effects by
它是 一个 诡异的 区 在哪里 熟悉的 身体的 法律 是 奇怪的是 已修改 在 他们的 效果 经过
[ˌreləˈtɪvəti] .
relativity .
相对论 .
这是一个奇特的领域，在这里，我们熟悉的物理定律会因为相对论而发生奇特的改变。

[ˈhjuːmənz] [kɑːnt] [ɡoʊ] [ðer; ðər] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [fleʃ] , [æt; ət] [liːst] [nɑːt] [jet] .
Humans can't go there in their own flesh , at least not yet .
人类 不能 去 那里 在 他们的 自己的 肉 , 在 至少 不是 然而 .
人类肉身还无法到达那里，至少现在还不行。

[bʌt; bət] [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)l] [ɪf] [ˈdɪfɪkəlt] [weɪ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ˈtaɪni]
But I believe that there may be a simple if difficult way to build a tiny
但 我 相信 那 那里 可能 是 一个 简单的 如果 难的 方式 到 建造 一个 微小的
[ˈmet(ə)] [ˈpraːksi] ,
metal proxy ,
金属 代理人 ,
但我相信，或许存在一种简单但困难的方法，可以制造一个微型金属代理。

[ˈɑːpɜːreɪtəd] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [juː; jʊ] [ˈɑːpɜːreɪtəd] [ðæt] [ˈfaɪər] [ˈroʊbɑːt] .
operated the same as you operated that fire robot .
经营的 这 相同的 作为 你 经营的 那 火 机器人 .
操作方式和你操作那台消防机器人一样。

[ðen] , [pərˈhæps] [sʌm; səm] [kəmˈpelɪŋ] [ˈmɪstərɪz] [wɪl] [biː; bi] [ˈsɔːlvd] . "
Then , perhaps some compelling mysteries will be solved . "
然后 , 也许 一些 引人注目的 谜团 将要 是 已解决 . "
或许，一些引人入胜的谜团就能解开。

" [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ? " [aɪ] [ˈpraɪmptɪd] .
" **For instance ? " I prompted .**
" 为了 实例 ? " 我 提示 .
“例如？”我问道。

[dɑːk] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [tɔːrd] [ə; eɪ] [ˈfoʊtəɡræf] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [oʊld] [ˈfæʃnd] [ˈpɪktʃər]
Doc nodded toward a photograph on the wall beside the old fashioned picture
医生 点头 朝向 一个 照片 在 这 墙 旁 这 老的 造型 图片
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrmər] [waɪf] .
of his former wife .
的 他的 以前的 妻子 .
医生朝墙上的一张照片点了点头，那张照片就在他前妻的旧照片旁边。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ˈfoʊtəɡræf] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [ˈtaɪni] [pɪŋk] [ˈmiːtiər] .
The first photograph showed his tiny pink meteor .
这 第一的 照片 显示 他的 微小的 粉色的 流星 .
第一张照片显示的是他那颗微小的粉红色流星。

[ɪts] [mʌtʃ] [ˈmæɡnɪfaɪd] [ˌhaɪərəˈɡlɪfɪks] [siːmd] [tuː; tə] [wɪŋk] [æt; ət] [juː ˈes] [ˌenɪɡˈmætɪkli] .
Its much magnified hieroglyphics seemed to wink at us enigmatically .
它是 很多 放大 象形文字 似乎 到 眨眼 在 我们 神秘地 .
那些被放大很多倍的象形文字似乎在神秘地向我们眨眼。

" [haʊ] [ðæt] [ˈraɪɪŋ] [ɡɑ:t][ðer; ðər] , " [dɑ:k] [ˈænsər] .
" How that writing got there , " Doc answered .
" 如何 那 写作 得到 那里 , " 医生 回答 .

“那段文字是怎么到那儿的？”医生回答道。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [mɔ:r] .
" And now, more .
" 和 现在 , 更多的 .

“现在，还有更多。”

[ˈɡʌvərnmənt] [əˈθɔ:rəti] [hæz; həz] [æskt] [em ˈi:][tu:; tə][help] , [ˈtʃɑ:rlɪ] .
Government authority has asked me to help, Charlie .
政府 权威 有 问 我 到 帮助 , 查理 .

查理，政府部门请我帮忙。

[frʌm; frəm] [ˈɡæniːmi:d] , [ˈlɑ:rdʒɪst] [mu:n] [ʌv; əv][ˈdʒu:pɪtər] ,
From Ganymede, largest moon of Jupiter ,
从 木卫三 , 最大 月亮 的 木星 ,

来自木卫三，木星最大的卫星，

[kʌmz] [ə; eɪ][rɪˈpɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kæʃ] [ʌv; əv] [tu:lz] [ɪn][ə; eɪ] [tʃest] [ðæt] [ɪtˈself] [ɪz][ʌv; əv][ˈɔ:lmʊst]
comes a report of a cache of tools in a chest that itself is of almost
来 一个 报告 的 一个 缓存 的 工具 在 一个 胸部 那 本身 是 的 几乎

[ˌmaɪkrəˈska:pɪk][daɪˈmenʃ(ə)nz] .
microscopic dimensions .
显微镜 方面 .

据报道，在一个尺寸几乎只有显微镜下才能看到的箱子里，发现了一批工具。

[ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈti:] , [ˈsevrəl] [men][wɜ:r; wər] [əˈflɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪzɪnəs] [ænd; ənd] [ˈfeɪntɪŋ] .
Finding it, several men were afflicted with dizziness and fainting .
寻找 它 , 一些 男人 是 受苦的 和 头晕 和 昏厥 .

发现它后，有好几个人感到头晕目眩，甚至昏厥。

[wʌn] [daɪd] .
One died .
一 死亡 .

一人死亡。

[ˈɔ:ta:psi] [rɪˈvi:ld] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)] [sɪəd] , [ˈrediʃ] [laɪnz] [ˈkriˌskrɔ:sɪŋ] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði][ˈkɔ:rteks][ʌv; əv]
Autopsy revealed many little seared, reddish lines crisscrossing inside the cortex of
尸检 揭晓 许多 小的 烤 , 微红 线条 纵横交错 里面 这 皮层 的

[hɪz; ɪz] [breɪn] .
his brain .
他的 脑 .

尸检显示，他的大脑皮层内有许多细小的烧灼状红色线条纵横交错。

[ˈɔ:lsʊʊ] , [ɪn][ðə; ði][ˈæstərɔɪd] [belt] , [ˈsevrəl] [speɪs] [ɪps] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv][kənˈtrʊʊl] ,
Also, in the asteroid belt, several space ships have gone out of control ,
还 , 在 这 小行星 腰带 , 一些 空间 船舶 有 已消失 出去 的 控制 ,

此外，在小行星带，有多艘宇宙飞船失控。

[ðə; ði][ˈfaɪnɪst][pɑ:rts][ʌv; əv][ðer; ðər][mʊʊst] [ˈdelɪkət] [kənˈtrʊʊl] [ˈmekəˌnɪzəm] [ˈseɪv-d] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]
the finest parts of their most delicate control mechanisms severed as if by
这 最好的 部分 的 他们的 最多 精美的 控制 机制 切断 作为 如果 经过

[ɪnˈtens] [hi:t] . " intense heat . "
激烈的 热 . "

它们最精密的控制机制中最精细的部分仿佛被高温灼烧般断裂了。

" [ˈbi:ɪŋs] , " [aɪ] [bri:ðd] [ˈɔ:dli] .
" Beings, I breathed awedly .
" 生物 , " 我 呼吸 敬畏地 .

“众生，”我敬畏地轻声说道。

" [ðə; ði][ˌɪmplɪˈkeɪʃ(ə)n][ɪz] [klɪr] [bʌt; bət][ˈkreɪzi] .

" The implication is clear but crazy .
" 这 含义 是 清除 但 疯狂的 .

“其含义很明显，但却很疯狂。”

[waɪ] , [ə; eɪ] [ˈbi:ɪŋ] [noʊ] [ˈsmɔ:lər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ræt] [ˈkudnt] [hæv; həv][ˈhju:mən] [ɪnˈtelɪdʒəns] .

Why , a being no smaller than a rat couldn't have human intelligence .
为什么 , 一个 存在 不 较小的 比 一个 鼠 不能 有 人类 智力 .

为什么？ 体型不比老鼠还小的生物怎么可能有人类的智慧？

[ðə; ði][ˈmɔ:ləkjʊ:lz][ʌv; əv] [ˈmætər] [rɪˈmeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] .

The molecules of matter remain of the same size .
这 分子 的 事情 保持 的 这 相同的 尺寸 .

物质分子的大小保持不变。

[ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ][ˈtru:li] [ˈsentɪənt] [breɪn][æt; ət] [sʌtʃ] [æv; əv] [ɪkˈstri:m] [ʌv; əv] [ˈsmɔ:lnəs] , [ˈju:zɪŋ] [ðʊʊz]

Building a truly sentient brain at such an extreme of smallness , using those

[seɪm] [ˈmɔ:ləkjʊ:lz] ,

same molecules ,
相同的 分子 ,

利用同样的分子，在如此微小的尺度上构建一个真正有感知能力的大脑，

[wʊd] [bi:; bi][laɪk] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [faɪn] [ˈpɔ:təri] [aʊt][ʌv; əv] [kɔ:rs] [sænd] ! "

would be like trying to make fine pottery out of coarse sand ! "
会 是 喜欢 尝试 到 制作 美好的 陶器 出去 的 粗 沙 ! "

这就像试图用粗砂制作精美陶器一样！

" [hu:] [sed] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈmɔ:ləkjʊ:lz] ?

" Who said anything about molecules ?
" WHO 说 任何事物 关于 分子 ?

谁提到分子了？

" [dɑ:k] [dɪˈmɑ:ndɪd] [ˈɔ:lmʊʊst][ˈæŋgrəli] .

" Doc demanded almost angrily .
" 医生 要求 几乎 愤怒地 .

“医生几乎是愤怒地问道。”

" [wen] — [dʒʌst][fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] — [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv][fɑ:r] [ˈsmɔ:lər] [eˈlektroʊnz] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]

" When — just for instance — the flow of far smaller electrons has been the

[soʊl][ʌv; əv] [ˈkɑ:mpɪkeɪtɪd] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [dɪˈvaɪsɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] ?

soul of complicated calculating devices for a century ?
灵魂 的 复杂的 计算 设备 为了 一个 世纪 ?

“例如，要知道，一个世纪以来，体积小得多的电子的流动一直是复杂计算设备的核心？ ”

[bʌt; bət] [hu:] [noʊz] [ˈeniθɪŋ] ?

But who knows anything ?
但 WHO 知道 任何事物 ?

但谁又能知道些什么呢？

[ˈmeɪbi] , [brɪˈfɔ:r] [lɔ:ŋ] , [aɪl] [let][ju:; jʊ][ɪn][ɑ:n][maɪ][ˈpra:dʒekt; prəˈdʒekt] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]

Maybe , before long , I'll let you in on my project , if you have the

[ˈkɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪntrəst] .

courage and interest .
勇气 和 兴趣 .

如果你有勇气和兴趣，也许不久之后我会让你参与我的项目。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ni:d] [mɔ:r] [ˈdʒen(ə)rəl][edʒuˈkeɪʃ(ə)n] .

But you need more general education .
但 你 需要 更多的 一般的 教育 .

但你需要接受更多通识教育。

[haʊ] , [na:t] [ə'hʌðər] [wɜ:rd] .
Now , not another word .
现在 , 不是 其他 单词 .

现在，一个字都不要再说了。

[gʊʊ][tu:; tə][bed] .
Go to bed .
去 到 床 .

睡觉。

[ˈænsər] [jər; jər] [waɪz] [ænd; ənd] [wʌt] , [aɪd][bi:; bi][ˈmoʊstli] [ˈgesɪŋ] , [tu:] .
Answering your whys and whats , I'd be mostly guessing , too .
回答 你的 为什么 和 什么 , ID 是 大多 猜测 , 也 .

对于你提出的“为什么”和“是什么”的问题，我也大多只能靠猜测。

" [aɪ] [went] [tu:; tə][maɪ] [ru:m] [wer] [aɪ] [leɪ] [fɔ:r; fər] [ˈaʊərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtɪŋɡl] [ɪn][maɪ] [ɡʌts] ,
" **I went to my room where I lay for hours with a tingle in my guts ,**
" 我 去 到 我的 房间 在哪里 我 躺 为了 小时 和 一个 刺痛 在 我的 内脏 ,
“我回到房间，躺在那里好几个小时，感觉五脏六腑都一阵阵地发麻。”

[əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrɔ:sti] [stɑ:rz] , [ðə; ði] [skwɔ:kɪŋ] [ˈkeɪtɪdɪd] , [ðə; ði] [ˈju:nɪvɜ:rs] [bɪɡ][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] ,
aware of the frosty stars , the squawking katydids , the universe big and little ,
意识到的 的 这 霜冻 明星 , 这 聒噪 螽斯 , 这 宇宙 大的 和 小的 ,
意识到冰冷的星辰、螽斯的鸣叫、宇宙的浩瀚与渺小，

[ænd; ənd] [bʌz] [frʌm; frəm][dɔ:ks] [ˈwɜ:rkru:m; wɜ:rkrəm] .
and buzzes from Doc's workroom .
和 嗡嗡声 从 医生的 工作室 .

Doc 的工作室里传来嗡嗡声。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði][ˈhju:mən][ˈbɑ:di] [kənˈfɔ:md] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] [məˈʃi:nz] .
And I thought of how the human body conformed to the laws of machines .
和 我 想法 的 如何 这 人类 身体 符合 到 这 法律 的 机器 .

我想到人体是如何遵循机器规律的。

[hens] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl][ˈroʊbɔ:t] .
Hence it was a natural robot .
因此 它 曾是 一个 自然的 机器人 .

因此，它天生就是个机器人。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [nɪr] [dɔ:n] [bɪˈfɔ:r] [aɪ] [slept] .
It was near dawn before I slept .
它 曾是 靠近 黎明 前 我 睡着了 .

我直到天快亮才睡。

[ðerˈæftər] , [laɪf] [went] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌŋʃaɪn] [ænd; ənd] [ˈædəʊʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkæmpəs] , [aɪˈdɪlɪk]
Thereafter , life went on in the sunshine and shadow of a campus , idyllic
此后 , 生活 去 在 在 这 阳光 和 阴影 的 一个 校园 , 田园诗般的

[ænd; ənd][ˈdʒent(ə)] , [ˈmæskɪŋ] [ʌn'rest] .
and gentle , masking unrest .
和 温和的 , 掩蔽 动荡 .

此后，校园里阳光与阴影交织，生活平静祥和，掩盖了内心的不安。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][maɪ] [ɪnˈstrʌktər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈklæsru:mz; ˈklæsrəmz][ænd; ənd][læbz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
There were my instructors and the classrooms and labs , and the
那里 是 我的 教师 和 这 教室 和 实验室 , 和 这

[ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][maɪ] [kənˈtɛmpɜ:ɪrɪz] ,
faces of my contemporaries ,
面孔 的 我的 同时代人 ,

那里有我的老师、教室和实验室，还有我同龄人的面孔。

[ˈiːzi] [ˈɡoʊɪŋ] [jʌŋ] [ˈfeɪsɪz] , [ˈmætʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈlæŋɡwɪd] ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][ˈbɑːdi] [ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ][ˈleɪt(ə)nt] **easy going young faces , matching a languid attitude of body coupled with latent** 简单的 去 年轻的 面孔 , 匹配 一个 慵懒的 态度 的 身体 耦合 和 潜 [streŋθ] , **strength** , 力量 ,

轻松随和的年轻面孔，与慵懒的身姿和潜在的力量相得益彰。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈkæts] [ˈlæŋɡwɪdnəs] [ɪz] [ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kəˈpæsəti][tuː; tə] [ˈɡælvənaɪz] [ˈɪntuː] [ˈlaɪtnɪŋ] **as a cat's languidness is coupled with the capacity to galvanize into lightning** 作为 一个 猫的 倦怠 是 耦合 和 这 容量 到 镀锌 进入 闪电 [spiːd] . **speed** . 速度 .

猫的情懒与瞬间爆发的迅捷速度并存。

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðə; ði] [taɪmz] [held] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [spɑːrk][ʌv; əv] [fraɪt] , **For them the times held a pleasant spark of fright** , 为了 他们 这 时代 握住 一个 令人愉快的 火花 的 惊吓 , 对他们来说，那个时代充满了令人愉悦的恐惧感。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪt] [red] [miːt] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ˈtraɪʌmf] . **and the rich red meat of coming triumph** . 和 这 富有的红色的 肉 的 未来 胜利 . 以及即将到来的胜利的丰盛红肉。

[ɪn] [ɔːl] [ˈfɜːnəs] , [aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] . **In all fairness , I was one of them** . 在 全部 公平 , 我 曾是 一 的 他们 . 公平地说，我也是他们中的一员。

[ˈmaɪndən] , [ˈfelouz] , - , [ˈɡrɪswoʊld] , [ˈɑːrbɜː] , **Minden , Fellows , Bowhart , Griswold , Scharber** , 明登 , 研究员 , - , 格里斯沃尔德 , 沙伯 , 明登、费洛斯、鲍哈特、格里斯沃尔德、沙伯、

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] — [ðə; ði] [ˈrɪðəm] [ænd; ənd] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd][wɜːrdz] **and the others — the rhythm and meaning of their voices and words** 和 这 其他的 — 这 韵律 和 意义 的 他们的 声音 和 字 [wʌz; wəz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ðə; ði] [seɪm] : **was usually the same** : 曾是 通常 这 相同的 : 而其他人——他们的声音和话语的节奏和含义通常都一样：

" [haɪ] , [ˈtʃɑːrli] ! " **Hi , Charlie !** " 你好 , 查理 ! " " 嗨，查理！ "

[haʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌæstrəˈheɪʃən] [kwɪz] ? **How was the astrogation quiz ?** 如何 曾是 这 星象导航 测验 ? 天文导航小测验怎么样？

" [ɔːr] : " [ˈjestərdeɪ] , [aɪ] [rɑːkɛtɪd] [ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [ʃɪp] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkɪləmiːtəz] [ˈoʊvər] [leɪk] **" Or : " Yesterday , I rocketted the training ship two thousand kilometers over Lake Michigan ,** 或者 : " 昨天 , 我 火箭式 这 训练 船 二 千 公里 超过 湖 密歇根州 , 或者：“昨天，我驾驶训练舰飞越密歇根湖两千公里，

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saɪnt] ！ . . .
" **and** **it** **was** **a** **cinch** ! . . .
" 和 它 曾是 一个 肚带 ！ . . .

简直易如反掌！

" [ɔ:r] :
" **Or** :
" 或者 :

“或者：

" [kʊd; kəd] ['eni] [kɔ:rs] [bi:; bi] ['dəʊpi] [ðæn; ðən] [ðɪs] - [sə'dʒestɪd] [tek'ni:ks] [fɔ:r; fər]
" **Could any course be dopier than this ' Suggested Techniques For**
" 可以 任何 课程 是 多皮尔 比 这 - 建议 技术 为了
[ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] ['frendli] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ˈpɑ:səb(ə)] ['ekstrə] - [tə'restriəl] [ɪn'telɪdʒənsɪz] ? -
Establishing Friendly Relations With Possible Extra - Terrestrial Intelligences ? '
建立 友好的 关系 和 可能的 额外的 - 陆生 情报 ? -

“还有比这门名为‘与可能的外星智慧生命建立友好关系的建议技巧’的课程更愚蠢的吗？”

" [ɔ:r] : " [soʊ] [bɔ:ŋ] , [ˈtʃɑ:rlɪ] !
" **Or : " So long , Charlie !**
" 或者 : " 所以 长的 , 查理 !

或者：“再见了，查理！ ”

[aɪm][ˈgoʊɪŋ] [aʊt][tu:; tə] [help] [bɪld] [ˈpæləs] [ˈsɪti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈæstərɔɪd] [ˈmaɪnərz] ! . . .
I'm going out to help build Pallas City for the asteroid miners ! . . .
我是 去 出去 到 帮助 建造 帕拉斯 城市 为了 这 小行星 矿工 ！ . . .

我要去帮小行星矿工们建造帕拉斯城！

" [ɔ:r][aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ma:rz] , [ˈvi:nəs] , [ˈmɜ:rkjəri] , [ɔ:r][ðə; ði] [wel] [rɪ'membər] [mu:n] , [wer]
" **Or it might be Mars , Venus , Mercury , or the well remembered Moon , where**
" 或者 它 可能 是 火星 , 金星 , 汞 , 或者 这 出色地 记得 月亮 , 在哪里
[hju:dʒ] ,
huge ,
巨大的 ,

“或者可能是火星、金星、水星，或者我们熟知的月球，月球上巨大无比，

[fæn'tæstɪk][ˈsta:kra:ft. -kræft][wɜ:r; wər] [ɔ:'redi] [ɪn][ðə; ði] [ˈblu:prɪnt] [steɪdʒ] .
fantastic starcraft were already in the blueprint stage .
极好的 星际争霸 是 已经 在 这 蓝图 阶段 .

精彩的星际争霸游戏当时已经处于蓝图阶段。

[jes] , [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ][laɪf] , [tu:; ; [ðooʊ] [ɔ:'redi] [aɪ 'ti:] [si:md] [hæf][daɪ'vɜ:rtɪd][tu:; tə] [ə'nʌðər]
Yes , all this was my life , too ; though already it seemed half diverted to another
是的 , 全部 这 曾是 我的 生活 , 也 ; 尽管 已经 它 似乎 一半 改道 到 其他
,
,
,

是的，这一切也曾是我的生活；虽然它似乎已经有一半转向了另一种方向。

[mʌtʃ] [ˈstreɪndʒər] [ˈdestəni] .
much stranger destiny .
很多 陌生人 命运 .

更加离奇的命运。

[ænd; ænd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ˈdʒænis] [ˈrændl] [hu:m] [aɪ][fɜ:rst] [ˈspɑ:rtɪd] [ɪn] [ˌæstrəˈheɪʃən] [ˈlektʃər] .
And there was Janice Randall whom I first spotted in Astrogation Lecture .
和 那里 曾是 珍妮丝 兰德尔 谁 我 第一的 斑 在 星象导航 演讲 .

还有 Janice Randall，我第一次见到她是在天文导航讲座上。

[bʌt; bət][aɪ] ['ri:əlɪ] [met][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][dʒɔ:rdʒ] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ru:m] [ʌp]
But I really met her in the company of George who had a special room up
但 我 真的 遇见 她 在 这 公司 的 乔治 WHO 有 一个 特别的 房间 向上
[ɪn][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti] ['laɪbrəri] .
in the top of the University Library .
在 这 顶部 的 这 大学 图书馆 .
但我真正见到她是在乔治的陪伴下，乔治在大学图书馆顶楼有一个特别的房间。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪri] [pleɪs] , ['su:təb(ə)][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] ['entəti] .
It was an eerie place , suitable for such an entity .
它 曾是 一个 怪异 地方 , 合适的 为了 这样的 一个 实体 .

那是一个阴森恐怖的地方，很适合这样的存在。
[dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪlek'trɔ:nɪk] ['kælkjuleɪtər] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [breɪn] .
George was more than an electronic calculator ; he was a Giant Brain .
乔治 曾是 更多的 比 一个 电子的 计算器 ; 他 曾是 一个 巨大的 脑 .
乔治不仅仅是一台电子计算器；他简直就是一个大脑巨人。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lsʊʊ][ə; eɪ] ['stu:dənts] [ænd; ənd] ['ri:sɜ:rtʃ] ['wɜ:kɜ:z] ['vræk]l] .
He was also a student's and research worker's oracle .
他 曾是 还 一个 学生 和 研究 工人的 神谕 .
他也是学生和研究人员的良好益友。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][æsk][hɪm; ɪm] ['kwestʃənz] .
You could ask him questions .
你 可以 问 他 问题 .

你可以问他一些问题。
[wʌn] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][dɑ:k] [lænvɪnz] [ri'ma:ks] ['fɑ:rpli] [ɪn][maɪnd] ,
One day , with Doc Lanvin's remarks sharply in mind ,
一 天 , 和 医生 浪凡的 评论 尖锐地 在 头脑 ,
有一天，他牢记着兰文医生的话，

[aɪ] [went] [ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [maɪ][tɜ:rn][æt; ət]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['maɪkrəfoʊn] .
I went up there and waited my turn at George's microphone .
我 去 向上 那里 和 等待 我的 转动 在 乔治的 麦克风 .
我走上前去，在乔治的麦克风前排队等候。

" [kæn; kən][ə; eɪ] [tru:] ['ændrɔɪd] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['hju:mən] [ə'trɪbjʊ:ts] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] ,
" **Can a true android , with all the human attributes of mind and feeling** ,
" 能 一个 真的 安卓 , 和 全部 这 人类 属性 的 头脑 和 感觉 ,
[bi:; bi] [meɪd] , [dʒɔ:rdʒ] ?
be made , George ?
是 制成 , 乔治 ?
“乔治，我们能制造出一个真正意义上的机器人，拥有人类的所有思维和情感特征吗？ ”

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked** .
" 我 问 .
我问了。

[dʒɔ:rdʒ] ['rʌslɪd] [ɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [ʌnpri'tenʃəs] [blæk] ['kæbɪnət][ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [beɪs] [vɔɪs] :
George rustled inside his unpretentious black cabinet and replied in a bass voice :
乔治 沙沙作响 里面 他的 朴实无华 黑色的 内阁 和 回复 在 一个 低音 嗓音 :
乔治在他那朴素的黑色橱柜里窸窣窣地翻找了一番，用低沉的声音回答道：

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ 'ti:][kæn; kən][ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] .
" **I believe that it can and will be done** .
" 我 相信 那 它 能 和 将要 是 完毕 .
我相信这件事能够也必将实现。

[laɪk] [speɪs] [ˈtræv(ə)l] , [aɪ ˈtiː][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] . " **Like space travel , it is part of the natural course of history .** "

喜欢 空间 旅行 , 它是部分的这自然的课程的历史 . "

就像太空旅行一样，这是历史自然进程的一部分。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [feɪz] [ʌv; əv][ˈduːɪŋ] [soʊ] ? **What is the most difficult phase of doing so ?** "

" 什么是这最多难的阶段的正在做 所以 ?

"这样做最困难的阶段是什么? "

" [aɪ] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈfɜːrðər] . **I enquired further .** "

" 我 询问 更远 .

我进一步询问。

" [ˈbɪldɪŋ] [ðə; ði][breɪn] ? " **Building the brain ? "** "

" 建筑 这 脑 ? "

"构建大脑? "

" [noʊ] . **No .** "

" 不 .

"不。

[ˈbɪldɪŋ] [ðə; ði][breɪn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈrelatɪvli] [ˈsɪmp(ə)l] . **Building the brain should be relatively simple .** "

建筑 这 脑 应该 是 相对地 简单的 .

构建大脑应该相对简单。

[ˈɡɪvɪŋ] [æn; ən][ˈændrɔɪd][ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəsnəs] , [æn; ən] [əˈwernəs] [ʌv; əv][self] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mʌt] **Giving an android a consciousness , an awareness of self , should be much more difficult .** "

给予 一个 安卓 一个 意识 , 一个 意识 的 自己 , 应该 是 很多 更多的 难的 .

赋予机器人意识和自我意识应该会困难得多。

[fɪˈlɒsəfəz] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈiːv(ə)n] [dɪˈfaɪnɪŋ] [ˈkɑːnʃəsnəs] . **Philosophers have had trouble even defining consciousness .** "

哲学家 有 有 麻烦 甚至 定义 意识 .

哲学家们甚至很难给意识下一个定义。

" [aɪ] [ˈtʃænst] [ə; eɪ][θɜːrd] [ˈkwestʃən] , [ðə; ði] [ˈænsər] [tuː; tə] [wɪt] [aɪ] [ɔːlˈredi] [nuː] : " [dəʊnt][juː; jʊ] **I chanced a third question , the answer to which I already knew : " Don't you** "

" 我 偶然 一个 第三 问题 , 这 回答 到 哪个 我 已经 知道 : " 不 你

[hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəsnəs] , **have a consciousness ,** "

有 一个 意识 ,

我冒险问了第三个问题，其实我已经知道答案了：“难道你没有意识吗? "

[dʒɔːrdʒ] ? " **George ? "** "

乔治 ? "

乔治？

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [noʊ] [miːnz] [jet] [ɪɡˈzɪsts][tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ˈɜːrθli] [ˈmekəˌnɪzəm] [wɪð; wɪθ] **It is understood that no means yet exists to provide Earthly mechanisms with** "

" 它是 理解 那 不 方法 然而 存在 到 提供 尘世的 机制 和

[sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] , **such a thing ,** "

这样的 一个 事物 ,

据了解，目前还没有任何方法可以为地球上的机制提供这种东西。

" [dʒɔ:rdʒ] [rɪ'plaɪd] ['i:vnlɪ] .
" George replied evenly .
" 乔治 回复 均匀地 .

乔治平静地回答道。

" [aɪ][eɪ 'em][noʊ] [mɔ:r] [ə'wer] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [kru:d] ['ædɪŋ] [mə'ʃi:n] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ]
" I am no more aware than the first crude adding machine thinking out the
" 我 是 不 更多的 意识到的 比 这 第一的 原油 添加 机器 思维 出去 这
[sʌm; səm][ʌv; əv] [faɪv] [ænd; ənd]['sev(ə)n] .
sum of five and seven .
和 的 五 和 七 .

“我并不比第一台简陋的加法机更聪明，它只是在思考五加七的和。”

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [tu:; tə][em 'i:] ['mɪrli] [sets][ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ri:zənɪŋ] ['pra:ses] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
A question to me merely sets a search and a reasoning process for a
一个 问题 到 我 仅仅 套 一个 搜索 和 一个 推理 过程 为了 一个
[rɪ'plaɪ][ɪn]['moʊ(ə)n] .
reply in motion .
回复 在 运动 .

对我而言，一个问题仅仅启动了一个寻找答案的搜索和推理过程。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['nesəserɪ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][du:] [ðɪs] .
It is not necessary that I know that I do this .
它 是 不是 必要的 那 我 知道 那 我 做 这 .

我并不一定知道自己在做什么。

" ['sʌmwʌn] [spoʊk] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][em 'i:] : " [ʌnə'wer] [θɔ:t] .
" Someone spoke from behind me : " Unaware thought .
" 某人 辐 从 在后面 我 : " 不知情 想法 .

“有人从我身后说道:”无意识的想法。

[aɪ 'ti:]['i:v(ə)n] ['hæpənz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [sʌb'kɑ:nʃəs] [maɪndz] .
It even happens in our own subconscious minds .
它 甚至 发生 在 我们的 自己的 潜意识 思想 .

这种情况甚至发生在我们自己的潜意识里。

[bʌt; bət] [ɪts] [hɑ:rd][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [dʒɔ:rdʒ] ['dʌznt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'æləti] .
But it's hard to believe that George doesn't know his own reality .
但 它是 难的 到 相信 那 乔治 不 知道 他的 自己的 现实 .

但很难相信乔治不了解自己的真实处境。

['hi:z] [soʊ][hju:mən] .
He's so human .
他是 所以 人类 .

他太有人情味了。

" [aɪ] [tɜ:rnd] .
" I turned .
" 我 转向 .

我转过身。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒæn] ['rændl] , ['kʌləɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
It was Jan Randall , coloring a little .
它 曾是 一月 兰德尔 , 染色 一个 小的 .

那是简·兰德尔，正在涂色。

" [oʊ] , [aɪm] ['sɑ:ri] ['mɪstər] . [hɑ:rvɜ:] .
" Oh , I'm sorry Mr . Harver .
" 哦 , 我是 对不起 先生 : 哈弗 .

“哦，对不起，哈弗先生。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [mi:n] [tuː; tə] [ˈiːvzdɹɑ:p] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **I didn't mean to eavesdrop , " she said .**
我 没有 意思是 到 窃听 , " 她 说 :
“我不是故意偷听的,”她说。

" [ˈiːvzdɹɑ:p] ?
" **Eavesdrop ?**
" 窃听 ?
“窃听?”

" [aɪ] [ˈtʃʌklɪd] .
" **I chuckled .**
" 我 轻笑 :
“我轻笑了一声。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈpraɪvət] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈkwestʃən] .
" **There was nothing private about my question .**
" 那里 曾是 没有什么 私人的 关于 我的 问题 :
“我的问题没有任何隐私可言。

[goʊ][æsk] [jɔːrɪz] .
" **Go ask yours .**
去 问 你的 :
“去问问你的孩子。

[aɪ] [weɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈɪrʃɑ:t] . " **I'll wait out of earshot .** "
患病的 等待 出去 的 听力范围 : "
“我会在听不见的地方等着。

" [aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **I haven't any , " she answered with a smile .**
" 我 还没有 任何 , " 她 回答 和 一个 微笑 :
“我没有,”她笑着回答。

" [aɪ] [kʌm] [hɪr] [ˈɔːf(ə)n][dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [muːd] .
" **I come here often just for the mood .**
" 我 来 这里 经常 只是 为了 这 情绪 :
“我经常来这里只是为了感受气氛。

[ðɪs] [pleɪs] [fiːlz] [laɪk][ə; eɪ][ˈtemp(ə)l] ; [æz; əz] [ɪf] [gɔːd][ænd; ənd][ɔːl] [ˈneɪtʃər] [wɜːr; wər] [hɪr] .
This place feels like a temple ; as if God and all nature were here .
这 地方 感觉 喜欢 一个 寺庙 ; 作为 如果 上帝 和 全部 自然 是 这里 :
“这里感觉像一座神庙, 仿佛上帝和大自然都在这里。

[dʒɔːrdʒ] [ˈɪznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmz] [ðə; ðɪ] [best] [ˈkɑːntækt] .
George isn't much of all that , but he seems the best contact .
乔治 不是 很多 的 全部 那 , 但 他 似乎 这 最好的 接触 :
“乔治其实也没什么了不起的, 但他似乎是最好的联系人。

[naʊ] , [jæl; jəl][wiː; wi][bəʊθ] [læf] ? " **Now , shall we both laugh ?** "
现在 , 将 我们 两个都 笑 ? "
“现在, 我们俩一起笑一笑吧?”

" [lets] [fiːl] [ɔːd] [ænd; ənd][ˈhʌmb(ə)l] , [ɪnˈsted] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
" **Let's feel awed and humble , instead , " I replied .**
" 我们来吧 感觉 敬畏 和 谦逊的 , 反而 , " 我 回复 :
“不如心怀敬畏和谦卑吧,”我回答道。

[ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [aɪ] [æskt] [ˈlartli] : " [dʒɔːrdʒ] ,
After a pause , I asked lightly : " George ,
后 一个 暂停 , 我 问 轻轻 : " 乔治 ,
“停顿片刻后, 我轻声问道: “乔治,

[ɪz][aɪˈtiː][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][ˈdʒænis] [ˈrændl] [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][hæv; həv] [ˈdɪnər] [təˈgeðər] ?
is it all right for Janice Randall and I to have dinner together ?
是 它 全部 正确的 为了 珍妮丝 兰德尔 和 我 到 有 晚餐 一起 ?
我和 Janice Randall 一起吃晚饭可以吗？

" [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [smɔːl] .
" **George was small .**
" 乔治 曾是 小的 .
乔治个子很小。
[ˈɔːlweɪz] , [hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [gɪv] [aʊt] [ˈsoʊ(ə)] [ədˈvaɪs] .
Always , he refused to give out social advice .
总是 , 他 拒绝 到 给 出去 社会的 建议 .
他始终拒绝提供社交建议。

" [ðɪs] , [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈænsər] , " [hiː; hi] [ˈrʌmbld] .
" **This , I am not permitted to answer , " he rumbled .**
" 这 , 我 是 不是 允许 到 回答 , " 他 隆隆声 .
“这个问题，我无权回答。”他低声说道。

[dʒæn][ænd; ənd][aɪ] [læft] [ˈgeɪli] [təˈgeðər] [æz; əz][wiː; wi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] .
Jan and I laughed gayly together as we turned to leave .
一月 和 我 笑了 同性恋地 一起 作为 我们 转向 到 离开 .
我和简开心地笑着转身离开。

[dʒæn][wʌz; wəz] [ʌnəbˈtruːsɪv] , [bʌt; bət] [veri] [ˈprɪti] .
Jan was unobtrusive , but very pretty .
一月 曾是 不引人注目 , 但 非常 漂亮的 .
简为人低调，但非常漂亮。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [laɪt] [braʊn] , [hɜːr; hər] [fɪtʃər] [wɜːr; wər] [faɪn] , [hɜːr; hər] [noʊz] [tɜːrnd] [ʌp] ,
Her hair was light brown , her features were fine , her nose turned up ,
她 头发 曾是 光 棕色的 , 她 特征 是 美好的 , 她 鼻子 转向 向上 ,
她有一头浅棕色的头发，五官端正，鼻子微微翘起。

[hɜːr; hər] [haɪt] [riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][maɪ] [tʃest] .
her height reached to the center of my chest .
她 高度 达到 到 这 中心 的 我的 胸部 .
她的身高到我胸口。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ə; eɪ] - [kəˈrɪr] .
And she had her eyes on a spacewoman's career .
和 她 有 她 眼睛 在 一个 - 职业 .
她一心想成为一名女宇航员。

[frʌm; frəm] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈslaɪtli] [fəˈnætɪkl] [aɪz] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈfɔːrhed]
From beside the door a pair of slightly fanatical eyes under a high forehead
从 旁 这 门 一个 一对 的 轻微地 狂热的 眼睛 在下面 一个 高的 前额
[smɜːkt] [æt; ət][juːˈes] .
smirked at us .
他冷笑了一声。 在 我们 .

门边，一双高高的额头下透着一丝狂热的眼睛冲我们冷笑。

[ðə; ði][dʒɔː][wʌz; wəz] [strɔːŋ] ; [ðə; ði] [smaɪl] [wʌz; wəz] [ˈkrʊkɪd] , [ˈhjuːmərəs] , [ˈdʒent(ə)] .
The jaw was strong ; the smile was crooked , humorous , gentle .
这 颞 曾是 强的 ; 这 微笑 曾是 歪 , 幽默 , 温和的 .
下巴线条分明；笑容略带歪斜，却又不失幽默和温柔。

" [haɪ] , [koup] , " [aɪ] [ˈgriːtɪd] .
" **Hi , Cope , " I greeted .**
" 你好 , 应付 , " 我 问候 .

“嗨，科佩，”我打招呼道。

美式音标标注，美式发音朗诵。

半神黎明(Dawn of the Demigods)

第2/6页

" [wʌt] [brɪŋz] [juː; jə] [hɪr] ? "
" **What brings you here ?** "
" 什么 带来 你 这里 ? "

你来到这里做什么？

" [ðɪs] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [wɑːtʃ] , [hɑːrvɜː] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" **This I have to watch , Harver , " he answered .**
" 这 我 有 到 手表 , 哈弗 , " 他 回答 .

“这我得注意了，哈弗，”他回答道。

" [ðə; ði] [məʃiːn] ['telɪŋ] [ðə; ði][mæn] — [ɔːl'redi] .
" **The machine telling the man — already .**
" 这 机器 讲述 这 男人 — 已经 .

机器已经告诉那个人了。

[ˈskruː;bəːlz] !
Screwballs !
怪人 !

疯子！

[wer] [wɪl] [aɪ 'tiː][end] ? "
Where will it end ? "
在哪里 将要 它 结尾 ? "

这一切最终会走向何方？

" [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
" **Who was that ?**
" WHO 曾是 那 ?

“那是谁？ ”

" [dʒæn] [æskt] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɡoʊɪŋ] [daʊn] [sterz] .
" **Jan asked as we were going down stairs .**
" 一月 问 作为 我们 是 去 向下 楼梯 .

“我们下楼的时候，简问道。”

" [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] - [lɪt] ['klæsmeɪt] [ʌv; əv][maɪn] , " [aɪ] ['ænsər] .
" **An English - Lit classmate of mine , " I answered .**
" 一个 英语 - 点燃 同学 的 矿 , " 我 回答 .

“我的一位英国文学系同学，”我回答道。

" [wʌn] [huː] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ɔːl][ˈvɜːrtʃuː][ɪz][ðə; ði] [pæsts] .
" **One who believes that all virtue is the past's .**
" 一 WHO 相信 那 全部 美德 是 这 过去的 .

“认为所有美德都属于过去的人。”

[kɔːl] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kɔːŋjəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] .
Call him the conscience of the human race .
称呼 他 这 良心 的 这 人类 种族 .

称他为人类的良心吧。

[ˈɑːmɒnd] [koʊp] .
Armand Cope .
阿曼德 应付 .

阿曼德·科普。

" ['lɪt(ə)l] [hɑ:rd] [glɪnts] [ʃʊd] [ɪn] ['dʒænz] [aɪz] [brɪfɔ:r] [ʃi:; ji] [sed] , " [oʊ] , " ['maɪldli] , [ænd; ənd] [læft]
" **Little hard glints showed in Jan's eyes before she said , " Oh , " mildly , and laughed**
" 小的 难的 闪光 显示 在 简的 眼睛 前 她 说 , " 哦 , " 轻微地 , 和 笑了
.
:
.

“简的眼中闪过一丝不易察觉的光芒，然后她淡淡地说了声‘哦’，笑了。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [aɪ] [tʊk] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [mi:t] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [jeɪn] [ˈlænvɪn] .
After dinner I took her to meet Dr . Shane Lanvin .
后 晚餐 我 采取 她 到 见面 博士 : 肖恩 浪凡 :

晚饭后，我带她去见了沙恩·兰文医生。

[sɪks] [mʌnθs] ['leɪtər][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][bəʊθ][ʌv; əv][ju: 'es] :
Six months later he said to both of us :
六 几个月 之后 他 说 到 两个都 的 我们 :

六个月后，他对我们俩说：

" [laɪk] [ə; eɪ]['haɪərɪŋ] ['ɑ:fɪsər] [ˈpɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['stɑ:rʃɪp] [kru:] , [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [gʌts] , [wɪts]
" **Like a hiring officer picking a starship crew , I have to look for guts , wits**
" 喜欢 一个 招聘 官 挑选 一个 星舰 全体人员 , 我 有 到 看 为了 内脏 , 智慧
,
:
,

“就像招聘官挑选星际飞船船员一样，我必须寻找胆识、智慧，

[ænd; ənd][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈʌðər] ['kwɑ:lətɪz] , [ɪn] [prə'spektɪv] [ˈhelpɜ:z] [fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ][eɪ'em] [ə'temptɪŋ] .
and certain other qualities , in prospective helpers for what I am attempting .
和 肯定 其他 品质 , 在 预期 助手 为了 什么 我 是 尝试 :

以及其他一些素质，我希望未来的帮手能够胜任我正在做的事情。

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][ˈdeɪndʒər] .
There may be danger .
那里 可能 是 危险 :

可能存在危险。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [wɑ:nt] ['eniwʌn] [tu:; tə][goʊ][sɔ:ft][ænd; ənd] [bæk] [aʊt] ['leɪtər] .
And I wouldn't want anyone to go soft and back out later .
和 我 不会 想 任何人 到 去 柔软的 和 后退 出去 之后 :

我不想任何人临阵退缩，最后食言。

[soʊ] [hiəz] [jɔr; jər] [tjæns] — [pɑ:rt] - [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] .
So here's your chance — part - time for the present .
所以 这里是 你的 机会 — 部分 - 时间 为了 这 展示 :

所以机会来了——目前是兼职。

[bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [jes] [ɔ:r][noʊ] .
But I want a final yes or no .
但 我 想 一个 最终的 是的 或者 不 :

但我想要一个最终的肯定或否定答案。

" [maɪld][dɑ:k] [ˈlænvɪn] [kʊd; kəd][bi:; bi][hɑ:rd] .
" **Mild Doc Lanvin could be hard .**
" 温和的 医生 浪凡 可以 是 难的 :

“温和的兰文医生可能很难做到。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] ['dʒænz][ˈkwɑ:ləti] .
But he knew Jan's quality .
但 他 知道 简的 质量 :

但他了解扬的实力。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈkɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˈstʌdi] [ænd; ənd] [ˈtreɪnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][ðə; ði]
She had taken courses of study and training , of which nine - tenths of the
她有已采取课程的学习和训练 , 的哪个九 - 十分之一的这
[ˈstjuːdnts] [wɜːr; wər] [ˈmæskjələɪn] .
students were masculine .
学生是男性 .
她参加过一些学习和培训课程, 其中十分之九的学生是男性。

[hɜːr; hər] [riːˈækʃənz] [tuː; tə] [tests] [fɔːr; fər] [kwɪk] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɪˈmoʊʃən(ə)] [ˈrʌɡɪdnəs] [ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)]
Her reactions to tests for quick thinking , emotional ruggedness , and physical
她反应到测试为了快的思维 , 情绪坚固性 , 和身体的
[ˈstæmɪnə] , [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɡʊd] .
stamina , were all good .
耐力 , 是全部好的 .
她对反应速度、情绪韧性和身体耐力的测试结果都很好。

[mɔːrˈoʊvər] , [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ɪkˈseld] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ˈɪnstrəmənt] [ˈmeɪkɪŋ] ,
Moreover , she had excelled in the study of instrument making ,
而且 , 她有表现出色在这学习的乐器制作 ,
此外, 她在乐器制作方面也表现出色。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː, wi][hæd; həd][bəʊθ] [ˈɑːkjupaɪd] [mʌtʃ] [taɪm] .
with which we had both occupied much time .
和哪个我们有两个都占领很多时间 .
我们俩都为此花费了大量时间。

[hɜːr; hər][ˈmænjuəl] [priˈsɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [maɪn] .
Her manual precision was better than mine .
她手动的精确曾是更好的比矿 .
她的手工精度比我好。

" [ɑːn][jɔːr; jər][tɜːrmz] , [kaʊnt] [em ˈiː][ɪn] , [ˈdraɪv ˈdɑːktɜː] . [ˈlænvɪn] , " [ʃiː, ʃi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
" **On your terms , count me in , Dr . Lanvin , " she said quietly .**
" 在你的条款 , 数数我在 , 博士 . 浪凡 , " 她说悄悄 .
“如果按照您的条件, 算我一个, 兰文博士,”她平静地说。

" [iːv(ə)n] [wɪˈðəʊt] [dʒæən] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈd][biː, bi][ə; eɪ] [ˈfɔːrgɔːn] [kənˈkluːʒ(ə)n] , [dɑːk] , " [aɪ][tuːld][hɪm; ɪm] .
" **Even without Jan , I think I'd be a foregone conclusion , Doc , " I told him .**
" 甚至没有一月 , 我思考ID是一个已放弃结论 , 医生 , " 我讲述他 .
“即使没有简, 我想我的结局也早已注定了, 医生,”我告诉他。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [ðæt] [wiː, wi][kʊd; kəd] [sper] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][ˈregjələr] [ˈstʌdɪz] ,
So , with every minute that we could spare from our regular studies ,
所以 , 和每一个分钟那我们可以空闲的从我们的常规的研究 ,
所以, 我们利用从日常学习中挤出的每一分钟,

[wiː, wi][wɜːr; wər] [ˈwɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈspeʃəlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnətʃər] ,
we were working with the great specialist of the miniature ,
我们是 在职的和 这伟大的专家 的 这微型 ,
我们当时正与一位杰出的微缩模型专家合作,

[ˈtraɪnɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [əˈnʌðər] [frʌnˈtɪr] [ˈdaʊnwərd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] .
trying to push another frontier downward into The Small .
尝试到推其他边境向下进入这小的 .
试图将另一个疆界向下推进到“小”的领域。

[dɑːk][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈduːtɪz] [tuː; tə][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti] , [bʌt; bət][hiː, hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [naɪts] [ænd; ənd]
Doc had his duties to the University , but he had his nights and
医生 有 他的 职责 到 这 大学 , 但 他 有 他的 夜晚 和
[ˈwɪkɛndz] ,
weekends ,
周末 ,
Doc 对大学负有职责, 但他也有自己的夜晚和周末时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'diʃən(ə)] [draɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:d] [ænd; ənd][grɪm] [rɪ'pɔ:rts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔ:'lredi]
and the additional drive of the odd and grim reports which had already
和 这 额外的 驾驶 的 这 奇怪的 和 严峻 报告 哪个 有 已经
[kʌm] [frʌm; frəm] [di:p] [ɪn] [speɪs] .
come from deep in space .
来 从 深的 在 空间 .

以及来自太空深处的那些奇怪而可怕的消息所带来的额外推动力。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['maɪkrəʊ - [mə'nɪpjuleɪtər] [ɪz] ?
Do you know what a micro - manipulator is ?
做 你 知道 什么 一个 微 - 机械臂 是 ?
你知道什么是微型操作器吗？

[aɪ 'ti:] [brɪ'ɡɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)] , [haɪ] ['paʊəd] ['maɪkrəskoʊp] .
It begins with a simple , high powered microscope .
它 开始 和 一个 简单的 , 高的 动力 显微镜 .
一切始于一台简单的高倍显微镜。

[bʌt; bət][ɪn][ɪts] [fi:ld] [ʌv; əv] [vju:] [ɑ:r; ər] ['maʊntɪd] ['lɪt(ə)] [slaɪd] [rɑ:dz] , ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hænd][ɪ'ɑ:pɜ:ɪtəd]
But in its field of view are mounted little slide rods , fitted with hand operated
但 在 它是 场地 的 看法 是 安装 小的 滑动 杆 , 适配 和 手 经营的
[vɜ:rnɪər] [skru:z] ,
vernier screws ,
游标 螺丝 ,
但在其视野范围内安装有小型滑杆，配有手动操作的游标螺丝。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] ['mu:vmənts] [soʊ] [faɪn] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊznθ]
by which they can make movements so fine that a gesture of a thousandth
经过 哪个 他们 能 制作 移动 所以 美好的 那 一个 手势 的 一个 千分之一
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentɪmɪ:tər] [meɪ] [si:m] [ðə; ði]['waɪdɪst][ʌv; əv] [swɪŋz] .
of a centimeter may seem the widest of swings .
的 一个 厘米 可能 似乎 这 最宽 的 摇摆 .
由此，它们可以做出极其精细的动作，以至于千分之一厘米的摆动看起来就像幅度最大的挥动。

[ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [slaɪd] [rɑ:dz][ɑ:r; ər]['fɔ:rseps] , [ænd; ənd] ['meʒərɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ]
Attached to the slide rods are forceps , and measuring and cutting
随附的 到 这 滑动 杆 是 钳子 , 和 测量 和 切割
[ɪnstrʊmənts] ,
instruments ,
仪器 ,
滑杆上装有镊子、测量工具和切割工具。

[sʌm; səm] [tu:] [smɔ:l] [tu:; tə][bi: bi]['vɪzəb(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'eɪdɪd] [aɪ] .
some too small to be visible to the unaided eye .
一些 也 小的 到 是 可见的 到 这 未受帮助 眼睛 .
有些太小，肉眼无法看见。

[ʌndər] [wʌn] ['maɪkrəskoʊp][dɑ:k][hæd; həd][ɪ:v(ə)n] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['ri:əl] , [ˈpaʊər] ['drɪvɪn] [leɪð] , [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər]
Under one microscope Doc had even set up a real , power driven lathe , a quarter
在下面 一 显微镜 医生 有 甚至 放 向上 一个 真实的 , 力量 驱动 车床 , 一个 四分之一
- [ɪntʃ] [ɔ:n] .
- inch long .
- 英寸 长的 .
在一台显微镜下，Doc 甚至搭建了一台真正的、动力驱动的车床，长度为四分之一英寸。

[ʌndər] [ə'hʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ə'sembli] ['erɪə] .
Under another was a sort of assembly area .
在下面 其他 曾是 一个 种类 的 集会 区域 .
另一层下面是一个类似集会区的地方。

[ðer; ðər] , [ə; eɪ] [ˈjaɪni] [ˈroʊbə:t] , [hæf][æən; ən] [ɪntʃ] [haɪ] ,
There , **a shiny robot** , **half an inch high** ,
那里 , 一个 闪亮的 机器人 , 一半 一个 英寸 高的 ,

那里有一个闪闪发光的机器人，半英寸高。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈɪntrɪkət] [kənˈtroʊl][ænd; ənd] [ˈsɜ:rkit] [kəmˈbaɪnd] [ˈɪntu:l][aɪ ˈti:] , [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [fɔ:rm] .
with all the intricate control and circuits combined into it , **was taking form** .
和 全部 这 错综复杂 控制 和 电路 合并 进入 它 , 曾是 采取 形式 .

各种复杂的控制装置和电路组合在一起，逐渐成型。

[ˈkeɪbəlz][wɜ:r; wər][æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [ˈspaɪdəweb] .
Cables were as fine as spiderwebs .
电缆 是 作为 美好的 作为 蜘蛛网 .

电缆细得像蜘蛛网一样。

[aɪˈaɪəɪ]
III
三、

三

[ˌreɪprəˈdju:sɪŋ] [ðæt] [fɜ:rst][ˈroʊbə:t][ɪn] [ˈtrɪplɪkət] [wʌz; wəz] [ˈɪziə] [ðæn; ðən][aɪ ˈti:] [maɪt] [si:m] ,
Reproducing that first robot in triplicate was easier than it might seem ,
繁殖 那 第一的 机器人 在 三份 曾是 更轻松 比 它 可能 似乎 ,

复制第一台机器人三个比想象中要容易得多。

[fɔ:r; fər] [wen] [wi; wi][hæd; həd][set] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] [smɔ:l] [məˈʃi:nəri] [tu; tə] [meɪk] [ðə; ði][pɑ:rts] ,
for when we had set up all the small machinery to make the parts ,
为了 什么时候 我们 有 放 向上全部 这 小的 机械 到 制作 这 部分 ,

当我们把所有制造零件的小型机器都安装好之后，

[ˌdu:plɪˈkeɪ(ə)n][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [ɔ:təˈmætɪk] .
duplication was almost automatic .
复制 曾是 几乎 自动的 .

复制过程几乎是自动进行的。

[bʌt; bət] [əˈsembli] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [ˈti:diəs] [tʃɔ:r] .
But assembly remained a tedious chore .
但 集会 剩余 一个 乏味 家务 .

但组装仍然是一项枯燥乏味的工作。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ðə; ði][kənˈtroʊl] [hʊdz] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lmoʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstændərd] [taɪp] [ju:st] [fɔ:r; fər] [mʌtʃ] [ˈlɑ:rdʒər]
the control hoods were almost of the standard type used for much larger
这 控制 引擎盖 是 几乎 的 这 标准 类型 用过的 为了 很多 更大的

[ɔ:ˈtɒmətənz] .

automatons .
自动机 .

控制罩几乎是大型自动装置所使用的标准类型。

[sti:l] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [eɪt] [ˈmʌnθs] [brɪˈfɔ:r] [dɑ:k] [əˈnaʊnst] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsætərdeɪ] [æftərˈnu:n] : " [step]
Still , it was eight months before Doc announced on a Saturday afternoon : " Step
仍然 , 它 曾是 八 几个月 前 医生 宣布 在 一个 周六 下午 : " 步

[wʌn] [kəmˈpli:tɪd] .

one completed .
一 完全的 .

不过，八个月后，Doc 才在一个星期六下午宣布：“第一步完成了。”

[naʊ] [tuː; tə] [rɪ'pi:t] [ɪn][step] [tuː] ！ . . .
Now to repeat in step two ! . . .
现在 到 重复 在 步 二 ！ . . .

现在重复第二步！

" [wiː; wi][hæd; həd] [test] [pruːvd] [ɔ:l] [θri:] [ˈroʊbɑ:ts][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [i:tʃ] [wʌz; wəz] [ˈredi] .
" We had test proved all three robots as soon as each was ready .
" 我们 有 测试 已证实 全部 三 机器人 作为 很快 作为 每个 曾是 准备好 .
“我们一拿到三台机器人就立即进行了测试验证。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [i:tʃ] [ʌv; əv][ju: 'es] [pə'zest] [ə; eɪ][ˈmet(ə)l][ˈprɑ:ksi] ,
But now that each of us possessed a metal proxy ,
但 现在 那 每个 的 我们 拥有 一个 金属 代理人 ,
但现在我们每个人都拥有了一个金属替代品，

[wiː; wi][kʊd; kəd][ɔ:l][goʊ][æz; əz][ə; eɪ] [gru:p] [ɑ:n] [ðæt] [fɜ:rst][step] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [smɔ:l] .
we could all go as a group on that first step down into The Small .
我们 可以 全部 去 作为 一个 团体 在 那 第一的 步 向下 进入 这 小的 .
我们可以一起迈出那第一步，进入“小世界”。

[ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [tʃerz] [ɪn][dɑ:ks][ˈwɜ:rkru:m,'wɜ:rkrom][wiː; wi][pʊt][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][kən'troʊl] [hʊdz] .
Sitting in chairs in Doc's workroom we put on our control hoods .
坐着 在 椅子 在 医生的 工作室 我们 放 在 我们的 控制 引擎盖 .
我们坐在Doc工作室的椅子上，戴上控制罩。

[ðen] , [ˈsensəri] [ɪˈlu:ʒ(ə)n] [si:md] [tuː; tə] [meɪk] [ju: 'es] [li:v] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈri:əl] [ˈbɑ:dɪz] [bɪˈhaɪnd] .
Then , sensory illusion seemed to make us leave our real bodies behind .
然后 , 感官 错觉 似乎 到 制作 我们 离开 我们的 真实的 身体 在后面 .
然后，感官错觉似乎让我们摆脱了真实的身体。

[ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] [ˈteɪbl] [sprɛd] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈraʊnd] [maɪ][ˈtaɪni] , [ˌɑ:rtɪˈfɪ(ə)l] [aɪz] [bɪˈklʌmɪŋ]
The top of the work table spread suddenly around my tiny , artificial eyes becoming
这 顶部 的 这 工作 桌子 传播 突然 大约 我的 微小的 , 人造的 眼睛 成为
[ə; eɪ][væst] ,
a vast ,
一个 广阔的 ,
工作台的台面突然在我那小小的、人造的眼睛周围扩散开来，变成了一片广阔的.....

[ˈklʌtərd] [pleɪn] .
cluttered plain .
杂乱 清楚的 .

杂乱的平原。

[ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑ:r][skaɪ] .
The ceiling was our sky .
这 天花板 曾是 我们的 天空 .

我们的天空就是天花板。

[ðə; ði] [flə'res(ə)nt] [laɪts] [wɜ:r; wər][ˈmʌltɪp(ə)l] [sʌnz] .
The fluorescent lights were multiple suns .
这 荧光 灯 是 多种的 太阳 .
荧光灯就像多个太阳。

[dɑ:k][ænd; ənd][dʒæn][wɜ:r; wər] [ˈfaɪnɪŋ] , [mæn] - [tɔ:l] [ˈmɒnstəz] , [ɪg'zæktli] [laɪk] [maɪ'self] .
Doc and Jan were shining , man - tall monsters , exactly like myself .
医生 和 一月 是 灼灼 , 男人 - 高的 怪物 , 确切地 喜欢 我 .
Doc 和 Jan 都是闪闪发光、身高一米八米的怪物，和我一模一样。

[aɪ] [ˈkudnt] [tel] [ðem; ðəm][əˈpɑ:rt] , [ʌn'tɪl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [bɪˈtreɪd] [dʒæn] .
I couldn't tell them apart , until manner of speech betrayed Jan .
我 不能 告诉 他们 除 , 直到 方式 的 演讲 背叛 一月 .
我一直分不清他们，直到一月的说话方式暴露了他们的身份。

" [lʊk] [æt; ət][ju: 'es] !
" **Look at us !**
" 看 在 我们 ！

看看我们！

" [ʃiː; ji] [ˈʃaʊtɪd] [ˈgliːfəli] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] , [ˈbʌzɪŋ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈtɪmpənəm] [ɪn][hɜːr; həər] [tʃest]
" **she shouted gleefully in a thin , buzzing voice from a tympanum in her chest**
" 她 喊叫 兴高采烈地 在 一个 薄的 , 嗡嗡声 嗓音 从 一个 鼓室 在 她 胸部
.
:
.

她用胸腔里鼓膜发出的细弱嗡嗡声，兴高采烈地喊道。

" [ˈkʌmɪŋ] [ðɪs] [fɑːr][ɪz] [laɪk] [ˈdraːpɪŋ] [ˈɪntuː][æn; ən] [əˈbɪs] , [hæf] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] !
" **Coming this far is like dropping into an abyss , half way to the bottom !**
" 未来 这 远的 是 喜欢 下降 进入 一个 深渊 , 一半 方式 到 这 底部 ！
“走到这一步就像掉进深渊，已经到了一半了！ ”

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ˈriːəl][ju: 'es] !
And see the real us !
和 看 这 真实的 我们 ！

看看真正的我们吧！

[greɪt] , [ˈhʊdɪd] [kəˈlɑːsaɪ] , [ˈsɪtɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [əˈsliːp] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ! "
Great , hooded colossi , sitting as if asleep , in the distance ! "
伟大的 , 连帽的 巨像 , 坐着 作为 如果 睡着了 , 在 这 距离 ！ "

远处，巨大的、披着斗篷的巨像，仿佛沉睡一般静静地坐着！

" [jeə] , [aɪ] [noʊ] , [ˈhʌni] , " [wʌz; wəz][ɔːl][aɪ] [sed] .
" **Yeah , I know , Honey , " was all I said .**
" 是的 , 我 知道 , 蜂蜜 , " 曾是 全部 我 说 .

“是啊，我知道，亲爱的，”我只说了这么一句。

[ɪn] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [hæf] [ˈriːələɪzɪŋ] [ə; eɪ] [goʊl] , [dɑːks] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈmɪniətʃər] [θɪŋz] [bɪˈkeɪm] [tens]
In this moment of half realizing a goal , Doc's love of miniature things became tense
在 这 片刻 的 一半 意识到 一个 目标 , 医生的 爱 的 微型 事物 成为 紧张
[ɪmˈpeɪ(ə)ns] .
impatience .
不耐烦 .

在半实现目标的那一刻，Doc 对微缩事物的喜爱变成了紧张的不耐烦。

" [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [ˈwəːðɪz] !
" **All right , my worthies !**
" 全部 正确的 , 我的 值得尊敬的人 ！

“好了，各位贤士！ ”

" [hiː; hi] [bʌzd] .
" **he buzzed .**
" 他 嗡嗡作响 .

他嗡嗡作响。

" [ˈsʌpər] [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ɑːrˈselvz] [əˈgen] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [əˈweɪ] .
" **Supper and being ourselves again is only a few hours away .**
" 晚餐 和 存在 我们自己 再次 是 仅有的 一个 很少 小时 离开 .

“晚餐和恢复正常生活，只剩下几个小时了。”

[soʊ] [lets] [get] [ˈstaːrtɪd] [ɑːn] [ˈtʌfər] [step] [tuː] !
So let's get started on tougher step two !
所以 我们来吧 得到 开始 在 更难 步 二 ！

那么，让我们开始更难的第二步吧！

" [wiː; wi] ['hɜːrɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [klɪr] ['plæstɪk][bɑːks] ([ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] - [saɪz][tuː; tə][juː 'es] [naʊ]) [ænd; ənd]
" We hurried to a clear plastic box (of building - size to us now) and
" 我们 慌忙 到 一个 清除 塑料 盒子 (的 建筑 - 尺寸 到 我们 现在) 和
[ˌɪn'saɪd][ɪts] [drɪld] ['dɔːrweɪ] ['aʊər; ɑːr] [mə'tɪriəlz] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] .
inside its drilled doorway our materials were waiting .
里面 它是 钻孔 门口 我们的 材料 是 等待 .

我们赶紧跑到一个透明的塑料箱子（现在对我们来说，它就像一座建筑物那么大），箱子里钻好的门洞里放着我们的材料。

[ðər; ðær][wɜːr; wər][ðə; ði] [rʌft] [aʊt] [bi'ɡɪnɪŋz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ['maɪkrəʊ] - [mə'nɪpjəleɪtəz] , [ɪk'sept] [ðæt]
There were the roughed out beginnings of other micro - manipulators , except that
那里 是 这 粗糙 出去 开端 的 其他 微 - 机械臂 , 除了 那
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

其他微型机械臂的雏形已经出现，只不过现在，

[fɔːr; fər][wɜːrk][ɑːn] ['piːsɪz] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɪðθ; wɪθ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [laɪt] [weɪv] ,
for work on pieces smaller than the width of a single light wave ,
为了 工作 在 件 较小的 比 这 宽度 的 一个 单身的 光 海浪 ,
用于加工小于单个光波宽度的部件，

[ðə; ði]['maɪkrəskəʊps] [wəd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lektɹɑːn] [və'reɪəti] .
the microscopes would have to be of the electron variety .
这 显微镜 会 有 到 是 的 这 电子 种类 .
显微镜必须是电子显微镜。

[ðər; ðær][pɑːrts][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['pɑːlɪft] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [tə'geðər] [hɪr] ;
Their parts had to be polished and fitted together here ;
他们的 部分 有 到 是 抛光 和 适配 一起 这里 ;
它们的部件需要在这里进行打磨和组装；

[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz]['leɪbər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][də'rekt] ['duːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [fleʃ] .
for even that was labor beyond the direct doing of a man in his own flesh .
为了 甚至 那 曾是 劳动 超过 这 直接的 正在做 的 一个 男人 在 他的 自己的 肉 .
因为即使是那样的劳动，也是一个人亲身无法直接完成的。

[naʊ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ə'reɪ] [ʌv; əv]['suːpər] - [faɪn] ['maɪkrəʊ] [tuːlz] [ænd; ənd]
Now we had to finish a whole array of super - fine micro tools and
现在 我们 有 到 结束 一个 所有的 大批 的 极好的 - 美好的 微 工具 和
[ɪ'kwɪpmənt] — [leɪðz] , [ˈhiːtəz] ,
equipment — lathes , heaters ,
设备 — 车床 , 加热器 ,
现在我们必须完成一系列超精密微型工具和设备——车床、加热器、

[ˈʃeɪpərz] [ʌv; əv] [glæs] .
shapers of glass .
成型者 的 玻璃 .
玻璃成型师。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðen] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['riːəl] [wɜːrk] [prəʊ'siːd] — ['meɪkɪŋ] ['rəʊbɑːts][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['oʊnli][ðə; ði]
Not until then could the real work proceed — making robots of which only the
不是 直到 然后 可以 这 真实的 工作 继续 — 制作 机器人 的 哪个 仅有的 这
[ˈlɑːrdʒɪst] ['piːsɪz] [jet] [ɪɡ'zɪstɪd] ,
largest pieces yet existed ,
最大 件 然而 存在 ,
直到那时，真正的工作才能进行——制造机器人，而当时只有最大的部件存在。

[stiːl] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] .
still in the rough .
仍然 在 这 粗糙的 .
还处于粗糙阶段。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ˈroʊbɑːts] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] - [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə][ˈævər; ɑːr][ˈprez(ə)nt][hæf] -
They would be robots bearing the same size - relationship to our present half -
他们 会 是 机器人 轴承 这 相同的 尺寸 - 关系 到 我们的 展示 一半 -
[ɪntʃ] [selvz] ,
inch selves ,
英寸 自我 ,

它们将是与我们目前半英寸大小的自身尺寸比例相同的机器人。

[æz; əz] [ðoʊz] [seɪm] [selvz] [bɔːr] [tuː; tə][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] !
as those same selves bore to human beings !
作为 那些 相同的 自我 钻孔 到 人类 生物 !

正如这些自我对人类所具有的那样！

" [speks] , [dʌst] [ˈpɑːrtɪk(ə)lz] , [daɪˈmenʃ(ə)nz][ɑːn][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈɪnsektz] , " [dɑːks]
" Specks , dust particles , dimensions on the order of the smallest insects , " Doc's
" 斑点 , 灰尘 颗粒 , 方面 在这 命令 的 这 最小 昆虫 , " 医生的
[nuː] [self] [bʌzd] .
new self buzzed .
新的 自己 嗡嗡作响 .

“斑点、灰尘颗粒，尺寸和最小的昆虫差不多，”Doc 的新自我嗡嗡地说道。

" [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [ˈbæriər] , [ðə; ði][ˈlɪmɪt][ʌv; əv] [ˈsmɔːlnəs] , [brɪˈɑːnd] [wɪtʃ] [ˈmetlz] [brɪˈkʌm] , [baɪ]
" Down near the barrier , the limit of smallness , beyond which metals become , by
" 向下 靠近 这 障碍 , 这 限制的 小 , 超过 哪个 金属 变得 , 经过
[reləˈtɪvəti] , [tuː] [hɑːrd] ,
relativity , too hard ,
相对论 , 也 难的 ,

“在接近极限尺寸（即微小程度的极限）的地方，超过这个极限尺寸，由于相对论效应，金属会变得太硬。”

[ænd; ənd] [tuː] [kɔːrs] - [greɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfeɪpt] .
and too coarse - grained to be shaped .
和 也 粗 - 颗粒状 到 是 形状 .

而且颗粒太粗，无法成型。

[smɔːl] [ˈɑːbdʒekts][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈrelətɪvli] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][lɑːrdʒ] [wʌnz] .
Small objects are always relatively stronger than large ones .
小的 对象 是 总是 相对地 更强 比 大的 一个 .

小物体通常比大物体更坚固。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[juːd] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪˈkriːs] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [məˈtɪriəlz] [ɪn] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][saɪz][tuː; tə]
you'd have to decrease the strength of materials in proportion to size to
你会 有 到 减少 这 力量 的 材料 在 部分 到 尺寸 到
[əˈtʃɪːv] [ə; eɪ][ˈkɑːnstənt][ðər; ðər] .
achieve a constant there .
达到 一个 持续的 那里 .

要使材料强度与尺寸成正比，就必须降低材料强度才能达到恒定值。

[teɪk] [æn; ən][ænt] , [fɑːr] [ˈsmɔːlər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] ,
Take an ant , far smaller than a man ,
拿 一个 蚂蚁 , 远的 较小的 比 一个 男人 ,

以蚂蚁为例，它比人小得多。

[bʌt; bət][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][lɪft] [ˈmeni] [taɪmz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪt] [bɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but able to lift many times his own weight because the substance of his
但 有能力的 到 举起 许多 时代 他的 自己的 重量 因为 这 物质 的 他的
[ˈmʌslz] [ɪz] [ˈrelatɪvli] [ˈʌfər] ! "
muscles is relatively tougher ! "
肌肉 是 相对地 更难 ! "

但他能够举起自身体重数倍的重物，因为他的肌肉组织相对更坚韧！

" [wel] , [ˈpaʊər] [fɔːr; fər] [ˈpɑːlɪʃɪŋ] [kʌmz] [fɜːrst] , [ˈdʌznt] [aɪ ˈtiː] ?
" **Well , power for polishing comes first , doesn't it ?**
" 出色地 , 力量 为了 抛光 来 第一的 , 不 它 ?

“嗯，抛光所需的动力才是最重要的，不是吗？”

" [aɪ] [sed] , [ænd; ʌnd][wiː; wi] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] .
" **I said , and we went to work .**
" 我 说 , 和 我们 去 到 工作 .

我说完，我们就去工作了。

[ðə; ði] [deɪz] [went] .
The days went .
这 天 去 .

日子一天天过去了。

[ˈtiːdiəsli] [ˈaʊər; ɑːr] [wɜːrk] [ˈprəʊɡrest] .
Tediously our work progressed .
乏味地 我们的 工作 进展 .

我们的工作进展缓慢而艰辛。

[əˈnʌðər] [sprɪŋ] [keɪm] , [ænd; ʌnd][wiː; wi] [lɪvd] [tuː] [laɪvz; lɪvz] , [wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst] [tuː] [sets] [ʌv; əv]
Another spring came , and we lived two lives , with almost two sets of
其他 春天 来了 , 和 我们 居住地 二 生活 , 和 几乎 二 套 的
[aɪˈdentɪtɪz] .
identities .
身份 .

又一个春天到来了，我们过着两种生活，几乎拥有两套身份。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈklæsɪz] [ænd; ʌnd] [frendz] , [ænd; ʌnd] [wɔːks] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkæmpəs][fɔːr; fər][dʒæn]
There were classes and friends , and walks around the campus for Jan
那里 是 课程 和 朋友们 , 和 散步 大约 这 校园 为了 一月
[ænd; ʌnd][em ˈiː] .
and me .
和 我 .

我和 Jan 有课、有朋友，还会一起在校园里散步。

[ðen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [daʊn] [əˈgen] , [wer] [fleks] [ʌv; əv] [lɪnt] [ˈfloʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [lʊkt] [laɪk]
Then we were down again , where flecks of lint floating in the air looked like
然后 我们 是 向下 再次 , 在哪里 斑点 的 皮棉 漂浮的 在 这 空气 看起来 喜欢
[ˈtwɪstɪd] [twɪgz] ,
twisted twigs ,
扭曲 树枝 ,

然后我们又回到了低处，空气中漂浮的细小绒毛看起来像扭曲的树枝。

[ænd; ʌnd] [wer] [ˈmet(ə)l][ˈsɜːfəsəz, ˈsɜːfəsɪz] [wɜːr; wər] [ˈdɪfɪkəlt] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə] [ˈbɜːrnɪʃ] .
and where metal surfaces were difficult indeed to burnish .
和 在哪里 金属 表面 是 难的 的确 到 抛光 .

而且金属表面确实很难抛光。

[wʌn] [ˈiːvɪnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [grɪm] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [dɑːk] [geɪv] [juː ˈes][sʌm; səm] [nuːz] :
One evening , with grim excitement in his voice , Doc gave us some news :
一 晚上 , 和 严峻 激动 在 他的 嗓音 , 医生 给予 我们 一些 消息 :

一天晚上，医生语气中带着一丝紧张和兴奋，告诉我们一个消息：

" [əˈɡen] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ɪz] [ˈæskɪŋ] [ˌjuː ˈes][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈfeɪvər] .
" **Again the Government is asking us for a favor .**
" 再次 这 政府 是 问 我们 为了 一个 偏爱 .
政府又来求我们帮忙了。

[smɔːl] [speɪs] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [prəˈvaɪdɪd] !
Small space ship and everything provided !
小的 空间 船 和 一切 假如 !
小型太空飞船，所有设备都已配备！

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [mɪˈstɪriəs] [bˈreɪkdaʊnz] [ʌv; əv] [ɪˈkwɪpmənt] , [ænd; ənd] [streɪndʒ]
There have been more mysterious breakdowns of equipment , and strange
那里 有 到过 更多的 神秘 故障 的 设备 , 和 奇怪的
[ˈɪlnəs] [rɪˈpɔːrtɪd] .
illnesses reported .
疾病 据报道 .
还发生了更多神秘的设备故障和奇怪的疾病病例。

[soʊ] [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ˈɡænɪmiːd] !
So we're going out to Ganymede !
所以 是 去 出去 到 木卫三 !
所以我们要去木卫三！

[ˈsaːrɪ] , [tʃek] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][juː] ; [get] [jɔːr; jər] [ɡɪr] [təˈgeðər] , [ˈtaɪt(ə)n] [jɔːr; jər] [belts] — [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]
Sorry , check out of the U ; get your gear together , tighten your belts — because
对不起 , 查看 出去 的 这 U ; 得到 你的 齿轮 一起 , 拧紧 你的 腰带 — 因为
[ðɪs] [ɪz][aɪ ˈtiː] !
this is it !
这 是 它 !
抱歉，请离开大学；收拾好装备，系好安全带——因为就是这样了！

[siː] [ə; eɪ][ˈdʒʌstɪs] , [ˈmeɪbi] , [ɪf] [ðæts] [ɪn][jɔːr; jər][maɪndz] .
See a justice , maybe , if that's in your minds .
看 一个 正义 , 或许 , 如果 那就是 在 你的 思想 .
如果你心中有正义，或许就能看到正义的曙光。

[teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɔːf] .
Take a few days off .
拿 一个 很少 天 离开 .
休息几天。

" [maɪ][hænd] [ˈtaɪtnd] [prəˈtektɪvli] [ɑːn][ˈdʒænz] [ˈʃoʊldər] .
" **My hand tightened protectively on Jan's shoulder .**
" 我的 手 收紧 保护性地 在 简的 肩膀 .
我的手紧紧地搭在简的肩膀上，像是在保护她。

[ˈsʌmhaʊ] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] , [aɪ] [felt] [ðæt] [ˈmæɪrɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃiːld] [fɔːr; fər]
Somehow , before the unknown , I felt that marriage would be like a shield for
不知何故 , 前 这 未知 , 我 毛毡 那 婚姻 会 是 喜欢 一个 盾 为了
[ˌjuː ˈes][bəʊθ] ,
us both ,
我们 两个都 ,
不知为何，在面对未知之前，我总觉得婚姻会像一面盾牌，保护我们俩。

[ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [stiːl] [ˈprɪti] [jʌŋ] .
though we were still pretty young .
尽管 我们 是 仍然 漂亮的 年轻的 .
虽然我们当时还很年轻。

" [taɪm] [tuː; tə] [get] [hɪtʃt] , [dʒæn] , " [aɪ] [sed] [ˈleɪtər] .
" **Time to get hitched , Jan , " I said later .**
" 时间 到 得到 搭便车 , 一月 , " 我 说 之后 .
“简，是时候结婚了，”我后来说道。

" [ɪf] [ju:v] [meɪd] [ʌp] [jɔr; jər] [maɪnd] .
" **If you've made up your mind** .
" 如果 你已经 制成 向上 你的 头脑 .

“如果你已经下定决心了。”

[ɔ:r] [fʊd; fəd] [wi;; wi] [kən'sʌlt] [dʒɔ:rdʒ] ?
Or should we consult George ?
或者 应该 我们 咨询 乔治 ?

或者我们应该咨询乔治的意见？

" [hɜ:r; hər] [aɪz] ['twɪŋkəld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fler] [ʌv; əv] ['rekləsənəs] .
" **Her eyes twinkled with a flare of recklessness** .
" 她 眼睛 闪烁 和 一个 耀斑 的 鲁莽 .

她的眼中闪烁着一丝鲁莽的光芒。

[ʃi; ji] ['ləʊə-d] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [mɑ:kt] ['hju:mərəsli] :
She lowered her voice and mocked humorously :
她 降低 她 嗓音 和 嘲笑 幽默地 :

她压低声音，带着幽默的嘲讽说道：

" - [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪt] [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [pər'mɪtɪd] [tu;; tə] ['ænsər] .
" **' This is a question which I am not permitted to answer** .
" - 这 是 一个 问题 哪个 我 是 不是 允许 到 回答 .

“这个问题我不能回答。”

- ! -
Unghh ! '
- ! -

啊！

" [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [wi;; wi] [wɜ:r; wər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [dɑ:k] ['lænvɪn] .
" **For a few days we were away from Doc Lanvin** .
" 为了 一个 很少 天 我们 是 离开 从 医生 浪凡 .

“我们离开兰文医生几天了。”

[aʊər; ɑ:r] [bri:f] ['hʌnimu:n] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [mu:n] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [foʊks] .
Our brief honeymoon was on the Moon with my folks .
我们的 简短的 蜜月 曾是 在 这 月亮 和 我的 各位 .

我和我的父母一起在月球上度过了短暂的蜜月。

[dʒænz] ['perənts] [hæd; həd] [daɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɑ:kɪt] [kræʃ] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] .
Jan's parents had died in a rocket crash years before .
简的 父母 有 死亡 在 一个 火箭 碰撞 年 前 .

简的父母多年前死于火箭坠毁事故。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [gʊd] [tu;; tə] [si:] [mɑ:m] [ænd; ənd] [dæd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [haʊs] [ə'gen] .
It was good to see Mom and Dad and the old house again .
它 曾是 好的 到 看 妈妈 和 爸爸 和 这 老的 房子 再次 .

很高兴再次见到爸爸妈妈和老房子。

[aʊt] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['sprɔ:ɪŋ] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spændɪd] [læbz] ,
Out beyond the sprawling buildings of the expanded labs ,
出去 超过 这 蔓延 建筑物 的 这 扩展 实验室 ,

在扩建后的实验室庞大建筑群之外，

[ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [hʌl] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [fɔ:rm] .
the skeleton of a huge hull was taking form .
这 骨骼 的 一个 巨大的 船体 曾是 采取 形式 .

一个巨大的船体骨架正在逐渐成形。

[ðə; ði][stɑ:rz] , [ðæt] [ment] , [ðoo] [ðə; ði][ˈpra:bləm][ʌv; əv][ˈooʊvədraɪv] , [spi:dz] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [laɪt]
The stars , that meant , though the problem of overdrive , speeds greater than light
这 明星 , 那 意思是 , 尽管 这 问题 的 超速 , 速度 更大的 比 光
,
:
,

这意味着，尽管存在超速运转的问题，即速度超过光速，但恒星仍然会高速运转。

[ˈpra:mɪst] [noʊ] [ˈɜ:rlɪ] [ˈænsər] [ˈæftər][ɔ:l] .
promised no early answer after all .
承诺 不 早期的 回答 后 全部 .

最终还是没有承诺会很快给出答复。

[ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rnɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [stɑ:rz] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [taɪm] .
A journey to the nearest stars would take a long , long time .
一个 旅行 到 这 最近的 明星 会 拿 一个 长的 , 长的 时间 .

前往最近的恒星需要很长时间。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [dʒæən][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] [bæk] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , [ˈpækɪŋ] [rɪˈkwɪpmənt] .
Within a week Jan and I were back on Earth , packing equipment .
之内 一个 星期 一月 和 我 是 后退 在 地球 , 包装 设备 .

不到一周，我和 Jan 就回到了地球，开始打包装备。

[ˈɑ:mɒnd] [koʊp] , [hu:m] [aɪv] [ˈmen](ə)nd] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðooz] [hu:] [keɪm] [tu:; tə][bɪd][ju: ˈes]
Armand Cope , whom I've mentioned , was one of those who came to bid us
阿曼德 应付 , 谁 我已经 提及 , 曾是 一 的 那些 WHO 来了 到 出价 我们
[gʊd] - [baɪ] .
good - bye .
好的 - 再见 .

我之前提到的阿曼德·科佩就是前来和我们告别的人之一。

[hɪz; ɪz][ˈsɪnɪk(ə)l] [maʊθ] [ˈtwɪstɪd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][bəʊθ] [ˈsa:ri] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd] [kənˈtemptʃuəs]
His cynical mouth twisted as if he were both sorry for , and contemptuous
他的 愤世嫉俗 嘴 扭曲 作为 如果 他 是 两个都 对不起 为了 , 和 轻蔑的
[ʌv; əv][ju: ˈes] .
of us .
的 我们 .

他那愤世嫉俗的嘴角扭曲着，仿佛既同情我们，又鄙夷我们。

" [ˈmeɪbi] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][bɔ:rn] [tu:] [leɪt] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Maybe I was just born too late , " he said** .
" 或许 我 曾是 只是 出生 也 晚的 , " 他 说 .

“也许我只是生不逢时，”他说。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈæftər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈru:məz] .
" **I don't know just what you're after , but there are rumors** .
" 我 不 知道 只是 什么 你是 后 , 但 那里 是 谣言 .

“我不知道你究竟想要什么，但有一些传言。”

[wel] — [ˈɑ:nɪstli] — [ki:p] [seɪf] . "
Well — honestly — keep safe . "
出色地 — 诚实地 — 保持 安全的 . "

说实话，注意安全。

" [θæŋks] , [koʊp] , " [aɪ] [sed] .
" **Thanks , Cope , " I said** .
" 谢谢 , 应付 , " 我 说 .

“谢谢你，科佩，”我说。

" [jes] , [frʌm; frəm][em ˈi:] , [tu:] , " [dʒæən] [ˈædɪd] [ˈdʒentli] .
" **Yes , from me , too , " Jan added gently** .
" 是的 , 从 我 , 也 , " 一月 额外 轻轻地 .

“是的，我也是，”简轻声补充道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ə; eɪ][maɪld][dʒaɪb][æʔ; əʔ][hɪm; ɪm] : " [stɪl] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][hoʊld] [bæk] [təˈmɑːroʊ] , [koʊp]
Then she threw a mild jibe at him : " Still trying to hold back tomorrow , Cope
然后 她 扔 一个 温和的 嘲讽 在 他 : " 仍然 尝试 到 抓住 后退 明天 , 应付
?
?
?

然后她略带嘲讽地对他说：“明天还想忍住吗，科佩？”

" [tuː] [gaɪz] [aɪ] [nuː] [ˈslɑːtli] , - [ænd; ənd] [[ɑːrbə] , [wɜːr; wər][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][æz; əz]
" Two guys I knew slightly , Bowhart and Scharber , were selected as
" 二 伙计们 我 知道 轻微地 , - 和 沙伯 , 是 已选 作为
[ˈkruːmən] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ʃɪp] , [ðə; ði][ɪnˈtruːdər] .
crewmen for our ship , the Intruder .
船员 为了 我们的 船 , 这 入侵者 .

“我略微认识的两个人，鲍哈特和沙伯，被选为我们船“入侵者号”的船员。

" [baʊ; boʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [treɪnd] [fɔːr; fər][ˈsɪmp(ə)] [speɪs] [stʌf] , [ˈtʃɑːrli] , " [[ɑːrbə] [sed] .
" Bow and I are trained for simple space stuff , Charlie , " Scharber said .
" 弓 和 我 是 受过训练 为了 简单的 空间 东西 , 查理 , " 沙伯 说 .
“查理，我和鲍都接受过简单的太空任务训练，”沙伯说。

" [wiː; wi][wəʊnt] [stɪk] [ˈaʊər; ɑːr][ˈnoʊzɪz][ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈmaɪkroʊ] - [ˈroʊbɑːt] [ˈbɪznəs] .
" We won't stick our noses into this micro - robot business .
" 我们 惯于 戳 我们的 鼻子 进入 这 微 - 机器人 商业 .

“我们不会涉足微型机器人领域。”

" [[ɑːrbə] [wʌz; wəz] [brɔːd] [ænd; ənd] [ˈiːzi] [ˈgoʊɪŋ] .
" Scharber was broad and easy going .
" 沙伯 曾是 广阔 和 简单的 去 .

“沙伯性格开朗随和。”

- [wʌz; wəz] [ɔːrt] [ænd; ənd][dɑːrk][ænd; ənd] [ˈsɪriəs] .
Bowhart was short and dark and serious .
- 曾是 短的 和 黑暗的 和 严肃的 .

鲍哈特身材矮小，皮肤黝黑，性格严肃。

[dʒæn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [raʃ] [ˈkʌvəɔːl] , [əkˌseləˈreɪ(ə)n] [suːt] , [ænd; ənd] [buːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [speɪs]
Jan changed to the rough coverall , acceleration suit , and boots of a space
一月 已更改 到 这 粗糙的 连体服 , 加速度 套装 , 和 靴子 的 一个 空间
[ˈwɑːndərər] .
wanderer .
流浪者 .

简换上了粗糙的连体工作服、加速服和太空漫游者的靴子。

[ˈmeɪbi] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈɡret] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ˈɔːlsəʊ] [brɔːt] [ə; eɪ] [nuː]
Maybe there was a regret for the difference , but it also brought a new
或许 那里 曾是 一个 后悔 为了 这 不同之处 , 但 它 还 带来 一个 新的
[ˈdʒɔːntɪnəs] .
jauntiness .
轻快 .

或许有人会为这种差异感到遗憾，但也带来了一种新的轻快感。

[ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [naɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [ʃɪp] [ˈblæstɪd] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] [ˈmeksɪkoʊ][ˈdezərt] .
On a Sunday night our ship blasted off from the New Mexico desert .
在 一个 星期日 夜晚 我们的 船 炸毁 离开 从 这 新的 墨西哥 沙漠 .

星期天晚上，我们的船从新墨西哥州的沙漠起飞。

[wen] [ˈaʊər; ɑːr][əkˌseləˈreɪ(ə)n][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈrɪŋlaɪk] [hʌl] [brɪˈɡæən][tuː; tə][ˈroʊteɪt] ,
When our acceleration was completed , our ringlike hull began to rotate ,
什么时候 我们的 加速度 曾是 完全的 , 我们的 环状 船体 开始 到 旋转 ,
加速完成后，我们环状的船体开始旋转。

[tuː; tə] [gɪv] [juː 'es][ə; eɪ][sen'trɪfjəg(ə)l] ['sʌbstɪtu:t] [fɔːr; fər][ˈgrævəti] .
to give us a centrifugal substitute for gravity .
到 给 我们 一个 离心 代替 为了 重力 .
为我们提供一种离心力来替代重力。

[ðə; ði] ['aʊtər] ['saɪləns] [kloʊzd] [ɪn] ,
The outer silence closed in ,
这 外 沉默 关闭 在 ,
外面的寂静笼罩着一切。

[ænd; ənd] [tuː] [mʌnθs] [ʌv; əv] [mə'naɪtənəs] ['dʒɜːrniɪŋ] [prə'vaɪdɪd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [nuː] ['setɪŋ] [fɔːr; fər]
and two months of monotonous journeying provided only a new setting for
和 二 几个月 的 单调 旅程 假如 仅有的 一个 新的 环境 为了
[ˈaʊər; ɑːr] ['efərts] [tuː; tə] [bɪld] [juː 'es][ˈmet(ə)l][fɔːrmz] [ðæt] [kʊd; kəd][stænd] [bɪ'saɪd] [æn; ən] [ɪn'skrɪp](ə)n] [ɑːn]
our efforts to build us metal forms that could stand beside an inscription on
我们的 努力 到 建造 我们 金属 表格 那 可以 站立 旁 一个 题词 在
[ə; eɪ][sænd] - [greɪn] ['miːtiər] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][stændz] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ][ˈmɑːnjumənt] .
a sand - grain meteor as a man stands beside a monument .
一个 沙 - 粮食 流星 作为 一个 男人 站立 旁 一个 纪念碑 .

两个月的单调旅程，仅仅为我们努力打造金属形体提供了一个新的环境，这些形体可以像人站在纪念碑旁一样，与沙粒
陨石上的铭文并肩而立。

[ɔːl] [ʌv; əv][dɑːks] [hoʊm] ['wɜːrkɑːp] [hæd; həd] [bɪn] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'truːdər] .
All of Doc's home workshop had been transferred to the Intruder .
全部 的 医生的 家 车间 有 到过 转移 到 这 入侵者 .
Doc 的所有家用工作室都转移到了入侵者号上。

[ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [læb] [kəm'pɑːrtmənt] , [dɑːk] , [dʒæn][ænd; ənd][aɪ][sæt] ['aʊər][ˈæftər][ˈaʊər] , ['werɪŋ]
There , in the lab compartment , Doc , Jan and I sat hour after hour , wearing
那里 , 在 这 实验室 隔间 , 医生 , 一月 和 我 卫星 小时 后 小时 , 穿着
[ˈaʊər; ɑːr][kən'troʊl] [hʊdz] ,
our control hoods ,
我们的 控制 引擎盖 ,
在那里，在实验室隔间里，Doc、Jan和我一连几个小时都戴着控制罩坐着。

[bʌt; bət] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ˈmet(ə)l] ['bɑːdɪz] [hæf][æn; ən] [ɪnt] [haɪ] [ðæt] [bent] [ɪn'tentli] ['oʊvər][æn; ən][ˈiːv(ə)n][fɑːr]
but living in metal bodies half an inch high that bent intently over an even far
但 活的 在 金属 身体 一半 一个 英寸 高的 那 弯曲 专注地 超过 一个 甚至 远的
[ˈfaɪnər][ænd; ənd] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] ['kræftsmənʃɪp] .
finer and more difficult craftsmanship .
更精细 和 更多的 难的 工艺 .

但它们生活在只有半英寸高的金属躯壳里，这些躯壳专注地弯曲着，展现出更加精细、更加复杂的工艺。

[wiː; wi] [pæst] [mɑːrɪz] - [ˈɔːrbɪt] [wɪ'ðəʊt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [mæn] - [meɪd] ['sɪtɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
We passed Mars ' orbit without seeing the new man - made airdome cities among the
我们 通过了 火星 - 轨道 没有 看到 这 新的 男人 - 制成 气膜 城市 之中 这
[ˈruːɪnz] .
ruins .
废墟 .

我们飞越火星轨道时，并没有看到废墟中新建的人造空中穹顶城市。

[wiː; wi] [sɔː] ['hʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæstərɔɪd] [belt] [wer] ['fɔːtjənz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɪn] ['metlɪz]
We saw nothing of the asteroid belt where fortunes were being made in metals
我们 锯 没有什么 的 这 小行星 腰带 在哪里 财富 是 存在 制成 在 金属
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevi] [kɔːr] [ʌv; əv][æn; ən][ɪk'spləʊdɪd] ['plænɪt] .
from the heavy core of an exploded planet .
从 这 重的 核 的 一个 爆炸了 行星 .

我们对小行星带一无所知，那里的人们靠开采爆炸行星的重核中的金属而发家致富。

[ˈaʊər; ɑːr] [kwɛst] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [gʊl] .
Our quest had a different goal .
我们的 寻求 有 一个 不同的 目标 .

我们的探索有着不同的目标。

[wen] [wiː; wi] [ˈfɪnɪʃt] [θriː] [ˈsuːpər] - [ˈmaɪkrəʊ] - [məˈnɪpjələɪtəz] ,
When we finished three super - micro - manipulators ,
什么时候 我们 完成的 三 极好的 - 微 - 机械臂 ,

当我们完成三个超微型机械臂时，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈbetər] [prɪˈpɛrəd] [tuː; tə] [ˈfɪnɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [tuːlz] [ænd; ənd] [ɪˈkwɪpmənt] [tuː; tə] [meɪk] [pɑːrts]
we were better prepared to finish our tools and equipment to make parts
我们 是 更好的 准备 到 结束 我们的 工具 和 设备 到 制作 部分
.
.
.

我们已做好更充分的准备，完成了制造零件所需的工具和设备。

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtiːdiəs] [dʒɑːb][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][hæf] [dʌn] [wen] [wiː; wi] [əˈraɪvd] [ɑːn]
But our tedious job was less than half done when we arrived on
但 我们的 乏味 工作 曾是 较少的 比 一半 完毕 什么时候 我们 到达的 在
[ˈɡænɪmiːd] , [kəʊld][ænd; ənd] [bliːk] ,
Ganymede , cold and bleak ,
木卫三 , 寒冷的 和 苍凉 ,

但当我们抵达寒冷荒凉的木卫三时，我们那繁琐的工作才完成了不到一半。

[ɪts] [ˈtenjuəs] [ˈætməsfɪr] [kəmˈpəʊzd] [ˈmoʊstli][ʌv; əv] [ˌʌnˈbriːðəbl] [ˈmeθeɪn] [ɡæs] .
its tenuous atmosphere composed mostly of unbreathable methane gas .
它是 脆弱的 气氛 由 大多 的 无法呼吸 甲烷 气体 .

它稀薄的大气层主要由无法呼吸的甲烷气体组成。

[ɑːrbɜː] [brɔːt] [juː ˈes] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [steɪdʒ][ʌv; əv][pɔːrt] - .
Scharber brought us down on the landing stage of Port Hoverton .
沙伯 带来 我们 向下 在 这 降落 阶段 的 港口 - .

沙伯尔带我们降落在霍弗顿港的登陆平台上。

[ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ɪtˈself][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [doʊmz] [ˌnɪrˈbaɪ] .
The settlement itself was under domes nearby .
这 沉降 本身 曾是 在下面 穹顶 附近 .

聚落本身位于附近的圆顶之下。

[ænd; ənd][dʒæn] [sed] : " [ˈhɜːrdi] - , [ˈtʃɑːrli] !
And Jan said : " Hurdy - gurdies , Charlie !
和 一月 说 : " 赫迪 - 格迪斯 , 查理 !

简说道：“手摇风琴，查理！”

[heɪ] , [dɑːk] ! [ɑːrbɜː] !
Hey , Doc ! Scharber !
嘿 , 医生 ! 沙伯 !

嘿，医生！沙伯！

[bəʊ; boʊ] !
Bow !
弓 !

弓！

[bɪr] , [ˈmjuːzɪk] , [geɪmz] .
Beer , music , games .
啤酒 , 音乐 , 游戏 .

啤酒、音乐、游戏。

[ə; eɪ][ləst] [flɪŋ] , [laɪk][ðə; ði] ['speɪsmen] [ænd; ɐnd][ˈmaɪnərz] !
A last fling , like the spacemen and miners !
一个 最后的 一扔 , 喜欢 这 太空人 和 矿工 !

就像宇航员和矿工一样，这是最后的挣扎！

[lets] [hæv; həv][aɪ ˈti:] !
Let's have it !
我们来吧 有 它 !

那就开始吧！

" [soʊ][wiː; wi][dɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] .
" So we did for a few hours .
" 所以 我们 做过 为了 一个 很少 小时 .

于是我们这样做了几个小时。

[ðen] [wiː; wi][hæd; həd][juː ˈes][ə; eɪ] [gʊd] [sli:p] .
Then we had us a good sleep .
然后 我们 有 我们 一个 好的 睡觉 .

然后我们就睡了个好觉。

[ðen] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [gaɪd] .
Then we found a guide .
然后 我们 成立 一个 指导 .

然后我们找到了一位向导。

[bu:m] [ˈhɑːrləʊ] , [hiː; hi] [kɔːld] [hɪmˈself] .
Boom Harlow , he called himself .
繁荣 哈洛 , 他 称为 他自己 .

他自称“Boom Harlow”。

[ˈoʊldɪ] , [ˈtʃɪrf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈɡreɪvdɪɡər] .
Oldish , cheerful as a gravedigger .
有点老了 , 快乐 作为 一个 掘墓人 .

年纪虽大，但像掘墓人一样开朗。

" [ʃɒr] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [wer] [ðæt][ˈlɪt(ə)l] [tuːl] [tʃest] [wʌz; wəz] [faʊnd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Sure I'll take you to where that little tool chest was found , " he said .
" 当然 患病的 拿 你 到 在哪里 那 小的 工具 胸部 曾是 成立 , " 他 说 .

“当然，我会带你去发现那个小工具箱的地方，”他说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] , [ˈlaɪkli] [juːl] [ˈnevər] [kʌm] [bæk] .
" If you stay , likely you'll never come back .
" 如果 你 停留 , 可能 你会 绝不 来 后退 .

“如果你留下，很可能就再也回不来了。”

" [hiː; hi] [ˈblæstɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] - [maɪl] [dʒɔːnt][ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ʃɪp] ,
" He blasted off with us for a thousand - mile jaunt in our ship ,
" 他 炸毁 离开 和 我们 为了 一个 千 - 英里 短途旅行 在 我们的 船 ,

“他和我一起乘坐我们的船进行了一次长达一千英里的航行，

[ˈɑːrkiŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈstrætɪfaɪd] [mɪsts] [ʌv; əv][hæf] - [kənˈdʒɪːld] [ˈɡæsɪz] [ðæt] [ˈhɒvəd] [ˈoʊvər][ðə; ði]
arcing above the stratified mists of half - congealed gases that hovered over the
弧形 多于 这 分层 薄雾 的 一半 - 凝固 气体 那 悬停 超过 这
[ˈlændskeɪp] ,
Ganymedean landscape ,
木卫三 景观 ,

在笼罩着木卫三地貌的半凝固气体层状薄雾之上，一道弧线划过天际。

[ænd; ɐnd][ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd] [ˈlændɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəˈmænd] ,
and after we had landed at his command ,
和 后 我们 有 登陆 在 他的 命令 ,

我们按照他的命令着陆后，

[hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [stoʊn] [ˈstrʌktʃər] [ðæt] [lʊkt] [bəʊθ] [ˈveri] [oʊld][ænd; ənd] [ˈveri] [ɑ:d] .
" he pointed out stone structures that looked both very old and very odd .
他 尖 出去 石头 结构 那 看起来 两个都 非常 老的 和 非常 奇怪的 .
他指着一些看起来既古老又奇特的石头建筑。

" [ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
" There you are !
" 那里 你 是 !
“你在这儿啊！ ”

" [hi:; hi] [sed] [θru:] [ðə; ði] [ˈhelmit] [ˈfoʊnz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [speɪs] [ˈsu:ts] .
" he said through the helmet phones of our space suits .
" 他 说 通过 这 头盔 电话 的 我们的 空间 西装 .
“他通过宇航服头盔上的电话说道。”

" [ˈmeɪbi] [ðə; ði][læst][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [səˈvaɪvəz] [ʌv; əv][ˈplænɪt][eks] , [keɪm] [hɪr] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv]
" Maybe the last camp of the last survivors of Planet X , came here millions of
" 或许 这 最后的 营 的 这 最后的 幸存者 的 行星 X , 来了 这里 百万 的
[ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
years ago ,
年 前 ,
“或许是X行星最后幸存者的最后一个营地，在数百万年前来到这里。”

[bɪˈfɔ:r] [ðer; ðər][wɜ:rlɪd] [went] - — [bɪˈfɔ:r] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈæstərɔɪdz] .
before their world went ffftt — before there were asteroids .
前 他们的 世界 去 - — 前 那里 是 小行星 .
在他们的世界彻底毁灭之前——在小行星撞击地球之前。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [hɪr] [jet] , [aɪm] [ˈtelɪn] - [jʌ] !
But there's something here yet , I'm tellin ' yuh !
但 有 某物 这里 然而 , 我是 告诉 - 嗯 !
但我告诉你，这里面还有点东西！

[naʊ] , [ˈæftər][ju:; jʊ] [peɪ] [em ˈi:] , [aɪl] [get] [maɪ] [ˈmɑ:nʊ] - [wɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][hoʊld] ,
Now , after you pay me , I'll get my mono - wing out of your hold ,
现在 , 后 你 支付 我 , 患病的 得到 我的 单核细胞增多症 - 翼 出去 的 你的 抓住 ,
现在，等你付钱之后，我就把我的单翼手枪从你手里拿出来。

[ænd; ənd][flaɪ] [bæk] [tu:; tə] [taʊn] ,
and fly back to town ,
和 飞 后退 到 镇 ,
然后飞回城里，

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [aɪ][wəʊnt][stɔ:p] [lɔ:ŋ] [bɪˈfɔ:r] [aɪ] [ˈrɔ:kɪt] [bæk] [tu:; tə] [siˈætli] .
and I hope I won't stop long before I rocket back to Seattle .
和 我 希望 我 惯于 停止 长的 前 我 火箭 后退 到 西雅图 .
我希望在我飞回西雅图之前，不会停留太久。

[ki:p] [əˈlaɪv] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] .
Keep alive if you can .
保持 活 如果 你 能 .
尽力活下去。

[soʊ] [lɔ:ŋ] .
So long .
所以 长的 .
这么久。

" [bu:m] ['hɑ:rləʊ] [wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ðen] , ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒetɪd] ['met(ə)l] ['traɪæŋg(ə)l] [haɪ] [ə'genst] [ðə; ði] **Boom Harlow was gone , then , riding a jetted metal triangle high against the** 繁荣 哈洛 曾是 已消失 , 然后 , 骑术 一个 喷射式 金属 三角形 高的 反对 这 [θɪn] [mɜ:rk] . **thin murk** . 薄的 黑暗 .

“然后，Boom Harlow 就消失了，他骑着一架喷气式金属三角战车，高高地冲向稀薄的雾气。”

[ðə; ði] [rest] [ʌ; əv] [ju: 'es] [wɜ:r; wə] [left] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kri:ps] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʌndər] , **The rest of us were left with the creeps and the wonder ,** 这 休息 的 我们 是 左边 和 这 令人毛骨悚然 和 这 想知道 , 我们其他人只剩下毛骨悚然和惊奇不已。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rk] [wi:; wi] [hæd; həd] [tu:; tə] [du:] . **and all the work we had to do** . 和 全部 这 工作 我们 有 到 做 . 以及我们必须完成的所有工作。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['feltər] [ʌ; əv] ['glæsi] [rɑ:k] , ['met(ə)l] - [laɪnd] , [ænd; ənd] [wʌns] [si:ld] , **There was an ancient shelter of glassy rock , metal - lined , and once sealed ,** 那里 曾是 一个 古老的 庇护所 的 玻璃状 岩石 , 金属 - 衬里 , 和 一次 密封 , [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['erlɑ:k] . **for there was an airlock** . 为了 那里 曾是 一个 气闸 . 那里有一个古老的玻璃状岩石避难所，内衬金属，曾经是密封的，因为那里有一个气闸。

[ə; eɪ] [draɪd] , [eɪdʒ] - ['blækənd] [fɔ:rm] , [ɪts] [klɔ:z] [klentʃt] , [ɪts] [kwɪr] , ['vɜ:rtɪk(ə)l] [rɪbz] ['stɪkɪŋ] **A dried , age - blackened form , its claws clenched , its queer , vertical ribs sticking** 一个 干燥 , 年龄 - 变黑 形式 , 它是 爪子 紧握 , 它是 酷儿 , 垂直的 肋骨 粘性 [θru:] [ðə; ði] [skɪn] , **through the skin** , 通过 这 皮肤 , 一具干瘪、因年代久远而变黑的躯体，爪子紧握，奇特的垂直肋骨从皮肤中凸出。

[wʌz; wəz] ['krʌmpld] [ɪn] [wʌn] ['kɔ:rnər] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['feltər] . **was crumpled in one corner of the shelter** . 曾是 皱巴巴的 在 一 角落 的 这 庇护所 . 蜷缩在避难所的一角。

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [gɪr] — [tu:lz] [ænd; ənd] ['wepənz] [laɪk] [ðoʊz] [ɪn] [mju:'zi:əmz , 'mju:zi:əmz] **Around him was his gear — tools and weapons like those in museums** 大约 他 曾是 他的 齿轮 — 工具 和 武器 喜欢 那些 在 博物馆 . : . 他周围摆放着他的装备——工具和武器，就像博物馆里展出的那种。

[pər'hæps] [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [dɛrd] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [kɜ:rs] [wʌz; wəz] **Perhaps no one had dared to take them , for a curse was** 也许 不 一 有 敢于 到 拿 他们 , 为了 一个 诅咒 曾是 [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɪr] . **supposed to be here** . 据称 到 是 这里 . 或许没有人敢拿走它们，因为据说这里受到了诅咒。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [mu:vd] ; **But you could tell that he had been moved ;** 但 你 可以 告诉 那 他 有 到过 已搬 ; 但看得出来他很感动；

[ænd; ænd][ðə; ði][i:v(ə)n][koʊnz][ʌv; əv][dʌst][ɑ:n][ðə; ði][flɔ:r][jʊd][ðæt][ˈevri][bɪt][ʌv; əv][aɪˈti:][hæd; həd]
and the even cones of dust on the floor showed that every bit of it had
和 这 甚至 圆锥体 的 灰尘 在 这 地面 显示 那 每一个 少量 的 它 有
[bɪn][ˈkerfəli][ˈsɪftɪd] ,
been carefully sifted ,
到过 小心 筛过的 ,
地板上均匀分布的灰尘锥表明, 每一粒灰尘都经过了仔细筛分。

[noʊ][daʊt][ˈæftər][ˈprɑːspektər][ˈdʒefərz][hæd; həd][faʊnd][ðæt][ˈtaɪni][bɑːks][ʌv; əv][ɡlɪntɪŋ][tuːlz] .
no doubt after prospector Jeffers had found that tiny box of glinting tools .
不 怀疑 后 勘探者 杰弗斯 有 成立 那 微小的 盒子 的 闪闪发光 工具 :
毫无疑问, 是在勘探者杰弗斯发现那盒闪闪发光的工具之后。

[hiː; hi][hæd; həd][jʊn][ðə; ði][bɑːks][tuː; tə][rɪˈlaɪəb(ə)][ˈpi:p(ə)] ; [bʌt; bət][ðen] , [baɪ][ˈleɪtər][rɪˈpɔːrt] ,
He had shown the box to reliable people ; but then , by later report ,
他 有 所示 这 盒子 到 可靠的 人们 ; 但 然后 , 经过 之后 报告 ,
[hæd; həd][ˈsʌmhəʊ][lɔːst][aɪˈti:] .
had somehow lost it .
有 不知何故 丢失的 它 :
他曾把盒子给可靠的人看过; 但后来据传, 他不知何故把盒子弄丢了。

[ðə; ði][ˈmʌmi][wʌz; wəz][æn; ən][zɪˈɑːn] .
The mummy was an Xian .
这 木乃伊 曾是 一个 西安 :
这具木乃伊是西安人。

[wɪð; wɪθ][wʌt][ˈsædnəs][æt; ət][ðə; ði][lɔːs][ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊm][wɜːrld] ,
With what sadness at the loss of a home world ,
和 什么 悲伤 在 这 损失 的 一个 家 世界 ,
失去家园, 心中充满悲伤。

[hæd; həd][hiː; hi][əˈweɪtɪd][deθ][ˈʌndər][ðə; ði][bliːk][skaɪ][ʌv; əv][ˈɡænɪmiːd] ?
had he awaited death under the bleak sky of Ganymede ?
有 他 等待中 死亡 在下面 这 苍凉 天空 的 木卫三 ?
他是否在木卫三凄凉的天空下等待着死亡?

[nʌn][ʌv; əv][juːˈes][spoʊk] .
None of us spoke .
没有任何 的 我们 辐 :
我们谁也没说话。

[æt; ət][læst][dʒæn][kɪkt][dʌst][ˈoʊvər][ðə; ði][kɔːrps][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒestʃər][ʌv; əv][ˈkaɪndnəs] .
At last Jan kicked dust over the corpse in a gesture of kindness .
在 最后的 一月 踢 灰尘 超过 这 尸体 在 一个 手势 的 仁慈 :
最后, 简出于善意, 朝尸体上踢了踢尘土。

" [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ˈseɪfər][ɪn][ðə; ði] [ɪp] , " [aɪ] [ˈɔːfərd] .
" It may be safer in the ship , " I offered .
" 它 可能 是 更安全 在 这 船 , " 我 提供 :
“待在船上可能更安全,”我提议道。

[ɑːrbɜː] [ænd; ænd] - [hæd; həd][ðə; ði][ɪnˈtruːdə] ,
Scharber and Bowhart had the Intruder ,
沙伯 和 - 有 这 入侵者 ,
沙伯和鲍哈特拥有入侵者战机,

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈsɪmpəlɜː, ˈsɪmplɜː][ˈwɒnts][ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juːˈes][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] .
and the simpler wants of the rest of us to look after .
和 这 更简单 想要 的 这 休息 的 我们 到 看 后 :
以及我们其他人更简单的需求需要照顾。

[dɑ:k] , [dʒæn] , [ænd; ənd][aɪ] [kept] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['smɔ:lər] ['maɪkrəʊ] - ['rəʊbɑ:ts] .
Doc , Jan , and I kept working on the smaller micro - robots .

医生 , 一月 , 和 我 保留 在职的 在 这 较小的 微 - 机器人 .

我和Doc、Jan继续研究小型微型机器人。
[bʌt; bət] ['dɔ:rɪŋ] [æn; ən] [ə'keɪzən(ə)] [sper] ['aʊər] [wi:d] [send][ʼaʊər; ɑ:r][hæf] - [ɪntʃ] ['ɔ:ltər] - ['bɑ:dɪz] [aʊt]
But during an occasional spare hour we'd send our half - inch alter - bodies out
但 期间 一个 偶然 空闲的 小时 我们会 发送 我们的 一半 - 英寸 改变 - 身体 出去
[ɪntu:][ðə; ði][kəʊld][tu:; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['eɪnfənt] [kæmp] .
into the cold to look around the ancient camp .

进入 这 寒冷的 到 看 大约 这 古老的 营 .

但偶尔有空闲时间，我们会把我们半英寸高的祭坛模型派到寒冷的户外，去参观古老的营地。
[wi:; wi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪntrəst] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['splɪntər] [ʌv; əv] ['daɪmənd] [set][ɪn][ə; eɪ]['met(ə)l] [(æŋk]
We found nothing of interest except a splinter of diamond set in a metal shank
我们 成立 没有什么 的 兴趣 除了 一个 碎片 的 钻石 放 在 一个 金属 小腿
.
:
.

除了镶嵌在金属戒托上的一小块钻石碎片外，我们没有发现任何有价值的东西。

[ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [tu:l] ?
A cutting tool ?
一个 切割 工具 ?

切割工具？

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] , ['sɜ:rt(ə)n] [fə'nɑ:mɪnə] [br'gæn][tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [(ɪp] [ɪt'self] .
But within a month , certain phenomena began to appear inside the ship itself .
但 之内 一个 月 , 肯定 现象 开始 到 出现 里面 这 船 本身 .
但不到一个月，船内就开始出现一些现象。

[æz; əz]['hju:mənz] , [wi:; wi] ['kudnt] [hæv; həv] ['nɒʊtɪst] .
As humans , we couldn't have noticed .
作为 人类 , 我们 不能 有 注意到 .
作为人类，我们不可能注意到这一点。

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [haɪ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .
But being half an inch high , it was different .
但 存在 一半 一个 英寸 高的 , 它 曾是 不同的 .
但它只有半英寸高，情况就不同了。

" ['hwɪspəz] [ɪn][dɑ:rk]['kɔ:rnərz] , [ænd; ənd] ['æ,douz] [ðæt] [mu:v] , " [dʒæn] [sed] .
" **Whispers in dark corners , and shadows that move , " Jan said .**
" 低语 在 黑暗的 角落 , 和 阴影 那 移动 , " 一月 说 .
“黑暗角落里的低语，以及移动的影子,”简说道。

" [ænd; ənd] ['tɪŋkəlz] .
" **And tinkles .**
" 和 叮叮当当 .
“还有叮叮当当的声音。”

[ɔ:r][ɑ:r; ər]['speɪ(ə)l]['sɒlə,tju:dz] [ə'fektɪŋ] [maɪ][maɪnd] ?
Or are spatial solitudes affecting my mind ?
或者 是 空间 孤独 影响 我的 头脑 ?
或者，空间上的孤独感是否影响了我的心智？

" [wi:; wi][hæd; həd][dʒʌst][pʊt] [daʊn] [hɜ:r; hər][kən'troʊl] [hʊd] , [soʊ][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [æz; əz] ['strɪktli]
" **We had just put down her control hood , so she was speaking as strictly**
" 我们 有 只是 放 向下 她 控制 兜帽 , 所以 她 曾是 请讲 作为 严格
[hɜ:r'self] .
herself .
她自己 .
“我们刚刚摘下她的控制头罩，所以她完全是在以自己的身份说话。”

[ʃiː, ʃɪ] [lʊkt] [ə'ɪʒ:rt][ænd; ənd] ['kjəriəs] , [na:t] [pʊvər'ro:t] .
She looked alert and curious , not overwrought .
她 看起来 警报 和 好奇的 , 不是 雕饰 .

她看起来精神警觉, 充满好奇, 并没有过度紧张。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] ['noʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [veɪg] , [tu:] , " [aɪ] [əd'mɪtɪd] .
" I thought I noticed something vague , too , " I admitted .
" 我 想法 我 注意到 某物 模糊的 , 也 , " 我 承认 .

“我也觉得好像注意到了一些模糊的东西,”我承认道。

" ['fʌni] , [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [si:ld] .
" Funny , the ship is sealed .
" 有趣的 , 这 船 是 密封 .

“真奇怪, 这艘船是密封的。”

[iːv(ə)n][ðə; ði] [er] [ɪz] ['kɑ:nstəntli] ['bi:ɪŋ] ['fɪltərd] .
Even the air is constantly being filtered .
甚至 这 空气 是 不断地 存在 过滤 .

就连空气也在不断被过滤。

[bʌt; bət] [hu:z] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [di'veləpmənts] [soʊ] [su:n] ? "
But who's complaining if there are developments so soon ? "
但 谁是 抱怨 如果 那里 是 发展 所以 很快 ? "

但如果这么快就有了进展, 谁又会抱怨呢?

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] [best] [iːv(ə)n][tuː; tə] [sli:p] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['ɑ:rmər] , " [dɑ:k] [əd'vaɪzɪd] .
" It would be best even to sleep in our armor , " Doc advised .
" 它 会 是 最好的 甚至 到 睡觉 在 我们的 盔甲 , " 医生 建议 .

“最好穿着盔甲睡觉,”医生建议道。

" [ʃɑ:rbɜː] [ænd; ənd] - , [tu:] .
" Scharber and Bowhart , too .
" 沙伯 和 - , 也 .

“沙伯和鲍哈特也是。”

[jes] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd] [tʃɜ:rp] .
Yes , I thought I heard a muttering and chirping .
是的 , 我 想法 我 听到 一个 喃喃自语 和 啁啾声 .

是的, 我好像听到了低语声和唧唧声。

[ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] , [æz; əz][wiː; wi] [wɜ:rkɪt] [ɑ:n] [ðæt] ['faɪn(ə)l] [ə'sembli] ,
And just now , as we worked on that final assembly ,
和 只是 现在 , 作为 我们 工作 在 那 最终的 集会 ,

就在刚才, 当我们进行最后的组装时,

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [haɪd][ɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [flɑ:s] [ðæt] [wʌz; wəz] [əd'drɪft] [ɪn][ðə; ði] [er] .
I was sure I saw something hide in a bit of floss that was adrift in the air .
我 曾是 当然 我 锯 某物 隐藏 在 一个 少量 的 牙线 那 曾是 漂流 在 这 空气 .

我确信我看到有什么东西藏在飘在空中的一小段牙线里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [kʌm] [tu:] [kloʊz] ; [ðeɪ] [dʒʌst] ['hʌvər] [nɪr] [ænd; ənd] [weɪt] .
But they never come too close ; they just hover near and wait .
但 他们 绝不 来 也 关闭 ; 他们 只是 徘徊 靠近 和 等待 .

但它们从不靠得太近; 它们只是在附近盘旋等待。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['mɪnətʃər] ['maɪkrəfəʊnz] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['roʊbɑ:ts] , [kʊd; kəd]['evər] [pɪk] [ʌp]
And only miniature microphones , like those of our robots , could ever pick up
和 仅有的 微型 麦克风 , 喜欢 那些 的 我们的 机器人 , 可以 曾经 挑选 向上

[ðə; ði] [saʊndz] [ðeɪ] [meɪk] .
the sounds they make .
这 声音 他们 制作 .

只有像我们机器人使用的那种微型麦克风才能拾取它们发出的声音。

" [maɪ][haɪd][wʌz; wəz][ˈkoʊldli] [əˈtɪŋɡl] [əˈɡen] .
" My hide was coldly atingle again .
" 我的 隐藏 曾是 冷冷地 atingle 再次 .

我的皮肤又开始发冷刺痛了。

" [dɑ:rn] !
" Darn !
" 该死 !

“该死！”

" [aɪ] [læft] .
" I laughed .
" 我 笑了 .

我笑了。

" [waɪ] [dʌz] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈsmɔ:lnəs] [ænd; ənd] [ˈbju:ti] [ˈb:lweɪz] [səˈdʒest] [ˈferilænd] , [ˌʌnriˈæləti] ?
" Why does the idea of smallness and beauty always suggest fairyland , unreality ?
" 为什么 做 这 主意 的 小 和 美丽 总是 建议 仙境 , 不真实 ?

为什么渺小和美丽的概念总是让人联想到仙境、不现实？

[smɔ:ɪ] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][dʒʌst][æz; əz][ˈfæktʃuəl][æz; əz][lɑ:rdʒ][wʌnz] . "
Small things are just as factual as large ones . "
小的 事物 是 只是 作为 事实 作为 大的 一个 . "

小事和大事一样都是事实。

" [ˈferilænd] [ɪz][ə; eɪ] [dri:m] , [ˈtʃɑ:rlɪ] , " [dʒæn] [ˈtʃʌklɪd] .
" Fairyland is a dream , Charlie , " Jan chuckled .
" 仙境 是 一个 梦 , 查理 , " 一月 轻笑 .

“仙境就像一场梦，查理，”简笑着说。

" [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ju:ˈes][ɪn] [ˈhʌmdrʌm] [səˈraʊndɪŋz] [wɪʃ] [wʌz; wəz][soʊ] .
" Something which many of us in humdrum surroundings wish was so .
" 某物 哪个 许多 的 我们 在 平淡无奇 周围环境 希望 曾是 所以 .

“这是我们这些生活在平淡环境中的人所希望的。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈjɜ:rnɪŋ] [kæən; kən] [ˈsʌmtaɪmz] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [kʌm] [tru:] .
But a yearning can sometimes be made to come true .
但 一个 渴望 能 有时 是 制成 到 来 真的 .

但有时，愿望是可以实现的。

" [ðoʊ] [wi:; wi] [felt] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [wɑ:tft] , [ˈnʌθɪŋ] [keɪm] [tu:; tə] [ɪntəˈrʌpt] [ˈʌʊər; ɑ:r]
" Though we felt that we were being watched , nothing came to interrupt our
" 尽管 我们 毛毡 那 我们 是 存在 观看 , 没有什么 来了 到 打断 我们的

[hɑ:rd][wɜ:rk] .
hard work .
难的 工作 .

“虽然我们感觉自己被人监视，但并没有发生任何事情来干扰我们的辛勤工作。”

[æt; ət][læst][wi:; wi] [wʌn] [ˈʌʊər; ɑ:r] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [məˈtɪriəlz] [wen] [wi:; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði]
At last we won our fight with materials when we arrived at the
在 最后的 我们 韩元 我们的 斗争 和 材料 什么时候 我们 到达的 在 这

[ˌmaɪkrəˈska:pɪk][saɪz] - [ˈlev(ə)l][ˈlɪmɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rkəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈmetlɪz] .
microscopic size - level limit of the workability of metals .
显微镜 尺寸 - 等级 限制 的 这 工作能力 的 金属 .

最终，当我们达到金属可加工性的微观尺寸极限时，我们才赢得了与材料的斗争。

[wi:; wi] [naʊ] [hæd; həd] [θri:] [tru:] [ˈmaɪkroʊ] - [ˈroʊbɔ:ts] .
We now had three true micro - robots .
我们 现在 有 三 真的 微 - 机器人 .

我们现在拥有了三个真正的微型机器人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðer; ðər] [hæf] - [ɪntʃ] [kriː'eɪtəz] ,
They were like their half - inch creators ,
他们是 喜欢 他们的 一半 - 英寸 创造者 ,

它们就像它们那半英寸高的创造者一样，

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] [ko,ɔrd'netɪd] [sets] [ʌv; əv] [aɪz] — [ə; eɪ] [lenzd] [per] [tuː; tə] [siː] [baɪ]
except that they had two coordinated sets of eyes — a lensed pair to see by
除了 那 他们 有 二 协调 套 的 眼睛 — 一个 镜头 一对 到 看 经过
[ˈɔ:rd(ə)neri] [laɪt] ,
ordinary light ,
普通的 光 ,

只不过它们有两组协调的眼睛——一组装有透镜，可以在普通光线下视物；

[ænd; ʌnd] [ə'nʌðər] [per] , [ˈfɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [mæg'netɪk] [ˈfəukəsɪŋ] [rɪŋz] ,
and another pair , fitted with magnetic focusing rings ,
和 其他 一对 , 适配 和 磁的 聚焦 戒指 ,

还有另一对，配有磁性调焦环，

[tuː; tə] [siː] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'baʊndɪŋ] [ʌv; əv] [e'lektrɒnz] [frʌm; frəm] [ˈɑ:bdʒekts] [æt; ət] [kloʊz] [reɪndʒ] ,
to see by the rebounding of electrons from objects at close range ,
到 看 经过 这 反弹 的 电子 从 对象 在 关闭 范围 ,
通过观察近距离物体上电子的反弹来观测，

[wer] [ˈdi:teɪl] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [spæn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [laɪt] - [weɪv] .
where detail was less than the span of a single light - wave .
在哪里 细节 曾是 较少的 比 这 跨度 的 一个 单身的 光 - 海浪 .

细节小于单束光波的跨度。

[step] [tuː] , [daʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [smɔːl] , [wʌz; wəz] [meɪd] [laɪk] [step] [wʌn] .
Step two , down into The Small , was made like step one .
步 二 , 向下 进入 这 小的 , 曾是 制成 喜欢 步 一 .
第二步，也就是进入“小”的部分，和第一步一样。

[wiː; wi] [juːst] [ðə; ði] [seɪm] [kən'troʊl] [hʊdz] , [ə'dʒʌstɪd] [ˈslɑ:tlɪ] ,
We used the same control hoods , adjusted slightly ,
我们 用过的 这 相同的 控制 引擎盖 , 调整 轻微地 ,
我们使用了相同的控制罩，并稍作调整。

[waɪl] [wiː; wi] [sæt] [æt; ət] [ˈaʊər; ɑːr] [wɜːrk] [ˈteɪbl] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [ə'boːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
while we sat at our work table in the shop aboard the ship .
尽管 我们 卫星 在 我们的 工作 桌子 在 这 店铺 船上 这 船 .

我们当时正坐在船上车间的工作台前。

" [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪt] ! " [wɜːr; wər] [ˈdʒænz] [ˈfaɪn(ə)l] [wɜːrdz] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
" To the bottom of the pit ! " were Jan's final words as a woman .
" 到 这 底部 的 这 坑 ! " 是 简的 最终的 字 作为 一个 女士 .
“下到矿坑底去吧！”这是简作为女人留下的最后一句话。

[wiː; wi] [pʊt] [ɑ:n] [ˈaʊər; ɑːr] [hʊdz] [ænd; ʌnd] [plʌndʒd] .
We put on our hoods and plunged .
我们 放 在 我们的 引擎盖 和 暴跌 .
我们戴上帽子，纵身跃入水中。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'fɪnət] , [ðɪs] [taɪm] .
It seemed infinite , this time .
它 似乎 无限 , 这 时间 .
这一次，它似乎无穷无尽。

[ðə; ði] [ˈgliːmɪŋ] [wɔ:lz] [ænd; ʌnd] [ˈgɜ:dəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ˈdɪstənt] [æz; əz] [pˈlænɪts] .
The gleaming walls and girders of the shop appeared as distant as planets .
这 闪闪发光 墙壁 和 桁架 的 这 店铺 出现 作为 遥远 作为 行星 .
商店闪闪发光的墙壁和横梁看起来就像遥远的行星。

[ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sprɔːld] [bɪˈkeɪm] [ˈpɪtɪd] [ænd; ənd] [skɔːrd] [frəm; frəm] [ˈaʊər; ɑːr] [nuː]
The surface on which we sprawled became pitted and scored from our new
这 表面 在 哪个 我们 蔓延 成为 凹坑 和 得分 从 我们的 新的
[ˈvjuːpɔɪnt] .
viewpoint .
观点 .

从我们新的视角来看，我们躺卧的地面变得坑坑洼洼，布满了划痕。

[ˈpɑːliʃ] [wʌz; wəz] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] [ˌmæɡnɪfɪˈkeɪ(ə)n] .
Polish was gone with magnification .
抛光 曾是 已消失 和 放大 .

放大后，抛光痕迹消失了。

[æn; ən] [ˈɪri] , [ˈelfɪn] [ˈrɪŋɪŋ] — [pərˈhæps] [ðə; ði] [ˈfaɪnər] [ˈəʊvə,təʊnz] [ʌv; əv] [ˈnɔːrm(ə)] [saʊndz] — [riːtʃt]
An eerie , elfin ringing — perhaps the finer overtones of normal sounds — reached
一个 怪异 , 精灵 铃声 — 也许 这 更精细 泛音 的 普通的 声音 — 达到
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈtaɪni] , [tɪmˈpænɪk] [ɪrz] .
our tiny , tympanic ears .
我们的 微小的 , 鼓膜 耳朵 .

一种诡异的、精灵般的铃声——或许是正常声音的细微泛音——传入了我们小小的、鼓膜般的耳朵。

[wiː; wi] [əˈroʊz] [ʌnˈstedəli] .
We arose unsteadily .
我们 出现 不稳定地 .

我们踉跄着站了起来。

[ˈaʊər; ɑːr] [məˈkænɪk(ə)] [ˈfɪŋɡərz] [dʒɔɪnd] , [tɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [θriː] ,
Our mechanical fingers joined , till we were a chain of three ,
我们的 机械的 手指 加入 , 直到 我们 是 一个 链 的 三 ,

我们的机械手指连接在一起，直到我们变成三根手指组成的链条。

[ˈmuːvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [baːks] [æz; əz] [ə; eɪ] [ɡruːp] .
moving toward the door of the box as a group .
移动 朝向 这 门 的 这 盒子 作为 一个 团体 .

他们结伴向箱子门走去。

[ðen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌndʒələɪtɪŋ] [ˈpɔːrsəleɪn] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [tɑːp] .
Then we were out on the undulating porcelain expanse of the table top .
然后 我们 是 出去 在 这 起伏的 瓷 广阔 的 这 桌子 顶部 .

然后我们就来到了起伏的瓷质桌面上。

[æn; ən] [er] [ˈkɜːrənt] , [ˌmæɡnɪfaɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈhɜːrəkeɪn] [baɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [maɪˈnjuːtnɪs] , [ˈlɪftɪd] [juː ˈes] [ʌp] [tɪl]
An air current , magnified to a hurricane by our minuteness , lifted us up till
一个 空气 当前的 , 放大 到 一个 飓风 经过 我们的 微小 , 抬起 我们 向上 直到
[wiː; wi] [ˈfloʊtɪd] [friː] ,
we floated free ,
我们 漂浮 自由的 ,

由于我们体型微小，一股气流被放大到飓风的程度，将我们托起，直到我们自由漂浮。

[stiːl] [ˈklʌtʃɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [hændz] .
still clutching each other's hands .
仍然 紧握 每个 其他的 双手 .

他们仍然紧紧地握着彼此的手。

[wʌn] [prɪˈkjuːliər] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [saɪz] , [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [æn; ən] [ˈɑːbdʒekt] [ɪz] ,
One peculiar thing about difference in size , is that the smaller an object is ,
一 奇特 事物 关于 不同之处 在 尺寸 , 是 那 这 较小的 一个 目的 是 ,

尺寸差异的一个奇特之处在于，物体越小，

[ðə; ði] [ˈlɑːrdʒər] [ɪz] [ɪts] [ɪkˈspəʊzɪd] [ˈsɜːrfɪs] [ɪn] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈvɔːljəm] [ænd; ənd] [mæs] .
the larger is its exposed surface in proportion to volume and mass .
这 更大的 是 它是 裸露 表面 在 部分 到 体积 和 大量的 .

较大的物体是其暴露表面积与体积和质量的比例。

[ðæt] ['greɪtə] ['sɜ:rfɪs] [ɪn] ['rɪleɪŋ] [tu:; tə] [weɪt] ,
That greater surface in relation to weight ,
那 更大的 表面 在 关系 到 重量 ,
相对于重量而言, 更大的表面积,

[ə'laʊz] [ðə; ði][bə:m'bɑ:rdmənt][ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [er] ['mɑ:lə.kju:lz][tu:; tə][lɪft] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [dʌst] - [greɪn]
allows the bombardment of passing air molecules to lift anything of dust - grain
允许 这 轰击 的 通过 空气 分子 到 举起 任何事物 的 灰尘 - 粮食
[daɪ'men](ə)nz][ænd; ənd] ['densəti] ['ɪntu:] ['wɪŋləs] [flaɪt] .
dimensions and density into wingless flight .
方面 和 密度 进入 无翼 航班 .
使经过的空气分子轰击任何尘埃颗粒大小和密度的物体都能无翼飞行。

[,aɪ 'ti:][ˈɔ:lsʊv][kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['helpləsnəs] ,
It also can give a sense of helplessness ,
它 还 能 给 一个 感觉 的 无助 ,
它还会给人一种无助感。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [hæz; həz] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['mi:diəm] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l]
as if the atmosphere has become a treacherous medium full of irresistible
作为 如果 这 气氛 有 变得 一个 奸诈 中等的 满的 的 无法抗拒
['kɜ:ənts] .
currents .
电流 .
仿佛大气变成了充满不可抗拒暗流的险恶介质。

[wɪz; wi] ['tʌmbld] , [wɪz; wi] [læft] ,
We tumbled , we laughed ,
我们 翻滚 , 我们 笑了 ,
我们摔倒了, 我们大笑了,

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pænik] ['strɪkən] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] ['noʊɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['ri:əl] [selvz]
and would have been panic stricken except for knowing that our real selves
和 会 有 到过 恐慌 受打击的 除了 为了 会心 那 我们的 真实的 自我
[wɜ:r; wər][ɪn]['nɔ:rm(ə)l] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
were in normal circumstances .
是 在 普通的 情况 .
如果不是知道我们真正的自己处于正常状态, 我们肯定会惊慌失措。

[nɪr'baɪ] , [ðə; ði] [er] [si:md] [tu:; tə] ['ʃɪmə] .
Nearby , the air seemed to shimmer .
附近 , 这 空气 似乎 到 闪烁 .
附近, 空气似乎在闪烁。

[ə; eɪ] [nɑ:rlɪd] [θɪŋ] ['floʊtɪd] [kloʊz] — [flɑ:s] , ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['twɪstɪd] [tri:] - [stʌmp] ,
A gnarled thing floated close — floss , looking like a twisted tree - stump ,
一个 盘根错节的 事物 漂浮 关闭 — 牙线 , 寻找 喜欢 一个 扭曲 树 - 树桩 ,
一个扭曲的东西飘了过来——像牙线一样, 看起来像个扭曲的树桩,

[tu:; tə] [wɪtʃ] [klaɪr] ['oʊvɔɪd] [klʌŋ] — [sʌm; səm] ['kɑ:mən] [fɔ:rm][ʌv; əv][ˌmaɪkrə'skɔ:pɪk][laɪf] .
to which clear ovoids clung — some common form of microscopic life .
到 哪个 清除 卵形 紧紧抓住 — 一些 常见的 形式 的 显微镜 生活 .
上面附着着一些透明的卵形小体——某种常见的微观生命体。

[ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] ['mɪnərəl] [dʌst] [keɪm] ['drɪftɪŋ] ['nɪrər] , [ɪts] [ɪrd] - [ɔ:f] [saɪd] [ɡlɪntɪŋ] [laɪk] [kwɔ:rtz]
A chunk of mineral dust came drifting nearer , its sheared - off side glinting like quartz
一个 块 的 矿物 灰尘 来了 漂流 更近 , 它是 剪切 - 离开 边 闪闪发光 喜欢 石英
['streɪtə] .
strata .
地层 .
一块矿物粉尘飘了过来, 它被切下来的一面闪闪发光, 像石英层一样。

[ˈəʊər; ɑːr] [tuː] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [stiːl] [wɜːr; wəɪ] [nɑːt] [dɪˈveləpt] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪ] [ˈkʌlɜːz] .
Our two pairs of eyes still were not developed to distinguish colors .
我们的 二 对 的 眼睛 仍然 是 不是 发达 到 区分 颜色 .

我们的两对眼睛还没有进化到能够分辨颜色的程度。

[jet] [dʒæn][hæd; həd] [ˈriːz(ə)nz] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] [ˈtɪŋkɪŋ] [tuːnz] :
Yet Jan had reasons when she exclaimed in tinkling tones :
然而 一月 有 原因 什么时候 她 惊呼 在 叮叮当当 音调 :

然而，简用清脆悦耳的声音惊呼出声是有原因的：

" [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [ˈtruːli] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] !
" Beautiful , truly beautiful !
" 美丽的 , 真的 美丽的 !

太美了，真是太美了！

[wiː; wi] [keɪm] — [wiː; wi][gəːt] [hɪr] !
We came — we got here !
我们 来了 — 我们 得到 这里 !

我们来了——我们到达这里了！

[ɪn][ə; eɪ] [sens] , [ɪts] [ˈfɑːrðər] [ðæən; ðən][ðə; ðɪ][stɑːrz] !
In a sense , it's farther than the stars !
在 一个 感觉 , 它是 更远 比 这 明星 !

从某种意义上说，它比星星还要遥远！

[bʌt; bət] [naʊ] [wʌt] [ˈhæpənz] ?
But now what happens ?
但 现在 什么 发生 ?

但现在会发生什么？

[wer] [ɑːr; ər] — [ðeɪ] ? "
Where are — they ? "
在哪里 是 — 他们 ? "

他们在哪里？ "

" [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ðeɪl] [biː; bi] [lɔːŋ] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] , " [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈlænvɪn] [sed] [æt; ət][læst] .
" I don't believe they'll be long in coming , " Dr . Lanvin said at last .
" 我 不 相信 他们会 是 长的 在 未来 , " 博士 . 浪凡 说 在 最后的 .

“我相信他们很快就会来了，”兰文博士最后说道。

" [tuː; tə] [raɪt] , [tuː; tə] [meɪk] [tuːlz] ,
" To write , to make tools ,
" 到 写 , 到 制作 工具 ,

“写作，制造工具，

[ænd; ənd][tuː; tə][get][ˈɪntuː][ˈəʊər; ɑːr] [siːld] [ʃɪp] [rɪˈkwaɪrɜː] [ə; eɪ][kəˈpæsəti][tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][plæn] .
and to get into our sealed ship requires a capacity to think and plan .
和 到 得到 进入 我们的 密封 船 需要 一个 容量 到 思考 和 计划 .

进入我们这艘密封的飞船需要具备思考和计划的能力。

[soʊ] , [əˈbaʊt] [juː ˈes] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ə; eɪ][set] [ˈpɜːrpəs] .
So , about us , they must be following a set purpose .
所以 , 关于 我们 , 他们 必须 是 下列的 一个 放 目的 .

所以，对于我们这些人来说，他们一定是在遵循某种既定的目标。

" [aɪ ˈviː]
" IV
" 第四

“IV

[ˈtenʃ(ə)n] [ˈmɑʊntɪd] [ɪn][em ˈiː] .
Tension mounted in me .
紧张 安装 在 我 .

我感到越来越紧张。

[æz; əz][wiː; wi] ['drɪftɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] , [aɪ] [lʊkt] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]['hjuːmən] [selvz] , ['siːtɪd] ['dʒaɪənts][ɪn]
As we drifted in the air , I looked at our human selves , seated giants in
作为 我们 漂移 在 这 空气 , 我 看起来 在 我们的 人类 自我 , 坐着 巨人 在
[ˈɑːrmər] ,
armor ,
盔甲 ,

当我们漂浮在空中时, 我看着我们人类的模样, 就像身披盔甲的巨人般端坐着。

[kaʊld] , ['bruːdɪŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ledʒənderi] [haɪt] .
cowled , brooding , and of legendary height .
兜帽 , 沉思 , 和 的 传奇 高度 .

身披斗篷, 神情阴郁, 身高堪称传奇。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['entətɪz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ˈjeɪp] , [fleʃ] ,
Here was a chance for a meeting with entities of another shape , flesh ,
这里 曾是 一个 机会 为了 一个 会议 和 实体 的 其他 形状 , 肉 ,
[ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] .
and history .
和 历史 .

这是一个与拥有不同形态、血肉和历史的实体相遇的机会。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['maːʃjənz] [ænd; ənd][zɪɑːnz] [siːmd] [æz; əz][ɪk'stɪŋkt][æz; əz][ðə; ði] ['daɪnəsɔːrz] .
For the Martians and Xians seemed as extinct as the dinosaurs .
为了 这 火星 人 和 西安 似乎 作为 灭绝 作为 这 恐 龙 .

在火星人和西安人看来, 他们似乎已经像恐龙一样灭绝了。

[ðer; ðər]['aːrtɪfækts][ænd; ənd] [ˈmʌmiːz] [wɜːr; wər] [noʊn] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] , ['muːvmənts] ,
Their artifacts and mummies were known ; but their voices , movements ,
他们的 文物 和 木乃伊 是 已知 ; 但 他们的 声音 , 移动 ,
[ænd; ənd]['riːəl] [selvz] , [wɜːr; wər] [ˈluːsɪvli] [bɪ'jɑːnd] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] .
and real selves , were elusively beyond imagining .
和 真实的 自我 , 是 难以捉摸地 超过 想象 .

他们的文物和木乃伊为人所知; 但他们的声音、动作和真实的自我却难以捉摸, 超乎想象。

[ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,
In most of the old imaginative stories of the future ,
在 最多 的 这 老的 富有想象力的 故事 的 这 未来 ,

在大多数古老的未来想象故事中,

['biːɪŋs] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['riːdʒən] [spəʊk] [ænd; ənd] [θɔːt] [laɪk] [men] .
beings from another region spoke and thought like men .
生物 从 其他 地区 辐 和 想法 喜欢 男人 .

来自其他地区的生物像人类一样说话和思考。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['riːs(ə)nt][juːnɪ'vɜːrsəti] [kɔːrs] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [haʊ] ['diːpli] ['dɪfrənt] [mʌst; məst]
But a recent University course had pointed out how deeply different must
但 一个 最近的 大学 课程 有 尖 出去 如何 深 不同的 必须
[biː; bi]['reɪsɪz] [sprʌŋ] [frʌm; frəm] ['hoʊlli] ['seprət] [tʃeɪnz] [ʌv; əv][evə'luːʃ(ə)n] ,
be races sprung from wholly separate chains of evolution ,
是 种族 弹簧 从 完全 分离 链条 的 进化 ,

但最近一门大学课程指出, 源自完全不同进化链的种族之间必然存在着多么深刻的差异。

[nɑːt]['oʊnli][ɪn][fɔːrm][bʌt; bət] [saɪ'kɑːlədʒi] ;
not only in form but psychology ;
不是 仅有的 在 形式 但 心理学 ;

不仅在形式上, 而且在心理上;

[haʊ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [hə'loʊ] [ɔːr][ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv] ['kʌstəm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ,
how there would be no hellos or similarity of custom on the other side ,
如何 那里 会 是 不 你好 或者 相似 的 风俗 在 这 其他 边 ,
对方怎么可能没有问候语, 也没有类似的习俗呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌn] [mʌst; məst] [weɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [self] - [kənˈtroʊl][ænd; ənd][maɪnd] [ˈʌtərli] [ˈoʊpən] ,
and how one must wait with perfect self - control and mind utterly open ,
和 如何 一 必须 等待 和 完美的 自己 - 控制 和 头脑 完全地 打开 ,
以及如何以完美的自制力和完全开放的心态去等待,

[ʌnˈtɪl] [æn; ən] [ˈiːkwəl] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [ˈeɪliənns] [ˈlesnd] [ɪn][ðə; ði][ˈeɪliən] [ˈbiːɪŋs] , [tuː]
until an equal horror of alienness lessened in the alien beings , too
直到 一个 平等的 恐怖 的 异乡人 减少 在 这 外星人 生物 , 也
直到外星生物对异己的恐惧也随之减弱.....

[dʒæn] [sed] , " [ʊk] .
Jan said , " Look .
一月 说 , " 看 .

简说：“你看。”
" [ðə; ði] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)] , [flæt] , [ʌndrəˈmætɪk] [noʊt] .
" The word was a single , flat , undramatic note .
" 这 单词 曾是 一个 单身的 , 平坦的 , 不引人注目 笔记 .
这个词是一个单一、平淡、毫无戏剧性的音符。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] .
But we saw them .
但 我们 锯 他们 .
但我们看到了。

[ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [lɪnt] , [greɪ] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌlərblaɪnd] [ˈvɪz(ə)n] , [ˈdrɪftɪd] [tɔːrd] [juːˈes] [laɪk] [ˈtwɪstɪd]
A mass of lint , gray to our colorblind vision , drifted toward us like twisted
一个 大量的 的 皮棉 , 灰色的 到 我们的 色盲 想象 , 漂移 朝向 我们 喜欢 扭曲
[ˈbræntʃɪz] .
branches .
分支 .
一大团灰蒙蒙的棉絮，在我们色盲患者眼中是灰色的，像扭曲的树枝一样向我们飘来。

[aʊt] [ʌv; əv] [aɪˈtiː] , [æz; əz] [frʌm; frəm] [ˈʃrʌbəri] , [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [piəd] — [ˈlensɪz]
Out of it , as from shrubbery , a dozen pair of eyes peered — lenses
出去 的 它 , 作为 从 灌木 , 一个 打 一对 的 眼睛 窥视 — 镜头
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [moɪst] [ɡlɪnt] ,
with a moist glint ,
和 一个 潮湿 闪烁 ,
从灌木丛中，仿佛探出十几双眼睛——晶莹剔透，闪着湿润的光泽。

[fʌzɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] ; [hɪr] [aɪ] [θɔːt] [naːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈlæʃɪz] [æz; əz] [ʌv; əv] [streɪndʒ]
fuzzed at the edges ; here I thought not so much of lashes as of strange
模糊 在 这 边缘 ; 这里 我 想法 不是 所以 很多 的 睫毛 作为 的 奇怪的
 , [mɪsˈpleɪst] [ænˈtenɪː] .
 , misplaced antennae .
 , 放错地方了 天线 .
边缘毛茸茸的；在这里，我想到的与其说是睫毛，不如说是奇怪的、错位的触角。

[ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [wɜːr; wər] [laɪk] [rʌf] - [hjuːn] [ˈdɑːlz] , [wɪð; wɪθ] [ˈkræɡi] , [ˈɔːlmoʊst] [traɪˈæŋɡjələr] [ˈhedz] .
The creatures were like rough - hewn dolls , with craggy , almost triangular heads .
这 生物 是 喜欢 粗糙的 - 凿 娃娃 , 和 崎岖不平 , 几乎 三角形 头部 .
这些生物就像粗糙的玩偶，有着嶙峋的、近乎三角形的头部。

[jet] [ðiːz] [wɜːr; wər] [naːt] [ˈmet(ə)] [ˈroʊbɔːts] .
Yet these were not metal robots .
然而 这些 是 不是 金属 机器人 .
然而，这些并不是金属机器人。

[ðer; ðər][ˈskɪn][wʌz; wəz] [ˈrʌf] , [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kɔːrs] [ˈbaɪndɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsfɪrɪk(ə)] [ˈsɛlz] , [ˈstɪl]
Their skin was rough , as from a coarse binding of spherical cells , still
他们的 皮肤 曾是 粗糙的 , 作为 从 一个 粗 结合 的 球形 细胞 , 仍然
[smɔːl] ,
small ,
小的 ,

它们的皮肤粗糙，像是由粗糙的球形细胞（仍然很小）粘合而成。

[ˈjet] [ˈɔːlmoʊst][lɑːrdʒ] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəli] .
yet almost large enough to be seen individually .
然而 几乎 大的 足够的 到 是 已见 单独 .

但个头又大到几乎可以单独看到。

[ðiːz] [ˈbiːɪŋs] [pəˈzest] [tuː] [ɑːrmz][ænd; ʌnd] [tuː] [ˈlegz] .
These beings possessed two arms and two legs .
这些 生物 拥有 二 武器 和 二 腿 .

这些生物有两条胳膊和两条腿。

[ˈjet] , [ɪn] [ˈstɪl] [əˈnʌðər] [wei] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fəˈmɪliər] .
Yet , in still another way they were familiar .
然而 , 在 仍然 其他 方式 他们 是 熟悉的 .

然而，从另一个角度来看，他们又很熟悉。

[ðeɪ] [tʊk] [ɔːl][ðer; ðər][ˈmeɪdʒər] [ˈdiːteɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmʌmɪd] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][zjɑːnz] ,
They took all their major details from the mummied bodies of the Xians ,
他们 采取 全部 他们的 主要的 细节 从 这 木乃伊 身体 的 这 西安 ,

他们从基督教木乃伊身上获取了所有主要细节。

[ðoʊ] [ðoʊz] [əˈrɪdʒən(ə)] [zjɑːnz][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][saɪz] .
though those original Xians had been of human size .
尽管 那些 原来的 西安 有 到过 的 人类 尺寸 .

虽然最初的那些仙人体型与人类相仿。

[wʌt] [streɪndʒ] [rɪˈtri:t] , [ɔːr] [ædˈvʌns] , [wʌz; wəz] [ɪmˈplaɪd] [hɪr] ?
What strange retreat , or advance , was implied here ?
什么 奇怪的 撤退 , 或者 进步 , 曾是 暗示 这里 ?

这里暗示了怎样一种奇怪的退却或前进？

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈænsər] [ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [trəˈmendəs] [ˈmɪstərɪz] [æt; ət][wʌns] .
I was trying to answer everything about tremendous mysteries at once .
我 曾是 尝试 到 回答 一切 关于 巨大的 谜团 在 一次 .

我试图一次性解答所有关于巨大谜团的问题。

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [dʒæn][ˈtɪŋk(ə)] [aʊt] [wɜːrdz] [ˈmætʃɪŋ] [maɪ] [oʊn] [ɔː] :
But I heard Jan tinkle out words matching my own awe :
但 我 听到 一月 小便 出去 字 匹配 我的 自己的 敬畏 :

但我听到简轻声细语地说着一些话，这些话与我内心的敬畏之情不谋而合：

" [ˈtʃɑːrli]
" Charlie :
" 查理

查理.....

[dɑːk]
Doc :
医生

医生.....

[ˈʌðər] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈbiːɪŋs]
Other intelligent beings :
其他 聪明的 生物 :

其他智慧生物.....

[ˈriːəl]
Real
真实的

真实的....

[siː] [ðer; ðər] [ˈkloʊðɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmet(ə)] [dɪˈvaɪsɪz] [æt; ət][ðer; ðər] [belts] [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][græsp]
See their clothing , and the metal devices at their belts and in their grasp
看 他们的 衣服 , 和 这 金属 设备 在 他们的 腰带 和 在 他们的 抓牢
.
:
.

看看他们的衣着，以及他们腰间和手中的金属装置。

[ˈsiːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [kəmˈpliːtli] [ˈhɪd(ə)n] [ˈpriːviəsli] , [ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈkloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [ˈsiːkrət]
Seeing something completely hidden previously , is getting closer to the Ultimate Secret
看到 某物 完全地 隐 之前 , 是 获得 更近 到 这 最终的 秘密
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] ,
of the universe ,
的 这 宇宙 ,
看到以前完全隐藏的事物，就意味着离宇宙的终极秘密越来越近了。

[ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ?
isn't it ?
不是 它 ?

难道不是吗？

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈroʊbɑːt] [ðæt] [ˌreprɪˈzentɪd] [dɑːk] ,
" The little robot that represented Doc ,
" 这 小的 机器人 那 代表 医生 ,

“代表Doc的小机器人，

[ˈhoʊldɪŋ] [ˈɑːntə][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][ˈdʒænz][ˈprɑːksi][æz; əz][aɪ] [klʌtʃt] [ɪts] [left] , [hæd; həd] [θɪŋz]
holding onto the right hand of Jan's proxy as I clutched its left , had things
保持 到 这 正确的 手 的 简的 代理人 作为 我 紧握 它是 左边 , 有 事物
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

我紧紧抓住Jan代理人的右手，左手紧握着它的左手，心中充满激动，有话要说。

[tuː] , [æz; əz][wiː; wi] [ˈfloʊtɪd] [friː] , [ˈwertɪŋ] [fɔːr; fər] [wətˈevər] [wʊd] [ˈhæpən] :
too , as we floated free , waiting for whatever would happen :
也 , 作为 我们 漂浮 自由的 , 等待 为了 任何 会 发生 :

我们也自由自在地漂浮着，等待着一切将会发生：

" [ˈkrite] [æz; əz][ˈlɪt(ə)][æz; əz] [ðɪːz] [ˈmaɪkroʊ] - [ˈroʊbɑːts][ʌv; əv][ˈʌʊərz] — [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] ,
" Critters as little as these micro - robots of ours — and intelligent ,
" 小动物 作为 小的 作为 这些 微 - 机器人 的 我们的 — 和 聪明的 ,
[ænd; ənd][ʌv; əv] [fleʃ] .
and of flesh .
和 的 肉 .

“像我们这些微型机器人一样小巧的生物——它们有智慧，而且是血肉之躯。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈkudnt] [biː; bi][æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [breɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ˈhjuːmən]
But there couldn't be an intelligent brain working on the familiar human
但 那里 不能 是 一个 聪明的 脑 在职的 在 这 熟悉的 人类
[ˈprɪnsəp(ə)] [ɪn][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ][saɪz] .
principle in so small a size .
原则 在 所以 小的 一个 尺寸 .

但是，在如此小的体积内，不可能存在一个按照人类熟悉的原理运作的智能大脑。

[ðə; ði][ˈmɑ:ləkjʊ:lz][ɑ:r; əɹ] [ˈsɪmpli] [tu:] [kɔ:rs] [tu;; tə] [əˈtʃi:v] [sʌtʃ] [kəmˈpæktnəs,kɑ:mpæktnəs] .

The molecules are simply too coarse to achieve such compactness :
这 分子 是 简单地 也 粗 到 达到 这样的 紧凑 :

这些分子结构过于粗糙，无法达到如此紧密的程度。

[fɔ:r; fəɹ] [ðæt] [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈri:z(ə)nz] ,

For that and other reasons ,
为了 那 和 其他 原因 ,

基于上述及其他原因，

[ði:z] [st'reɪndʒəz][hæv; həv][tu;; tə][hæv; həv] [fleʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ədˈvænst] [fɔ:rm][ʌv; əv][ˈprɒtə,plæst]
these strangers have to have flesh of some advanced form of protoplast

这些 陌生人 有 到 有 肉 的 一些 先进的 形式 的 原生质体
[wɪð; wɪθ][ɪts][ˈpɑ:səb(ə)] [floʊ] [ʌv; əv] [ˈmeni] [taɪps] [ʌv; əv][ˈenəɹdʒi] ,
with its possible flow of many types of energy ,
和 它是 可能的 流动 的 许多 类型 的 活力 ,

这些陌生人必定拥有某种高级原生质体的血肉，这种原生质体可能蕴含多种类型的能量。

[ˌsʌb,məˈlekjələr] [ɔ:r] [ɪˌlekˈtrɑ:nɪk] .

submolecular or electronic :
亚分子 或者 电子的 :

亚分子或电子层面。

[ðɪs] [maɪt] [wel] [əˈplai] [tu;; tə][breɪn] [ˈfʌŋk(ə)n] ,

This might well apply to brain function ,
这 可能 出色地 申请 到 脑 功能 ,

这很可能也适用于大脑功能。

[ˈmeɪkɪŋ] [ɪts] [ˈkaʊntləs] [ˈpætəɹn] [nɑ:t] [ɪnkənˈsi:vəbl] [ɪn][æən; ən][ˈɔ:lmʊʊst] [ˈɪnfɪnətli] [ˈsmɔ:lər] [ˈpækɪdʒ] .
making its countless patterns not inconceivable in an almost infinitely smaller package .
制作 它是 无数 图案 不是 不可思议 在 一个 几乎 无限地 较小的 包裹 .

这使得它在几乎无限缩小的空间内呈现出无数种模式并非不可想象。

" [dʒʌst][fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ][ˈsekənd] , [dɑ:k] [pɔ:zd] , [brɪfɔ:r] [hi;; hi] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][ˈtɑ:pɪk][tu;; tə][æən; ən][ˈævɪd]

" Just for a second , Doc paused , before he brought his topic to an avid

" 只是 为了 一个 第二 , 医生 暂停 , 前 他 带来 他的 话题 到 一个 狂热

[pɔɪnt] :
point :

观点 :

“就停顿了一下,”医生停顿了一下，然后才将话题引向一个关键点：

" [ændrɔɪd] , " [hi;; hi] [sed] .

" Androids , " he said .
" 安卓系统 , " 他 说 .

“是仿生人,”他说。

" [ˈmaɪkrʊʊ] - [ændrɔɪd] , [ɔ:r][ðə; ði] [ɪˈkwɪvələnt] , [ɪn] [rɪˈleɪŋ] [tu;; tə] [ˈbi:ɪŋs] [nɑ:t][ˈhju:mən] !

" Micro - androids , or the equivalent , in relation to beings not human !

" 微 - 安卓 , 或者 这 相等的 , 在 关系 到 生物 不是 人类 !

“微型机器人，或类似的东西，与非人类生物有关！ ”

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] ?

Is that what they are ?
是 那 什么 他们 是 ?

它们就是这样的吗？

[ðen] [aɪ ˈti:][ɪz] [əˈnʌðər] [ˌdemənˈstreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪmˈpru:vɪd] ,

Then it is another demonstration of the advantages of this improved ,
然后 它 是 其他 示范 的 这 优势 的 这 改进 ,

这再次证明了这种改进方法的优势。

[læb] - [dɪ'veləpt] [ˈbeɪsɪs][fɔːr; fər][laɪf] — [ˈventʃərɪŋ] [ˈɪntuː][speɪs] [ˌʌnpɹə'tektɪd] , [ˈbiːɪŋ][ˈɔːlmoʊst]
lab - developed basis for life — venturing into space unprotected , being almost
实验室 - 发达 基础 为了 生活 — 冒险 进入 空间 未受保护 , 存在 几乎
[ɪndɪ'strʌktəb(ə)l] — [ˈiːv(ə)n][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [smɔːl] ! . . .
indestructible — even going down into The Small ! . . .
坚不可摧 — 甚至 去 向下 进入 这 小的 ! . . .

实验室研发的生命基础——无需防护即可冒险进入太空，几乎坚不可摧——甚至能深入到微观世界！

[ɔːr][kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][hæv; həv] [ɪˈvɑːlvd] [ˈnæt(ə)rəli] ?
Or could it have evolved naturally ?
或者 可以 它 有 进化 自然 ?

或者它可能是自然演化而来的？

" [ðə; ðɪ] [tʃɪl] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ˈjaːpənd] [ænd; ənd] [tʰɜːrnd] [mɔːr] [ˈiːgər] .
" **The chill in my mind sharpened and turned more eager .**
" 这 寒意 在 我的 头脑 锋利 和 转向 更多的 渴望的 .

我心中的寒意愈发强烈，也变得更加强烈。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈdraɪv, ˈdɑːktʰ] . [lænvɪnz] [ˈɡroʊpɪŋ] [wɜːrdz] [ˈfeɪdɪd] [aʊt] .
But now Dr . Lanvin's groping words faded out .
但 现在 博士 . 浪凡的 摸索 字 褪色 出去 .

但现在兰文医生的试探性话语渐渐消失了。

[fɔːr; fər] , [ˈwerəli] [æt; ət][fɜːrst] , [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈɑːpəzɪt] [ˈhʌmbərz] [ɪn] [ðɪs] [ˈstreɪndʒɪst][ʌv; əv][hɪˈstɔːrɪk] [ˈmiːtɪŋz]
For , warily at first , our opposite numbers in this strangest of historic meetings
为了 , 谨慎地 在 第一的 , 我们的 对面的 数字 在 这 最奇怪的 的 历史性 会议
,
!
,

起初，在这场史无前例的历史性会议中，我们的对手都抱持着谨慎的态度。

[æt; ət][læst] [went] [ˈɪntuː][ˈækʃ(ə)n] .
at last went into action .
在 最后的 去 进入 行动 .

终于开始行动了。

[æz; əz][ə; eɪ] [ɡruːp] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɜːrɐs] , [ðeɪ] [lept] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈfloʊtɪŋ] [mæs] [ʌv; əv]
As a group , each with a purpose , they leapt from that floating mass of
作为一个 团体 , 每个 和 一个 目的 , 他们 跳跃 从 那 漂浮的 大量的 的
[flɑːs] , [ðer; ðər][ˈɡreɪsf(ə)l] ,
floss , their graceful ,
牙线 , 他们的 优美 ,

他们组成一个团队，每个人都各司其职，从那团漂浮的牙线中跃出，姿态优雅，

[ˈswɪmɪŋ] [ˈməʊʃənz] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] [ˈeɪdɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [riˈækʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɑːt] [ˈflɪkɜːz] [frʌm; frəm][ˈlɪt(ə)l][dʒet] -
swimming motions in the air aided by the reaction of hot flickers from little jet -
游泳 运动 在 这 空气 协助 经过 这 反应 的 热的 闪烁 从 小的 喷射 -
[tʃəb] [ðeɪ] [ˈkæɪd] .
tubes they carried .
管子 他们 携带 .

它们在空气中游动，并借助自身携带的小喷射管发出的热火花的反应。

[ˈswɪftli] , [æz; əz] [ɪf] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪtədel] , [ðeɪ] [səˈraʊndɪd] [juː ˈes] , [ænd; ənd][held] [juː ˈes][ɪn][ðer; ðər]
Swiftly , as if taking a citadel , they surrounded us , and held us in their
迅速地 , 作为 如果 采取 一个 堡垒 , 他们 包围 我们 , 和 握住 我们 在 他们的
[ekˈsplɔːrətɪv] ,
explorative ,
探索性的 ,

他们迅速地，仿佛攻占了一座城堡，将我们包围起来，并将我们控制在他们的探索范围内。

[jet] [strɔ:ŋ] [klʌtʃ] .
yet strong clutch .
然而 强的 离合器 .

离合器很强劲。

[naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈblʌndərɪŋ] , [ʌv; əv] [əˈtemptɪd] [kə,mju:nɪˈkeɪʃn] , [əˈkrɔ:s] [ðə; ði]
Now was the moment of blundering , of attempted communication , across the
现在 曾是 这 片刻 的 笨拙 , 的 尝试过 沟通 , 穿过 这
[greɪt] , [mɪˈstɪəriəs] [ɡʌlf] [ʌv; əv] [ˈdɪfrəns] .
great , mysterious gulf of difference .
伟大的 , 神秘 海湾 的 不同之处 .

此刻，正是犯错、尝试沟通的时刻，跨越那道巨大而神秘的差异鸿沟。

[dɑ:k] [əˈdrest] [ðem; ðəm] : " [naʊ] [wʌt] [du:] [aɪ][du:][ɔ:r] [seɪ] ?
Doc addressed them : " Now what do I do or say ?
医生 已解决 他们 : " 现在 什么 做 我 做 或者 说 ?

医生对他们说：“现在我该怎么办或说什么？”

[hu:] [lə:nz] [hu:z] [wei] [ʌv; əv] [kənˈvə:sɪŋ] ?
Who learns whose way of conversing ?
WHO 学习 谁 方式 的 对话 ?

谁会学习谁的谈话方式？

[ɔ:r] [wʊd] [aɪ ˈti:] [bi:; bi] [traɪt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] [mɑɪt] [bi:; bi] [ˌtelɪˈpæθɪk] ?
Or would it be trite to think that you might be telepathic ?
或者 会 它 是 老套 到 思考 那 你 可能 是 心灵感应 ?

或者认为你可能具有心灵感应能力，这种想法是不是太肤浅了？

" [kʊd; kəd] [ði:z] [ˈbi:ɪŋs] [ˈi:v(ə)n] [ˈrekəɡnaɪz] [dɑ:ks] [ˈfrendlɪnəs] ?
" Could these beings even recognize Doc's friendliness ?
" 可以 这些 生物 甚至 认出 医生的 友善 ?

“这些生物能感受到博士的友善吗？”

[wel] , [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] .
Well , we were in for a surprise .
出色地 , 我们 是 在 为了 一个 惊喜 .

真是出乎我们的意料。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈspouksmən] .
They had a spokesman .
他们 有 一个 发言人 .

他们有发言人。

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈθɔ:ræks] [keɪm] [ə; eɪ] [slɜ:rd] [ˈbʌzɪŋ] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [tu:; tə][ˈmɪmɪk][ˈhju:mən] [spi:tʃ] :
Out of his thorax came a slurred buzzing , struggling to mimic human speech :
出去 的 他的 胸部 来了 一个 含糊不清 嗡嗡声 , 挣扎 到 模仿 人类 演讲 :

他胸腔里发出含糊不清的嗡嗡声，努力模仿着人类的语言：

" [təˈlepəθi] ?
" Telepathy ?
" 心灵感应 ?

心灵感应？

[noʊ] , [ˈmɪstər] .
No , Mister .
不 , 先生 .

不，先生。

[nɑ:t][soʊ] [ɡʊd] [fɔ:r; fər][ju: ˈes][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ˈpi:p(ə)] .
Not so good for us with you people .
不是 所以 好的 为了 我们 和 你 人们 .

你们这些人对我们可不太友好。

[bɪ'saɪdʒ] , [kʊd; kəd][ˈɛkstrə] - [tə'restriəl] [θɔ:t] , [ˈdi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑ:mən] [ˈfɪzɪk(ə)l] [fæktɪs] , [bi:; bi] **Besides , could extra - terrestrial thought , dealing with common physical facts , be** 除了 , 可以 额外的 - 陆地 想法 , 处理 和 常见的 身体的 事实 , 是 [soʊ] [ˈtoʊtəli] [ˈdɪfrənt] ? **so totally different ?** 所以 完全 不同的 ?

此外，外星人的思维方式，在处理常见的物理事实时，真的会与我们截然不同吗？

[ðæt] [ju:nɪˈvɜ:rsəti] [kɔ:rs] [hæd; həd][ɪgˈzædʒəreɪtɪd] . **That University course had exaggerated .** 那 大学 课程 有 夸张的 .

那门大学课程有些夸大其词。

[dɑ:k][kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd] [ˈhæpɪli] : " [ˈdæmɪt] , [θɪŋz] [bi:; bi] [ˈi:zi] , [naʊ] ! " **Doc cursed happily : " Dammit , things'll be easy , now ! "** 医生 被诅咒的 快乐地 : " 该死 , 事情会 是 简单的 , 现在 ! "

医生高兴地咒骂道：“该死，现在事情就简单了！”

" [ˈi:zi] , " [keɪm] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪrfəli] [bʌzd] [ˈænsər] . **" Easy , " came the cheerfully buzzed answer .** " 简单的 , " 来了 这 愉快地 嗡嗡作响 回答 .

“简单，”一个声音轻快的回答传来。

[bʌt; bət] [su:n] [aɪ] [səˈspektɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [tuʊn][wʌz; wəz] [pjɔr] [ˈmɪmɪkri] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhju:mən] [wei] **But soon I suspected that a cheerful tone was pure mimicry of a human way** 但 很快 我 怀疑 那 一个 快乐 语气 曾是 纯的 模仿 的 一个 人类 方式 ,
 ,
 ,

但很快我就怀疑，这种欢快的语气纯粹是模仿人类的说话方式。

[wɪˈðəʊt] , [ˌnesəˈserəli] , [ə; eɪ][ˈri:əl] , [kɔ:rəˈspɔ:ndɪŋ] [ɪˈmoʊ(ə)n] . **without , necessarily , a real , corresponding emotion .** 没有 , 一定 , 一个 真实的 , 相应的 情感 .

不一定伴随着真实的、相应的情感。

[fɔ:r; fər] [naʊ] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈeskɔ:rt] [ɡrɪpt] [ju: ˈes] [ˈrʌfli] , [ænd; ənd] [dru:;] [ju: ˈes] [əˈbɔ:ŋ] [θru:;] [ðə; ðɪ] **For now our escort gripped us roughly , and drew us along through the** 为了 现在 我们的 护送 紧握 我们 大致 , 和 画 我们 沿着 通过 这 [ɡreɪt] [ɡʌlf] [ʌv; əv] [er] , **great gulf of air ,** 伟大的 海湾 的 空气 ,

此刻，我们的护卫粗暴地抓住我们，拖着我们穿过这片巨大的空中裂缝。

[ˈju:zɪŋ][hænd] - [held] [dʒet] - [tjʊb] [fɔ:r; fər] [prəˈpʌlʃn] . **using hand - held jet - tubes for propulsion .** 使用 手 - 握住 喷射 - 管子 为了 推进 .

使用手持式喷射管进行推进。

[dɑ:ks] [ˈʃaʊtɪd] , " [heɪ] , [wʌt] [ɡoʊz][ɑ:n] ? " [ænd; ənd][maɪ] [ɪˈkwɪvələnt] [kəmˈpleɪnts] , [wɜ:r; wər] **Doc's shouted , " Hey , what goes on ? " and my equivalent complaints , were** 医生的 喊叫 , " 嘿 , 什么 去 在 ? " 和 我的 相等的 投诉 , 是 [ɪɡˈnɔ:rd] . **ignored .** 忽略 .

医生大声问道：“嘿，到底发生了什么事？”而我的类似抱怨却被忽视了。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈeskɔːrt] [brʊk] [ɪn] [tuː] , [sɪks][ʌv; əv][ɪts] [ˈmembər] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈliːdər] , [kənˈtɪnjuːɪŋ]
Our escort broke in two , six of its members , including the leader , continuing
我们的 护送 打破 在 二 , 六 的 它是 成员 , 包括 这 领导者 , 继续
[tuː; tə][lɪft] [daːk] ,
to lift Doc ,
到 举起 医生 ,

我们的护送队伍分成两队，包括领头的六名成员继续抬着Doc。

[dʒæn] , [ænd; ənd][em ˈiː] [ˈʌpwərd] [θruː] [ðə; ði] [er] [ɪnˈsaɪd][ˈaʊər; ɑːr] [ɪp] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [sɪks] ,
Jan , and me upward through the air inside our ship , the other six ,
一月 , 和 我 向上 通过 这 空气 里面 我们的 船 , 这 其他 六 ,
筒和我，还有我们飞船里的其他六个人，都沿着空中向上移动。

[ˈberɪŋ] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ˈmæsɪv] [ɪˈkwɪpmənt] , [ˈfɔːlɪŋ] [brɪˈhaɪnd] .
bearing what looked like massive equipment , falling behind .
轴承 什么 看起来 喜欢 大量的 设备 , 坠落 在后面 .
扛着看起来很庞大的设备，却落后了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [læb] [kəmˈpɑːrtmənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l] ,
In the ceiling of our lab compartment there was a circle ,
在 这 天花板 的 我们的 实验室 隔间 那里 曾是 一个 圆圈 ,
我们实验室隔间的天花板上有一个圆圈，

[stiːl] [edʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌf] [skeɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuːl] [ˈkʌtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens] [hiːt] ,
still edged with the rough scale of a tool cutting with intense heat ,
仍然 边缘 和 这 粗糙的 规模 的 一个 工具 切割 和 激烈的 热 ,
边缘仍保留着高温切割工具留下的粗糙纹理。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪndʒd] , [ˈsɜːrkjələr] [dɔːr] [ʌv; əv][ˈmet(ə)l] .
and there was a hinged , circular door of metal .
和 那里 曾是 一个 铰链 , 圆 门 的 金属 .
那里有一扇带铰链的圆形金属门。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɪp] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪnˈstɔːld] [æn; ən]
They had cut through the skin of our ship , and had installed an
他们 有 切 通过 这 皮肤 的 我们的 船 , 和 有 已安装 一个
[ˈerləːk] ,
airlock ,
气闸 ,
他们切开了我们船的船体外壳，并安装了一个气闸。

[kwaɪt] [laɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [vəˈraɪəti] [ɪn][ˈprɪnsəp(ə)l] ,
quite like our own variety in principle ,
相当 喜欢 我们的 自己的 种类 在 原则 ,
从原则上来说，这和我们自己的品种非常相似。

[jet] [soʊ][ˈtaɪni] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhjuːmən] [aɪz] [hæd; həd] [mɪst] [aɪ ˈtiː] [ɪnˈtaɪərli] .
yet so tiny that our human eyes had missed it entirely .
然而 所以 微小的 那 我们的 人类 眼睛 有 错过 它 完全 .
但它太小了，以至于我们人类的肉眼完全错过了它。

[ˈhelpləsli] [wiː; wi][wɜːr; wər] [drɔːn] [θruː] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ˈɑːnwərd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɜːrki] [naɪt] [ʌv; əv]
Helplessly we were drawn through it , and onward into the murky night of
无助地 我们 是 绘制 通过 它 , 和 向前 进入 这 浑浊的 夜晚 的
[ˈɡæɪmɪːd] ,
Ganymede ,
木卫三 ,
我们无力地被它牵引着，继续向前，进入了木卫三的幽暗夜晚。

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ˈdʒuːpɪtər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ˈskætərd] [muːnz] [held] [swɛɪ] .
over which Jupiter and his other scattered moons held sway .
超过 哪个 木星 和 他的 其他 疏散 月亮 握住 摇摆 .
木星及其其他零散的卫星统治着这片区域。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈroʊbə:t] - [ˈselvz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ðə; ði][kəʊld] , [wɪt] [əˈprəʊtʃt] [ˈæbsəlu:t]
Our robot - selves of course did not feel the cold , which approached absolute
我们的 机器人 - 自我 的 课程 做过 不是 感觉 这 寒冷的 , 哪个 接近 绝对
[ˈziroʊ] .
zero .
零 .

当然，我们的机器人形态并没有感受到接近绝对零度的寒冷。

[nɔːr] [əˈpærəntli] [dɪd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈʌnˈɑ:məd] [həʊsts] .
Nor apparently did our unarmored hosts .
也不 显然 做过 我们的 无盔甲 主持人 .

显然，我们那些没有盔甲的东道主也没有。

[nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [si:m] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [breθ] [ˈɑːksɪdʒən] .
Nor did they seem compelled to breath oxygen .
也不 做过 他们 似乎 被迫 到 气息 氧 .

它们似乎也不需要呼吸氧气。

" [ˈtʃɑːrli] !
" Charlie !
" 查理 !

“查理！

[dɑːk] !
Doc !
医生 !

医生！

" [aɪ] [hɜːrd] [dʒæn][kɔːl] .
" I heard Jan call .
" 我 听到 一月 称呼 .

我听到简在打电话。

" [aɪ] [hoʊp] [ðeə(r)] [nɑ:t] [ˈteɪkɪŋ] [juː ˈes] [tuː] [fɑːr] !
" I hope they're not taking us too far !
" 我 希望 它们是 不是 采取 我们 也 远的 !

“我希望他们不要把我们带得太远！ ”

[ðə; ði][ˈreɪdiəʊ][kənˈtroʊl] [hʊdz] , [ˈkiːpɪŋ] [juː ˈes][ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][ˈmaɪkroʊ] - [ˈroʊbəːts] , [hɪr]
The radio control hoods , keeping us in contact with our micro - robots , here
这 收音机 控制 引擎盖 , 保持 我们 在 接触 和 我们的 微 - 机器人 , 这里
[ɑːr; ər][ʌv; əv] [ˈlɪmɪtɪd] [reɪndʒ] .
, are of limited range .
, 是 的 有限的 范围 .

这里，我们用来与微型机器人保持联系的无线电控制罩的遥控范围有限。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [luːz] [ðə; ði][ˈroʊbəːts] ! . . . "
We could lose the robots ! . . . "
我们 可以 失去 这 机器人 ! . . . "

我们可能会失去这些机器人！

" [nɑ:t] [ˈveri] [fɑːr] , " [keɪm] [ðə; ði] [ˈænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbiːɪŋ] [huː] [hæd; həd][ˈspəʊkən] [bɪˈfɔːr] .
" Not very far , " came the answer from the being who had spoken before .
" 不是 非常 远的 , " 来了 这 回答 从 这 存在 WHO 有 说 前 .

“不远,”之前说话的人回答道。

" [bʌt; bət] - — [maɪˈself] — [sez] [aɪ ˈtiː] [meɪks] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" But Kobolah — myself — says it makes no difference to you .
" 但 - — 我 — 说道 它 制作 不 不同之处 到 你 .

“但是 Kobolah——也就是我——说这对你来说没有任何区别。”

" [pər'hæps] [ðæt] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] ['mɑːnstər] [ment] [tuː; tə] [riːəʃjər] [juː 'es] .
" **Perhaps that strange little monster meant to reassure us** .
" 也许 那 奇怪的 小的 怪物 意思是 到 保证 我们 :
“或许那个奇怪的小怪物是想让我们安心。”

[baɪ] [naʊ] [aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm][aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz][æn; ən][ɪndɪ'vɪdʒuəl] .
By now I had him identified as an individual .
经过 现在 我 有 他 已识别 作为 一个 个人 :
这时我已经确认了他的身份。

[ðə; ði] [ɪ'regjələr] ['fɪləmənts] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ɪːŋɡər][ænd; ənd]['peɪlər][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]
The irregular filaments around his eyes were longer and paler than those of
这 不规律的 丝状物 大约 他的 眼睛 是 更长 和 肤色较浅 比 那些 的
[hɪz; ɪz] ['hentʃmən] .
his henchmen .
他的 喽啰 :
他眼周不规则的细丝比他手下的细丝更长更白。

[ə; eɪ] [waɪnd] [wɑːftɪd] [juː 'es] [ə'ɒːŋ] , [ʼaʊər; ɑːr]['eskɔːrt][pər'hæps] ['juːzɪŋ][aɪ 'tiː][tuː; tə] ['kʌvər]
A Ganymedean wind wafted us along , our escort perhaps using it to cover
一个 木卫三 风 飘散 我们 沿着 , 我们的 护送 也许 使用 它 到 覆盖
[dɪstəns] ,
distance ,
距离 ,
一股木卫三的风吹拂着我们前行，或许我们的护送者借助这股风来缩短行进距离。

['raɪtɪŋ] [aɪ 'tiː]['oʊnli][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['nesəseri] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['spɪtɪŋ] [dʒet] - [tjʊb] .
righting it only as much as necessary , with their spitting jet - tubes .
纠正 它 仅有的 作为 很多 作为 必要的 , 和 他们的 吐痰 喷射 - 管子 :
它们只在必要时用喷射管将其扶正。

[ʼaʊər; ɑːr] [kɔːrs] [tɜːrnd] ['daʊnwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] ['nɑːti] [rɑːk] ['mæsɪz] [nɪr] [ðə; ði][oʊld]
Our course turned downward into the shadows of knotty rock masses near the old
我们的 课程 转向 向下 进入 这 阴影 的 棘手 岩石 群众 靠近 这 老的
[z'jɑːn][kæmp] .
Xian camp .
西安 营 :
我们的航向转为向下，进入了旧西安营地附近崎岖岩层的阴影中。

[wiː; wi] [went] [θruː] [ə'nʌðər] ['erlɑːk] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['teɪpərd] , [sə'lɪndrɪk(ə)l] ['tʃeɪmbər] .
We went through another airlock , and into a tapered , cylindrical chamber .
我们 去 通过 其他 气闸 , 和 进入 一个 锥 , 圆柱体 房间 :
我们穿过另一个气闸，进入了一个锥形圆柱体舱室。

['fɪgjərz] [laɪk][ðə; ði] [ʼðər] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , ['krægi] , [jet] [ə'bliːkli] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪn][fɔːrm] .
Figures like the others were there , craggy , yet obliquely charming in form .
数据 喜欢 这 其他的 是 那里 , 崎岖不平 , 然而 斜向 迷人 在 形式 :
那里也有一些和其他人一样的身影，轮廓分明，但外形却有一种别样的魅力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [prə'pʌlsɪv] ['mekənɪzəm] , [pər'hæps] [rɪ'faɪnd] [baɪ]
There was what must have been a propulsive mechanism , perhaps refined by
那里 曾是 什么 必须 有 到过 一个 推进式 机制 , 也许 精制 经过
[eɪdʒɪz][ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] ,
ages of development ,
年龄 的 发展 ,
这其中必然存在某种推进机制，或许是经过漫长的发展历程不断完善的。

[ʌn'tɪl] ['mætər] [wʌz; wəz] ['toʊtəli] [kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə]['enərɜdʒi] .
until matter was totally converted to energy .
直到 事情 曾是 完全 转换 到 活力 :
直到物质完全转化为能量。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkrɪst(ə)l] [væt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈkɑ:mpləkeɪtɪd] [ɡrɪdz] [wɜ:r; wər] [səˈspendɪd] [ɪn]
And there was a crystal vat in which complicated grids were suspended in
和 那里 曾是 一个 水晶 增值税 在 哪个 复杂的 网格 是 暂停 在
[ˈdʒelətɪn] .
gelatin .
明胶 .

还有一个水晶缸，里面悬浮着复杂的网格状物，网格状物浸没在明胶中。

[di:p] [ɪn][ðə; ðɪ] - , [ˈpɜ:rlɪ] [ˈmi:diəm] [wɜ:r; wər] [ˈeɪps] , [ˈhɑ:rdli] [si:n] , [ðoo] [səˈdʒestɪv]
Deep in the menisculous , pearly medium were shapes , hardly seen , though suggestive
深的 在 这 - , 珍珠般的 中等的 是 形状 , 几乎 已见 , 尽管 暗示性的
.
.
.

在半月形、珍珠般的介质深处，有一些形状，虽然很难看清，但却颇具暗示性。

- [spʊʊk] [əˈgen] : " [ju:; jʊ] [θri:] [ˈi:v(ə)n] [bɪlt] [smɔ:l] [ˈroʊbɑ:ts][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [peɪnz] [tu:; tə] [peɪ]
Kobolah spoke again : " You three even built small robots with great pains to pay
- 辐 再次 : " 你 三 甚至 建造 小的 机器人 和 伟大的 疼痛 到 支付
[ju: ˈes][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] .
us a visit .
我们 一个 访问 .

科博拉又开口说道：“你们三个甚至费尽心思制造了小型机器人来拜访我们。”

[soʊ][wi:; wi] [θɔ:t] [ðæt] [ˈmeɪbi] [ju:; jʊ][fʊd; fəd] [ˈtru:li] [kʌm] .
So we thought that maybe you should truly come .
所以 我们 想法 那 或许 你 应该 真的 来 .
所以我们觉得或许你应该真的来一趟。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:]
We shall see
我们 将 看

我们拭目以待.....

" [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ɑ:d] , [traɪˈæŋɡjələr] [hed] .
" I saw that odd , triangular head .
" 我 锯 那 奇怪的 , 三角形 头 .
“我看到了那个奇怪的三角形脑袋。”

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈfæðəm] [ˈhʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [aɪz] , [ɪkˈsept] [pərˈhæps][ə; eɪ][kʊʊld] [ˈɪntrəst] .
I could fathom nothing from the eyes , except perhaps a cold interest .
我 可以 捉摸 没有什么 从 这 眼睛 , 除了 也许 一个 寒冷的 兴趣 .
我从他的眼神中什么也看不出来，或许只看出他有些冷漠的兴趣。

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [trɪkt] [ænd; ʌnd] [træpt] .
But I felt tricked and trapped .
但 我 毛毡 被骗了 和 被困 .

但我感觉自己被欺骗和困住了。

[æz; əz][fa:r][æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsensɪz] [wɜ:r; wər] [kənˈsɜ:rnd] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] [hɪr] , [nɑ:t] [bæk] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r]
As far as our senses were concerned , we were here , not back in our
作为 远的 作为 我们的 感官 是 担心的 , 我们 是 这里 , 不是 后退 在 我们的
[ʃɪp] .
ship .
船 .

就我们的感官而言，我们身处此地，而非回到船上。

[fəˈgetɪŋ] [ðæt] , [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɔ:f] - [ɡɑ:rd] [ðer; ðər] !
Forgetting that , we had been off - guard there !
遗忘 那 , 我们 有 到过 离开 - 警卫 那里 !

我们竟然忘了这一点，当时我们毫无防备！

[kæn; kən][ə; eɪ][ˈroʊbə:t][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfɪrsəm] [ˈhedɪk] ?
Can a robot have a fearsome headache ?
能 一个 机器人 有 一个 可怕的 头痛 ?
机器人也会头痛吗?

[ˈsʌd(ə)nli] [aɪ][hæd; həd][wʌn] .
Suddenly I had one .
突然 我 有 一 .
突然我就有了一个。

[ˈdɪzɪnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blɜːrɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəsnəs] [wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ˈpænɪk] .
Dizziness and a blurring of consciousness was followed by panic .
头晕 和 一个 模糊 的 意识 曾是 随后 经过 恐慌 .
一阵眩晕和意识模糊之后，随之而来的是恐慌。

[ˈsʌd(ə)nli] [aɪ][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtruːdər] , [ˈfræntɪkli] [ʌnˈfæsənɪŋ] [ðə; ði] [ˈhelmit] [ʌv; əv][maɪ]
Suddenly I was back in the intruder , frantically unfastening the helmet of my
突然 我 曾是 后退 在 这 入侵者 , 疯狂地 解开 这 头盔 的 我的
[speɪs] [ˈɑːrmər] ,
space armor ,
空间 盔甲 ,
突然间，我又回到了入侵者号飞船里，慌乱地解开太空盔甲的头盔。

[ðen] [ˈkæstɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [kənˈtroʊl] [hʊd] .
then casting off the control hood .
然后 铸件 离开 这 控制 兜帽 .
然后拆下控制罩。

[aɪ] [ˈstæɡərd] [ɪˈrekt] .
I staggered erect .
我 交错 直立 .
我跟跄着站了起来。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈfeɪn] [ˈlænvɪn] [grʌntɪd] [bɪˈsaɪd] [em ˈiː] .
Dr . Shane Lanvin grunted beside me .
博士 . 肖恩 浪凡 哼哼 旁 我 .
沙恩·兰文医生在我旁边哼了一声。

[hɪz; ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][maɪld] [feɪs] [wʌz; wəz] [kənˈtɔːrtɪd] .
His usually mild face was contorted .
他的 通常 温和的 脸 曾是 扭曲的 .
他平时温和的脸庞此刻扭曲变形。

[dʒæn] [geɪv] [ə; eɪ] [θɪk] [kraɪ] , [hɜːr; hər] [ɡlʌvd] [hænd][ɑːn][hɜːr; hər] [braʊ] .
Jan gave a thick cry , her gloved hand on her brow .
一月 给予 一个 厚的 哭 , 她 戴手套 手 在 她 眉头 .
简发出了一声闷哼，戴着手套的手捂着额头。

[dɑːk][ænd; ənd][ˈfiː; ʃi][hæd; həd][ˈɔːlsʊʊ][ˈtɔːrn] [ɔːf] [ðer; ðər] [ˈhelmɪts] [ænd; ənd] [hʊdz] .
Doc and she had also torn off their helmets and hoods .
医生 和 她 有 还 撕裂 离开 他们的 头盔 和 引擎盖 .
她和医生还扯掉了头盔和兜帽。

[aɪ] [ˈflaʊndəd] [tuː; tə][dʒæn] , [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] , " [ˈtʃɑːrli]
I floundered to Jan , heard her say , " Charlie
我 挣扎 到 一月 , 听到 她 说 , " 查理
我跌跌撞撞地走向简，听到她说：“查理.....”

" [ðen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][hoʊl] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈsɪɡəret] [bɜːrn] ,
" Then I saw a hole , like a tiny cigarette burn ,
" 然后 我 锯 一个 洞 , 喜欢 一个 微小的 卷烟 烧伤 ,
然后我看到一个小洞，就像香烟烫出的一个细小孔洞。

[æʔ; əʔ][ðə; ði][ˈfæbrɪk] - [ænd; ənd] - [ˈwaɪər] [ˈelboʊ] [dʒɔɪnt][ʌv; əv][maɪ] [ˈɑ:rmərz] [left] [ɑ:rm] .

at the fabric - and - wire elbow joint of my armor's left arm .

在 这 织物 - 和 - 金属丝 弯头 联合的 的 我的 盔甲的 左边 手臂 .

在我盔甲左臂的布料和金属丝制成的肘关节处。

" [ɑ:rbə] !
" **Scharber** !
" 沙伯 !

“沙伯！

- !
Bowhart !
- !

鲍哈特！

" [aɪ] [jeld] .
" **I yelled** .
" 我 大喊 .

我大喊道。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪn] [wi:z] .
It **was** **a** **thin** **wheeze** .

它 曾是 一个 薄的 喘息 .

那是一种微弱的喘息声。

[aɪ] [wɪʃt] [ðæt] [ðeɪ] [nu:] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [dɑ:ks] [wɜ:rk] [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [help] [ju: ˈes] .
I wished that they knew more about Doc's work so they could help us .

我 希望 那 他们 知道 更多的 关于 医生的 工作 所以 他们 可以 帮助 我们 .

我希望他们能更多地了解Doc的工作，这样他们就能帮助我们了。

[maɪ][ˈfaɪn(ə)l] [əˈwernəs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfʊtstɛps] .
My final awareness was of the rush of their footsteps .

我的 最终的 意识 曾是 的 这 匆忙 的 他们的 脚步声 .

我最后的意识是他们匆匆的脚步声。

[taɪm] [brɪˈkeɪm] [ˈtaɪmləs] .
Time became timeless .

时间 成为 永恒 .

时间变得永恒。

[ðen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈʌpwərd] [tɔ:rd] [laɪt] .
Then I had a sense of struggling upward toward light .

然后 我 有 一个 感觉 的 挣扎 向上 朝向 光 .

然后我感到自己正努力向上攀登，朝着光明前进。

[ðə; ði] [ˈefərt] [wʌz; wəz][ˈment(ə)l] .
The effort was mental .

这 努力 曾是 精神的 .

这完全是精神上的挑战。

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] , [ɔ:r][ə; eɪ] [jɪr] .
A minute might have passed , or a year .

一个 分钟 可能 有 通过了 , 或者 一个 年 .

可能只过了一分钟，也可能过了一年。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈbɔ:di] [wɪʃ] [si:md] [tu:; tə][tɜ:rn] [ˈlaɪtli] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈmætrəs] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [stɪks] .
I had a body which seemed to turn lightly on a mattress of coarse sticks .

我 有 一个 身体 哪个 似乎 到 转动 轻轻 在 一个 床垫 的 粗 棍子 .

我的身体仿佛轻轻地躺在粗糙的木棍堆成的床垫上。

[aɪ][felt] [laɪk] [maɪˈself] , [kloʊðd] [ɪn][ˈri:əl] [fleʃ] .
I felt like myself , clothed in real flesh .

我 毛毡 喜欢 我 , 穿着衣服 在 真实的 肉 .

我感觉自己又活了过来，披上了真实的血肉之躯。

[ðə; ði] [laɪt] [ə'raʊnd] [em 'i:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'fju:zd] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] ['kʌlə-z] , [ðə; ði]
The light around me might have been diffused sunshine , and I saw colors , the
这 光 大约 我 可能 有 到过 扩散 阳光 , 和 我 锯 颜色 , 这
[fə'mɪliər] [wʌnz] ,
familiar ones ,
熟悉的 一个 ,

我周围的光线可能是散射的阳光, 我看到了颜色, 那些熟悉的颜色。

[plʌs] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [ɪndɪ'skraɪbəbl] ['peɪlnəs] [ʌv; əv] ['ʌltrə] - [vaɪələt] , [ʌn'noʊn] [tu:; tə]
plus what might be the indescribable paleness of ultra - violet , unknown to
加 什么 可能 是 这 无法形容 苍白 的 极端主义者 - 紫色 , 未知 到
[mæn][æz; əz] [hɪm'self] ,
man as himself ,
男人 作为 他自己 ,

再加上紫外线那种难以言喻的苍白, 那是人类自身都无法感知的。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['neɪmləs] [hju:] [ðæt] [pər'hæps][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sensəri] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ɪ'lek'trɔ:nɪk]
and another nameless hue that perhaps was the sensory effect of electronic
和 其他 无名 色调 那 也许 曾是 这 感官 影响 的 电子的
[ˈvɪʒ(ə)n] .
vision .
想象 .

还有一种无法命名的色调, 这或许是电子视觉的感官效应。

[aɪ] ['dɪdnt] ['fʊli] [ges] [ɔ:l] [ðɪs] [æt; ət][wʌns] ;
I didn't fully guess all this at once ;
我 没有 完全 猜测 全部 这 在 一次 ;
我不可能一下子就完全猜到这一切;

[bʌt; bət][ɪts] [ɡʊst] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ˈpænɪk] .
but its ghost was in the back of my mind , and at the edge of panic .
但 它是 鬼 曾是 在 这 后退 的 我的 头脑 , 和 在 这 边缘 的 恐慌 .
但它的阴影始终萦绕在我的脑海, 让我几乎陷入恐慌。

[aɪ][hæd; həd][sæt][ʌp] ['i:zəli] .
I had sat up easily .
我 有 卫星 向上 容易地 .
我轻松地坐了起来。

[aɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['ri:dʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] .
I realized that I was still in the region of The Small .
我 已实现 那 我 曾是 仍然 在 这 地区 的 这 小的 .
我意识到我仍然身处小区域。

[wʌns] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] [ðæt] [ɪn'vaɪrənmənt] [dɪ'naɪz] ['eni] ['feɪljər] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [aɪ 'ti:]['leɪtər] .
Once experiencing that environment denies any failure to recognize it later .
一次 体验 那 环境 否认 任何 失败 到 认出 它 之后 .
一旦体验过那种环境, 以后就不会再认不出它了。

[oʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rʌfnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glæsi] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
Oh , there was the roughness of the glassy walls of the room ,
哦 , 那里 曾是 这 粗糙度 的 这 玻璃状 墙壁 的 这 房间 ,
哦, 还有房间玻璃墙壁的粗糙质感。
['pli:zɪŋli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][dʒi:ə'metrɪk] ['pætərn] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][oʊld] [taɪlz] [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə]
pleasingly decorated with geometric patterns like those of old tiles brought back to
令人欣喜的是 装饰 和 几何的 图案 喜欢 那些 的 老的 瓷砖 带来 后退 到
[ɜ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æstərɔɪd] [belt] .
Earth from the asteroid belt .
地球 从 这 小行星 腰带 .
装饰精美, 饰以几何图案, 如同从小行星带带回地球的古老瓷砖上的图案。

[bʌt; bət][aɪ][rɪfɜːr] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnsɪˈkjər] [sens] [ʌv; əv] [ˈbɔɪənsɪ] ,
But I refer more to the insecure sense of buoyancy ,
但 我 参考 更多的 到 这 不安全 感觉 的 浮力 ,
但我更指的是那种不安全感带来的飘飘然的感觉。

[ʌv; əv] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wʌn] [maɪt] [fləʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] [ɔːr] [rɪˈklaɪn] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] ,
of ease with which one might float in the air or recline upon it ,
的 舒适 和 哪个 一 可能 漂浮 在 这 空气或者 横卧 之上 它 ,
轻松自在，仿佛可以漂浮在空中或斜倚其上。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈtaɪni] [pʊʃ] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] .
after a tiny push at the floor .
后 一个 微小的 推 在 这 地面 .
轻轻一推地板后。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [kwaɪt] [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈweɪtləsənəs] [ɪkˈspɪəriənst] [ɪn] [speɪs] ;
It is a feeling quite apart from the weightlessness experienced in space ;
它 是 一个 感觉 相当 除 从 这 失重 经验丰富的 在 空间 ;
这是一种与太空失重感截然不同的感觉；

[ænd; ænd] [ðʊʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ˈgrævəti] [hɪr] , [tuː] , [ðə; ði] [ˈdɪfrəns]
and though there was certainly very little gravity here , too , the difference
和 尽管 那里 曾是 当然 非常 小的 重力 这里 , 也 , 这 不同之处
[rɪˈmeɪnd] [pælpeɪb(ə)] .
remained palpable .
剩余 可感知的 .
虽然这里的重力也微乎其微，但差异依然显而易见。

[ænd; ænd] [naʊ] [aɪ][ˈiːv(ə)n] [felt] [ə; eɪ] [ˈtɪŋɡlɪŋ] [ɪn][maɪ] [skɪn] — [ðə; ði][ˈɪmpækt][ʌv; əv][ˈmɔːləkjʊːlɪz] , [pərˈhæps] ,
And now I even felt a tingling in my skin — the impact of molecules , perhaps ,
和 现在 我 甚至 毛毡 一个 刺痛感 在 我的 皮肤 — 这 影响 的 分子 , 也许 ,
现在我甚至感觉皮肤上有种刺痛感——也许是分子运动的影响吧。

[æz; əz] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [ænd; ænd] [ˈkæəri] [em ˈiː] [əˈweɪ] .
as they tried to lift and carry me away .
作为 他们 尝试 到 举起 和 携带 我 离开 .
他们试图把我抬起来带走。

[maɪ][ˈbɔːdi] [siːmd] [tuː; tə] [kənˈfɔːrm] [tuː; tə] [saɪtʃ] [ə; eɪ] [daɪˈmenʃən(ə)] [pleɪn] .
My body seemed to conform to such a dimensional plane .
我的 身体 似乎 到 符合 到 这样的 一个 维度 飞机 .
我的身体似乎符合这样一个维度平面。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][em ˈiː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdiːteɪlɪz] [blɜːrd] [ɔːr][əˈmɪtɪd; ʊəˈmɪtɪd] .
It was me with some details blurred or omitted .
它 曾是 我 和 一些 细节 模糊 或者 省略 .
那是我，只是有些细节模糊或省略了。

[aɪ][wʌz; wəz][klæd] [ɪn] [stɪf] [ˌɪmɪˈteɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [slæks] [ænd; ænd] [ʒɜːrt] [aɪ][hæd; həd] [wɔːrɪn] [ˌɪnˈsaɪd] [maɪ]
I was clad in stiff imitations of the slacks and shirt I had worn inside my
我 曾是 覆膜 在 僵硬的 仿制品 的 这 休闲裤 和 衬衫 我 有 磨损 里面 我的
[speɪs] [ˈɑːrmər] .
space armor .
空间 盔甲 .
我穿着硬邦邦的仿制裤子和衬衫，就像我在太空盔甲里穿的那种。

[maɪ][hændz] , [rʌf] [ɪn] [ˈtekstʃər] , [lækt] [ðə; ði] [faɪn] [her] ,
My hands , rough in texture , lacked the fine hairs ,
我的 双手 , 粗糙的 在 质地 , 缺乏 这 美好的 头发 ,
我的双手质地粗糙，没有细小的绒毛。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈprɑːses] [ʌv; əv] [ˌtrænsfərˈmeɪ](ə)n] .
as if they had been left out in a process of transformation .

作为 如果 他们 有 到过 左边 出去 在 一个 过程 的 转型 .

仿佛他们在变革的过程中被排除在外了。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [stɪf] , [ˈwaɪərlaɪk] [her] [ɑːn][maɪ] [hed] [stiːl] [blæk] ?
Was the stiff , wirelike hair on my head still black ?

曾是 这 僵硬的 , 线状 头发 在 我的 头 仍然 黑色的 ?

我头上那些又硬又像钢丝一样的头发，还是黑色的吗？

[aɪ] [ˈfʌmbld] [æt; ət][maɪ] [feɪs] .
I fumbled at my face .

我 笨手笨脚 在 我的 脸 .

我慌忙摸了摸自己的脸。

[ðə; ði] [noʊz] , [lɑːrdʒ][dʒɔː] , [ænd; ənd] [braʊ] , [siːmd] [ðə; ði] [seɪm] , [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n]
The nose , large jaw , and brow , seemed the same , except for a certain

这 鼻子 , 大的 顎 , 和 眉头 , 似乎 这 相同的 , 除了 为了 一个 肯定

[ˈɔːrtənəs] [ænd; ənd] [ˈraʊndnəs] ,
shortness and roundness ,

短促 和 圆润 ,

鼻子、宽阔的下巴和眉毛看起来都一样，只是略微短了一些，也更圆一些。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [dɔːl] - [laɪk] [ˌsɪmjəˈlækrər] .
as in a doll - like simulacra .

作为 在 一个 玩具娃娃 - 喜欢 拟像 .

就像玩偶一样的仿真模型。

[ˌkɔːrəˈspɔːndɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [ˈlæʃɪz] [əˈraʊnd] [maɪ] [aɪz] — [ɔːr][hæd; həd]
Corresponding to this was the length of lashes around my eyes — or had

相应的 到 这 曾是 这 长度 的 睫毛 大约 我的 眼睛 — 或者 有

[ɪˌlektɹɑːnɪk] [sens] - [ˈɔrgənz] [bɪn] [ˈædɪd] ,
electronic sense - organs been added ,

电子的 感觉 - 器官 到过 额外 ,

与此相对应的是我眼周睫毛的长度——或者说，我的睫毛上是不是加装了电子感觉器官？

[ˈnesəseri] [hɪr] [fɔːr; fər][kloʊz] [ˈvɪʒ(ə)n] ?
necessary here for close vision ?

必要的 这里 为了 关闭 想象 ?

这里需要近距离视力吗？

[əˈgen] [aɪ] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
Again I looked around the room .

再次 我 看起来 大约 这 房间 .

我又环顾了一下房间。

[wʌn] [wɔːl] [wʌz; wəz][ˈæbsənt] .
One wall was absent .

— 墙 曾是 缺席的 .

其中一面墙不见了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [skwer] [left] [fɔːr; fər][ˌventrɪˈleɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [krɔːst] [baɪ][ˌɪntəˈwəʊvən] [daɪˈæɡənəlz] — [baːz]
But the square left for ventilation was crossed by interwoven diagonals — bars

但 这 正方形 左边 为了 通风 曾是 交叉 经过 交织 对角线 — 酒吧

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈkredəbli] [faɪn] [ˈwaɪə][frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [ˈvjuːpɔɪnt] .
which must have been incredibly fine wire from another viewpoint .

哪个 必须 有 到过 难以置信 美好的 金属丝 从 其他 观点 .

但留出的通风口却被交错的斜条所横穿——从另一个角度看，这些斜条一定是极其纤细的金属丝。

[bɪˈjɑːnd] [ðɪs] [ˈbæriər] [wʌz; wəz][æn; ən] [eg] - [ˈeɪpt] [ˈtʃeɪmbər] ,
Beyond this barrier was an egg - shaped chamber ,

超过 这 障碍 曾是 一个 蛋 - 形状 房间 ,

穿过这道屏障，是一个蛋形的房间。

[soʊ][hju:dʒ][tu:; tə][maɪ][ˈprez(ə)nt] [maɪˈnju:tnɪs] [ðæt][aɪˈti:][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][ˈmaʊnt(ə)n] [ˈvæli] ,
so huge to my present minuteness that it was like a mountain valley ,
所以 巨大的 到 我的 展示 微小 那 它 曾是 喜欢 一个 山 谷 ,
对我而言,它是如此巨大,就像一条山谷。

[ɪts][saɪdʒ] [ˈkə:viŋ] [ʌp][ɪn] [ˌjeɪd] [ænd; ənd] [ˈlʌʃnəs] ; [ðoo] [θru:] [ɪts] [ˈvɪtriəs] , [ˈnæt(ə)rəl][ru:f] ,
its sides curving up in shade and lushness ; though through its vitreous , natural roof ,
它是 侧面 弯曲 向上 在 阴影 和 郁郁葱葱 ; 尽管 通过 它是 玻璃 , 自然的 屋顶 ,
[laɪt] [ˈstri:mɪd] .
light streamed .
光 流媒体 .
它的侧面向上弯曲,绿荫蔽日,郁郁葱葱;透过它天然的玻璃屋顶,阳光倾泻而下。

[ˈevriwɛr] , [braɪt] [ɡri:n] [ˈfoʊliɪdʒ] [pi:pt] [ˈoʊvər][ˈɡɑ:rdn] [wɔ:lz] .
Everywhere , bright green foliage peeped over garden walls .
到处 , 明亮的 绿色的 叶子 偷窥 超过 花园 墙壁 .
花园围墙外,到处都是翠绿的树叶。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈjæɡi] [ænd; ənd] [ˈfɪləˌmentɪd] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈmæsi] [ænd; ənd] [sfrɪˈrɔɪdɪl]
Sometimes it was shaggy and filamented , sometimes massy and spheroidal
有时 它 曾是 毛茸茸 和 丝状 , 有时 大 和 球状
[ɑ:n] [θɪn] [stɔ:ks] .
on thin stalks .
在 薄的 茎 .
有时呈毛茸茸的丝状,有时呈块状球形,长在细长的茎上。

[əˈbɔ:ŋ] [stri:tʃ] [ˈraɪzɪŋ][ɪn][ˈæŋɡjələr] [tʃɑ:rm] , [wɜ:r; wər][dʒi:əˈmetrɪk] [ˈmæsiʒ] [ɪn][pæˈstel] [tɪnts] , [sʌm; səm]
Along streets rising in angular charm , were geometric masses in pastel tints , some
沿着 街道 上升 在 角度 魅力 , 是 几何的 群众 在 粉彩 色调 , 一些
[ʌnˈnoʊn] [tu:; tə][mæn] , [brɪˈfɔ:r] .
unknown to man , before .
未知 到 男人 , 前 .
沿着棱角分明、充满魅力的街道向上延伸,可以看到柔和色调的几何图形,其中一些是人类以前从未见过的。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [kju:bz] , [ˈpɪrəˌmɪdʒ] , [ˈi:v(ə)n] [sfɪəz] — [ˈbɪldɪŋz] ,
There were cubes , pyramids , even spheres — buildings ,
那里 是 立方体 , 金字塔 , 甚至 球体 — 建筑物 ,
有立方体、金字塔,甚至还有球体——建筑物,
[ˈɑ:bviəsli] — [jet] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈɑ:dəti] [ðæt][ə; eɪ][tʃaɪld] [maɪt] [hæv; həv] [dɪˈzaɪnd] [ðem; ðəm] .
obviously — yet of such simple oddity that a child might have designed them .
明显地 — 然而 的 这样的 简单的 奇特 那 一个 孩子 可能 有 设计 他们 .
显然——但却又如此简单奇特,仿佛是小孩子设计的。

[ˈwɔ:tər] [dɪd][nɔ:t][laɪ] [flæt] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [leɪk] , [bʌt; bət] [ˈɡæðərd] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈɡlɪsnɪŋ] [ˈdu:drɑ:p] ,
Water did not lie flat as in a lake , but gathered in great glistening dewdrops ,
水 做过 不是 说谎平坦的 作为 在 一个 湖 , 但 聚集 在 伟大的 闪闪发光 露珠 ,
水面不像湖面那样平静,而是聚集起来,形成一个个闪闪发光的大露珠。
[ˈberiŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [ɔ:r] [hɪl] [fænˈtæstɪkli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [ˈbju:ti] .
burying a house or hill fantastically , but with startling beauty .
埋葬 一个 房子 或者爬坡道 太棒了 , 但 和 令人震惊 美丽 .
以一种奇特的方式掩埋房屋或山丘,却又带着惊人的美感。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [mu:vɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdeɪli] [laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈti:mɪŋ] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] — [ˈlɪvɪŋ] ,
But all this moved with the daily life of a teeming civilization — living ,
但 全部 这 已搬 和 这 日常 的生活 的 一个 繁盛 文明 — 活的 ,
[ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] ,
manufacturing ,
制造业 ,
但这一切都随着一个人口稠密的文明的日常生活而运转——生活、生产、

[ˈbaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈselɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] [pleɪs] .
buying and selling in the market place .
购买 和 销售 在 这 市场 地方 .

在市场上进行买卖。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkræɡi] [[eɪps] , [sʌm; səm] [prəˈpeliŋ] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ɑːrm]
The air was full of craggy shapes , some propelling themselves with arm
这 空气 曾是 满的 的 崎岖不平 形状 , 一些 推进 他们自己 和 手臂
[ænd; ənd][leg] [ˈmuːvmənt] ,
and leg movement ,
和 腿 移动 ,

空中布满了嶙峋的形状，有些还挥动着胳膊和腿向前移动。

[ˈʌðər] [ˈjuːzɪŋ][dʒet][rɑːdz] .
others using jet rods .
其他的 使用 喷射 杆 .

其他人则使用喷射杆。

[haɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [sloʊp] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəs] [ɪˈlektɹɪkl] [ˈflɪkər] , [ə; eɪ] [ˈbluːɪ] [spɑːrk] .
High on a slope there was a continuous electrical flicker , a bluish spark .
高的 在 一个 坡 那里 曾是 一个 连续的 电气 闪烁 , 一个 蓝蓝色 火花 .
山坡高处持续闪烁着电光，泛着蓝色的火花。

[pərˈhæps][ðə; ði] [ˈfɜːrnɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmetlˈɜːrdʒɪkl] [ˈpraːses] .
Perhaps the furnace of a metallurgical process .
也许 这 炉 的 一个 冶金 过程 .

或许是冶金过程中的熔炉。

[ðə; ði] [ˈsprɪŋɪ] [stʌf] [ɑːn] [wɪt] [aɪ][sæt] , [ɡroʊs][æz; əz] [ˈbrʌʃwʊd] ,
The springy stuff on which I sat , gross as brushwood ,
这 有弹性的 东西 在 哪个 我 卫星 , 总的 作为 灌木丛 ,

我坐的那些有弹性的东西，像灌木丛一样脏兮兮的。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkɑːt(ə)n] [wʊl] [tuː; tə][ˈnɔːrm(ə)l] - [saɪzd] [ˈhjuːmən] [tʌtʃ] .
would have been cotton wool to normal - sized human touch .
会 有 到过 棉布 羊毛 到 普通的 - 尺寸 人类 触碰 .

对正常体型的人来说，它就像棉花一样柔软。

[pərˈhæps][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈvedʒtəb(ə)l][ˈfaɪbər][ʌv; əv] [ðæt] [ˈɔːrdər] .
Perhaps it was vegetable fibre of that order .
也许 它 曾是 蔬菜 纤维 的 那 命令 .

或许是那种类型的植物纤维。

[ˈkraʊtʃɪŋ] [nɪr] [em ˈiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] ,
Crouching near me was a girl ,
蹲伏 靠近 我 曾是 一个 女孩 ,

我旁边蹲着一个女孩，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

半神黎明(Dawn of the Demigods)

第3/6页

[klæd][ɪn] [kɔːrs] [bluː] [ˈfæbrɪk] [wɪtʃ] [ɪn] [rɪˈæləti] [wʊd] [hæv; həv] [ˈjeɪmd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈfaɪnɪst][ˈtekstʌɪlz] .
clad in coarse blue fabric which in reality would have shamed our finest textiles .
覆膜 在 粗 蓝色的 织物 哪个 在 现实 会 有 羞愧 我们的 最好的 纺织品 .

身穿粗糙的蓝色布料，这种布料实际上会让我们最好的纺织品都黯然失色。

[ðə; ðɪ] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [wɜːr; wər] [ˈsɪmplɪfaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [dɔːl] - [laɪk] [blɜːrɪŋ] [ʌv; əv][laɪn] .
The details of her face were simplified in a doll - like blurring of line .
这 细节 的 她 脸 是 简化 在 一个 玩具娃娃 - 喜欢 模糊 的 线 .

她的面部细节被简化，线条模糊得像玩偶一样。

[bʌt; bət] [stiːl] [fiː; ji][wʌz; wəz] [ˈrekəɡnaɪzəbl] , [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈfɪləmənts] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər]
But still she was recognizable , even with the lashlike filaments around her eyes .
但 仍然 她 曾是 可识别的 , 甚至 和 这 睫毛状 丝状物 大约 她 眼睛 .

即使她眼周长出了睫毛般的细丝，人们仍然能认出她。

[ˈsʌmhaʊ] [aɪ] [stiːl] [spuːk] [wɪð; wɪθ][maɪ][lɪps] .
Somehow I still spoke with my lips .
不知何故 我 仍然 辐 和 我的 嘴唇 .

不知为何，我仍然能用嘴唇说话。

" [dʒæn] .
" **Jan** .
" 一月 .
" 一月 .

一月

" [maɪ] [vɔɪs] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈmɪnətʃər] [beɪs] [bel] .
" **My voice seemed a miniature bass bell .**
" 我的 嗓音 似乎 一个 微型 低音 钟 .

我的声音听起来像个微型的低音钟。

[aɪ] [krept] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .
I crept to her side .
我 悄悄地爬 到 她 边 .

我蹑手蹑脚地走到她身边。

[hɜːr; hər] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ænd] [sens] [ʌv; əv][ˈhjuːmər][wɜːr; wər] [ɪnˈtækt] .
Her courage and sense of humor were intact .
她 勇气 和 感觉 的 幽默 是 完好无损的 .

她的勇气和幽默感丝毫未减。

[hɜːr; hər] [ˈlæftər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtaɪniə] [bel] .
Her laughter was a tinier bell .
她 笑声 曾是 一个 更小 钟 .

她的笑声像一个小铃铛。

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] , [ˈtʃɑːrli] .
" **I'm all right , Charlie .**
" 我是 全部 正确的 , 查理 .

“我没事，查理。”

[æt; ət] [liːst] , [jet] .
At least , yet .
在 至少 , 然而 .

至少目前是这样。

[ˈmerbi] [aɪ][dʒʌst][dəʊnt] ˈriːəlaɪz] .
Maybe I just don't realize .
或许 我 只是 不 意识到 .

也许是我没意识到。

[wʌŋ] [θɪŋ] [wiːv] [tɔːkt] [əˈbaʊt][hæz; həz] [ˈhæpənd] , [ˈhæznt][aɪ ˈtiː] ?
One thing we've talked about has happened , hasn't it ?
— 事物 我们已经 谈话 关于 有 发生 , 还没有 它 ?
我们讨论过的一件事已经发生了，不是吗？

[juː; jʊ] [lʊk] [sɔːrt][ʌv; əv] [kjuːt] , [ˈtʃɑːrli] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈpʌpɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃoʊ] .
You look sort of cute , Charlie , like a puppet in a show .
你 看 种类 的 可爱的 , 查理 , 喜欢 一个 木偶 在 一个 展示 .
查理，你看起来有点可爱，像个戏里的木偶。

[dɑːk] , [tuː] .
Doc , too .
医生 , 也 .

医生也是。

" [dʒæn] [læft] [əˈgen] .
" Jan laughed again .
" 一月 笑了 再次 .

简又笑了。

[bɪˈjɑːnd] [hɜːr; hər] , [drest] [laɪk][maɪˈself] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈdʒʊst] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [[jeɪn]
Beyond her , dressed like myself , was the reduced image of Dr . Shane
超过 她 , 穿着 喜欢 我 , 曾是 这 减少 图像 的 博士 . 肖恩
[ˈlænvɪn] ,
Lanvin ,
浪凡 ,

在她身后，穿着和我一样的衣服，是缩小版的谢恩·兰文博士的画像。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈɪnər] [self] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈtʃeɪndʒd] , [hɪz; ɪz] [traɪˈʌmfənt] [smaɪl][dʒʌst] [ˈfeɪntli] [edʒd]
though his inner self remained unchanged , his triumphant smile just faintly edged
尽管 他的 内 自己 剩余 未更改 , 他的 凯 微笑 只是 淡淡的 边缘
[wɪð; wɪθ] [daʊt] .
with doubt .
和 怀疑 .

虽然他的内心依然如故，但他那胜利的笑容中却隐隐透着一丝疑虑。

" [haɪ] , [dɑːk] !
" Hi , Doc !
" 你好 , 医生 !

“嗨，医生！”

" [aɪ] [ˈgriːtɪd] .
" I greeted .
" 我 问候 .

我打了个招呼。

" [kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)nɪz] [fɔːr; fər] [səkˈses] [ɪn][ə; eɪ] [ˈventʃər] [wɪtʃ] [bɪˈɡæən][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" Congratulations for success in a venture which began with you .
" 恭喜! 为了 成功 在 一个 风险投资 哪个 开始 和 你 .
“祝贺你成功开启了这项由你发起的事业。”

[naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] , [lets] [hɪr] [jɜː; jər][ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][dʒʌst] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] .
Now , for the record , let's hear your version of just what has happened .
现在 , 为了 这 记录 , 我们来吧 听到 你的 版本 的 只是 什么 有 发生 .
现在，为了记录在案，请你讲讲事情的经过。

" [hi:; hi] [smɜ:kt] [gʊd] - ['neɪtʃədlɪ] .
" **He smirked good - naturedly** .
" 他 他冷笑了一声。 好的 - 自然地 .

他露出了善意的微笑。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] ['tʃʌklɪd] .
" **All right , he chuckled** .
" 全部 正确的 , " 他 轻笑 .

“好吧,”他轻笑了一声。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [get] [bæk] [tu:; tə] ['eni] [kən'troʊl] [hʊdz] , ['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rmər] ['hju:mən] - [saɪz] [selvz] .
" **You can't get back to any control hoods , our former human - size selves** .
" 你 不能 得到 后退 到 任何 控制 引擎盖 , 我们的 以前的 人类 - 尺寸 自我 .

“你再也回不到以前的人类大小了。

[aɪv] [traɪd] .
I've tried .
我已经 尝试 .

我试过了。

[soʊ][ˈaʊər; ɑ:r] [hoʊl] [aɪ'dentɪtɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [træns'fə:d] [tu:; tə] [ði:z] [fɑ:r] ['smɔ:lər] [fɔ:rmz]
So our whole identities must have been transferred to these far smaller forms
所以 我们的 所有的 身份 必须 有 到过 转移 到 这些 远的 较小的 表格
.
:
.

因此，我们的整个身份认同一定转移到了这些小得多的形式中。

[ˈsʌmwər] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [əd'ventʃəz] [ðə; ðɪ] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [breɪnz] [mʌst; məst]
Somewhere in our adventures the structure of each of our brains must
某处 在 我们的 冒险 这 结构 的 每个 的 我们的 大脑 必须
[hæv; həv] [bɪn] [ɪg'zɔ:stɪvli] ['tʃɑ:rtəd, 'tʃɑ:rtɪd] ,
have been exhaustively charted ,
有 到过 彻底地 图表 ,

在我们漫长的冒险旅程中，我们每个人的大脑结构肯定都被详尽地绘制了出来。

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['faɪnɪst] ['weɪvərɪŋ] [ʌv; əv] [sel] - ['fɪləmənt] , [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [li:st] [veri'eɪ(ə)n][ʌv; əv]
down to the finest wavering of cell - filament , and the least variation of
向下 到 这 最好的 摇摆不定 的 细胞 - 灯丝 , 和 这 至少 变化 的
['kɛmɪk(ə)l] [steɪt] .
chemical state .
化学 状态 .

细致到细胞丝最细微的摆动，以及化学状态最微小的变化。

[ðʌs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['kæptʃərd] ['evri] [feɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][maɪndz] , ['memərɪz] , [ænd; ænd]
Thus must have been captured every phase of our minds , memories , and
因此 必须 有 到过 捕获 每一个 阶段 的 我们的 思想 , 回忆 , 和
[pɜ:sə'nælɪtɪ:z] .
personalities .
个性 .

因此，我们的思想、记忆和个性的各个方面都必然被记录了下来。

[ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'næləgəs] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] ['fʊkəst] ['reɪdɑ:r][ɔ:r][eks] -
This might have been done by something analagous to our focused radar or X -
这 可能 有 到过 完毕 经过 某物 类似物 到 我们的 专注 雷达 或者 X -
[reɪ] [fə'tɑ:grəfi] ,
ray photography ,
射线 摄影 ,

这可能是通过类似于我们聚焦雷达或X射线摄影的技术实现的。

[ˈpenətreɪtɪŋ] [di:p] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [æŋ; ən] [ˈɪnstənt] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] .

penetrating deep , and making an instant record .
渗透 深的 , 和 制作 一个 立即的 记录 .

深入骨髓，瞬间留下印记。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] , [ðə; ði] [ˈpætərn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [breɪnz] [məst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˌri:'bɪlt] ,
From this record , the pattern of our brains must have been rebuilt ,
从 这 记录 , 这 图案 的 我们的 大脑 必须 有 到过 重建 ,

根据这份记录，我们大脑的模式必定已经重建过。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][kəm'pleks] [ˈtʃænlz] [ʌv; əv][ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊ'i'eɪŋ][ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]
with all the complex channels of association and so forth , but in a
和 全部 这 复杂的 频道 的 的 协会 和 所以 前进 , 但 在 一个
[ˈtoʊtəli] [ˈdɪfrənt] [ˈmi:diəm] ,
totally different medium ,
完全 不同的 中等的 ,

虽然也存在各种复杂的关联渠道等等，但却是在完全不同的媒介中。

[ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][fɑ:r][ˈfaɪnər][ænd; ənd] [mɔ:r] [kəm'pækt] [fləʊ] [ʌv; əv][ˈenərɔ:dʒi][ðæn; ðən] [mɪr] [nɜ:rv]
capable of a far finer and more compact flow of energy than mere nerve
有能力的 的 一个 远的 更精细 和 更多的 袖珍的 流动 的 活力 比 仅仅 神经
[ˈɪmpʌlsɪz] .
impulses .
冲动 .

能够实现比单纯的神经冲动更精细、更紧凑的能量流动。

[ɪn][ə; eɪ] [breɪn] [ʌv; əv][ˈprəʊtəplæst] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][kʊd; kəd] [ˈhæpən] . "
In a brain of protoplast , I think it could happen . "
在 一个 脑 的 原生质体 , 我 思考 它 可以 发生 . "

我认为在原生质体的大脑中，这种情况可能会发生。

" [lu:s] [ˈendz] [stɪl] [ˈdæŋɡ(ə)l] , " [aɪ] [ˈtʃʌklɪd] .
" Loose ends still dangle , " I chuckled .
" 松动的 结束 仍然 悬挂 , " 我 轻笑 .

“还有一些未解之谜，”我笑着说。

" [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [məˈʃi:n] [kɔ:ld] [dʒɔ:rdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [baɪ]
" For instance , I remember a machine called George , and a statement by
" 为了 实例 , 我 记住 一个 机器 称为 乔治 , 和 一个 陈述 经过
[hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈkɑ:nʃəsnəs] ,
him that consciousness ,
他 那 意识 ,

“例如，我记得一台名叫乔治的机器，以及它关于意识的一段话，

[əˈwernəs] [ʌv; əv][self] , [wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪˈfaɪn] .
awareness of self , was even difficult to define .
意识 的 自己 , 曾是 甚至 难的 到 定义 .

自我意识甚至难以定义。

[haʊ] [əˈbaʊt] [trænsˈfɜ:rɪŋ] [ðæt] ?
How about transferring that ?
如何 关于 转移 那 ?

要不要把那笔钱转过去？

" [dɑ:k] [ˈlænvɪn] [ˈrʌŋd] .
" Doc Lanvin shrugged .
" 医生 浪凡 耸了耸肩 .

兰文医生耸了耸肩。

" [ˈmeɪbi] [ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsnəs] — [ðə; ði] [truː] [self] — [ɪz] [ɪnˈherənt] [ɪn][ðə; ði] [breɪn] [ˈtʃænlz] , [laɪk]
" **Maybe the consciousness — the true self — is inherent in the brain channels , like**
" 或许 这 意识 — 这 真的 自己 — 是 固有 在 这 脑 频道 , 喜欢
[ðə; ði] [ˈmeməri] ,
the memory ,
这 记忆 ,
“或许意识——真正的自我——就像记忆一样，就蕴藏在大脑的各个通道中。”

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈɔːlsʊz][biː; bi] [trænsˈfəːd] [ˈsɪmpli] [baɪ] [ˈkɑːpiɪŋ] [ðem; ðəm] [prɪˈsaɪsli] , " [hiː; hi] [sed] .
and would also be transferred simply by copying them precisely , " he said .
和 会 还 是 转移 简单地 经过 复制 他们 恰恰 , " 他 说 .
“也可以通过精确复制的方式进行转移，”他说。

" [ɔːr][kʊd; kəd][ðə; ði] [əˈwernəs] [biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][spɑːrk] ,
" **Or could the awareness be a kind of spark ,**
" 或者 可以 这 意识 是 一个 种类 的 火花 ,
或者，这种意识会不会是一种火花？

[ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈkæptʃərd] [ænd; ənd] [trænsˈpɔːtɪd] [baɪ][æn; ən] [əˈprəʊpriət] [æpəˈrætəs] ,
capable of being captured and transported by an appropriate apparatus ,
有能力的 的 存在 捕获 和 运输 经过 一个 合适的 设备 ,
能够被合适的装置捕获和运输，

[æz; əz][æn; ən] [ɪˈlektɹɪk] [spɑːrk][kæn; kən][biː; bi] [ˈkæptʃərd] [ɪn][æn; ən] [ɪˈlektɹəˌskoʊp] ?
as an electric spark can be captured in an electroscope ?
作为 一个 电的 火花 能 是 捕获 在 一个 验电器 ?
电火花可以用验电器捕捉到吗？

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [ˈtʃɑːrli] .
I don't know , Charlie .
我 不 知道 , 查理 .
我不知道，查理。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈnoʊtɪst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈkwɪpmənt] [ˈkæɪɪd] [baɪ] [ðɪːz] [zjɑːnz] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [juːˈes]
But I noticed some of the equipment carried by these Xians when they took us
但 我 注意到 一些 的 这 设备 携带 经过 这些 西安 什么时候 他们 采取 我们
;
;
;
;
但我注意到这些基督徒带我们来的时候携带的一些装备；

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .
and I thought of that .
和 我 想法 的 那 .
我想到了这一点。

" [ˈsaɪləns] [siːmd] [tuː; tə] [kloʊz] [ɪn][æz; əz][dɑːk] [ˈfɪniʃt] ; [ænd; ənd][aɪˈtiː] [gruː] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ]
" **Silence seemed to close in as Doc finished ; and it grew heavy with**
" 沉默 似乎 到 关闭 在 作为 医生 完成的 ; 和 它 生长 重的 和
[maːnjuˈment(ə)l][ɪmplɪˈkeɪ(ə)nz] ,
monumental implications ,
宏伟的 含义 ,
“Doc说完后，现场仿佛陷入一片寂静；而这寂静又变得沉重起来，蕴含着巨大的意义。”

[ˈɔːlmoʊst][əˈpaːrt][frʌm; frəm] [ˈmen(ə)nd] [θɪŋz] .
almost apart from mentioned things .
几乎 除 从 提及 事物 .
除了上述事项之外，几乎没什么其他需要注意的地方。

[aɪ] [briːðd] ,
I breathed ,
我 呼吸 ,
我深吸了一口气。

[wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [maɪ] ['prez(ə)nt] [fɔ:rm] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['enərdʒi] [ɪn] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [wei] — [baɪ]
which suggested that my present form was getting energy in the familiar way — by
哪个 建议 那 我的 展示 形式 曾是 获得 活力 在 这 熟悉的 方式 — 经过
[ðə; ði] [kəm'blʌstʃən] [ʌv; əv] [fu:d] ['sʌbstənsɪz] .
the combustion of food substances .
这 燃烧 的 食物 物质 .

这表明，我现在的形态正在以熟悉的方式——通过燃烧食物物质——获得能量。

[bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ] [held] [maɪ] [breθ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [prə'lonɪd] ['moʊmənt] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ]
But as I held my breath for a prolonged moment , there was only a
但 作为 我 握住 我的 气息 为了 一个 延长 片刻 , 那里 曾是 仅有的 一个
[bri:f] ['flʌtər] ,
brief flutter ,
简短的 扑 ,

但我屏住呼吸许久之后，却只感觉到一阵短暂的颤动。

[æz; əz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɑ:rt] ['kwɪkənɪŋ] [ɪts] [bi:t] [ɪn'saɪd] [em 'i:] .
as of a heart quickening its beat inside me .
作为 的 一个 心 加速 它是 打 里面 我 .

感觉就像我体内的心脏跳动加快了一样。

[aɪ] ['wʌndə-d] ['ɪrəli] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['eɪdəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kæʒuəl] [tʃeɪndʒ] - ['oʊvər] ,
I wondered eerily if this was evidence of a casual change - over ,
我 想知道 诡异地 如果 这 曾是 证据 的 一个 随意的 改变 - 超过 ,

我不禁感到一阵诡异，这是否是某种随意更迭的迹象。

[æz; əz] [ɪf] [maɪ] ['ændrɔɪd] [fleʃ] [kʊd; kəd] [soʊ] ['kwɪkli] [kən'vɜ:rt] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ʌðər] ['enərdʒi] [sə'plaɪ] ,
as if my android flesh could so quickly convert to some other energy supply ,
作为 如果 我的 安卓 肉 可以 所以 迅速地 转变 到 一些 其他 活力 供应 ,

仿佛我的仿生肉身可以如此迅速地转化为其他能量来源似的。

[pər'hæps] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌreɪdiəʊ'æktɪv] [sɔ:ltz] ['næt(ə)rəli] [ɪn] [ɪts] ['sʌbstəns] .
perhaps that of radioactive salts naturally in its substance .
也许 那 的 放射性 盐 自然 在 它是 物质 .

或许是其物质中天然存在的放射性盐。

[sʌtʃ] ['mɪnə-əlz, 'mɪnrəlz] [wɜ:r; wər] ['ferli] ['kɑ:mən] [ɑ:n] [ðə; ði] ['dʒɔʊviən] [mu:nz] , [ænd; ənd] [fa:r] ['kɑ:mənər]
Such minerals were fairly common on the Jovian moons , and far commoner
这样的 矿物 是 相当 常见的 在 这 木星 月亮 , 和 远的 平民
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['æstərɔɪdz] .
among the asteroids .
之中 这 小行星 .

这类矿物在木星卫星上相当常见，在小行星上则更为常见。

[aɪ] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [breθ] [ə'gen] [tu:; tə] [spi:k] .
I was compelled to breath again to speak .
我 曾是 被迫 到 气息 再次 到 说话 .

我被迫再次呼吸才能说话。

" [mɔ:ɹ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ri'mɑ:kt] [ə'baʊt] , [dɑ:k] , " [aɪ] [sed] .
" More could be remarked about , Doc , " I said .
" 更多的 可以 是 评论 关于 , 医生 , " 我 说 .

“还有更多值得一提的地方，医生，”我说。

" [wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [zɪɑ:nz] [wɜ:r; wər] [wʌns] [ʌv; əv] ['hju:mən] - [saɪz] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm]
" We know that the Xians were once of human - size , and of the same
" 我们 知道 那 这 西安 是 一次 的 人类 - 尺寸 , 和 的 这 相同的
[ɔ:rdər] [ʌv; əv] [laɪf] .
order of life .
命令 的 生活 .

“我们知道，仙人曾经体型与人类相仿，属于同一生命等级。”

[soʊ] [ˈsʌmwɛr] [ɪn][ðər; ðær] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃekəd] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ðər; ðær] [səˈvaɪvəz] [ɪnˈventɪd] [ðɪs]
So somewhere in their long and checkered history , their survivors invented this
所以 某处 在 他们的 长的 和 格子图案 历史 , 他们的 幸存者 发明 这
[nuː] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈprɪnsəp(ə)l] ,
new vital principle ,
新的 必不可少的 原则 ,
因此, 在他们漫长而坎坷的历史中, 他们的幸存者发明了这一新的至关重要的原则。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðəmˈselvz] .
and changed themselves .
和 已更改 他们自己 .
他们改变了自己。

[ðər; ðær] [meɪ] [biː; bi] [ˈveriəs] [ˈriːz(ə)nɪz] [waɪ] [ðeɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə][biː; bi][ˈtaɪni] .
There may be various reasons why they chose to be tiny .
那里 可能 是 各种各样的 原因 为什么 他们 选择 到 是 微小的 .
他们选择体型娇小可能有多种原因。

[ˈhaɪdɪŋ] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] .
Hiding , for instance .
隐藏 , 为了 实例 .
例如, 躲藏。

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jə][wʌns] [sed] , [ðæts] [dʒʌst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈændrɔɪd] [ədˈvæntɪdʒ] , [ænd; ənd][naːt]
But as you once said , that's just part of the android advantage , and not
但 作为 你 一次 说 , 那就是 只是 部分 的 这 安卓 优势 , 和 不是
[ðə; ði][ˈriːəl] [ˈɪʃuː] .
the real issue .
这 真实的 问题 .
但正如你曾经说过的那样, 这只是安卓系统优势的一部分, 而不是真正的问题所在。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][step] [ɪn][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [dɪˈveləpmənt] [ˈprɑːbəbli] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [æz; əz]
Here is a step in scientific development probably as much to be expected as
这里 是 一个 步 在 科学 发展 大概 作为 很多 到 是 预期的 作为
[ˈtelɪvɪʒ(ə)n] .
television .
电视 .
这是科学发展进程中的一步, 或许和电视的出现一样, 都在意料之中。

[ɪf] [ˈmɑrkroʊ] - [ˈændrɔɪd] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] , [soʊ][kæn; kən][ˈlɑːrdʒər][wʌnz] !
If micro - androids can be made , so can larger ones !
如果 微 - 安卓 能 是 制成 , 所以 能 更大的 一个 !
既然可以制造微型机器人, 那么也可以制造更大的机器人!

[ðeəz; ðəz][jʊr; jər] [ˈpendɪŋ] [ˈprɑːbləm][ɑːn] [ɜːrθ] , [dɑːk] , [ˈnætʃ(ə)rəl][mæn][ˈvɜːrsəs][hɪz; ɪz][faːr] [ˈtʌfər] ,
There's your pending problem on Earth , Doc , natural man versus his far tougher ,
有 你的 待办的 问题 在 地球 , 医生 , 自然的 男人 相对 他的 远的 更难 ,
[mɔːr] [ˈfleksəb(ə)l] [kəmˈpetɪtər] !
more flexible competitor !
更多的 灵活的 竞争者 !
这就是地球上即将面临的问题, 医生, 自然人与他更强壮、更灵活的竞争对手之间的较量!

[ˈʌltɪmət] [ˈnuːnəs] .
Ultimate newness .
最终的 新奇 .
极致的新颖。

[aɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi][ˈriːəl] !
It can be real !
它 能 是 真实的 !
这有可能是真的!

[ænd; ʌnd] ['wʌndərf(ə)] ！
And wonderful ！
和 精彩的 ！

太棒了！

[bʌt; bət][tuː; tə] ['meni] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)] [θɪŋ] ．
But to many it will be a fearful thing ．
但 到 许多 它 将要 是 一个 可怕 事物 ．

但对许多人来说，这将是一件可怕的事情。

" [dɑːks] [dɑːl] - [laɪk] ['vɪzɪdʒ] ['ferli] [fʊn] ．
" Doc's doll - like visage fairly shone ．
" 医生的 玩具娃娃 - 喜欢 面容 相当 闪耀 ．

“Doc 的娃娃脸十分闪亮。”

" [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] , [eɪ] , [tʃɑːrli] ？ " [hiː; hi] [tʰʌkld] ．
" The warning , eh , Charlie ？ " he chuckled ．
" 这 警告 ， 嗯 ， 查理 ？ " 他 轻笑 ．

“警告啊，查理？”他轻笑了一声。

" [ðə; ði][ˈdemɪɡɑːd] [driːm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [hed] [ɪn] [ˈiːɡərnəs] [ænd; ʌnd][kəʊld] [ˈtenʃ(ə)n] ．
" The demigod dream coming to a head in eagerness and cold tension ．
" 这 半神 梦 未来 到 一个 头 在 渴望 和 寒冷的 紧张 ．

“半神的梦想在渴望和冷酷的紧张中达到了高潮。”

[ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌtərli] ['nɑːv(ə)][ˈvɜːrsəs] [trəˈdɪʃ(ə)n] , [ˈiːv(ə)n] [ˈɪnstɪŋkt] ！
Shock of the utterly novel versus tradition , even instinct ！
震惊 的 这 完全地 小说 相对 传统 ， 甚至 本能 ！

全新的事物与传统甚至本能之间的巨大反差带来的冲击！

[noʊ][ˈɪlz] ; ['præktɪk(ə)] [ɪndəstrəktəbɪlɪti] ．
No ills ； practical indestructability ．
不 疾病 ； 实际的 坚不可摧 ．

无任何缺陷；几乎坚不可摧。

[ɪmɔːrˈtæləti] , [pərˈhæps] ．
Immortality , perhaps ．
不朽 ， 也许 ．

或许是为了永生。

[ðə; ði][oʊld] , [ˈhjuːmən][hoʊp] ！
The old , human hope ！
这 老的 ， 人类 希望 ！

古老的人类希望！

[ænd; ʌnd] [jet] ？ . . .
And yet ？ . . .
和 然而 ？ . . .

然而呢？

[bʌt; bət][fʊd; ʃəd][ɔːr][kæən; kən] ['prɑːgres] ['evər][biː; bi] [stɑːpt] ？ . . .
But should or can progress ever be stopped ？ . . .
但 应该 或者 能 进步 曾经 是 停止 ？ . . .

但是，进步是否应该、是否能够停止呢？

[dæm] , [ɪf] [wiː; wi][kæən; kən][ˈoʊnli] [teɪk] [ðɪs] ['prɑːses] [ʌv; əv][kənˈvɜːrʒ(ə)n] [hoʊm] ！ "
Damn , if we can only take this process of conversion home ！ "
该死 ， 如果 我们 能 仅有的 拿 这 过程 的 转换 家 ！ "

该死，要是我们也能把这种转变过程带回家就好了！

" [juː; jʊ] [tuː] [tɔːk] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] , [ænd; ʌnd][ʌv; əv][lɑːts][ʌv; əv][bɪɡ] [θɪŋz] , " [dʒæn] [kəmˈpleɪnd] ．
" You two talk of going home , and of lots of big things , " Jan complained ．
" 你 二 讲话 的 去 家 ， 和 的 很多 的 大的 事物 ， " 一月 抱怨 ．

“你们俩老是说要回家，还说了很多大事，”简抱怨道。

" [bʌt; bət][du:; wi:; wi] ['i:v(ə)n] [noʊ] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ?
" But do we even know where we are ?
" 但 做 我们 甚至 知道 在哪里 我们 是 ？

但我们真的知道自己身在何处吗？

[dʒʌst] [wer] [ɪz] [ðɪs] [ru:m] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['ga:dnz] [aʊt] [ðer; ðər] ,
Just where is this room , and those houses and gardens out there ,
只是 在哪里 是 这 房间 , 和 那些 房屋 和 花园 出去 那里 ,
这间房间究竟在哪里？ 还有外面那些房子和花园呢？

[ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['hɑ:ləʊ] [speɪs] [laɪk][ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] ['kævəti][ɪn][ə; eɪ] ['ɡlæsi] ['kɪŋkər] ?
in a great hollow space like a bubble cavity in a glassy clinker ?
在 一个 伟大的 空洞的 空间 喜欢 一个 气泡 空腔 在 一个 玻璃状 熟料 ？
在像玻璃状熟料中的气泡空腔那样的巨大空腔里？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kævəti] , [ə; eɪ] [fju:] [ɪntʃɪz] [ə'krɔ:s] , [wʊd] [si:m] [ɪ'hɔ:rməs] [tu:; tə][ju: 'es] .
Of course such a cavity , a few inches across , would seem enormous to us .
的 课程 这样的 一个 空腔 , 一个 很少 英寸 穿过 , 会 似乎 巨大的 到 我们 :
当然，这样一个直径只有几英寸的空腔，对我们来说会显得非常巨大。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [lænvɪn] ['stʌdɪd] [hɜ:r; həɾ]['soʊbərlɪ] .
" Dr . Lanvin studied her soberly .
" 博士 : 浪凡 研究 她 清醒地 :
兰文医生冷静地观察着她。

" [jʊə(r)] [ʃɑ:rp] , [dʒæn] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][ləst] .
" You're sharp , Jan , " he said at last .
" 你是 锋利的 , 一月 , " 他 说 在 最后的 :
“你很聪明，简，”他最后说道。

" [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] ['kævəti] , [laɪk][ɪn][æn; ən][oʊld] ['kɪŋkər] .
" A bubble cavity , like in an old clinker .
" 一个 气泡 空腔 , 喜欢 在 一个 老的 熟料 :
“就像旧炉渣中的气泡空腔一样。”

- — [em] — ['meni] ['æstərɔɪdz][hæv; həv] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['strʌktʃər] ,
Umhm — m — many asteroids have that sort of structure ,
- — 米 — 许多 小行星 有 那 种类 的 结构 ,
嗯——很多小行星都有那种结构，

['meɪbi] [fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rɪ'li:f] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['plænəts] [ɪn'tɜ:rn(ə)l] ['preʃər] , [wen] [eks][wʌz; wəz]
maybe formed by the sudden relief of a planet's internal pressure , when X was
或许 形成 经过 这 突然 宽慰 的 一个 行星的 内部的 压力 , 什么时候 X 曾是
[bloʊn] [ʌp] .
blown up .
吹 向上 :
可能是由于行星内部压力突然释放而形成的，例如 X 被炸飞时。

[sti:m] [ænd; ənd] [er] [meɪd] [ðə; ði] ['bʌblz] [ɪn][ðə; ði] ['moʊltən] , ['glæsi] ['lɑ:və] .
Steam and air made the bubbles in the molten , glassy lava .
蒸汽 和 空气 制成 这 气泡 在 这 熔融的 , 玻璃状 岩浆 :
蒸汽和空气在熔融的玻璃状熔岩中形成了气泡。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ 'ti:] [ku:lɪd] [ænd; ənd] [sə'ɪdɪfaɪd] , [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'denst] ['wɔ:tər][ʌv; əv]
But when it cooled and solidified , the air , and the condensed water of
但 什么时候 它 冷却 和 凝固 , 这 空气 , 和 这 浓缩版 水 的
[ðə; ði] [sti:m] ,
the steam ,
这 蒸汽 ,
但当它冷却凝固时，空气和蒸汽中的冷凝水，

[rɪˈmeɪnd] [siːld] [ɪnˈsaɪd] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ɪnˈtuː] [speɪs] .
remained sealed inside , unable to escape into space .
剩余 密封 里面 , 无法 到 逃脱 进入 空间 .
被密封在里面, 无法逃逸到太空。

[ɪkˈsplɒrɜːz] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌmaɪkrəˈskɔːpɪk] [ɡriːn] [ˈplæntˌlaɪf] [ˈɡroʊɪŋ] [ɪn] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈkævɪtɪz] ,
Explorers have found microscopic green plantlife growing in many of those cavities ,
探险家 有 成立 显微镜 绿色的 植物 生长在 许多 的 那些 空腔 ,
探险者们在许多这样的空腔中发现了生长着微小的绿色植物。

[fɔːr; fər] [θruː] [ðə; ði] [ˈɡlæsi] [ˈlɑːvə] [ˈsʌnlɑɪt] [kæn; kən] [ˈpenətreɪt] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][duː] [hɪr]
for through the glassy lava sunlight can penetrate , as it seems to do here
为了 通过 这 玻璃状 岩浆 阳光 能 穿透 , 作为 它 似乎 到 做 这里
.
.
.

因为阳光可以穿透玻璃状的熔岩, 就像这里的情况一样。

[ðʌs] , [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ɪnˈvaɪrənmənt] [fɔːr; fər] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] [ˈmɪnətʃər] [wʌz; wəz] [kriˈeɪtɪd] .
Thus , a perfect natural environment for living things in miniature was created .
因此 , 一个 完美的 自然的 环境 为了 活的 事物 在 微型 曾是 创建 .
于是, 一个完美的微型生物自然环境就此诞生。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [rɪˈtriːt] .
And a perfect retreat .
和 一个 完美的 撤退 .
一个完美的度假胜地。

[baɪ] [ɡɔːʃ] , [dʒæn] , [aɪ] [bɪˈliːv] [jʊə(r)] [raɪt] !
By gosh , Jan , I believe you're right !
经过 天哪 , 一月 , 我 相信 你是 正确的 !
天哪, 简, 我觉得你是对的!

" [dɔːk][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [lʌv] [fɔːr; fər] [smɔːl] [ˈɑːbdʒekts] .
" **Doc had always had almost a child's love for small objects .**
" 医生 有 总是 有 几乎 一个 孩子的 爱 为了 小的 对象 .
“Doc一直像孩子一样喜爱小物件。”

[bʌt; bət][maɪ] [oʊn] [ɪnˈθuːziæzəm] [wʌz; wəz] [les] [kəmˈpliːt] .
But my own enthusiasm was less complete .
但 我的 自己的 热情 曾是 较少的 完全的 .
但我自己的热情却没那么高。

[kɔːl] [juː ˈes][ɔːl][ˈsuːpər] - [maɪts] , [pleɪst] [bɪˈjɑːnd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈɪlz][ʌv; əv][men] ;
Call us all super - mites , placed beyond most of the physical ills of men ;
称呼 我们 全部 极好的 - 螨虫 , 放置 超过 最多 的 这 身体的 疾病 的 男人 ;
称我们为超凡生物, 超越了人类大多数的生理疾病;

[bʌt; bət][dʒæn][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [stɪl] [preɪ] [tuː; tə][nəˈstældʒə][ænd; ənd][ˈpænɪk][ænd; ənd]
but Jan and I were still prey to nostalgia and panic and
但 一月 和 我 是 仍然 猎物 到 怀旧 和 恐慌 和
[klɔːstrəˈfoʊbiə] ,
claustrophobia ,
幽闭恐惧症 ,
但我和简仍然深受怀旧、恐慌和幽闭恐惧症的困扰。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .
for these are things of the mind .
为了 这些 是 事物 的 这 头脑 .
因为这些都是心理上的事情。

[hɑ:rd][men][hæv; həv][gɔ:n][mæd][ɪn][speɪs] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðeɪ][felt][kʌt][ɔ:f][frʌm; frəm][ˈevriθɪŋ]
Hard men have gone mad in space , because they felt cut off from everything
难的 男人 有 已消失 疯狂的 在 空间 ; 因为 他们 毛毡 切 离开 从 一切
[fə'mɪliər] .
familiar .
熟悉的 .

一些意志坚强的人在太空中会发疯，因为他们感到与所有熟悉的事物隔绝。

[bʌt; bət][æt; ət][li:st][ðeɪ][hæd; həd][ðer; ðər][ˈnɔ:rm(ə)l][fɔ:rmz][ænd; ənd][saɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈnoʊn][weɪ]
But at least they had their normal forms and size , and a known way
但 在 至少 他们 有 他们的 普通的 表格 和 尺寸 ; 和 一个 已知 方式
[bæk][hoʊm] .
back home .
后退 家 .

但至少它们恢复了正常的形态和大小，并且知道回家的路。

[ðeɪ][wə:nt, weənt][kɔ:t][ɪn][ə; eɪ][ˈklɪŋkər][ˈkævəti][brɪˈɑ:nd][ə; eɪ][ˈbæriər][ʌv; əv][ˈmæɡnətuːdz][ðæt]
They weren't caught in a clinker cavity beyond a barrier of magnitudes that
他们 不是 捕捉 在 一个 熟料 空腔 超过 一个 障碍 的 震级 那
[ə'pɪrd][mɔ:r][ɪnsər'maʊntəb(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈhʌndrəd][laɪt] - [ˈjɪrz][ʌv; əv][ˈdɪstəns] .
appeared more insurmountable than a hundred light - years of distance .
出现 更多的 不可逾越 比 一个 百 光 - 年 的 距离 .

他们并没有被困在看似比一百光年距离还要难以逾越的障碍物之外的熔渣空腔中。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtretʃəri][ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r][ˈprɪmətɪv][θɔ:t][ˈpætərn] , [aɪ][nu:] .
It was a treachery of our primitive thought patterns , I knew .
它 曾是 一个 背信弃义 的 我们的 原始 想法 图案 , 我 知道 .
我知道，这是我们原始思维模式的背叛。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə'ɡenst][ˈprɔ:ɡres] , [ænd; ənd][ðə; ði][ek'splɔ:rətɪv][ˈɪmpʌls] .
It was against progress , and the explorative impulse .
它 曾是 反对 进步 , 和 这 探索性的 冲动 .
它与进步和探索精神背道而驰。

[jet][aɪ][nu:][ðæt][aɪˈti:] [wʊd][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ˈrekənd][wɪð; wɪθ] .
Yet I knew that it would have to be reckoned with .
然而 我 知道 那 它 会 有 到 是 估计 和 .
但我知道，这个问题必须面对。

[vi:]
V
V
V

[dʒæn][si:md][ə'baʊt][tu:; tə][ˈænsər][dɑ:k][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈsædli] .
Jan seemed about to answer Doc a little sadly .
一月 似乎 关于 到 回答 医生 一个 小的 令人遗憾的是 .
简似乎有些伤感地想要回答医生。

[bʌt; bət][ðen][ðə; ði][ˈɡreɪtɪŋ][ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈsɜ:rkjələr][ˈdɔ:rweɪ][æt; ət][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ru:m][ˈoʊpənd]
But then the grating over a circular doorway at one side of the room opened
但 然后 这 格栅 超过 一个 圆 门口 在 一 边 的 这 房间 打开
[ænd; ənd] - [ˈfloʊtɪd][ˈɪntu:][ˈʌʊər; ɑ:r][ˈprez(ə)ns] ,
and Kobolah floated into our presence ,
和 - 漂浮 进入 我们的 在场 ;
但随后房间一侧圆形门上的栅栏打开了，科博拉飘进了我们的视线。

[ænd; ənd][əˈlaɪt][brɪˈfɔ:r][ju:ˈes] .
and alighted before us .
和 下车 前 我们 .
然后降落在我们面前。

[ʌn'sɜ:rtɪnli] , [dɑ:k][ænd; ənd][aɪ][ə'rouz] .
Uncertainly , Doc and I arose .
不确定性 , 医生 和 我 出现 .

我和医生茫然地站了起来。

[noʊ][ˈhju:mən] [jet] [kɒd; kəd][hæv; həv] [ri:d] [ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] - [kwɪr] , [ˈæŋɡjələɹ] [feɪs] ,
No human yet could have read the expressions of Kobolah's queer , angular face ,
不 人类 然而 可以 有 读 这 表达式 的 - 酷儿 , 角度 脸 ,
[ˈlɪmpɪd] [ˈfɪləmənt] - [freɪmd] [aɪz] ,
limpid filament - framed eyes ,
清澈的 灯丝 - 框 眼睛 ,

当时还没有人能够解读科博拉那张奇特、棱角分明的脸庞和清澈如丝线般的眼睛所蕴含的情感。

[ɔ:r] [pælp] [maʊθ] [ˈɔ:rɪfɪs] .
or palped mouth orifice .
或者 摸索 嘴 孔 .

或触诊口腔。

[ðə; ði][ˈeɪdʒɪz][ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ænd; ənd][ˈeɪliən] [θɔ:t] [ˈstrʌktʃər] [brˈhaɪnd] [ðæt] [ˈvɪzɪdʒ] , [wɜ:r; wər]
The ages of history , and alien thought structure behind that visage , were
这 年龄 的 历史 , 和 外星人 想法 结构 在后面 那 面容 , 是
[lɔ:st][ɪn] [ˈrɪŋɡmə] .
lost in enigma .
丢失的 在 谜 .

那张面孔背后蕴藏的历史岁月，以及异星的思维结构，都湮没在了谜团之中。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] - [ˈtɪmpənəm] [bʌzd] ; [wɜ:rdz] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] ,
But now his voice - tympanum buzzed ; words came out with an effort ,
但 现在 他的 嗓音 - 鼓室 嗡嗡作响 ; 字 来了 出去 和 一个 努力 ,
但现在他的声带嗡嗡作响；说话都费力了。

[bʌt; bət][ðər; ðər] [ə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd] [ə'pærənt] [θɔ:t] [mimɪkt] [ðə; ði][ˈhju:mən][ˈɔ:lməʊst]
but their arrangement and apparent thought mimicked the human almost
但 他们的 安排 和 明显 想法 模仿 这 人类 几乎
[ˈkɑ:mɪkli] .
comically .
滑稽地 .

但它们的排列方式和表面上的思维方式却滑稽地模仿了人类。

" [ˈbʌb(ə)l] [ˈkævɪtɪz] , " [hi:; hi] [bʌzd] .
" Bubble cavities , " he buzzed .
" 气泡 空腔 , " 他 嗡嗡作响 .

“气泡空腔，”他嗡嗡地说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [faɪn] [ˈgesə] .
" You are fine guessers .
" 你 是 美好的 猜测者 .

你们猜得真准。

[wi:; wi][ɑ:r; əɹ][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔ:l] [ˈæstərɔɪd] .
We are in a very small asteroid .
我们 是 在 一个 非常 小的 小行星 .

我们身处一颗非常小的行星上。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði][ˈæstərɔɪd] [belt] .
But it is not in the asteroid belt .
但 它 是 不是 在 这 小行星 腰带 .

但它并不在小行星带中。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪk'spləʊʒn] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] [hə:ld] [aɪ ˈti:][ɪntu:][æn; ən][ˈɔ:rbit] [ə'raʊnd] [ˈɡænɪmi:d] .
The great explosion long ago hurled it into an orbit around Ganymede .
这 伟大的 爆炸 长的 前 投掷 它 进入 一个 轨道 大约 木卫三 .

很久以前的那场大爆炸把它抛入了围绕木卫三的轨道。

[,aɪˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmeni] [riˈtriːts] .
It is one of our many retreats .
它是 一 的 我们的 许多 静修 。

这是我们众多静修场所之一。

[wiː; wi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [mɑːrz] .
We wanted to conquer Mars .
我们 通缉 到 征服 火星 。

我们想要征服火星。

[wiː; wi] [əˈtækt] [ˈterəbli] .
We attacked terribly .
我们 遭到攻击 可怕 。

我们的进攻打得非常糟糕。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [diˈstrɔɪd] [eks] .
But they destroyed X .
但 他们 损毁 X 。

但他们摧毁了X。

[ðə; ði] [fjuː] [ˈmaːʃiənz] [stiɪl] [sərˈvaɪvɪŋ] [traɪd] [tuː; tə] [hʌnt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈiːv(ə)n] [ˈsmɔːlər] [ˈnʌmbərz] [daʊn] .
The few Martians still surviving tried to hunt our even smaller numbers down .
这 很少 火星 人 仍然 幸存 尝试 到 打猎 我们的 甚至 较小的 数字 向下 。

少数幸存的火星 人试图追捕我们数量更少的幸存者。

[bʌt; bət][wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] ; [wiː; wi] [brˈkeɪm] [ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [kənˈsiːld] .
But we found a way ; we became little to be concealed .
但 我们 成立 一个 方式 ； 我们 成为 小的 到 是 暗 。

但我们找到了办法；我们变得渺小到无法隐藏。

[ˈleɪtər] , [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [piːs] , [seɪf] .
Later , we were at peace , safe .
之后 ， 我们 是 在 和平 ， 安全的 。

后来，我们平静安宁，安全无虞。

[bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [smɔːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhæbɪt][nɑːt] [niːdɪŋ] [tʃeɪndʒ] .
But being small was a habit not needing change .
但 存在 小的 曾是 一个 习惯 不是 需要 改变 。

但身材矮小是一种无需改变的习惯。

[wiː; wi] [bɔːr] [ˈɔːfsprɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [brɪˈfɔːr] .
We bore offspring , as we could before .
我们 钻孔 后代 ， 作为 我们 可以 前 。

我们像以前一样生育了后代。

[wiː; wi] [bɪlt] [θɪŋz] [ʌp] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [ˈmʌltɪplaɪd] , [ˈveri] [fjuː] [ˈdaɪŋ] .
We built things up again , and multiplied , very few dying .
我们 建造 事物 向上 再次 ， 和 乘以 ， 非常 很少 垂死 。

我们重建了家园，人口不断增长，死亡的人很少。

[wiː; wi] [meɪd] [mɔːr] [ˈrefjuːdʒz][ɪn][ðə; ði][ˈsoʊlər] [ˈsɪstəm] , [ðen] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] .
We made more refuges in the solar system , then in the systems of the stars .
我们 制成 更多的 避难所 在 这 太阳的 系统 ， 然后 在 这 系统 的 这 明星 。

我们在太阳系内建造的避难所比在其他恒星系中建造的要多。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈhɪd(ə)n] .
We are strong and hidden .
我们 是 强的 和 隐 。

我们强大而隐蔽。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [wei] .
We have a good way .
我们 有 一个 好的 方式 。

我们有个好办法。

[wiː wi][ɑːr; ər] ['pi:sf(ə)l] , [ɪk'sept] [wen] [ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər] .
We are peaceful , except when there is danger .
我们是和平 , 除了什么时候那里是危险 :
我们平时爱好和平, 只有在遇到危险时才会停下来。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [θriː] [hæv; həv] [kʌm] — ['dɪfrəntli] .
But you three have come — differently .
但你三有来 — 不同 :
但你们三个来了——只是方式不同。

[ɔ:l] [raɪt] , [wiː; wi][kæn; kən] [wa:tʃ] [ænd; ənd] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [tuː] .
All right , we can watch and learn from you , too .
全部 正确的 , 我们 能 手表 和 学习 从 你 , 也 :
好的, 我们也可以向你们学习。

[jes] , [aɪ][hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə][ɔ:l] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] , [bʌt; bət][tuː; tə] [lɜ:rn] [ɪz] [gʊd] ,
Yes , I have listened to all that you have said , but to learn is good ,
是的 , 我 有 听着 到 全部 那 你 有 说 , 但 到 学习 是 好的 ,
是的, 您说的我都听进去了, 但是学习总是好的。

[ænd; ənd][nɑ:tʃ][ʌn'kaɪnd] .
and not unkind .
和 不是 不友善 :
而且并不刻薄。

[raɪt] ?
Right ?
正确的 ?
正确的?

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] ['ænsər] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kwestʃənz] .
Now I have answered some of your questions .
现在 我 有 回答 一些 的 你的 问题 :
现在我已经回答了你们的一些问题。

" [ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [vɔɪs] ['endɪd] [ɪn][ðə; ði] [slɜ:rd] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læf] ,
" The buzzing voice ended in the slurred imitation of a laugh ,
" 这 嗡嗡声 嗓音 结束 在 这 含糊不清 模仿 的 一个 笑 ,
“嗡嗡声最后变成了含糊不清的模仿笑声,

[wɪtʃ] ['tɔ:tnd] [wət'evər] [naʊ] [sɜ:rvd] [em 'iː][æz; əz] [nə:vs] .
which tautened whatever now served me as nerves .
哪个 绷紧的 任何 现在 服务 我 作为 神经 :
这让我原本紧张的神经更加紧绷。

[fɔ:r; fər][tuː; tə] [læf] [ɪz][ə; eɪ] ['speʃəli] ['hju:mən] , ['ɜ:rθ,bɔ:rn] [θɪŋ] , [nɑ:tʃ][tuː; tə][biː; bi] [mɑ:kt] .
For to laugh is a specially human , Earthborn thing , not to be mocked .
为了 到 笑 是 一个 特别 人类 , 地球人 事物 , 不是 到 是 嘲笑 :
笑是人类特有的、地球特有的本能, 不应该被嘲笑。

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:səm] [dɑ:rk][ʌv; əv] [kəm'pli:t] ['nɑ:v(ə)lti] .
But here I was in the awesome dark of complete novelty .
但 这里 我 曾是 在 这 惊人的 黑暗的 的 完全的 新奇 :
但我却置身于完全陌生的奇妙黑暗之中。

[dɑ:k] , [haʊ'evər] , [gript] - [kɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['tækt(ə)l] ['membər] .
Doc , however , gripped Kobolah's corresponding tactile member .
医生 , 然而 , 紧握 - 相应的 触 成员 :
然而, Doc 却抓住了 Kobolah 的相应触觉器官。

" [dʌz] [wʌn][duː] [ðɪs] , ['æftər][ɔ:l] , [ə'mʌŋ] [jʊr; jər]['pi:p(ə)l] , [frend] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Does one do this , after all , among your people , Friend ? " he asked .
" 做 一 做 这 , 后 全部 , 之中 你的 人们 , 朋友 ? " 他 问 :
“朋友, 你们族人中真的会做这种事吗?”他问道。

" [ɔːr] [ɪk'spres] [θæŋks] ?
" **Or express thanks ?**
" 或者 表达 谢谢 ?

或者表达感谢？

[ɪf] [soʊ] , [hɪr] [aɪ 'tiː][ɪz] .
If so , here it is .
如果 所以 , 这里 它 是 .

如果是这样，那就是它了。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [tek'nɔːlədʒi] [ʌv; əv] [trænsfər'meɪʃ(ə)n] —
As for the rest , about the technology of transformation —
作为 为了 这 休息 , 关于 这 技术 的 转型 —

至于其他方面，关于转型技术——

" [dɑːk][dɪd][nɑːt] ['iːv(ə)n] [meɪk] [aɪ 'tiː][æn; ən] [ə'pærənt] ['kwestʃən] .
" **Doc did not even make it an apparent question .**
" 医生 做过 不是 甚至 制作 它 一个 明显 问题 .

“医生甚至没有把这个问题明确地提出来。”

[jet] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
Yet the question was there .
然而 这 问题 曾是 那里 .

然而，问题依然存在。

['draɪv, 'dɑːktɜː] . [jeɪn] ['lænvɪn] [hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrɪn] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
Dr . Shane Lanvin had to learn what he could .
博士 . 肖恩 浪凡 有 到 学习 什么 他 可以 .

谢恩·兰文博士必须尽可能多地学习。

- [mɑːkt] [ʌp][ə; eɪ]['hjuːmən] ['tʃʌk(ə)l] .
Kobolah mocked up a human chuckle .
- 嘲笑 向上 一个 人类 轻笑 .

科博拉模仿人类的笑声。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mɑːnstərz] [geɪz] [wʌz; wəz][kʊld] .
But his monster's gaze was cold .
但 他的 怪物的 目光 曾是 寒冷的 .

但他那怪物般的目光却冰冷无比。

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][maɪ] [dɪ'sɪz(ə)n] , " [hiː; hi] [bʌzd] .
" **This is not for my decision , " he buzzed .**
" 这 是 不是 为了 我的 决定 , " 他 嗡嗡作响 .

“这不是我能决定的,”他嗡嗡地说。

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [wɪ] .
" **But it could be as you wish .**
" 但 它 可以 是 作为 你 希望 .

“但一切都可以如你所愿。”

[jes] , [aɪ][oʊvər'hɜːrd] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] .
Yes , I overheard what you want .
是的 , 我 无意中听到 什么 你 想 .

是的，我无意中听到了你想要什么。

[sʌm; səm][aɪ][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [naʊ] .
Some I could show you now .
一些 我 可以 展示 你 现在 .

有些我现在就能给你看。

[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔːr; jər] [kəm'pænjənz] — ['tʃɑːrli] , [dʒæn] .
You and your companions — Charlie , Jan .
你 和 你的 同伴 — 查理 , 一月 .

你和你的同伴——查理，简。

[ðə; ði] [æpəˈrætəs] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] . "
The apparatus you could see . "

你可以看到那些装置。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
" Of course !
" 的 课程 !

“当然!

" [dɑ:k] [rɪˈplaɪd] ['kwɪkli] .
" Doc replied quickly .
" 医生 回复 迅速地 .

医生很快回复了。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][dʒæn] . [hɜ:r; hər][dʒɔ:][wʌz; wəz][set] ['grɪmli] ,
I looked at Jan . Her jaw was set grimly ,
我 看起来 在 一月 . 她 颞 曾是 放 阴沉地 ,

我看向简。她下巴紧绷，表情严肃。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði] [streɪn] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
as if to fight the strain in her eyes .
作为 如果 到 斗争 这 拉紧 在 她 眼睛 .

仿佛是为了缓解眼部的疲劳。

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
I didn't have to ask her what it was .
我 没有 有 到 问 她 什么 它 曾是 .

我根本不用问她那是什么。

[aɪ] [felt] [aɪ 'ti:][maɪ'self] .
I felt it myself .
我 毛毡 它 我 .

我亲身感受到了。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [əˈraʊnd] [ju: 'es] , ['bi:tɪŋ] [æt; ət] , ['graɪndɪŋ] [æt; ət] , [ˈaʊər; ɑ:r][maɪndz] .
All the strangeness around us , beating at , grinding at , our minds .
全部 这 奇怪 大约 我们 , 殴打 在 , 研磨 在 , 我们的 思想 .

我们周围的一切怪异事物，都在冲击、磨砺着我们的思想。

['fɪzɪk(ə)l] [lɔ:z] [tɜ:rnd] ['tɑ:psi] - ['tɜ:vi] , [tɪl] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .
Physical laws turned topsy - turvy , till nothing was the same .
身体的 法律 转向 颠倒 - 颠簸 , 直到 没有什么 曾是 这 相同的 .

物理定律彻底颠覆，一切都面目全非。

[kʊd; kəd][æn; ən][ˈændrɔɪd][gʊv][mæd] — [ɪf] [ðə; ði][maɪnd][ɪn][aɪ 'ti:] [rɪˈmeɪnd] ['hju:mən] ,
Could an android go mad — if the mind in it remained human ,
可以 一个 安卓 去 疯狂的 — 如果 这 头脑 在 它 剩余 人类 ,

如果机器人的思维仍然是人类的，它会发疯吗？

[ænd; ənd] [rɪˈæktɪd] ['i:v(ə)n] [əˈgenst] [ðə; ði] [ʌnfəˈmɪliər] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rmz][ænd; ənd][legz] [ðæt]
and reacted even against the unfamiliar substance of the arms and legs that
和 反应 甚至 反对 这 陌生 物质 的 这 武器 和 腿 那

[aɪ 'ti:] [kənˈtrəʊld] ?
it controlled ?
它 受控 ?

甚至对它所控制的四肢的陌生物质也产生了反应？

[tu:] [lɔ:ŋ] [ɔ:l'redi] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] .
Too long already it had been so .
也 长的 已经 它 有 到过 所以 .

这种情况已经持续太久了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] .

We were realizing what we were .
我们 是 意识到 什么 我们 是 :

我们开始意识到我们究竟是什么样的人。

[ðer; ðər] [ˈniːdɪd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [rɪˈliːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrʃ] [θɔːt] .

There needed to be some relief from the harsh thought .
那里 需要 到 是 一些 宽慰 从 这 残酷的 想法 :

需要一些方法来缓解这种残酷的想法。

" [weɪt] !

" Wait !

" 等待 !

“等待！

" [aɪ] [ɪnˈsɪstɪd] .

" I insisted .

" 我 坚持 :

我坚持。

" [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [fɔːrmz] — [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ded] ? "

" Our own forms — are they dead ? "

" 我们的 自己的 表格 — 是 他们 死的 ? "

我们自身的形式——它们已经消亡了吗？

" [əˈlaɪv] , [ˈsliːpɪŋ] , [ˈmaɪndləs] , [wer] [ðeɪ] [fel] [ɪn][jɜː; jər] [ʃɪp] , " - [ˈænsər] .

" Alive , sleeping , mindless , where they fell in your ship , " Kobolah answered .

" 活 , 睡眠 , 无意识 , 在哪里 他们 跌倒 在 你的 船 , " - 回答 :

“活着，沉睡，失去意识，他们坠落在你的船上，”科博拉回答道。

" [aɪ] [bɪˈliːv] — [seɪf]

" I believe — safe

" 我 相信 — 安全的

我认为——安全.....

" [maɪ][ɑːrm][wʌz; wəz] [əˈraʊnd] [dʒæn] . " [ðer; ðər] !

" My arm was around Jan . " There !

" 我的 手臂 曾是 大约 一月 . " 那里 !

“我的胳膊搂着简。”“瞧！ ”

" [aɪ] [sed] [traɪˈʌmfəntli] .

" I said triumphantly .

" 我 说 凯旋而归 :

我得意洋洋地说。

" [ðæts] [ˈbetər] [ɔːlˈredi] , [ˈɪznt] [ˌaɪˈtiː] ?

" That's better already , isn't it ?

" 那就是 更好的 已经 , 不是 它 ?

这样好多了，不是吗？

[juː; jʊ][gʊʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [dɑːk] .

You go with him , Doc .

你 去 和 他 , 医生 :

你跟他一起去，医生。

[dʒæn][ænd; ænd][aɪ] [niːd] [əˈnʌðər] [muːd] , [naʊ] .

Jan and I need another mood , now .

一月 和 我 需要 其他 情绪 , 现在 :

Jan和我现在需要换一种心情。

[ˌkeɪˈoʊ] - [ˌbiːˈoʊ] - [lɑː] — " [aɪ] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə] [prəˈnaʊns] [ðə; ði] [neɪm] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

Ko - bo - lah — " I struggled to pronounce the name as he did .

柯 - 波 - 啦 — " 我 挣扎 到 发音 这 姓名 作为 他 做过 :

“Ko-bo-lah——”我努力像他一样念出这个名字。

" [ɑ:r; ər][wi:; wi] [gests] [ɔ:r] ['prɪzənəz] ?
" **Are we guests or prisoners ?**
" 是 我们 客人 或者 囚犯 ？

我们是客人还是囚犯？

[kæn; kən][wi:; wi][gʊs][ænd; ɐnd] [kʌm] [æz; əz][wi:; wi] [pli:z] ?
" **Can we go and come as we please ?**
" 能 我们 去 和 来 作为 我们 请 ？

我们可以自由出入吗？

" ['faɪnəli] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['æftər] [wʌt] [si:md] [æn; ən] [rɪ'mʊʃənləs] ['skru:təni] :
" **Finally he replied after what seemed an emotionless scrutiny :**
" 最后 他 回复 后 什么 似乎 一个 冷漠无情 审查 :

“最后，他面无表情地审视了一番后才回答：

" [aɪ][eɪ 'em] [tʃi:f] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ju:; jʊ] .
" **I am chief of a project to observe you .**
" 我 是 首席 的 一个 项目 到 观察 你 .

“我是负责观察你的项目的负责人。”

[prəʊ'si:d] [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] [ʌn'tɪl] [stɔ:pt] .
" **Proceed as you like until stopped .**
" 继续 作为 你 喜欢 直到 停止 .

随心所欲，直到被阻止为止。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['kɑ:mən] [dɪ'vaɪsɪz] [fɔ:r; fər] [prə'pʌlʃn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] .
" **There are common devices for propulsion there in the corner .**
" 那里 是 常见的 设备 为了 推进 那里 在 这 角落 .

角落里有一些常见的推进装置。

[ðə; ði][kən'trəʊlz][ɑ:r; ər] ['i:zi] .
" **The controls are easy .**
" 这 控制 是 简单的 .

操作很简单。

[hæv; həv] [fʌn] .
" **Have fun .**
" 有 乐趣 .

玩得开心。

[kʌm] [ə'bɔ:ŋ] , [dɑ:k] .
" **Come along , Doc .**
" 来 沿着 , 医生 .

跟我来，医生。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['lænvɪn] [tʊk] [ə; eɪ] ['prɒfəd] [prə'pʌlʃn] [rɑ:d][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r][hoʊst] .
" **Dr . Lanvin took a proffered propulsion rod from our host .**
" 博士 : 浪凡 采取 一个 提供的 推进 杆 从 我们的 主持人 :

兰文博士从主人手中接过一根推进杆。

" [jeə] — " [hi:; hi] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['deɪzɪdli] .
" **Yeah — " he said a little dazedly .**
" 是的 — " 他 说 一个 小的 茫然地 .

“嗯——”他有些迷迷糊糊地说。

" [hæv; həv] [fʌn] .
" **Have fun .**
" 有 乐趣 .

“玩得开心。

[bi:; bi] ['si:ɪn] - [jʌ] .
" **Be seein ' yuh .**
" 是 看到 - 嗯 .

回头见。

" [hi:; hi] [stɪl] [lʊkt] [ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ə'mju:zd] [æz; əz][hi:; hi] [ˈfa:lʊəd] [ðə; ði][ˈma:nstər][frʌm; frəm][ðə; ði]
" **He still looked puzzled and amused as he followed the monster from the**
" 他 仍然 看起来 困惑 和 觉得好笑 作为 他 随后 这 怪物 从 这
[ru:m] .
room .
房间 .

“他跟着怪物走出房间时，脸上仍然带着困惑和好笑的表情。”

[ðə; ði] [grɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜ:rkjələər] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [left] [ə'dʒɑ:r] .
The grill of the circular door was left ajar .
这 炙烤 的 这 圆 门 曾是 左边 半开 .

圆形门的栅栏门半开着。

[daʊn] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [brɪˈɑ:nd] , [ˈdeɪlaɪt] [ʃʊd] .
Down a passage beyond , daylight showed .
向下 一个 通道 超过 , 日光 显示 .

沿着一条小路往前走，可以看到天光。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bel] [ʌv; əv][ˈdʒænz] [ˈlæftər] [ræŋ] [aʊt] , [ˈfrɪndʒɪŋ] [hɪˈstɪriə] .
The little bell of Jan's laughter rang out , fringing hysteria .
这 小的 钟 的 简的 笑声 响铃 出去 , 边缘 歇斯底里 .

简的笑声像铃铛一样响起，带着一丝歇斯底里的气息。

[aɪ] [ˈpætɪd] [hɜ:r; həər] [ʃʊldər] .
I patted her shoulder .
我 轻拍 她 肩膀 .

我拍了拍她的肩膀。

" [i:zi] , [ˈhʌni] , " [aɪ] [ˈɜ:dʒd] .
" **Easy , Honey , I urged** .
" 简单的 , 蜂蜜 , " 我 敦促 .

“别紧张，亲爱的，”我劝道。

[ʃi:; ji] [brɪˈgæŋ][tu:; tə] [rɪˈgeɪn] [kən'trəʊl] .
She began to regain control .
她 开始 到 恢复 控制 .

她开始重新掌控局面。

" [ˈkɑ:mən] [ɪkˈspreʃənz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈbʌzɪŋ] [ˈdi:mən] [hu:] [maɪt] [ˈi:v(ə)n][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gai] !
" **Common expressions from a buzzing demon who might even be a good guy !**
" 常见的 表达式 从 一个 嗡嗡声 恶魔 WHO 可能 甚至 是 一个 好的 盖伊 !

“来自一个嗡嗡作响的恶魔的常用语，他甚至可能是一个好人！ ”

" [ʃi:; ji] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [hɪr] [ju:; jʊ][dəʊnt][ˈi:v(ə)n] [wɔ:k] , [ju:; jʊ] [ɡlaɪd] [θru:] [ðə; ði] [er] !
" **And around here you don't even walk , you glide through the air !**
" 和 大约 这里 你 不 甚至 走 , 你 滑行 通过 这 空气 !

“在这里，你甚至不用走路，而是在空中滑翔！ ”

[ˈɛvri:θɪŋz] [ˈkreɪzi] !
Everything's crazy !
一切都是 疯狂的 !

一切都乱套了！

[ænd; ʌnd][ɔ:l][ðə; ði][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˌekspləˈneɪʃənz] , [waɪ] [ju:; jʊ][get] [mɔ:r] [ænd; ʌnd] [mɔ:r] [ˈhoʊmsɪk] [fɔ:r; fər]
And all the scientific explanations , while you get more and more homesick for
和 全部 这 科学 解释 , 尽管 你 得到 更多的 和 更多的 想家 为了
[jɔr; jər] [oʊn] [self] !
your own self !
你的 自己的 自己 !

所有的科学解释，都只会让你越来越想家！

[dɑ:rn][aɪˈti:] , [ˈtʃɑ:rlɪ] , [aɪm][ə; eɪ] [wi:k] [fu:l] !
Darn it , Charlie , I'm a weak fool !
该死 它 , 查理 , 我是 一个 虚弱的 傻子 !

该死的，查理，我真是个软弱的傻瓜！

[bʌt; bət] [ɪts] [sti:l] [ɔ:l] [ˈwʌndərf(ə)l] , [ˈbju:tɪf(ə)l] !
But it's still all wonderful , beautiful !
但 它是 仍然 全部 精彩的 , 美丽的 !

但这一切依然美好极了！

[aɪˈti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪnˈdʒɔɪd] .
It should be enjoyed .
它 应该 是 享受 .

应该好好享受。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ˌkaʊntərˈækt] [fɪr] [ænd; ʌnd] [streɪn] , [ˈɪznt] [aɪˈti:] , [baɪ] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ?
That's the way to counteract fear and strain , isn't it , by enjoyment ?
那就是 这 方式 到 抵消 害怕 和 拉紧 , 不是 它 , 经过 享受 ?

通过享受来对抗恐惧和压力，不正是如此吗？

[noʊ] [mɔ:r] [di:p] [ˈθɪəri:z] [fɔ:r; fər] [naʊ] !
No more deep theories for now !
不 更多的 深的 理论 为了 现在 !

暂时不再讨论深奥的理论了！

[lets] [goʊ][aʊt][ðer; ðər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] , [si:] [ðə; ði] [saɪts] , [ˈfɑ:lʊv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈnoʊzɪz] , [traɪ][tu:; tə]
Let's go out there to the city , see the sights , follow our noses , try to
我们来吧 去 出去 那里 到 这 城市 , 看 这 景点 , 跟随 我们的 鼻子 , 尝试 到

[hæv; həv] [fʌn] ! "
have fun ! "
有 乐趣 ! "

咱们去城里逛逛，看看风景，随心所欲，好好玩玩吧！

" [raɪt] , [dʒæn] , " [aɪ] [enˈθu:zd] .
" Right , Jan , " I enthused .
" 正确的 , 一月 , " 我 热情洋溢 .

“没错，简，”我热情地说。

" [kɔ:l] [ju:ˈes] [ˈvɪzɪtər] [ɪn][sʌm; səm][ɪgˈzɑ:tɪk][pɔ:rt] .
" Call us visitors in some exotic port .
" 称呼 我们 访客 在 一些 异域风情 港口 .

“称我们为某个异国港口的游客吧。”

[aɪ] [ges] [wi:l] [ni:d] [ˈpræktɪs] [ˈju:zɪŋ] [ði:z] [dʒet][rɑ:dz] .
I guess we'll need practice using these jet rods .
我 猜测 出色地 需要 实践 使用 这些 喷射 杆 .

看来我们需要练习使用这些喷射杆。

" [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wi:; wi][wɜ:r; wər] [aʊt][ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [lʌ] , [ˈvæli] - [laɪk] [ˈkævərn] , [wɪt] [ˈri:əli]
" In a moment we were out there in that lush , valley - like cavern , which really
" 在 一个 片刻 我们 是 出去 那里 在 那 郁郁葱葱 , 谷 - 喜欢 洞穴 , 哪个 真的

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbʌb(ə)l] ,
was a bubble ,
曾是 一个 气泡 ,

“转眼间，我们就置身于那郁郁葱葱、宛如山谷般的洞穴之中，那真是一个天然的泡泡。”

[ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [əˈkrɔːs] ; [ɪn][ðə; ði] [ˈglæsi] [krʌst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfrægməntəri] [ˈæstərɔɪd] .
a few inches across , in the glassy crust of a fragmentary asteroid .

一个 很少 英寸 穿过 , 在 这 玻璃状 地壳 的 一个 片段 小行星 .
直径几英寸，位于破碎小行星的玻璃状外壳中。

[ðə; ði][dʒet][rɑːdz] [fleɪmd] [ænd; ənd] [geɪv] [θrʌst] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][hændz][æz; əz][wiː; wi] [məˈnuːvəd]
The jet rods flamed and gave thrust in our hands as we maneuvered

这 喷射 杆 火焰 和 给予 推力 在 我们的 双手 作为 我们 操纵

[ˈklʌmzɪli] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
clumsily in the air ,

笨拙地 在 这 空气 ,
喷气发动机的活塞杆在我们手中喷出火焰并产生推力，我们笨拙地在空中操控着它。

[ˈlɜːrnɪŋ] , [hændz][dʒɔɪnd][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈsepəreɪtɪd] .
learning , hands joined to keep from being separated .

学习 , 双手 加入 到 保持 从 存在 分开 .
学习中，手牵着手，以免分离。

[fɜːrst][wiː; wi] [ˈɑːt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈmens] [ruːf] [θruː] [wɪt] [ˈsʌnlaɪt] [ˈstriːmd] .
First we shot up to the immense roof through which sunlight streamed .

第一的 我们 射击 向上 到 这 巨大 屋顶 通过 哪个 阳光 流媒体 .
我们首先飞奔到巨大的屋顶，阳光透过屋顶倾泻而下。

[ðen] [wiː; wi] [droʊv] [ɑːrˈselvz] [daʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈgaːdnz] [ænd; ənd] [ˈtaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
Then we drove ourselves down over the gardens and towers of the city .

然后 我们 驾驶 我们自己 向下 超过 这 花园 和 塔楼 的 这 城市 .
然后我们驱车穿过城市的花园和塔楼。

[suːn] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [kraʊd] [ˈfloʊtɪd] [əˈraʊnd] [juːˈes] .
Soon a curious crowd floated around us .

很快 一个 好奇的 人群 漂浮 大约 我们 .
很快，一群好奇的人围了过来。

[ðeɪ] [plʌkt] [æt; ət][juːˈes] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [bʌzd] ;
They plucked at us , and their voices buzzed ;

他们 拨弦 在 我们 , 和 他们的 声音 嗡嗡作响 ;
它们拨弄着我们，发出嗡嗡的声音；

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [zjɑːnz] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
but none of these Xians seemed to know our language .

但 没有任何 的 这些 西安 似乎 到 知道 我们的 语言 .
但这些基督徒似乎没有一个人懂我们的语言。

" [dʌz] [aɪˈtiː] [ˈriːəli] [ˈmætər] , [ˈtʃɑːrli] ?
" Does it really matter , Charlie ?

" 做 它 真的 事情 , 查理 ?
“这真的重要吗，查理？”

" [dʒæən] [æskt] , [hɜːr; hər] [aɪz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃaɪn] , [naʊ] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪn] [ɔːlˈredi]
" Jan asked , her eyes beginning to shine , now , some of the strain already

" 一月 问 , 她 眼睛 开始 到 闪耀 , 现在 , 一些 的 这 拉紧 已经

[dɪsəˈpɪrɪŋ] .
disappearing .

消失 .
“简问道，她的眼睛开始闪闪发光，一些紧张感已经消失了。

" [hɪəz] [æən; ən][oʊld] , [oʊld] [sɪvələˈzeɪʃn] , [ˈhɪd(ə)n] , [ɡroʊn] [esˈθetɪk] , [ˈmeɪbi] [iːv(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
" Here's an old , old civilization , hidden , grown esthetic , maybe even a little

" 这里是 一个 老的 , 老的 文明 , 隐 , 生长 美学 , 或许 甚至 一个 小的

[ˈdekədənt] , [bʌt; bət] [ɪkˈstendɪŋ] [fɑːr] .
decadent , but extending far .

颓废 , 但 扩展 远的 .
“这是一个古老的文明，隐藏着，发展出了独特的审美，或许还有点颓废，但影响范围很广。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː] , [fiːl] [aɪ 'tiː] !
You know it , feel it !
你 知道 它 , 感觉 它 !

你懂的，你感受得到！

[hɪr] [ɑːr; ər] ['biːɪŋs] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][æn; ən]['ændrɔɪd][laɪf] - ['beɪsɪs][soʊ] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [siːmz]
Here are beings changed to an android life - basis so long ago that it seems
这里 是 生物 已更改 到 一个 安卓 生活 - 基础 所以 长的 前 那 它 似乎
[ˈnætʃ(ə)rəl] — ['hɑːrdi] [fleɪ] ['hiːlɪŋ] [ɪf] [ɪndʒərd] ,
natural — hardy flesh healing if injured ,
自然的 — 耐寒的 肉 康复 如果 受伤 ,

这些生物很久以前就被改造成仿生生命体，以至于这种改造看起来很自然——坚韧的血肉之躯受伤后能够自我修复。

[ˈtʃɪldrən] ['biːɪŋ] [bɔːrn][æz; əz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [fleɪ] !
children being born as in the old flesh !
孩子们 存在 出生 作为 在 这 老的 肉 !

孩子们像以前一样出生了！

[ˈiːv(ə)n] [deθ] [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [mɪθ] !
Even death almost a myth !
甚至 死亡 几乎 一个 神话 !

连死亡都几乎成了神话！

[ɡɑːʃ] , [aɪ][hoʊp][wiː; wi][kæn; kən][get] [juːst] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] , [ˈtʃɑːrli] !
Gosh , I hope we can get used to all that , Charlie !
天哪 , 我 希望 我们 能 得到 用过的 到 全部 那 , 查理 !

天哪，查理，我希望我们能习惯这一切！

[ˈpiːpəlz] ['mʌltɪplaɪɪŋ] , [ˈspredɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrɪz] . "
Peoples multiplying , spreading to the stars . "
人民 乘法 , 传播 到 这 明星 . "

人类繁衍，向星辰延伸。

" [dəʊnt] [peɪnt][aɪ 'tiː] [tuː] [braɪt] , [dʒæən] , " [aɪ] [læft] .
" **Don't paint it too bright , Jan , " I laughed .**
" 不 画 它 也 明亮的 , 一月 , " 我 笑了 .

“别把它涂得太亮，简，”我笑着说。

" [kʌm] [ɑːn] .
" **Come on .**
" 来 在 .

“快点。

[lets] [ɪk'splɔːr] [ˈfɑːrðər] .
Let's explore farther .
我们来吧 探索 更远 .

让我们继续探索。

" [aɪ][dəʊnt] [rɪ'membər] [haʊ] ['meni] [ˈaʊərz][wiː; wi] [spent] [ɑːn] [ðæt] [lɔːŋ] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] , [ɔːr][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi]
" **I don't remember how many hours we spent on that long excursion , or all that we**
" 我 不 记住 如何 许多 小时 我们 花费 在 那 长的 短途旅行 , 或者全部 那 我们
[dɪd] .
did .
做过 .

“我不记得我们在那次漫长的旅行中花了多少时间，也不记得我们都做了些什么。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌŋ] ['bʌb(ə)l] ['kævərn] ;
There was more than one bubble cavern ;
那里 曾是 更多的 比 一 气泡 洞穴 ;

存在不止一个气泡洞穴；

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [kə'nektɪd] [baɪ] [ɑːrtɪ'fɪjəli] [drɪld]
there must have been thousands connected by artificially drilled

那里 必须 有 到过 数千 连接 经过 人为地 钻孔
[ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn] ['dʌb(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [fɔːr; fər] ['træfɪk] ['muːvɪŋ] [ɪn] [tuː] [də'rekʃ(ə)nz] .
passages in double arrangement for traffic moving in two directions .
段落 在 双倍的 安排 为了 交通 移动 在 二 方向 。

肯定有成千上万条通道通过人工开凿的双车道连接起来，供双向交通通行。

[ɪn] [ðoʊz] [ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [ˈkɜːənts] [ʌv; əv] [er] ['kæərɪd] [wʌn] [ə'lɔːŋ] ['swɪftli] .
In those passages , currents of air carried one along swiftly .
在 那些 段落 , 电流 的 空气 携带 一 沿着 迅速地 。

在那些通道里，气流会迅速地带着人前进。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['trænzɪt] ['meθəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['maɪkroʊ] - [wɜːrld] .
It was a perfect transit method for a micro - world .
它 曾是 一个 完美的 交通 方法 为了 一个 微 - 世界 。

对于一个微型世界来说，这是一种完美的运输方式。

[ɪn][sʌm; səm]['kævərnz][wɜːr; wər] [ˈʌðər] ['sɪtɪz] .
In some caverns were other cities .
在 一些 洞穴 是 其他 城市 。

有些洞穴里曾有其他城市。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [wer] ['taɪni][ægrɪ'kʌltʃərəl] [mə'ʃiːnɪz] , [wɪð; wɪθ] [lɪmz] [laɪk][ə; eɪ] ['biːtl]
But there were more where tiny agricultural machines , with limbs like a beetle
但 那里 是 更多的 在哪里 微小的 农业 机器 , 和 四肢 喜欢 一个 甲虫
, [krɔːld] [ə'krɔːs] ['mɪnətʃər] [fiːldz] .
, crawled across miniature fields .
, 爬行 穿过 微型 字段 。

但还有更多的地方，小型农业机械，四肢像甲虫一样，在微型田野上爬行。

[hɪr] [wiː; wi] [et] [streɪndʒ] , [swiːt] [fruːt] , [ðæt] [ˈfʊrli] [kən'teɪnd] [ðə; ðɪ] [kɑːbə'haɪdreɪts] [ʌv; əv] [fə'mɪliər]
Here we ate strange , sweet fruit , that surely contained the carbohydrates of familiar
这里 我们 吃 奇怪的 , 甜的 水果 , 那 一定 包含 这 碳水化合物 的 熟悉的
[fuːd] .
food .
食物 。

在这里，我们吃到了奇特的、甜美的水果，其中肯定含有我们熟悉食物中的碳水化合物。

[bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [aɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [kən'teɪnd] [ˌreɪdɪoʊ'æktɪv][sɔːlts][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][sɔɪl][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː]
But no doubt it also contained radioactive salts from the soil in which it
但 不 怀疑 它 还 包含 放射性 盐 从 这 土壤 在 哪个 它
[gruː] .
grew .
生长 。

但毫无疑问，它也含有生长土壤中的放射性盐分。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['pɔɪznd] [juː 'es] .
As we had been , it would have poisoned us .
作为 我们 有 到过 , 它 会 有 中毒 我们 。

如果按照我们当时的状态，它会毒害我们。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] ['enərdʒɪ] , ['kemɪk(ə)l] [ænd; ənd]
As we were , it was a double source of vital energy , chemical and
作为 我们 是 , 它 曾是 一个 双倍的 来源 的 必不可少的 活力 , 化学 和
[sʌbə'tɑːmɪk] .
subatomic .
亚原子 。

当时，它是生命能量的双重来源，化学能和亚原子能。

[ˈλðər] [ˈkævərnz][wɜːr; wər] [mɜːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fjuːmz] [ʌv; əv] [ɪˈlektɹɪk] [ˈfaʊndriːz] , [self] - [ˈɒpəreɪtɪŋ] ,
Other caverns were murked with the fumes of electric foundries , self - operating ,
其他 洞穴 是 浑浊 和 这 烟雾 的 电的 铸造厂 , 自己 - 操作 ,

其他洞穴则弥漫着自发电铸造厂排放的废气，

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪn] - [ˈtʌnlz] [ðæt] [bɔːrd] [diːp] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] , [ˈnɪk(ə)l] - [stiːl] [kɔːr] [ʌv; əv]
close to the mine - tunnels that bored deep into the natural , nickel - steel core of
关闭 到 这 矿 - 隧道 那 无聊的 深的 进入 这 自然的 , 镍 - 钢 核 的
[ðə; ði] [ˈæstərɔɪd] .
the asteroid .
这 小行星 .

靠近深入小行星天然镍钢核心的矿井隧道。

[ɪn] [stiːl] [ˈλðər] [ˈkævərnz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [loʊ] [ˈbɪldɪŋz] [fʊl] [ʌv; əv] [leɪðz] , [drɪlz] , [ˈpresəz, ˈpresɪz] ,
In still other caverns there were low buildings full of lathes , drills , presses ,
在 仍然 其他 洞穴 那里 是 低的 建筑物 满的 的 车床 , 演习 , 出版社 ,
在其他一些洞穴里，有一些低矮的建筑物，里面摆满了车床、钻床、压力机等设备。

[əˈmʌŋ] [ðoʊz] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [neɪm] — [ɔːl] [ɔːtəˈmætɪk] , [tuː] .
among those that we could name — all automatic , too .
之中 那些 那 我们 可以 姓名 — 全部 自动的 , 也 .

在我们能列举的范围内——而且都是自动的。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈkævərnz] [wer] [stʊd] [laɪnz] [ʌv; əv] [skwer] [kənˈteɪnərz] , [ɪˈnɔːrməs] [tuː; tə]
Then there were caverns where stood lines of square containers , enormous to
然后 那里 是 洞穴 在哪里 站立 线条 的 正方形 容器 , 巨大的 到
[ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] ,
our eyes ,
我们的 眼睛 ,

然后我们看到一些洞穴，里面摆放着一排排方形集装箱，在我们看来非常巨大。

[ænd; ænd][dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ] [ˈnetwɜːrk] [ʌv; əv][ˈkeɪbəlz] .
and joined by a network of cables .
和 加入 经过 一个 网络 的 电缆 .

并通过电缆网络连接起来。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [sɔːrs] — [bæŋks][ʌv; əv] [ˈnuːkliər] [ˈbætəɪrɪz] .
This must be a power source — banks of nuclear batteries .
这 必须 是 一个 力量 来源 — 银行 的 核 电池 .

这一定是某种电源——核电池组。

[ænd; ænd][ɪn] [ˈsevrəl] [əˈdʒeɪs(ə)nt] [ˈbʌb(ə)l] [ˈkævɪtɪz] [wiː; wi] [sɔː] [wer] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [ˈmet(ə)l] [ˈsɪlɪndər]
And in several adjacent bubble cavities we saw where an enormous metal cylinder
和 在 一些 邻近的 气泡 空腔 我们 锯 在哪里 一个 巨大的 金属 圆柱
[wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [bɪlt] ,
was being built ,
曾是 存在 建造 ,

在几个相邻的气泡腔中，我们看到正在建造一个巨大的金属圆柱体。

[iːtʃ] [ˈɑːblɔːŋ] [ˈsegment] [ˈbiːɪŋ] [ˈweldɪd] [ˈɪntuː] [pleɪs] [baɪ] [ˈmekəˌnɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [ˈroʊbɔːt] [vəˈraɪəti]
each oblong segment being welded into place by mechanisms of the true robot variety
每个 长方形 部分 存在 焊接 进入 地方 经过 机制 的 这 真的 机器人 种类
.
:
.

每个长方形部件都通过真正的机器人式机械装置焊接到位。

[frʌm; frəm] [ˈeni] [wʌn] [ˈkævərn] [ˈoʊnli] [ə; ei] [smɔːl] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkəːvɪŋ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuːb] [kʊd; kəd]
From any one cavern only a small part of the curving side of the tube could
从任何一洞穴仅有的一个小的部分这弯曲边上的这管子可以
[biː; bi] [siːn] .
be seen .
是 已见 .

从任何一个洞穴中，都只能看到管道弯曲侧面的一小部分。

" [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [dʒet] [ˈendʒɪn] ?
" Some kind of jet engine ?
" 一些 种类 的 喷射 引擎 ?

“某种喷气式发动机？”

" [aɪ] [æskt] [ˈɔːlmoʊst] [rɪˈtɔːrɪkli] .
" I asked almost rhetorically .
" 我 问 几乎 修辞上 .

我几乎是反问的。

" [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˈfɜːrðər] [ɪkˈspænʃ(ə)n] [tɔːrd] [ðə; ði] [stɑːrz] ?
" For their further expansion toward the stars ?
" 为了 他们的 更远 扩张 朝向 这 明星 ?

“为了它们进一步向星辰扩张？”

[laɪk] [ˈmuːvɪŋ] [ə; ei] [hoʊl] [ˈplænɪt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ei] ? "
Like moving a whole planet to them , eh ? "
喜欢 移动 一个 所有的 行星 到 他们 , 嗯 ? "

就像把整个星球搬到他们面前一样，是吧？

" [jʊr; jər] [ges] , [ðer; ðər] , [kæn; kən] [biː; bi] [maɪn] , [ˈtʃɑːrli] , " [dʒæn] [sed] .
" Your guess , there , can be mine , Charlie , " Jan said .
" 你的 猜测 , 那里 , 能 是 矿 , 查理 , " 一月 说 .

“你的猜测，也可能是我的，查理，”简说道。

[wiː; wi] [felt] [noʊ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈtaɪərdnəs] [ɪn] [spɑːt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈɑːvər; ɑːr] [ækˈtɪvəti] .
We felt no physical tiredness in spite of all our activity .
我们 毛毡 不 身体的 疲倦 在 尽管如此 的 全部 我们的 活动 .

尽管我们进行了大量的活动，但我们并没有感到任何身体上的疲劳。

" [lets] [get] [bæk] [tuː; tə] [ə; ei] [mɔːr] [aɪˈdɪlɪk] [ˈsɜːrfɪs] [ˈbʌb(ə)l] , [dʒæn] , " [aɪ] [səˈdʒestɪd] ,
" Let's get back to a more idyllic surface bubble , Jan , " I suggested ,
" 我们来吧 得到 后退 到 一个 更多的 田园诗般的 表面 气泡 , 一月 , " 我 建议 ,

“简，咱们还是回到那种更理想的表面泡沫时代吧，”我建议道。

" [ænd; ænd] [goʊ] [ˈswɪmɪŋ] [ɪn] [ˈwɔːtər] [ɪf] [ˈnæt(ə)rəl] [bɔː] , [hɪr] , [əˈlaʊz] [aɪˈtiː] . "
" and go swimming in water if natural law , here , allows it . "
" 和 去 游泳 在 水 如果 自然的 法律 , 这里 , 允许 它 . "

“如果这里的自然法则允许的话，你还可以下水游泳。”

" [ˈkreɪzi] !
" Crazy !
" 疯狂的 !

“疯狂的！”

" [ɪː; ji] [rɪˈspɒndɪd] [ˈɡliːfəli] .
" she responded gleefully .
" 她 回应 兴高采烈地 .

她欣喜地回应道。

[er] , [ˈraɪzɪŋ] [ɪn] [ə; ei] [ˈvɜːrtɪk(ə)l] [ʃæft] , [bɔːr] [juːˈes] [əˈbɔːft] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fjuː] [fɪːt] [ðæt] , [tuː; tə] [juːˈes] ,
Air , rising in a vertical shaft , bore us aloft for the few feet that , to us ,
空气 , 上升 在 一个 垂直的 轴 , 钻孔 我们 高空 为了 这 很少 脚 那 , 到 我们 ,
空气在垂直的竖井中上升，将我们托举到空中，虽然只有短短几英尺，但对我们来说，这短短的几英尺却弥足珍贵。

[stretʃt] [ˈɪntuː] [ˈsiːmɪŋ] [maɪlz] .
stretched into seeming miles .
拉伸 进入 似乎 英里 .

绵延数英里之远。

[əˈɡenst] [wʌt] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ɡriːn] [ˈhɪlsaɪd] , [wiː; wi] [suːn] [faʊnd] [wʌt] [wiː; wi] [sɔːt] ,
Against what appeared to be a green hillside , we soon found what we sought ,
反对 什么 出现 到 是 一个 绿色的 山坡 , 我们 很快 成立 什么 我们 寻求 ,
[ə; eɪ] [ɡreɪt] ,
a great ,
一个 伟大的 ,

在一片看似绿色的山坡上, 我们很快找到了我们想要的东西, 一个伟大的.....

[klaɪr] [ˈoʊvɔɪd] , [ɡlɪntɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][lenz][ɪn] [dɪˈfjuːzd] [ˈsʌŋʃaɪn] .
clear ovoid , glinting like a lens in diffused sunshine .
清除 卵圆形 , 闪闪发光 喜欢 一个 镜片 在 扩散 阳光 .

透明的卵圆形物体, 在漫射阳光下像透镜一样闪闪发光。

[aɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst] [pruːvd] [truː] [ðæt][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [swɪm] , [hɪr] ;
It almost proved true that we could not swim , here ;
它 几乎 已证实 真的 那 我们 可以 不是 游泳 , 这里 ;

我们在这里几乎真的不会游泳;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [reləˈtɪvəti] [ʌv; əv] [ˈsmɔːlnəs] [ɡeɪv] [ˈwɔːtər][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [ˈsɜːrfɪs] - [ˈtenʃ(ə)n] .
for the relativity of smallness gave water a terrific surface - tension .
为了 这 相对论 的 小 给予 水 一个 了不起 表面 - 紧张 .

由于体积相对较小, 水具有极强的表面张力。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ɡet] [wet] !
It was difficult even to get wet !
它 曾是 难的 甚至 到 得到 湿的 !

甚至连弄湿都很难!

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [lʌndʒ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈduːdrɑːp] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [θroʊ] [juː; jʊ] [bæk] [laɪk][ə; eɪ][net]
You could lunge at the dewdrop , and it would throw you back like a net
你 可以 弓步 在 这 露珠 , 和 它 会 扔 你 后退 喜欢 一个 网
[ʌv; əv] [ˈrʌbə] .
of rubber .
的 橡皮 .

你可以猛扑过去抓住那滴露珠, 但它会像橡胶网一样把你弹开。

[ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈændrɔɪd] [streŋθ] , [wiː; wi] [traɪd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [ˈpenətreɪtɪd] [aɪ ˈtiː] .
Even with android strength , we tried several times before we penetrated it .
甚至 和 安卓 力量 , 我们 尝试 一些 时代 前 我们 渗透 它 .

即使拥有强大的安卓系统, 我们也尝试了好几次才攻破它。

[bʌt; bət] [ðen] [θɪŋz] [went] [wel] .
But then things went well .
但 然后 事物 去 出色地 .

但后来事情进展顺利。

[dʒæən] [ɡlaɪdɪd] [laɪk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pɪŋk] [nɪmf] , [ˈsɪlvəri] [ˈbʌblz] [ˈkɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] .
Jan glided like a little pink nymph , silvery bubbles clinging to her face .
一月 滑翔 喜欢 一个 小的 粉色的 仙女 , 银色 气泡 依恋 到 她 脸 .

简像个粉红色的小仙女一样滑行, 银色的气泡粘在她的脸上。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [briːð] .
We did not breathe .
我们 做过 不是 呼吸 .

我们没有呼吸。

[ðə; ði] ['greɪtər] ['relətɪv] [vɪ'skɑ:səti][ʌv; əv]['wɔ:tər][dɪd][nɑ:t] ['trʌb(ə)] [ju: 'es] .

The greater relative viscosity of water did not trouble us .
这 更大的 相对的 粘度 的 水 做过 不是 麻烦 我们 .

水的相对粘度较大并没有给我们带来困扰。

[ˈaʊər; ɑ:r] [aɪz] [dɪd][nɑ:t] [ni:d] [tu:; tə][kloʊz] .

Our eyes did not need to close .
我们的 眼睛 做过 不是 需要 到 关闭 .

我们无需闭上眼睛。

[ɪn'saɪd][ðə; ði] ['du:drɑ:p] [swæm][zjɑ:nz] [hu:] [hæd; həd] ['fɑ:lʊd] [ju: 'es] .

Inside the dewdrop swam Xians who had followed us .
里面 这 露珠 游泳 西安 WHO 有 随后 我们 .

露珠里游着一路跟随我们的仙人。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [ɪn]['krɪst(ə)] ['vɪstəz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['fɜ:ri] [gri:n] [bʌlks] [ʌv; əv]['wɔ:tər]['ældʒi:] .

And extending in crystal vistas were the furry green bulks of water algae .
和 扩展 在 水晶 景色 是 这 毛茸茸的 绿色的 散装 的 水 藻类 .

晶莹剔透的视野中，是毛茸茸的绿色水藻团块。

[ˈmeɪbi] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['moʊmənt][ɔ:r] [pleɪs] , [jet] , [æz; əz] ['bjʊ:tɪf(ə)] [æz; əz] [ðɪs] .

Maybe there was no moment or place, yet, as beautiful as this .
或许 那里 曾是 不 片刻 或者 地方 , 然而 , 作为 美丽的 作为 这 .

或许还没有哪个时刻或哪个地方能比得上此刻的美好。

[wi:; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ɑ:r'selvz] [ɪ'mensli] .

We enjoyed ourselves immensely .
我们 享受 我们自己 非常 .

我们玩得非常开心。

[bʌt; bət][grɪm] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][ˈaʊər; ɑ:r]['fju:tʃər] [rɪ'meɪnd] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,

But grim questions about our future remained in my mind ,
但 严峻 问题 关于 我们的 未来 剩余 在 我的 头脑 ,

但关于我们未来的严峻问题仍然萦绕在我的脑海中。

[ðoo] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][fæn'tæstɪk] ['dɪfrəns] [ri:tʃt] [ə; eɪ] ['pɪnək(ə)] .

though here and now the charm of fantastic difference reached a pinnacle .
尽管 这里 和 现在 这 魅力 的 极好的 不同之处 达到 一个 巅峰 .

虽然此时此刻，奇妙差异的魅力达到了顶峰。

" [naʊ] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][goʊ][ʌp][ænd; ənd] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd] , [dʒæn] ,

" Now I'd like to go up and out on the surface of the asteroid , Jan ,
" 现在 ID 喜欢 到 去 向上 和 出去 在 这 表面 的 这 小行星 , 一月 ,

“现在我想去小行星表面看看，简。”

" [aɪ] [sed] [wen] [wi:; wi][hæd; həd] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər] .

" I said when we had emerged from the water .
" 我 说 什么时候 我们 有 出现 从 这 水 .

“我说，当我们从水中出来的时候。”

" [ðə; ði]['ri:əl] [test] .

" The real test .
" 这 真实的 测试 .

真正的考验。

[geɪm] ? "

Game ? "
游戏 ? "

游戏? "

" [waɪ] [nɑ:t] ? " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .

" Why not ? " she answered .
" 为什么 不是 ? " 她 回答 .

“为什么不行呢？”她回答道。

[soʊ][wiː; wi] [faʊnd] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [ˈʌpwərd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɜːrfɪs] [ˈerlɑːk] .
So we found our way upward to a surface airlock .
所以 我们 成立 我们的 方式 向上 到 一个 表面 气闸 .

于是我们找到了通往地面气闸的路。

[ɪts] [zˈjɑːn] [gɑːrd] [dɪd][nɑːt][stɑːp][juː ˈes] .
It's Xian guard did not stop us .
它是 西安 警卫 做过 不是 停止 我们 .

是西安的守卫没能阻止我们。

[ðə; ðɪ] [lɒks] [ˈmekənɪzəm] [wəz; wəz] [ɔːtəˈmætɪk] .
The lock's mechanism was automatic .
这 锁的 机制 曾是 自动的 .

该锁的机械装置是自动的。

[wiː; wi] [krept] [aʊt][ˈɑːntə] [ˈbliːknəs] , [wɪð; wɪθ] [hɑːrʃ] [speɪs] [ɔːl] [əˈraʊnd] .
We crept out onto bleakness , with harsh space all around .
我们 悄悄地爬 出去 到 凄凉 , 和 残酷的 空间 全部 大约 .

我们蹑手蹑脚地走到了荒凉的地方，四周都是冷酷的太空。

[ˈaɪsɪ][stɑːrɜːz] , [ˈsaɪləns] , [diːp] , [draɪ][koʊld] .
Icy stars , silence , deep , dry cold .
冰 明星 , 沉默 , 深的 , 干燥 寒冷的 .

冰冷的星辰，寂静，深沉而干燥的寒冷。

[hjuːdʒ][ˈdʒuːpɪtər] , [greɪ] - [waɪt] , [ænd; ənd] [striːkt] .
Huge Jupiter , gray - white , and streaked .
巨大的 木星 , 灰色的 - 白色的 , 和 条纹 .

巨大的木星，灰白色，有条纹。

[ðə; ðɪ][fɑːr] - [ɔːf][bʌt; bət] [stiɪl] [ˈdæzliŋ] [sʌn] .
The far - off but still dazzling sun .
这 远的 - 离开 但 仍然 耀眼的 太阳 .

远处的太阳依然耀眼夺目。

[ænd; ənd] [ˈblɒtɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][skaɪ][baɪ][ɪts] [ˈnɪrnəs] , [ˈɡænɪmiːd] ,
And blotting out a third of the sky by its nearness , Ganymede ,
和 印迹法 出去 一个 第三 的 这 天空 经过 它是 接近 , 木卫三 ,

木卫三（盖尼米德）的临近遮蔽了三分之一的天空。

[mɜːk] [baɪ][ɪts] [ˈmuːvɪŋ] [ˈsɜːrfɪs] [mɪsts] , [ɔːlmoʊst] [kənˈdʒiːld] .
murked by its moving surface mists , almost congealed .
浑浊 经过 它是 移动 表面 薄雾 , 几乎 凝固 .

被流动的水面雾气笼罩，几乎凝结成雾。

" [ə; eɪ] [test] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈændrɔɪd] — [ʌnpɹəˈtektɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɔː] [vɔɪd] , " [aɪ] [sed] .
" **A test for the android — unprotected in the raw void , " I said .**
" 一个 测试 为了 这 安卓 — 未受保护 在这 生的 空白 , " 我 说 .

“这是对安卓系统的一次测试——在毫无保护的原始虚空中，”我说。

[noʊ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][maɪ] [maʊθ] ; [ðə; ðɪ][ˈvækjuːm] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
No sound came from my mouth ; the vacuum made it impossible .
不 声音 来了 从 我的 嘴 ; 这 真空 制成 它 不可能的 .

我的嘴里发不出声音；真空环境使我不可能发出声音。

[spiːtʃ] [wəz; wəz] [ˈpjʊrli] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][lɪp] [ˈriːdɪŋ] , [hɪr] .
Speech was purely a matter of lip reading , here .
演讲 曾是 纯粹 一个 事情 的 唇 阅读 , 这里 .

在这里，说话完全是通过读唇语进行的。

[bʌt; bət][dʒæn][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
But Jan nodded .
但 一月 点头 .

但简点了点头。

[ɔːl][aɪ][felt][ʌv; əv][æn; ən]['enədʒi][tʃeɪndʒ] - ['oʊvər][wʌz; wəz][ə; eɪ][prə'tektɪv][tə'taɪnɪŋ][ʌv; əv][maɪ][skɪn]
All I felt of an energy change - over was a protective tightening of my skin
全部 我 毛毡 的 一个 活力 改变 - 超过 曾是 一个 保护的 收紧 的 我的 皮肤
, [ænd; ənd][ðæt][kwi:kənd]
, **and that quickened** ,
, 和 那 加速 ,

我只感觉到能量转换时皮肤有一种保护性的紧绷感，而且这种感觉越来越强烈。

[ˈmoʊməntəri][θrɑːbɪŋ][ɪn'saɪd][em'i:] .
momentary throbbing inside me .
瞬间 悸动 里面 我 .

体内一阵短暂的悸动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][sens][ʌv; əv][koʊld][ɔːr][sʌfə'keɪʃn]
There was no sense of cold or suffocation ,
那里 曾是 不 感觉 的 寒冷的 或者 窒息 ,

没有感到寒冷或窒息。

[noʊ][pæŋz][ʌv; əv][blʌd][ˈbɔɪlɪŋ][ˈʌndər][ðə; ði][rɪ'li:s][ʌv; əv][ˈpreʃər]
no pangs of blood boiling under the release of pressure .
不 疼痛 的 血 沸腾 在下面 这 发布 的 压力 .

没有因压力释放而产生的血液沸腾的痛苦感。

[pər'hæps][ˈaʊər; ɑːr][ˈaʊtər][fleʃ][naʊ][sɜːrvd][æz; əz][ə; eɪ][ˈsiːlɪŋ][ʃel]
Perhaps our outer flesh now served as a sealing shell .
也许 我们的 外 肉 现在 服务 作为 一个 密封 壳 .

或许我们外层的血肉之躯如今起到了密封外壳的作用。

[ə; eɪ][sens][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l][ˈpaʊər][keɪm]['oʊvər][em'i:] — [ˈændrɔɪd][ˈpaʊər]
A sense of personal power came over me — android power .
一个 感觉 的 个人的 力量 来了 超过 我 — 安卓 力量 .

一种强烈的个人力量感涌上心头——安卓人的力量。

[ðə; ði][θrɪl][kɒntrə'dɪktɪd][maɪ]['dɑːrkər][dredz]
The thrill contradicted my darker dreads .
这 刺激 矛盾 我的 较暗 脏辫 .

这种兴奋感与我内心深处的恐惧截然相反。

[ˈsʌmhəʊ][aɪ][ˈwʌndə-d][haʊ][mʌtʃ][aɪ][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][riːdi'zaind][ɪn'saɪd]
Somehow I wondered how much I had had to be redesigned inside .
不知何故 我 想知道 如何 很多 我 有 有 到 是 重新设计 里面 .

我不禁好奇，我的内心究竟经历了多少重塑。

[ɪn][ˈeni][ˈtaɪni]['bɑːdi][ðə; ði][rɪlətɪv][vɪ'skɑːsəti][ʌv; əv]['lɪkwɪdz][ɪm'pəʊzɪz][ə; eɪ][ˈdefɪnət][streɪn][ɑːn][ðə; ði]
In any tiny body the relative viscosity of liquids imposes a definite strain on the heart .
在 任何 微小的 身体 这 相对的 粘度 的 液体 强加 一个 定 拉紧 在 这 心 .

在任何微小的物体中，液体的相对粘度都会对心脏造成一定的压力。

[wɜːr; wər][maɪ][blʌd][ˈves(ə)lz][naʊ][meɪd][ɪ'speʃəli][waɪd][tuː; tə][rɪ'duːs][ˈsɜːrkjələtɔːri][dræg]
Were my blood vessels now made especially wide to reduce circulatory drag ?
是 我的 血 船只 现在 制成 尤其 宽的 到 减少 循环系统 拖 ?

我的血管是不是被特意扩张了，以减少血液循环阻力？

[aɪ][hæd; həd][hɜːrd][ðæt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ɪnsektz][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ˈsʌmwʌt][ˈspeʃ(ə)l][ɪn][ðer; ðər]
I had heard that the littlest insects have to be somewhat special in their inner construction for this same reason .
我 有 听到 那 这 最小的 昆虫 有 到 是 有些 特别的 在 他们的 内 建造 为了 这 相同的 原因 .

我听说，最小的昆虫由于这个原因，其内部结构也必须有些特殊。

[mɔːr] [ˈkɑːnfɪdəntli] , [maɪ][maɪnd] [riːtʃt] [aʊt][tuː; tə][ɔːl] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd][ɔːl] [əˈhʊʊnz] .
More confidently , my mind reached out to all distance , and all unknowns .
更多的 自信地 , 我的 头脑 达到 出去 到 全部 距离 , 和 全部 未知 .

我的思想更加自信地延伸到所有距离和所有未知领域。

[ðə; ði][ˈdemɪɡɑːd] [muːd] [wʌz; wəz][ɑːn][em ˈiː] .
The demigod mood was on me .
这 半神 情绪 曾是 在 我 .

我当时感觉自己像个半神。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][zɪɑːnz] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈerlɑːk] .
It was then that a crowd of Xians emerged from the airlock .
它 曾是 然后 那 一个 人群 的 西安 出现 从 这 气闸 .

就在这时，一群基督徒从气闸里走了出来。

[ˈhɔːrni] [ˈdɪdʒɪts] [klʌtʃt] [juː ˈes] .
Horny digits clutched us .
好色 数字 紧握 我们 .

饥渴的手指紧紧抓住了我们。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [drɔːn] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæstərɔɪd] ,
We were drawn back into the interior of the asteroid ,
我们 是 绘制 后退 进入 这 内部的 的 这 小行星 ,

我们又被拉回到了小行星的内部，

[wer] [ðə; ði] [hɔːdɪd] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɔːgˈmentɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈkeɪ] [ʌv; əv]
where the hoarded warmth of the sun was augmented by the decay of
在哪里 这 囤积 温暖 的 这 太阳 曾是 增强 经过 这 衰变 的

[ˌreɪdɪoʊˈæktɪv][ˈmɪnɜːəlz, ˈmɪnrəlz] .
radioactive minerals .
放射性 矿物 .

那里，太阳积聚的热量与放射性矿物的衰变共同增强。

[ðə; ði] [kraʊd] [bʌzd] [əˈraʊnd] [dʒæən][ænd; ənd][em ˈiː] .
The crowd buzzed around Jan and me .
这 人群 嗡嗡作响 大约 一月 和 我 .

人群围着我和简嗡嗡作响。

[θruː] [ˈtʌn(ə)] [ænd; ənd] [ʃæft] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈgaɪdɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkævərən][ænd; ənd] [haʊs]
Through tunnel and shaft we were guided back to the cavern and house
通过 隧道 和 轴 我们 是 引导 后退 到 这 洞穴 和 房子

[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst][əˈraɪv(ə)] ,
of our first arrival ,
的 我们的 第一的 到达 ,

我们穿过隧道和竖井，被引导回到了我们最初到达的洞穴和房屋。

[ˈmɪstəli] [ɪˈluːmɪnertɪd] , [naʊ] [ðæt] [naɪt] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] .
mistily illuminated , now that night had fallen .
朦胧地 照明 , 现在 那 夜晚 有 倒下 .

夜幕降临，光线朦胧。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈlænvɪn] [ænd; ənd] - [met] [juː ˈes] .
Dr . Lanvin and Kobolah met us .
博士 . 浪凡 和 - 遇见 我们 .

Lanvin 博士和 Kobolah 接待了我们。

[dɑːk] [lʊkt] [ɪkˈsaɪtɪd] .
Doc looked excited .
医生 看起来 兴奋的 .

医生看起来很兴奋。

" [wel] , [ˈtʃɑ:rlɪ] [ænd; ənd][dʒæn] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪv] [met][ðə; ði] [ˈri:əl] [ˈru:lɪŋ] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ðɪs]
" **Well , Charlie and Jan , " he said , " I've met the real ruling force of this**
" 出色地 , 查理 和 一月 , " 他 说 , " 我已经 遇见 这 真实的 裁决 力量 的 这
[wɜ:rld] ,
world ,
世界 ,

“好吧，查理和简，”他说，“我已经见识过这个世界真正的统治力量了。”
[ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [əˈpi:l] .
and have made my appeal .
和 有 制成 我的 上诉 .

我已经提出上诉。
[kʌm] [əˈbɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈænsər] !
Come along for the answer !
来 沿着 为了 这 回答 !

一起来寻找答案吧！
" - [led][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈæft] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv]
" **Kobolah led the way down a shaft that must have reached the center of**
" - 引领 这 方式 向下 一个 轴 那 必须 有 达到 这 中心 的
[ðə; ði] [ˈæstərɔɪd] ,
the asteroid ,
这 小行星 ,

“科博拉带领众人沿着一条竖井向下走，这条竖井一定直达小行星的中心。”
[ðə; ði][moʊst] [prəˈtektɪd] [pleɪs] .
the most protected place .
这 最多 受保护 地方 .

最安全的地方。
[hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][səˈlɪndrɪk(ə)l] [ˈtʃeɪmbər] ,
Here there was a cylindrical chamber ,
这里 那里 曾是 一个 圆柱体 房间 ,
这里有一个圆柱形房间，

[ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈnɪk(ə)l] - [sti:l] [ʌv; əv][ɪts] [wɔ:lz] [ˈgli:mɪŋ] [ˈsɪlvəri] [ɪn][ðə; ði] [ˈblu:ɪʃ] [fləˈresns] .
the native nickel - steel of its walls gleaming silvery in the bluish fluorescence .
这 本国的 镍 - 钢 的 它是 墙壁 闪闪发光 银色 在 这 蓝蓝色 荧光 .
墙壁上天然的镍钢在蓝色的荧光中闪耀着银光。

[ˈeəriəri] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] .
Aerially , and on the floor , the chamber was crowded .
空中 , 和 在 这 地面 , 这 房间 曾是 挤 .
房间里，无论是空中还是地面，都挤满了人。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] [ɡloʊb] [ˈmaʊntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈspɪnd(ə)l] [ðæt] [ˈtrævəst] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈæksɪs]
I looked up at a globe mounted on a spindle that traversed the central axis
我 看起来 向上 在 一个 地球 安装 在 一个 主轴 那 穿越 这 中央 轴
[ʌv; əv] [ðæt] [ɡreɪt] [raʊnd] [ru:m] .
of that great round room .
的 那 伟大的 圆形的 房间 .

我抬头望去，只见一个地球仪安装在一根横跨那个巨大圆形房间中心轴线的轴上。
[aɪ ˈti:] [ɡeɪv] [ɔ:f][ə; eɪ] [feɪnt] [blu:] [ɡloʊ] .
It gave off a faint blue glow .
它 给予 离开 一个 头晕的 蓝色的 辉光 .

它散发出淡淡的蓝光。

[ɪts] [ˈsɜːrfɪs] [ˈʃʊd] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ˈʌv; əv] [ˈfæsɪts] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈrɪdʒɪd] [laɪk] [ə; eɪ]
Its surface showed thousands of facets ; but it was not rigid like a
它是 表面 显示 数千 的 方面 ; 但 它 曾是 不是 死板的 喜欢 一个
[ˈkrɪst(ə)l] .
crystal .
水晶 .

它的表面呈现出数千个切面；但它不像晶体那样坚硬。

[ɪn] [ɪts][trænzˈluːs(ə)nt] [ˈmɪlki] [mæs] [wɜːr; wər] [ˈkaʊntləs] [dɑːrk] [veɪnz] [ðæt] [pʌlst] .
In its translucent milky mass were countless dark veins that pulsed .
在 它是 半透明 乳白色 大量的 是 无数 黑暗的 静脉 那 脉冲 .

在其半透明的乳白色物质中，有无数条暗色的脉动纹路。

" [θɪŋk] [ˈʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] , " [dɑːk] [sed] [ˈsɔːftli] .
" Think of George , " Doc said softly .
" 思考 的 乔治 , " 医生 说 轻轻 .

“想想乔治，”医生轻声说道。

" [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn] [ˈpɜːrpəs] , [ˈoʊnli][fɑːr] [mɔːr] [soʊ] .
" The same thing in purpose , only far more so .
" 这 相同的 事物 在 目的 , 仅有的 远的 更多的 所以 .

“目的相同，只是程度更甚。”

[nɑːt][ə; eɪ][ˈruːləɹ] , [ˈoʊnli][æn; ən][ədˈvaɪzər] [huːz] [əˈpɪnjən] [ðə; ði] [pɑːpjələs]
Not a ruler , only an adviser whose opinion the populace
不是 一个 统治者 , 仅有的 一个 顾问 谁 观点 这 民众
[rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪts] [oʊn] .
respects more than its own .
尊重 更多的 比 它是自己的 .

他不是统治者，而是一位顾问，民众更尊重他的意见，而不是他自己的意见。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈɔːrgənaɪzd] [lʌmp] [ˈʌv; əv] [ˈændrɔɪdli] [breɪn] [ˈtɪʃuː] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈɔːrdər][æz; əz]
This is a great organized lump of androidal brain tissue of the same order as
这 是 一个 伟大的 组织 块 的 安卓 脑 组织 的 这 相同的 命令 作为
[ðə; ði] [kənˈdenst] [stʌf] [naʊ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] ,
the condensed stuff now in our heads ,
这 浓缩版 东西 现在 在 我们的 头部 ,

这是一大团组织严密的类人猿脑组织，与我们现在大脑中那些浓缩的物质属于同一级别。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] - .
according to Kobolah .
根据 到 - .

据科博拉所说。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [ˈvɑːljəm] [ɪˈfɪ(ə)nsi] , [ðoʊ] [ˈmɪljənz] [ˈʌv; əv] [taɪmz] [ˈlɑːrdʒər] .
It has the same volume efficiency , though millions of times larger .
它 有 这 相同的 体积 效率 , 尽管 百万 的 时代 更大的 .

虽然体积大了数百万倍，但容积效率却相同。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hæz; həz][ɔːl][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ˈʌv; əv] [ðɪs] [fɑːr] [ˈskætərd] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [æt; ət][ɪts]
And it has all of the knowledge of this far scattered civilization at its
和 它 有 全部 的 这 知识 的 这 远的 疏散 文明 在 它是
[kəˈmænd] .
command .
命令 .

它掌握着这个分散各地的文明的所有知识。

" [dʒæən] [smaɪld] .
" Jan smiled .
" 一月 微笑 .

简笑了。

" [pʊr] [oʊld] [dʒɔ:rdʒ] , " [ʃi:; ʃi] [mju:zd] .
" **Poor old George** , " **she mused** .
" 贫穷的 老的 乔治 , " 她 沉思 .

“可怜的老乔治,”她沉思道。

" [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ru:m] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [felt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈtemp(ə)] [tu:; tə] [ˈevriθɪŋ] .
" **I used to feel that his room over the library felt like a temple to Everything** .
" 我 用过的 到 感觉 那 他的 房间 超过 这 图书馆 毛毡 喜欢 一个 寺庙 到 一切 .

“我以前觉得他那间位于图书馆楼上的房间就像一座供奉万物的神殿。”

[wel] , [wi:v] [si:n] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [ˈmɪstərɪz] , [ˈhævnt] [wi:; wi] ?
Well , we've seen a few more mysteries , haven't we ?
出色地 , 我们已经 已见 一个 很少 更多的 谜团 , 还没有 我们 ?

嗯, 我们又发现了一些谜团, 不是吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ɪz] [hɪr] [naʊ] .
And the feeling is here now .
和 这 感觉 是 这里 现在 .

现在, 这种感觉已经到来。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][draɪ] [ˈrʌs(ə)] [ɪn] [ðæt] [sti:l] [ˈtʃeɪmbər] .
" **There was a dry rustle in that steel chamber** .
" 那里 曾是 一个 干燥 沙沙 在 那 钢 房间 .

“那个钢制舱室里传来干燥的沙沙声。”

[fɜ:rst][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [keɪm] [ɪn][zɪˈɑ:n] .
First the message came in Xian .
第一的 这 信息 来了 在 西安 .

消息首先从西安传来。

[ðen] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] :
Then in English :
然后 在 英语 :

然后用英语说:

" [ˈdʒen(ə)rəli] , [ðə; ði] [tekˈnɑ:lədʒi:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:pəlz] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði][ˈkɑ:zmoʊs] [wɪl] [əˈtʃi:v] [ə; eɪ]
" **Generally , the technologies of the peoples throughout the cosmos will achieve a**
" 一般来说 , 这 技术 的 这 人民 自始至终 这 宇宙 将要 达到 一个
[ˈsaʊndər] ,
sounder ,
探鱼器 ,

总的来说, 宇宙各民族的技术将会更加完善,

[mɔ:r] [ˈlæstɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑ:di][æz; əz] [su:n] , [ɔ:r] [ˈsu:nər] , [ðæn; ðən][aɪ ˈti:] [ɪz] [dɪˈzɜ:rvd] ,
more lasting state of the body as soon , or sooner , than it is deserved ,
更多的 持久 状态 的 这 身体 作为 很快 , 或者 很快 , 比 它 是 应得的 ,
身体状态持续时间过长, 甚至过早地丧失了应有的状态。

[ænd; ənd][kæn; kən][bi:; bi][ˈhændəld] [ɪnˈtelɪdʒəntli] .
and can be handled intelligently .
和 能 是 处理 聪明地 .

可以巧妙地处理。

[wen] [aɪ ˈti:] [ɪz] [nu:] , [ˈɔ:f(ə)n][ðer; ðər][ɪz] [fɪr] , [kənˈfju:z(ə)n][ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [dɪˈzæstər] .
When it is new , often there is fear , confusion and sometimes disaster .
什么时候 它 是 新的 , 经常 那里 是 害怕 , 困惑 和 有时 灾难 .

新事物出现时, 往往会伴随着恐惧、困惑, 有时甚至会带来灾难。

[ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
On Earth ,
在 地球 ,

在地球上,

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑ:səs] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
the native invention of a process of this sort cannot be more than a
这 本国的 发明 的 一个 过程 的 这 种类 不能 是 更多的 比 一个
['sentʃəri] [ɔ:f] .
century off .
世纪 离开 :

这种工艺的本土发明，最远可能不超过一个世纪。

[ɪn] [i:tʃ] [keɪs] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['dʒə:nɪz] [tu:; tə][ðə; ði]
In each case it should come at about the time of the first journeys to the
在 每个 案件 它 应该 来 在 关于 这 时间 的 这 第一的 旅程 到 这
[stɑ:rz] .
stars :
明星 :

无论哪种情况，它都应该发生在人类首次星际旅行的时期。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɜ'fektəd] [ɪn'venʃ(ə)n] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪg'zɪsts] [hɪr] , [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kru:d]
But the perfected invention , as it exists here , is better than a crude
但 这 完善 发明 , 作为 它 存在 这里 , 是 更好的 比 一个 原油
[br'ɡɪnɪŋ] ,
beginning ,
开始 ,

但是，目前这种完善的发明总比粗糙的雏形要好。

[wɪtʃ] [wɪl] [eɪ di: 'di:][tu:; tə]['deɪndʒər] .
which will add to danger .
哪个 将要 添加 到 危险 :

这将加剧危险。

[ɪ'senʃəli] , [ɜ:θi:ənz] [ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [æz; əz] ['redi] [ɪ'moʊʃənəli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt]
Essentially , Earthians are about as ready emotionally as they will be in a short
本质上 , 地球人 是 关于 作为 准备好 情感上 作为 他们 将要 是 在 一个 短的
[ˈhʌndrəd] ['jɪrɪz] .
hundred years .
百 年 :

从本质上讲，地球人在情感上的准备程度，在短短一百年内已经达到了极限。

[ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] [si:ks] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ɪts] [ə'wernəs] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][aɪ 'ti:][kæn; kən] .
The universe seeks to improve its awareness as rapidly as it can .
这 宇宙 寻找 到 提升 它是 意识 作为 快速 作为 它 能 :

宇宙会尽可能快地提升自身的认知能力。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi]['deɪndʒər] ; [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] .
There will be danger ; this is a warning .
那里 将要 是 危险 ; 这 是 一个 警告 :

危险将至，这是警告。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [ðæt] [ðə; ði][kən'vɜ:ɹʒ(ə)n] ['meθəd] [bi:; bi] ['demənstreɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
But it is recommended that the conversion method be demonstrated to the
但 它 是 受到推崇的 那 这 转换 方法 是 已证明 到 这
[ɜ:θi:ənz] [æz; əz][ə; eɪ][ɡɪft] .
Earthians as a gift .
地球人 作为 一个 礼物 :

但建议将这种转换方法作为礼物展示给地球人。

" [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [vɔɪs] [kɪkt] [ɔ:f] .
" **The rustling voice clicked off** .
" 这 沙沙声 噪音 点击 离开 :

“沙沙作响的声音消失了。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [dɑːk] [sed] ['sa:ləmlɪ] , [hɪz; ɪz] [geɪz] [də'rektɪd] ['ɒpwərd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [greɪt] [glɒʊb] .
" **Thank you** , " **Doc said solemnly** , **his gaze directed upward at the great globe** .
" 感谢 你 , " 医生 说 庄严地 , 他的 目光 指导 向上 在 这 伟大的 地球 .
" 谢谢 , " 博士 郑重地说 , 目光 投向 上方 巨大的 地球仪 .

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [tuː] , [fɔːr; fər] ['pɔɪntɪŋ] [əʊt] [rɪks] .
" **Thank you , too , for pointing out risks** .
" 感谢 你 , 也 , 为了 指向 出去 风险 .
" 也感谢您指出这些风险 . "

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [dʒæn][ænd; ənd][em 'iː] .
" **Then he turned toward Jan and me** .
" 然后 他 转向 朝向 一月 和 我 .
然后他转向我和简 .

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " - [telz] [em 'iː] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs] , [ʌn'laɪk] [oʊld]
" **Yes** , " **he said** , " **Kobolah tells me that it has a consciousness** , **unlike old**
" 是的 , " 他 说 , " - 讲述 我 那 它 有 一个 意识 , 与 此不同 老的
[dʒɔːrdʒ] .
George .
乔治 .
" 是的 , " 他说 , " 科博拉告诉我它有意识 , 不像老乔治那样 . "

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ə; eɪ][faiə] ,
And I'll take a chance , in spite of a man at a fire ,
和 患病的 拿 一个 机会 , 在 尽管如此 的 一个 男人 在 一个 火 ,
即使有人在火堆旁, 我也会冒险一试 .

[fʌldɪd] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [tʃeɪndʒɪŋ] [tuː] [fæst][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
fuddled in a world changing too fast for him .
混乱 在 一个 世界 变化 也 快速地 为了 他 .
他身处一个变化太快的世界, 感到茫然不知所措 .

[eniweɪ] , [wʌt] [els] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ?
Anyway , what else can we do ?
反正 , 什么 别的 能 我们 做 ?
总之, 我们还能做什么呢 ?

[saɪəntɪsts] [kɑːnt] [stɑːp] ['stʌdiɪŋ] [ænd; ənd] ['lɜːrniŋ] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən][stɑːp]
Scientists can't stop studying and learning any more than they can stop
科学家 不能 停止 学习 和 学习 任何 更多的 比 他们 能 停止
[briːðɪŋ] .
breathing .
呼吸 .
科学家就像人不能停止呼吸一样, 也不能停止学习和研究 .

" - ['fɪləmentɪd] ['aɪlɪdz] [blɪŋkt] .
" **Kobolah's filamented eyelids blinked** .
" - 丝状 眼睑 眨眼 .
科博拉的眼睑细长地眨了眨 .

" [ðen] [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Then come** , " **he said** .
" 然后 来 , " 他 说 .
" 那就来吧 , " 他说 .

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][ləbz] [wer] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪn'tensɪv] [ɪn'strʌk(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][ləst] [mɔːr]
We reached the labs where our intensive instruction , which was to last more
我们 达到 这 实验室 在哪里 我们的 密集的 操作说明 , 哪个 曾是 到 最后的 更多的
[ðæn; ðən][æn; ən] [zɜːrθ] - [mʌnθ] , [bɪ'gæn] .
than an Earth - month , began .
比 一个 地球 - 月 , 开始 .
我们到达了实验室, 在那里开始了为期超过一个月的强化训练 .

[ðer; ðər][wi:; wi] [faʊnd] [ˈaʊər; ɑːr] [θri:] [ˈmaɪkrəʊ] - [ˈroʊbə:t] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv][ˈmet(ə)l] , [kept] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]
There we found our three micro - robot bodies of metal , kept as in a
那里 我们 成立 我们的 三 微 - 机器人 身体 的 金属 , 保留 作为 在 一个
[mjuˈzi:əm] .
museum .
博物馆 .

我们在那里发现了三个金属材质的微型机器人本体，它们被像博物馆里的展品一样保存着。

[ɪn] [ˈʌðər] [ru:zm; rʊmz][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈfə:nɪsɪz] , [ˈsʌbdʒɪktɪŋ] [ˈsɪlɪkə] , [ˈhaɪdrədʒən] , [ænd; ənd] [ˈʌðər]
In other rooms were the furnaces , subjecting silica , hydrogen , and other
在 其他 房间 是 这 熔炉 , 服从 二氧化硅 , 氢 , 和 其他
[ˈkemɪklz] [tu:; tə] [greɪt] [ˈpreʃər] [ænd; ənd] [hi:t] .
chemicals to great pressure and heat .
化学品 到 伟大的 压力 和 热 .

其他房间里有熔炉，将二氧化硅、氢气和其他化学物质置于高压和高温下。

[wi:; wi] [brˈkeɪm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈvæts][ɪn] [wɪtʃ] [ˈredɪd] [ˈsʌbstənsɪz] [wɜ:r; wər][held] [ɪn]
We became acquainted with the vats in which readied substances were held in
我们 成为 熟人 和 这 大桶 在 哪个 准备就绪 物质 是 握住 在
[səˈlu:ʃ(ə)n] .
solution .
解决方案 .

我们熟悉了盛放已配制好的物质溶液的大桶。

[nekst] , [ˈʌndər] - [ænd; ənd] - , [hɪz; ɪz] [suˈpɪriər] , [wi:; wi] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [ˈfeɪpər] [grɪdz]
Next , under Kobolah and Nintan , his superior , we studied the shaper grids
下一个 , 在下面 - 和 - , 他的 优越的 , 我们 研究 这 成型器 网格
[ænd; ənd] [ˈpaʊər] [ˈsɔːrsɪz] ,
and power sources ,
和 力量 来源 ,

接下来，在 Kobolah 和他的上司 Nintan 的指导下，我们学习了整形网格和电源。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪntrɪkət] [ˈregjuleɪtɪŋ] [dɪˈvaɪsɪz] [əˈtætʃt] .
and the intricate regulating devices attached .
和 这 错综复杂 调节 设备 随附的 .

以及与之相连的复杂调节装置。

[ˈfaɪnəli] , [æn; ən][ˈɪnsekt] - [laɪk] [ˈænɪm(ə)l][ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl][ˈprəʊtəplæzəm] , [ˈneɪtɪv] [tu:; tə] [ði:z] [ˈbʌb(ə)l]
Finally , an insect - like animal of natural protoplasm , native to these bubble
最后 , 一个 昆虫 - 喜欢 动物 的 自然的 原生质 , 本国的 到 这些 气泡
[ˈkævərnz] ,
caverns ,
洞穴 ,

最后，一种由天然原生质构成的、类似昆虫的动物，原产于这些气泡洞穴中。

[wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [demənˈstreɪʃ(ə)n] .
was made the subject of a demonstration .
曾是 制成 这 主题 的 一个 示范 .

成为示威游行的对象。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən][wi:; wi][wɜ:r; wər] , [ænd; ənd] [ˈtʌ:lərənt] [tu:; tə][ðə; ði][ˌreɪdɪəʊˈæktɪv] [ˈpɔɪzənz]
He was bigger than we were , and tolerant to the radioactive poisons
他 曾是 大 比 我们 是 , 和 宽容 到 这 放射性 毒药
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈvaɪrənmənt] .
of his environment .
的 他的 环境 .

他比我们块头大，而且能耐受环境中的放射性毒素。

[ˈʌðərwaɪz] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈprɪnsəp(ə)l][æz; əz][ˈhju:mənz] .
Otherwise , he was of the same vital principle as humans .
否则 , 他 曾是 的 这 相同的 必不可少的 原则 作为 人类 .

除此之外，他与人类拥有相同的生命本质。

[æ'ni:sθətaɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'mɜːrst] [ɪn][ə; eɪ]['dʒelətɪn] - [laɪk] [sə'luːʃ(ə)n] .
Anesthetized , he was immersed in a gelatin - like solution .
麻醉 , 他 曾是 沉浸式 在 一个 明胶 - 喜欢 解决方案 .
他被麻醉后，浸泡在一种类似凝胶的溶液中。

[ˈpaʊər] [ˈflʊd] .
Power flowed .
力量 流动 .
能量涌动。

[ˈsləʊli] , [ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ænd; ənd] [ˈkemɪstri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tɪsjʊːz, 'tɪfʊːz][wʌz; wəz] [ˈɔːltərd] , [sel] [baɪ]
Slowly , the substance and chemistry of his tissues was altered , cell by
缓慢地 , 这 物质 和 化学 的 他的 组织 曾是 已修改 , 细胞 经过
[sel] , [wɪ'dəʊt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][fɔːrm] ,
cell , without change of form ,
细胞 , 没有 改变 的 形式 ,
他的组织成分和化学性质逐渐发生改变，一个细胞一个细胞地改变，但形态却没有改变。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [ˈluːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] .
and never losing the inner motion of living .
和 绝不 输 这 内 运动 的 活的 .
并且永远不会失去生活的内在动力。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpraːses] [rɪ'moʊtli] [ə'kɪn][tuː; tə] [ɪˌlek'traːləsɪs] .
It was a process remotely akin to electrolysis .
它 曾是 一个 过程 远程 类似的 到 电解 .
这个过程与电解过程有几分相似。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈhæpən] .
This was the simplest change that could happen .
这 曾是 这 最简单的 改变 那 可以 发生 .
这是最简单的改变。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] .
But there were others .
但 那里 是 其他的 .
但还有其他人。

[ə; eɪ][ˈbɑːdi] , [ɔːr][ɪts] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l][ˌsɪmjʊ'ləkrər] [meɪd] [ɪn] [ˈeni] [saɪz] ,
A body , or its three - dimensional simulacra made in any size ,
一个 身体 , 或者它是 三 - 维度 拟像 制成 在 任何 尺寸 ,
一个物体，或者任何尺寸的三维模拟物，

[kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpætərn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌprəʊtəʊ'plæstɪk][fɔːrm] , [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə]
could be used as a pattern for a protoplastic form , and made to
可以 是 用过的 作为 一个 图案 为了 一个 原生塑料 形式 , 和 制成 到
[groʊ] [ɪn] [ə'hʌðər] [væt] .
grow in another vat .
生长 在 其他 增值税 .
可以将其用作原生塑料形态的模板，并使其在另一个培养槽中生长。

[bʌt; bət] [ˈnesəseri] [ˌɔːltə'reɪʃəns][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪntə'dʒektɪd] [tuː] .
But necessary alterations could be interjected too .
但 必要的 变化 可以 是 插话 也 .
但也可以进行必要的修改。

[ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəsnəs] [rɪ'meɪnd] [əb'skjər] [tuː; tə][em 'iː] , [ˈiːv(ə)n] [ˈʌndər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
The nature of consciousness remained obscure to me , even under instruction .
这 自然 的 意识 剩余 朦胧 到 我 , 甚至 在下面 操作说明 .
即使接受了指导，意识的本质对我来说仍然是个谜。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ]['speɪ(ə)l] [ɪndɪ'vɪzəbəl] [spɑ:rk][ɔ:r][noʊd][ʌv; əv]['enədʒi] [si:md] [tu:; tə]
But the idea of a special indivisible spark or node of energy seemed to
但 这 主意 的 一个 特别的 不可分割的 火花 或者 节点 的 活力 似乎 到
[rɪ'meɪn] [æn; ən][æt; ət] [li:st] ['tɑ:lərəb(ə)l][ə'nælədʒi] .
remain an at least tolerable analogy .
保持 一个 在 至少 可容忍的 类比 .
但是, 那种认为存在一个特殊的、不可分割的能量火花或能量节点的想法, 似乎至少仍然是一个可以接受的类比。

[dɑ:k] [lænvɪnz] [kɑ:mpri'hen](ə)n] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:t] ['betər] [ðæn; ðən] [maɪn] .
Doc Lanvin's comprehension here was a lot better than mine .
医生 浪凡的 理解 这里 曾是 一个 很多 更好的 比 矿 .
兰文医生的理解能力比我强得多。

" [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'wernəs] , [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [wɜ:r; wər]['ɔ:lməʊst] [raɪt] , [tʃɑ:rlɪ] [ænd; ənd][dʒæn] , "
About the awareness , the philosophers were almost right , Charlie and Jan , "
" 关于 这 意识 , 这 哲学家 是 几乎 正确的 , 查理 和 一月 , "
[hi:; hi] [sed] [wʌn] [deɪ] .
he said one day .
他 说 一 天 .
“关于意识, 哲学家们说得几乎是对的, 查理和简,”他有一天说道。

" [bʌt; bət] ['saɪəns] [kæn; kən] [tʌtʃ] [aɪ 'ti:] [tu:] , [ˈrevərəntli] , [æz; əz][aɪ 'ti:] ['tʌtʃɪz] [ə; eɪ] ['bi:tɪŋ] [hɑ:rt] ,
But science can touch it too , reverently , as it touches a beating heart ,
" 但 科学 能 触碰 它 也 , 虔诚地 , 作为 它 触摸 一个 殴打 心 ,
[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [pʌmp] ,
which is a pump ,
哪个 是 一个 泵 ,
“但是科学也可以像触摸跳动的心脏一样, 带着敬畏之心去触摸它, 心脏就像一个泵。”

['i:zəli] [ʌndər'stændəb(ə)l][baɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [lɔ:] .
easily understandable by physical law .
容易地 可以理解 经过 身体的 法律 .
用物理定律很容易理解。

[soʊ][aɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'wernəs] , [tu:] .
So it is with the awareness , too .
所以 它 是 和 这 意识 , 也 .
意识也是如此。

[hu:] [wʊd] [wɑ:nt][aɪ 'ti:] ['eni] ['dɪfrənt] ?
Who would want it any different ?
WHO 会 想 它 任何 不同的 ?
谁会希望结果不一样呢?

[hu:] [wʊd] [wɑ:nt][ðə; ði] [soʊl] [tu:; tə][bi:; bi] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['fɔ:ɹmləs] ['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] [kə'mænd] ,
Who would want the soul to be merely a formless miracle of command ,
WHO 会 想 这 灵魂 到 是 仅仅 一个 无形 奇迹 的 命令 ,
谁会希望灵魂仅仅是一种无形的、发自内心的奇迹呢?

[wen] [dɪ'vɪnəti] [mʌst; məst][bi:; bi][lɑ:dʒɪk][ænd; ənd][ɔ:rdər] , [ænd; ənd] [kəm'pli:tnəs] [ʌv; əv]
when Divinity must be logic and order , and completeness of
什么时候 神 必须 是 逻辑 和 命令 , 和 完整性 的
[ʌndər'stændɪŋ] ?
understanding ?
理解 ?
神性何时必须体现为逻辑、秩序和完整的理解?

" [vaɪ, 'vi:]
" **VI**
" 六年级
VI

[ˈsʌmwɐr] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [wei] , [ðɪs] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈmætərz] [bɪˈkeɪm] [tuː] [prəˈfaʊnd] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
Somewhere along the way , this and other matters became too profound for me .
某处 沿着 这 方式 , 这 和 其他 事情 成为 也 深刻的 为了 我 .
不知从何时起, 这件事以及其他一些事情对我来说变得太过深奥。

[aɪ] [əbˈzɔːrbd] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] ; [bʌt; bət][maɪ] [fiːld] [ɪz][ˈæk(j)(ə)n][ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] , [nɑːt] [diːp]
I absorbed what I could ; but my field is action and feeling , not deep
我 吸收 什么 我 可以 ; 但 我的 场地 是 行动 和 感觉 , 不是 深的
[ˌpenəˈtreɪ(j)(ə)n] ,
penetration ,
渗透 ,
我尽可能地吸收了知识; 但我擅长的是行动和感受, 而不是深入理解。

[laɪk] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [lənvɪnz] .
like Dr . Lanvin's .
喜欢 博士 . 浪凡的 .
就像兰文博士的。

[hiː; hi] [pərˈsuːd] [ˈændrɔɪdl] [kənˈvɜːrʒ(ə)n] [daʊn] [tuː; tə][ɪts] [læst] [ˈsiːkrət] .
He pursued androidal conversion down to its last secret .
他 追击 安卓 转换 向下 到 它是最后的 秘密 .
他追查仿生人改造的每一个秘密, 直至彻底揭开其神秘面纱。

[ˈdrɔɪŋz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrmjəliː] , [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ˈɜːrθli] [tɜːrmz] , [went] [daʊn] [ɑːn] [ˈpɑːrtʃmənt] ,
Drawings and formulae , changed to Earthly terms , went down on parchment ,
图画 和 公式 , 已更改 到 尘世的 条款 , 去 向下 在 羊皮纸 ,
[ænd; ənd][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] .
and into his head .
和 进入 他的 头 .
图画和公式, 被转换成通俗易懂的语言, 记录在羊皮纸上, 也记入了他的脑海。

[hiː; hi] [ˈtɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwʌndrəs] [slɑɪmz] [ʌv; əv] [əˈhʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][æt; ət][læst]
He toyed with the wondrous slimes of another kind of life , and at last
他 玩弄 和 这 奇妙的 史莱姆 的 其他 种类 的 生活 , 和 在 最后的
[ˌʌndərˈstʊd] [ðem; ðəm] .
understood them .
理解 他们 .
他玩弄了另一种生命体——奇妙的黏液, 最终理解了它们。

[dʒæn][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ˈlesər] [ˈbiːɪŋs] .
Jan and I were lesser beings .
一月 和 我 是 较少 生物 .
我和简都只是低等生物。

[ˈbʌfələʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [deɪzd] , [wiː; wi] [wʊd] [ˈwaːndər] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði][ləbz] .
Buffaloed and a little dazed , we would wander off from the labs .
野牛 和 一个 小的 茫然 , 我们 会 漫步 离开 从 这 实验室 .
我们神情恍惚, 有些茫然, 便离开了实验室。

[ˈɔːf(ə)n][wiː; wi][swæm][ænd; ənd] [læft] .
Often we swam and laughed .
经常 我们 游泳 和 笑了 .
我们经常一起游泳、一起欢笑。

[pɑːrt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [pɜːsəˈnælɪtiːz] [wʌz; wəz] [əˈdʒʌstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fænˈtæstɪk][ˈriːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl]
Part of our personalities was adjusting to the fantastic region of The Small
部分 的 我们的 个性 曾是 调整 到 这 极好的 地区 的 这 小的
.
:
.
我们性格的一部分就是适应小城这个奇妙的地区。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈwɜːrɪd] , [tuː] .
But we worried , too :
但 我们 担心 , 也 :

但我们也很担心。

[əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈbɑːdɪz] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈretɪsnɪs] [bɪˈfɔːr] [ˈkwɛstʃənɪŋ] , [ɑːn][ðə; ðɪ]
About our original bodies , and about a reticence before questioning , on the
关于 我们的 原来的 身体 , 和 关于 一个 沉默寡言 前 提问 , 在 这
[paːrt][ʌv; əv][ˈiːv(ə)n] - .
part of even Kobolah .
部分 的 甚至 - .

关于我们最初的身体，以及即使是哥布林在提出问题之前也保持的沉默。

[ðen] [dʒæn] [ɪkˈsprest] [əˈnʌðər] [θɪŋ] :
Then Jan expressed another thing :
然后 一月 表达 其他 事物 :

然后，简又说了另一件事：

" [hæv; həv][aɪ] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [riːd] [səˈspɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈloʊk(ə)] [foʊks] , [ˈtʃɑːrli] ?
" **Have I learned to read suspicion in the manner of the local folks , Charlie ?**
" 有 我 学习 到 读 怀疑 在 这 方式 的 这 当地的 各位 , 查理 ?
“查理，我学会像当地人那样解读怀疑了吗？ ”

[ðer; ðər][maɪndz][ɑːr; ər] [bɪˈɑːnd] [juː ˈes] .
Their minds are beyond us .
他们的 思想 是 超过 我们 .

他们的思维方式超乎我们的想象。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ˈriːs(ə)ntli] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [streɪndʒ] [ˈdʒaɪənts] [bɪˈɑːnd] [ˈiːzi] [ɪˈmædʒɪnɪŋ]
But to them , recently , we have been strange giants beyond easy imagining
但 到 他们 , 最近 , 我们 有 到过 奇怪的 巨人 超过 简单的 想象
.
:
.

但对他们来说，最近我们就像难以想象的怪异巨人。

[naʊ] , [duː] [ðeɪ] [ɪˈspeʃəli] [rɪˈzent] [ˈhævɪŋ] [ðer; ðər] [ˈɡretɪst] [ˈsiːkrət] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][juː ˈes] ?
Now , do they especially resent having their greatest secret given to us ?
现在 , 做 他们 尤其 怨恨 拥有 他们的 最 秘密 给定 到 我们 ?

那么，他们是不是特别怨恨我们把他们最大的秘密告诉了我们？

[duː] [ðeɪ] [ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] , [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]
Do they object to the advice of their version of George , that we should
做 他们 目的 到 这 建议 的 他们的 版本 的 乔治 , 那 我们 应该
[hæv; həv][aɪ ˈtiː] ?
have it ?
有 它 ?

他们是否反对他们版本的乔治提出的建议，即我们应该采纳这个建议？

[aɪ] [fiːl] [ə; eɪ][ˈdeɪndʒər] , [ˈtʃɑːrli] .
I feel a danger , Charlie .
我 感觉 一个 危险 , 查理 .

查理，我感到很危险。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪˈstrɔɪ] [juː ˈes] , [ɔːr] [kiːp] [juː ˈes] [hɪr] .
They could destroy us , or keep us here .
他们 可以 破坏 我们 , 或者 保持 我们 这里 .

他们要么毁灭我们，要么让我们留在这里。

[ɔːˈlredi] [ðeɪ] [wəʊnt] [let] [juː ˈes][ɡoʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈæstərɔɪd] ,
Already they won't let us go up to the surface of the asteroid ,
已经 他们 惯于 让 我们 去 向上 到 这 表面 的 这 小行星 ,
他们已经不允许我们登上小行星表面了。

[ðoʊ] [gɑːʃ] [noʊz] [wʌt] [wiː; wi][kɒd; kəd][duː][ðer; ðər] .
though gosh knows what we could do there .
尽管 天哪 知道 什么 我们 可以 做 那里 :

天知道我们能在那里做些什么。

" [dʒæn][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gleɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [lʌʃ] ['kævərn] [wer] [ðə; ðɪ]
" **Jan and I were crouching in a little glade , in a lush cavern where the**
" 一月 和 我 是 蹲伏 在 一个 小的 林间空地 , 在 一个 郁郁葱葱 洞穴 在哪里 这
[sʌn] [[oʊn] .
sun shone .
太阳 闪耀 :

“我和简蹲在一小片林间空地里，那是一个阳光普照、绿树成荫的洞穴。

[noʊ][wʌn] [els] [wʌz; wəz] [nɪr] .
No one else was near .
不 一 别的 曾是 靠近 :

附近没有其他人。

[aɪ] [sed] ['sɔːftli] :
I said softly :
我 说 轻轻 :

我轻声说道：

" [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [get] [bæk] [tuː; tə] ['gæɪnɪmiːd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
" **From the surface , I think we might get back to Ganymede and the**
" 从 这 表面 , 我 思考 我们 可能 得到 后退 到 木卫三 和 这
[ɪn'truːdər] ,
Intruder ,
入侵者 ,

“从表面上看，我认为我们可能会回到木卫三和入侵者的问题上来。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] , [ɪf] [ɪts] [nɑːt] [tuː] [leɪt] .
and maybe to ourselves , if it's not too late .
和 或许 到 我们自己 , 如果 它是 不是 也 晚的 :

或许也能对自己说，如果还不算太晚的话。

" [dʒæn] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [fraʊn] .
" **Jan looked at me with a wondering frown** .
" 一月 看起来 在 我 和 一个 好奇 皱眉 :

简皱着眉头，疑惑地看着我。

" [jes] , [fiː; fi] [mjuːzd] .
" **Yes , she mused** .
" 是的 , 她 沉思 :

“是的，”她沉思道。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ɪz][ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə][juː 'es] .
A few inches is a mile to us .
一个 很少 英寸 是 一个 英里 到 我们 :

对我们来说，几英寸的差别就像一英里那么大。

[sʌm; səm] [weɪz] , [ˈəʊər; ɑːr] [ˈmuːvmənts] [ɑːr; ər] [ˈterəbli] [ˈlɪmɪtɪd] .
Some ways , our movements are terribly limited .
一些 方式 , 我们的 移动 是 可怕 有限的 :

在某些方面，我们的行动受到了极大的限制。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈʌðər] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] , [wɪə(r)] [mɔːr] [friː] .
But in other respects , we're more free .
但 在 其他 尊重 , 是 更多的 自由的 :

但在其他方面，我们更自由。

[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ][dʒet][rɑːd] , [wiː; wi] [maɪt] [ˈtræv(ə)l] [ðoʊz] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] . "
With only a jet rod , we might travel those thousands of miles ."
和 仅有的 一个 喷射 杆 , 我们 可能 旅行 那些 数千 的 英里 . "
只需一根喷射杆, 我们就能航行数千英里。

" [ɪts] [æn; ən][aɪˈdiːə][tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [rɪˈzɜːrv] , " [aɪ] [sed] .
" **It's an idea to keep in reserve , I said .**
" 它是 一个 主意 到 保持 在 预订 , " 我 说 .
“这是一个可以保留的想法,”我说。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [ˈtrʌb(ə)l] .
" **But there's another trouble .**
" 但 有 其他 麻烦 .
但还有另一个问题。

[wiːv] [bɪn] [hɪr] [fɔːr; fər][əˈbaʊt] [tuː] [mʌnθs] — [kaʊntɪŋ] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ʌv; əv]
We've been here for about two months — counting one for the changing of
我们已经 到过 这里 为了 关于 二 几个月 — 计数 一 为了 这 变化 的
[ˈaʊər; ɑːr][fɔːrmz] .
our forms .
我们的 表格 .
我们在这里已经待了大约两个月了——算上一个月是用来更换表格的。

[wʊd] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈbɔːdɪz] , [iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [əˈlaɪv] , [ɔːr][ˈaʊər; ɑːr] [ʃɪp] [ænd; ənd] -
Would our own bodies , even if they are still alive , or our ship and Bowhart
会 我们的 自己的 身体 , 甚至 如果 他们 是 仍然 活 , 或者 我们的 船 和 -
[ænd; ənd] [ʃɑːrbɜː] ,
and Scharber ,
和 沙伯 ,
我们自己的身体, 即使还活着, 或者我们的飞船、鲍哈特和沙伯, 会怎么样?

[stɪl] [biː; bi] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ˈæftər][soʊ] [lɔːŋ] ?
still be where they were , after so long ?
仍然 是 在哪里 他们 是 , 后 所以 长的 ?
过了这么久, 他们还会待在原地吗?

" [ə; eɪ] [træpt] , [ˈaɪsi] [ˈfiːlɪŋ] [keɪm] [ˈoʊvər][em ˈiː] .
" **A trapped , icy feeling came over me .**
" 一个 被困 , 冰冷的 感觉 来了 超过 我 .
“一种被困住的、冰冷的感觉袭来。”

[dʒæn][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈriːəl][pæl] .
Jan was a real pal .
一月 曾是 一个 真实的 朋友 .
简直是个好朋友。

[juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][haɪd] [jʊr; jər] [fɪrʒ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
You didn't have to hide your fears from her .
你 没有 有 到 隐藏 你的 恐惧 从 她 .
你没必要对她隐瞒你的恐惧。

[fiː; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəˈreɪdʒəs] [ˈriːəlɪst] .
She was a courageous realist .
她 曾是 一个 勇敢 现实主义者 .
她是一位勇敢的现实主义者。

[hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈraʊndɪd] [feɪs] [ˈoʊnli] [lɒkt] [sɔːrt][ʌv; əv][stɜːrn] .
Her little rounded face only looked sort of stern .
她 小的 圆润 脸 仅有的 看起来 种类 的 船尾 .
她那张圆圆的小脸看起来有点严肃。

" [wʌt] [tuː; tə][duː] , [ˈtʃɑːrli] ?
" What to do , Charlie ?
" 什么 到 做 , 查理 ?

“查理，你该怎么办？”

" [ʃiː; ji] [ˈænsər] .
" she answered .
" 她 回答 .

她回答道。

" [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , [aɪ] [ges] .
" Wait and see , I guess .
" 等待 和 看 , 我 猜测 .

我想，我们只能拭目以待了。

[ˈfʌni] [haʊ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][oʊld] [fəˈmɪliər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɑːr; ər] .
Funny how important old familiar circumstances are .
有趣的 如何 重要的 老的 熟悉的 情况 是 .

真奇怪，那些熟悉的旧环境竟然如此重要。

[bʌt; bət] [wiːl] [get] [əˈbɔːŋ] — [ˈiːv(ə)n] [ˈɔːlweɪz] [ˈbiːɪŋ] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [naʊ] .
But we'll get along — even always being what we are , now .
但 出色地 得到 沿着 — 甚至 总是 存在 什么 我们 是 , 现在 .

但我们会相处融洽——即使我们永远都是现在的样子。

[dɑːrn][dɑːk] , [ðoʊ] , [ˈnevər] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈstʌdiɪŋ] .
Darn Doc , though , never thinking about anything but his studying .
该死 医生 , 尽管 , 绝不 思维 关于 任何事物 但 他的 学习 .

可恶的医生，除了学习什么都不想。

[ˈdʌb(ə)l] - [dɑːrn][ˈaʊər; ɑːr][zˈjɑːn][ˈspɑːnsər] , - !
Double - darn our Xian sponsor , Kobolah !
双倍的 - 该死 我们的 西安 赞助 , - !

该死的西安赞助商 Kobolah!

[hɪnt] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈfjʊtʃərz] , [ˈleɪtli] ,
Hint about our personal futures , lately ,
暗示 关于 我们的 个人的 期货 , 最近 ,

最近，有人暗示了我们的个人未来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gets] [æz; əz] [ɪˈluːsɪv] [æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kaɪnd] !
and he gets as elusive as all the history of his kind !
和 他 获得 作为 难以捉摸的 作为 全部 这 历史 的 他的 种类 !

他就像他所属种族的所有历史一样，行踪诡秘！

" [aɪ] [ˈtʃʌklɪd] [ˈbɪtərli] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈkwʊʊtɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] - [hæd; həd]
" I chuckled bitterly , and then quoted some of the things Kobolah had
" 我 轻笑 苦涩地 , 和 然后 引 一些 的 这 事物 - 有
[bʌzd] [æt; ət][juːˈes] : " - [ˈliːvɪŋ] [suːn] ?
buzzed at us : " ' Leaving soon ?
嗡嗡作响 在 我们 : " - 离开 很快 ?

我苦笑了一下，然后引用了科博拉对我们说的一些话：““很快就要走了吗？”

[haʊ] [suːn] [ɪz] [suːn] ?
How soon is soon ?
如何 很快 是 很快 ?

“很快”到底是多快？

[tuː; tə][ə; eɪ] [ɔːŋ] [laɪf] , [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] .
To a long life , a century is nothing .
到 一个 长的 生活 , 一个 世纪 是 没有什么 .

对于长寿而言，一个世纪算不了什么。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] ['hæpi] ? . . . -
Are you not happy ? . . . -
是 你 不是 快乐的 ? . . . -

你不开心吗?

[jeə] , [ðæts] - !
Yeah , that's Kobolah !
是的 , 那就是 - !

没错, 那就是科博拉!

[ə; eɪ][dɪ'moʊniæk] [krɔ:s] [br'twi:n] ['sʌmθɪŋ] [wi:l] ['nevər] [kwɔɪt] [ʌndər'stænd] ,
A demoniac cross between something we'll never quite understand ,
一个 恶魔 又 之间 某物 出色地 绝不 相当 理解 ,
一种我们永远无法完全理解的恶魔般的混合体,

[ænd; ɐnd][ə; eɪ][kɪd] [dɪ'naɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [naɪ'ɪ:v] [ə'plɑ:m] [ðæt] [hi:; hi] [stoʊl] [ðə; ði] ['kʊkɪz] .
and a kid denying with naive aplomb that he stole the cookies .
和 一个 孩子 否认 和 幼稚的 沉着冷静 那 他 偷窃 这 曲奇饼 :
一个孩子天真地、泰然自若地否认自己偷了饼干。

" [jes] , [æŋ; ən] [ɪ'lu:sɪv] [ɪ'nɜ:rʃə] [ʌv; əv] [sə'spiʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'raʊnd] [ju: 'es] [naʊ] , [laɪk][ə; eɪ] ['bæriər] .
" **Yes , an elusive inertia of suspicion was all around us now , like a barrier .**
" 是的 , 一个 难以捉摸的 惯性 的 怀疑 曾是 全部 大约 我们 现在 , 喜欢 一个 障碍 :
“是的, 一种难以捉摸的怀疑惯性现在笼罩着我们, 就像一道屏障。”

[dʒæŋ][ænd; ɐnd][aɪ][gɑ:t] [θru:] [tu:; tə][dɑ:k] ['lænvɪn] [æt; ət][læst] , ['penətreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stu:diəs] [fɑ:g] .
Jan and I got through to Doc Lanvin at last , penetrating his studious fog .
一月 和 我 得到 通过 到 医生 浪凡 在 最后的 , 渗透 他的 好学的 多雾路段 :
我和 Jan 终于联系上了 Lanvin 医生, 拨开了他埋头苦读的迷雾。

[æŋ; ən][ʻoʊvərtʊŋ][ʌv; əv] ['grɪmnəs] [keɪm] [ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪld] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
An overtone of grimness came into his mild expression .
一个 泛音 的 阴郁 来了 进入 他的 温和的 表达 :
他原本温和的表情中透出一丝阴郁。

" [aɪv] ['nʊʊtɪst] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][zɪ'ɑ:n] ['ætɪtu:d] , [tu:] , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] .
" **I've noticed the change in Xian attitude , too , " he admitted .**
" 我已经 注意到 这 改变 在 西安 态度 , 也 , " 他 承认 :
“我也注意到西安人的态度发生了变化,”他承认道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][skɪp] [aʊt][ɑ:n][ðəm; ðəm] ,
" **It's a shame to be wanting to skip out on them ,**
" 它是 一个 耻辱 到 是 想要 到 跳过 出去 在 他们 ,
“想逃避这些事情真是太可惜了。”

[naʊ] [ðæt] [aɪv] ['lɜ:rnɪd] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['nesəserɪ] .
now that I've learned all that is necessary .
现在 那 我已经 学习 全部 那 是 必要的 :
现在我已经学会了所有必要的东西。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪgɪst] [pi:s] [ʌv; əv] [pə'tenʃ(ə)] ['hju:mən]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][maɪ] [pə'zeɪn] ,
But with the biggest piece of potential human history in my possession ,
但 和 这 最大 片 的 潜在的 人类 历史 在 我的 拥有 ,
但我却拥有了人类历史上最具潜力的一段历史,

[aɪ][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [let] ['maɪnər][kwɑ:mz; kwɔ:mz] [dɪ'tɜ:r] [em 'i:] [mʌtʃ] , [kʊd; kəd][aɪ] ?
I could hardly let minor qualms deter me much , could I ?
我 可以 几乎 让 次要的 疑虑 阻止 我 很多 , 可以 我 ?
我不能让一些小的疑虑阻碍我前进, 对吧?

[wi:l] [faɪnd][ə; eɪ][round][tu:; tə] ['fri:dəm] .
We'll find a road to freedom .
出色地 寻找 一个 路 到 自由 :
我们将找到通往自由的道路。

" [ˈjet] [aɪ ˈti:] [tɜːrnd] [aʊt] [les] [ˈiːzi] [ðæn; ðən][dɑːk] [hoʊpt] .
" **Yet it turned out less easy than Doc hoped .**
" 然而 它 转向 出去 较少的 简单的 比 医生 希望 .
然而，事情的发展却比Doc预想的要困难得多。

[taɪm] [ˈæftər] [taɪm] [wiː; wi] [əˈproʊtɪt] [ˈveriəs] [ˈsɜːrfɪs] [ˈerlɑːk] .
Time after time we approached various surface airlocks .
时间 后 时间 我们 接近 各种各样的 表面 气闸 .
我们一次又一次地接近各种地面气闸。

[riːˈdʌbəld] [zˈjɑːn] [gɑːrd] - [gruːps] [pʊʃt] [juː ˈes] [bæk] [ˈdʒentli] .
Redoubled Xian guard - groups pushed us back gently .
加倍 西安 警卫 - 团体 推动 我们 后退 轻轻地 .
西安增援部队轻轻地将我们推了回去。

[ˈniːðər] [stɛlθ] [nɔːr] [ˈvaɪələns] [hæd; həd] [ˈeni] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] .
Neither stealth nor violence had any chance of being effective .
两者都不 隐身 也不 暴力 有 任何 机会 的 存在 有效的 .
无论是潜行还是暴力，都没有任何奏效的可能。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈkɑːnstəntli] [wɑːtɪt] [ænd; ənd] [aʊtˈnʌmbəd] .
We were constantly watched and outnumbered .
我们 是 不断地 观看 和 寡不敌众 .
我们一直被监视，而且寡不敌众。

[twɑɪs] [wiː; wi] [traɪd] [ˈhaɪdɪŋ] [ɪn][ˈmet(ə)l][bɑːksɪz] ,
Twice we tried hiding in metal boxes ,
两次 我们 尝试 隐藏 在 金属 盒子 ,
我们曾两次尝试躲在金属箱子里，

[fʊl] [ʌv; əv][pɑːrts] [ˈdestɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] - [əˈseɪmblɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈwɜːldz] [ˈsləʊli]
full of parts destined for the surface - assemblies of the tiny world's slowly
满的 的 部分 注定 为了 这 表面 - 组件 的 这 微小的 世界的 缓慢地
[dɪˈveləpɪŋ] [stɑːr][ˈmoʊtəz] .
developing star motors .
发展 星星 电机 .
里面装满了用于制造这个微小世界缓慢发展的恒星发动机表面组件的零件。

[bəʊθ] [taɪmz] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈprɑːmptli] [dɪˈskʌvəd] , [ænd; ənd] [pʊld] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [ˈemfəsɪs] .
Both times we were promptly discovered , and pulled forth with emphasis .
两个都 时代 我们 是 及时 发现 , 和 拉 前进 和 强调 .
这两次我们都很快被发现，并被严厉地拉了出来。

[zˈjɑːn] [ˈvɔɪsɪz] [bʌzd] .
Xian voices buzzed .
西安 声音 嗡嗡作响 .
西安人的声音嗡嗡作响。

[ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər][kəʊld] .
Their eyes were cold .
他们的 眼睛 是 寒冷的 .
他们的眼神冰冷。

[ˈæftər] [ðæt] [ˈsekənd] [traɪ] , [dɑːk][hæd; həd][ə; eɪ][waɪld] [lʊk] ,
After that second try , Doc had a wild look ,
后 那 第二 尝试 , 医生 有 一个 荒野 看 ,
第二次尝试之后，Doc 露出了疯狂的表情。

[laɪk] [ˈsʌmbɑːdi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtreʒər] [ðæt] [hiː; hi] [kɑːnt] [juːz] .
like somebody with a treasure that he can't use .
喜欢 某人 和 一个 宝藏 那 他 不能 使用 .
就像拥有宝藏却无法使用一样。

美式音标标注，美式发音朗诵。

半神黎明(Dawn of the Demigods)

第4/6页

" [noʊ][stɑːr][trɪps][fɔːr; fər][juː 'es] , [jet] , " [hiː; hi] [graʊld] .
" No star trips for us , yet , " he growled .
" 不 星星 旅行 为了 我们 , 然而 , " 他 咆哮 .

“我们暂时还没机会去星际旅行,”他咆哮道。

" [nɑːt][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [bɪɡə(r)] ['pɜːrpəs] [bæk] [hoʊm] .
" Not with another bigger purpose back home .
" 不是 和 其他 大 目的 后退 家 .

“并非是为了家乡的另一个更大目标。”

[ˈsʌmhaʊ] [aɪ] [get][ðer; ðər] , [ɔːr][stɑːp] ['lɪvɪŋ] !
Somehow I'll get there , or stop living !
不知何故 患病的 得到 那里 , 或者 停止 活的 !

我总有一天会到达那里, 否则我就不活了!

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈleɪtər][wɪː; wɪ][wɜːr; wər] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [fə'mɪliər] [lə'bɔːrətərɪz] .
" A little later we were back in the familiar laboratories .
" 一个 小的 之后 我们 是 后退 在 这 熟悉的 实验室 .

不久之后, 我们又回到了熟悉的实验室。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] , ['diːpənd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [naʊ] [i'klipt] [baɪ]
It was night , deepened by the fact that the sun was now eclipsed by
它 曾是 夜晚 , 加深 经过 这 事实 那 这 太阳 曾是 现在 日食 经过
[ˈɡænɪmiːd] .
Ganymede .
木卫三 .

夜幕降临, 由于太阳被木卫三遮蔽, 夜色更加深沉。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊləs] [læb] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪ'lektɹɑːn] [læmps] , [ðɪs] ['kʊdnt] ['mætər] .
But in the windowless lab with its electron lamps , this couldn't matter .
但 在 这 无窗 实验室 和 它是 电子 灯 , 这 不能 事情 .

但在没有窗户、只有电子灯的实验室里, 这都无关紧要了。

- ['putəd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] .
Kobolah pattered in a corner .
- 推土机 在 一个 角落 .

科博拉在角落里摆弄着什么。

[noʊ][wʌn] [els] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː 'es] .
No one else was with us .
不 一 别的 曾是 和 我们 .

当时没有其他人跟我们在一起。

[kiːd] [ʌp][ænd; ənd]['æŋɡri] [ɪn'saɪd] ,
Keyed up and angry inside ,
按键 向上 和 生气的 里面 ,

内心焦躁不安, 怒火中烧。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['ræðər] [ʌnəb'truːsɪv] [kɑːmbrɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] — [θriː] [nuː] [dʒet][raːdz][ɪn]
I noticed a rather unobtrusive combination of circumstances — three new jet rods in
我 注意到 一个 相当 不引人注目 组合 的 情况 — 三 新的 喷射 杆 在
[ə; eɪ]['kɔːrnər] ;
a corner ;
一个 角落 ;

我注意到一个相当不起眼的巧合——角落里放着三根新的喷射杆;

[smɔːl] [nets] [ʌv; əv] [faɪn] ['waɪər] , [kən'teɪnɪŋ] [sti:l] ['sɪlɪndəz] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] .
small nets of fine wire , containing steel cylinders of supplies .
小的 网的 美好的 金属丝 , 包含 钢 气缸 的 补给品 .

细金属丝制成的小网，内装钢制圆筒状的物资。

[ˈkæʒuəli] [stʌk] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈmet(ə)] [prɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɑːrtʃmənt] [mæp] ,
Casually stuck to a metal prong on the wall was a parchment map ,
随意地 卡住 到 一个 金属 叉 在 这 墙 曾是 一个 羊皮纸 地图 ,
墙上一个金属支架上随意地粘着一张羊皮纸地图。

[ˈʃoʊɪŋ] [ə; eɪ][ˈvɜːrtɪk(ə)l] [ˈæft] [ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][æŋ; ən] [ˈerlɔːk] — [ðə; ði] [ˈlæbz] [ˈpraɪvət] [ˈeksɪt] .
showing a vertical shaft leading to an airlock — the lab's private exit .
显示 一个 垂直的 轴 领导 到 一个 气闸 — 这 实验室的 私人的 出口 .
图中显示了一条通往气闸的垂直竖井——这是实验室的私人出口。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði][mæp] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [juːst] [grɪl] [wʌz; wəz] [ˈslɑːtli] [ə'dʒɑːr] .
Beside the map , a little used grille was slightly ajar .
旁 这 地图 , 一个 小的 用过的 格栅 曾是 轻微地 半开 .
地图旁边，一个几乎全新的烤架微微敞开着。

[ɪk'saɪtmənt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈpænɪk][,ɪn'saɪd][em 'iː] .
Excitement became a kind of panic inside me .
激动 成为 一个 种类 的 恐慌 里面 我 .
兴奋之情在我心中逐渐转变成了恐慌。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][dʒæn] . [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ˈlæʃɪz] [blɪŋkt] [ˈnoʊɪŋli] .
I looked at Jan . Her long lashes blinked knowingly .
我 看起来 在 一月 . 她 长的 睫毛 眨眼 明知 .
我看向简。她长长的睫毛意味深长地眨了眨。

[dɑːk][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈkæʒuəli] [ə'weɪ] .
Doc nodded and walked casually away .
医生 点头 和 步行 随意地 离开 .
医生点点头，若无其事地走开了。

[ðə; ði] [ˈpɑːrtʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [wɜːr; wər] [ˌnɪr'baɪ] .
The parchments of the secret he had gained were nearby .
这 羊皮纸 的 这 秘密 他 有 获得 是 附近 .
他所获得的秘密文件就在附近。

[æz; əz] [ɪf] [ˈoʊnli][tuː; tə][,eɪ diː 'diː] [ˈfɜːrðər] [noʊts] ,
As if only to add further notes ,
作为 如果 仅有的 到 添加 更远 笔记 ,
仿佛只是为了补充一些注释，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][væst] [ʃiːf] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [kəm'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] [ˈkerfəli] [dɪ'vaɪdɪd][,aɪ 'tiː][ˈɪntuː]
he took the vast sheaf out of its compartment and carefully divided it into
他 采取 这 广阔的 捆 出去 的 它是 隔间 和 小心 分割 它 进入
three .
三 .
他从隔间里取出那一大捆麦穗，小心地把它分成三捆。

[ˌmɪd'weɪ] [ɪn] [ðɪs] [ɑːpə'reɪ(ə)n] , - [tɜːrnd] [tɔːrd] [juː 'es] .
Midway in this operation , Kobolah turned toward us .
中途 在 这 手术 , - 转向 朝向 我们 .
行动进行到一半时，科博拉转向了我们。

[ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [ˈbækgraʊnd] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈfɪzɪk(ə)l] , [ˈment(ə)l] , [ænd; ənd]
Millions of years of difference in background , and in physical , mental , and
百万 的 年 的 不同之处 在 背景 , 和 在 身体的 , 精神的 , 和
[ɪˈmoʊʃən(ə)l] [fɔːrm] ,
emotional form ,
情绪 形式 ,

数百万年来, 人类在背景、生理、心理和情感形态上都存在差异。

[lʊkt] [æt; ət][juː ˈes][frʌm; frəm] [ɡreɪt] , [koʊld] [aɪz] .
looked at us from great , cold eyes .
看起来 在 我们 从 伟大的 , 寒冷的 眼睛 .

他们用冰冷的大眼睛看着我们。

[ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [tʃɪl] [keɪm] [ˈoʊvər][em ˈiː] , [bəʊθ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbliːknəs] [ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] [ænd; ənd]
A nervous chill came over me , both from the bleakness of discovery and
一个 紧张的 寒意 来了 超过 我 , 两个都 从 这 凄凉 的 发现 和
[frʌˈstreɪ](ə)n] , [əˈɡen] ,
frustration , again ,
挫折 , 再次 ,

一阵紧张的寒意袭来, 既源于发现真相的沮丧, 也源于再次的挫败感。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪmləsənəs] [ʌv; əv] [ðæt] [ɡeɪz] .
and from the namelessness of that gaze .
和 从 这 无名 的 那 目光 .

以及那无名的凝视。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði][ˈmɔːnstər] [ˈɪmɪˌteɪtɪd] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [læf] .
Finally the monster imitated a harsh laugh .
最后 这 怪物 模仿 一个 残酷的 笑 .

最后, 怪物模仿着发出刺耳的笑声。

" [kɔːl] [ðɪs] [ˈaʊtbɜːrst] [pɪˈkjuːliər] , " [hiː; hi] [bʌzd] .
" **Call this outburst peculiar , " he buzzed .**
" 称呼 这 爆发 奇特 , " 他 嗡嗡作响 .

“把这种爆发称为怪异吧,”他嗡嗡地说。

" [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈnʌθɪŋ] .
" **Coming from nothing .**
" 未来 从 没有什么 .

“白手起家。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] ,
But I happened to think that it is easy to be a fool ,
但 我 发生 到 思考 那 它 是 简单的 到 是 一个 傻子 ,

但我却觉得, 当个傻瓜很容易。

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][wʌn] [wɪl] [ˈnevər] [noʊ] [wɪt] [wei] [ɪz] [ˈfuːlɪʃ] .
and often one will never know which way is foolish .
和 经常 一 将要 绝不 知道 哪个 方式 是 愚蠢 .

而且, 人们往往永远不会知道哪种做法是愚蠢的。

[rɪˈmembər] [ðæt] .
Remember that .
记住 那 .

记住这一点。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈspʌtərɪŋ] [ɪˈlektɪkəl] [æpəˈrætəs] [ˈoʊvər] [wɪt]
" **He turned his attention back to the sputtering electrical apparatus over which**
" 他 转向 他的 注意力 后退 到 这 溅射 电气 设备 超过 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] .
he had been working .
他 有 到过 在职的 .

“他把注意力重新集中到他一直在摆弄的、发出噼啪声的电气设备上。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , - , " [dʒæn] [sed] ['nɜːrvəsli] .
" Thank you , Kobolah , " Jan said nervously .
" 感谢 你 , - , " 一月 说 紧张地 .

“谢谢你，科博拉，”简紧张地说。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ] .
He did not reply .
他 做过 不是 回复 .

他没有回复。

[wiː; wi][dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði] ['pɑːrtɪmənt] [əˈmʌŋ] [juː 'es] , [ˈgæðəd] [ʌp][ðə; ði] [ɪˈkwɪpmənt] , [ænd; ənd] [slɪpt]
We divided the parchment among us , gathered up the equipment , and slipped
我们 分割 这 羊皮纸 之中 我们 , 聚集 向上 这 设备 , 和 滑倒了
[ˈkwaɪətli][pæst][ðə; ði][ˈeksɪt] [grɪl] .
quietly past the exit grille .
悄悄 过去的 这 出口 格栅 .

我们把羊皮纸分了，收拾好设备，悄悄地溜过了出口栅栏。

[æən; ən][er] ['kɜːrənt] ['lɪftɪd] [juː 'es][ʌp][ðə; ði] [jæft] [tuː; tə][æən; ən] [ʌnˈɡɑːrdɪd] ['erləːk] ,
An air current lifted us up the shaft to an unguarded airlock ,
一个 空气 当前的 抬起 我们 向上 这 轴 到 一个 无人看守 气闸 ,
一股气流将我们抬升到竖井上方一个无人看守的气闸室。

[huːz] [kənˈtroʊl][dɪˈvaɪsɪz] [wɜːr; wər] ['redɪli] [rɪˈspɑːnsɪv] .
whose control devices were readily responsive .
谁 控制 设备 是 容易 响应式设计 .

其控制装置反应灵敏。

" ['sʌmbɑːdi] [stækt] [ðə; ði] [dek] [fɔːr; fər][juː 'es] , " [dɑːk] ['wɪspəd] .
" Somebody stacked the deck for us , " Doc whispered .
" 某人 堆叠 这 甲板 为了 我们 , " 医生 低声说道 .

“有人暗中帮我们做了手脚，”医生低声说道。

" [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] ['lɑːdʒɪk] , [əˈɡenst] ['pɑːpjələr] [daʊts] , ['meɪbi] ?
" The scientist's logic , against popular doubts , maybe ?
" 这 科学家的 逻辑 , 反对 受欢迎的 疑虑 , 或许 ?

“科学家的逻辑，或许可以反驳大众的质疑？”

['betər] [tuː; tə][let][juː 'es] [ɪˈskeɪp] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪˈliːs] [juː 'es]['oʊpənli] , [eɪ] ?
Better to let us escape , than to release us openly , eh ?
更好的 到 让 我们 逃脱 , 比 到 发布 我们 公然 , 嗯 ?

与其公开释放我们，不如让我们逃脱，是吧？

[aɪ][hoʊp][hiː; hi] ['dʌznt] [get][ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
I hope he doesn't get into trouble with his people .
我 希望 他 不 得到 进入 麻烦 和 他的 人们 .

我希望他不会和他的人民发生冲突。

[ɔːr][ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [diːpər] [trɪk] ?
Or is there a deeper trick ?
或者 是 那里 一个 更深 诡计 ?

或者，这里面还有更深层的秘密？

[wel] , [wiːl] [suːn] [noʊ] .
Well, we'll soon know .
出色地 , 出色地 很快 知道 .

我们很快就会知道了。

" [wiː; wi] [ɪˈmɜːrdʒd] ['ɑːntə][ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] ['sɜːrfɪs] .
" We emerged onto the deserted surface .
" 我们 出现 到 这 荒凉的 表面 .

我们来到了荒凉的地面上。

[wiː, wi][wɜːr; wər][ˈmaɪkrəʊ] - [ˈændrɔɪd] [ɪn] [speɪs] ; [dʌst]- [greɪn] [θɪŋz] [mætʃt] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ]
We were micro - androids in space ; dust - grain things matched against the
我们 是 微 - 安卓 在 空间 ； 灰尘 - 粮食 事物 匹配 反对 这
[ˈjuːnɪvɜːrs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər][ʌv; əv][mæn] .
universe , and the future of man .
宇宙 , 和 这 未来 的 男人 .
我们是太空中的微型机器人；渺小如尘埃，却与宇宙和人类的未来相抗衡。

[bʌt; bət][wiː, wi][wɜːr; wər][pɑːrt][ʌv; əv][bəʊθ] .
But we were part of both .
但 我们 是 部分 的 两个都 .
但我们两者都是其中的一部分。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈæstərəɪd] [ˈwɜːldz] [ɪˈkliːps] [baɪ] [ˈɡænɪmiːd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stiːl] [sɔːft]
In the shadow of the asteroid world's eclipse by Ganymede , there was still soft
在 这 阴影 的 这 小行星 世界的 蚀 经过 木卫三 , 那里 曾是 仍然 柔软的
[laɪt] [frʌm; frəm][ˈdʒuːpɪtər] .
light from Jupiter .
光 从 木星 .
在木卫三（盖尼米德）遮蔽小行星带的阴影下，仍然可以看到来自木星的柔和光芒。

[naʊ] [wiː, wi][dʒɔɪnd] [ɑːrˈselvz] [laɪk] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈklaɪmɜːz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθɔːtfəli] [prəˈvaɪdɪd] [flɑːs]
Now we joined ourselves like mountain climbers , with a thoughtfully provided floss
现在 我们 加入 我们自己 喜欢 山 登山者 , 和 一个 深思熟虑 假如 牙线
[ˈkeɪb(ə)l] .
cable .
电缆 .
现在我们像登山者一样连接在一起，用一根贴心提供的牙线连接着。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [bəːsts] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][dʒet] - [tʃʊb] , [wiː, wi] [lept] .
Then , with small bursts from our jet - tubes , we leapt .
然后 , 和 小的 爆发 从 我们的 喷射 - 管子 , 我们 跳跃 .
然后，我们借助喷气管的短促喷射，纵身跃起。

[suːn] [wiː, wi][wɜːr; wər] [ˈfɔːlɪŋ] [tɔːrd] [ˈɡænɪmiːd] , [əkˈseləreɪtɪd] [baɪ][ɪts] [əˈtrækʃ(ə)n] .
Soon we were falling toward Ganymede , accelerated by its attraction .
很快 我们 是 坠落 朝向 木卫三 , 加速 经过它是 景点 .
很快，我们便开始向木卫三坠落，受到其引力的加速作用。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtrɪp] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈaʊərz] .
It was a trip of many hours .
它 曾是 一个 旅行 的 许多 小时 .
这是一趟耗时数小时的旅程。

[ˈaʊər; ɑːr][dʒet][raːdz] [tʃekt] [ˈaʊər; ɑːr] [spiːd] [waɪl] [wiː, wi][wɜːr; wər] [stiːl] [ɪn] [speɪs] ,
Our jet rods checked our speed while we were still in space ,
我们的 喷射 杆 已检查 我们的 速度 尽管 我们 是 仍然 在 空间 ,
当我们还在太空时，我们的喷射杆就用来检测我们的速度。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈsætəlaɪts] [ˈætməsfɪr] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [səˈpɔːrtɪŋ] [ˈkʊʃ(ə)n] .
and the satellite's atmosphere became a supporting cushion .
和 这 卫星的 气氛 成为 一个 支持 软垫 .
卫星的大气层起到了支撑缓冲的作用。

[wiː, wi][hæd; həd][æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] [ˈoʊvər] [fʊl] - [saɪzd] [ˈpiːp(ə)l] — [wiː, wi][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːl] [tuː; tə]
We had an advantage over full - sized people — we could not fall to
我们 有 一个 优势 超过 满的 - 尺寸 人们 — 我们 可以 不是 落下 到
[dɪˈstrʌkʃn] .
destruction .
破坏 .
我们比正常体型的人有优势——我们不会走向毁灭。

[ɪnˈsted] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [sɜːrt] [fɔːr; fər] [ˈdaʊndræft] [tuː; tə][help] [fɔːrs] [ˈaʊər; ɑːr][diˈsent]
Instead we had to search for downdrafts to help force our descent
反而 我们 有 到 搜索 为了 下沉气流 到 帮助 力量 我们的 下降
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɑːdz] .
with the rods .
和 这 杆 .

我们不得不寻找下沉气流来帮助我们用鱼竿向下移动。

[kəmˈpliːtɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɜːrni] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][naɪt] [ɪˈspeʃəli] [ˈdɪfɪkəlt] .
Completing our journey , however , was not especially difficult .
完成 我们的 旅行 , 然而 , 曾是 不是 尤其 难的 .

然而，完成我们的旅程并没有特别困难。

[ɪn] [ˈɡæniːmiːdz] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈkres(ə)nt] [wiː; wi][ˈloʊkətɪd][ə; eɪ] [ˈfoʊmi] [daɪt] — [ðə; ði] [ˈv; əv][pɔːrt]
In Ganymede's glowing crescent we located a foamy dot — the airdomes of Port
在 伽倪墨得斯的 发光 新月 我们 位于 一个 泡沫状 点 — 这 气膜 的 港口
-
Hoverton .
- .

在木卫三发光的月牙形上，我们发现了一个泡沫状的光点——霍弗顿港的空中穹顶。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈrefrəns] [pɔɪnt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈzi] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrmin] [wer] [wiː; wi][hæd; həd] [left]
From this reference point it was easy to determine where we had left
从 这 参考 观点 它 曾是 简单的 到 决定 在哪里 我们 有 左边
[ðə; ði][ɪnˈtruːdə] .
the intruder .
这 入侵者 .

从这个参照点出发，很容易确定我们把入侵者停放在哪里了。

[wiː; wi][ɡɔːt] [daʊn] [ɪntuː][ə; eɪ] [prɪˈveɪlɪŋ] [wind] .
We got down into a prevailing wind .
我们 得到 向下 进入 一个 盛行 风 .

我们迎着盛行风向下行驶。

[ðerˈæftər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈprɑːɡres] [wʌz; wəz] [swɪft] .
Thereafter our progress was swift .
此后 我们的 进步 曾是 迅速 .

此后，我们的进展迅速。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ˈaʊərz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈdʒɔkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][dʒet][rɑːdz] ,
After a few more hours , and some jockeying with our jet rods ,
后 一个 很少 更多的 小时 , 和 一些 骑师 和 我们的 喷射 杆 ,

几个小时后，我们又摆弄了一会儿喷射竿，

[wiː; wi] [nuː] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈoʊvər][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .
we knew we were over the right place .
我们 知道 我们 是 超过 这 正确的 地方 .

我们知道我们来对了地方。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [spiːk] [ˈvɔːdəbli] [əˈɡen] , [naʊ] .
We could speak audibly again , now .
我们 可以 说话 可听见的 再次 , 现在 .

现在我们又能够清楚地说话了。

[daːks] [ɡrɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [fɔːrst] .
Doc's grin was a bit forced .
医生的 咧嘴笑 曾是 一个 少量 强制 .

医生的笑容有些勉强。

" [juː; jʊ][kæn; kən][ɪˈv(ə)n] [siː] [ɪts][ˈsɜːrkjələr] [ɪmˈprɪnt] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] , " [hiː; hi] [sed] .
" You can even see its circular imprint in the dust , " he said .
" 你 能 甚至 看 它是 圆 印记 在 这 灰尘 , " 他 说 .

“你甚至可以在尘埃中看到它的圆形印记，”他说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'tru:dər] [ɪz] [gɔ:n] .
" But the Intruder is gone .
" 但 这 入侵者 是 已消失 .

但入侵者已经消失了。

" [dʒæn] [ˈpɔɪntɪd] [bɪ'loʊ] .
" Jan pointed below .
" 一月 尖 以下 .

Jan 指出了下面的情况。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [speɪs] [tent] , [ˈtʃɑ:rlɪ] !
" There's a space tent , Charlie !
" 有 一个 空间 帐篷 , 查理 !

“查理，那儿有个太空帐篷！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [dɑ:t] !
" The little brown dot !
" 这 小的 棕色的 点 !

“那个棕色小点！”

[si:] ?
See ?
看 ?

看？

[ænd; ənd] [ˈsʌm,bɑ:di:z] [ˈstændɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [,aɪ 'ti:] !
" And somebody's standing before it !
" 和 某人的 常设 前 它 !

有人正站在它前面！

" [ˈswɪftli] [wiː; wi] [ˈdʒetɪd] [daʊn] [tɔ:rd] [ðæt] [ˈbʌldʒɪŋ] , [ɪnˈfleɪtɪd] [tent] , [ˈfɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈzɪpərd]
" Swiftly we jettied down toward that bulging , inflated tent , fitted with its zippered
" 迅速地 我们 喷射式 向下 朝向 那 凸起 , 膨胀 帐篷 , 适配 和 它是 拉链
[ˈerlə:k] [kəmˈpɑ:rtmənt] .
airlock compartment .
气闸 隔间 .

“我们迅速地冲向那个鼓胀的充气帐篷，帐篷里装有带拉链的气闸隔间。”

[,aɪ 'ti:] [stʊd] [əˈloʊn][ɪn][ˈfrɪdʒɪd] [ˌdesəˈleɪʃn] .
" It stood alone in frigid desolation .
" 它 站立 独自的 在 寒冷 荒凉 .

它孤零零地矗立在冰天雪地的荒凉之中。

" [es] . [es] . [ɪn'tru:dər] " [wʌz; wəz] [ˈletərd] [ɑ:n][ɪts] [saɪd] .
" S . S . Intruder " was lettered on its side .
" S . S . 入侵者 " 曾是 字母 在 它是 边 .

机身侧面印有“SS Intruder”字样。

[wiː; wi] [əˈlaɪt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈplæstɪk] [feɪs] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:rmərd] [ˈfɪgjər] ,
We alighted on the plastic face window of the armored figure ,
我们 下车 在 这 塑料 脸 窗户 的 这 装甲 数字 ,

我们落在了装甲人偶的塑料面罩上，

[ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə] [ˈskrætʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [məˈtɪriəl] .
and clung to scratches in the material .
和 紧紧抓住 到 划痕 在 这 材料 .

并附着在材料上的划痕上。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pə'zɪ(ə)n] [wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [hjuːdʒ] , ['hænsəm] [tuː; tə]
From this position we looked at the face of the man , huge , handsome to
从 这 位置 我们 看起来 在 这 脸 的 这 男人 , 巨大的 , 英俊的 到
[ʰəʊər; ɑːr][fɔːrmər] [vjuː] ,
our former view ,
我们的 以前的 看法 ,
从这个位置我们看向那人的脸, 在我们之前看来, 他身材高大, 相貌英俊。

[bʌt; bət] [meɪd] [ˈʌɡli] [baɪ][ˌmæɡnɪfɪˈkeɪ(ə)n] .
but made ugly by magnification .
但 制成 丑陋的 经过 放大 .
但放大后就变得难看了。

[ðə; ði][skɪn] - [ˈpɔːrɪ] [wɜːr; wər][ˈkreɪtərz] .
The skin - pores were craters .
这 皮肤 - 毛孔 是 陨石坑 .
皮肤毛孔像陨石坑一样。

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [skeɪlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌepɪˈdɜːrmɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈselz] [bɪˈniːθ] , [wɜːr; wər][ɔːl][ˈvɪzəb(ə)l]
Individual scales of the epidermis , with the living cells beneath , were all visible
个人 秤 的 这 表皮 , 和 这 活的 细胞 下面 , 是 全部 可见的
[ɑːn] [ˈfɔːrhed] [ænd; ənd][noʊz] ,
, on forehead and nose ,
, 在 前额 和 鼻子 ,
在额头和鼻子上, 表皮的单个鳞片以及其下的活细胞都清晰可见。

[ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðə; ði][kəˈlɔːs(ə)l] [aɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈseprət] [ˈfleks] [ʌv; əv] [ˌpɪɡmenˈteɪʃn] [kʊd; kəd]
and around the colossal eyes , in which the separate flecks of pigmentation could
和 大约 这 庞大 眼睛 , 在 哪个 这 分离 斑点 的 色素沉着 可以
[biː; bi] [siːn] .
be seen .
是 已见 .
在巨大的眼睛周围, 可以看到零星的色素斑点。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪmˈpresɪv] , [bɪˈlɪtlɪŋ] [ˈvɪstə] .
It was an impressive , belittling vista .
它 曾是 一个 感人的 , 贬低 景色 .
这是一个令人印象深刻却又令人感到渺小的景象。

[ðə; ði][kəˈlɔːs(ə)l][dʒɔː] [wɜːrkt] [ˈslɑːtli] : [ðə; ði] [ˈnærəʊd] [geɪz] [lʊkt] [grɪm] .
The colossal jaw worked slightly : the narrowed gaze looked grim .
这 庞大 颞 工作 轻微地 : 这 范围缩小 目光 看起来 严峻 .
那巨大的下颞微微动了一下: 眯起的眼睛显得很凶狠。

" [ɪts] [ɑːrbəʒ] !
" It's Scharber !
" 它是 沙伯 !
“是沙伯！ ”

" [dʒæn] [sed] .
" Jan said .
" 一月 说 .
简说道。

" [hiː; hi] [steɪd] [hɪr] [tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] , [ˈhoʊpɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm][juː ˈes] , [aɪl] [bet] !
" He stayed here to keep watch , hoping for a sign from us , I'll bet !
" 他 入住 这里 到 保持 手表 , 希望 为了 一个 符号 从 我们 , 患病的 赌注 !
“我敢肯定, 他留在这里守望, 希望得到我们的信号！ ”

[hiː; hi] [nuː] [pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] .
He knew part of what we were doing .
他 知道 部分 的 什么 我们 是 正在做 .
他知道我们部分所做的事情。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] ['noʊtɪs] [juː 'es] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] [moʊts] [ɑːn][ə; eɪ]
But now he doesn't even notice us , any more than you notice moles on a
但 现在 他 不 甚至 注意 我们 , 任何 更多的 比 你 注意 微粒 在 一个
['windoʊpeɪn] .
windowpane .
窗玻璃 .

但现在他甚至都没注意到我们，就像你没注意到窗玻璃上的尘埃一样。

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
And how can we talk to him ?
和 如何 能 我们 讲话 到 他 ?

我们该如何与他交谈？

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [hɪr] ['aʊər; ɑːr] ['vɔɪsɪz] [də'rektli; daɪ'rektli] .
He could never hear our voices directly .
他 可以 绝不 听到 我们的 声音 直接地 .

他永远无法直接听到我们的声音。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][get] ['eniθɪŋ] [ə'krɔːs] ?
How can we get anything across ?
如何 能 我们 得到 任何事物 穿过 ?

我们如何才能把事情传达出去？

" [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [feɪst] [juː 'es] [tɔːtli] , [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [træpt] [fə'revər] [ɪn][ə; eɪ] ['lesər]
" **The riddle faced us tautly , as if we were trapped forever in a lesser**
" 这 谜语 面对 我们 紧绷 , 作为 如果 我们 是 被困 永远 在 一个 较少
[daɪ'menʃn; daɪ'menʃn] ,
dimension ,
方面 ,

“这个谜题紧紧地悬在我们面前，仿佛我们永远被困在一个较低的维度里。”

['iːv(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [kə'mjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [kaɪnd] .
even beyond communication with our own kind .
甚至 超过 沟通 和 我们的 自己的 种类 .

甚至超越了与同类交流的范畴。

" [ðə; ði][dʒet][raːdz] [ə'gen] !
" **The jet rods again !**
" 这 喷射 杆 再次 !

“又是喷气杆！ ”

" [dɑːk] ['ʃaʊtɪd] .
" **Doc shouted** .
" 医生 喊叫 .

“医生喊道。”

" ['hiːl] [siː] [ðə; ði][spɑːrk][ʌv; əv] [bluː] ['faɪər] !
" **He'll see the spark of blue fire !**
" 地狱 看 这 火花 的 蓝色的 火 !

“他会看到蓝色火焰的火花！ ”

" [dɑːk] [breɪst] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [skrætʃ] [rɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['plæstɪk][ænd; ənd] [skwiːzd] [ðə; ði] ['trɪɡər]
" **Doc braced himself in a scratch ridge in the plastic and squeezed the trigger**
" 医生 支撑 他自己 在 一个 划痕 岭 在 这 塑料 和 挤压 这 扳机
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][raːd] .
of his rod .
的 他的 杆 .

“Doc 用塑料上的划痕支撑住自己，扣动了鱼竿的扳机。”

[æt; ət][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [ðə; ði] ['glæsi] ['sɜːrfɪs] [bɔɪld] [ʌp] [ɪn] ['dæzliŋ] [fleɪm] .
At a little distance , the glassy surface boiled up in dazzling flame .
在 一个 小的 距离 , 这 玻璃状 表面 煮沸 向上 在 耀眼的 火焰 .

不远处，玻璃般的水面沸腾起耀眼的火焰。

[wen] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [ə'tɑ:mɪk] [hi:t] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][ɔ:f] ,
When the thread of intense atomic heat was broken off ,
什么时候 这 线 的 激烈的 原子 热 曾是 破碎的 离开 ,
当那根散发着强烈原子热能的线断裂时 ,
[ə; eɪ] [ˈsməʊldərɪŋ] [pɪt][wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈsɜ:rʃɪs] [ʌv; əv] - [feɪs] [ˈwɪndəʊ] .
a smoldering pit was left in the outer surface of Scharber's face window .
一个 闷烧 坑 曾是 左边 在 这 外 表面 的 - 脸 窗户 .
沙伯尔面部窗户的外表面留下了一个冒着烟的坑。

[ə; eɪ] [mɪr] [ˈpɪnprɪk] .
A mere pinprick .
一个 仅仅 针刺 .
仅仅是一根针尖。
[bʌt; bət] [ˈpleɪnli] [ʃɑ:rbɜ] [hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] [aɪ 'ti:] [ʌp] .
But plainly Scharber had observed , and added it up .
但 显然 沙伯 有 观察到 , 和 额外 它 向上 .
但显然沙伯已经观察到了这一点 , 并将其计算了下来。

[hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [aɪz] [ˈwaɪdnɪd] ; [ðə; ði] [plæ'toʊz] [ðæt] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] , [peɪld] .
His great eyes widened ; the plateaux that were his cheeks , paled .
他的 伟大的 眼睛 扩大 ; 这 高原 那 是 他的 脸颊 , 苍白 .
他那双大眼睛睁得老大 ; 他那高耸的脸颊变得苍白。
[ɪn][ðə; ði] [ˈkænjən] - [laɪk] [ˈrɪdʒɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braʊ] , [keɪm] [ðə; ði] [swet] [ʌv; əv] [fɪr] .
In the canyon - like ridges of his brow , came the sweat of fear .
在 这 峡谷 - 喜欢 山脊 的 他的 眉头 , 来了 这 汗 的 害怕 .
他额头上沟壑纵横 , 渗出了恐惧的汗珠。

[dra:ps][ʌv; əv][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [ˈbʌldʒɪŋ] [leɪks] ,
Drops of it were bulging lakes ,
滴 的 它 是 凸起 湖泊 ,
滴滴水珠汇聚成波涛汹涌的湖泊 ,
[ˈrʌʃɪŋ] [daʊn] [pæst][ðə; ði] [lɒpt] - [ɔ:f] [ˈredwʊd] [trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði][blɑ:nd][ˈbrɪs(ə)l] [ə'bo:ŋ] [hɪz; ɪz]
rushing down past the lopped - off redwood trunks of the blond bristle along his
匆忙 向下 过去的 这 砍伐 - 离开 红杉 树干 的 这 金发 鬃 沿着 他的
[dʒaʊl] .
jowls .
下巴 .
沿着被砍断的红杉树干疾驰而下 , 金色的毛发沿着他的下巴竖立起来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ə'nʌðɜ:z] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'noʊn] [kæn; kən][ɪn'spaɪər] [fɪr]
It was then that I found that another's fear of the unknown can inspire fear
它 曾是 然后 那 我 成立 那 另一个的 害怕 的 这 未知 能 启发 害怕
— [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈi:zi] [tu:; tə] [fi:l] ,
— **which was easy to feel** ,
— 哪个 曾是 简单的 到 感觉 ,
正是在那时我发现 , 他人对未知的恐惧会引发恐惧——这种恐惧很容易感受到。

[ˈeniweɪ] , [wen] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət] [ðæt] [ˈmaɪti] [ˈvɪzɪdʒ] .
anyway , when looking up at that mighty visage .
反正 , 什么时候 寻找 向上 在 那 强大的 面容 .
总之 , 当仰望那张威严的面容时。
[hɪr] [wʌz; wəz][aɪ] , [ˈmɪnɪt] [brɪ'fɔ:r] [ðɪs] [ˈætɫəs] .
Here was I , minute before this Atlas .
这里 曾是 我 , 分钟 前 这 阿特拉斯 .
就在这本《地图集》出版前一分钟 , 我还在这里。

[aɪ][felt] [aʊtˈklaːst] [brɪˈdʌːnd] [ˈmeɪər] .
I felt outclassed beyond measure .
我 毛毡 实力悬殊 超过 措施 .

我感觉自己完全被碾压了。

[ðər; ðər] [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [saʊnd] .
There came suddenly a great shock of sound .
那里 来了 突然 一个 伟大的 震惊 的 声音 .

突然传来一声巨响。

[ˈɔːlmoʊst] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ə; eɪ] [ˈhevi] [vaɪˈbreɪʃ(ə)n] , [laɪk] [æn; ən] [ˈzːrθkweɪk] .
Almost , it was more a heavy vibration , like an earthquake .
几乎 , 它 曾是 更多的 一个 重的 振动 , 喜欢 一个 地震 .

几乎就像地震一样，感觉像是剧烈震动。

[ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , [dʒæn] , [dɑːk][ænd; ənd][aɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrʌfnəs] [ʌv; əv] -
Quivering with it , Jan , Doc and I clung to the roughness of Scharber's
颤抖 和 它 , 一月 , 医生 和 我 紧紧抓住 到 这 粗糙度 的 -

[feɪs] [ˈwɪndəʊ] .
face window .
脸 窗户 .

颤抖着，我和简、医生紧紧抓住沙伯粗糙的窗框。

[jet] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv] [ˈrekəɡnaɪzəbl] [wɜːrdz] .
Yet it had the beat of recognizable words .
然而 它 有 这 打 的 可识别的 字 .

但它却有着人们熟悉的词语的节奏。

[ʃɑːrbɜː] [wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] :
Scharber was speaking :
沙伯 曾是 请讲 :

沙伯正在发言：

" [soʊ] [juːv] [kʌm] , [dæm] [juː; jʊ] , [huːˈevər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" **So you've come , damn you , whoever you are !**
" 所以 你已经 来 , 该死 你 , 谁 你 是 !

“你终于来了，该死的，不管你是谁！ ”

[laɪk] [juː; jʊ] [keɪm] [fɔːr; fər][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈlænvɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrli] [hɑːrvɜː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .
Like you came for some part of Lanvin and Charlie Harver and his wife .
喜欢 你 来了 为了 一些 部分 的 浪凡 和 查理 哈弗 和 他的 妻子 .

好像你是冲着 Lanvin、Charlie Harver 和他的妻子来的。

[wel] , [ðər; ðər] [ˈbɑːdɪz] , [stɪl] [ɪn] [diːp] [ˈkoʊmə] ,
Well , their bodies , still in deep coma ,
出色地 , 他们的 身体 , 仍然 在 深的 昏迷 ,

他们的身体仍然处于深度昏迷状态。

[wɜːr; wər] [ʃɪpt] [bæk] [tuː; tə] [zːrθ] [ə; eɪ] [wiːk] [əˈɡoʊ][ɑːn][ðə; ði][ˈdʒoʊviən] !
were shipped back to Earth a week ago on the Jovian !
是 已发货 后退 到 地球 一个 星期 前 在 这 木星 !

一周前，他们乘坐木星飞船被送回了地球！

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈsaɪəntɪsts] [tuː; tə] [ˈfɪɡjər] [aʊt] [wʌt] [juːv] [dʌn] [tuː; tə][maɪ][pælz] .
We have scientists to figure out what you've done to my pals .
我们 有 科学家 到 数字 出去 什么 你已经 完毕 到 我的 朋友们 .

我们有科学家来查明你对我朋友们做了什么。

- [hæz; həz] [ɡɔːn] [tuː; tə][help][ðə; ði] [ˈsaɪəntɪsts] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] !
Bowhart has gone to help the scientists with what we know !
- 有 已消失 到 帮助 这 科学家 和 什么 我们 知道 !

鲍哈特去帮助科学家们研究我们已知的信息了！

[soʊ] [lʊk] [aʊt] !
So look out !
所以 看 出去 !

所以要小心！

[wɪə(r)] [strɒŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .
We're strong on Earth .
是 强的 在 地球 .

我们在地球上很强大。

[wiː; wi][kæn; kən] [faɪt] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] .
We can fight and punish .
我们 能 斗争 和 惩治 .

我们可以战斗并惩罚。

[soʊ] — [tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
So — to hell with you !
所以 — 到 地狱 和 你 !

去你的！

" [ɑ:rbɜː] [wʌz; wəz] ['terəfaɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʌn'noʊn] , [bʌt; bət][dɪ'faɪənt][ænd; ənd] [breɪv] .
" **Scharber was terrified before the unknown , but defiant and brave .**
" 沙伯 曾是 恐惧 前 这 未知 , 但 桀骜不驯 和 勇敢的 .

“沙伯面对未知感到恐惧，但他却桀骜不驯、勇敢无畏。”

[ðə; ði]['oʊldɪst][ˈhju:mən][ˈvɜ:rtʃuː][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [geɪv] [em 'iː][ə; eɪ][lɪft] .
The oldest human virtue was there , and it gave me a lift .
这 最老 人类 美德 曾是 那里 , 和 它 给予 我 一个 举起 .

人类最古老的美德就在那里，它给了我力量。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [tɔːk] , " [dʒæn] [sed] .
" **I wish we could thank him for that kind of talk , " Jan said .**
" 我 希望 我们 可以 感谢 他 为了 那 种类 的 讲话 , " 一月 说 .

“我真希望我们能感谢他那番讲话，”简说道。

" ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] , " [dɑ:k] ['ænsər] .
" **Maybe we can , " Doc answered .**
" 或许 我们 能 , " 医生 回答 .

“也许可以，”医生回答道。

" [bʌt; bət][ˈaʊər; ɑ:r][bɪɡ][ˈpraːbləm][ɪz][tuː; tə][get] [hoʊm] [fæst] , [naʊ] .
" **But our big problem is to get home fast , now .**
" 但 我们的 大的 问题 是 到 得到 家 快速地 , 现在 .

但我们最大的问题是现在要尽快回家。

[ʃɪps] [frʌm; frəm] ['ɡænɪmiːd] [tuː; tə] [ɜ:rθ] [rʌn] ['oʊnli] ['evri] [tuː] [mʌnθs] ,
Ships from Ganymede to Earth run only every two months ,
船舶 从 木卫三 到 地球 跑步 仅有的 每一个 二 几个月 ,

从木卫三到地球的飞船每两个月才有一班。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ˈdʒoʊviən] [left] ['oʊnli][ə; eɪ] [wi:k] [ə'ɡoʊ] , [ðer; ðər] [ɑ:nt] ['eni] [ʃɪps] [hɪr] !
and if the Jovian left only a week ago , there aren't any ships here !
和 如果 这 木星 左边 仅有的 一个 星期 前 , 那里 不是 任何 船舶 这里 !

如果木星人一周前才离开，这里就不会有飞船了！

[ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['koʊmə] [bɪ'kʌmz] [deθ] ?
And how long before coma becomes death ?
和 如何 长的 前 昏迷 变成 死亡 ?

昏迷多久会发展成死亡？

[wen] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [ɔːl'redi] [ɡɔːn] [ɑ:n][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] ?
When it has already gone on for so long ?
什么时候 它 有 已经 已消失 在 为了 所以 长的 ?

都持续这么久了？

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [tuː] [mʌst; məst] [fiːl] .
I know how you two must feel .
我 知道 如何 你 二 必须 感觉 .

我知道你们俩现在的感受。

[wɪð; wɪθ][em 'iː] , [ˈmeɪbi] [ɪts] [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ][bæd] .
With me , maybe it's not quite so bad .
和 我 , 或许 它是 不是 相当 所以 坏的 .

对我来说，也许没那么糟糕。

[bʌt; bət][dɑːrn] , [aɪ] [stɪl] [niːd] [ðæt] [ˈkɑːrkəs] [ʌv; əv] [maɪn] !
But darn , I still need that carcass of mine !
但 该死 , 我 仍然 需要 那 尸体 的 矿 !

但是，该死，我还是需要我的那具尸体！

" [aɪ] [lʊkt] [əˈgen] [æt; ət] - [ˈfraɪ(ə)nd] [feɪs] .
" I looked again at Scharber's frightened face .
" 我 看起来 再次 在 - 害怕 脸 .

我再次看向沙伯惊恐的脸。

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [help] [juː 'es] .
I had hoped that he could help us .
我 有 希望 那 他 可以 帮助 我们 .

我曾希望他能帮助我们。

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [speɪs] [krɑːft] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌnˈlaɪkli] .
But without space craft , that was unlikely .
但 没有 空间 工艺 , 那 曾是 不太可能 .

但如果没有航天器，这种情况不太可能发生。

[oʊ] , [ə; eɪ][kɔːl] [maɪt] [biː; bi][sent] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈreskjuː] [ˈves(ə)l] .
Oh , a call might be sent for a rescue vessel .
哦 , 一个 称呼 可能 是 发送 为了 一个 救援 血管 .

哦，或许需要呼叫救援船只。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˈsɪksti][ɔːr][soʊ] [ɜːrθ] - [deɪz] [ɪn] [əˈraɪvɪŋ] ,
But it would be sixty or so Earth - days in arriving ,
但 它 会 是 六十 或者 所以 地球 - 天 在 抵达 ,

但大约需要六十个地球日才能到达。

[ɪːv(ə)n] [ɪf] [ɪnˈvɔːlvd] [ekspləˈneɪʃənz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][pɪˈkjuːliər] [pəˈzi(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [baɪ]
even if involved explanations of our peculiar position could be made by
甚至 如果 涉及 解释 的 我们的 奇特 位置 可以 是 制成 经过

[ɪntər,wɜːrld] [ˈreɪdiəʊ] .
interworld radio .
星际世界 收音机 .

即使可以通过国际广播对我们这种特殊处境做出复杂的解释。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrbɜː] , " [aɪ] [sed] .
" There's a way to communicate with Scharber , " I said .
" 有 一个 方式 到 交流 和 沙伯 , " 我 说 .

“有办法和沙伯沟通，”我说。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈprɑːbəbli] [get] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [sent] [tuː; tə] - [tuː; tə]
" We could probably get him to have a message sent to Bowhart to
" 我们 可以 大概 得到 他 到 有 一个 信息 发送 到 - 到

[rɪˈkɔːl] [ðə; ðɪ] [ɪnˈtruːdə] .
recall the Intruder .
记起 这 入侵者 .

“我们或许可以让他给鲍哈特发个消息，让他召回入侵者。”

[bʌt; bət][tu:; tə][tʰ:rn][ə; eɪ] [ˈfʊli] [əˈksələreɪtɪd] [speɪs] [ʃɪp] [əˈraʊnd] [ɪn][mɪd] - [trəˈdʒektəri][ɪz][noʊ][ˈsɪmp(ə)]
But to turn a fully accelerated space ship around in mid - trajectory is no simple
但 到 转动 一个 完全 加速 空间 船 大约 在 中 - 弹道 是 不 简单的
[trɪk] .
trick .
诡计 .

但是，要让一艘全速飞行的宇宙飞船在飞行途中掉头，可不是一件容易的事。

[ˈenihaʊ] , [ðɛəd] [stɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][bæd] [drɪˈleɪ] . "
Anyhow , there'd still be a bad delay . "
无论如何 , 那里 仍然 是 一个 坏的 延迟 . "

总之，还是会造成严重的延误。

" [soʊ] , [bɪˈjɑ:nd] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][ˈloʊkeɪt][sʌm; səm] [smɔ:l] [kra:ft][æt; ət][pɔ:rt] - ,
" So , beyond trying to locate some small craft at Port Hoverton ,
" 所以 , 超过 尝试 到 定位 一些 小的 工艺 在 港口 - ,

“所以，除了尝试在霍弗顿港找到一些小型船只之外，

[ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: ˈes][tu:; tə][du:] , " [dɑ:k] [sed] [ˈgrɪmli] .
there's just one other thing for us to do , " Doc said grimly .
有 只是 一 其他 事物 为了 我们 到 做 , " 医生 说 阴沉地 .

“我们还有一件事要做，”医生神情严肃地说。

[dʒæn] [ɪkˈsprest] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ju: ˈes] :
Jan expressed it for us :
一月 表达 它 为了 我们 :

Jan 向我们表达了这一点:

" [ju:z][ðə; ði] [seɪm] [ˈmeθəd] [ðæt] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌb] - [mu:n] [ʌv; əv]
" Use the same method that we used to come here from the sub - moon of
" 使用 这 相同的 方法 那 我们 用过的 到 来 这里 从 这 子 - 月亮 的

[ðə; ði] - [ˈpi:p(ə)] ?
the Kobolah's people ?
这 - 人们 ?

“用我们从科博拉人的次月处来到这里的方法吗？”

[goʊ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [æt; ət][ɔ:l] ?
Go without a ship at all ?
去 没有 一个 船 在 全部 ?

完全不租船？

[əˈtʃi:v] [ə; eɪ] [haɪ] [vəˈlɑ:səti] ; [trʌst] [ɑ:rˈselvz] [tu:; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈoʊvər] [fɔ:r] [ˈhʌndrəd] [ˈmɪljən] [maɪlz]
Achieve a high velocity ; trust ourselves to something over four hundred million miles
达到 一个 高的 速度 ; 相信 我们自己 到 某物 超过 四 百 百万 英里

[ʌv; əv] [ˈempti] [vɔɪd] [ʌnpɹəˈtektɪd] ?
of empty void unprotected ?
的 空的 空白 未受保护 ?

追求极致速度；将自己托付给超过四亿英里的无保护的空旷地带？

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈlænvɪn] ?
Is that what you mean , Dr . Lanvin ?
是 那 什么 你 意思是 , 博士 . 浪凡 ?

兰文博士，您是这个意思吗？

" [hɜ:r; hər] [smɔ:l] [feɪs] [lʊkt] [pɪntɪt] [ænd; ənd] [ɔ:d] .
" Her small face looked pinched and awed .
" 她 小的 脸 看起来 捏 和 敬畏 .

“她的小脸看起来既惊讶又敬畏。”

" [ðæts] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [aɪ] [mi:n] , " [dɑ:k] [rɪˈplaɪd] .
" That's exactly what I mean , " Doc replied .
" 那就是 确切地 什么 我 意思是 , " 医生 回复 .

“我的意思正是如此，”医生回答道。

" [æz; əz] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] , [aɪ] [br'li:v] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [kən'sɪdərəbli] [ðə; ði] [best] [wei] .
" **As things are , I believe that it is considerably the best way .**
" 作为 事物 是 , 我 相信 那 它 是 相当 这 最好的 方式 :
“就目前情况而言, 我认为这已经是最好的方法了。”

[oʊ] , [wi:: wi][kæn; kən] [stɪl] [daɪ] , [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] , [ʌndər] ['sɜ:rt(ə)n] ['sɜ:rkəmstænsɪz] !
Oh , we can still die , I imagine , under certain circumstances !
哦 , 我们 能 仍然 死 , 我 想象 , 在下面 肯定 情况 !
哦, 我想在某些情况下, 我们还是会死的!

[bʌt; bət][ðə; ði] [steɪks] [ɑ:r; ər] ['prɪti] [bɪɡ] .
But the stakes are pretty big .
但 这 赌注 是 漂亮的 大的 :
但风险相当大。

[aɪ'd] [sə'dʒest] [ðæt] [ju:: jʊ] [steɪ] [br'haɪnd] , [dʒæn] , [ʌn'tɪl] [wi:: wi][kʊd; kəd] [send] [fɔ:r; fər][ju:: jʊ] .
I'd suggest that you stay behind , Jan , until we could send for you .
ID 建议 那 你 停留 在后面 , 一月 , 直到 我们 可以 发送 为了 你 :
简, 我建议你留下来, 等我们派人去接你。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɔ:rm] [ðæt] [wʌz; wəz][ju:: jʊ][ɪz][ˈɔ:lsoʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ə; eɪ]['koʊmə] ;
But the form that was you is also one of those in a coma ;
但 这 形式 那 曾是 你 是 还 一 的 那些 在 一个 昏迷 ;
但曾经的你, 也和那些处于昏迷状态的人一样;

[ænd; ænd] [taɪm] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] ['preʃəs] .
and time is undoubtedly precious .
和 时间 是 无疑 宝贵的 :
时间无疑是宝贵的。

[jes] , [ðeəz; ðəz] [ˌdespə'reɪʃn] [ʌv; əv][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ]['maɪnər][kaɪnd][ɪn] [wʌt] [aɪ] [sə'dʒest] .
Yes , there's desperation of at least a minor kind in what I suggest .
是的 , 有 绝望 的 在 至少 一个 次要的 种类 在 什么 我 建议 :
是的, 我的建议中至少包含着某种程度的绝望。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wi:v] [ɡɑ:t][ɔ:l] [ðæt] [wi:: wi] [wɪl] [ni:d] .
But I think we've got all that we will need .
但 我 思考 我们已经 得到 全部 那 我们 将要 需要 :
但我认为我们已经拥有了所需的一切。

[ænd; ænd] ['bi:ɪŋ] [æz; əz][ˈtaɪni][æz; əz] [dʌst] ['ɡɪvz] [ju: 'es][ˈsɜ:rt(ə)n] ['defɪnət] [æd'væntɪdʒɪz] .
And being as tiny as dust gives us certain definite advantages .
和 存在 作为 微小的 作为 灰尘 给予 我们 肯定 定 优势 :
而我们像尘埃一样渺小, 这给我们带来了某些显而易见的优势。

" [dʒæn] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:]['soʊbərli] .
" **Jan looked at me soberly .**
" 一月 看起来 在 我 清醒地 :
简神情严肃地看着我。

" ['sʌmtaɪmz] [smɔ:l] , [ɪ'nɜ:rt][ˈɑ:bdʒekts] [ˈæktʃuəli] [li:v] [wɜ:rlɪd] [ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] , [dəʊnt] [ðeɪ] ,
" **Sometimes small , inert objects actually leave worlds on their own , don't they ,**
" 有时 小的 , 惰性 对象 实际上 离开 世界 在 他们的 自己的 , 不 他们 ,
['tʃɑ:rlɪ] ?
Charlie ?
查理 ?

“有时候, 一些微小的、惰性的物体实际上会自行离开这个世界, 不是吗, 查理?”

" [ʃi:: ʃɪ] [mju:zd] .
" **she mused .**
" 她 沉思 :
她沉思道。

" [nɑ:tɪ][ˈoʊnli] [ætˌməʊsˈfɪrɪk] [ˈmɑːləkjʊːlz] [əˈtʃiːvɪŋ] [ɪˈskeɪp] [vəˈlɑːsəti] , [bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [mʌtʃ] [mɔːr]

Not only atmospheric molecules achieving escape velocity , but sometimes much more

" 不是 仅有的 大气 分子 实现 逃脱 速度 , 但 有时 很多 更多的

[ˈmæsɪv] [ˈpɑːrtɪk(ə)lz] ?

massive particles ?

大量的 颗粒 ?

“不仅是大气分子达到逃逸速度，有时甚至是质量更大的粒子？”

[æt; ət] [liːst] ,

At least ,

在 至少 ,

至少，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈriːniəs] [ˈθiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprɑːpəˈgeɪʃn] [ʌv; əv][laɪf] [θruːˈaʊt] [speɪs] —

there was the Arrhenius theory of the propagation of life throughout space —

那里 曾是 这 阿伦尼乌斯 理论 的 这 传播 的 生活 自始至终 空间 —

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [spɔːz] [tɔːrɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌpər] [er] [ʌv; əv][wʌŋ] [wɜːrld][baɪ][ðə; ði] [laɪt] - [ˈpreʃər]

by means of spores torn from the upper air of one world by the light - pressure

经过 方法 的 孢子 撕裂 从 这 上 空气 的 — 世界 经过 这 光 - 压力

[ʌv; əv][ɪts] [ˈmʌðər] [stɑːr] ,

of its mother star ,

的 它是 母亲 星星 ,

阿伦尼乌斯提出了生命在宇宙中传播的理论——生命孢子通过母星的光压从一颗行星的上层大气中撕裂出来，传播到其他行星。

[ænd; ænd] [prəˈpeld] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [fɔːrs] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˌɪntərˈstelər] [ˈriːdʒənz][tuː; tə][ðə; ði] [pˈlænɪts]

and propelled by the same force across the interstellar regions to the planets

和 推进 经过 这 相同的 力量 穿过 这 星际穿越 地区 到 这 行星

[ʌv; əv] [ˈʌðər] [sʌnz] .

of other suns .

的 其他 太阳 .

并受到同一股力量的推动，穿越星际区域到达其他恒星的行星。

[əˈbaʊt] [ɑːrˈselvz] — [wel] — [ɑːnt] [wiː; wi][əˈbaʊt][ðə; ði] [raɪt] [saɪz][ænd; ænd] [ˈtʌfnəs] [tuː; tə][ˈtræv(ə)]

About ourselves — well — aren't we about the right size and toughness to travel

关于 我们自己 — 出色地 — 不是 我们 关于 这 正确的 尺寸 和 韧性 到 旅行

[ɪn] [əˈprɑːksɪmətli] [ðə; ði] [seɪm] [wei] ?

in approximately the same way ?

在 大约 这 相同的方式 ?

至于我们自己——嗯——我们的体型和体格难道不都差不多适合以同样的方式旅行吗？

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][dʒæən] , [ɡʌlpt] [hɑːrd] , [briːðd] " [oʊˈkeɪ] , " [ˈræɡɪdli] .

I looked at Jan , gulped hard , breathed " Okay , " raggedly .

" 我 看起来 在 一月 , 吞咽 难的 , 呼吸 " 好的 , " 破烂地 .

我看着 Jan，艰难地咽了口唾沫，气喘吁吁地说：“好吧。”

[ðen] [aɪ] [rɪˈtʃːrɪnd] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈnɔːrməti] [ðæt] [wʌz; wəz] - [feɪs] .

Then I returned my attention to the enormity that was Scharber's face .

然后 我 返回 我的 注意力 到 这 巨大 那 曾是 - 脸 .

然后，我的注意力又回到了沙伯那张巨大的脸上。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈhɑːrdli] [muːvd] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs]

He had hardly moved ; his eyes continued to search the curve of his face

他 有 几乎 已搬 ; 他的 眼睛 持续 到 搜索 这 曲线 的 他的 脸

[ˈwɪndəʊ] ,

window ,

窗户 ,

他几乎一动不动；他的目光继续沿着脸部轮廓窗搜寻着。

[æz; əz] [ɪf] [niːdɪŋ] [ə'hʌðər] [saɪn] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'hoʊn] — [æz; əz] [ɪf] , [ɪn] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n]

as if needing another sign from out of the unknown — as if , in fascination

作为 如果 需要 其他 符号 从 出去 的 这 未知 — 作为 如果, 在 魅力

,

,

,

仿佛需要来自未知领域的另一个信号——仿佛，出于着迷，

[hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə] [mɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪn] .

he feared to miss such a sign .

他 害怕 到 错过 这样的 一个 符号 .

他害怕错过这样的信号。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [swet] [ʌv; əv] ['terər] , [æt; ət] [liːst] , [wʌz; wəz] [səb'saɪdɪŋ] .

But his sweat of terror , at least , was subsiding .

但 他的 汗 的 恐怖 , 在 至少 , 曾是 消退 .

但至少，他因恐惧而冒的冷汗正在逐渐消退。

" [hiː; hi] [kæn; kən] [help] [juː 'es] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] , " [aɪ] [sed] .

" He can help us , a little , " I said .

" 他 能 帮助 我们 , 一个 小的 , " 我 说 .

“他能帮我们一点忙，”我说。

" [bʌt; bət] ['steɪɪŋ] [hɪr] , ['hiːz] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd] [kɑːnt] [duː] ['eni] [gʊd] .

" But staying here , he's unhappy , and can't do any good .

" 但 入住 这里 , 他是 不开心 , 和 不能 做 任何 好的 .

“但留在这里，他不快乐，也做不了任何好事。”

" [dɑːk] ['nɑːdəd , 'nɑːdɪd] .

" Doc nodded .

" 医生 点头 .

医生点了点头。

" [soʊ] [wiː; wi] [duː] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] , " [aɪ] ['tʃʌkld] .

" So we do the right thing , " I chuckled .

" 所以 我们 做 这 正确的 事物 , " 我 轻笑 .

“所以我们做了正确的事，”我轻笑着说。

" [fɜːrst] [wiː; wi] [tʃeɪndʒ] [pə'zɪʃ(ə)n] ; [maʊnt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['met(ə)] [flændʒ] [ðæt] [freɪmz]

" First we change position ; mount to the top of the metal flange that frames

" 第一的 我们 改变 位置 ; 山 到 这 顶部 的 这 金属 法兰 那 框架

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['wɪndəʊ] .

his face window .

他的 脸 窗户 .

“首先我们改变位置；将其安装在构成他面部窗口的金属凸缘的顶部。

[dʒʌst] [let] [goʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['plæstɪk] ['sɜːrfɪs] , [juː; jʊ] [tuː] .

Just let go of this plastic surface , you two .

只是 让 去 的 这 塑料 表面 , 你 二 .

你们两个，放开这塑料表面吧。

" [maɪ] [dʒet] [rɑːd] [flæft] .

" My jet rod flashed .

" 我的 喷射 杆 闪光灯 .

我的喷射杆闪了一下。

[ðə; ði] ['keɪb(ə)] [ʌv; əv] [flɑːs] [wɪtʃ] [dʒɔɪnd] [juː 'es] [ɔːl] , [druː] [dʒæn] [ænd; ənd] [dɑːk] ['æftər] [em 'iː] ,

The cable of floss which joined us all , drew Jan and Doc after me ,

这 电缆 的 牙线 哪个 加入 我们 全部 , 画 一月 和 医生 后 我 ,

连接我们所有人的牙线，牵引着简和医生跟在我身后。

[æz; əz][aɪ] [ʃɑ:t] [ˈaʊtwərd] [θru:] [ðə; ði] [er] [tu:; tə][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [flændʒ] .
as I shot outward through the air to the crest of the flange .
作为 我 射击 向外 通过 这 空气 到 这 波峰 的 这 法兰 .
当我向外疾驰，穿过空气，到达法兰的顶端时。

[ðer; ðər][wi:; wi] [klʌŋ] .
There we clung .
那里 我们 紧紧抓住 .
我们紧紧抓住那里。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə][hoʊld][ɑ:n] [taɪt] [tu:; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [kɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][rɑ:d] ,
I had to hold on tight to resist the kick of the rod ,
我 有 到 抓住 在 紧的 到 抵抗 这 踢 的 这 杆 ,
我必须紧紧抓住鱼竿才能抵挡住它的弹跳。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [hæ:ld] [ju: ˈes][fɑ:r] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [er] [əˈgen] ,
which would have hurled us far out into the air again ,
哪个 会 有 投掷 我们 远的 出去 进入 这 空气 再次 ,
那又会把我们抛到空中那么远的地方。

[æz; əz][aɪ] [ju:st] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈpens(ə)l][tu:; tə] [etʃ] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ɑ:n] - [feɪs] [ˈwɪndəʊ]
as I used it for a pencil to etch a message on Scharber's face window
作为 我 用过的 它 为了 一个 铅笔 到 蚀刻 一个 信息 在 - 脸 窗户
[wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔ:ŋ] [ˈni:d(ə)l] [ʌv; əv][əˈtɑ:mɪk] [hi:t] .
with its long needle of atomic heat .
和 它是 长的 针 的 原子 热 .
我把它当铅笔用，用它长长的原子热针在沙伯的脸窗上刻了一条信息。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈraɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][skaɪ] .
It was like writing on the sky .
它 曾是 喜欢 写作 在 这 天空 .
就像在天空中写字一样。

[maɪ][ɑ:rm] [swʌŋ] [waɪd] .
My arm swung wide .
我的 手臂 摇摆 宽的 .
我的手臂大幅度挥动。

[bʌt; bət][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [hæf][æn; ən] [ɪntʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɑ:dʒ] [ˈenərdʒi] [ˈrɔ:ɪŋ] [æt; ət] [fʊl] ,
But the range of about half an inch , with the rod's energy roaring at full ,
但 这 范围 的 关于 一半 一个 英寸 , 和 这 杆的 活力 咆哮 在 满的 ,
但其活动范围大约只有半英寸，鱼竿的能量却发挥到了极致。

[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [raɪt] [tu:; tə] [gɪv] [em ˈi:][ə; eɪ][ˈnɔ:rm(ə)l] - [saɪzd] [skɪpt] .
was about right to give me a normal - sized script .
曾是 关于 正确的 到 给 我 一个 普通的 - 尺寸 脚本 .
给我的剧本篇幅差不多正好。

[ðə; ði] [ˈdʒets] [kɪk] [wʌz; wəz] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [maɪ][ɑ:rm] , [ˈʌðərwaɪz] [aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [tu:] [hɑ:rd][tu:; tə]
The jet's kick was trying to break my arm , otherwise it wasn't too hard to
这 喷气式飞机 踢 曾是 尝试 到 休息 我的 手臂 , 否则 它 不是 也 难的 到
[du:] .
do .
做 .
喷气式飞机的后坐力差点把我的胳膊弄断，不然的话，这倒也不难做到。

[aɪ][ˈi:v(ə)n] [traɪd] [ˈraɪtɪŋ] [ˈbækwərdz] [soʊ] [ðæt] [[ɑ:rbɜː] [kʊd; kəd] [ri:d] [maɪ] [ˈmesɪdʒ] [ˈnɔ:rməli]
I even tried writing backwards so that Scharber could read my message normally
我 甚至 尝试 写作 向后 所以 那 沙伯 可以 读 我的 信息 通常情况下
[frʌm; frəm][ˌɪnˈsaɪd][hɪz; ɪz] [ˈhelmit] .
from inside his helmet .
从 里面 他的 头盔 .
我甚至尝试反着写，这样沙伯尔就能从头盔里正常地读出我的信息。

[wer] [ðə; ði] [ˈni:d(ə)] [ʌv; əv] [hi:t] [tʌtʃt] , [ˈplæstɪk] [si:ðd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈvɪzəb(ə)] [laɪn] [wʌz; wəz]
Where the needle of heat touched , plastic seethed , and a visible line was
在哪里 这 针 的 热 感动 , 塑料 沸腾 , 和 一个 可见的 线 曾是
[left] .
left .
左边 :

热针接触到的地方，塑料沸腾起来，留下了一条清晰可见的痕迹。

[aɪ] [roʊt] :
I wrote :
我 写道 :

我写:

[ɪts] [ju: 'es] , [[ɑ:rbə] .
It's us , Scharber .
它是 我们 , 沙伯 :

是我们，沙伯。

[ˈlænvɪn] , [ðə; ði] - .
Lanvin , the Harvers .
浪凡 , 这 - :

浪凡，哈弗斯。

[tʃeɪndʒd] .
Changed .
已更改 :

已更改。

[ˈmaɪkrəʊ] - [ˈændrɔɪd] [naʊ] — [laɪk] [reɪs] [ʌv; əv][zɪˈɑ:n][ˈɔ:ɪdʒɪn] .
Micro - androids now — like race of Xian origin .
微 - 安卓 现在 — 喜欢 种族 的 西安 起源 :

微型机器人——就像西安种族一样。

[ˈfrendli] .
Friendly .
友好的 :

友好的。

[goʊ] [hoʊm] , [[ɑ:rbə] .
Go home , Scharber .
去 家 , 沙伯 :

回家去吧，沙伯。

[bʌt; bət] [pli:z] [send] [ˈredɪəgræm] .
But please send radiogram .
但 请 发送 放射线照片 :

但请寄送放射影像。

[ɜ:rdʒ] [ɪmˈperətɪv] [ni:d] [tu:; tə] [ki:p] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbɑ:dɪz] [əˈlaɪv] .
Urge imperative need to keep our bodies alive .
敦促 至关重要的 需要 到 保持 我们的 身体 活 :

强调维持生命体征的迫切需要。

[wɪl] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
Will return to them .
将要 返回 到 他们 :

我会回去的。

[ə; eɪ] [ˈmɪljən] [θæŋks] [fɔ:r; fər] [ˈevriθɪŋ] .
A million thanks for everything .
一个 百万 谢谢 为了 一切 :

万分感谢！

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætɫəs] [hu:] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r] [frend] , [stɛərd] [ə'gen] .
The eyes of the Atlas who was our friend , stared again .
这 眼睛 的 这 阿特拉斯 WHO 曾是 我们的 朋友 , 凝视 再次 :
我们的朋友阿特拉斯的眼睛再次凝视着我们。

[leɪks] [ʌv; əv] ['nɜ:rvəs] [ri'ækʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntu:][ðem; ðəm] .
Lakes of nervous reaction came into them .
湖泊 的 紧张的 反应 来了 进入 他们 :
他们感到一阵阵紧张不安。

[ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:ks] ['hwaɪtnd] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [streɪndʒ] [frɔ:st] .
The plains of the cheeks whitened , as with some strange frost .
这 平原 的 这 脸颊 漂白 , 作为 和 一些 奇怪的 霜 :
脸颊泛白，仿佛被某种奇异的霜冻覆盖。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætɫəs] [hu:] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r] [frend] [stɛərd] . . . [stɛərd] ['fɪrfəli] [æt; ət][ðə; ði]
The eyes of the Atlas who was our friend stared . . . stared fearfully at the
这 眼睛 的 这 阿特拉斯 WHO 曾是 我们的 朋友 凝视 : . . . 凝视 恐惧地 在 这
['mesɪdʒ] ['bi:ɪŋ] [ɪn'skraɪbd] [soʊ] [mɪ'stɪriəsli] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['plæstɪk] ['helmit] .
message being inscribed so mysteriously on his plastic helmet .
信息 存在 铭文 所以 神秘地 在 他的 塑料 头盔 :
我们的朋友阿特拉斯的眼睛.....恐惧地盯着他塑料头盔上神秘地刻着的信息。

[ðə; ði] ['ɜ:rθkweɪk] [spuːk] :
The earthquake spoke :
这 地震 辐 :
地震表明:

" ['tʃɑ:rlɪ] ?
" Charlie ?
" 查理 ?
“查理? ”

[ɔ:r][eɪ 'em][aɪ]['gouɪŋ] [speɪs] [nʌts] ?
Or am I going space nuts ?
或者 是 我 去 空间 坚果 ?
还是我精神错乱了?

['meɪbi] [ðɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi]
Maybe this could be
或许 这 可以 是 :
或许可以这样.....

[bʌt; bət] [hu:] ['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
But who ever heard of it !
但 WHO 曾经 听到 的 它 ! :
但谁听说过这种事呢!

" ['pæɪnɪk][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] [meɪd] [[ɑ:rbɜ:] [mu:v] ['sʌd(ə)nli] .
" Panic at his own thoughts made Scharber move suddenly .
" 恐慌 在 他的 自己的 想法 制成 沙伯 移动 突然 :
“沙伯尔因自己的想法而感到恐慌，并突然行动起来。”

[ðə; ði] ['mu:vmənt] [θru:] [dʒæn][ænd; ænd][dɑ:k][ænd; ænd][em 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs]
The movement threw Jan and Doc and me from the frame of his face
这 移动 扔 一月 和 医生 和 我 从 这 框架 的 他的 脸
['wɪndəʊ] .
window .
窗户 :
这一动静把 Jan、Doc 和我从他脸部的窗户框里甩了出去。

[æz; əz][wiː; wi] [ˈtʌmbld] [ɪn][ðə; ði] [θɪn] , [ˈmeθeɪn] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ˈɡænɪmiːd] , [aɪ] [hɜːrd] [dɑːk]
As we tumbled in the thin , methane atmosphere of Ganymede , I heard Doc
作为 我们 翻滚 在 这 薄的 , 甲烷 气氛 的 木卫三 , 我 听到 医生
[læf] .
laugh .
笑 .

当我们在木卫三稀薄的甲烷大气层中翻滚时，我听到了博士的笑声。

" [ɑːrbɜː] [wɪl] [ˈprɔːbəbli] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Scharber will probably be all right , " he said** .
" 沙伯 将要 大概 是 全部 正确的 , " 他 说 .

“沙伯大概没事，”他说。

" [ɪts] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ˈdɪfrəns] , [əˈɡen] .
" **It's the shock of difference , again** .
" 它是 这 震惊 的 不同之处 , 再次 .

“又是差异带来的冲击。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [wəʊnt] [ˈvæniʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈplæstɪk] .
But the message won't vanish from the plastic .
但 这 信息 惯于 消失 从 这 塑料 .

但信息不会从塑料上消失。

[hiː; hi][wəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ˈmædnəs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [driːm] [aɪ ˈtiː] .
He won't think that madness made him dream it .
他 惯于 思考 那 疯狂 制成 他 梦 它 .

他不会认为那是疯狂让他做的梦。

[ˈhiːz] [tʌf] [ænd; ænd] [jʌŋ] .
He's tough and young .
他是 艰难的 和 年轻的 .

他既强壮又年轻。

[ˈhiːl] [ˈstreɪtn] [aʊt]
He'll straighten out
地狱 拉直 出去

他会改过自新的.....

[kʌm] [ɑːn] , [lets] [get] [ˈstɑːrtɪd] — [fɔːr; fər] [ɜːrθ] !
Come on , let's get started — for Earth !
来 在 , 我们来吧 得到 开始 — 为了 地球 !

来吧，让我们开始吧——为了地球！

" [viː; aɪˈaɪ]
" **VII**
" 七

七

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈlɪftɪd] [ˈʌpwərd] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈlɪmits][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [baɪ][ðə; ði] [ˈdʒets] [ʌv; əv]
We were lifted upward toward the limits of the atmosphere by the jets of
我们 是 抬起 向上 朝向 这 限制 的 这 气氛 经过 这 喷气式飞机 的
[ˈaʊər; ɑːr][rɑːdz] ,
our rods ,
我们的 杆 ,

我们被杆子喷射出的气流抬升到大气层的边缘。

[ˈeɪdɪd] [baɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈʌpdræft] , [wɪt] [wiː; wi] [sɔːt] [aʊt] .
aided by natural updrafts , which we sought out .
协助 经过 自然的 上升气流 , 哪个 我们 寻求 出去 .

借助我们主动寻找的自然上升气流。

[dʒɔɪnd] [tə'geðər] [æz; əz][ə; eɪ] [gru:p] [baɪ][ðə; ði] [flɑ:s] ['keɪb(ə)] ,
Joined together as a group by the floss cable ,
加入 一起 作为 一个 团体 经过 这 牙线 电缆 ;
他们通过牙线连接在一起, 组成了一个小组。

[wi;; wi][wɜ:r; wər] ['sɜ:rt(ə)nli] [fɑ:r][ˈheviərðən'ler][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ə'ri:niəs] - [θi:ə'retɪk(ə)] [spɔ:z] ;
we were certainly far heavier than any of Arrhenius' theoretical spores ;
我们 是 当然 远的 较重 比 任何 的 阿伦尼乌斯 - 理论 孢子 ;
我们肯定比阿伦尼乌斯理论中的任何孢子都要重得多;

[bʌt; bət][wi;; wi][hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [tu;; tə] [si:k] [aʊt] [ˈfɔ:rsɪz] [tu;; tə] [help] [ju: 'es]
but we had the advantage of intelligence to seek out forces to help us
但 我们 有 这 优势 的 智力 到 寻找 出去 力量 到 帮助 我们
.
.
.

但我们拥有情报优势, 可以寻找帮助我们力量。
[wi;; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈnɜ:rt][ˈpɑ:rtɪk(ə)lz][tu;; tə][bi;; bi] [bəfɛtɪd] [baɪ] [tʃəns] [ˈɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
We were not inert particles to be buffeted by chance impulses of nature .
我们 是 不是 惰性 颗粒 到 是 自助餐 经过 机会 冲动 的 自然 .
我们不是任由自然界偶然波动摆布的惰性粒子。

[wi;; wi] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [haɪ] [aɪˈɑ:nəsfiər] [ʌv; əv] [ˈɡænɪmi:d] [wer] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoust][æz; əz]
We attained the high ionosphere of Ganymede where the sky was almost as
我们 已达到 这 高的 电离层 的 木卫三 在哪里 这 天空 曾是 几乎 作为
[blæk] [æz; əz] [speɪs] ,
black as space ,
黑色的 作为 空间 ,
我们到达了木卫三的高层电离层, 那里的天空几乎和太空一样漆黑。

[wer] [ək'seləreɪtɪd] [rɪ'zɪdʒuəl] [ˈmɑ:ləkju:lz] [bi:t] [ə'ɡenst] [ju: 'es] , [ˈɡɪvɪŋ] [ju: 'es][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]
where accelerated residual molecules beat against us , giving us some of their
在哪里 加速 残余 分子 打 反对 我们 , 给予 我们 一些 的 他们的
[ˈʌpwərd] [ˈmoʊʃ(ə)n] ,
upward motion ,
向上 运动 ,
其中加速的残余分子与我们对抗, 赋予我们部分向上运动的力量,

[ænd; ənd] [wer] [saʊnd] [hæd; həd][ˈɔ:lmoust] [bɪn] [ˈsmʌðəd] [baɪ][ðə; ði][ˈvækju:m] .
and where sound had almost been smothered by the vacuum .
和 在哪里 声音 有 几乎 到过 窒息 经过 这 真空 .
真空几乎完全隔绝了声音。

[ðer; ðər] , [dɑ:k] [klʌtʃt] [maɪn][ænd; ənd][ˈdʒænz][hændz][fɔ:r; fər][ˈsɑ:nɪk][ˈkɑ:ntækt] , [ænd; ənd] [sed] [ˈθɪnli] :
There , Doc clutched mine and Jan's hands for sonic contact , and said thinly :
那里 , 医生 紧握 矿 和 简的 双手 为了 音速 接触 , 和 说 薄薄的 :
这时, Doc 紧紧握住我和Jan的手, 进行声波接触, 然后轻声说道:

" [læst] [tʃəns] [fɔ:r; fər][ˈvoʊk(ə)] [spi:tʃ] .
" **Last chance for vocal speech** .
" 最后的 机会 为了 声乐 演讲 .
“最后一次发声的机会。”

[wi:d] [ˈbetər] [noʊ] [haʊ] [wi;; wi][ɔ:l] [fi:l] .
We'd better know how we all feel .
我们会 更好的 知道 如何 我们 全部 感觉 .
我们最好弄清楚彼此的感受。

[ɪn][ðə; ði] ['pɑ:rtʃmənt] [wi;; wi] ['kæəri] [wi;; wi][hæv; həv] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɡretɪst] ['pɑ:səb(ə)l] [mə'tɪriəl] [ɡɪft]
In the parchments we carry we have about the greatest possible material gift
在这羊皮纸我们携带我们有关于这最可能的材料礼物
[tu;; tə][mæn] ,
to man ,
到男人 ,

我们所携带的羊皮纸中，蕴藏着人类所能获得的最伟大的物质馈赠。

[ə; eɪ] [dri:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bi'ɡɪnɪŋz] .
a dream of his from his beginnings .
一个梦的他的从他的开端 .

这是他自幼就有的梦想。

[ˈpræktɪk(ə)l] ['fri:dəm] [frʌm; frəm] [deθ] , [frʌm; frəm] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'flɪk(ə)n] .
Practical freedom from death , from physical affliction .
实际的自由从死亡 , 从身体的痛苦 .

实际上摆脱了死亡和肉体痛苦。

[ɪ'mensli] [ɪn'kri:st] [reɪndʒ][ʌv; əv] [ˌpɒsə'bɪlɪtɪz] .
Immensely increased range of possibilities .
非常增加范围的可能性 .

可能性范围大大增加。

[ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] , [ɪn][ˈɔ:lmoʊst][ɔ:l][ʌv; əv][ɪts] ['feɪzɪz] , [kæn; kən][ˈtru:li] [brɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ['stæmpɪŋ] [ɡraʊnd]
The universe , in almost all of its phases , can truly become his stamping ground
这宇宙 , 在几乎全部的它是阶段 , 能真的变得他的冲压地面
 , [naʊ] .
now :
 , 现在 .

如今，宇宙的几乎所有形态都可能成为他的舞台。

[ɪts] [ə; eɪ] ['trezər] [ðæt] [men] [wʊd] [kɪl] [tu;; tə][hæv; həv] .
It's a treasure that men would kill to have .
它是一个宝藏那男人会杀到有 .

这是男人梦寐以求的宝物。

[tu;; tə][em 'i:][aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][ɪn'evɪtəb(ə)l][ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [step][ʌv; əv] ['prɑ:ɡres] .
To me it is an inevitable and wonderful step of progress .
到我它是 一个不可避免的 和 精彩的 步 的 进步 .

在我看来，这是进步中不可避免且美好的一步。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kən'fju:ʒ(ə)n][ɪn][aɪ 'ti:] , [beɪst] [ɑ:n][ə; eɪ] [splɪt] [ɪn][ˈhju:mən] ['neɪtʃər] .
But there's a confusion in it , based on a split in human nature .
但有 一个 困惑 在 它 , 基于 在 一个 分裂 在 人类 自然 .

但其中存在一种混乱，这种混乱源于人性的分裂。

[ju:v] [si:n] [ænd; ənd] [felt] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wɜ:rks] .
You've seen and felt how it works .
你已经 已见 和 毛毡 如何 它 作品 .

你已经亲眼所见、亲身感受过它的运作方式了。

[ðə; ði] [ˌmɪs'trʌst] [ʌv; əv][oʊld][ˈɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kəm'pli:tli] ['dɪfrənt] [ænd; ənd]
The mistrust of old instincts for the completely different and
这 不信任 的 老的 本能 为了 这 完全地 不同的 和
[ˌrevə'lʊ:ʃənəri] .
revolutionary .
革命性的 .

人们不再信任旧有的本能，转而拥抱截然不同、具有革命性的事物。

[fɪr] [ænd; ənd][ɪ:v(ə)n] [ˈhɔ:rər] [ðæt] [ɪn'voʊks] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [tu;; tə] [faɪt] [bæk] .
Fear and even horror that invokes a savage compulsion to fight back .
害怕 和 甚至 恐怖 那 调用 一个 野蛮的 强迫症 到 斗争 后退 .

恐惧甚至惊骇，会激起一种野蛮的反抗冲动。

[ðeəz; ðəz] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈhed] — [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [hævz] [ʌv; əv][ˈmænz] [ˈkærəktər] — [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ]
There's trouble ahead — between the two halves of man's character — represented by
有 麻烦 前方 — 之间 这 二 一半 的 男人的 特点 — 代表 经过
[ˈi:gərnəs] [ænd; ənd] [rɪˈvʌlʃ(ə)n] .
eagerness and revulsion .
渴望 和 厌恶 .
前方有麻烦——在人类性格的两面性之间——即渴望和厌恶之间。

[wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [aɪ ˈti:] [ɪz][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈfi:lɪŋz] .
We know how it is from our own feelings .
我们 知道 如何 它 是 从 我们的 自己的 情怀 .
我们能从自己的感受中体会到那种感觉。

[ðə; ði][ˈændrɔɪd] [ˈbɑ:dɪz] [wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreʒər] , [ðə; ði][ɡɪft] .
The android bodies we now have are the substance of the treasure , the gift .
这 安卓 身体 我们 现在 有 是 这 物质 的 这 宝藏 , 这 礼物 .
我们现在拥有的机器人身体就是宝藏和馈赠的实质。

[wiː; wi][ɪɡˈzʌlt][æt; ət][ɪts] [ˈledʒənderi] [ædˈvæntɪdʒɪz] ; [jet] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈterər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ]
We exult at its legendary advantages ; yet we have a terror of a strange
我们 欢腾 在 它是 传奇 优势 ; 然而 我们 有 一个 恐怖 的 一个 奇怪的
[ˈeksaɪl] ,
exile ,
流亡 ,
我们为它传说中的种种优点而欢欣鼓舞；然而，我们也对异乡的流放生活感到恐惧。

[ɪf] [wiː; wi] [kɑ:nt] [get] [bæk] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [wi:k] , [ˈnætʃ(ə)rəl] [fleʃ] !
if we can't get back to our weak , natural flesh !
如果 我们 不能 得到 后退 到 我们的 虚弱的 , 自然的 肉 !
如果我们无法回归我们脆弱、自然的肉体！

[ðə; ði] [ˈænsər] , [ɑ:n] [ɜ:rθ] , [wen] [ðə; ði][bɪɡ] [tʃeɪndʒ] [ˈri:əli] [kʌmz] , [wɪl] [biː; bi] [ɪˈmoʊʃən(ə)l]
The answer , on Earth , when the Big Change really comes , will be emotional
这 回答 , 在 地球 , 什么时候 这 大的 改变 真的 来 , 将要 是 情绪
[əˈdʒʌstmənt] , [ækləˈmeɪʃn] , [taɪm] .
adjustment , acclimation , time .
调整 , 适应 , 时间 .
在地球上，当真正的大变革来临时，答案将是情绪的调整、适应和时间。

[raɪt] ?
Right ?
正确的 ?
正确的？

" [aɪ] [ˈænsər] [dɑ:k] [ˈkwɪkli] : " [jʊə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈpɑ:səb(ə)l] [ˈtretʃəri] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [nə:vz] —
" I answered Doc quickly : " You're looking for possible treachery in our nerves —
" 我 回答 医生 迅速地 : " 你是 寻找 为了 可能的 背信弃义 在 我们的 神经 —
[ɑ:pəˈziʃ(ə)n] .
opposition .
反对 .
我迅速回答医生：“你是在寻找我们神经中可能存在的背叛——反对派。”

[dəʊnt] [ˈwɜ:ri] , [dɑ:k] .
Don't worry , Doc .
不 担心 , 医生 .
别担心，医生。

[aɪ] [noʊ] [ˈevri] [ˈfi:lɪŋ] [ju:v] [ˈmenʃ(ə)nd] .
I know every feeling you've mentioned .
我 知道 每一个 感觉 你已经 提及 .
你说的每一种感受我都懂。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bæləns] [ɪz][ɔ:l][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [br'li:f] [ðæt] ['pra:gres] [ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)][ænd; ənd] [gʊd]
But the balance is all on the side of belief that progress is inevitable and good
但 这 平衡 是全部 在 这 边 的 信仰 那 进步 是 不可避免的 和 好的
.
:
.

但总体而言，人们普遍认为进步是不可避免的，而且是好事。

[aɪ][seɪ] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɪti] ['ævərɪdʒ] [gai] , [dɑ:k] .
I say this as a pretty average guy , Doc .
我 说 这 作为 一个 漂亮的 平均的 盖伊 , 医生 .

医生，我只是个很普通的人。

[let] [dʒæn] [spi:k] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] .
Let Jan speak for herself .
让 一月 说话 为了 她自己 .

让简自己来说吧。

" [maɪ][waɪf] [smaɪld] .
" My wife smiled .
" 我的 妻子 微笑 .

我妻子笑了。

" ['tʃɑ:rlɪ] [noʊz] [aɪ] [ə'gri:] , " [ʃi; jɪ] [sed] .
" Charlie knows I agree , " she said .
" 查理 知道 我 同意 , " 她 说 .

“查理知道我同意，”她说。

" [soʊ] [lets] [get][ðə; ði] [ʃoʊ] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd]
" So let's get the show on the road
" 所以 我们来吧 得到 这 展示 在 这 路

那么，让我们开始吧.....

" [wi:; wi][roʊz] [stɪl] ['haɪər] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,
" We rose still higher in the atmosphere ,
" 我们 玫瑰 仍然 更高 在 这 气氛 ,

我们上升到了更高的大气层，

[tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] ['sʌnz] ['reɪz][wɜ:r; wər][laɪk][ə; eɪ] [θɪn] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] [ə'ɡenst]
to a place where the rising sun's rays were like a thin wind blowing against
到 一个 地方 在哪里 这 上升 太阳的 射线 是 喜欢 一个 薄的 风 吹 反对

[ju: 'es] .
us :
我们 :

来到一个阳光如同微风拂过的地方。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [laɪt] ,
It was the pressure of light ,
它 曾是 这 压力 的 光 ,

那是光压。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv][æn; ən] [æn'ti:k] [foʊ'ta:mətər] [spɪn] .
the same thing that makes the vanes of an antique photometer spin .
这 相同的 事物 那 制作 这 叶片 的 一个 古董 光度计 旋转 .

这与使老式光度计的叶片旋转的原理相同。

['dʒentli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:sɪŋ] [spi:d] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ɜ:dʒd] ['ɪntu:] [speɪs] .
Gently , but with increasing speed , we were urged into space .
轻轻地 , 但 和 增加 速度 , 我们 是 敦促 进入 空间 .

我们被轻柔地、但速度越来越快地推向太空。

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .
One thing was wrong .
— 事物 曾是 错误的 .

出了点问题。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈzɪrθwərd] [kɔ:rs] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈsʌnwərd] , [əˈgenst] [ðæt] [ˈmɪnɪt] [θrʌst] [ʌv; əv][ˈsoʊlər]
Our Earthward course was to sunward , against that minute thrust of solar
我们的 向地球 课程 曾是 到 向阳面 , 反对 那 分钟 推力 的 太阳的
[laɪt] .
light .
光 .

我们的地球航行方向是朝着太阳的方向，逆着那微弱的太阳光而行。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [weɪ] [tu:; tə] [kəˈrekt] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] .
But there was a way to correct part of this .
但 那里 曾是 一个 方式 到 正确的 部分 的 这 .

但这个问题的一部分是可以纠正的。

[ækˈseləreɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprefər] , [wi:; wi] [swept] [əˈraʊnd] [ˈɡæɪnɪmi:d] [ɪn][æən; ən]
Accelerating with the help of the pressure , we swept around Ganymede in an
加速 和 这 帮助 的 这 压力 , 我们 扫荡 大约 木卫三 在 一个
[ˈɔ:rbit] ;
orbit ;
轨道 ;

在压力的作用下加速，我们绕着木卫三运行了一圈；

[wi:; wi] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ˈaʊər; ɑ:r][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [rɪˈvɜ:rst] [ɪtˈself] , [æz; əz][məst; məst] [ˈɔ:lweɪz] [ˈhæpən] [ɪn]
we waited until our direction reversed itself , as must always happen in
我们 等待 直到 我们的 方向 反转 本身 , 作为 必须 总是 发生 在
[ˈsɜ:rkjələər][ˈmoʊ(ə)n] .
circular motion .
圆 运动 .

我们一直等到方向反转，因为圆周运动必然会如此。

[ðen] [wi:; wi] [ˈri:əli] [bɪlt] [ʌp] [vəˈlɑ:səti][wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [bəːsts] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r][rɑ:dz] , [ænd; ənd]
Then we really built up velocity with long bursts from our rods , and
然后 我们 真的 建造 向上 速度 和 长的 爆发 从 我们的 杆 , 和
- [ˈsʌnwərd] ,
tangented sunward ,
- 向阳面 ,

然后通过杆子的长距离爆发力来真正积蓄速度，并朝着太阳的方向切线飞行。

[ˈbreɪkɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r][ləst] [taɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒoʊviən] [mu:n] .
breaking our last tie with the Jovian moon .
打破 我们的 最后的领带 和 这 木星 月亮 .

打破了我们与木星卫星的最后一次联系。

[wi:; wi][wɜ:ɹ; wər][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [weɪ] .
We were on our way .
我们 是 在 我们的 方式 .

我们当时正在路上。

[aɪ] [felt] [maɪ] [haɪd] [ˈstɪfniŋ] [dɪˈfensɪvli] .
I felt my hide stiffening defensively .
我 毛毡 我的 隐藏 刚度 防守 .

我感到自己的皮肤不由自主地僵硬起来，产生了防御心理。

[ˈoʊvər] [lɔːŋ] [pɪrɪədz] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] [wɪˈðəʊt] [niːd] [ʌv; əv] [ˈfeltər] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)]
Over long periods we were not entirely without need of shelter in the awful
超过 长的 时期 我们 是 不是 完全 没有 需要 的 庇护所 在 这 可怕
[ˈspeɪ(ə)l] [ˈdraɪnəs] ,
spatial dryness ,
空间 干燥 ,

在漫长的时间里，我们并非完全不需要在可怕的空间干旱中寻找庇护所。

[soʊ][wiː; wi] [kept] [wa:tʃ] .
so we kept watch .
所以 我们 保留 手表 .

所以我们就一直守望。

[ðə; ði] [vɔɪd] [ɪz][nɑːt] [kəmˈpliːtli] [ˈempti] .
The void is not completely empty .
这 空白 是 不是 完全地 空的 .

这个虚空并非完全空无一物。

[aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [ˈmeni] [ˈskætərd] [ˈhaɪdrədʒən][ænd; ənd] [ˈhiːliəm] [ˈætəmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrɛrɜː] [ˈsprɪŋklɪŋ]
It contains many scattered hydrogen and helium atoms , and a rarer sprinkling
它 包含 许多 疏散 氢 和 氦 原子 , 和 一个 稀有 洒
[ʌv; əv][ˈkɑːzmɪk] [dʌst] .
of cosmic dust .
的 宇宙 灰尘 .

它含有许多分散的氢原子和氦原子，以及少量宇宙尘埃。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈlʌki] .
We were lucky .
我们 是 幸运的 .

我们很幸运。

[ˈgliːmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈplænɪt] [rɪˈflektɪŋ] [ˈsoʊlər] [laɪt] ,
Gleaming like a planet reflecting solar light ,
闪闪发光 喜欢 一个 行星 反思 太阳的 光 ,

像行星反射太阳光一样闪闪发光，

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [rɑːk] [ˈmuːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] [tɔːrd] [ðə; ði] [sʌn] .
we saw a lump of rock moving with us toward the sun .
我们 锯 一个 块 的 岩石 移动 和 我们 朝向 这 太阳 .

我们看到一块岩石和我们一起朝着太阳的方向移动。

[wiː; wi][ˈdʒetɪd][tuː; tə][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [klʌŋ] , [ˈlæfɪŋ] [ˈsaɪləntli][ɪn][ðə; ði] [ˈvækjuːm] .
We jetted to it and clung , laughing silently in the vacuum .
我们 喷射式 到 它 和 紧紧抓住 , 笑 默默 在 这 真空 .

我们飞速赶到那里，紧紧抓住它，在真空中无声地笑着。

[dɑːks] [lɪps] [fɔːrmd] [ðə; ði] [wɜːrdz] : " [mɔːr] [spiːd] .
Doc's lips formed the words : " More speed .
医生的 嘴唇 形成 这 字 : " 更多的 速度 .

Doc 的嘴唇翕动着，说道：“再快点。”

[taɪm] [ɪz] [ʃɔːrt] .
Time is short .
时间 是 短的 .

时间紧迫。

[juːz] [ʌp][ðə; ði] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][rɑːdz] .
Use up the cartridges of the rods .
使用 向上 这 墨盒 的 这 杆 .

用完鱼竿上的鱼线筒。

[wiː, wi][hæv, həv] [mɔːr] .
We have more .
我们 有 更多的 .

我们还有更多。

" [ˈeni] [ˈɑːbdʒekt] , [ˈbroʊkən] [klɪr] [ʌv, əv][ðə, ði][ˈgrævəti][ʌv, əv][ə, eɪ] [ˈplænɪt] [ɔːr][lɑːrdʒ] [muːn] , [ɪz] [friː] [ɪn]
" Any object , broken clear of the gravity of a planet or large moon , is free in
" 任何 目的 , 破碎的 清除 的 这 重力 的 一个 行星 或者 大的 月亮 , 是 自由的 在
[speɪs] .
space .
空间 .

“任何物体，只要摆脱了行星或大型卫星的引力，就能在太空中自由运动。”

[əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] [ɪz][rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd] [ðen] [ˈoʊnli][baɪ] [ɪˈnɜːrʃə] .
Acceleration is resisted then only by inertia .
加速度 是 抵抗 然后 仅有的 经过 惯性 .

此时，加速度仅受惯性阻碍。

[ə, eɪ] [ˈrelatɪvli] [smɔːl] [fɔːrs] [kæn, kən] [bɪld] [vəˈlɑːsəti] [ɪˈnɔːrməsli] .
A relatively small force can build velocity enormously .
一个 相对地 小的 力量 能 建造 速度 非常 .

相对较小的力就能产生巨大的速度。

[wiː, wi][wɜːr, wər] [ˈtrævlɪŋ] [æt, ət] [ˈmeni] [maɪlz] [pər] [ˈsekənd] [wen] [dɑːk] [maʊðd] : " [nɑːt] [tuː] [mʌt] .
We were traveling at many miles per second when Doc mouthed : " Not too much .
我们 是 旅行 在 许多 英里 每 第二 什么时候 医生 嘴巴 : " 不是 也 很多 .

我们当时正以每秒数英里的速度行进，这时 Doc 用口型说道：“不要太快。”

[ɪˈventʃuəli] [wiː, wi][mʌst, məst] [əˈplai] [ðə, ði] [breɪks] .
Eventually we must apply the brakes .
最终 我们 必须 申请 这 刹车 .

最终我们必须踩下刹车。

" [wiː, wi] [fjuːzd] [ˈaʊər, ɑːr] [wei] [ˈɪntuː][ðə, ði] [ˈmiːtiər] [wɪð, wɪθ][ˈaʊər, ɑːr][rɑːdz] , [ænd; ənd] [ˈhɒləʊd] [aɪ ˈtiː]
" We fused our way into the meteor with our rods , and hollowed it
" 我们 融合 我们的 方式 进入 这 流星 和 我们的 杆 , 和 空心的 它
[aʊt] .
out .
出去 .

“我们用我们的棒子熔入陨石内部，并将其掏空。”

[wiː, wi] [kloʊzd] [ðə, ði][ˈeksɪt][wɪð, wɪθ][ðə, ði][slæg][ʌv, əv][ˈaʊər, ɑːr] [ˌekskeɪˈveɪʃənz] .
We closed the exit with the slag of our excavations .
我们 关闭 这 出口 和 这 矿渣 的 我们的 挖掘 .

我们用挖掘产生的炉渣封住了出口。

[truː] , [ðə, ði] [ˈsʌnz] [reɪdiˈeɪʃ(ə)n] [wɜːr, wər][ə, eɪ] [sɔːrs] [ʌv, əv][ˈenərɜːdʒi][tuː, tə][ˈaʊər, ɑːr][ˈændrɔɪd]
True , the sun's radiations were a source of energy to our android
真的 , 这 太阳的 辐射 是 一个 来源 的 活力 到 我们的 安卓
[ˈtɪsjuːz, ˈtɪʃuːz] ;
tissues ;
组织 ;

没错，太阳辐射是我们人体组织的能量来源；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [ˈheɪsnd] [ˈdraɪŋ] — [ˈaʊər, ɑːr][wɜːrst] [ˈenəmi] [hɪr] [sɪns] [ˈaʊər, ɑːr][ˈbɑːdi][ˈfluːɪd]
but they also hastened drying — our worst enemy here since our body fluid
但 他们 还 加快 烘干 — 我们的 最差 敌人 这里 自从 我们的 身体 体液
[wɔːz; wəz][ˈwɔːtər] .
was water .
曾是 水 .

但它们也加速了干燥——这是我们最大的敌人，因为我们的体液是水。

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɑ:n] , [ˈaʊər; ɑ:r] [skɪnz] [ˈhɑ:dnd] [ˈfɜ:rðər] ,
As time went on , our skins hardened further ,
作为 时间 去 在 , 我们的 皮肤 硬化 更远 ,
随着时间推移, 我们的皮肤变得更加坚硬。

[ˈfɔ:miŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [fel] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈmɔɪstʃər] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈvaɪtlz] .
forming a kind of shell around the moisture in our vitals .
成型 一个 种类 的 壳 大约 这 水分 在 我们的 命脉 .
在体内重要器官的水分周围形成一种保护壳。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔ:l] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][ɪn] [sti:l] [ˈsɪlɪndəz] .
And we had a small supply of water in steel cylinders .
和 我们 有 一个 小的 供应 的 水 在 钢 气缸 .
我们还有一些用钢瓶装的少量水。

[ɪn][ə; eɪ] [pɪntʃ] , [wi:; wi] [ˈni:did] [ˈlɪt(ə)l] .
In a pinch , we needed little .
在 一个 捏 , 我们 需要 小的 .
紧急情况下, 我们只需要很少的东西。

[wi:; wi][hæd; həd] [fu:d] , [tu:] ,
We had food , too ,
我们 有 食物 , 也 ,
我们也有吃的。

[ˈsɪmələrlɪ] [pækt] — [zˈjɑ:n] [ˈdʒelətɪn] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][ˌreɪdɪoʊˈæktɪv][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈmɪnərəlz, ˈmɪnrəlz]
similarly packed — Xian gelatins containing the radioactive and other minerals
相似地 包装 — 西安 明胶 包含 这 放射性 和 其他 矿物
[ˈnesəserɪ] [tu:; tə] [səˈsteɪn] [ˌprəʊtəʊˈplæstɪk] [fleʃ] ,
necessary to sustain protoplactic flesh ,
必要的 到 维持 原生塑料 肉 ,
同样包装的——西安明胶含有维持原生质组织所需的放射性物质和其他矿物质,

[ænd; ənd] [ɡɪv] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [ʃʊr] [ˈenərdʒɪ] [sɔ:rs] [ɪn] [speɪs] .
and give it a sure energy source in space .
和 给 它 一个 当然 活力 来源 在 空间 .
并为其提供可靠的太空能源。

[waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈbʌrəʊɪŋ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈmi:tɪər] [dʒæn][dɪd][ə; eɪ] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [θɪŋ] .
While we were burrowing into the meteor Jan did a whimsical thing .
尽管 我们 是 掘穴 进入 这 流星 一月 做过 一个 异想天开 事物 .
当我们深入陨石内部进行挖掘时, 简做了一件异想天开的事。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] - [tʃɪp] [tu:l] [ʃi:; ji] [ɪnˈskraɪbd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [keɪv] :
With a diamond - chip tool she inscribed over the entrance of our cave :
和 一个 钻石 - 芯片 工具 她 铭文 超过 这 入口 的 我们的 洞穴 :
她用金刚石凿子在我们洞穴的入口处刻上了铭文:

" [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [jeɪn] [ˈlænvɪn][ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] [ænd; ənd][ˈdʒænis] [hɑ:rvɜ:] [ˈtrævlɪŋ] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [ɪn]
" **Dr . Shane Lanvin and Charles and Janice Harver traveling to Earth in**
" 博士 : 肖恩 浪凡 和 查尔斯 和 珍妮丝 哈弗 旅行 到 地球 在
[ðə; ði] [ˈmɪnətʃər] — - [ə; eɪ] . [di:] . "
the Miniature — 2037 A . D . "
这 微型 — - 一个 : D : "
“谢恩·兰文博士、查尔斯和珍妮丝·哈弗乘坐微缩地球前往地球——公元2037年”

" [ðer; ðər] , " [ji:; ji] [sed] [ɪn][ˈsaɪlənt][lɪp] [ˈmoʊ(ə)n] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈri:dɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər]
" **There , " she said in silent lip motion , for the reading of which we were**
" 那里 , " 她 说 在 沉默的 唇 运动 , 为了 这 阅读 的 哪个 我们 是
[ˈgeɪnɪŋ] [ˈpræktɪs] .
gaining practice .
获得 实践 .
“好了,”她用嘴唇做了个无声的动作说道, 我们正在练习如何读懂这个动作。

" ['meɪbi] [ðə; ði] [ɪn'skrɪp](ə)n] [ɑ:n] [ðæt] [kwɔ:rts] - [greɪn] ['mi:tɪər] [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] ['kæri] , [dɑ:k] ,
" **Maybe the inscription on that quartz - grain meteor you used to carry , Doc ,**
" 或许 这 题词 在 那 石英 - 粮食 流星 你 用过的 到 携带 , 医生 ,
[wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz]['kæʒuəl] .
was just as casual .
曾是 只是 作为 随意的 .

“或许你以前随身携带的那颗石英陨石上的铭文也同样随意。”

['meɪbi] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ka:vɪd] , [dʒʌst][ɑ:n][ðə; ði][spɜ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] , [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni]
Maybe it was carved , just on the spur of the moment , recording a journey
或许 它 曾是 雕刻 , 只是 在 这 刺 的 这 片刻 , 记录 一个 旅行
[ʌv; əv]['lɪt(ə)] [zjɑ:nz] . " **of little Xians .** "
的 小的 西安 . "

也许它是临时起意雕刻的，记录了小西安们的一段旅程。

" [ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi] [raɪt] , " [dɑ:k] ['ænsər] .
" **You happen to be right , " Doc answered .**
" 你 发生 到 是 正确的 , " 医生 回答 .

“你说的正好是对的，”医生回答道。

" [aɪ] [nu:] [ðoʊz] [ˌhaɪərə'ɡlɪfɪks] [baɪ] [hɑ:rt] .
" **I knew those hieroglyphics by heart .**
" 我 知道 那些 象形文字 经过 心 .

“我把那些象形文字背得滚瓜烂熟。”

[aɪ] [dru:] [ðem; ðəm][wʌns][fɔ:r; fər] - .
I drew them once for Kobolah .
我 画 他们 一次 为了 - .

我曾经为 Kobolah 画过它们。

[hi:; hi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] .
He translated .
他 翻译 .

他翻译了。

[fɔ:r] ['maɪkroʊ] - [zjɑ:nz][wɜ:r; wər] ['trævlɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:rt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðər; ðər]
Four micro - Xians were traveling the short distance from one of their
四 微 - 西安 是 旅行 这 短的 距离 从 一 的 他们的
[ɪn'hæbɪtɪd] ['æstərɔɪdz] [tu:; tə] [ə'nʌðər] .
inhabited asteroids to another .
有人居住的 小行星 到 其他 .

四个微型Xian人正从他们居住的小行星中的一颗前往另一颗小行星，路程很短。

" ['leɪtər] , [ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ju: 'es] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [sli:p] .
" **Later , the three of us fell into a kind of sleep .**
" 之后 , 这 三 的 我们 跌倒 进入 一个 种类 的 睡觉 .

“后来，我们三个都睡着了。”

[ɔ:r][wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ['kri:pɪŋ] [deθ] ?
Or was it creeping death ?
或者 曾是 它 爬行 死亡 ?

还是说，那是悄然袭来的死亡？

[aɪ 'ti:] [skɜrd] [em 'i:] .
It scared me .
它 害怕的 我 .

吓到我了。

[ˈaʊər; ɑ:r][mə'tæbəlaɪzəm] [sləʊd] .
Our metabolism slowed .
我们的 代谢 减速 .

我们的新陈代谢减慢了。

[ˈkɑːnfəsənəs] [left] [juː ˈes] .
Consciousness left us .
意识 左边 我们 :

意识离开了我们。

[ænd; ənd][soʊ] , [taɪm] [went] [ˈveri] [ˈkwɪkli] .
And so , time went very quickly .
和 所以 , 时间 去 非常 迅速地 :

就这样，时间过得飞快。

[ˈmeɪbi] [ˈaʊər; ɑːr][ˈtɪsjuːz, ˈtɪʃuːz] [ˈæktʃuəli] [froʊz] .
Maybe our tissues actually froze .
或许 我们的 组织 实际上 冻住了 :

或许我们的组织真的冻住了。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [ˌhaɪbərˈneɪ(ə)n][ɪz][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl][ˈændrɔɪd] [ˈfʌŋk(ə)n] ,
I know now that this hibernation is a natural android function ,
我 知道 现在 那 这 冬眠 是 一个 自然的 安卓 功能 ,
我现在知道，这种休眠状态是安卓系统的一项自然功能。

[kənˈsɜːvɪŋ] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˈfɔːrsɪz] [ˈdʊrɪŋ] [lɔːŋ] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][ɪnækˈtɪvəti] .
conserving physical forces during long periods of inactivity .
保护 身体的 力量 期间 长的 时期 的 不活动 :

在长时间不活动期间保持体力。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp][fɔːr; fər] [ɡʊd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈrʌɡɪd] [vaɪˈtæləti] .
And it could not stop for good our rugged vitality .
和 它 可以 不是 停止 为了 好的 我们的 崎岖 活力 :

但这并不能彻底阻止我们顽强的生命力。

[wiː; wi][riˈvaɪvd] [wen] [ðə; ði][sʌŋ][wʌz; wəz] [ˈnɪrər] , [ænd; ənd] [wɔːmd] [juː ˈes] [mɔːr] .
We revived when the sun was nearer , and warmed us more .
我们 复活 什么时候 这 太阳 曾是 更近 , 和 温暖 我们 更多的 :

太阳升起，气温回暖，我们才恢复了精神。

[stɪf] [wɪð; wɪθ] [ˈdraɪnəs] , [wiː; wi][dræŋk][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [ˈluːsɪd] [ʌp][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌslz] .
Stiff with dryness , we drank water , and loosened up our muscles .
僵硬的 和 干燥 , 我们 喝 水 , 和 松动 向上 我们的 肌肉 :

身体干涩僵硬，我们喝了些水，放松了肌肉。

[wiː; wi] [klɪrd] [ðə; ði][ˈeksɪt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɜːroʊ] , [ænd; ənd] [krept] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
We cleared the exit of our burrow , and crept out on the surface of the

[ˈmiːtiər] .
meteor .
流星 :

我们清理了洞穴出口，然后爬到了陨石表面。

[ˈrʌʃɪŋ] [ɑːn][ɪn][ɪts] [rɪˈbɜːŋɡertɪd] [rɪˈklɪps] [əˈraʊnd][ðə; ði][sʌŋ] ,
Rushing on in its elongated eclipse around the sun ,
冲刺 在 在 它是 细长的 蚀 大约 这 太阳 ,

在围绕太阳的漫长日食过程中，

[,aɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [kloʊz] [rɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɜːrθ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈlætər] [ə; eɪ][dɪsk][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [wʌn]
it had come close enough to Earth to make the latter a disc of about one

- [ˈkwɔːrtər][ðə; ði] [əˈpærənt] [daɪˈæmɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
- **quarter the apparent diameter of the Moon** ,
- 四分之一 这 明显 直径 的 这 月亮 ,

它离地球足够近，以至于地球变成了一个圆盘，其视直径约为月球的四分之一。

[æz; əz] [si:n] [frʌm; frəm] [ʃr'kɑ:ɡoʊ] [ɑ:n][ə; eɪ] [klɪr] [naɪt] .

as seen from Chicago on a clear night .

作为 已见 从 芝加哥 在 一个 清除 夜晚 .

从芝加哥晴朗的夜晚看到的景象。

" [aʊər; ɑ:r] ['mi:tiər] ['pra:bəbli] [wəʊnt][get] [mʌt] ['kloʊzər] , " [aɪ] [maʊðd] .

" Our meteor probably won't get much closer , " I mouthed .

" 我们的 流星 大概 惯于 得到 很多 更近 , " 我 嘴巴 .

“我们的流星可能不会再靠近我们了，”我用口型说道。

" [soʊ][wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [dʒʌmp] [su:n] .

" So we might as well jump soon .

" 所以 我们 可能 作为 出色地 跳 很快 .

所以，我们最好尽快跳下去。

[noʊ][ju:z] ['weɪstɪŋ] [ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv][aʊər; ɑ:r][ra:dʒ] , [di:'seləreɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['mi:tiər] [mæs] , [tu:] .

No use wasting the energy of our rods , decelerating a meteor mass , too .

不 使用 浪费 这 活力 的 我们的 杆 , 减速 一个 流星 大量的 , 也 .

用我们的探测棒来减缓流星体的速度也是徒劳的。

" [dɑ:k][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .

" Doc nodded .

" 医生 点头 .

医生点了点头。

" [wer] [wɪl] [wi:; wi][bi:; bi][moʊst] ['laɪkli] [tu:; tə][faɪnd][ˈaʊər; ɑ:r][oʊld] [selvz] ?

" Where will we be most likely to find our old selves ?

" 在哪里 将要 我们 是 最多 可能 到 寻找 我们的 老的 自我 ?

“我们最有可能在哪里找到过去的自己？”

" [wi:; wi] [ri:d] [frʌm; frəm][ˈdʒænz][lɪps] .

" we read from Jan's lips .

" 我们 读 从 简的 嘴唇 .

“我们从扬的口中读出了真相。”

" [æt; ət][ðə; ði] [speɪs] ['medɪs(ə)n] ['ri:sɜ:rtʃ] ['hɑ:spɪt(ə)l] , [nɪr] [ʃr'kɑ:ɡoʊ] , [aɪ'd] [ges] , " [dɑ:k] ['ænsər] .

" At the Space Medicine Research Hospital , near Chicago , I'd guess , " Doc answered .

" 在 这 空间 药品 研究 医院 , 靠近 芝加哥 , ID 猜测 , " 医生 回答 .

“我猜是在芝加哥附近的太空医学研究医院，”医生回答道。

" [ðeɪ] [send][ðem; ðəm] ['nɪrəst] ['aʊər; ɑ:r] ['hoʊmz] .

" They send them nearest our homes .

" 他们 发送 他们 最近的 我们的 房屋 .

“他们会把他们送到离我们家最近的地方。”

[ɔ:r] — [pi:k] ['oʊvər][ə; eɪ] ['ʃoʊldər] [æt; ət][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] , [ɔ:r][ˈɪntu:] ['sʌm,bɑ:di:z] ['telɪvɪz(ə)n] .

Or — peek over a shoulder at a newspaper , or into somebody's television .

或者 — 窥视 超过 一个 肩膀 在 一个 报纸 , 或者 进入 某人的 电视 .

或者——偷偷瞥一眼报纸，或者看看别人的电视。

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [nu:z] .

I think we are news .

我 思考 我们 是 消息 .

我认为我们本身就是新闻。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][bəʊθ] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [tu:; tə][du:] [ɪf] [ðæt] [oʊld][ˈproʊtəplæzəm][ʌv; əv][ˈaʊərz]

Are you both sure you know just what to do if that old protoplasm of ours

是 你 两个都 当然 你 知道 只是 什么 到 做 如果 那 老的 原生质 的 我们的

['hæznt][gɑ:t][ˈtaɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ? "

hasn't got tired of waiting for us ? "

还没有 得到 疲劳的 的 等待 为了 我们 ? "

你们俩确定知道，如果我们的那颗古老的母体还没等得不耐烦的话，该怎么做吗？

" [jes] , " [dʒæn] [rɪ'plaɪd] .
" **Yes** , " **Jan replied** .
" 是的 , " 一月 回复 :

“是的,”简回答道。

" [faɪn] , " [dɑ:k] ['kɑ:mentəd] .
" **Fine** , " **Doc commented** .
" 美好的 , " 医生 评论 :

“很好,”医生评论道。

" [soʊ] [wi:l] [drɪŋk] [sʌm; səm]['wɔ:tər] , [i:t] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] , ['lɪmbər] [ʌp] ,
" **So we'll drink some water , eat a little , limber up ,**
" 所以 出色地 喝 一些 水 , 吃 一个 小的 , 柔韧 向上 ,
“所以我们喝点水, 吃点东西, 活动活动筋骨。”

[ænd; ənd] [ðen] [stɑ:rt][fɔ:r; fər] [hoʊm] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['mi:tiər] .
and then start for home without the meteor .
和 然后 开始 为了 家 没有 这 流星 :

然后, 在没有流星的情况下开始返程。

" [mʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['fɪzɪk(ə)] ['fɔ:rsɪz] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pra:spekt][ʌv; əv][æk'tɪvətɪ] .
" **Much of our physical forces had returned with the prospect of activity** .
" 很多 的 我们的 身体的 力量 有 返回 和 这 前景 的 活动 .
“我们的大部分军事力量都已恢复, 并有望恢复行动。”

[laɪk] ['eni] [ə'weɪkənɪŋ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['næt(ə)rəl] ['tʃʊnɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv]['bɑ:di] .
Like any awakening , it was a natural tuning up of body .
喜欢 任何 唤醒 , 它 曾是 一个 自然的 调谐 向上 的 身体 .

就像任何一次觉醒一样, 这是身体的自然调整。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['i:v(ə)n]['aʊər; ɑ:r]['ændrɔɪd] ['kɛmɪstri] [hæd; həd] ['sʌfərd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][væst]
But I think that even our android chemistry had suffered in our vast
但 我 思考 那 甚至 我们的 安卓 化学 有 遭受 在 我们的 广阔的
['dʒɜ:rnɪ] .
journey .
旅行 :

但我认为, 即使是我们之间的机器人化学反应也在漫长的旅途中受到了影响。

[dɑ:k][ænd; ənd][dʒæn][bəʊθ] [ləkt] [θɪnd] [daʊn] .
Doc and Jan both looked thinned down .
医生 和 一月 两个都 看起来 变薄 向下 :

Doc和Jan看起来都瘦了很多。

[aɪ] [hʌɡɪd] [dʒæn][ɪn] [əˌpri:ʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ʌn'weɪvərɪŋ] ['spɪrɪts] .
I hugged Jan in appreciation of her unwavering spirits .
我 拥抱 一月 在 欣赏 的 她 坚定不移 烈酒 .

我拥抱了简, 以表达我对她坚韧不拔精神的赞赏。

" [ɡʊd] [kɪd] , " [aɪ] [sed] .
" **Good kid , " I said** .
" 好的 孩子 , " 我 说 :

“好孩子,”我说。

" [aɪ 'ti:] ['ʃʊdənt] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] , [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [lʌk] .
" **It shouldn't be long , now , with luck** .
" 它 不应该 是 长的 , 现在 , 和 运气 .

“如果运气好的话, 应该不会太久了。”

" [wiː; wi][ɔːl] [dʒʌmpt] , [ðen] , [ænd; ənd] [broʊk] [ˈaʊər; ɑːr][vəˈlɑːsəti][ɪn][wʌn][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][wɪð; wɪθ]
" We all jumped , then , and broke our velocity in one direction with
" 我们 全部 跳了起来 , 然后 , 和 打破 我们的 速度 在 一 方向 和
[ˈaʊər; ɑːr][rɑːd] - [blæsts] ,
our rod - blasts ,
我们的 杆 - 爆炸 ,

“然后我们都跳了起来，用杆状爆炸打破了我们朝一个方向的速度，

[ˈbendɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [kɔːrs] [təːrd] [ɜːrθ] , [naʊ] [ˈoʊnli] [ˈaʊərz] [əˈweɪ] , [ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ˈstedəli] [dɪˈklaɪnɪŋ]
bending our course toward Earth , now only hours away , even at steadily declining
弯曲 我们的 课程 朝向 地球 , 现在 仅有的 小时 离开 , 甚至 在 稳步 下降
[spiːd] .
speed .
速度 .

即使速度不断下降，我们仍然在努力改变航向，朝着距离我们只有几个小时的地球飞去。

[ænd; ənd][soʊ] , [æz; əz] [ʌnˈherəldɪd] [æz; əz] [ˈɡoʊsts] , [bʌt; bət][æz; əz] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [dɑːn]
And so , as unheralded as ghosts , but as significant as a new dawn
和 所以 , 作为 默默无闻 作为 鬼魂 , 但 作为 重要的 作为 一个 新的 黎明
[ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
of history ,
的 历史 ,

因此，如同幽灵般悄无声息，却又如同历史新纪元般意义非凡。

[wiː; wi] [keɪm] [ɪn] .
we came in .
我们 来了 在 .

我们进来了。

[jes] , [wiː; wi] [stɪl] [hɪt][ðə; ði][ˈfrɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ə; eɪ][bɪt] [tuː] [fæst] .
Yes , we still hit the fringes of the atmosphere a bit too fast .
是的 , 我们 仍然 打 这 边缘 的 这 气氛 一个 少量 也 快速地 .

是的，我们还是有点太快地进入了大气层边缘。

[ðə; ði] [flɑːs] [bəːnd] , [ˈhoʊldɪŋ] [juː ˈes][dʒɔɪnd] , [bəːnd] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ˈfrɪkʃ(ə)n] .
The floss bond , holding us joined , burned in the heat of friction .
这 牙线 纽带 , 保持 我们 加入 , 烧伤 在 这 热 的 摩擦 .

维系我们之间的牙线在摩擦的高温下烧毁了。

[ðerˈæftər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈkiːpɪŋ] [təˈgeðər] [ɪn] [tuːˈmʌltʃuəs] [ˈvæstnəs] , [ðæt] , [ðoʊ] [aɪˈtiː]
Thereafter , there was no keeping together in tumultuous vastness , that , though it
此后 , 那里 曾是 不 保持 一起 在 动荡的 广袤无垠 , 那 , 尽管 它
[wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [ˈɜːθs] [er] ,
was just the Earth's air ,
曾是 只是 这 地球的 空气 ,

此后，在浩瀚无垠的混乱之中，一切都无法维系，即便那只是地球的空气。

[siːmd] [ˈɪnfɪnət] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtaɪnɪnɪs] .
seemed infinite to our tininess .
似乎 无限 到 我们的 微小 .

在我们渺小的眼中，它似乎是无穷无尽的。

[aɪ][kʊd; kəd][kraɪ] [aʊt] [fɔːr; fər][dɑːk] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [fɔːr; fər][dʒæən] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][kʊd; kəd]
I could cry out for Doc , and more especially for Jan ; but there could
我 可以 哭 出去 为了 医生 , 和 更多的 尤其 为了 一月 ; 但 那里 可以
[biː; bi][noʊ] [ˈænsər] .
be no answer .
是 不 回答 .

我可以大声呼喊医生，尤其是呼喊简；但可能没有人会回应。

[ˈriːəli] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][bəd] [breɪk] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd] .

Really , it was the first bad break we had had .

真的 , 它 曾是 这 第一的 坏的 休息 我们 有 有 .

这确实是我们遇到的第一次重大挫折。

[aɪ][wʌz; wəz] [haɪ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈkoʊstlaɪn] .

I was high over a coastline .

我 曾是 高的 超过 一个 海岸线 .

我当时在高空，俯瞰着海岸线。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] , [pərˈtɪkjələrli] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] , [helpt] [em ˈiː][tuː; tə][ˈɔːrient]

And a circumstance , particularly effective in The Small , helped me to orient

和 一个 环境 , 特别 有效的 在 这 小的 , 帮助 我 到 东方

[maɪˈself] .

myself .

我 .

而某种情况，尤其是在《小人物》这部影片中，帮助我找到了方向。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][kwɔːrts] - [dʌst] [ˈfloʊtɪŋ] [nɪr] [em ˈiː] .

I found a bit of quartz - dust floating near me .

我 成立 一个 少量 的 石英 - 灰尘 漂浮的 靠近 我 .

我发现附近漂浮着一些石英粉尘。

[aɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .

I clung to it .

我 紧紧抓住 到 它 .

我紧紧抓住它不放。

[jes] , [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][kwɔːrts] [ˈkrɪstl] [ˈfʌŋkʃnɪŋ] [ˈsʌmtaɪmz] [æz; əz][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈreɪdiəʊ]

Yes , I had heard of quartz crystals functioning sometimes as natural radio

是的 , 我 有 听到 的 石英 晶体 功能 有时 作为 自然的 收音机

[rɪˈsiːvəz] .

receivers .

接收器 .

是的，我听说过石英晶体有时可以作为天然无线电接收器。

[bʌt; bət][maɪ][ˈtaɪni] [ɪrɪz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ˈbetər] [dɪˈzaɪnd] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈhjuːmən][tuː; tə] [pɪk] [ʌp]

But my tiny ears were much better designed than the human to pick up

但 我的 微小的 耳朵 是 很多 更好的 设计 比 这 人类 到 挑选 向上

[ˈmɪnɪt] [saʊndz] .

minute sounds .

分钟 声音 .

但是我的小耳朵比人类的耳朵更擅长捕捉细微的声音。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər][aɪ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ˈoʊvərˈlæpɪŋ] [ˈbrɔːdkaːsts] .

For more than an hour I listened to overlapping broadcasts .

为了 更多的 比 一个 小时 我 听着 到 重叠 广播 .

我听了一个多小时重叠的广播节目。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ˈpaʊərʃ(ə)l] [ˈsteɪʃ(ə)n][aɪ] [hɜːrd] [wʌz; wəz][ɪn][ˈfrɪskəʊ] .

But the most powerful station I heard was in Frisko .

但 这 最多 强大的 车站 我 听到 曾是 在 弗里斯科 .

但我听到的信号最强的电台在旧金山。

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsɪti] [brˈniːθ] [em ˈiː] .

So that was the city beneath me .

所以 那 曾是 这 城市 下面 我 .

这就是我脚下的城市。

[aɪ] [hɜːrd] [ˈsevrəl] [ˈnuːzkæst] .

I heard several newscasts .

我 听到 一些 新闻播报 .

我听了几则新闻广播。

[pɑ:rts][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜ:r; wər] [sig'nɪfɪkənt] : " . . .
Parts of them were significant : " . . .
部分 的 他们 是 重要的 : " . . .

其中部分内容意义重大：“.....

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ˈjeɪn] [ˈlænvɪn] , [maɪ'krɑ:lədʒɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:rvɜː] [ˈkʌp(ə)] , [hɪz; ɪz]
Dr . Shane Lanvin , micrologist , and the Harver couple , his
博士 : 肖恩 浪凡 , 微生物学家 , 和 这 哈弗 夫妻 , 他的
[ə'souʒierts; ə'souʒierts] , [si:m] [nɪr] [deθ] [naʊ] [ɪn] [rɪ'ka:ɡoʊ] .
associates , seem near death now in Chicago .
同事 , 似乎 靠近 死亡 现在 在 芝加哥 .

微生物学家沙恩·兰文博士和他的同事哈弗夫妇现在似乎都已奄奄一息地住在芝加哥。

[fɔ:r; fər][ˈɔ:lmoust][faɪv] [mʌnθs] [ə; eɪ][spɑ:rk][ʌv; əv][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [sə'steɪnd] [baɪ] [ɪntrə'vi:nəs]
For almost five months a spark of life has been sustained by intravenous
为了 几乎 五 几个月 一个 火花 的 生活 有 到过 持续 经过 静脉
[ˈfi:dɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈθerəpi] .
feeding and other therapy .
喂养 和 其他 治疗 .

近五个月来，他一直依靠静脉输液和其他疗法维持着生命。

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ˈlænvɪnz] [ˈpɑ:rtɪ][wʌz; wəz][sent][tu:; tə] [ɪn'vestɪɡert] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈθretnɪŋ] [ˈmaɪkroʊ] -
Dr . Lanvin's party was sent to investigate certain threatening micro -
博士 : 浪凡的 派对 曾是 发送 到 调查 肯定 威胁 微 -
[fə'na:mɪnə] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ˈdʒu:pɪtər] .
phenomena in the vicinity of Jupiter .
现象 在 这 附近 的 木星 .

兰文博士一行被派往木星附近调查某些具有威胁性的微现象。

[ʃʊd; ʃəd] [ˈeni] [ˈkri:d(ə)ns] [bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ][fæn'tæstɪk][ˈredɪəɡræm] [sent][frʌm; frəm] [ˈɡænɪmi:d] [baɪ]
Should any credence be given to a fantastic radiogram sent from Ganymede by
应该 任何 信任 是 给定 到 一个 极好的 放射线照片 发送 从 木卫三 经过
[ə'ɪnʌðər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][ˈmaɪkroʊ] - [reɪs] [ʌv; əv][ˈsju:pəmen] ?
another member of the party about a micro - race of supermen ?
其他 成员 的 这 派对 关于 一个 微 - 种族 的 超人 ?

党内另一位成员从木卫三发来一封关于超人微型种族的神奇无线电报，我们是否应该相信它？

[pər'hæps][nɑ:t] ;
Perhaps not ;
也许 不是 ;

或许并非如此；

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ˈspɑ:rkɪt] [ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)] [ˈefərt] [tu:; tə] [sə'steɪn] [laɪf] [ɪn]
but it has been the thing that sparked the special effort to sustain life in
但 它 有 到过 这 事物 那 引发 这 特别的 努力 到 维持 生活 在
[ði:z] [θɪri:] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst][sɪks] [wi:ks] .
these three during the past six weeks .
这些 三 期间 这 过去的 六 周 .

但正是这件事激发了过去六周里为维持这三人生命而做出的特别努力。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ɔ:ˈlredi] [ˈdʒetɪŋ] , [ˈraɪdɪŋ][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [ˈwaɪndz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈstrætəsfiːr] ,
" **I was already jetting , riding the prevailing winds high in the stratosphere ,**
" 我 曾是 已经 喷射 , 骑术 这 盛行 风 高的 在 这 平流层 ,
“我当时已经像喷气式飞机一样，乘着盛行风在高高的平流层中飞行了。”

[ænd; ənd][æɪt; ət][læst] [ˈgræbiŋ] [ə; eɪ][lɪft][ɑ:n][ðə; ði][skɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpæsɪndʒər] [ˈrɑ:kɪt] - [pleɪn] .
and at last grabbing a lift on the skin of a passenger rocket - plane .
和 在 最后的 抓取 一个 举起 在 这 皮肤 的 一个 乘客 火箭 - 飞机 .
最后，我搭上了载人火箭飞机的顺风车。

[frʌm; frəm] [haɪ] [ʌp] [ˈʃkɑːgoʊ] [lʊkt] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz][aɪ ˈtiː][dɪd][frʌm; frəm][ˈnɔːrm(ə)l][ˈhjuːmən] [aɪz] .
From high up Chicago looked almost as it did from normal human eyes .
从 高的 向上 芝加哥 看起来 几乎 作为 它 做过 从 普通的 人类 眼睛 .
从高处俯瞰芝加哥，看到的景象几乎和普通人眼看到的一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbiːlɪŋ] [bɪːst] [ɪn] [ɪˈnɔːrməti] , [æt; ət] [liːst] .
There was no feeling of being lost in enormity , at least .
那里 曾是 不 感觉 的 存在 丢失的 在 巨大 , 在 至少 .
至少没有那种被浩瀚的事物所淹没的感觉。

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][ɪkˌspɛrɪˈment(ə)l][ˈhɑːspɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪˈsendɪd] [təːrd] [aɪ ˈtiː] .
That was how I found the Experimental Hospital , and descended toward it .
那 曾是 如何 我 成立 这 实验 医院 , 和 下降 朝向 它 .
我就是这样找到了实验医院，然后朝它走去。

[ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] [ˈiːzi] .
The rest was easy .
这 休息 曾是 简单的 .
剩下的就很容易了。

[aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [ˈnuːzkæst] [men][tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [ruːmz; rʊmz] .
I had only to follow the newscast men to the three rooms .
我 有 仅有的 到 跟随 这 新闻播报 男人 到 这 三 房间 .
我只需要跟着新闻播报员走到那三个房间就行了。

[ˈhʌvər] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
Hovering in the air ,
悬停 在 这 空气 ,
悬浮在空中，

[aɪ] [felt] [ðə; ði] [ˈθʌndərəs] [vəɪˈbreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdɑːktər] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ˈwɪrəli] [fɔːr; fər][pərˈhæps][ðə; ði]
I felt the thunderous vibration of a doctor explaining wearily for perhaps the
我 毛毡 这 雷鸣 振动 的 一个 医生 解释 疲劳 为了 也许 这
[ˈθaʊznθ] [taɪm] :
thousandth time :
千分之一 时间 :
我感觉到医生疲惫地解释着什么，这或许已经是第一百次了，那种声音如同雷鸣般震耳欲聋：

" [ˈtɪsjuːz, ˈtɪʃuːz][ænd; ənd] [ˈɔːrgənz] [hæv; həv][noʊ] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [ˈdiːfekt] ; [sʌm; səm] [rɪˈper] [ænd; ənd]
" Tissues and organs have no fundamental defect ; some repair and
" 组织 和 器官 有 不 基本的 缺点 ; 一些 维修 和
[rɪˈpleɪsmənt] [hæz; həz][ˈiːv(ə)n] [bɪn] [meɪd] .
replacement has even been made .
替代品 有 甚至 到过 制成 .
“组织和器官没有根本缺陷；甚至已经进行了一些修复和替换。”

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈkɑːnʃəsənəs] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][nɑːt] .
There should be consciousness , but there is not .
那里 应该 是 意识 , 但 那里 是 不是 .
应该有意识，但实际上并没有。

[ðə; ði] [rest] [ɪz] [ˈmɪstəri] .
The rest is mystery .
这 休息 是 神秘 .
其余的都是谜。

" [aɪ] [went] [tuː; tə][ˈdʒænz] [ruːm] [fɜːrst] .
" I went to Jan's room first .
" 我 去 到 简的 房间 第一的 .
我先去了简的房间。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [hæd; həd][,aɪ 'ti:] [bɪn] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər][ˈri:əl] [feɪs] ?
How long had it been since I had seen her real face ?
如何 长的 有 它 到过 自从 我 有 已见 她 真实的 脸 ?

我有多久没见过她的真面目了？

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈwæksn] , [naʊ] .
It was waxen , now .
它 曾是 蜡质 , 现在 :

它现在像蜡一样了。

[ɔ:l][ðə; ði][ˈkʌlər] [ˈfeɪdɪd] , [æz; əz][ɪn][æŋ; ən][oʊld] [ˈpeɪntɪŋ] .
All the color faded , as in an old painting .
全部 这 颜色 褪色 , 作为 在 一个 老的 绘画 :

所有颜色都褪去了，就像一幅古老的画作。

[ˈnevər] [maɪnd] [haʊ] [aɪ] [felt] ; [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bæd] [ɪˈnʌf] .
Never mind how I felt ; it was bad enough .
绝不 头脑 如何 我 毛毡 ; 它 曾是 坏的 足够的 :

别管我当时的感受了，已经够糟糕的了。

[aɪ] [ˈdrɪftɪd] [tu:; tə] [dɑ:ks] [ru:m] .
I drifted to Doc's room .
我 漂移 到 医生的 房间 :

我不知不觉地走到了医生的房间。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [ˈsʌŋkən] .
His eyes and cheeks were sunken .
他的 眼睛 和 脸颊 是 凹陷 :

他的眼睛和脸颊都凹陷了。

[ˈhʌvər] [haɪ] [ˈʊʊvər][hɪm; ɪm] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [ðæt] [hi:; hi] [bri:ðd] .
Hovering high over him , I could not tell that he breathed .
悬停 高的 超过 他 , 我 可以 不是 告诉 那 他 呼吸 :

我高高地悬停在他上方，却感觉不到他的呼吸。

[ðen] [aɪ] [sɔ:ɪ] [maɪ'self] , [dʒɑr'gæntɪk][ænd; ənd][ˈpælɪd] .
Then I saw myself , gigantic and pallid .
然后 我 锯 我 , 巨大 和 苍白 :

然后我看到了自己，巨大而苍白。

[ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ðɪs] [ˈkɔ:pslaɪk] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈlesnd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt]
The embarrassment of seeing this corpselike thing was lessened by the fact that
这 尴尬 的 看到 这 像尸体一样 事物 曾是 减少 经过 这 事实 那

[,aɪ 'ti:] [ri'zembld] [maɪ][ˈfɔ:rmər] [ˈlʌsti] [self][ˈʊʊnli] [ˈslartli] .
it resembled my former lusty self only slightly .
它 类似 我的 以前的 好色的 自己 仅有的 轻微地 :

看到这具如同尸体般的躯体，虽然感到尴尬，但它与我过去那个充满欲望的自己只有一点点相似之处，这多少减轻了我的尴尬。

" [ˈhɜ:ri] [bæk] , [dʒæŋ] , [pli:z] , " [aɪ][ˈɜ:dʒd] [əˈlaʊd] , [ðoʊ] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [hɪr] [ˌem 'i:] .
" **Hurry back , Jan , please , " I urged aloud , though no one could hear me .**
" 匆忙 后退 , 一月 , 请 , " 我 敦促 大声 , 尽管 不 一 可以 听到 我 :

“简，快点回来吧，”我大声催促道，虽然没有人能听到我的声音。

" [ˈhɜ:ri] [bæk] , [dɑ:k] .
" **Hurry back , Doc .**
" 匆忙 后退 , 医生 :

“快点回来，医生。”

" [aɪ] [hɜ:rd] [θɪŋz] [ɪn] [ðæt] [ru:m] .
" **I heard things in that room .**
" 我 听到 事物 在 那 房间 :

“我听到那个房间里有动静。”

[fɪˈzɪjnz] [kənˈvɜːsɪŋ] [ɪn] [ˈθʌndərəs] [ˈʌndə,təʊnz] : " [aɪm] [ˈgetɪŋ] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] .
Physicians conversing in thunderous undertones : " **I'm getting tired of this .**
医生 对话 在 雷鸣 弦外之音 : " 我是 获得 疲劳的 的 这 :

医生们用雷鸣般的低语交谈道：“我真是受够了。”

[ˈɪntrəstɪŋ] [keɪs] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [tuː] [lɔːŋ] .
Interesting case , but it has been too long .
有趣的 案件 , 但 它 有 到过 也 长的 :

案情很有意思，但时间太久了。

[kɑːnt] [læst] [mʌtʃ] [lɔːŋgə] .
Can't last much longer .
不能 最后的 很多 更长 :

坚持不了多久了。

[jes] , [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈtiː] [siːmz] [æn; ən] [ʌnˈkaɪndnəs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [laɪf][ɪn] [ˈsʌmθɪŋ]
Yes , sometimes it seems an unkindness to try to maintain life in something
是的 , 有时 它 似乎 一个 不友善 到 尝试 到 维持 生活 在 某物
[duːmd] [tuː; tə][daɪ] .
doomed to die .
注定失败 到 死 :

是的，有时候试图挽救注定要消亡的生命似乎是一种残忍的行为。

" [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət][ləst] , [ðə; ðɪ][help][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈdɑːktə-z] [maɪt] [biː; bi]
" **Now that there was a chance at last , the help of those doctors might be**
" 现在 那 那里 曾是 一个 机会 在 最后的 , 这 帮助 的 那些 医生 可能 是
[ˈweɪvərɪŋ] .
wavering .
摇摆不定 :

“既然终于有了机会，那些医生的帮助可能就要动摇了。”

[aɪ] [faʊnd] [æn; ən] [ˈɪntɜːrɪn] [ˈraɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈkɔːrɪdɔːr] .
I found an interne writing at a table in the corridor .
我 成立 一个 互联网 写作 在 一个 桌子 在 这 走廊 :

我发现一名实习生正在走廊的桌子旁写作。

[aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] , [hæd; həd][aɪ ˈtiː] [bɪn] [ˈnesəsəri] ,
It occurred to me that , had it been necessary ,
它 发生 到 我 那 , 有 它 到过 必要的 ,

我突然想到，如果有必要的话，

[aɪ] [wʊd] [ˈiːv(ə)n][hæv; həv] [dʌŋkt] [maɪ][ɪnˈtaɪər][ˈbɔːdi][ɪn][ɪŋk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pen] - [nɪb] ,
I would even have dunked my entire body in ink from his pen - nib ,
我 会 甚至 有 浸入 我的 全部的 身体 在 墨水 从 他的 笔 - 笔尖 ,

我甚至愿意将全身浸入他笔尖的墨水中。

[ænd; ænd] [ˈrɪt(ə)n] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [baɪ] [ˈdræŋɪŋ] [maɪˈself] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ][ˈpeɪpər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɔːrm]
and written him a message by dragging myself across the paper of the form
和 书面 他 一个 信息 经过 拖拽 我 穿过 这 纸 的 这 形式

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɪlɪŋ] [aʊt] .
he was filling out .
他 曾是 填充 出去 :

然后我拖着身子在他正在填写的表格上写了一条信息给他。

[bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [hæd; həd][maɪ][dʒet][rɑːd] , [soʊ][aɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈnʌkl] ,
But I still had my jet rod , so I clung to his knuckle ,
但 我 仍然 有 我的 喷射 杆 , 所以 我 紧紧抓住 到 他的 指关节 ,

但我手里还拿着我的喷气式鱼竿，所以我紧紧抓住他的指关节。

[ænd; ænd] [ˈskɪrɪbɔld] [ɑːn][ðə; ðɪ][fɔːrm][ɪn][ə; eɪ] [tʃɑːrd] [laɪn] [left] [baɪ][ə; eɪ] [ˈniːd(ə)] [ʌv; əv][əˈtɑːmɪk][ˈfaɪər] :
and scribbled on the form in a charred line left by a needle of atomic fire :
和 潦草的 在 这 形式 在 一个 烧焦的 线 左边 经过 一个 针 的 原子 火 :

并用原子火焰针尖留下的焦黑线条，潦草地在表格上写下：

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] .
I have returned .
我 有 返回 :

我回来了。

[soʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈlðər] .
So have the others .
所以 有 这 其他的 :

其他人也是如此。

[pliːz] [kən'tɪnjuː] [jʊr; jər] [ˈefərts] .
Please continue your efforts .
请 继续 你的 努力 :

请继续努力。

[θæŋks] .
Thanks .
谢谢 :

谢谢。

[tʃɑːrlz] [hɑːrvɜː] .
Charles Harver .
查尔斯 哈弗 :

查尔斯·哈弗。

[ðə; ði] - [hænd] [dʒɜːrk] .
The interne's hand jerked .
这 - 手 猛地一抖 :

实习生的手猛地一抖。

[aɪ][wəz; wəz] [həːld] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] .
I was hurled toward the ceiling .
我 曾是 投掷 朝向 这 天花板 :

我被抛向天花板。

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][boʊn] - [ˈdʒɑːrɪŋ] [rɔːr] :
But I heard his bone - jarring roar :
但 我 听到 他的 骨 - 刺耳的 吼 :

但我听到了他那震耳欲聋的咆哮：

" [heɪ] — [fletʃ] !
" **Hey — Fletch !**
" 嘿 — 弗莱奇 !

“嘿——弗莱奇！ ”

[deɪv] !
Dave !
戴夫 !

戴夫！

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] !
Look at this !
看 在 这 !

看看这个！

" [ɪf] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [ɔːr] [bɪˈliːv] , [stɪl] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][əˈlɜːrt][ænd; ænd] [ˈɪntrəstɪd] .
" **If they didn't understand or believe , still they would be alert and interested** .
" 如果 他们 没有 理解 或者 相信 , 仍然 他们 会 是 警报 和 感兴趣的 :

即使他们不理解或不相信，他们仍然会保持警觉和兴趣。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ˈbreɪkdaʊn] [ˌv; əv][ðer; ðər] [ˈstrʌg(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ðoʊz] [ˈbɑːdɪz] [ˈlɪvɪŋ] .
There would be no breakdown of their struggle to keep those bodies living .
那里 会 是 不 分解 的 他们的 斗争 到 保持 那些 身体 活的 :

他们为保住这些尸体而进行的斗争不会崩溃。

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pælɪd] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [aɪ] , [ænd; ənd][dɪd] [wʌt] [wʌz; wəz]
I went back to the pallid thing that had been I , and did what was
我 去 后退 到 这 苍白 事物 那 有 到过 我 , 和 做过 什么 曾是
['nesəsəri] ,
necessary ,
必要的 ,

我变回了那个苍白的自己，做了我必须做的事。

[ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [kæʃt] [ðə; ði] ['pɑːrt[mənt] [aɪ] ['kærid] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][maɪ] ['kwɪpmənt] ,
after I had cached the parchments I carried , and most of my equipment ,
后 我 有 缓存 这 羊皮纸 我 携带 , 和 最多 的 我的 设备 ,
在我藏好随身携带的羊皮纸和大部分装备之后，

[ɪn][ə; eɪ] [gruːv] [ɪn][ðə; ði] ['moʊldɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .
in a groove in the molding on the wall .
在 一个 槽 在 这 模具 在 这 墙 .
在墙壁装饰线条的凹槽里。

[aɪ] [ə'laʊd] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'heɪld] .
I allowed myself to be inhaled .
我 允许 我 到 是 吸入 .
我任由自己被吸入。

[diːp] [ɪn][ðə; ði] [lʌŋz] , [aɪ] [kʌt] [maɪ] [wei] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kæpələri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daɪmənd] ['splɪntər] .
Deep in the lungs , I cut my way into a capillary with a diamond splinter .
深的 在 这 肺 , 我 切 我的 方式 进入 一个 毛细血管 和 一个 钻石 碎片 .
在肺部深处，我用钻石碎片割破了一根毛细血管。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'sɪɡ'nɪfɪkənt] [wuːnd] , ['riːəli] .
It was an insignificant wound , really .
它 曾是 一个 微不足道 伤口 , 真的 .
其实那只是个微不足道的伤口。

[ðən] , [ɪn][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [flʌd] , [waɪl] [dɪm] , ['redɪʃ] [laɪt] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] , [aɪ][wʌz; wəz]
Then , in a rushing flood , while dim , reddish light penetrated to my eyes , I was
然后 , 在 一个 匆忙 洪水 , 尽管 暗淡 , 微红 光 渗透 到 我的 眼睛 , 我 曾是
[bɔːrn] [ə'boːŋ] .
borne along .
出生 沿着 .
然后，在一阵湍急的洪水中，昏暗的红光刺入我的眼睛，我被裹挟着向前冲去。

[aɪ] [nuː] [baɪ][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] ['tɜːrbjələns] [ðæt] [aɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] .
I knew by a violent turbulence that I passed through the heart .
我 知道 经过 一个 暴力 湍流 那 我 通过了 通过 这 心 .
我感觉到一阵剧烈的颠簸，我知道我穿过了心脏。

[ðən] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] .
Then there was a sense of rising .
然后 那里 曾是 一个 感觉 的 上升 .
然后，有一种上升的感觉。

['æbsəluːt] [gluːm] [ment] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn'saɪd][ðə; ði] [skʌl] .
Absolute gloom meant that I was inside the skull .
绝对 愁云 意思是 那 我 曾是 里面 这 颅骨 .
极度的阴郁意味着我身处头骨之中。

[ðer; ðər][aɪ] [lɑːdʒd] [maɪ'self][ɪn][æz; əz] [smɔːl] [ænd; ənd][ʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] [blʌd] ['ves(ə)l] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd]
There I lodged myself in as small and unimportant blood vessel as I could
那里 我 已提交 我 在 作为 小的 和 不重要 血 血管 作为 我 可以
[faɪnd] .
find .
寻找 .
我把自己塞进了我能找到的最小、最不重要的血管里。

[ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] ['sɪmp(ə)l] ['æftər] [ðæt] .
The rest was simple after that .
这 休息 曾是 简单的 后 那 .

之后的事情就很简单了。

[aɪ] ['mɪrli] [rɪ'lækst] .
I merely relaxed .
我 仅仅 轻松 .

我只是放松了一下。

[,aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [aɪ] [went] [tu:; tə] [sli:p] .
It seemed that I went to sleep .
它 似乎 那 我 去 到 睡觉 .

我好像睡着了。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [breɪn] .
But I was in my own brain .
但 我 曾是 在 我的 自己的 脑 .

但我当时完全沉浸在自己的思绪里。

[ɪn'kɜ:rɪdʒd] [baɪ] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'fɪnəti] ,
Encouraged by a natural affinity ,
鼓励 经过 一个 自然的 亲和力 ,

在天生的亲和力驱使下，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['enərdʒi] - [noʊd] [ɔ:r] [wət'evər] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [wʌz; wəz] [maɪ] [ə'wɜ:nəs] [ænd; ənd] [maɪ]
the little energy - node or whatever it was that was my awareness and my
这 小的 活力 - 节点 或者 任何 它 曾是 那 曾是 我的 意识 和 我的
[i:goʊ] , [went] [hoʊm] .
ego , went home .
自我 , 去 家 .

那个小小的能量节点，或者不管它是什么，那就是我的意识和自我，回家了。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [seɪ] , [ə; eɪ] [wɑ:ndərərɜz] [rɪ'tɜ:rn] .
It was , shall we say , a wanderer's return .
它 曾是 , 将 我们 说 , 一个 流浪者的 返回 .

可以说，这是一次流浪者的归来。

[wen] [aɪ] [ə'woʊk] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mɪd] - ['mɔ:rnɪŋ] .
When I awoke it was mid - morning .
什么时候 我 醒来 它 曾是 中 - 早晨 .

我醒来时已是上午十点左右。

[ðə; ði] ['ment(ə)l] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['ri:s(ə)nt] [rɪ'vents] [rɪ'meɪnd] ['vɪvɪd] ,
The mental pictures of recent events remained vivid ,
这 精神的 图片 的 最近的 活动 剩余 生动 ,

最近发生的事件的画面仍然历历在目。

[jet] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'su:md] ['ɔ:lmoʊst] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dri:m] .
yet they had assumed almost the character of a dream .
然而 他们 有 假定 几乎 这 特点 的 一个 梦 .

然而，它们却几乎呈现出梦境般的特征。

[bɪ'jɑ:nd] [maɪ] ['wɪndoʊ] [wɜ:r; wər] ['meɪpəlz] [ænd; ənd] [paɪnz] .
Beyond my window were maples and pines .
超过 我的 窗户 是 枫树 和 松树 .

窗外是枫树和松树。

[ə; eɪ] ['rɑ:bɪn] [wʌz; wəz] ['skoʊldɪŋ] .
A robin was scolding .
一个 罗宾 曾是 责骂 .

一只知更鸟在训斥。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] , [ɪn'di:d] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][dʒæən][ænd; ənd][dɑ:k] .
" **It was very pleasant , indeed , until I thought of Jan and Doc .**
" 它 曾是 非常 令人愉快的 , 的确 , 直到 我 想法 的 一月 和 医生 :
一切都非常愉快, 直到我想到了 Jan 和 Doc。

" ['mɪstər] . [hɑ:rvə] , [jʊə(r)] [ə'weɪk] !
" **Mr . Harver , you're awake !**
" 先生 : 哈弗 , 你是 醒 !
“哈弗先生, 你醒了! ”

" [ə; eɪ] [nɜ:rs] [ɪk'skleɪmd] .
" **a nurse exclaimed .**
" 一个 护士 惊呼 :
一位护士惊呼道。

" [wi:; wi] [nu:] [frʌm; frəm][ləst] ['haɪts] [tests] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['sʌd(ə)nli] [mʌtʃ] ['betər] !
" **We knew from last night's tests that you were suddenly much better !**
" 我们 知道 从 最后的 夜晚 测试 那 你 是 突然 很多 更好的 !
“从昨晚的检查结果来看, 我们知道你的身体状况突然好转了很多! ”

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['rɪt(ə)n] [ɪn][æn; ən][ɪm'pɑ:səb(ə)] [wei]
There had been a message written in an impossible way
那里 有 到过 一个 信息 书面 在 一个 不可能的 方式
那里有一条用不可能的方式写成的信息.....

" [hɪr] , [ðə; ði][gɜ:rl] [lʊkt] ['fraɪt(ə)nd] .
" **Here , the girl looked frightened .**
" 这里 , 这 女孩 看起来 害怕 :
“照片中, 女孩看起来很害怕。”

" ['nevər] [maɪnd] !
" **Never mind !**
" 绝不 头脑 !
“没关系!”

" [aɪ] [graʊld] .
" **I growled .**
" 我 咆哮 :
我低吼道。

" [haʊ] [ɪz][maɪ] [waɪf] ?
" **How is my wife ?**
" 如何 是 我的 妻子 ?
我妻子怎么样了?

[ænd; ənd][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['lænvɪn] ? "
And Dr . Lanvin ? "
和 博士 : 浪凡 ? "
兰文博士呢?

" ['mɪsɪz] . [hɑ:rvə] [ɪz] [stiɪl] [ə'sli:p] .
" **Mrs . Harver is still asleep .**
" 太太 : 哈弗 是 仍然 睡着了 :
哈弗太太还在睡觉。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][hɜ:r; hər] ['kʌlə(r)] [ɪz][fɑ:r] ['betər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [smaɪlz] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
But even her color is far better , and she smiles to herself .
但 甚至 她 颜色 是 远的 更好的 , 和 她 微笑 到 她自己 :
但她的气色也比以前好多了, 她不禁露出了微笑。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈlænvɪn] [ɪz] [mʌtʃ] [ɪmˈpruːvd] , [tuː] , [ðʊʊ] [hiː; hi][ɪz] [stiːl] [ˈveri] [wiːk] , [ænd; ənd]
Dr . Lanvin is much improved , too , though he is still very weak , and
博士 浪凡是很多改进, 也, 尽管他是仍然非常虚弱的, 和
[hæz; həz][nɑːt] [riːˈgeɪnd] ['kɑːnʃəsnəs] .
has not regained consciousness .
有不是恢复意识:

兰文医生的情况也有了很大好转, 但他仍然很虚弱, 还没有恢复意识。

" [aɪ] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈliːf] .
" I sighed with relief .
" 我叹了口气和宽慰:

我如释重负地叹了口气。

[ðeid] ['gɑːtn] [bæk] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd] .
They'd gotten back just as I had .
他们会获得后退只是作为我有:

他们和我一样都回来了。

[jet] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiːd] [brɔːt] [bæk] , [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][end][bʌt; bət][ə; eɪ] [tens] [ænd; ənd]
Yet , with what we'd brought back , this was not an end but a tense and
然而, 和什么我们会带来后退, 这曾是 不是 一个 结尾 但 一个 紧张 和
['wʌndərf(ə)l] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
wonderful beginning .
精彩的 开始:

然而, 就我们带回来的东西而言, 这并不是结束, 而是一个紧张而美好的开始。

[ðə; ði][ˈændrɔɪd] ['siːkrət] .
The android secret .
这 安卓 秘密:

安卓系统的秘密。

[ɪmˈpruːvd] [mæn] , [lɑːrdʒ][ɔːr] [smɔːl] .
Improved man , large or small .
改进 男人, 大的 或者 小的:

改良后的人类, 无论大小。

[ə; eɪ] [ˌrevəˈluːʃənəri] [fækt][tuː; tə][biː; bi] [θrʌst] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][ˈmɔːrt(ə)l] [reɪs] ,
A revolutionary fact to be thrust on our mortal race ,
一个 革命性的 事实 到 是 推力 在 我们的 凡人 种族 ,
一个即将强加于我们凡人身上的革命性事实,

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [daʊts] [ænd; ənd] [ɪnˈθjuːziæzəmz] [ænd; ənd] [ˈpredʒudɪsɪz] ;
with all its doubts and enthusiasms and prejudices ;
和 全部它是 疑虑 和 热情 和 偏见 ;

带着所有的疑虑、热情和偏见;

[tuː; tə][biː; bi] [pʊʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði][eɪdʒ] - [oʊld] [fəˈmɪliər] [ˈsiːkwəns] [ʌv; əv][bɜːrθ] , [deθ] , [ˈhæpɪnəs] ,
to be pushed into the age - old familiar sequence of birth , death , happiness ,
到 是 推动 进入 这 年龄 - 老的 熟悉的 顺序 的 出生 , 死亡 , 幸福 ,
[ˈsʌfərɪŋ] ,
suffering ,
痛苦 ,

被迫陷入古老的、熟悉的出生、死亡、幸福、痛苦的循环之中。

[ænd; ənd] [dɪˈkeɪ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][kaɪnd] !
and decay of our kind !
和 衰变 的 我们的 种类 !

我们人类的衰落!

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˌmɔːnjuˈment(ə)l][ɪn][ɪts] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [fɔːr; fər] [ˈtraɪʌmf] [ænd; ənd][dɪˈzæstər] ;
It was monumental in its possibilities for triumph and disaster ;
它 曾是 宏伟的 在 它是 可能性 为了 胜利 和 灾难 ;

它蕴含着巨大的成功与灾难的可能性;

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wi:k] ['moʊmənt][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['maɪti] [wiʃ] [nɑ:t][tuː; tə][dɪ'stɜ:rb][ðə; ði] [pi:s]
and for a weak moment I had a mighty wish not to disturb the peace
和 为了 一个 虚弱的 片刻 我 有 一个 强大的 希望 不是 到 打扰 这 和平
,
!
,

那一瞬间，我强烈地希望不要打扰这份宁静。

[ænd; ənd][tuː; tə][let] [ɔ:l][ʌv; əv] [ðɪs] [sli:p] [fər'evər] .
and to let all of this sleep forever .
和 到 让 全部 的 这 睡觉 永远 .

让这一切永远沉睡。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['dɑ:ktɜːz] [ænd; ənd] ['nu:zkæst] [men] [tɔ:kt] [tuː; tə][em 'i:] [ðæt] [deɪ] :
Of course doctors and newscast men talked to me that day :
的 课程 医生 和 新闻播报 男人 谈话 到 我 那 天 :

当然，那天也有医生和新闻主播跟我交谈：

" . . . [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ?
" . . . The message ?
" . . . 这 信息 ?

.....信息是什么？

- [aɪ][hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] -
' I have returned '
- 我 有 返回 -

我回来了.....

[dʒʌst] [wʌt] , [ɪn] [pleɪn] ['læŋɡwɪdʒ] , [dɪd] [ðæt] [mi:n] ? . . .
Just what , in plain language , did that mean ? . . .
只是 什么 , 在 清楚的 语言 , 做过 那 意思是 ? . . .

用通俗易懂的话来说，这到底是什么意思？

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ɪn][jʊr; jər] [eksplə'reɪnɪz] [ɪn] ['mɪnətʃər] ?
What did you find in your explorations in miniature ?
什么 做过 你 寻找 在 你的 探索 在 微型 ?

你在微缩模型探索中发现了什么？

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [frʌm; frəm] ['sʌmbɑ:di] [neɪmd] [ʃɑ:rbɜː] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ɜ:rθ] [frʌm; frəm]
There is a story from somebody named Scharber on the way to Earth from
那里 是 一个 故事 从 某人 命名 沙伯 在 这 方式 到 地球 从

[ðə; ði][dʒoʊviən] ['sɪstəm] ,
the Jovian system ,
这 木星 系统 ,

有一个名叫沙伯的人，在从木星系统前往地球的途中，讲述了这样一个故事：

[naʊ] .
now .
现在 .

现在。

[ə; eɪ][jɑ:rn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [reɪs] [ðæt] [meɪd] [ɪt'self] [ʌnbɪ'li:vəbli] [smɔ:l] .
A yarn about a race that made itself unbelievably small .
一个 纱 关于 一个 种族 那 制成 本身 难以置信 小的 .

一个关于种族自我缩小到难以置信的程度的故事。

[jes] — [tuː; tə][haɪd] [ɪt'self] , [aɪ] [sə'pouz] . "
Yes — to hide itself , I suppose . "
是的 — 到 隐藏 本身 , 我 认为 . "

是的——我想，是为了隐藏自己吧。

" [ju:;; jʊ] [maɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [wen] [ænd; ənd] [ɪf] [ju:;; jʊ] [hɪr] [ɔ:l] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , " [aɪ] ['ænsər] .
" You might like the story when and if you hear all of it , " I answered .
" 你 可能 喜欢 这 故事 什么时候 和 如果 你 听到 全部 的 它 , " 我 回答 .
“如果你听完了整个故事，或许会喜欢它，”我回答道。

" [let] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . [lænvɪn] , [maɪ] [su:'pɪriər] , [tɔ:k] , [wen] [hi:; hi] [ɪz] ['eɪb(ə)l] .
" Let Dr . Lanvin , my superior , talk , when he is able .
" 让 博士 : 浪凡 , 我的 优越的 , 讲话 , 什么时候 他 是 有能力的 .
“等我的上司兰文博士身体允许的时候，让他发言吧。”

" [leɪt] [ðæt] [deɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [maɪ] [fi:t] ['bri:flɪ] .
" Late that day I was on my feet briefly .
" 晚的 那 天 我 曾是 在 我的 脚 简要地 .
那天晚些时候，我短暂地站了起来。

[aɪ] [held] [maɪ] [waɪf] [ɪn] [maɪ] [ɑ:rmz] , [sɔ:] [hɜ:r; hər] [smaɪl] , [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [seɪ] : " [wel] , [hɪr] [wi:; wi]
I held my wife in my arms , saw her smile , heard her say : " Well , here we
我 握住 我的 妻子 在 我的 武器 , 锯 她 微笑 , 听到 她 说 : " 出色地 , 这里 我们
[ɑ:r; ər] ,
are ,
是 ,
我把妻子抱在怀里，看到她的笑容，听到她说：“好了，我们到了。”

[ænd; ənd] [wʌt] [naʊ] , ['tʃɑ:rlɪ] ?
and what now , Charlie ?
和 什么 现在 , 查理 ?

那现在怎么办，查理？

[aɪ] ['i:v(ə)n] ['wʌndər] [ɪf] [fɒks] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] ['taɪni] [zjɑ:nz] [hæv; həv] [bɪn]
I even wonder if folks will be disturbed to know that tiny Xians have been
我 甚至 想知道 如果 各位 将要 是 不安 到 知道 那 微小的 西安 有 到过
['vɪzɪtɪŋ] [ɜ:rθ] [fɔ:r; fər] ['eɪdʒɪz] ,
visiting Earth for ages ,
访问 地球 为了 年龄 ,
我甚至在想，如果人们知道微小的仙人已经造访地球很久了，他们会不会感到不安。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

半神黎明(Dawn of the Demigods)

第5/6页

[ʌn'noʊtɪst] .
unnoticed .
未被察觉 .

未被察觉。

[ɪts] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kriːpi] .
It's kind of creepy .
它是 种类 的 爬行 .

有点吓人。

" [dɑːk] [grɪnd] [ʌp] [æt; ət][juː 'es] ['wɑːnli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] .
" Doc grinned up at us wanly from his bed .
" 医生 咧嘴一笑 向上 在 我们 微弱 从 他的 床 .

“医生从床上抬起头，勉强地朝我们笑了笑。”

" [ðɪs] ['kɑːrkəs] [ʌv; əv] [maɪn] [siːmz] ['prɪti] [wel] [spɛnt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][maɪ] ['æbsəns] , "
" This carcass of mine seems pretty well spent from the strain of my absence , "
" 这 尸体 的 矿 似乎 漂亮的 出色地 花费 从 这 拉紧 的 我的 缺席 , "

[hiː; hi] [læft] .
he laughed .
他 笑了 .

“看来我不在的这段时间，我的这具躯壳已经消耗殆尽了，”他笑着说。

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [ðə; ði] [dæmd] [θɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [pætʃt] [ʌp] [sʌm; səm] [mɔːr] .
" Oh , I guess the damned thing could be patched up some more .
" 哦 , 我 猜测 这 该死的 事物 可以 是 已修补 向上 一些 更多的 .

“哦，我想这该死的东西还可以再修补一下。”

[bʌt; bət] [waɪ] ['bɑːðər] ?
But why bother ?
但 为什么 打扰 ?

但何必呢？

[wen] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['bɑːdi] , [seɪm] [saɪz] , [seɪm] [[eɪp] , [seɪm] ['ɔrgənz] ,
When I can have another body , same size , same shape , same organs ,
什么时候 我 能 有 其他 身体 , 相同的 尺寸 , 相同的 形状 , 相同的 器官 ,

如果我能拥有另一个身体，大小相同，形状相同，器官也相同，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ][breɪn] [duːpli'keɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] ['fɪləmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][breɪn] - [sel] — [noʊ] ['speʃ(ə)]
including a brain duplicated to the last filament of a brain - cell — no special
包括 一个 脑 重复 到 这 最后的 灯丝 的 一个 脑 - 细胞 — 不 特别的

[ˈprɪnsəp(ə)] [rɪ'kwaɪərd] ,
principle required ,
原则 必需的 ,

包括一个复制到脑细胞最后一根细丝的大脑——无需任何特殊原理，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] — [ɔːl] [bɪlt] [ʌv; əv] [tʌf] ['prɒtəplæst] ,
as in The Small — all built of tough protoplast ,
作为 在 这 小的 — 全部 建造 的 艰难的 原生质体 ,

就像《小》里那样——全部由坚韧的原生质体构成，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] ['streɪtnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['ju:θfl] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd]
and with a few things straightened for a youthful appearance and
和 和 一个 很少 事物 拉直 为了 一个 青春 外貌 和
[æd'væntɪdʒɪz] ?
advantages ?
优势 ?

稍加修饰，就能显得更年轻，更有优势？

[nɑ:t][ə; eɪ]['rɒʊbə:t] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ]['rɒʊbə:t] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['hju:mən][ʌv; əv] ['fɜ:mər]
Not a robot any more than a man is a robot , but a human of firmer
不是 一个 机器人 任何 更多的 比 一个 男人 是 一个 机器人 , 但 一个 人类 的 更坚固
[fleʃ] ,
flesh ,
肉 ,

我不是机器人，就像人不是机器人一样，而是一个血肉之躯的人。

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ]['hju:mən][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔ:r] .
capable of all that a human is capable of , but much more .
有能力的 的 全部 那 一个 人类 是 有能力的 的 , 但 很多 更多的 .

他具备人类所能做到的一切，甚至更多。

[glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [tu:] [ʌp][ænd; ənd] [ə'raʊnd] .
Glad to see you two up and around .
高兴的 到 看 你 二 向上 和 大约 .

很高兴看到你们俩都恢复健康，可以四处走动了。

" [jeə] , [dɑ:k][hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [prə'gresɪv] .
" **Yeah , Doc had always been a progressive .**
" 是的 , 医生 有 总是 到过 一个 进步 .

“是的，Doc一直都是个进步人士。”

[oʊ] , ['hi:d][hæd; həd][hɪz; ɪz] [daʊts] , [tu:] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [feɪzɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət]
Oh , he'd had his doubts , too ; but now , if the Great Change fazed him at
哦 , 他会 有 他的 疑虑 , 也 ; 但 现在 , 如果 这 伟大的 改变 惊慌失措 他 在
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,

哦，他也有过疑虑；但现在，如果说这场巨变真的让他感到不安，

[hi:; hi] ['dɪdnt] [ʃoʊ] [aɪ'ti:] .
he didn't show it .
他 没有 展示 它 .

他没有表现出来。

[vi:,aɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[dʒæn][ænd; ənd][aɪ] [su:n] [left] [ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][ænd; ənd][set] [ʌp] ['haʊski:pɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ə'pɑ:rtmənt]
Jan and I soon left the hospital and set up housekeeping in an apartment
一月 和 我 很快 左边 这 医院 和 放 向上 家政 在 一个 公寓
[ʌv; əv]['aʊə; ɑ:r] [oʊn] .
of our own .
的 我们的 自己的 .

我和简很快出院，并在我们自己的公寓里安顿下来。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] ['medɪk(ə)l] ['saɪəns] [kʊd; kəd][du:] ,
But with all that medical science could do ,
但 和 全部 那 医疗的 科学 可以 做 ,

但是，即便医学科学能够做到这一切，

[dɑ:k] [stɪl] [hæd; həd][tu:; tə] [steɪ] [ɪn][bed][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .

Doc still had to stay in bed for a month .
医生 仍然 有 到 停留 在 床 为了 一个 月 .

医生还得卧床休息一个月。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [də'rektɪŋ; da'rektɪŋ][ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['destəni] , ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [su:n] [æz; əz]

But he started directing the forces of destiny , almost as soon as
但 他 开始 导演 这 力量 的 命运 , 几乎 作为 很快 作为

[hi:; hi][kʊd; kəd] [gɪv] ['ɔ:rdərz] .

he could give orders .
他 可以 给 订单 .

但他几乎在能够发号施令之后就开始掌控命运的力量。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ɑ:n][ðə; ði] [di:l] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æz; əz][wɜ:r; wər] ['sevrəl] ['dɑ:ktɜ:z] [frʌm; frəm][ðə; ði]

I was in on the deal , of course , as were several doctors from the
我 曾是 在 在 这 交易 , 的 课程 , 作为 是 一些 医生 从 这

[ˈhɑ:spɪt(ə)l] ,

hospital ,
医院 ,

当然, 我也参与了这笔交易, 医院里的几位医生也参与了。

[ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [[ɑ:rbɜ: [wen] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [frʌm; frəm] ['gænɪmi:d]

and Bowhart , and Scharber when he arrived on Earth from Ganymede .
和 - , 和 沙伯 什么时候 他 到达的 在 地球 从 木卫三 .

还有鲍哈特, 以及从木卫三抵达地球的沙伯。

" [ˈɡənə; ˈɡɔ:nə][du:][aɪ ˈti: , [dɑ:k] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ?

" Gonna do it , Doc , aren't you ?
" 将会 做 它 , 医生 , 不是 你 ?

“你打算这么做, 医生, 对吧? ”

" [[ɑ:rbɜ: [sed] , [wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['laɪŋ] [ðer; ðər] , [peɪl] [ænd; ənd] ['weɪstɪd]

" Scharber said , when he first saw him lying there , pale and wasted .
" 沙伯 说 , 什么时候 他 第一的 锯 他 说谎 那里 , 苍白 和 浪费 .

“沙伯说, 他第一次看到他躺在那里时, 脸色苍白, 骨瘦如柴。”

" [ju:; jʊ] [lʌɡ] [skerd] [em ˈi:] [ˈplenti] [wʌns] .

" You lugs scared me plenty once .
" 你 凸耳 害怕的 我 很多 一次 .

“你们这些笨蛋曾经把我吓得不轻。”

[naʊ] , [ðʊʊ] , [aɪ] [fi:l] ['fu:lɪ]

Now , though , I feel foolish .
现在 , 尽管 , 我 感觉 愚蠢 .

但现在, 我觉得自己很傻。

[bɪɡ] [wɜ:rdz][ju:; jʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər] [ðɪs] !

Big words you need for this !
大的 字 你 需要 为了 这 !

你需要用到一些高深的词汇!

[ɪts] [ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['demɪɡɑ:d] !

It's the dawn of the demigods !
它是 这 黎明 的 这 半神 !

这是半神时代的黎明!

" [maɪ] [blʌd] [θɪrɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] ['pra:mɪs] , [tu:] .

" My blood thrilled with a mighty promise , too .
" 我的 血 激动不已 和 一个 强大的 承诺 , 也 .

“我的血液里也充满了激动人心的希望。”

[æt; ət] [naɪt] , [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] , [aɪˈd][ɪgˈzɜːrt][maɪ] [wɪl] .

At night , going to sleep , I'd exert my will .
在 夜晚 , 去 到 睡觉 , ID 发挥 我的 将要 .

晚上睡觉前，我会运用我的意志力。

[lɑːdʒd] [ˌɪnˈsaɪd][maɪ] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmaɪkrəʊ] - [ˈændrɔɪd] .

Lodged inside my head was a micro - android .
已提交 里面 我的 头 曾是 一个 微 - 安卓 .

我的脑袋里装着一个微型机器人。

[aɪˈd] [wɪl] [maɪˈself][ˈɪntuː;][aɪ ˈtiː] [əˈgen] .

I'd will myself into it again .
ID 将要 我 进入 它 再次 .

我会再次让自己投入其中。

[ænd; ænd][soʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] , [aɪˈd] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [ˈmaʊntənəs] [fɔːrm] ,

And so , for a little while , I'd escape from my own mountainous form ,
和 所以 , 为了 一个 小的 尽管 , ID 逃脱 从 我的 自己的 多山 形式 ,

于是，我得以暂时逃离自己如山般的身躯。

[tuː; tə] [floʊt] [friː] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ænd] [kənˈsʌlt] [ðə; ði] [noʊts] [ænd; ænd] [ˈdrɔɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpɑːrtʃmənt]

to float free in the air and consult the notes and drawings on the parchment
到 漂浮 自由的 在 这 空气 和 咨询 这 笔记 和 图画 在 这 羊皮纸

[ðæt] [aɪˈd] [ˈhɪd(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈmoʊldɪŋ] [ɪn][maɪ] [ˈhɔːspɪt(ə)] [ruːm] .

that I'd hidden on a molding in my hospital room .
那 ID 隐 在 一个 模具 在 我的 医院 房间 .

自由地漂浮在空中，翻阅我藏在医院病房装饰条上的羊皮纸上的笔记和图画。

[dɑːk][ænd; ænd][dʒæn] [wʊd] [duː][ðə; ði] [seɪm] .

Doc and Jan would do the same .
医生 和 一月 会 做 这 相同的 .

Doc和Jan也会这样做。

[ðeɪ] , [tuː] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][plæn][wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn] [speɪs] ,

They , too , following the plan we had made in space ,
他们 , 也 , 下列的 这 计划 我们 有 制成 在 空间 ,

他们也按照我们在太空制定的计划行事，

[hæd; həd] [ˈsɪmələərli] [kæp] [ðer; ðər] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊts] .

had similarly cached their portions of his notes .
有 相似地 缓存 他们的 部分 的 他的 笔记 .

他们也同样将自己看到的笔记部分保存了下来。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [əˈseɪmblɪd] [ðə; ði] [kəmˈpliːt] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈændrɔɪd] [ˈpraːses] [ɪn]

But now we had assembled the complete record of the android process in
但 现在 我们 有 组装 这 完全的 记录 的 这 安卓 过程 在

[dɑːks] [haʊs] .

Doc's house .
医生的 房子 .

但现在我们已经收集齐了Doc家安卓系统开发过程的完整记录。

[ænd; ænd][soʊ][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] .

And so the beginning was made .
和 所以 这 开始 曾是 制成 .

于是，一切就此开始。

[wen] [dɑːk][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [get] [əˈraʊnd] [əˈgen] , [θɪŋz] [ˈriːəli] [gɑːt] [ˈʌndər] [wei] .

When Doc was able to get around again , things really got under way .
什么时候 医生 曾是 有能力的 到 得到 大约 再次 , 事物 真的 得到 在下面 方式 .

当Doc能够再次行动自如时，事情才真正开始顺利进行。

[hi:; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [grænt] .
He obtained a government grant .
他 获得 一个 政府 授予 .

他获得了一笔政府拨款。

[ə; eɪ] [hoʊl] [læb] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [stɑ:f] [ʌv; əv] ['wɜ:rkərz] , [wʌz; wəz][set] [ə'saɪd][fɔ:r; fər][ju: 'es] .
A whole lab and a large staff of workers , was set aside for us .
一个 所有的 实验室 和 一个 大的 职员 的 工人 , 曾是 放 旁边 为了 我们 .

公司专门为我们配备了一整个实验室和一大批工作人员。

[rɪ'tɔ:ts] , [ˈprefər] - [ˈvæts] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [æpə'rætəs] [tu:; tə] [prə'du:s] [ðə; ði][ˈbeɪsɪk] [mə'tɪriəlz] ,
Retorts , pressure - vats , and other apparatus to produce the basic materials ,
反驳 , 压力 - 大桶 , 和 其他 设备 到 生产 这 基本的 材料 ,
[wɜ:r; wər] [kən'strʌktɪd] [ænd; ənd] [ɪn'stɔ:ld] .
were constructed and installed .
是 建造 和 已安装 .

为了生产基础材料，建造并安装了蒸馏釜、压力罐和其他设备。

[ˈaʊərz][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmeɪdʒər][ˈprɑ:dʒekt; prə'dʒekt] , [ˌkəʊɪn'saɪdɪŋ][ɪn] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ˈmeɪdʒər]
Ours was a major project , coinciding in time with another major
我们的 曾是 一个 主要的 项目 , 同时发生 在 时间 和 其他 主要的
[ˈprɑ:dʒekt; prə'dʒekt] .
project :
项目 .

我们的项目规模很大，而且恰好与另一个大型项目同期进行。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][ˈri:əl] [ˈstɑ:rʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [ˈʌndər] [kən'strʌk(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [mu:n] .
For the first real starship was finally under construction on the Moon .
为了 这 第一的 真实的 星舰 曾是 最后 在下面 建造 在 这 月亮 .

第一艘真正的星际飞船终于在月球上开工建造了。

[θri:] [mɔ:r] [ˈjɪrz] [aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [kəm'pli:tɪd] .
Three more years it would take to be completed .
三 更多的 年 它 会 拿 到 是 完全的 .

还需要三年时间才能完工。

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈentəpraɪz] [ri:tʃt] [ˈpræktɪk(ə)l][fru:ɪ(ə)n] [ɪn] [fɔ:r'ti:n] [mʌnθs] .
But our enterprise reached practical fruition in fourteen months .
但 我们的 企业 达到 实际的 果实 在 十四 几个月 .

但我们的项目在十四个月内取得了实际成果。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] [ˈprez(ə)nt] [wen] [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈlænvɪn] [ˈloʊə-d] [hɪm'self] [ɪntu:][ə; eɪ]
I was among the men present when Dr . Lanvin lowered himself into a
我 曾是 之中 这 男人 展示 什么时候 博士 . 浪凡 降低 他自己 进入 一个
[tæŋk][ʌv; əv] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈdʒelətɪn] .
tank of special gelatins .
坦克 的 特别的 明胶 .

兰文博士把自己放入一个装有特殊明胶的容器中时，我在场的其他人之中。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [nu:d] [ænd; ənd] [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] ; [jet] [hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz][ˈhju:mər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n]
He was nude and emaciated ; yet he kept his humor , and a certain
他 曾是 裸体 和 瘦弱 ; 然而 他 保留 他的 幽默 , 和 一个 肯定
[ˈdɪɡnəti] .
dignity .
尊严 .

他赤身裸体，骨瘦如柴；但他仍然保持着幽默感和一定的尊严。

[ə; eɪ] [θɪn] [hænd] [meɪd] [ə; eɪ] [slart] [ˈdʒestʃər] .
A thin hand made a slight gesture .
一个 薄的 手 制成 一个 轻微 手势 .

一只纤细的手做了个轻微的动作。

[tuː; tə] [ʃɑːrbɜː] [ænd; ənd][ˌem ˈiː][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðə] , [hiː; hi] [sed] :
To Scharber and me and the others , he said :
到 沙伯 和 我 和 这 其他的 , 他 说 :

他对沙伯、我和其他人说：

" [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈiːziɪst] [trɪk] , [ˈlɜːrniɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈmaɪkroʊ] - [zjɑːnz] .
" This will be the easiest trick , learned among the micro - Xians .
" 这 将要 是 这 最容易 诡计 , 学习 之中 这 微 - 西安 :
“这将是微型基督徒们学到的最容易的伎俩。”

[ˈsɪmp(ə)l] [ˈtɪfuː] - [rɪˈpleɪsmənt] , [sel] [baɪ] [sel] .
Simple tissue - replacement , cell by cell .
简单的 组织 - 替代品 , 细胞 经过 细胞 :

简单的组织替代，逐个细胞进行。

[ɪmˈpruːvd] [ˈprəʊtəˌplæst][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈprəʊtəˌplæzəm] .
Improved protoplast in place of protoplasm .
改进 原生质体 在 地方 的 原生质 :

以改良的原生质体代替原生质。

[ðæts] [ɔːl] .
That's all .
那就是 全部 :

就这样。

[wel] , [wɪʃ] [em ˈiː] [lʌk] .
Well , wish me luck .
出色地 , 希望 我 运气 :

祝我好运吧。

" [ðə; ði] [ˌænəsˈθetɪk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈdʒektɪd][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [veɪnz] [wɜːrkt] .
" The anesthetic that had been injected into his veins worked .
" 这 麻药 那 有 到过 注射 进入 他的 静脉 工作 :
“注射到他静脉里的麻醉剂起了作用。”

[hiː; hi] [slʌmpt] [daʊn] [ˈdʒentli] .
He slumped down gently .
他 瘫倒 向下 轻轻地 :

他缓缓地瘫倒在地。

[ðə; ði] [ˈdʒelətɪn] [kloʊzd] [ɪn][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [sləʊ] [dʒeˈsteɪʃn] [tɔːrd]
The gelatins closed in over his face , and the month of slow gestation toward
这 明胶 关闭 在 超过 他的 脸 , 和 这 月 的 慢的 妊娠 朝向
[riˈbɜːrθ] [brɪˈɡæən] .
rebirth began .
重生 开始 :

凝胶状物质逐渐覆盖了他的脸，漫长的重生孕育期开始了。

[aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][æt; ət] [ˈveriəs] [ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraːses] ;
I saw his body at various stages of the process ;
我 锯 他的 身体 在 各种各样的 阶段 的 这 过程 ;

我亲眼目睹了他的遗体在各个阶段的变化；

[ˈlɪt(ə)l] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [əˈpɪərəns] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ɪnˈkriːst] [ruːˈbʌstnəs] .
little changed in appearance except for much increased robustness .
小的 已更改 在 外貌 除了 为了 很多 增加 鲁棒性 :

除了坚固性大大提高之外，外观几乎没有变化。

[ˈʌðər] [ˈduːtiz] [ˌɪntəˈviːnd] , [soʊ][aɪ][daɪd][na:t] [əbˈzɜːrv] [hɪz; ɪz][ˈæktʃuəl][rɪˈmuːv(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][tæŋk]
Other duties intervened , so I did not observe his actual removal from the tank
其他 职责 介入 , 所以 我 做过 不是 观察 他的 实际的 移动 从 这 坦克
[nɔːr][hɪz; ɪz] [ˌriːəˈweɪkənɪŋ] .
nor his reawakening .
也不 他的 复苏 .

由于其他事务缠身，我没有亲眼目睹他从水箱中被取出，也没有亲眼目睹他苏醒过来。

[bʌt; bət][dʒæn][ænd; ənd][aɪ] [met] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] ,
But Jan and I met him a few hours later ,
但 一月 和 我 遇见 他 一个 很少 小时 之后 ,
但几个小时后，我和简见到了他。

[æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈhɑːspɪt(ə)l][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [læb] .
as he left the small hospital of our lab .
作为 他 左边 这 小的 医院 的 我们的 实验室 .
他离开了我们实验室的小医院。

[ðə; ði][oʊld] [greɪ] [suːt][hiː; hi] [wɔːr] , [ˈhɑːrdli] [ˈfɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
The old gray suit he wore , hardly fitted him .
这 老的 灰色的 套装 他 穿着 , 几乎 适配 他 .
他身上穿的那套旧灰色西装，几乎不合身。

[hiː; hi] [stiːl] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈræɡɪd] [blɔːnd][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] .
He still had his ragged blond mustache .
他 仍然 有 他的 破烂不堪 金发 胡子 .
他那蓬乱的金色胡须依然还在。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hiː; hi] — [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [səbˈtræktɪd] .
You could tell that he was he — with many years subtracted .
你 可以 告诉 那 他 曾是 他 — 和 许多 年 减去 .
你能看出他就是他——只是年轻了很多岁。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt][æz; əz][oʊld][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] — [ˈtwenti] - [θriː] .
He looked about as old as I was — twenty - three .
他 看起来 关于 作为 老的 作为 我 曾是 — 二十 - 三 .
他看起来和我差不多大——二十三岁。

[bʌt; bət] [ðɪːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [saɪnz] .
But these were the only signs .
但 这些 是 这 仅有的 标志 .
但除此之外，没有其他迹象了。

[hiː; hi] [ɡrɪnd] [laɪk][ə; eɪ][kɪd] , [ˈdʒuːbɪlənt] , [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪt] [self] - [ˈkɑːnʃəs] .
He grinned like a kid , jubilant , but a bit self - conscious .
他 咧嘴一笑 喜欢 一个 孩子 , 喜庆 , 但 一个 少量 自己 - 有意识的 .
他像个孩子一样咧嘴笑着，欣喜若狂，但又有点不好意思。

[hiː; hi] [sed] , [hæf] [dʒɔːʃɪŋ] :
He said , half joshing :
他 说 , 一半 开玩笑 :

他半开玩笑地说：

" [lʊk] [ˌem ˈiː][ˈoʊvər] — [ðə; ði][ˈmɪrəkl(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪrə] , [ðə; ði] [səkˈsesər] [tuː; tə][ˈnæt(ə)rəl][mæn] ;
" **Look me over — the miracle of the era , the successor to natural man ;**
" 看 我 超过 — 这 奇迹 的 这 时代 , 这 接班人 到 自然的 男人 ;
“好好看看我——这个时代的奇迹，自然人的继承者；

[ænd; ʌnd][noʊ][ˈkæʒuəl][əbˈzɜːrvər][kʊd; kəd][ˈevər][tel][ðæt][aɪm][nɑːt][æz; əz][ˈhjuːmənz][hæv; həv][ˈɔːlweɪz]
and no casual observer could ever tell that I'm not as humans have always
和 不 随意的 观察员 可以 曾经 告诉 那 我是 不是 作为 人类 有 总是
[bɪn] .
been .
到过 :

任何一个旁观者都看不出我与人类一直以来的形态有任何不同。

[aɪ][iːt] , [aɪ][briːð][ˈɑːksɪdʒən] ; [aɪ][niːd][sʌm; səm][fuːdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdɪfrənt][ˈmɪnərəl][ˈkɑːntent] ,
I eat , I breathe oxygen ; I need some foods with a different mineral content ,
我 吃 , 我 呼吸 氧 ; 我 需要 一些 食物 和 一个 不同的 矿物 内容 ,
[aɪˈtiː][ɪz][truː] .
it is true .
它 是 真的 .

我吃饭, 我呼吸氧气; 我确实需要一些矿物质含量不同的食物。

[aɪ][sliːp][ɪf][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] .
I sleep if I want to .
我 睡觉 如果 我 想 到 :

我想睡就睡。

[ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][meɪt][ʌv; əv][laɪk][ˈsʌbstəns] , [aɪ][kæn; kən][riːprəˈduːs][maɪ][oʊn][kaɪnd] .
Given a mate of like substance , I can reproduce my own kind .
鉴于 一个 伴侣 的 喜欢 物质 , 我 能 复制 我的 自己的 种类 .

如果遇到与我物质相同的配偶, 我就可以繁衍后代。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][eɪdʒ] .
But I won't age .
但 我 惯于 年龄 .

但我不会变老。

[kʌt][ə; eɪ][ˈfɪŋɡər][ɔːf][emˈiː] , [ænd; ʌnd][aɪˈtiː][wʊd][ˈmænɪdʒ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ˌɪndɪˈpendəntli][fɔːr; fər][ə; eɪ]
Cut a finger off me , and it would manage to live independently for a
切 一个 手指 离开 我 , 和 它 会 管理 到 居住 独立 为了 一个
[lɔːŋ][taɪm] .
long time .
长的 时间 .

砍掉我的一根手指, 它也能独立生活很长时间。

[wuːnd][emˈiː][ˈterəbli] , [ænd; ʌnd][aɪˈd][ˈprɑːbəbli][ˈmænɪdʒ][tuː; tə][hiːl][ʌp][ˈsʌmweɪ] .
Wound me terribly , and I'd probably manage to heal up someway .
伤口 我 可怕 , 和 ID 大概 管理 到 愈合 向上 以某种方式 .

即使我受到重创, 我大概也能想办法痊愈。

[dɪˈpraɪv][emˈiː][ʌv; əv][er] , [ɔːr][ˈkɑːmən][ˈkemɪk(ə)l][fuːdz] ,
Deprive me of air , or common chemical foods ,
剥夺 我 的 空气 , 或者 常见的 化学 食物 ,

剥夺我的空气, 或者给我提供普通的化学合成食物。

[ænd; ʌnd][maɪ][ˈbɑːdi][wʊd][traɪ][tuː; tə][siːk][aʊt][ˈʌðər][ˈsɔːrsɪz][ʌv; əv][ˈenərdʒi] — [ˈsʌnlɑɪt] ,
and my body would try to seek out other sources of energy — sunlight ,
和 我的 身体 会 尝试 到 寻找 出去 其他 来源 的 活力 — 阳光 ,
[ˌreɪdɪoʊæktɪvəti] , [ɔːr][wətˈevər][ɪz][əˈveɪləb(ə)l] .
radioactivity , or whatever is available .
放射性 , 或者 任何 是 可用的 .

我的身体会尝试寻找其他能量来源——阳光、放射性物质, 或者任何可用的能量。

[ˈiːv(ə)n][tʃeɪndʒ][maɪ][ˈbeɪsɪk][ˈtɪʃuː][ˈfluːɪd][frʌm; frəm][ˈwɔːtər][tuː; tə] —
Even change my basic tissue fluid from water to —
甚至 改变 我的 基本的 组织 体液 从 水 到 —

甚至将我的基本组织液从水变成——

" [aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] ['bræɡɪŋ] , [soʊ][dʒæn] [kʌt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['femənɪn] [ti:z] : " [jes] ,
" **It sounded a little like bragging , so Jan cut in with a feminine tease : " Yes ,**
" 它 听起来 一个 小的 喜欢 吹嘘 , 所以 一月 切 在 和 一个 女性 逗 : " 是的 ,
[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ˈlænvɪn] .
Dr . Lanvin .
博士 : 浪凡 :

“听起来有点像在吹牛，所以简用女性的挑逗语插话道：‘是的，兰文博士。

[bʌt; bət] [pʊt] [ɑ:n][jər; jər]['oʊvərkəʊt] .

But put on your overcoat .
但 放 在 你的 大衣 :

但请穿上你的外套。

[ˈpi:p(ə)l] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɑ:d] [ðæt] [jʊə(r)] ['kæriŋ] [aɪ 'ti:][ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɑ:rp] ['wɪntər] [æftər'nu:n] .
People will think it odd that you're carrying it on such a sharp winter afternoon .
人们 将要 思考 它 奇怪的 那 你是 携带 它 在 这样的 一个 锋利的 冬天 下午 :

人们会觉得你在这样一个寒冷的冬日午后带着它很奇怪。

" [dɑ:k] [læft] [bæk] , [ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][hɜ:r; hər]['ɔ:lməʊst][wɪð; wɪθ] [ɪm'bærəsmənt] , [ænd; ənd][wi:; wi]
" **Doc laughed back , and obliged her almost with embarrassment , and we**
" 医生 笑了 后退 , 和 有义务 她 几乎 和 尴尬 , 和 我们
[wɜ:r; wər] [θri:] [oʊld] [frendz] [tə'geðər] .
were three old friends together .
是 三 老的 朋友们 一起 :

“医生笑着回应，几乎有些不好意思地答应了她，我们三个老朋友又聚到了一起。”

" [ˈpi:p(ə)l] [get] ['ɪndʒəd] , " [aɪ] [sed] , " [ɔ:r][dʒʌst] [groʊ] [oʊld] ;
" **People get injured , " I said , " or just grow old ;**
" 人们 得到 受伤 , " 我 说 , " 或者 只是 生长 老的 ;

“人会受伤,”我说,“或者只是变老;

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['lɪmɪtɪd] [rɪdʒu:və'neɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'per] [ɪz]['pɑ:səb(ə)l] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][fɑ:r] ['betər] [wei] .
and though limited rejuvenation and repair is possible , this is a far better way .
和 尽管 有限的 返老还童 和 维修 是 可能的 , 这 是 一个 远的 更好的 方式 :

虽然可以进行有限的修复和再生，但这要好得多。

[ðæts] [haʊ] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] , [dɑ:k] ;
That's how it should go , Doc ;
那就是 如何 它 应该 去 , 医生 ;

就该这样，医生；

[ænd; ənd] [ju:d] [θɪŋk] [ðæt] [noʊ][wʌn][wɪð; wɪθ] [sens] [wʊd] [wɑ:nt][tu:; tə][stɔ:p][aɪ 'ti:] .
and you'd think that no one with sense would want to stop it .
和 你会 思考 那 不 一 和 感觉 会 想 到 停止 它 :

你会觉得，任何有理智的人都不会想阻止它。

[ɪn] [mʌnθs] ['ðerəl] [bi:; bi]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ændrɔɪd] .
In months there'll be thousands of androids .
在 几个月 将会 是 数千 的 安卓 :

几个月后，安卓手机的数量将达到数千台。

[bʌt; bət] [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'gen] — [ʌn'ʃʊr] [ʌv; əv] [haʊ] ['ɪtl] [ɔ:l][bi:; bi]['teɪkən] .
But here we are again — unsure of how it'll all be taken .
但 这里 我们 是 再次 — 不确定 的 如何 它将全部 是 已采取 :

但我们又一次面临同样的问题——不知道这一切最终会如何被看待。

[laɪk] [ju:; jʊ] [seɪ] , [ðɪs] [ɪz] [sək'se(ə)n] [tu:; tə]['næt(ə)rəl][mæn] .
Like you say , this is succession to natural man .
喜欢 你 说 , 这 是 演替 到 自然的 男人 :

正如你所说，这是自然人的传承。

[aɪˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [kənˈsiːvd] [ʌv; əv][æz; əz][ðə; ði][oʊld] [θret] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊbɑːt][aɪˈdiːə] , [wɪð; wɪθ]
It can be conceived of as the old Threat of the Robot idea , with
它 能 是 构思 的 作为 这 老的 威胁 的 这 机器人 主意 , 和
[rɪˈfaɪnmənts] .
refinements .
改进

可以将其视为旧有的“机器人威胁”概念的改进版。

[ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˈstægərɪŋ] [ˈnuːnəs] , [ˈwʌndərf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈterɪfaɪɪŋ] .
A force of staggering newness , wonderful to the point of being terrifying .
一个 力量 的 令人震惊 新奇 , 精彩的 到 这 观点 的 存在 恐怖 .
一股令人震惊的全新力量，美妙到令人恐惧。

[wɪə(r)] [ˈɔːlmoʊst][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˈðerəl] [biː; bi] [ˈtrʌb(ə)l] .
We're almost certain that there'll be trouble .
是 几乎 肯定 那 将会 是 麻烦 .
我们几乎可以肯定，将会出现麻烦。

" [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ɔːl] [wiːd] [ˈlɜːrɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈmaɪkroʊ] - [zjɑːnz] , [ænd; ənd][ɪts] [riːpə(:)'kʌʃəns]
" The story of all we'd learned among the micro - Xians , and its repercussions
" 这 故事 的 全部 我们会 学习 之中 这 微 - 西安 , 和 它是 反响
[hɪr] [æt; ət] [hoʊm] ,
here at home ,
这里 在 家 ,
“我们从微型基督教徒身上学到的一切，以及它对我们国内的影响，

[wʌz; wəz][ˈmoʊstli] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][fænˈtæstɪk][ˈruːmər][æt; ət][fɜːrst] .
was mostly regarded as a fantastic rumor at first .
曾是 大多 认为 作为 一个 极好的 谣言 在 第一的 .
起初，这大多被认为是一个天方夜谭的谣言。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ˈlaɪtli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈnuːzkæst] , [ænd; ənd] [werˈevər] [ˈpiːp(ə)l] [ˈgæðərd] :
It was talked of lightly on the newscast , and wherever people gathered :
它 曾是 谈话 的 轻轻 在 这 新闻播报 , 和 无论 人们 聚集 :
新闻节目中以及人们聚集的任何地方都会轻描淡写地谈到这件事：

" [ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [əˈraʊnd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ˈwʌtʃɪŋ] [juːˈes] ?
" Little People that have been around all the time , watching us ?
" 小的 人们 那 有 到过 大约 全部 这 时间 , 观看 我们 ?
“一直都在我们身边，看着我们的小矮人？ ”

[ʃʌks] , [ˈiːv(ə)n][maɪ] [ˈaɪrɪʃ] [ˈgrænməðər] [nuː] [ðæt] !
Shucks , even my Irish grandmother knew that !
呸 , 甚至 我的 爱尔兰 祖母 知道 那 !
哎呀，连我的爱尔兰祖母都知道！

[soʊ] [wɪə(r)] [ˈgənə; ˈɡɔːnə] [bɪˈkʌm] [ˈwʌndərf(ə)l] , [ɑːrtɪˈfɪ(ə)l] [ˈkrɪtə] !
So we're gonna become wonderful , artificial critters !
所以 是 将会 变得 精彩的 , 人造的 小动物 !
所以我们将变成奇妙的人造生物！

[ˈhoʊmoʊ][eks] [ˈmɑːkɪnə] !
Homo ex Machina !
人类 前任 机械 !
机械人！

[wel] , [wel] ! . . .
Well , well ! . . .
出色地 , 出色地 ! . . .
哎呀，真是的！

[oʊˈkeɪ] — [teɪk] [em ˈi:] — [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [wʌn][fɔːr; fər] [ɪmpˈruːvmənts] ！
Okay — take me — I was always one for improvements ！
好的 — 拿 我 — 我 曾是 总是 — 为了 改进 ！
好吧——选我吧——我一直都喜欢改进！

" [jes] , [aɪ ˈti:] [went] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
" Yes , it went something like that .
" 是的 , 它 去 某物 喜欢 那 .
“是的，事情大概就是这样。”

[ænd; ənd] [wen] ['pi:p(ə)] [fɜːrst] ['truːli] [nu:] , [ðer; ðər] [riːˈækʃənz] [wɜːr; wər][maɪld] , ['kjʊriəs] , [ænd; ənd]
And when people first truly knew , their reactions were mild , curious , and
和 什么时候 人们 第一的 真的 知道 , 他们的 反应 是 温和的 , 好奇的 , 和
[ˈfrendli] .
friendly .
友好的 .
当人们真正了解真相后，他们的反应是温和的、好奇的和友好的。

[wʌn] [ˈɪnsɪdənt] [aɪ] [rɪˈmembər] [pərˈtɪkjələrli] .
One incident I remember particularly .
— 事件 我 记住 特别 .
我尤其记得其中一件事。

[dʒæn][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][dɑːk][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [gɜːrɪ][wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət]
Jan and I and Doc and a very pretty girl were walking in a quiet
一月 和 我 和 医生 和 一个 非常 漂亮的 女孩 是 步行 在 一个 安静的
[stri:t] [nɪr] [ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti] .
street near the University .
街道 靠近 这 大学 .
我和简、医生还有一位非常漂亮的女孩在大学附近一条安静的街道上散步。

[ðə; ði][gɜːrɪ][wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] .
The girl was someone I had known from a picture .
这 女孩 曾是 某人 我 有 已知 从 一个 图片 .
这个女孩是我在照片上认识的人。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] , [əˈgen] , [naʊ] .
She looked like the picture , again , now .
她 看起来 喜欢 这 图片 , 再次 , 现在 .
她现在看起来又和照片上一模一样了。

[ðæt] [ɪz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [laɪk] [dɑːk] .
That is , she had become like Doc .
那 是 , 她 有 变得 喜欢 医生 .
也就是说，她变得像Doc一样了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] , [ˈwɪmɪn] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [bəʊld][ðæn; ðən] [men]
For the sake of youth and beauty , women can be more bold than men
为了 这 清酒 的 青年 和 美丽 , 女性 能 是 更多的 大胆的 比 男人
.
:
.
为了青春和美貌，女性可以比男性更大胆。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɜːrmə] - [ˈlænvɪn] , [dɑːks] [ˈfɔːrmər] [waɪf] — [rɪˈtʃːrnd] .
She was Irma Tandray Lanvin , Doc's former wife — returned .
她 曾是 伊尔玛 - 浪凡 , 医生的 以前的 妻子 — 返回 .
她是伊尔玛·坦德雷·兰文，Doc 的前妻——回来了。

[ænd; ɐnd] ['meɪbi] [ʃi:d] ['lɜ:rnɪd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ][mæn] — [ðæt] [hɜ:r; həɹ]['raɪv(ə)l] , ['saɪəns] ,
And maybe she'd learned something about her man — that her rival , science ,
和 或许 棚 学习 某物 关于 她 男人 — 那 她 竞争对手 , 科学 ,
[wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
was part of him ,
曾是 部分 的 他 ,
或许她已经了解了她的男人——她的竞争对手科学，其实也是他的一部分。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ʃi:d] ['betəɹ] [teɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] .
and that she'd better take him as he was .
和 那 棚 更好的 拿 他 作为 他 曾是 .
她最好接受他本来的样子。
['meɪbi] ['hi:d]['ɔ:lsʊv] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'tentɪv] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] .
Maybe he'd also learned the need of being attentive to a woman .
或许 他会 还 学习 这 需要 的 存在 细心 到 一个 女士 .
或许他也学会了要体贴女性。

['eniweɪ] , [ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] [dɪ'vʊtɪd] , [naʊ] , [ænd; ɐnd][aɪ] [hoʊpt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][soʊ] .
Anyway , they both looked devoted , now , and I hoped it was so .
反正 , 他们 两个都 看起来 奉献 , 现在 , 和 我 希望 它 曾是 所以 .
总之，他们现在看起来都很恩爱，我希望事实如此。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [ment] [tu:; tə] [tel] [ə'baʊt] [wʌz; wəz][aʊə; ɑ:r] ['neɪbəz] .
But what I meant to tell about was our neighbors .
但 什么 我 意思是 到 告诉 关于 曾是 我们的 邻居 .
但我真正想说的是我们的邻居。

[fɜ:rst][wi:; wi] [met] - , [ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , ['seɪɪŋ] :
First we met Corbison , the mechanic , saying :
第一的 我们 遇见 - , 这 机械 , 说 :
我们首先见到了机械师科比森，他说：

" [haɪ] , [prə'fesəɹ] ['lænvɪn] .
" **Hi , Professor Lanvin .**
" 你好 , 教授 浪凡 .
“您好，兰文教授。”

[ə; eɪ] - ['hɑ:rdli] [noʊ] [ju:; jʊ] . "
A fella'd hardly know you . "
一个 - 几乎 知道 你 . "
一个男人几乎不认识你。

" [ɪts] [stɪl] [em 'i:] , " [dɑ:k] ['ænsəɹ] .
" **It's still me , " Doc answered .**
" 它是 仍然 我 , " 医生 回答 .
“还是我，”医生回答道。

['ʌðəɹ] ['gæðəɹd] [ə'raʊnd] [æz; əz][wi:; wi] [pɔ:zd] [tu:; tə] [tɔ:k] .
Others gathered around as we paused to talk .
其他的 聚集 大约 作为 我们 暂停 到 讲话 .
我们停下来交谈时，其他人围了过来。

" [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [fi:l] , ['dɑ:ktəɹ] ? " [æskt] [æn; ən] ['eldəɹli] ['wʊmən] .
" **How do you feel , Doctor ? " asked an elderly woman .**
" 如何 做 你 感觉 , 医生 ? " 问 一个 老年 女士 .
“医生，您感觉怎么样？”一位老妇人问道。

[ænd; ɐnd] [wen] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [faɪn] !
And when he replied , " Fine !
和 什么时候 他 回复 , " 美好的 !
当他回答说：“好吧！ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [θɪŋk] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] !
" **she said** , " **Think of it** !
" 她 说 , " 思考 的 它 !

她说：“想想看！ ”

[aɪm][glæd] !
I'm glad !
我是 高兴的 !

我很高兴！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [puːtʃ] , [huː] [brɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'loːŋd] [ˈsnɪfɪŋ] [æt; ət][daːk] ,
" **There was even a pooch , who began with a prolonged sniffing at Doc** ,
" 那里 曾是 甚至 一个 狗 , WHO 开始 和 一个 延长 嗅闻 在 医生 ,
“甚至还有一只小狗，它一开始就对着Doc嗅了很久，

[wɪtʃ] [ˈprəʊɡrest] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [jelp] , [ə; eɪ] [ˈrɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [braʊ] [ə'blaʊ] [ˈsoʊlf(ə)l][ænd; ənd]
which progressed to a puzzled yelp , a wrinkling of brow above soulful and
哪个 进展 到 一个 困惑 喊叫 , 一个 皱纹 的 眉头 多于 深情的 和
[ˈhjuːməərəs] [braʊn] [aɪz] ,
humorous brown eyes ,
幽默 棕色的 眼睛 ,

随后，他发出了一声困惑的惊呼，眉头紧锁，一双深情而幽默的棕色眼睛里闪过一丝皱纹。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈlɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkeɪpər] .
then a licking of his hand , and a caper .
然后 一个 舔舐 的 他的 手 , 和 一个 跳跃 .

然后他舔了舔手，又跳了起来。

[ɪn][maɪ][maɪnd][ðə; ði] [θɔːt] [ˈsprəʊtɪd] [ðæt] [ə; eɪ][dɔːg][kʊd; kəd] [brɪ'kʌm] [ˈændrɔɪd] , [tuː] .
In my mind the thought sprouted that a dog could become android , too .
在 我的 头脑 这 想法 发芽 那 一个 狗 可以 变得 安卓 , 也 .

我脑海中突然冒出一个想法：狗也可以变成机器人。

" [ˈwʊdnt] [ðə; ði][wɜːrd][biː; bi] - - ? -
" **Wouldn't the word be 'canoid' ?** '
" 不会 这 单词 是 - - ? -

“难道不应该是‘canoid’这个词吗？ ”

" [dʒæn] [tiːzd] , [ˈnoʊɪŋ] [em 'iː] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈɔːlmoʊst] [kler'vɔɪənt] .
" **Jan teased , knowing me well enough to be sometimes almost clairvoyant** .
" 一月 戏弄 , 会心 我 出色地 足够的 到 是 有时 几乎 通灵者 .

“简打趣道，她很了解我，有时甚至能预知未来。”

" [ɑː] , [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈstrʌɡlɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈpraːɡres] !
" **Ah , the language struggles to keep up with progress** !
" 啊 , 这 语言 斗争 到 保持 向上 和 进步 !

“啊，语言难以跟上发展的步伐！ ”

" [ə; eɪ] [ˈbʊkɪʃ] [juːθ] [ˈkɑːmentəd] [ˈlaɪtli] .
" **a bookish youth commented lightly** .
" 一个 书卷气 青年 评论 轻轻 .

一位爱读书的年轻人淡淡地评论道。

[wʌŋ] [ʌv; əv] [tuː] [smɔːl] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈfaːðər] [ˈfʌmbld] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfɪŋɡərz] .
One of two small boys with their father fumbled with my fingers .
一 的 二 小的 男孩们 和 他们的 父亲 笨手笨脚 和 我的 手指 .

两个小男孩中的一个和他们的父亲笨拙地摆弄着我的手指。

" [ɔː] , [aɪ 'tiː] [fiːlz] [dʒʌst] [laɪk] [ˈeniːbədiːz] [hænd] , [ˈmɪstər] , " [hiː; hi] [ɡraʊld] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
" **Aw , it feels just like anybody's hand , Mister , he growled , disappointed** .
" 啊 , 它 感觉 只是 喜欢 任何人的 手 , 先生 , " 他 咆哮 , 失望的 .

“哎，感觉跟任何人的手都一样，先生，”他失望地咕哝道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [mɪ'steɪkən] [aɪ'dentətɪ] , [jʌŋ] ['felər] , " [aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" **That's a case of mistaken identity , young fella , " I pointed out .**
" 那就是 一个 案件 的 错误 身份 , 年轻的 伙计 , " 我 尖 出去 .
"那是认错人了, 小伙子,"我指出。

" [aɪ][eɪ 'em] ['enɪbə:di] — [jet] .
" **I am anybody — yet .**
" 我 是 任何人 — 然而 .
"我目前还是任何人。"

" [ˈɜ:rmə] - ['lænvɪn] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['grʌbi] [mɪt] , [ænd; ənd] [læft] .
" **Irma Tandray Lanvin took his grubby mitt , and laughed .**
" 伊尔玛 - 浪凡 采取 他的 肮脏的 手套 , 和 笑了 .
伊尔玛·坦德雷·兰文拿起他脏兮兮的手套, 笑了。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] , ['dʒoʊi] ?
" **Is that the same , Joey ?**
" 是 那 这 相同的 , 乔伊 ?
"是同一个吗, 乔伊? "

" [ʃi:; ʃi] ['kwestʃənd] .
" **she questioned .**
" 她 被质问 .
她问道。

" [aɪ 'ti:] ['ʃʊdənt] [bi:; bi] , [bʌt; bət] [aɪl] [bet][aɪ 'ti:][ɪz] .
" **It shouldn't be , but I'll bet it is .**
" 它 不应该 是 , 但 患病的 赌注 它 是 .
"不应该这样, 但我敢打赌就是这样。"

" [ðə; ði] [kɪd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [leg] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [pʊld] .
" **The kid looked as if his leg was being pulled .**
" 这 孩子 看起来 作为 如果 他的 腿 曾是 存在 拉 .
"那孩子看起来像是被人捉弄了。"

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['frendli] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['wʌndər] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l] , [ðen] .
There was just friendly interest and wonder among all those people , then .
那里 曾是 只是 友好的 兴趣 和 想知道 之中 全部 那些 人们 , 然后 .
当时, 在场的所有人都充满了友好的兴趣和好奇。

" [wʌt] [ðeɪ] [ri'maɪndɪd] [em 'i:] [ʌv; əv] , " [ˈɜ:rmə] [sed] ['li:tər] ,
" **What they reminded me of , " Irma said later ,**
" 什么 他们 提醒 我 的 , " 伊尔玛 说 之后 ,
"它们让我想起了....."伊尔玛后来说道。

" [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['sɪmp(ə)l] ['neɪtɪvz] [ɑ:n] [ə; eɪ] [lɔ:st] ['aɪlənd] ,
" **was some kind of simple natives on a lost island ,**
" 曾是 一些 种类 的 简单的 本地人 在 一个 丢失的 岛 ,
"他们是一群生活在与世隔绝的岛屿上的淳朴土著居民,

['bi:ɪŋ] [ʃoʊn] [ə; eɪ] ['mɪrər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] — [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [blæk] ['mædʒɪk] .
being shown a mirror for the first time — before they think of black magic .
存在 所示 一个 镜子 为了 这 第一的 时间 — 前 他们 思考 的 黑色的 魔法 .
在他们想到黑魔法之前, 他们第一次看到了镜子。

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [wi:; wi] [ɔ:l] [ɑ:r; ər] , ['beɪsɪkli] , [æt; ət] [fɜ:rst] ?
Is that what we all are , basically , at first ?
是 那 什么 我们 全部 是 , 基本上 , 在 第一的 ?
我们最初是不是都是这样的?

['sɪmp(ə)l] ?
Simple ?
简单的 ?
简单的?

[ˈtrʌstɪŋ] ？" **Trusting** ？" 信任 ？"

信任？

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['kwɛstʃən] , " [dʒæn] ['kɑːmɛntəd] . **That's a good question** , **" Jan commented** . " 那就是 一个 好的 问题 , " 一月 评论 .

“问得好，”扬评论道。

[ænd; ənd][soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [mʌnθs] [mɔːr] . **And so it was for months more** . 和 所以 它 曾是 为了 几个月 更多的 .

这种情况持续了好几个月。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [kə'tæstrəfi] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] . **But all the elements of catastrophe were present** . 但 全部 这 元素 的 灾难 是 展示 .

但所有灾难的要素都已具备。

[ɜːrθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [bʌt; bət] ['bjʊːtɪf(ə)l] [pleɪs] . **Earth was a crowded but beautiful place** . 地球 曾是 一个 挤 但 美丽的 地方 .

地球曾经是一个拥挤但美丽的地方。

[tek'nɔːlədʒi] [hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [gɪv] [aɪˈtiː][æn; ən] [aɪ'dɪlɪk] [muːd] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['feltər] **Technology had done much to give it an idyllic mood , and to shelter** 技术 有 完毕 很多 到 给 它 一个 田园诗般的 情绪 , 和 到 庇护所

[ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] [ɪn]['kɑːt(ə)n] - [wʊl] . **its inhabitants in cotton - wool** . 它是 居民 在 棉布 - 羊毛 .

科技在很大程度上营造了一种田园诗般的氛围，并将居民们保护在了温室般的环境中。

[bʌt; bət] [ðæt] [seɪm] [tek'nɔːlədʒi] [ðæt] [kʊd; kəd] [bɪld] [soʊ] [mɪ'rækjələsli] , [stɪl] [held][ə; eɪ] ['devəlɪʃ] **But that same technology that could build so miraculously , still held a devilish** 但 那 相同的 技术 那 可以 建造 所以 奇迹般地 , 仍然 握住 一个 恶魔般的

[pə'tenʃ(ə)l] , **potential** , 潜在的 ,

但是，这项能够创造奇迹的技术，同时也蕴藏着邪恶的可能。

[ɪf] [aɪˈtiː] [sɜːrvd] [maɪndz]['moʊtɪveɪtɪd][baɪ] [heɪt] [ænd; ənd] [fɪr] . **if it served minds motivated by hate and fear** . 如果 它 服务 思想 有动机 经过 恨 和 害怕 .

如果它迎合了那些被仇恨和恐惧驱使的人。

[niːd] [wʌn]['iːv(ə)n] [rɪ'membər] , [hɪr] , [ðə; ði]['æstərɔɪdʒ] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv] ['plænɪt] **Need one even remember , here , the asteroids that were the fragments of Planet** 需要 一 甚至 记住 , 这里 , 这 小行星 那 是 这 片段 的 行星

[eks] , [ɔːr][ðə; ði] ['glæsi] , **X , or the glassy** , X , 或者 这 玻璃状 ,

甚至有人会记得，这里所说的那些小行星，是X行星的碎片，或者说是玻璃状的，

[fjuːzɪd] - [daʊn] ['ruːɪnz][ʌv; əv][mɑːrɪz] , [stɪl] ['slɑːtli] ['teɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌreɪdɪ'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nuːkliər] ['fjuːz(ə)n] **fused - down ruins of Mars , still slightly tainted with radiations of nuclear fusion** 融合 - 向下 废墟 的 火星 , 仍然 轻微地 受污染的 和 辐射 的 核 融合

[ænd; ənd] ['fɪʒ(ə)n] ？ **and fission** ？ 和 裂变 ？

火星上因核聚变而坍塌的废墟，仍然残留着核聚变和核裂变产生的辐射？

[ðə; ði] ['draɪvz] [ʌv; əv] ['ɪntələkt] , [ʌv; əv] [wət'evər] ['ɔ:ɪdʒɪn] , [si:m] ['ɔ:lweɪz] [tu;; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sʌləŋ] ,
The drives of intellect , of whatever origin , seem always to have a sullen ,
这 驱动 的 智力 , 的 任何 起源 , 似乎 总是 到 有 一个 忧郁 ,
[kəm'bæɪv] [stri:k] ,
combative streak ,
好斗的 条纹 ,

无论源于何种原因, 智力的驱动力似乎总是带有一种阴郁、好斗的倾向。

[kən'strʌktɪv] [ɪn][wʌŋ] [sens] , [sɪns] [aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [fɔ:rs] [ðæt] [brɪŋz] ['pi:pəlz] [ʌp][frʌm; frəm] ['nʌθɪŋ]
constructive in one sense , since it is the force that brings peoples up from nothing
建设性的 在 一 感觉 , 自从 它 是 这 力量 那 带来 人民 向上 从 没有什么
.
:
.

从某种意义上说, 它是建设性的, 因为它是使人们从一无所有到崛起的力量。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stʌbərn] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [saɪdz] ['ɔ:lsʊð] ['hɑ:bəz] ['dedli] ['deɪndʒər] .
But the stubborn taking of sides also harbors deadly danger .
但 这 固执的 采取 的 侧面 还 港口 致命 危险 .

但顽固地选边站队也蕴藏着致命的危险。

['ɔ:lmoʊst] [ʌnəb'tru:sɪvli] [æt; ət][fɜ:rst] , [ðə; ði] ['θreɪnɪŋ] [klaʊdz] [brɪ'gæŋ][tu;; tə] ['gæðər] [θru:'aʊt]
Almost unobtrusively at first , the threatening clouds began to gather throughout
几乎 不引人注目地 在 第一的 , 这 威胁 云 开始 到 收集 自始至终
[ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
the world .
这 世界 .

起初几乎悄无声息, 但威胁性的乌云开始在世界各地聚集。

[æt; ət]['aʊər; ɑ:r] ['bɪzi] [ænd; ənd] [ɪk'spændɪŋ] [læb] , - , [hu:] , [wɪð; wɪθ] [[ɑ:rbɜ:] , [hæd; həd] [bɪn]
At our busy and expanding lab , Bowhart , who , with Scharber , had been
在 我们的 忙碌的 和 扩展 实验室 , - , WHO , 和 沙伯 , 有 到过
['kru:mən] [ə'bo:rd] [ðə; ði] [ɪn'tru:dər] ,
crewman aboard the Intruder ,
船员 船上 这 入侵者 ,

在我们繁忙且不断扩大的实验室里, 鲍哈特(他曾与沙伯一起担任“入侵者”号的船员)

[keɪm] [tu;; tə] [reprɪ'zent] [wʌŋ] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [tu;; tə][ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] .
came to represent one phase of the opposition to the Great Change .
来了 到 代表 一 阶段 的 这 反对 到 这 伟大的 改变 .

成为反对大变革的一个阶段的代表。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [tu;; tə][em 'i:] [wʌŋ] [deɪ] , [hɪz; ɪz] ['ɜ:rnɪst] [feɪs] ['sɪriəs] ,
I remember what he said to me one day , his earnest face serious ,
我 记住 什么 他 说 到 我 一 天 , 他的 认真 脸 严肃的 ,

我记得有一天他神情严肃地对我说的话:

[hɪz; ɪz] [braʊ] ['krɪŋkld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['efərt] [tu;; tə][bi:; bi] ['ri:z(ə)nəb(ə)] :
his brow crinkled with the effort to be reasonable :
他的 眉头 皱巴巴的 和 这 努力 到 是 合理的 :

他努力保持理性, 但眉头还是皱了起来:

" ['tʃɑ:rlɪ] , [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][ɔ:l] ['rɔ:ŋ] .
" **Charlie , I could be all wrong .**
" 查理 , 我 可以 是 全部 错误的 .

“查理, 我可能完全错了。”

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] .
But for some time I've been thinking .
但 为了 一些 时间 我已经 到过 思维 .

但一段时间以来, 我一直在思考这个问题。

[ɔ:l'redi] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [wʌns] [nɪr] - [ded] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd]
Already there are twenty thousand once near - dead people who have been changed
已经 那里 是 二十 千 一次 靠近 - 死的 人们 WHO 有 到过 已更改
[ˈoʊvər] ;
over ;
超过 ;

已有两万名曾经濒临死亡的人发生了转变；

[nɔ:t][tu:; tə] [ˈmen](ə)n] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈʌðər] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn] [gʊd] [helθ] .
not to mention five thousand others who were in good health .
不是 到 提到 五 千 其他的 WHO 是 在 好的 健康 .

更不用说还有五千名身体健康的人了。

[pɑ:rt][ʌv; əv][em 'i:] [əd'maɪəz] [ðə; ði][hju:,mæni'terɪən] [ˈæŋɡlz] [hɪr] .
Part of me admires the humanitarian angles here .
部分 的 我 钦佩 这 人道主义 角度 这里 .

我一方面很欣赏这里的人道主义视角。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeəz; ðəz] [ðæt] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sləʊ] , [ˈkri:pɪŋ] [ɪn'veɪz(ə)n] , [soʊ][fɑ:r] [ʌnə'pəʊzd] .
But then there's that feeling of a slow , creeping invasion , so far unopposed .
但 然后 有 那 感觉 的 一个 慢的 , 爬行 入侵 , 所以 远的 无人反对 .

但同时，也有一种缓慢、悄然入侵的感觉，而且至今还没有遇到任何抵抗。

[aɪ][kɑ:nt] [ɪɡ'zæktli] [pʊt][maɪ][ˈfɪŋɡər] [ɑ:n][dʒʌst] [wʌt] [meɪks] [aɪ 'ti:] [ˈhɔ:rəb(ə)l] ;
I can't exactly put my finger on just what makes it horrible ;
我 不能 确切地 放 我的 手指 在 只是 什么 制作 它 可怕 ;

我无法确切地指出它到底可怕在哪里；

[bʌt; bət][æet; ət] [naɪt] [aɪ] [weɪk] [ʌp] [ˈswetɪŋ] [kəʊld][ɔ:l][ˈoʊvər] .
but at night I wake up sweating cold all over .
但 在 夜晚 我 唤醒 向上 出汗 寒冷的 全部 超过 .

但到了晚上，我却会醒来，浑身冷汗。

[ˈmerbi] [aɪv] [ɡɑ:t][ə; eɪ][blaɪnd][spɑ:t][ɪn][maɪ] [hed] .
Maybe I've got a blind spot in my head .
或许 我已经 得到 一个 瞎的 点 在 我的 头 .

也许我的思维存在盲点。

[ɔ:l][aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [moʊst] [ˈevriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][,du:plɪ'keɪf(ə)n][ʌv; əv][hju:'mænəti] [ɡəʊz]
All I know is that most everything about this remarkable duplication of humanity goes
全部 我 知道 是 那 最多 一切 关于 这 卓越 复制 的 人类 去
[ə'genst] [ðə; ði][ɪn'stɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ɪn][maɪ] [sləʊ] [nɪ'ændəθɔ:l] [ɡʌts] .
against the instincts in my slow Neanderthal guts .
反对 这 本能 在 我的 慢的 尼安德特人 内脏 .

我只知道，这种非凡的人类复制的方方面面几乎都违背了我那迟钝的尼安德特人本能。

[noʊ] , [dəʊnt][ˈɑ:rgju:] , [ˈtʃɑ:rlɪ] .
No , don't argue , Charlie .
不 , 不 争论 , 查理 .

别争了，查理。

[aɪv] [hɜ:rd] [ɔ:l][ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [lænvɪnz] [ˈkaʊntər] - [pɔɪnts] , [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [kɑ:nt] [fi:l] [raɪt]
I've heard all of Dr . Lanvin's counter - points , and I just can't feel right
我已经 听到 全部 的 博士 . 浪凡的 柜台 - 积分 , 和 我 只是 不能 感觉 正确的
[ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
about the whole thing .
关于 这 所有的 事物 .

我听过兰文博士的所有反驳观点，但我对整件事还是感觉不太对劲。

[soʊ][aɪ'd][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈhɪpəkɹɪt] [ɪf] [aɪ] [wɜ:rkt] [ɪn] [ðɪs] [ləb] [ˈeni] [lɔ:ŋɡər] .
So I'd be a hypocrite if I worked in this lab any longer .
所以 ID 是 一个 伪君子 如果 我 工作 在 这 实验室 任何 更长 .

如果我还在这个实验室工作，那我就是个伪君子了。

[aɪl] [li:v] [tə'deɪ] , [wið; wiθ][ðə; ði][best][ʌv; əv] [wɪʃɪz] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd] [jɔ:rz] , [ænd; ənd]
I'll leave today , with the best of wishes to you and yours , and
患病的 离开 今天 , 和 这 最好的 的 愿望 到 你 和 你的 , 和
[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ˈlænvɪn] .
Dr . Lanvin .
博士 : 浪凡 :

今天我将离开，谨向您和您的家人以及兰文博士致以最美好的祝愿。

[tel] [him; ɪm] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? "
Tell him , will you ? "
告诉 他 , 将要 你 ? "

你会告诉他吗？

" [ɔ:l] [heɪl] , [baʊ; boʊ] , " [aɪ] [sed] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
" All hail , Bow , " I said , shaking his hand .
" 全部 冰雹 , 弓 , " 我 说 , 摇晃 他的 手 .

“向鲍致敬，”我一边说着，一边和他握手。

" [θæŋks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:nəsti] .
" Thanks for the honesty .
" 谢谢 为了 这 诚实 .

感谢你的坦诚。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] .
I know what you mean .
我 知道 什么 你 意思是 .

我明白你的意思。

[aɪv] [felt][aɪ 'ti:][ɔ:l][maɪ'self] , [ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][dəʊnt] [kwɑ:t] [ə'gri:] .
I've felt it all myself , even though I don't quite agree .
我已经 毛毡 它 全部 我 , 甚至 尽管 我 不 相当 同意 .

我自己也感同身受，尽管我并不完全认同这种观点。

" [ɑ:rbɜː] , [hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər] ['bʌdi] , [wʌz; wəz][ɔ:lsʊʊ][ˈprez(ə)nt][ɪn][maɪ] ['ɑ:fɪs] .
" Scharber , his former buddy , was also present in my office .
" 沙伯 , 他的 以前的 伙伴 , 曾是 还 展示 在 我的 办公室 .

“沙伯，他的前好友，当时也在我的办公室里。”

[ðeɪ] [ʃʊk] [hændz][ɔ:lmoʊst] [ˈfɔ:rməli] , [naʊ] .
They shook hands almost formally , now .
他们 摇晃 双手 几乎 正式地 , 现在 .

他们几乎是例行公事地握手了。

[fɔ:r; fər] [ɑ:rbɜː] [hæd; həd] [mu:vɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] .
For Scharber had moved all the way to the other side of the fence .
为了 沙伯 有 已搬 全部 这 方式 到 这 其他 边 的 这 栅栏 .

因为沙伯已经走到了围栏的另一边。

[ˈhi:d] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [θrɪld] , [ˈi:gər] [kaɪnd] .
He'd become the thrilled , eager kind .
他会 变得 这 激动不已 , 渴望的 种类 .

他变得兴奋、热情。

" [pʊr] [baʊ; boʊ] , " [hi:; hi] [graʊld] ['æftər] - [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
" Poor Bow , " he growled after Bowhart was gone .
" 贫穷的 弓 , " 他 咆哮 后 - 曾是 已消失 .

“可怜的鲍，”鲍哈特走后，他低声说道。

" [ə; eɪ] [gʊd] [gai] , [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
" A good guy , a gentleman .
" 一个 好的 盖伊 , 一个 绅士 .

“他是个好人，一位绅士。”

[bʌt; bət] [mɪkst] [ʌp] , [laɪk] [sʌm; səm] [tʌf] [kɪd] , [ə'freɪd] [tuː; tə] [raɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['merɪ] - [gʊʊ] - [raʊnd] .
But mixed up , like some tough kid , afraid to ride on a merry - go - round .
但 混合 向上 , 喜欢 一些 艰难的孩子 , 害怕的 到 骑 在 一个 欢乐 - 去 - 圆形的 .
但却很迷茫, 就像一个顽劣的孩子, 害怕坐旋转木马。

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] - [ræt] - [braʊn] - [ræt] ['dɪfrəns] .
Feeling a black - rat - brown - rat difference .
感觉 一个 黑色的 - 鼠 - 棕色的 - 鼠 不同之处 .
感觉到了黑鼠和褐鼠之间的区别。

[ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['terər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kraʊdɪd] [aʊt] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [fɑːr] [mɔːr] ['vɪgərəs] ,
A primitive terror of being crowded out by something far more vigorous ,
一个 原始 恐怖 的 存在 挤 出去 经过 某物 远的 更多的 蓬勃 ,
一种原始的恐惧, 害怕被更强大的事物排挤。

[ænd; ənd] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [kən'siːvd] [ʌv; əv] [æz; əz] ['hjuːmən] .
and different from what he has always conceived of as human .
和 不同的 从 什么 他 有 总是 构思 的 作为 人类 .
这与他一直以来对人类的理解截然不同。

[wɪtʃ] [brɪŋz] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪm] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ˈtʃɑːrli] .
Which brings up the reason why I'm here to see you , Charlie .
哪个 带来 向上 这 原因 为什么 我是 这里 到 看 你 , 查理 .
这也引出了我今天来见你的原因, 查理。

[aɪv] [skruːd] [ʌp] [maɪ] [nɜːrv] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ] ['kwɔːləti] [ʌv; əv] [maɪ] [boʊnz] [ænd; ənd] [miːt] .
I've screwed up my nerve to change the quality of my bones and meat .
我已经 螺丝 向上 我的 神经 到 改变 这 质量 的 我的 骨头 和 肉 .
我鼓不起勇气去改变骨头和肉的质量。

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪm] [kən'sɜːrnd] , [ðə; ðɪ] ['prɑːses] [maɪt] [æz; əz] [wel] [stɑːrt] [tə'naɪt] .
As far as I'm concerned , the process might as well start tonight .
作为 远的 作为 我是 担心的 , 这 过程 可能 作为 出色地 开始 今晚 .
依我看, 这个过程今晚就可以开始了。

[oʊ'keɪ] ?
Okay ?
好的 ?
好的?

" [aɪ] ['nɑːdəd , 'nɑːdɪd] .
" **I nodded .**
" 我 点头 .
我点了点头。

" [oʊ'keɪ] .
" **Okay .**
" 好的 .
“好的。

[faɪn] , [ɑːrbɜː] , " [aɪ] [sed] .
Fine , Scharber , I said .
美好的 , 沙伯 , " 我 说 .
“好吧, 沙伯,”我说。

[ɪf] [foʊks] [hæd; həd] [ɔːl] [bɪn] [laɪk] [ɑːrbɜː] , [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [əb'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]
If folks had all been like Scharber , there would have been no obstruction of
如果 各位 有 全部 到过 喜欢 沙伯 , 那里 会 有 到过 不 梗阻 的
['prɑːgres] .
progress .
进步 .
如果大家都像沙伯那样, 就不会有阻碍进步的因素了。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [laɪk] - , [ðer; ðər][wʊd] [æt; ət] [li:st] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ][ˈdeɪndʒər] .
If they had all been like Bowhart , there would at least have been no danger .
如果 他们 有 全部 到过 喜欢 - , 那里 会 在 至少 有 到过 不 危险 .

如果他们都像鲍哈特一样，至少就不会有危险了。

[bʌt; bət][æz; əz] [ɔ:lweɪz] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈʌðər] [taɪps] .
But as always , there were other types .
但 作为 总是 , 那里 是 其他 类型 .

但和以往一样，还有其他类型。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [ðoʊz] [hu:] [laɪk][tu:; tə] [spi:k] [aʊt] [əˈɡenst] [ˈsʌmθɪŋ] .
Among them were those who like to speak out against something .
之中 他们 是 那些 WHO 喜欢 到 说话 出去 反对 某物 .

这些人当中也包括一些喜欢公开反对某些事情的人。

[əˈmʌŋ] [ði:z] , [naʊ] , [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ˈklæsmeɪt] [ʌv; əv][maɪn] , [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [ˈmen](ə)nd]
Among these , now , was an old classmate of mine , whom I have mentioned
之中 这些 , 现在 , 曾是 一个 老的 同学 的 矿 , 谁 我 有 提及
[bɪfɔ:r] , [wʌŋ] [ˈɑ:mənd] [koup] .
before , one Armand Cope .
前 , 一 阿曼德 应付 .

其中有一位我以前提到过的同学，名叫阿曼德·科佩。

[ɔ:l'redɪ] [hi; hi][wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈmaɪ.nə.li] [ˈfeɪməs] , [ˈleɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] " [fæktz] " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Already he was becoming minorly famous , laying down the " facts " with a
已经 他 曾是 成为 轻微地 著名的 , 躺下 向下 这 " 事实 " 和 一个
[ˈdefɪnət] [ɔ:rəˈtɔ:ɾɪkl] [ˈtælənt] .
definite oratorical talent .
定 演说 天赋 .

他已经开始小有名气，凭借出色的演讲才能，将“事实”娓娓道来。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] [meɪn] , [ˈɑ:nɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪˈli:fs] .
I think that he was , in the main , honest in his beliefs .
我 思考 那 他 曾是 , 在 这 主要的 , 诚实的 在 他的 信仰 .

我认为，总的来说，他在信仰上是诚实的。

[bʌt; bət] [pledʒd] [ænd; ənd] [ˈpredʒədɪst] [tu:; tə][wʌŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] , [hi; hi][wʌz; wəz][ˈblaɪndli][ˈvaɪələnt]
But pledged and prejudiced to one point of view , he was blindly violent
但 承诺 和 有偏见的 到 一 观点 的 看法 , 他 曾是 盲目地 暴力
[tɔ:rd] [ɪts] [ˈɑ:pəzɪt] [ˈnʌmbər] .
toward its opposite number .
朝向 它是 对面的 数字 .

但他一旦坚定地持有某种观点，就会盲目地对与之相反的观点表现出暴力倾向。

[koup] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fəˈnætɪk] .
Cope was a fanatic .
应付 曾是 一个 狂热分子 .

科普是个狂热分子。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsmoʊks] [ʌv; əv] [fɪr] [ˈkɜ:rlɪŋ] [ɪn] [ˈmeni] [maɪndz] ,
And now , with the smokes of fear curling in many minds ,
和 现在 , 和 这 烟雾 的 害怕 冰壶 在 许多 思想 ,
而 现在，恐惧的阴霾笼罩着许多人的心头。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ˈdeɪndʒərəs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ækˈtɪvətɪz] ,
nothing could have been more dangerous than his activities ,
没有什么 可以 有 到过 更多的 危险的 比 他的 活动 ,
没有什么比他的行为更危险了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ækˈtɪvətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnu:mərəs] [ɪndɪˈvɪdʒuəlz] [hu:] [wɜ:r; wər] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
and the activities of the numerous individuals who were like him .
和 这 活动 的 这 很多的 个人 WHO 是 喜欢 他 .

以及众多与他相似的人的活动。

[aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [spi:k] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈreɪdiəʊ][ænd; ənd] [ˈtelɪvɪz(ə)n] .
I heard him speak over the radio and television .

我 听到 他 说话 超过 这 收音机 和 电视 .
我通过广播和电视听到过他讲话。

[ˈɔ:lweɪz] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [drʌmd] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnts] :
Always his words drummed on the same points :

总是 他的 字 鼓声 在 这 相同的 积分 :
他的话总是围绕着同样的观点:

" [frendz] , [ðə; ði] [kreɪz] [fɔ:r; fər] [ˈɡædʒɪts] [hæz; həz] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈfɔ:li] , [æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][tu:; tə]
" Friends , the craze for gadgets has become a folly , an insult to
" 朋友们 , 这 狂热 为了 小工具 有 变得 一个 蠢事 , 一个 侮辱 到
[ˈmænz] [ˈdɪgnəti] .
man's dignity .
男人的 尊严 .

朋友们, 对电子产品的狂热已经成为一种愚蠢的行为, 是对人类尊严的侮辱。

[ðə; ði] [pru:f] [hæz; həz] [brɪˈkʌm] [ˈbru:təli] [pleɪn] [təˈdeɪ] .
The proof has become brutally plain today .

这 证明 有 变得 残酷地 清楚的 今天 .
如今, 事实已经昭然若揭。

[ɔ:l] [wi:; wi][ˈevər] [ˈwa:ntɪd] [wʌz; wəz][tu:; tə][lɪv; laɪv][æn; ən][ˌʌnˈkɒmpleks] [laɪf] — [ˈhævɪŋ] [ˈhaʊzɪz] [ðæt] [wi:; wi]
All we ever wanted was to live an uncomplex life — having houses that we
全部 我们 曾经 通缉 曾是 到 居住 一个 简单的 生活 — 拥有 房屋 那 我们
[bɪld] ,
build ,
建造 ,

我们一直以来想要的, 不过是过一种简单的生活——拥有我们自己建造的房子,

[ænd; ənd][kra:ps] [ðæt] [wi:; wi] [reɪz] , [wɪð; wɪθ][ˈsɪmp(ə)lɪ] [məˈtɪriəlz] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)lɪ] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
and crops that we raise , with simple materials and simple work of our
和 农作物 那 我们 增加 , 和 简单的 材料 和 简单的 工作 的 我们的
[ˈmʌslz] , [æz; əz] [ˈneɪtʃər] [ɪnˈtendɪd] .
muscles , as nature intended .
肌肉 , 作为 自然 故意的 .

以及我们用简单的材料和简单的体力劳动种植的作物, 正如大自然所安排的那样。

[ˈsaɪəns] ?
Science ?
科学 ?

科学?

[mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪˈti:] [[ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [stɑ:pt] [brɪˈfɔ:r] [aɪˈti:][ˈevər] [ˈstɑ:rtɪd] .
Much of it should have stopped before it ever started .

很多 的 它 应该 有 停止 前 它 曾经 开始 .
很多事情本应在开始之前就停止。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][træp][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] , [ˈɔ:fərɪŋ] [ɪts] [ˈbenɪfɪts] [æz; əz][beɪt] ,
It was a trap from the first , offering its benefits as bait ,
它 曾是 一个 陷阱 从 这 第一的 , 提供 它是 好处 作为 饵 ,
这从一开始就是个陷阱, 它用好处作为诱饵。

[nɑ:t] [ˈletɪŋ] [ju:ˈes] [noʊ] [ðæt] [aɪˈti:][led][tu:; tə] [ðɪs] [məˈkænɪk(ə)l] [əˌbɑ:mɪˈneiʃ(ə)n] ,
not letting us know that it led to this mechanical abomination ,
不是 出租 我们 知道 那 它 引领 到 这 机械的 厌恶 ,
没有让我们知道这导致了这种机械怪物的出现,

[wɪtʃ] [si:kz] [tu:; tə] ['sʌli] [əʊər; ɑ:r] [oʊn] ['nætʃ(ə)rəl] ['bi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [slɑɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
which seeks to sully our own natural being with a hideous slime of the
哪个 寻找 到 玷污 我们的 自己的 自然的 存在 和 一个 可怕 粘液 的 这
[ˈlæbrətɔ:ri] ！
laboratory ！
实验室 ！

它企图用实验室里可怕的污秽玷污我们自身的自然本性！

[ðə; ði][ˈprɑ:spekt] [meɪks] [wʌnz] [nə:vz] [krɔ:l] ； [deθ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
The prospect makes one's nerves crawl ; death is better than the triumph of such
这 前景 制作 一个人的 神经 爬行 ； 死亡 是 更好的 比 这 胜利 的 这样的
[ə; eɪ] [θɪŋ] ！
a thing ！
一个 事物 ！

想到这种事就让人毛骨悚然；与其取得这种胜利，不如死了算了！

[wi:; wi][mʌst; məst] [faɪt] [ænd; ənd][fɔ:l] , [ɪf] ['nesəsəri] ！
We must fight and fall , if necessary ！
我们 必须 斗争 和 落下 ，如果 必要的 ！

我们必须战斗，即使战死也在所不惜！

[let] [ðə; ði][ˈmeɪni:;æks][ænd; ənd] [fu:lz] [noʊ] [ðə; ði][ˈri:əl] [streŋθ] [ʌv; əv][hju:ˈmænəti] ！
Let the maniacs and fools know the real strength of humanity ！
让 这 疯子 和 傻瓜 知道 这 真实的 力量 的 人类 ！

让那些疯子和傻瓜见识一下人类真正的力量！

" [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [ˈi:gər] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [koʊp] , [ænd; ənd][tu:; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm][ɑ:n] .
" Plenty of people were eager to listen to Cope , and to cheer him on .
" 很多 的 人们 是 渴望的 到 听 到 应付 ， 和 到 欢呼 他 在 。

“很多人都渴望聆听科佩的讲话，并为他加油鼓劲。”

[aɪ] [gʌlpt] , [ænd; ənd] [ðen] [grɪnd] [æt; ət][dɑ:k] [ˈræðər] [ˈwɑ:nli] .
I gulped , and then grinned at Doc rather wanly .
我 吞咽 ， 和 然后 咧嘴一笑 在 医生 相当 微弱 。

我咽了口唾沫，然后勉强地冲着医生咧嘴一笑。

[dʒæn][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [ˈi:vniŋ] .
Jan and I were in his house that particular evening .
一月 和 我 是 在 他的 房子 那 特别的 晚上 。

那天晚上，我和扬都在他家。

" [ɪts] [laɪk] [wi:; wi] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] ,
" It's like we thought it would be ,
" 它是 喜欢 我们 想法 它 会 是 ，

“就像我们预想的那样，

[bɪfɔ:r] [ˈeniwʌn] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ˈi:v(ə)n] [nu:] [əˈbaʊt] [wʌt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] , " [dʒæn]
before anyone on Earth even knew about what we were bringing them , " Jan
前 任何人 在 地球 甚至 知道 关于 什么 我们 是 带来 他们 ， " 一月

[sed] .
said .
说 。

“在地球上的任何人甚至都不知道我们要给他们带来什么之前，”简说道。

" [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][tɔ:k] [bæk] , [feɪn] , " [ˈɜ:rmə] , [dɑ:ks] [waɪf] , [ˈkɑ:mentəd] ,
" You're going to talk back , Shane , " Irma , Doc's wife , commented ,
" 你是 去 到 讲话 后退 ， 肖恩 ， " 伊尔玛 ， 医生的 妻子 ， 评论 ，

“你肯定会顶嘴的，肖恩，”医生的妻子艾尔玛评论道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv] [sti:l] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
with a thread of steel in her voice .
和 一个 线 的 钢 在 她 嗓音 。

她的声音里带着一丝钢铁般的意志。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [tɔ:k] [bæk] , " [hi:; hi] [ˈænsər] .
" Of course I'm going to talk back , " he answered .
" 的 课程 我是 去 到 讲话 后退 , " 他 回答 .
" "我当然要反驳,"他回答道。

" [bʌt; bət][aɪm][əˈfreɪd] [ðæt] [ðæt] [kɒd; kəd] [ˈnevər] [du:] [ɪˈnʌf] [gʊd] .
" But I'm afraid that that could never do enough good .
" 但 我是 害怕的 那 那 可以 绝不 做 足够的 好的 .
" 但我担心这样做永远无法起到足够的积极作用。

[ˈðerəl] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] [ɪˈnʌf] [pɔɪnt] [tu:; tə] [wʌt] [kəʊp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kaɪnd] [seɪ] , [fɔ:r; fər] [skerd] ,
There'll always be enough point to what Cope and his kind say , for scared ,
将会 总是 是 足够的 观点 到 什么 应付 和 他的 种类 说 , 为了 害怕的 ,
科佩和他那一类人说的话总有几分道理, 因为害怕.....

[ˈfjʊriəs] [səʊlz] [tu:; tə] [klɪŋ] [tu:; tə] .
furious souls to cling to .
狂怒 灵魂 到 黏着 到 .
愤怒的灵魂可以依靠。

[aɪ] [wɪʃ] [ˈmaɪtɪli] [ðæt] [aɪ ˈti:][kɒd; kəd][bi:; bi] [ˈdɪfrənt] ;
I wish mightily that it could be different ;
我 希望 非常 那 它 可以 是 不同的 ;
我多么希望情况会有所不同;

[bʌt; bət][aɪ] [səˈspekt] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [wɪl] [ˈoʊnli] [help] [tu:; tə] [kənˈsɑ:lɪdeɪt] [əˈnʌðər] [fɪrs] [bɪˈli:f] ,
but I suspect that what I say will only help to consolidate another fierce belief ,
但 我 怀疑 那 什么 我 说 将要 仅有的 帮助 到 合并 其他 凶猛的 信仰 ,
但我怀疑我所说的话只会加深另一种根深蒂固的信念。

[tu:; tə] [əˈpəʊz] [kəʊps] [bɪˈli:vəz] .
to oppose Cope's believers .
到 反对 应对 信徒 .
反对科佩的信徒。

[jes] , [laɪk] [tu:] [ˈmaɪti] [ˈɑ:mɪz] [ˈbi:ɪŋ] [drɔ:n] [ʌp][fɔ:r; fər][ˈbæt(ə)] .
Yes , like two mighty armies being drawn up for battle .
是的 , 喜欢 二 强大的 军队 存在 绘制 向上 为了 战斗 .
是的, 就像两支强大的军队列队决战一样。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈri:əl] [ˈdeɪndʒər] !
That is the real danger !
那 是 这 真实的 危险 !
那才是真正的危险!

[wel] , [ˈeniweɪ] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][traɪ] .
Well , anyway I've got to try .
出色地 , 反正 我已经 得到 到 尝试 .
总之, 我得试试。

" [ænd; ənd][soʊ][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈlænvɪn] [wʌz; wəz][ɑ:n] [ˈtelɪvɪz(ə)n] [ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ˈi:vniŋ] , [ˈspi:kɪŋ]
" And so Dr . Lanvin was on television the following evening , speaking
" 和 所以 博士 . 浪凡 曾是 在 电视 这 下列的 晚上 , 请讲
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪvɪk] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ˈɪkɑ:goʊ] .
from the Civic Center of Chicago .
从 这 市民 中心 的 芝加哥 .
“于是, 第二天晚上, 兰文博士就出现在电视上, 在芝加哥市民中心发表了讲话。

[dʒæn][ænd; ənd][aɪ] [left] [tu:; tə] [rʌŋ] [ðə; ði] [læb] , [ˈlɪsnd] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈɑ:fɪs] .
Jan and I left to run the lab , listened from my office .
一月 和 我 左边 到 跑步 这 实验室 , 听着 从 我的 办公室 .
Jan和我离开去实验室, 我在办公室里听着。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [spi:tʃ] :
It was a good speech :
它 曾是 一个 好的 演讲 :

这是一篇很棒的演讲：

" . . . [aɪv] [ˈnevər] [laɪkt] [tʃi:p] , [ˈfoʊi] [ˈgædʒɪts] ,
" . . . I've never liked cheap , showy gadgets ,
" . . . 我已经 绝不 喜欢 便宜的 , 炫耀 小工具 ,

“.....我从来都不喜欢廉价、花哨的小玩意儿，

[pərˈfɔ:rmɪŋ] [sʌm; səm] [smɔ:l] [ˈfʌŋk(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rs(ə)n] [maɪt] [du:] [æz; əz] [wel] , [ænd; ənd] [æz; əz]
performing some small function that a person might do as well , and as
表演 一些 小的 功能 那 一个 人 可能 做 作为 出色地 , 和 作为
[ˈi:zəli] ,
easily ,
容易地 ,

执行一些人类也能轻松完成的小功能，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [les] [ˌæfektɪf(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] [ænd; ənd] [hændz] .
and with less affectation , with his own head and hands .
和 和 较少的 做作 , 和 他的 自己的 头 和 双手 .

而且，他用自己的头和手，更加自然地表达了自己的想法。

[ðer; ðər] , [pərˈhæps] [ˈmɪstər] . [koʊp] [ænd; ənd] [aɪ] [əˈgri:] , [æz; əz] ,
There , perhaps Mr . Cope and I agree , as ,
那里 , 也许 先生 . 应付 和 我 同意 , 作为 ,

或许在这一点上，我和科佩先生的看法是一致的，因为：

[noʊ] [daʊt] [wi:; wi] [du:] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈpæstərəl] [sɪmˈplɪsəti] [wen] [,aɪˈti:] [ɪz] [ˈpɑ:səb(ə)l] — [ðə; ði] [smelz] [ʌv; əv]
no doubt we do about a pastoral simplicity when it is possible — the smells of
不 怀疑 我们 做 关于 一个 牧灵 简单 什么时候 它 是 可能的 — 这 气味 的
[reɪn] [ænd; ənd] [wʊdz] [ænd; ənd] [ˈga:dnz] .
rain and woods and gardens .
雨 和 树林 和 花园 .

毫无疑问，如果可能的话，我们会向往田园牧歌般的简朴生活——雨水、树林和花园的气息。

[bʌt; bət] [koʊp] [fəˈgets] [ðæt] , [ˈkraʊdɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪz] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈbɪljənz] [ʌv; əv] [maʊðz]
But Cope forgets that , crowded as the Earth is , with its billions of mouths
但 应付 忘记了 那 , 挤 作为 这 地球 是 , 和 它是 数十亿 的 嘴
[tu:; tə] [fi:d] ,
to feed ,
到 喂养 ,

但科佩忘记了，地球人口稠密，有数十亿张嘴要养活，

[sʌtʃ] [ˈbju:trɪf(ə)l] , [ˈrʌstɪk] [ɪnɪˈfɪnsi] [ɪz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ˈpɑ:səb(ə)l] , [ænd; ənd] [hens] [bɪˈja:nd] [ˈbi:ɪŋ]
such beautiful , rustic inefficiency is no longer possible , and hence beyond being
这样的 美丽的 , 乡村 效率低下 是 不 更长 可能的 , 和 因此 超过 存在
[ˈɑ:rgju:d] [fɔ:r; fər] , [ˈri:z(ə)nəbli] ,
argued for , reasonably ,
争论 为了 , 合理 ,

这种美丽而质朴的低效方式已不再可能，因此也无从辩解，更谈不上合理。

[ənˈles] [ðə; ði] [ˈstɑ:rʃɪp] [brɪŋz] [ju:ˈes] [tu:; tə] [ˈʌðər] [ˈhæbɪtəb(ə)l] [wɜ:rld] .
unless the starship brings us to other habitable worlds .
除非 这 星舰 带来 我们 到 其他 适宜居住 世界 .

除非星舰能把我们带到其他适宜居住的世界。

" [wɪtʃ] [ˈprez(ə)nts][ðə; ði]ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ɪnˈvenʃənz] — [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈprɑːdlʌkt] [ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl][maɪndz]
" **Which presents the subject of inventions — natural products of natural minds**
" 哪个 礼物 这 主题 的 发明 — 自然的 产品 的 自然的 思想
[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [tuː] [səˈblaɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ˈɡædʒɪts] .
which are too sublime to be called gadgets .
哪个 是 也 升华 到 是 称为 小工具 .
“这就引出了发明的主题——自然思维的自然产物，它们太过崇高，以至于不能称之为小玩意儿。”

[ðə; ði] [ˈstɑːrʃɪp] , [fɔːr; fər][wʌn] .
The starship , for one .
这 星舰 , 为了 一 .
比如说，那艘星舰。

[ðə; ði][ˈændrɔɪd] [ˈprɑːses] , [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] .
The android process , for another .
这 安卓 过程 , 为了 其他 .
再比如安卓系统进程。

[dʌz] [ˈmɪstər] . [koʊp] [səˈpoʊz] [ðæt][ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] [ðə; ði] [ˈlætər] [ˌreprɪˈzents] ,
Does Mr . Cope suppose that the benefits the latter represents ,
做 先生 . 应付 认为 那 这 好处 这 后者 代表 ,
科佩先生是否认为后者所代表的益处是：

[wʊd] [ˈevər] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [mænˈkaɪndʒ][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [tuː; tə] [səˈpres] [aɪˈtiː] ?
would ever encourage mankind as a whole to suppress it ?
会 曾经 鼓励 人类 作为 一个 所有的 到 压制 它 ?
难道会鼓励全人类去压制它吗？

[aɪˈtiː] [ˈkudnt] [biː; bi] [səˈprest] , [baɪ] [lɔː] [ɔːr][baɪ] [ˈeniwʌn] ,
It couldn't be suppressed , by law or by anyone ,
它 不能 是 被抑制 , 经过 法律 或者 经过 任何人 ,
它无法被压制，无论是法律还是任何人。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðər; ðər][ɑːr; ər] [ˈpiːp(ə)l] [left] [tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] [ˈvɪɡər] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .
as long as there are people left to dream of vigor going on and on .
作为 长的 作为 那里 是 人们 左边 到 梦 的 活力 去 在 和 在 .
只要还有人怀揣着对活力的梦想，这种梦想就会一直延续下去。

" [ˈmɪstər] . [koʊp] [sez] [ˈfɜːrðər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nəːvs] [krɔːl] .
" **Mr . Cope says further that his nerves crawl** .
" 先生 . 应付 说道 更远 那 他的 神经 爬行 .
科佩先生还说，他感到神经紧张。

[ðɪs] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌmɪsˈtrʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd] [ʌnˈnoʊn] , [wɪtʃ] [taɪm]
This is nothing more than the mistrust of the new and unknown , which time
这 是 没有什么 更多的 比 这 不信任 的 这 新的 和 未知 , 哪个 时间
[wɪl] [teɪk] [əˈweɪ] .
will take away .
将要 拿 离开 .
这不过是对新生事物和未知事物的不信任，时间会消除这种不信任。

[jet] , [wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] .
Yet , worst of all , he speaks of fighting and falling .
然而 , 最差 的 全部 , 他 说话 的 斗争 和 坠落 .
然而，最糟糕的是，他谈到了战斗和失败。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [aɪˈtiː] .
I hope that he does not mean it .
我 希望 那 他 做 不是 意思是 它 .
我希望他不是那个意思。

[fɔːr; fər] [təˈdeɪ] , [ðæt] [kæn; kən] [ˈtruːli] [biː; bi] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] , [ænd; ənd] [ˈfaɪn(ə)l] [ˈsaɪləns] .
For today , that can truly be a thing of horror , and final silence .
为了 今天 , 那 能 真的 是 一个 事物 的 恐怖 , 和 最终的 沉默 .

对于今天而言, 这的确可能是一件恐怖的事情, 带来最终的沉寂。

[ˈðerfɔːr] , [aɪ] [pliːd] [ðæt] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn]
Therefore , I plead that he , and all those who have been tempted to think in
所以 , 我 恳求 那 他 , 和 全部 那些 who 有 到过 受诱惑 到 思考 在
[ðɪs] [ˈmænər] ,
this manner ,
这 方式 ,

因此, 我恳请他, 以及所有曾有过这种想法的人,

[rɪˈvjuː] [ðer; ðər] [ˈriːzənɪŋ] , [ænd; ənd] [kəˈrekt] [ɪts] [ˈdiːfekts; dɪˈfekts] .
review their reasoning , and correct its defects .
审查 他们的 推理 , 和 正确的 它是 缺陷 .

审查他们的推理过程, 并纠正其中的缺陷。

" [aɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [koʊp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .
" **I visited Cope at his home .**
" 我 到访 应付 在 他的 家 .

我去科佩家拜访了他。

" [lʊk] , [koʊp] , " [aɪ] [sed] ,
" **Look , Cope , " I said ,**
" 看 , 应付 , " 我 说 ,

“听着, 科佩, ”我说。

" [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈfrendli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [let] [iːtʃ] [ˈlðər] [lɪv; laɪv] .
" **we used to be friendly enough to live and let each other live .**
" 我们 用过的 到 是 友好的 足够的 到 居住 和 让 每个 其他 居住 .

“我们以前关系很好, 可以和平共处, 互不干涉。”

[dəʊnt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈduːɪŋ] [naʊ] [kæn; kən] [end] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [bɪlt] ,
Don't you see that what you're doing now can end all that has been built ,
不 你 看 那 什么 你是 正在做 现在 能 结尾 全部 那 有 到过 建造 ,

难道你看不出来你现在的所作所为会毁掉所有已经建立起来的成果吗?

[ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [reɪs] — [ˈnæt(ə)rəl] [ænd; ənd] [ˈændrɔɪd] — [ɪnˈtaɪərli] ?
and finish the human race — natural and android — entirely ?
和 结束 这 人类 种族 — 自然的 和 安卓 — 完全 ?

彻底消灭人类——包括自然人和仿生人?

[jʊə(r)] [ˈbʌkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɑːdʒɪk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [niːd] [fɔːr; fər] [ˈbetərmənt] [ðæts] [fɑːr] [tuː] [bɪɡ] [fɔːr; fər]
You're bucking a logic and a need for betterment that's far too big for
你是 颠簸 一个 逻辑 和 一个 需要 为了 改善 那就是 远的 也 大的 为了
[ˈeniwʌn] — [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [deθ] ,
anyone — the death of death ,
任何人 — 这 死亡 的 死亡 ,

你违背了一种逻辑, 以及一种对进步的渴望, 这种渴望对任何人来说都太过巨大——那就是死亡本身的消亡。

[juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] .
you might say .
你 可能 说 .

你可能会这么说。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [waːnt] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] ?
What do you want in its place ?
什么 做 你 想 在 它是 地方 ?

你想用来什么来代替它?

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['evriwʌn] ?
The death of everyone ?
这 死亡 的 每个人 ?

所有人都会死？

[ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][stɑ:p] ['tɔ:kɪŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][du:] , [koʊp] , ['paʊndɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['detəneɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
You've got to stop talking as you do , Cope , pounding on the detonator of a
你已经 得到 到 停止 说 作为 你 做 , 应付 , 猛击 在 这 雷管 的 一个
world !
世界 !

科普，你得停止你现在这种说话方式，你这是在引爆世界的炸弹！

" [hɪz; ɪz] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [feɪs] [went] [waɪt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][æt; ət] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [sed] .
" His intellectual face went white with rage at what I had said .
" 他的 知识分子 脸 去 白色的 和 愤怒 在 什么 我 有 说 .

“听到我的话，他那张原本睿智的脸瞬间变得惨白，怒不可遏。”

" [ju:; jʊ] — [hɑ:rvɜ:] !
" You — Harver !
" 你 — 哈弗 !

你——哈弗！

" [hi:; hi] [graʊld] ['sɔ:ftli] .
" he growled softly .
" 他 咆哮 轻轻 .

他低声咆哮道。

" [ju:; jʊ] [der] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:] [laɪk] [ðæt] !
" You dare to talk to me like that !
" 你 敢 到 讲话 到 我 喜欢 那 !

你竟敢这样跟我说话！

[wen] [ju:; jʊ] [helpt] [tu:; tə][tɜ:rn] [ðɪs] ['helɪʃ] [dɪˈveləpmənt] [lu:s] [ɑ:n] [ɜ:rθ] !
When you helped to turn this hellish development loose on Earth !
什么时候 你 帮助 到 转动 这 地狱般的 发展 松动的 在 地球 !

你竟然参与了将这种人间炼狱般的景象带到地球上！

[meɪk] ['evri] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [sneɪk] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][hæf][æz; əz][bæd] .
Make every human being a snake , and it would not be half as bad .
制作 每一个 人类 存在 一个 蛇 , 和 它 会 不是 是 一半 作为 坏的 .

如果把所有人都变成蛇，情况就不会这么糟糕了。

[jes] , [aɪ][wʌz; wəz] [hæf][jʊr; jər] [frend] .
Yes , I was half your friend .
是的 , 我 曾是 一半 你的 朋友 .

是的，我曾经是你的朋友。

[bʌt; bət] [naʊ] [get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] — [aʊt] [brɪˈfɔ:r] [aɪ] [kɪl] [ju:; jʊ] !
But now get out of my house — out before I kill you !
但 现在 得到 出去 的 我的 房子 — 出去 前 我 杀 你 !

现在滚出我的房子——在我杀了你之前滚出去！

" ['fɜ:rðər] [saɪnz] [ʌv; əv] ['deɪndʒər][wɜ:r; wər] [su:n] [mɔ:r] ['defɪnət] , ['æftər] [ðæt] .
" Further signs of danger were soon more definite , after that .
" 更远 标志 的 危险 是 很快 更多的 定 , 后 那 .

“此后不久，危险的迹象就更加确凿了。”

[ˈsevrəl] [deɪz] [ˈæftər] - [ˈɪmɜːrdʒəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprɑːses] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [wið; wiθ]
Several days after Scharber's emergence from the process , I was walking with
一些 天 后 - 出现 从 这 过程 , 我 曾是 步行 和
[hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ɪˈkɑːɡoo] [stri:t] .
him in a Chicago street .
他 在 一个 芝加哥 街道 :
沙伯从审判中出来几天后, 我和他一起走在芝加哥的街头。

[ə; eɪ] [ˈtæktləs] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ʌv; əv] [ˈɑːpəzɪt] [ɪnkləˈneɪʃənz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪsˈlaɪk] [ʌv; əv]
A tactless acquaintance of his , of opposite inclinations and a dislike of
一个 不顾及他人感受 熟人 的 他的 , 的 对面的 倾向 和 一个 不喜欢 的
[hɪm; ɪm] , [ˈpriːviəsli] [entərˈteɪnd] ,
him , previously entertained ,
他 , 之前 娱乐 ,
他的一位不善交际的熟人, 与他兴趣相左且厌恶他, 之前曾招待过他。

[ræn][ˈɪntuː][juː ˈes][ɪn][ə; eɪ] [ˈθiːətər] [ˈlɑːbi] .
ran into us in a theatre lobby .
跑 进入 我们 在 一个 剧院 大厅 :
在剧院大厅偶遇我们。

" [haɪ] , [ɑːrbɜː] , " [hiː; hi] [ˈɡriːtɪd] .
" Hi , Scharber , " he greeted .
" 你好 , 沙伯 , " 他 问候 :
“你好, 沙伯,”他打招呼道。

" [aɪ] [hɜːrd] .
" I heard .
" 我 听到 :
“我听说。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrɪn][ə; eɪ][ˈrouba:t] , [soʊ] [waɪ] [ˈbɑːðər] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ?
You were born a robot , so why bother to change ?
你 是 出生 一个 机器人 , 所以 为什么 打扰 到 改变 ?
你生来就是个机器人, 何必费心改变呢?

[ænd; ənd] [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ][æt; ət] [liːst] [ˈɔːrdər] [jɔːrˈself] [ə; eɪ] [ˈbetər] [feɪs] ?
And why didn't you at least order yourself a better face ?
和 为什么 没有 你 在 至少 命令 你自己 一个 更好的 脸 ?
那你为什么不至少给自己换张更好的脸呢?

" [[ɑːrbɜː] [riˈteɪnd] [ə; eɪ][ˈnɔːrm(ə)] [kəˈpæsəti][fɔːr; fər] [ˈgetɪŋ] [sɔːr] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈnɔːrm(ə)]
" Scharber retained a normal capacity for getting sore , and only a normal
" 沙伯 保留 一个 普通的 容量 为了 获得 疮 , 和 仅有的 一个 普通的
[əˈmaʊnt] [ʌv; əv][self] - [kənˈtroʊl] .
amount of self - control .
数量 的 自己 - 控制 :
“沙伯仍然有正常的感受痛苦的能力, 但只有正常水平的自制力。”

" [ə; eɪ][ˈrouba:t][ɪz][ə; eɪ] [məˈʃiːn] , [ˈpaʊɜːz] , " [hiː; hi] [sed] .
" A robot is a machine , Powers , " he said .
" 一个 机器人 是 一个 机器 , 权力 , " 他 说 :
“机器人就是机器, 鲍尔斯,”他说。

" [soʊ][ɪz][ðə; ði][oʊld] [taɪm] [ˈproʊtəˌplæzəmɪk][mæn] .
" So is the old time protoplasmic man .
" 所以 是 这 老的 时间 原生质 男人 :
“所以, 古代的原生质人也是如此。”

[soʊ][ɪz][ðə; ði][ˈændrɔɪd] .
So is the android .
所以 是 这 安卓 :
安卓系统也是如此。

[ɪts] [ˈsɪli] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkʃn] ,
It's silly to make a distinction ,
它是愚蠢的 到 制作 一个 区别 ,
区分这两种情况是愚蠢的。

[beɪst] [ɑːn] [ˈsɪli] [praɪd] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][æz; əz] [ɪkˈskluːsɪvli] [ˈhjuːmən] .
based on silly pride at being what you seem to think of as exclusively human .
基于 在 愚蠢的 自豪 在 存在 什么 你 似乎 到 思考 的 作为 只 人类 .
源于你认为自己是人类才有的那种愚蠢的自豪感。

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [jʊr; jər] [feɪs] [kʊd; kəd][ˈɔːlsʊz] [ˈbenɪfɪt] [baɪ][sʌm; səm] [ˈtʃeɪndʒɪz] .
And maybe your face could also benefit by some changes .
和 或许 你的 脸 可以 还 益处 经过 一些 变化 .
或许你的脸部也需要一些改变。

" [ʃʊr] , [ˈpaʊəz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbruːdɪŋ] , [tuː] , [ænd; ənd] [ˈbruːɪŋ] [ʌp] [ˈpɔɪzn] .
" **Sure , Powers had been brooding , too , and brewing up poison** .
" 当然 , 权力 有 到过 沉思 , 也 , 和 酿造 向上 毒 .
“当然，鲍尔斯也一直在暗中酝酿阴谋，暗中策划恶事。”

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [swʌŋ] [æt; ət][maɪ] [kəmˈpænjən] , [pruːvd] [aɪˈtiː] .
The fact that he swung at my companion , proved it .
这 事实 那 他 摇摆 在 我的 伴侣 , 已证实 它 .
他挥拳打我的同伴，就证明了这一点。

[ɑːrbəz] [ˈdʌkt] [laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] ,
Scharber ducked like lightning ,
沙伯 躲闪 喜欢 闪电 ,
沙伯尔像闪电一样躲开了，

[ænd; ənd] [riˈspɒndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʌt] - [pʊld] [rɪˈtʜːrɪn] [pʌntʃ] — [ɪf] [ˈhiːd][ˈɡɪv(ə)n][aɪˈtiː][hæf][ʌv; əv]
and responded with a much - pulled return punch — if he'd given it half of
和 回应 和 一个 很多 - 拉 返回 冲床 — 如果 他会 给定 它 一半 的
[fʊl] [fɔːrs] ,
full force ,
满的 力量 ,
然后他以一记明显收敛的反击拳还击——如果他使出全力的一半，

[ˈpaʊəz] - [dʒɔː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mʌʃ] [ʌv; əv][boʊn] - [ˈsplɪntəz] .
Powers ' jaw would have been a mush of bone - splinters .
权力 - 颞 会 有 到过 一个 糊状物 的 骨 - 碎片 .
鲍尔斯的下巴肯定碎成了一堆骨头碎片。

[ˈpaʊəz] [went] [flæt] ; [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə]
Powers went flat ; and it was some seconds before he started to
权力 去 平坦的 ; 和 它 曾是 一些 秒 前 他 开始 到
[skriːm] [ænd; ənd] [kɜːrs] :
scream and curse :
尖叫 和 诅咒 :
鲍尔斯突然瘫软下来；过了几秒钟，他才开始尖叫和咒骂：

" [tɪn] [ˈmɒnstəz] !
" **Tin monsters !**
" 锡 怪物 !
“锡制怪物！ ”

" [hiː; hi][spæt] [ˈvenəməsli] [ænd; ənd] [ɪnˈækjərətli] .
" **he spat venomously and inaccurately** .
" 他 争吵 恶毒地 和 不准确 .
他恶狠狠地吐出一口不中听见的唾沫。

" [get] [ðem; ðəm] — [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] !
" **Get them — both of them !**
" 得到 他们 — 两个都 的 他们 !
" "抓住他们——两个都抓住！ "

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kraʊd] [juː ˈes] [ɔːf] [ðə; ði] [ɜːrθ] !
Trying to crowd us off the Earth !
尝试 到 人群 我们 离开 这 地球 !
" 试图把我们从地球上赶走！ "

" [ˈsʌmbɑːdi] [wɪð; wɪθ] [sens] [ˈfauɪd] , " [kiːp] [jʊr; jər] [ˈhedz] !
" **Somebody with sense shouted , " Keep your heads !**
" 某人 和 感觉 喊叫 , " 保持 你的 头部 !
" "一个有理智的人喊道：‘保持冷静！ ’ "

" [bʌt; bət] [ðæt] , [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˈʌðər] , [ˈoʊnli] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] [ʌv; əv] [ˌɑːpəˈziʃ(ə)n] .
" **But that , to some others , only represented the challenge of opposition .**
" 但 那 , 到 一些 其他的 , 仅有的 代表 这 挑战 的 反对 .
" 但对另一些人来说，这仅仅代表着反对的挑战。 "

[ə; eɪ] [hæf] - [ˈdʌz(ə)n] [men] [keɪm] [æt; ət] [juː ˈes] [æt; ət] [wʌns] .
A half - dozen men came at us at once .
一个 一半 - 打 男人 来了 在 我们 在 一次 .
" 六个男人同时朝我们冲过来。 "

[aɪ] [ʌpˈset] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [raɪt] ; [bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [stiːl] [dʒʌst] [ˈɔːrd(ə)neri] ,
I upset two of them all right ; but being still just ordinary ,
我 沮丧的 二 的 他们 全部 正确的 ; 但 存在 仍然 只是 普通的 ,
" 我确实惹恼了他们中的两个人；但我仍然只是个普通人， "

[aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tʃæns] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [fɔːr; fər] [ʃɑːrbɜː] .
I wouldn't have had much chance , if it wasn't for Scharber .
我 不会 有 有 很多 机会 , 如果 它 不是 为了 沙伯 .
" 如果不是沙伯，我恐怕没什么机会。 "

[ˈprez(ə)ntli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pæk] [ˈgæðərɪŋ] [əˈraʊnd] [juː ˈes] , [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [faɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [wei]
Presently , with a pack gathering around us , we had to fight our way
目前 , 和 一个 盒 采集 大约 我们 , 我们 有 到 斗争 我们的 方式
[aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ,
out of there ,
出去 的 那里 ,
" 当时，一群野兽正围着我们，我们不得不杀出一条血路。 "

[ʃɑːrbɜː] [ˈsprɪntɪŋ] [əˈwei] [æt; ət] [ləst] , [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] [ˈraɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈpɪkəbæk] .
Scharber sprinting away at last , with me riding him pickaback .
沙伯 短跑 离开 在 最后的 , 和 我 骑术 他 回弹 .
" 沙伯终于飞奔而去，我骑在他背上。 "

[noʊ] [ˈproʊtəpləzəmɪk] [mæn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [rʌn] [ə; eɪ] [θɜːrd] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [ðen] .
No protoplasmic man could have run a third as fast as he did then .
不 原生质 男人 可以 有 跑步 一个 第三 作为 快速地 作为 他 做过 然后 .
" 当时任何原始人都不可能跑出他三分之一的速度。 "

[aɪ] [səˈspekt] [ðæt] [ðæt] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [spiːd] [skerd] [ænd; ænd] [ɪnfɪˈjʊəriətɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈtækəz] , [ˈfɜːrðər]
I suspect that that display of speed scared and infuriated our attackers , further
我 怀疑 那 那 展示 的 速度 害怕的 和 愤怒的 我们的 攻击者 , 更远
.
.
.
" 我怀疑，我们展现出的速度进一步吓到了攻击者，也激怒了他们。 "

[ˈʌðər] [ˈændrɔɪd] [keɪm] [ʌp] [əˈɡenst] [ðɪs] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈkɑːnstənt]
Other androids came up against this same kind of experience , and their constant
其他 安卓 来了 向上 反对 这 相同的 种类 的 经验 , 和 他们的 持续的
[ˈvɪktərɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈskʌfəlz] ,
victories in such scuffles ,
胜利 在 这样的 冲突 ,
其他仿生人也遇到过类似的情况, 并且在这些冲突中不断取得胜利。

[ˈʃɑːpənd] [ðer; ðər] [ˈterɪfaɪɪŋ] [ˈæspekt][ɪn] [ˈmeni] [maɪndz] ,
sharpened their terrifying aspect in many minds ,
锋利 他们的 恐怖 方面 在 许多 思想 ,
这在许多人心中加深了他们恐怖的印象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈbæt(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] .
and the conviction that there had to be a battle to the death .
和 这 定罪 那 那里 有 到 是 一个 战斗 到 这 死亡 .
以及必须进行一场生死决战的信念。

[nɔːr][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ˈoʊnli][ˈhjuːmənz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldər][ˈɔːrdər] [huː] [geɪv] [wei] [tuː; tə] [ˈaʊtˌbɜːsts] [ʌv; əv]
Nor was it only humans of the older order who gave way to outbursts of
也不 曾是 它 仅有的 人类 的 这 老 命令 WHO 给予 方式 到 爆发 的
[ˈfjʊəri] .
fury .
愤怒 .
不仅是旧时代的人类才会爆发愤怒。

[suːn] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɡɪv] [ænd; ənd] [teɪk] .
Soon it was give and take .
很快 它 曾是 给 和 拿 .
很快, 双方就变成了互惠互利。

[ˈændrɔɪd] [riˈteɪnd] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [kəˈpæsɪtɪz] [fɔːr; fər] [ˈveriəs] [ɪˈməʊʃənz] .
Androids retained all of the old capacities for various emotions .
安卓系统 保留 全部 的 这 老的 容量 为了 各种各样的 情绪 .
安卓机器人保留了所有原有的各种情感能力。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [iːtʃ] [ˈvaɪələnt][ˈɪnsɪdənt] [wʊd] [biː; bi] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜːrs] .
It seemed that each violent incident would be followed by something worse .
它 似乎 那 每个 暴力 事件 会 是 随后 经过 某物 更糟 .
似乎每一次暴力事件之后都会发生更糟糕的事情。

[aɪ] [sɔː] [wʌn][ˈændrɔɪd] [bloʊn] [tuː; tə][ˈbɪts] ,
I saw one android blown to bits ,
我 锯 一 安卓 吹 到 比特 ,
我亲眼看到一个机器人被炸成了碎片。

[hɪz; ɪz] [fleʃ] [stiɪl] [skwɜːrmɪŋ] [ˈaʊərz] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə][ɪɡˈzɪst][æz; əz][ə; eɪ] [kəmˈpɑːzət]
his flesh still squirming hours after he had ceased to exist as a composite
他的 肉 仍然 蠕蠕 小时 后 他 有 停止 到 存在 作为 一个 合成的
[ˈentəti] .
entity .
实体 .
即使在他作为一个整体不再存在数小时后, 他的血肉之躯仍在蠕动。

[wʌn] [ˈseɪvəd] [ɑːrm][hæd; həd] [drɔːn] [ɪtˈself] [əˈbːŋ] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈklʌtʃɪŋ] [ˈfɪŋɡərz] ,
One severed arm had drawn itself along the ground with clutching fingers ,
一 切断 手臂 有 绘制 本身 沿着 这 地面 和 紧握 手指 ,
一只断臂拖着身子, 手指紧紧地抓着地面。

[ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [slʌɡ] [ˈkrɔːlɪŋ] , [fɔːr; fər] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɑːdz] .
almost like a great slug crawling , for two hundred yards .
几乎 喜欢 一个 伟大的 蛞蝓 爬行 , 为了 二 百 码 .
就像一条巨大的蛞蝓爬行了两百码。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [dɪˈmoʊniæk] [əˈbaʊt] [ðæt] , [wɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [ˈɔːlmoʊst]
There was something demoniac about that , which , for the moment , almost
那里 曾是 某物 恶魔 关于 那 , 哪个 , 为了 这 片刻 , 几乎
[meɪd] [em ˈiː] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːmənd] [koʊp] .
made me agree with Armand Cope .
制成 我 同意 和 阿曼德 应付 :
那东西有种魔性, 那一刻, 我几乎同意了阿曼德·科佩的观点。

[ðə; ði][ˈfjʊəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːnflɪkt] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [hed] [wʌn] [naɪt] [wen] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlæbrətɔːri] [went]
The fury of the conflict came to a head one night when our laboratory went
这 愤怒 的 这 冲突 来了 到 一个 头 一 夜晚 什么时候 我们的 实验室 去
[ʌp][ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˈnuːkliər] [ˈfaɪər] .
up in a cloud of nuclear fire .
向上 在 一个 云 的 核 火 :
冲突的激烈程度在一个夜晚达到了顶峰, 我们的实验室在一团核火中化为灰烬。

[faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈpɜːsənz] [wɜːr; wər] [waɪpt] [aʊt][ɪn][ðə; ði][blæst] .
Five hundred persons were wiped out in the blast .
五 百 人 是 擦拭 出去 在 这 爆炸 :
爆炸造成五百人丧生。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlʌki] , [ɪnˈdiːd] , [ðæt] [ðə; ði] [læb] [wʌz; wəz] [aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [rɪˈkɑːgoʊ] [ˈprɑːpər] ,
It was lucky , indeed , that the lab was outside of Chicago proper ,
它 曾是 幸运的 , 的确 , 那 这 实验室 曾是 外部 的 芝加哥 恰当的 ,
实验室位于芝加哥市区以外, 这的确是一件幸事。

[ɔːr][ðə; ði] [ˈkæʒuəlti] [lɪst] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [lɔːŋɡər] .
or the casualty list would have been much longer .
或者 这 伤亡 列表 会 有 到过 很多 更长 :
否则伤亡名单会更长。

[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪnər] [ˈsɜːrk(ə)] [ʌv; əv] [frendz] , [ˈoʊnli] [fɑːrbɜː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][blæst] ,
Of our inner circle of friends , only Scharber was in the blast ,
的 我们的 内 圆圈 的 朋友们 , 仅有的 沙伯 曾是 在 这 爆炸 ,
在我们最亲密的朋友圈里, 只有沙伯在那场爆炸中受伤。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪˈskeɪpt] [ˈflaɪɪŋ] [ˈfrægmənts] [ænd; ənd] [ɪnkənˈdes(ə)nt] [hiːt] [baɪ] [ˈdraːpɪŋ] [bɪˈhaɪnd]
and he escaped flying fragments and incandescent heat by dropping behind
和 他 逃脱 飞行 片段 和 白炽灯 热 经过 下降 在后面
[sʌm; səm] [ˈhevi] [ˈmeɪsənri] .
some heavy masonry .
一些 重的 石工 :
他躲到一些厚重的砖石后面, 躲过了飞溅的碎片和灼热的火焰。

[ˌreɪdiˈeɪ(ə)n] [ˈkudnt] [hɜːrt][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] ,
Radiations couldn't hurt him at all ,
辐射 不能 伤害 他 在 全部 ,
辐射对他一点伤害都没有。

[ðoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː ˈes] .
though for a time he must keep away from the rest of us .
尽管 为了 一个 时间 他 必须 保持 离开 从 这 休息 的 我们 :
不过他暂时必须与我们其他人隔离。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɡruːp] [wɜːr; wər] [seɪf] [ɪn] [taʊn] .
The others of our group were safe in town .
这 其他的 的 我们的 团体 是 安全的 在 镇 :
我们一行人中的其他人都在城里, 很安全。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ðə; ði][kəʊld][reɪdʒ][ɪn] - [feɪs] [wen] [aɪ][fɜːrst] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
There was the cold rage in Scharber's face when I first spoke to him from
那里 曾是 这 寒冷的 愤怒 在 - 脸 什么时候 我 第一的 辐 到 他 从
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈruːɪnz] .
a little distance at the edge of the ruins .
一个 小的 距离 在 这 边缘 的 这 废墟 .
当我第一次站在废墟边缘，与沙伯交谈时，我看到他脸上带着冷酷的愤怒。

" [dæm] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ˈtʃɑːrli] !
" Damn them all , Charlie !
" 该死 他们 全部 , 查理 !
“该死的，查理！ ”

" [hiː; hi] [graʊld] .
" he growled .
" 他 咆哮 .
他低吼道。

" [ˈstʊːpɪd] , [θɪk] - [ˈhedɪd] , [ˈbækwərd] [fuːlz] ! "
" Stupid , thick - headed , backward fools ! "
" 愚蠢的 , 厚的 - 标题 , 落后 傻瓜 ! "
“愚蠢、迟钝、落后的笨蛋！ ”

" [ˈiːzi] , - , " [aɪ] [sed] .
" Easy , Scharb , " I said .
" 简单的 , - , " 我 说 .
“别紧张，沙布，”我说。

" [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] , [ænd; ænd][ðə; ði][kənˈsɪdərəb(ə)l][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ˈseɪnər] [ˈpiːp(ə)l] , [ɑːr; ər] [ˈtraɪɪŋ]
" The government , and the considerable majority of saner people , are trying
" 这 政府 , 和 这 大量 多数 的 更理智 人们 , 是 尝试
[tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ˈɔːrdər] .
to restore order .
到 恢复 命令 .
“政府和绝大多数理智的人都在努力恢复秩序。”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] .
" It was true .
" 它 曾是 真的 .
“这是真的。”

[pəˈliːs] [ˈfɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ˈevriwər] .
Police forces were everywhere .
警察 力量 是 到处 .
到处都是警察。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈprezɪdənt] [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][fɔːr; fər][kɑːm] .
Our president pleaded for calm .
我们的 总统 恳求 为了 冷静的 .
我们的总统呼吁保持冷静。

[ə; eɪ] [kæʃ] [ʌv; əv] [ˈnuːkliər] [mjuːˈnɪʃnz] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [ænd; ænd][pʊt] [ˈʌndər] [ɡɑːrd] .
A cache of nuclear munitions was discovered and put under guard .
一个 缓存 的 核 弹药 曾是 发现 和 放 在下面 警卫 .
一批核弹药被发现并严加看守。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈiːv(ə)n][hæv; həv] [brɪˈbɔːŋd] [tuː; tə] [ˈændrɔɪd] .
It might even have belonged to androids .
它 可能 甚至 有 属于 到 安卓 .
它甚至可能属于机器人。

[ˈnoʊbəːdi] [nu:] .
Nobody knew .
无人 知道 .

谁也不知道。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən][oʊld] [ˈiːkɑːɡoo] [ˈselər] .
It was in an old Chicago cellar .
它 曾是 在 一个 老的 芝加哥 地窖 .

那是在芝加哥的一个老地下室里。

[bʌt; bət][ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [[ʊr] — [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈmeni] [ˈlðər]
But of one thing we were sure — that there had to be many other
但 的 一 事物 我们 是 当然 — 那 那里 有 到 是 许多 其他
[ˈkæʃɪz] [ʌv; əv] - ,
caches of hellstuff ,
缓存 的 - ,

但有一件事我们非常确定——那就是肯定还有许多其他藏匿地狱物品的地方。

[ʌndɪrˈskʌvəd] [ænd; ənd][əˈveɪləb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɑːθed] [ænd; ənd][ˈdʒɜːks] , [ˈhɪd(ə)n][ɪn] [keɪvz] [ænd; ənd]
undiscovered and available to the hotheads and jerks , hidden in caves and
未被发现的 和 可用的 到 这 暴脾气 和 混蛋 , 隐 在 洞穴 和
[wɒdz] [ænd; ənd] [ˈveriəs] [ˈlðər] [ˈpleɪsɪz] ,
woods and various other places ,
树林 和 各种各样的 其他 地方 ,

尚未被发现，且容易被冲动之徒和混蛋利用，它们隐藏在洞穴、树林和各种其他地方。

[θruːˈaʊt] [ðə; ði][wɜːrld] .
throughout the world .
自始至终 这 世界 .

遍及世界各地。

[wʌn] [θɪŋ] [ˈwɒznt] [dʌn] .
One thing wasn't done .
— 事物 不是 完毕 .

有一件事没做成。

[ˈɑːmɒnd] [koʊp] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈræbl] - [ˈraʊzər] [laɪk][hɪm; ɪm] , [wɜːr; wər][naːt][pʊt] [ˈʌndər] [rɪˈstreɪnt] .
Armand Cope , and other rabble - rousers like him , were not put under restraint .
阿曼德 应付 , 和 其他 乌合之众 - 起哄者 喜欢 他 , 是 不是 放 在下面 克制 .

阿曼德·科佩和其他像他一样的煽动者没有受到约束。

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [əˈkɑːmplɪft] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] [prəˈvɪʒnz] [ʌv; əv] [dɪˈmɑːkrəsi] ,
It could have been accomplished within the emergency provisions of democracy ,
它 可以 有 到过 完成 之内 这 紧急情况 条款 的 民主 ,
这本可以在民主制度的紧急条款框架内完成。

[ðoo] [ə; eɪ][ˈwɪlf(ə)l] [kəˈnekʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈspiːtʃɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]
though a willful connection between the speeches that they had made and the
尽管 一个 任性的 联系 之间 这 演讲 那 他们 有 制成 和 这
[ˈbloʊʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ləb] ,
blowup of the lab ,
爆炸 的 这 实验室 ,

尽管他们的演讲与实验室爆炸事件之间存在着刻意的联系，

[kʊd; kəd][naːt][biː; bi] [ˈpruːvn] .
could not be proven .
可以 不是 是 已证实 .

无法证实。

[ˈmeɪbi] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [ðəm; ðəm] — [əˈfreɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [əˈrest]
Maybe the government was afraid to restrain them — afraid that their arrest
或许 这 政府 曾是 害怕的 到 抑制 他们 — 害怕的 那 他们的 逮捕
[wʊd] [meɪk] [ðəm; ðəm] [ˈmɑːtəz] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ˈmɑːrtərdəm] [wʊd] [ˈtrɪɡər] [ðə; ði] [ˈbɔːmʃəl]
would make them martyrs — and that this martyrdom would trigger the bombshell
会 制作 他们 殉道者 — 和 那 这 殉道 会 扳机 这 重磅炸弹
[ɪn][ðə; ði] [tɔːt] [nəːvs] [ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] [maɪndz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɔːləuəz] .
in the taut nerves and frightened minds of their followers .
在 这 紧绷 神经 和 害怕 思想 的 他们的 追随者 .
也许政府害怕约束他们——害怕逮捕他们会让他们成为烈士——而这种烈士身份会在他们的追随者紧绷的神经和恐惧的
心灵中引爆炸弹。

[ðɪs] [bɪˈliːf] [meɪ] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [truːθ] .
This belief may well have been the truth .
这 信仰 可能 出色地 有 到过 这 真相 .
这种想法很可能就是事实。

[aɪˈɛks]
IX
第九章
第九章

[dʒæn][ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə] [dɔːks] [haʊs] , [ˌɪnˈsaɪd][ə; eɪ] [pəˈliːs] [ˈkɔːrdn] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
Jan and I went to Doc's house , inside a police cordon , for a discussion .
一月 和 我 去 到 医生的 房子 , 里面 一个 警察 警戒线 , 为了 一个 讨论 .
我和 Jan 去了 Doc 家, 当时他家已被警方封锁, 我们去和他谈了谈。

[wiː; wi] [ˈrɪskt] [ˌreɪdɪˈeɪʃ(ə)n][baɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [[ɑːrbɜː] [əˈlʊːŋ] .
We risked radiation by bringing Scharber along .
我们 冒险 辐射 经过 带来 沙伯 沿着 .
我们冒着受到辐射的风险带上了沙伯。

[wiː; wi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [fɔr] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [duː] [ˈeniθɪŋ] [vɪnˈdɪktɪv] ,
We wanted to make sure that he wouldn't do anything vindictive ,
我们 通缉 到 制作 当然 那 他 不会 做 任何事物 报复心强的 ,
我们想确保他不会做出任何报复性的行为。

[wɪtʃ] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [hæd; həd][wiː; wi] [left] [hɪm; ɪm][baɪ] [hɪmˈself] .
which might well have happened had we left him by himself .
哪个 可能 出色地 有 发生 有 我们 左边 他 经过 他自己 .
如果我们把他单独留下, 这种情况很可能就会发生。

[ˈɜːrmə] [met] [juː ˈes][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
Irma met us at the door .
伊尔玛 遇见 我们 在 这 门 .
伊尔玛在门口迎接我们。

" [ʃeɪn] [ˈɔːlmoʊst] [wɪʃɪz] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈændrɔɪd] [ˈpraːses] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [dʒʌst][ðə; ði] [ˈpraːpərtɪ]
" **Shane almost wishes now that the android process had remained just the property**
" 肖恩 几乎 愿望 现在 那 这 安卓 过程 有 剩余 只是 这 财产
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaɪkroʊ] - [zɪɑːnz] ,
of the micro - Xians ,
的 这 微 - 西安 ,
“现在, 肖恩几乎希望安卓技术一直只是微型Xians公司的专属领域。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .
她说。

" [ðæts] [haʊ] [bæd] ['mætərz] [si:m] [tu:; tə][him; ɪm][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
" **That's how bad matters seem to him at this point .**
" 那就是 如何 坏的 事情 似乎 到 他 在 这 观点 .
“在他看来，事情现在就是这么糟糕。”

" [dɑ:k] [dʒʌmpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [æz; əz][wi:; wi] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] .
" **Doc jumped to his feet as we entered his study .**
" 医生 跳了起来 到 他的 脚 作为 我们 进入 他的 学习 .
我们走进医生的书房时，他立刻站了起来。

" [koʊp] [mi:nz] [tu:; tə] [spi:k] [ə'gen] [tə'nait] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] .
" **Cope means to speak again tonight , " he announced .**
" 应付 方法 到 说话 再次 今晚 , " 他 宣布 .
“科佩今晚打算再次发言，”他宣布道。

" [koʊp] , [ænd; ænd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['lðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraʊd] , [frʌm; frəm] ['skætərd] ['reɪdiəʊ]
" **Cope , and about a hundred others of his crowd , from scattered radio**
" 应付 , 和 关于 一个 百 其他的 的 他的 人群 , 从 疏散 收音机
[ænd; ænd] ['telɪvɪz(ə)n] ['steɪʃənz] .
and television stations .
和 电视 车站 .
“科佩和他的大约一百名同伴从零星的广播和电视台传来消息。

[wi:; wi] [noʊ] [ə'baʊt] [wʌt] [ðeɪl] [seɪ] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] .
We know about what they'll say , more or less .
我们 知道 关于 什么 他们会 说 , 更多的 或者较少的 .
我们大致知道他们会说什么。

[jeə] — - [get] [rɪd][ʌv; əv] [ði:z] [mə'kænɪk(ə)l] ['di:mənz] [waɪl] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [stɪl] [les] [ðæn; ðən] ['θɜ:rti] -
Yeah — ' Get rid of these mechanical demons while there are still less than thirty -
是的 — - 得到 摆脱 的 这些 机械的 恶魔 尽管 那里 是 仍然 较少的 比 三十 -
['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
thousand of them .
千 的 他们 .
没错——“趁着这些机械恶魔的数量还不到三万个，赶紧把它们消灭掉。”

[br'fɔ:r] [ɪts] [tu:] [leɪt] !
Before it's too late !
前 它是 也 晚的 !
趁现在还来得及！

[kɪl] [ðə; ði]['sɜ:rpənt] !
Kill the serpent !
杀 这 蛇 !
杀死那条蛇！

[rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [sɪm'plɪsəti] !
Return to simplicity !
返回 到 简单 !
回归简约！

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðer; ðər][,reɪdiəʊ'æktɪv][mə'tæbəlaɪzəm][ɪz] ['pɔɪzənəs] [tu:; tə][ju: 'es] ? -
Do you know that even their radioactive metabolism is poisonous to us ? ' -
做 你 知道 那 甚至 他们的 放射性 代谢 是 有毒 到 我们 ? -
你知道吗？就连它们放射性的新陈代谢对我们来说也是有毒的。

" [dɑ:k] [pɔ:zd] [ænd; ænd] [groʊn] .
" **Doc paused and groaned .**
" 医生 暂停 和 呻吟 .
“医生停顿了一下，呻吟了一声。”

" [ðə; ði] ['lætər] ['iznt] ['i:v(ə)n] [tru:] , " [hi;; hi] [went] [ɑ:n] .

" **The latter isn't even true , " he went on .**
" 这 后者 不是 甚至 真的 , " 他 去 在 .

“后一种说法根本不属实，”他接着说。

" [æt; ət] [li:st] [nɑ:t] [waɪl] [æn; ən] ['ændrɔɪd][ɪz][ɑ:n] [ɜ:rθ] , ['bri:ðɪŋ] ['ɑ:ksɪdʒən][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [baɪ]
" **At least not while an android is on Earth , breathing oxygen and living by**
" 在 至少 不是 尽管 一个 安卓 是 在 地球 , 呼吸 氧 和 活的 经过

chemical energy .
化学 活力 .

“至少当一个机器人身处地球，呼吸氧气，依靠化学能生存时，情况就不会如此。”

[ðen] [ðə; ði][,reɪdɪ'eɪ](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][,sʌbə'tɑ:mɪk] ['tɪʃu:] - ['prɑ:ses] [ɪz] [sə'prest] ['ɔ:lməʊst][tu:; tə]['zɪroʊ] .
Then the radiation of a subatomic tissue - process is suppressed almost to zero .
然后 这 辐射 的 一个 亚原子 组织 - 过程 是 被抑制 几乎 到 零 .

然后，亚原子组织过程的辐射几乎被抑制到零。

[bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [məʊst][ʌv; əv] [koʊps] ['ɑ:rgju:mənts][goʊ] — [ðeɪ] [li:p] ['θɪnli] [tu:; tə]
But that's the way most of Cope's arguments go — they leap thinly to
但 那就是 这 方式 最多 的 应对 论点 去 — 他们 飞跃 薄薄的 到
[kən'klʊʒənz] ,
conclusions ,
结论 ,

但科佩的大多数论点都是如此——他们草率地得出结论。

[wɪ'dəʊt] ['θɪŋkɪŋ] ['mætərz] [aʊt][tu:; tə] ['eni] [depθ] .
without thinking matters out to any depth .
没有 思维 事情 出去 到 任何 深度 .

没有深入思考问题。

[bʌt; bət] ['meni] ['pi:p(ə)] [dəʊnt][wa:nt][tu:; tə] [θɪŋk] ['di:pli] , [ɔ:r] [els] [ðeə(r)] [tu:] ['fraɪ(ə)nd] .
But many people don't want to think deeply , or else they're too frightened .
但 许多 人们 不 想 到 思考 深 , 或者 别的 它们是 也 害怕 .

但很多人不想深入思考，或者他们太害怕了。

[ænd; ənd] [tə'naɪt] [aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [koʊp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʌntɪ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði][ɔ:rdər][tu:; tə] [ə'tæk] .
And tonight I suspect that Cope and his bunch will give the order to attack .
和 今晚 我 怀疑 那 应付 和 他的 束 将要 给 这 命令 到 攻击 .

我怀疑今晚科佩和他的同伙会下令发动进攻。

['tʃɑ:rlɪ] , [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] ?
Charlie , what are we going to do ?
查理 , 什么 是 我们 去 到 做 ?

查理，我们该怎么办？

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][koʊld] [swet] .
" **I was in a cold sweat .**
" 我 曾是 在 一个 寒冷的 汗 .

我当时冷汗涔涔。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən][traɪ][æz; əz][ə; eɪ] ['tempərəri] [rɪ'li:f] ['meʒər] , [dɑ:k] , " [aɪ] [sed] .
" **You know what we can try as a temporary relief measure , Doc , " I said .**
" 你 知道 什么 我们 能 尝试 作为 一个 暂时的 宽慰 措施 , 医生 , " 我 说 .

“你知道我们可以尝试采取什么临时缓解措施吗，医生？”我说。

" [wi:; wi][kæn; kən] ['saɪləns] [koʊp][ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] — [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] .
" **We can silence Cope and a few of the others — you know how .**
" 我们 能 沉默 应付 和 一个 很少 的 这 其他的 — 你 知道 如何 .

“我们可以让科佩和其他一些人闭嘴——你知道该怎么做。”

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈtrʌb(ə)] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈlaʊdməʊθ] ,
The only trouble is that there are so many of those loudmouths ,
这 仅有的 麻烦 是 那 那里 是 所以 许多 的 那些 大嗓门 ;
唯一的问题是, 这种大嗓门的人太多了。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [dʒæn] [hu:] [ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ][pəˈzi](ə)n [tu:; tə][du:][ðə; ði]
and only you and I and maybe Jan who are in a position to do the
和 仅有的 你 和 我 和 或许 一月 WHO 是 在 一个 位置 到 做 这
[ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] .
only thing that can be done .
仅有的 事物 那 能 是 完毕 .

只有你、我, 或许还有 Jan, 我们才有能力去做唯一能做的事。

[wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ʌt] [ʌp] [ˈeniwɜr] [nɪr] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][get]
We may not be able to shut up anywhere near enough of them to get
我们 可能 不是 是 有能力的 到 关闭 向上 任何地方 靠近 足够的 的 他们 到 得到
[ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈdeɪndʒər][spɑ:t] ,
over this danger spot ,
超过 这 危险 点 ;
我们可能无法让足够多的人闭嘴, 从而克服这个危险地带。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][traɪ] .
but we have to try .
但 我们 有 到 尝试 .
但我们必须尝试。

" [dʒæn] [keɪm] [ˈoʊvər][tu:; tə][em ˈi:][ænd; ənd] [prest] [maɪ][hænd] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [helpt] .
" **Jan came over to me and pressed my hand , and it helped** .
" 一月 来了 超过 到 我 和 按下 我的 手 ; 和 它 帮助 .
“简走到我身边, 按了按我的手, 这很有帮助。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [kəˈreɪdʒəs] [ænd; ənd] [ku:l] .
She was always courageous and cool .
她 曾是 总是 勇敢 和 凉爽的 .
她一直都很勇敢冷静。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [tɜ:rnd] [aʊt] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fju:] [ˈspi:tʃɪz] [ʌv; əv] [koʊps] [kaɪnd] [meɪd] [ðæt] [naɪt] .
As it turned out , there were few speeches of Cope's kind made that night .
作为 它 转向 出去 ; 那里 是 很少 演讲 的 应对 种类 制成 那 夜晚 .
结果证明, 当晚像科佩这样的演讲寥寥无几。

[koʊp] [kəˈlæpst] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈtelɪvɪz(ə)n] [ˈlensɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmaɪkrəfəʊnz] .
Cope collapsed before the television lenses and the microphones .
应付 倒塌 前 这 电视 镜头 和 这 麦克风 .
科普在电视镜头和麦克风前崩溃了。

[noʊ] , [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [daɪ] ; [hi:; hi][hæd; həd] [wʌt] [lʊkt] [ˈveri] [laɪk][æn; ən] [ˌepɪˈleptɪk] [fɪt] .
No , he didn't die ; he had what looked very like an epileptic fit .
不 ; 他 没有 死 ; 他 有 什么 看起来 非常 喜欢 一个 癫痫 合身 .
不, 他没有死; 他看起来像是癫痫发作了。

[hi:; hi] [dra:pt] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
He dropped before he uttered a word .
他 掉落 前 他 说出 一个 单词 .
他还没来得及开口就倒下了。

[hi:; hi] [frɔ:θt] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] , [hi:; hi] [sno:d] .
He frothed at the mouth , he snored .
他 起泡的 在 这 嘴 ; 他 打鼾 .
他口吐白沫, 还打起了鼾。

[hiː; hi] [lʊkt] [rɪ'dɪkjələs] ; [iːv(ə)n][mæd] .
He looked ridiculous , even mad .
他 看起来 荒谬的 , 甚至 疯狂的 .

他看起来很滑稽, 甚至有点疯癫。

[waɪ] [ɔ:l] [ðɪs] ['hæpənd] [wʌz; wəz][sɪmp(ə)] .
Why all this happened was simple .
为什么全部 这 发生 曾是 简单的 .

这一切发生的原因很简单。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][zɪ'ɑ:n] [trɪk] .
It was an old Xian trick .
它 曾是 一个 老的 西安 诡计 .

这是西安人惯用的伎俩。

[ə; eɪ][ˈmaɪkroʊ] - ['ændrɔɪd] — [dɑ:k][hæd; həd] ['trænzmaɪgreɪtɪd] ['briːfli] [ə'gen] — [wʌz; wəz][ɪn'saɪd] [koʊps]
A micro - android — Doc had transmigrated briefly again — was inside Cope's
一个 微 - 安卓 — 医生 有 迁移 简要地 再次 — 曾是 里面 应对
[skʌl] , ['tæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [breɪn] .
skull , tampering with his brain .
颅骨 , 篡改 和 他的 脑 .

一个微型机器人——Doc 又一次短暂地穿越到了另一个世界——在 Cope 的头骨里, 篡改着他的大脑。

[ðə; ðɪ][ˈtaɪniːəst] [flæʃ] [æt; ət] ['loʊɪst] [ˈpaʊər] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dʒet][ra:d] [də'rektɪd] [ə'genst] [ðə; ðɪ][ˈpra:pər]
The tiniest flash at lowest power from a jet rod directed against the proper
这 最小的 闪光 在 最低 力量 从 一个 喷射 杆 指导 反对 这 恰当的
[nɜ:rv] ['sentər] ,
nerve center ,
神经 中心 ,

用喷射棒以最低功率发射的微弱闪光, 对准相应的神经中枢。

[wʌz; wəz] [haʊ] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] .
was how it was done .
曾是 如何 它 曾是 完毕 .

事情就是这样做的。

[dɑ:k] ['saɪlənst] [ə'nʌðər] ['kærəktər] [kɔ:ld] ['mɪntən] .
Doc silenced another character called Minton .
医生 沉默 其他 特点 称为 明顿 .

Doc 让另一个名叫 Minton 的角色闭嘴了。

[aɪ] ['gægd] [ə'nʌðər] [per] [ʌ; əv] ['flænl] - [maʊðz] [neɪmd] - [ænd; ənd] ['dɑ:nld] [ðə; ðɪ]
I gagged another pair of flannel - mouths named Trefford and Donalds the
我 嘴被堵住, 嘴巴被堵住。 其他 一对 的 绒布 - 嘴 命名 - 和 唐纳德 这
[seɪm] [wei] .
same way .
相同的 方式 .

我用同样的方法堵住了另外两个名叫特雷福德和唐纳德的家伙的嘴。

[dʒæən] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [fɪks] [wʌn] [kɔ:ld] ['pɑ:rkɨst] .
Jan managed to fix one called Parkhurst .
一月 管理 到 使固定 — 称为 帕克赫斯特 .

Jan 设法修复了一个名叫 Parkhurst 的装置。

[ðæt] [meɪd] [faɪv][ʌ; əv][ðə; ðɪ][wɜ:rst] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ʃɪ'kɑ:goʊ] .
That made five of the worst who had been operating around Chicago .
那 制成 五 的 这 最差 WHO 有 到过 操作 大约 芝加哥 .

这使得芝加哥周边地区最恶劣的五名罪犯名列其中。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː] [stɪl] [left] ['oʊvər] ['naɪntɪ] ['lʌðər] .
But it still left over ninety others .
但 它 仍然 左边 超过 九十 其他的 .

但还有九十多个其他的也存在这个问题。

[aɪˈti:] [wɜːrɪd] [juːˈes][ˈbædli] , [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][ɡɑːt] [bæk] [hoʊm] , [ænd; ənd][ˈɪntuː][ˈhɔːrm(ə)] - [saɪzd] [ˈbɑːdɪz] ,
It worried us badly , until we got back home , and into normal - sized bodies ,
它 担心 我们 糟糕 , 直到 我们 得到 后退 家 , 和 进入 普通的 - 尺寸 身体 ,
[wʌns] [mɔːr] .
once more .
一次 更多的 :

这让我们非常担心, 直到我们回到家, 重新拥有了正常大小的身体。

[ɑːrbɜː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [bɔɪ] , [ˈsteɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] [bɪˈsaɪd] [dɑːks] [ˈtelɪvɪʒ(ə)n] ,
Scharber had been a good boy , staying out of trouble beside Doc's television ,
沙伯 有 到过 一个 好的 男生 , 入住 出去 的 麻烦 旁 医生的 电视 ,
[wɪð; wɪθ][ˈɜːrmə] .
with Irma .
和 伊尔玛 :

沙伯一直是个乖孩子, 总是乖乖地待在医生的电视机旁, 和艾尔玛在一起, 不惹麻烦。

" [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [sed] [mʌtʃ] [ˈiːðər] , " [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [ˈkwaɪətli] .
" **Not one of the others said much either , " he announced quietly .**
" 不是 一 的 这 其他的 说 很多 任何一个 , " 他 宣布 悄悄 :

“其他人也没怎么说话,”他平静地说道。

" [ðeɪ] [ɔːl] [fel] [ɑːn] [ðər; ðər][ˈfeɪsɪz] [ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] .
" **They all fell on their faces the same way .**
" 他们 全部 跌倒 在 他们的 面孔 这 相同的 方式 :

他们都以同样的方式脸朝下摔倒了。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈædɪd] , " [aɪ] [ˈwʌndər] [waɪ] ?
" **He paused for just a second before he added , " I wonder why ?**
" 他 暂停 为了 只是 一个 第二 前 他 额外 , " 我 想知道 为什么 ?

他停顿了一下, 然后补充道: “我想知道为什么? ”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈɑːdli] [əˈɡloʊ] .
" **his eyes oddly aglow .**
" 他的 眼睛 奇怪 闪耀 :

他的眼睛奇异地闪闪发光。

" [ðər; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][ˈoʊnli] [wʌn] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðæt] , [ˈkʊdnt] [ðər; ðər] ?
" **There could be only one answer to that , couldn't there ?**
" 那里 可以 是 仅有的 一 回答 到 那 , 不能 那里 ?

“这个问题只能有一个答案, 对吧? ”

" [ˈɜːrmə][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] .
" **Irma hinted .**
" 伊尔玛 暗示 :

伊尔玛暗示道。

[dɑːk] [ɡrɪnd] [ˌreməˈnɪsntli] .
Doc grinned reminiscently .
医生 咧嘴一笑 令人回味 :

医生露出了充满回忆的笑容。

[dʒæn] [smaɪld] .
Jan smiled .
一月 微笑 :

简笑了。

" [ðə; ðɪ] [elvz] [ʌv; əv][ˈledʒənd] , [ðə; ðɪ][ˈhelpf(ə)] [wʌnz] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈtʃʌkld] .
" **The elves of legend , the helpful ones , " she chuckled .**
" 这 精灵 的 传奇 , 这 有帮助 一个 , " 她 轻笑 :

“传说中的精灵, 那些乐于助人的精灵,”她轻笑着说。

" [wel] , [hu:] [noʊz] [bʌt; bət] [wʌt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kə'nek](ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [oʊld][foʊk][teɪlz; 'teɪ,lɪz] ?
" **Well , who knows but what there's a connection with those old folk tales ?**
" 出色地 , WHO 知道 但 什么 有 一个 联系 和 那些 老的 民间 故事 ?
" 谁知道呢 , 说不定跟那些古老的民间故事有什么联系呢? "

[ˈledʒəndz] [ˈfri:kwəntli] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈbeɪsɪs][ɪn][fækt] .
Legends frequently have a basis in fact .
传说 频繁地 有 一个 基础 在 事实 :
传说往往有事实依据。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membə] [ə; eɪ][streɪndʒ] , [di:p] [ˈlɪt(ə)l] [gai] [hu:] [laɪvz; lɪvz] [weɪ] [aʊt] [ɪn] [speɪs] ,
It seems that I remember a strange , deep little guy who lives way out in space ,
它 似乎 那 我 记住 一个 奇怪的 , 深的 小的 盖伊 WHO 生活 方式 出去 在 空间 ,
我好像记得有个古怪、深沉的小家伙 , 住在遥远的太空里。

[ænd; ənd] [daʊn] [nɪ] [ðə; ðɪ][ˈlɪmɪt][ʌv; əv] [ˈsmɔ:lənəs] .
and down near the limit of smallness .
和 向下 靠近 这 限制 的 小 :
并且接近最小的极限。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] - , [ænd; ənd][lɑ:ts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)l] [ˈdɪdnt] [brɪ'li:v] [ðæt] [ɜ:θi:ənz]
His name was Kobolah , and lots of his people didn't believe that Earthians
他的 姓名 曾是 - , 和 很多 的 他的 人们 没有 相信 那 地球人
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈtrʌstɪd] .
should be trusted .
应该 是 可信 :
他的名字叫科博拉 , 他的许多族人都不相信地球人。

[hi:; hi][ˈɔ:lmoʊst][gɑ:t][ˈɪntu:] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈoʊvər] [ðæt] .
He almost got into trouble over that .
他 几乎 得到 进入 麻烦 超过 那 :
他差点因此惹上麻烦。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [əˈpɪrɪz] [ðæt] [hi:; hi] [stɪl] [hæz; həz][lɑ:ts][ʌv; əv] [frendz] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd] [ˈhu:d]
But it appears that he still has lots of friends among his own kind who'd
但 它 出现 那 他 仍然 有 很多 的 朋友们 之中 他的 自己的 种类 谁会
[laɪk][tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ][ˈændrɔɪd] [brɪ'kʌm] [sək'sesf(ə)l] [əˈmʌŋ] [ju: 'es] .
like to see the android become successful among us .
喜欢 到 看 这 安卓 变得 成功的 之中 我们 :
但看来他仍然有很多同类朋友 , 他们都希望看到这个机器人在我们中间获得成功。

[aɪ 'ti:] [si:mz] , [ˈfɜ:rðər] , [ðæt] [ɪf] - [pərˈtɪkjələ] [ˈæstərɔɪd] [wɜ:rld] [tʊk] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][stɑ:rz] ,
It seems , further , that if Kobolah's particular asteroid world took off for the stars ,
它 似乎 , 更远 , 那 如果 - 特别的 小行星 世界 采取 离开 为了 这 明星 ,
[ɔ:l'redɪ] ,
already ,
已经 ,
此外 , 似乎科博拉所在的那个小行星世界已经飞向了星际 ,

[æz; əz] [əˈpɪrɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'tendɪd] , [hi:; hi][ænd; ənd][sʌm; səm][pælz][hæv; həv][soʊ][fɑ:r] [steɪd]
as appeared to be intended , he and some pals have so far stayed
作为 出现 到 是 故意的 , 他 和 一些 朋友们 有 所以 远的 入住
[brɪ'haɪnd] .
behind .
在后面 :
正如预期的那样 , 他和一些朋友至今仍留在原地。

[ɔ:r] [els] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][sʌm; səm][pælz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hu:] [helpt] [ju: 'es] .
Or else it was just some pals of his who helped us .
或者 别的 它 曾是 只是 一些 朋友们 的 他的 WHO 帮助 我们 :
或者 , 也可能是他的一些朋友帮了我们。

[bʌt; bət] [hu:] [noʊz] ?
But who knows ?
但 WHO 知道 ?

谁知道呢？

[ˈmeɪbi] [wi:l] [si:] [hɪm; ɪm] [əˈgen] .
Maybe we'll see him again .
或许 出色地 看 他 再次 .

或许我们还会再见到他。

[ˈeniweɪ] , [hɪz; ɪz] [wɜ:rlɪd] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈwʌndərf(ə)l] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [ɪˈmædʒɪn] .
Anyway , his world was as wonderful a place as you could imagine .
反正 , 他的 世界 曾是 作为 精彩的 一个 地方 作为 你 可以 想象 .

总之，他的世界简直美好得超乎你的想象。

[aɪ] [ˈwʌndə] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:ɹ] [streɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈju:nɪvɜ:rs] ?
I wonder if there's anything more strange in the whole universe ?
我 想知道 如果 有 任何事物 更多的 奇怪的 在 这 所有的 宇宙 ?

我想知道整个宇宙中是否还有比这更奇怪的事情？

" [æz; əz] [ˈdʒænz] [ˈmju:zɪŋ] [wɜ:rdz] [ˈendɪd] , [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ˈspekjələtɪv] [lʊk] [ɪn] - [feɪs]
" As Jan's musing words ended , I saw a strange , speculative look in Scharber's face
" 作为 简的 沉思 字 结束 , 我 锯 一个 奇怪的 , 推测性的 看 在 - 脸
.
:
.

“当 Jan 的沉思之语结束时，我看到 Scharber 的脸上露出一种奇怪的、沉思的神情。

[dɔ:ks] [aɪz] [wɜ:r; wər] [sɔ:ft] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈsekənd] .
Doc's eyes were soft for a second .
医生的 眼睛 是 柔软的 为了 一个 第二 .

医生的眼神瞬间变得温柔起来。

" [aɪ] [ges] [ðæt] [ˈmɪnətʃər] [θɪŋz] [stɪl] [ɪnˈtri:g] [em ˈi:] , " [hi:; hi] [sed] .
" I guess that miniature things still intrigue me , " he said .
" 我 猜测 那 微型 事物 仍然 阴谋 我 , " 他 说 .

“我想我对微缩的东西仍然很感兴趣，”他说。

" [bʌt; bət] [wɪə(r)] [taɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [bɪgə(r)] [fæktz] [naʊ] .
" But we're tied up with bigger facts now .
" 但 是 系 向上 和 大 事实 现在 .

但现在我们被更重要的事实所困扰。

[aɪ] [θɪŋk] [wi:v] [wʌn] [ə; eɪ] [ˈtempərəri] [pi:s] , [bʌt; bət] [aɪl] [bet] [ðæt] [ðæts] [ɔ:l] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] —
I think we've won a temporary peace , but I'll bet that that's all it will be —
我 思考 我们已经 韩元 一个 暂时的 和平 , 但 患病的 赌注 那 那就是 全部 它 将要 是 —
[ˈtempərəri] .
temporary .
暂时的 .

我认为我们赢得了暂时的和平，但我敢打赌，这仅仅是暂时的。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [koʊp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [kra:p] [stɑ:p] [ˈʃaʊtɪŋ] , [naʊ] ,
Even if Cope and the rest of the same crop stop shouting , now ,
甚至 如果 应付 和 这 休息 的 这 相同的 庄稼 停止 喊叫 , 现在 ,

即使科佩和那帮人现在停止叫嚣，

[ðeɪrəl] [bi:; bi] [ˈʌðər] [tu:; tə] [du:] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .
there'll be others to do just as they did .
将会 是 其他的 到 做 只是 作为 他们 做过 .

还会有其他人效仿他们的做法。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [wi:l] [noʊ] [fɔːr; fər] [ʃər] .
" In a day or two we'll know for sure .
" 在 一个 天 或者 二 出色地 知道 为了 当然 .

再过一两天我们就能确定了。

" [dɑ:k][wʌz; wəz] [raɪt] .
" Doc was right .
" 医生 曾是 正确的 .

“医生说得对。”

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [ˈiːvnɪŋ] [ˈɑːmənd] [koʊp] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [er] [əˈgen] , [ˈfraɪ(ə)nd] , [bʌt; bət]
On the very next evening Armand Cope was on the air again , frightened , but
在 这 非常 下一个 晚上 阿曼德 应付 曾是 在 这 空气 再次 , 害怕 , 但
[dɪˈtʃːrmaɪnd] .
determined .
决定 .

第二天晚上，阿曼德·科佩再次出现在广播节目中，虽然感到害怕，但决心已定。

" [ðɪs] [ˈtretʃəri] [ʌv; əv][ləst] [naɪt] , [ˈiːv(ə)n] [ðooʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [ɪts] [ˈmeθəd] ,
" This treachery of last night , even though I do not understand its method ,
" 这 背信弃义 的 最后的 夜晚 , 甚至 尽管 我 做 不是 理解 它是 方法 ,
“昨晚的背叛，虽然我不理解它的手段，

[meɪks] [em ˈiː][ˈiːv(ə)n] [ˈbetər] [əˈwer] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪniʃ] , " [hiː; hi] [graʊld] .
makes me even better aware that this is a fight to the finish , " he growled .
制作 我 甚至 更好的 意识到的 那 这 是 一个 斗争 到 这 结束 , " 他 咆哮 .
“这让我更加意识到这是一场生死之战，”他咆哮道。

" [ə; eɪ] [faɪt] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [θɪŋ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][end] [ɪkˈsept]
" A fight against a hideous thing , to which there can be no end except
" 一个 斗争 反对 一个 可怕 事物 , 到 哪个 那里 能 是 不 结尾 除了
[ˈvɪktəri] [ɔːr] [deθ] .
victory or death .
胜利 或者 死亡 .
“与可怕的东西进行的一场战斗，除了胜利或死亡之外，没有结束的可能。”

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][mæn] , [aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi] [praʊd]
As long as I am a man , I shall be proud
作为 长的 作为 我 是 一个 男人 , 我 将 是 自豪的
只要我还是男人，我就会感到自豪.....

" [dɑ:k] [ˈrʌŋd] [ˈmaɪldli] .
" Doc shrugged mildly .
" 医生 耸了耸肩 轻微地 .

医生轻轻耸了耸肩。

" [aɪˈd][ˈɔːlmoʊst] [seɪ] - [blɑː] , [ˈtaɪərsəm] [fuːl] ! -
" I'd almost say ' Blah , tiresome fool ! '
" ID 几乎 说 - 呃 , 令人厌烦 傻子 ! -

我几乎想说“呸，真是个烦人的傻瓜！ ”

" [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] .
" he remarked .
" 他 评论 .

他说道。

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [fer] .
" But it wouldn't be fair .
" 但 它 不会 是 公平的 .

但这不公平。

[kʊəp] [ˈstʌbərnli] [bɪˈli:vz] [wʌt] [hi:; hi] [sez] , [aɪm] [ʃər] .
Cope stubbornly believes what he says , I'm sure .
应付 固执地 相信 什么 他 说道 , 我是 当然 .

我确信，科普固执地相信自己所说的话。

[ɪts] [etʃt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] .
It's etched into his nature .
它是 蚀刻 进入 他的 自然 .

这已经深深地刻在他的性格里了。

[tu:; tə][ə; eɪ] [ˈlesər] [dɪˈɡri:] [wɪð; wɪθ][moʊst] , [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈʌðər] .
To a lesser degree with most , it's the same with many others .
到 一个 较少 程度 和 最多 , 它是 这 相同的 和 许多 其他的 .

大多数人的情况也类似，只是程度稍轻一些。

[soʊ] , [ðɪs] [ɪz][aɪ ˈti:] .
So , this is it .
所以 , 这 是 它 .

好了，就是这样。

" [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [ˈi:vniŋ] , [dɑ:k] [meɪd] [hɪz; ɪz] [səˈdʒestʃənz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [er] , [ˈspi:kɪŋ] [frʌm; frəm]
" The following evening , Doc made his suggestions over the air , speaking from
" 这 下列的 晚上 , 医生 制成 他的 建议 超过 这 空气 , 请讲 从

[hɪz; ɪz] [haʊs] :
his house :
他的 房子 :

“第二天晚上，Doc 在他家中通过广播提出了他的建议：

" [aɪ][eɪ ˈem] [əˈdresɪŋ] [ðoʊz] , [hu:] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] , [hæv; həv] [ˈsi:st] [tu:; tə][bi:; bi]
" I am addressing those , who , in the eyes of some , have ceased to be
" 我 是 解决 那些 , WHO , 在 这 眼睛 的 一些 , 有 停止 到 是

[ˈhju:mən] .
human .
人类 .

“我今天要对那些在某些人眼中已经不再是人类的人讲话。”

[bʌt; bət][pərˈhæps][ðə; ði][tɜ:rm] , - [ˈændrɔɪd] - [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dra:pt] [ɪnˈtaɪərli] .
But perhaps the term , ' android ' should be dropped entirely .
但 也许 这 学期 , - 安卓 - 应该 是 掉落 完全 .

但或许应该完全弃用“安卓”这个词。

[wɪ; wi][ɑ:r; ər] [men] [ɪn][fɔ:rm] , [maɪnd] , [ɪˈmoʊ(ə)n] , [eɪm] , [ænd; ənd] [ˈplezər] — [let][ðer; ðər][bi:; bi][noʊ]
We are men in form , mind , emotion , aim , and pleasure — let there be no
我们 是 男人 在 形式 , 头脑 , 情感 , 目的 , 和 乐趣 — 让 那里 是 不
[ɪnˈstɪŋktɪv] , [ˈsʌləŋ] ,
instinctive , sullen ,
本能 , 忧郁 ,

我们是拥有形体、思想、情感、目标和享乐的人——不要有任何本能的、阴郁的、

[ˈbækwərd] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] !
backward doubt of that !
落后 怀疑 的 那 !

对此毫不怀疑！

[ˈaʊər; ɑ:r] [ʃeɪp] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɔrgənz] [ɑ:r; ər][ˈhju:mən] .
Our shape and our organs are human .
我们的 形状 和 我们的 器官 是 人类 .

我们的体型和器官都与人类相同。

[wiː; wi][hæv; həv] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ˈmænz] [ˌæspəˈeɪʒənz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwest] [fɔːr; fər] [mɔːr]
We have sprung from man's aspirations , and his quest for more
我们 有 弹簧 从 男人的 抱负 , 和 他的 寻求 为了 更多的
[ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈbetər] [ˈlɪvɪŋ] .
knowledge and better living .
知识 和 更好的 活的 .

我们源于人类的抱负，源于人类对更多知识和更美好生活的追求。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈnoʊ.haʊ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪvɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈbɔːroʊd] [frʌm; frəm] [əˈhʌðər] [ˈpiːp(ə)l] ,
Though the knowhow of our living was borrowed from another people ,
尽管 这 知识 的 我们的 活的 曾是 借来的 从 其他 人们 ,
[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][men][ɑːn] [ɜːrθ] [ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [ˈefərts] .
it would have come to men on Earth in time , and by their own efforts .
它 会 有 来 到 男人 在 地球 在 时间 , 和 经过 他们的 自己的 努力 .
[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][men][ɑːn] [ɜːrθ] [ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [ˈefərts] .
虽然我们的生活技能是从其他民族那里借鉴来的，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][men][ɑːn] [ɜːrθ] [ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [ˈefərts] .
it would have come to men on Earth in time , and by their own efforts .
它 会 有 来 到 男人 在 地球 在 时间 , 和 经过 他们的 自己的 努力 .
[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][men][ɑːn] [ɜːrθ] [ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [ˈefərts] .
它终究会通过地球上人类自身的努力而到来。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ðʌs] , [ˈsɪmpli] , [ə; eɪ][fɑːr] [ˈhɑːdiə] [vəˈraɪəti][ʌv; əv] [wʌt] [ˈhjuː.mənz][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] .
We are thus , simply , a far harder variety of what humans have always been .
我们 是 因此 , 简单地 , 一个 远的 更强壮 种类 的 什么 人类 有 总是 到过 .
[wiː; wi][ɑːr; ər] [ðʌs] , [ˈsɪmpli] , [ə; eɪ][fɑːr] [ˈhɑːdiə] [vəˈraɪəti][ʌv; əv] [wʌt] [ˈhjuː.mənz][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] .
因此，我们只是人类一直以来所具有的更加强健的一种变体。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈwɪkər] , [ˈtrʌblɪd] [baɪ] [fɪr] , [les] [ʌndərˈstændɪŋ] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
To those who are weaker , troubled by fear , less understanding , we should be
到 那些 WHO 是 较弱 , 麻烦 经过 害怕 , 较少的 理解 , 我们 应该 是
[ˈdʒenərəs] ,
generous ,
慷慨的 ,
[ˈdʒenərəs] ,
[ˈdʒenərəs] ,

对于那些弱势群体、饱受恐惧困扰、缺乏理解力的人，我们应该慷慨待之。

[ʌnˈtɪl] [mɔːr] [taɪm] [lets] [ðem; ðəm][ˈriːəlaɪz] [ðiːz] [trʊθs] .
until more time lets them realize these truths .
直到 更多的 时间 让我们 他们 意识到 这些 真相 .
[ʌnˈtɪl] [mɔːr] [taɪm] [lets] [ðem; ðəm][ˈriːəlaɪz] [ðiːz] [trʊθs] .
直到更多的时间让他们认识到这些真相。

[ˈðerfɔːr] , [aɪ] [səˈdʒest] [ðæt] [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
Therefore , I suggest that we leave the Earth to them ,
所以 , 我 建议 那 我们 离开 这 地球 到 他们 ,
[ˈðerfɔːr] , [aɪ] [səˈdʒest] [ðæt] [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
因此，我建议我们把地球留给他们。

[ˈgoʊɪŋ] [ˈaʊtwərd] [wer] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpaʊəz] [pərˈmɪt] [juː ˈes][tuː; tə][goʊ] [ˈfriːli] .
going outward where our powers permit us to go freely .
去 向外 在哪里 我们的 权力 允许 我们 到 去 自由 .
[ˈgoʊɪŋ] [ˈaʊtwərd] [wer] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpaʊəz] [pərˈmɪt] [juː ˈes][tuː; tə][goʊ] [ˈfriːli] .
在我们能力允许的范围内，向外探索。

" [ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] .
" **That is how it has been .**
" 那 是 如何 它 有 到过 .
[aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [bɪn] .
一直以来都是这样。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈændrɔɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɪntərˈstelər] [ˈriːdʒənz][wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈnæt(ə)rəl][ˈhæbɪtæt] ,
Among the androids , as if the interstellar regions was their natural habitat ,
之中 这 安卓 , 作为 如果 这 星际穿越 地区 曾是 他们的 自然的 栖息地 ,
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈændrɔɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɪntərˈstelər] [ˈriːdʒənz][wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈnæt(ə)rəl][ˈhæbɪtæt] ,
在这些机器人中，星际区域仿佛是它们的天然栖息地。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [lænvɪnz] [hɪnt] [tʊk] [hoʊld][æt; ət][wʌnz] .
Dr . Lanvin's hint took hold at once .
博士 : 浪凡的 暗示 采取 抓住 在 一次 .
[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [lænvɪnz] [hɪnt] [tʊk] [hoʊld][æt; ət][wʌnz] .
兰文博士的暗示立刻奏效了。

[ɑːn] [ɜːrθ] , [ˈtenʃ(ə)n] [iːzd] [ˈgrædʒuəli] , [ʌnˈtɪl] [ˈiːv(ə)n] [ˈɑːmənd] [koʊps] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [ˈpʌz(ə)ld] ,
On Earth , tension eased gradually , until even Armand Cope's voice sounded puzzled ,
在 地球 , 紧张 缓解 逐步地 , 直到 甚至 阿曼德 应对 嗓音 听起来 困惑 ,
[ænd; ənd] [ðen] [sæŋk][tuː; tə] [ˈsaɪləns] .
and then sank to silence .
和 然后 沉没 到 沉默 .

地球上, 紧张的气氛逐渐缓解, 甚至连阿曼德·科佩的声音都显得困惑, 然后陷入了沉默。

[bʌt; bət] [let] [em ˈiː] [tel] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [saɪd] - [ɪˈvent] .
But let me tell about a side - event .
但 让 我 告诉 关于 一个 边 - 事件 .
但让我讲讲一件小插曲。

[dɑːk] [faʊnd] [ə; eɪ] [tɔɪ] - [saɪzd] [kraːft][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwɜːrkʃɑːp] , [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ˈteɪpərd] [baʊ; boʊ][ænd; ənd]
Doc found a toy - sized craft in his workshop , a ship with tapered bow and
医生 成立 一个 玩具 - 尺寸 工艺 在 他的 车间 , 一个 船 和 锥 弓 和
[stɜːrn] ,
stern ,
船尾 ,
博士在他的工作室里发现了一艘玩具大小的船, 船头和船尾都是锥形的。

[ænd; ənd] [rɪˈtræktəbl] [ˈerfɔɪl] .
and retractable airfoils .
和 可伸缩 翼型 .
以及可伸缩翼型。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪntʃ] [lɔːŋ] .
It was less than an inch long .
它 曾是 较少的 比 一个 英寸 长的 .
它不到一英寸长。

[niːd] [aɪ] [seɪ] [haʊ] [wiː; wi] [ˈbɔːrdɪd] [aɪ ˈtiː] — [dɑːk] , [dʒæn] , [ænd; ənd][aɪ] ?
Need I say how we boarded it — Doc , Jan , and I ?
需要 我 说 如何 我们 登机 它 — 医生 , 一月 , 和 我 ?
还需要我描述我们是如何登上这架飞机的吗——Doc、Jan和我？

[ɔːr] [haʊ] [ˈleɪtər] , [wiː; wi][ænd; ənd][wʌn] - , [kənˈvəːst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmaɪkroʊ] -
Or how later , we and one Kobolah , conversed under the scope of a micro -
或者 如何 之后 , 我们 和 一 - , 交谈 在下面 这 范围 的 一个 微 -
[məˈnɪpjuleɪtər] ,
manipulator ,
机械臂 ,
或者后来, 我们和一位名叫科博拉的人, 在微型操纵器的照射下进行了交谈,

[waɪl] [ʃɑːrbɜː] [ænd; ənd][dɑːks] [ˈɜːrmə] [tʊk] [tɜːrnz] [ˈwʌtʃɪŋ] [juː ˈes] [θruː] [ðə; ði][ˈlensɪz] ?
while Scharber and Doc's Irma took turns watching us through the lenses ?
尽管 沙伯 和 医生的 伊尔玛 采取 转弯 观看 我们 通过 这 镜头 ?
沙伯和多克的艾尔玛轮流透过镜头观察我们？

[wiː; wi] [θæŋkt] [ðə; ði][ˈtaɪni][zˈjɑːn][fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [help] .
We thanked the tiny Xian for all his help .
我们 谢谢 这 微小的 西安 为了 全部 他的 帮助 .
我们感谢小西安提供的所有帮助。

[wiː; wi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ɪˌlekˈtrɔːnɪk] [ˈvɪʒuəl] [ˈfɪləmənts] [blɪŋk] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [dʒæn] [səˈdʒestɪd] :
We saw his electronic visual filaments blink over his eyes when Jan suggested :
我们 锯 他的 电子的 视觉的 丝状物 眨 超过 他的 眼睛 什么时候 一月 建议 :
当Jan 提出建议时, 我们看到他眼上的电子视觉丝状物闪烁了一下:

" - , [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][kæst][ɪn][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər][fɔːrm] [laɪk] [ðə; ði][ˈoʊld][zˈjɑːnz] .
" **Kobolah , you could be cast in a larger form like the old Xians .**
" - , 你 可以 是 投掷 在 一个 更大的 形式 喜欢 这 老的 西安 .
“Kobolah, 你可以像古代的基督徒那样被塑造成更大的形象。”

[jʊː; jʊ][kʊd; kəd][gəʊ][wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['lænvɪn][ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ʃɪp] [tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['sɒləər]
You could go with Dr . Lanvin in the first ship to leave for the solar
你 可以 去 和 博士 : 浪凡 在 这 第一的 船 到 离开 为了 这 太阳的
['sɪstəm] [ʌv; əv]['siəriəs] . "
system of Sirius . "
系统 的 天狼星 : "

你可以和兰文博士一起乘坐第一艘前往天狼星系的飞船。

" ['meɪbi] — ['sʌmdeɪ] , " [hiː; hi] [bʌzd] [ɪn] ['ænsər] .
" **Maybe — someday , " he buzzed in answer .**
" 或许 — 总有一天 , " 他 嗡嗡作响 在 回答 :

“也许——有一天,”他嗡嗡地回答道。

" [nɑːt] [naʊ] .
" **Not now .**
" 不是 现在 :

“现在不要。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

半神黎明(Dawn of the Demigods)

第6/6页

[tu:; tə]['siəriəs] ?
To Sirius ?
到 天狼星 ?

去天狼星？

[aɪm]['gouɪŋ][ðer; ðər] , ['eniweɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] ['pi:p(ə)] [su:n] .
I'm going there , anyway with my own people soon .
我是 去 那里 , 反正 和 我的 自己的 人们 很快 .
反正我很快就要和我的团队一起去那里了。

[taɪm] ?
Time ?
时间 ?

时间？

[ðer; ðər][ɪz] ['plenti] — [fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] .
There is plenty — for everything .
那里 是 很多 — 为了 一切 .

这里应有尽有。

[meɪ] [ju:; jʊ] [meɪk] [fju:] ['erərz] .
May you make few errors .
可能 你 制作 很少 错误 .

愿你少犯错误。

" [ðen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dʒet][ra:d][hi:; hi] ['blæstɪd] [ɔ:f] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] .
" Then , with his jet rod he blasted off into the air .
" 然后 , 和 他的 喷射 杆 他 炸毁 离开 进入 这 空气 .

然后，他挥动喷气杆冲向天空。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [hɪz; ɪz] [jɪp] , [ə'bo:rd] [wɪt] [wɜ:r; wər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] [ðæt] [wi:; wi]
Within a minute , his ship , aboard which were hundreds of his kind that we
之内 一个 分钟 , 他的 船 , 船上 哪个 是 数百 的 他的 种类 那 我们
[hæd; həd] [si:n] ,
had seen ,
有 已见 ,

不到一分钟，他的船就到了，船上有数百名我们之前见过的同类。

[spæt] [blu:] ['faɪər] , [ænd; ənd]['dɑ:rtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndəʊ] .
spat blue fire , and darted out of the open window .
争吵 蓝色的 火 , 和 飞镖 出去 的 这 打开 窗户 .

喷出蓝色火焰，然后从敞开的窗户飞了出去。

[ʃɑ:rbɜ:] ['tʃʌklɪd] ['ɔ:lmoʊst] ['wɪstfəli] .
Scharber chuckled almost wistfully .
沙伯 轻笑 几乎 怅然地 .

沙伯尔近乎怅然地轻笑了一声。

" ['maɪkroʊ] - ['ændrɔɪd] , " [hi:; hi] [sed] .
" Micro - androids , " he said .
" 微 - 安卓 , " 他 说 .

“微型机器人，”他说。

" ['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [aɪ] ['evər] [sɔ:] .
" Strangest thing I ever saw .
" 最奇怪的 事物 我 曾经 锯 .

我见过的最奇怪的事情。

[waɪ] [ˈdɪdnt] [hiː; hi] [teɪk] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

Why didn't he take me with him ?
为什么 没有 他 拿 我 和 他 ?

他为什么不带我一起走？

[gɔ:t][tuː; tə][stɑ:rt] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊtər] - [ˈjuːnɪvɜ:rs] [ˈsʌmwɜr] .

Got to start seeing the outer - universe somewhere .
得到 到 开始 看到 这 外 - 宇宙 某处 .

总得开始探索外宇宙吧。

[waɪ] [nɑ:t][ɪn] [ˈmɪnətʃər] ?

Why not in miniature ?
为什么 不是 在 微型 ?

为什么不做迷你版呢？

[dɑ:rn] , [ˈændrɔɪd] [kæn; kən][gʊv] [ˈeniwɜr] .

Darn , androids can go anywhere .
该死 , 安卓 能 去 任何地方 .

真糟糕，机器人可以去任何地方。

" [eks]

" X
" X

X

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , - [ˌprəʊtəʊˈplæstɪk][fɔ:rm][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪˈnɜ:rt][ɪn][hɪz; ɪz] [smɔ:l]

The next day , Scharber's protoplactic form was found inert in his small
这 下一个 天 , - 原生塑料 形式 曾是 成立 惰性 在 他的 小的

[ˈbætʃələz, ˈbætʃləz] [əˈpɑ:rtmənt] .

bachelor's apartment .
学士 公寓 .

第二天，人们在沙伯的单身小公寓里发现了处于静止状态的原塑性体。

[wen] [wiː; wi][wɜ:r; wər][ˈnəʊtɪfaɪd] , [dɔ:k][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] .

When we were notified , Doc and I had a look at the place .
什么时候 我们 是 已通知 , 医生 和 我 有 一个 看 在 这 地方 .

接到通知后，我和医生一起去看了看那个地方。

[ɑ:n] - [ˈstʌdi] [ˈteɪbl] [wɜ:r; wər] [ˈmeni] [bri:f] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] , [ˈrɪt(ə)n] [ɑ:n][ˈpeɪpər][wɪð; wɪθ]

On Scharber's study table were many brief messages , written on paper with
在 - 学习 桌子 是 许多 简短的 消息 , 书面 在 纸 和

[ə; eɪ] [hi:t] - [tʃɑ:rd] [laɪn] .

a heat - charred line .
一个 热 - 烧焦的 线 .

在沙伯的书桌上，有很多简短的留言，写在纸上，用烧焦的线条勾勒而成。

[ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ænd; ənd] [speld] [kə'rektli] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [skɪpt] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] .

The words were English , and spelled correctly ; but the script was strange .
这 字 是 英语 , 和 拼写 正确 ; 但 这 脚本 曾是 奇怪的 .

这些文字是英文，拼写也正确；但是字体很奇怪。

[aɪ] [nuː] [ðə; ði] [ˈɪnstɹəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] .

I knew the instrument of the writing .
我 知道 这 乐器 的 这 写作 .

我了解书写的工具。

[aɪ][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][maɪ'self] .

I had written with it myself .
我 有 书面 和 它 我 .

我曾用它写过字。

[bʌt; bət] [ʔɑ:rbʌʔ] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [ju: ˈes] [ɪn] [ɪŋk] :
But Scharber had left a note of his own , written to us in ink :
但 沙伯 有 左边 一个 笔记 的 他的 自己的 , 书面 到 我们 在 墨水 :
但沙伯尔给我们留下了一张字条, 是用墨水写的:

[dɪr] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktʌ] . [ˈlænvɪn] , [ˈmɪsɪz] . [ˈlænvɪn] , [ˈtʃɑ:rlɪ] , [dʒæn] .
Dear Dr : Lanvin , Mrs : Lanvin , Charlie , Jan :
亲爱的 博士 : 浪凡 , 太太 : 浪凡 , 查理 , 一月 :
尊敬的兰文博士、兰文夫人、查理、简:

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] — [soʊ][aɪ] [wɪn]
Everybody — So I win
大家 — 所以 我 赢
大家——所以我赢了.....

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gest] .
The Little Guy must have guessed .
这 小的 盖伊 必须 有 猜对了 .
小家伙肯定猜到了。

[ˈeniweɪ] , [hiː; hi] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [hɪr] .
Anyway , he brought his ship here .
反正 , 他 带来 他的 船 这里 .
总之, 他把船开到这里来了。

[ðen] [hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənz] — [ðoʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [em ˈiː] [ˈænsər] .
Then he wrote his questions — though he could hear me answer .
然后 他 写道 他的 问题 — 尽管 他 可以 听到 我 回答 .
然后他写下了他的问题——尽管他能听到我的回答。

[duː][aɪ] [wɑ:nt] [tuː; tə] [kʌm] [ə ˈbɔ:n] ?
Do I want to come along ?
做 我 想 到 来 沿着 ?
我该一起去吗?

[jeə] — [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpepərz] — [siː] [fɔ:r; fər] [jɔ:r ˈselvz] .
Yeah — look at the other papers — see for yourselves .
是的 — 看 在 这 其他 文件 — 看 为了 你们自己 .
是啊——看看其他报纸——自己看吧。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪmˈpre(ə)n] [aʊt] [ðer; ðər] — [juː; jʊ] [huː] [wɜ:r; wər] [ðer; ðər] .
You must have made a good impression out there — you who were there .
你 必须 有 制成 一个 好的 印象 出去 那里 — 你 WHO 是 那里 .
你当时在场, 一定给人留下了深刻的印象。

[soʊ][hiː; hi] [laɪks] [ˈə:θlɪŋz] .
So he likes Earthlings .
所以 他 点赞 地球人 .
所以他喜欢地球人。

[fɔ:r; fər] [pets] , [ˈmeɪbi] ?
For pets , maybe ?
为了 宠物 , 或许 ?
或许是给宠物用的?

[huː] [noʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?
谁知道呢?

[wel] — [aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [noʊ]
Well — I didn't say no
出色地 — 我 没有 说 不
嗯——我没说不.....

[wɪʃ] [em 'i:] [lʌk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

Wish me luck , and the same to you .
希望 我 运气 , 和 这 相同的 到 你 .

祝我好运, 也祝你好运。

[du:][em 'i:][ə; eɪ][ˈfeɪvər] ?

Do me a favor ?
做 我 一个 偏爱 ?

帮我个忙?

[hu:'evər] [goʊz][fɜ:rst][aʊt] [tu:; tə]['siəriəs] , [teɪk] [ðɪs] [bɪɡ] [ˈkɑ:rkəs] [ʌv; əv] [maɪn] [ə'lo:ŋ] — [ˈbi:ɪŋ]
Whoever goes first out to Sirius , take this big carcass of mine along — being

谁 去 第一的 出去 到 天狼星 , 拿 这 大的 尸体 的 矿 沿着 — 存在
[ˈændrɔɪd] ,
android ,
安卓 ,

谁先去天狼星, 就把我这具巨大的尸体带上——因为我是个机器人。

[aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [ki:p] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lo:ŋ] [taɪm] .

it ought to keep for a long time .
它 应该 到 保持 为了 一个 长的 时间 .

它应该能保存很长时间。

[ˈmeɪbi] [aɪl] [ni:d] [aɪ 'ti:][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] .

Maybe I'll need it after a while .
或许 患病的 需要 它 后 一个 尽管 .

也许过段时间我会需要它。

[raɪt] [naʊ] [aɪm] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsmɔ:lər] [ɪˈdɪʃn] .

Right now I'm getting a smaller edition .
正确的 现在 我是 获得 一个 较小的 版 .

我现在拿到的是小版。

[soʊ] [lo:ŋ] [fɔ:r; fər] [ˈmeɪbi] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] .

So long for maybe a hundred years , more or less .
所以 长的 为了 或许 一个 百 年 , 更多的 或者较少的 .

就这样过了大约一百年。

[ʃɑ:rbɜ:] .

Scharber .
沙伯 .

沙伯尔。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [laɪk] [æn; ən][elf] , [dɔ:k] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] .

Smiling like an elf , Doc looked at me .
微笑 喜欢 一个 精灵 , 医生 看起来 在 我 .

Doc 像精灵一样笑着看着我。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [fi:l] ?

" How do you feel ?
" 如何 做 你 感觉 ?

“你感觉如何?

" [hi:; hi] [æskt] .

" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [seɪm] [æz; əz][ju:; jʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [aɪ] [ˈænsər] .

" Same as you , I suppose , " I answered .
" 相同的 作为 你 , 我 认为 , " 我 回答 .

“我想和你一样吧。”我回答道。

" ['hɔ:ntɪd]
" Haunted
" 闹鬼的

“闹鬼.....”

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [ðæt] ['fɑ:lʊəd] , [ðæt] [fɜ:rst] ['stɑ:rʃɪp] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] ,
" During the year that followed , that first starship was completed ,
" 期间 这 年 那 随后 , 那 第一的 星舰 曾是 完全的 ,
“在接下来的时间里，第一艘星舰建造完成，

[ænd; ənd][ten] ['lðər] [ʌv; əv][ðə; ði][hju:dʒ] [maɪl] - [lɔ:ŋ] [kra:ft][wɜ:r; wər] [brɪ'gʌn] .
and ten others of the huge mile - long craft were begun .
和 十 其他的 的 这 巨大的 英里 - 长的 工艺 是 开始 .
另外十艘长达一英里的巨型飞行器也开始建造。

[dʒæn][ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ɪn][ðer; ðər] ['kreɪdlz] [wen] [wi:; wi] [went] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [mu:n]
Jan and I saw them all in their cradles when we went out to the Moon
一月 和 我 锯 他们 全部 在 他们的 摇篮 什么时候 我们 去 出去 到 这 月亮
[tu:; tə]['vɪzɪt][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][dæd] .
to visit my mother and dad .
到 访问 我的 母亲 和 爸爸 .
我和简去月球探望我的父母时，看到了它们都还在摇篮里。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ment] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [fer'wel] [trɪp] .
It was really meant to be a farewell trip .
它 曾是 真的 意思是 到 是 一个 告别 旅行 .
这原本应该是一次告别之旅。

[dʒæn][ænd; ənd][aɪ] ['hædnt] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][get] [bɜ:θt] [ɑ:n] [ðæt] [fɜ:rst]['stɑ:kra:ft. -kræft] , [ðə; ði] ['ju:klɪd] ,
Jan and I hadn't expected to get berthed on that first starcraft , the Euclid ,
一月 和 我 之前没有 预期的 到 得到 停泊 在 那 第一的 星际争霸 , 这 欧几里得 ,
[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['hæpənd] .
but it happened .
但 它 发生 .
我和Jan 原本没指望能登上第一艘星际飞船“欧几里得号”，但事情却发生了。

[nɑ:t][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪdʒəz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [fle] .
Not all of the voyagers were of the new flesh .
不是 全部 的 这 航海者 是 的 这 新的 肉 .
并非所有的旅行者都是新人类。

" [fer'wel] ['nʌθɪŋ] , " [dæd][təʊld][em 'i:] ['slaɪli] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .
" Farewell nothing , " Dad told me slyly at the house .
" 告别 没有什么 , " 爸爸 讲述 我 狡猾地 在 这 房子 .
“没什么好告别的,”爸爸在家里狡黠地告诉我。

[hi:; hi] [lʊkt] [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['oʊldər] ['brʌðər] [ʌv; əv] [maɪn] , [ðæn; ðən] ['sʌmbɑ:di] [pə'tɜ:rnɪ] .
He looked more like a slightly older brother of mine , than somebody paternal .
他 看起来 更多的 喜欢 一个 轻微地 老 兄弟 的 矿 , 比 某人 父系 .
他看起来更像我稍微年长的哥哥，而不是父亲。

" [wɪə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] , ['tʃɑ:rlɪ] , " [mɑ:m] ['ɪntɪmətɪd] .
" We're going along , Charlie , " Mom intimated .
" 是 去 沿着 , 查理 , " 妈妈 暗示 .
“我们一起去吧，查理,”妈妈暗示道。

" [wi:v] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['redi] [fɔ:r; fər] [nu:] [əd'ventʃər] , ['hævnt] [wi:; wi] ?
" We've always been ready for new adventure , haven't we ?
" 我们已经 总是 到过 准备好 为了 新的 冒险 , 还没有 我们 ?
我们一直都准备好迎接新的冒险，不是吗？

" [ɪn] [du:] [kɔ:rs] [ðə; ði][ˈju:klɪd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [ˈmeksɪkoʊ] [ˈspeɪs,pɔ:rt] [tu:; tə] [pɪk] , [ʌp] [ɪts]
" **In due course the Euclid came to the New Mexico Spaceport to pick , up its**
" 在 到期的 课程 这 欧几里得 来了 到 这 新的 墨西哥 太空港 到 挑选 , 向上它是
[ˈpæsndʒə] ,
passengers ,
乘客 ,

“不久之后，欧几里得号来到新墨西哥州航天港接载乘客。”

[dʒæn][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfoʊks][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n] [z:rθ] [fɔ:r; fər][ˈoʊvər][ə; eɪ] [mʌnθ] [baɪ] [ðen]
Jan and I and the folks had been on Earth for over a month by then
一月 和 我 和 这 各位 有 到过 在 地球 为了 超过 一个 月 经过 然后
.
:
.

那时，我和简以及家人已经在地球上生活了一个多月了。

[wi:; wi][ænd; ənd][dɑ:k][ænd; ənd][ˈz:rmə] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][pɔ:rt][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [ˈrɑ:kɪt] [pleɪn] ,
We and Doc and Irma arrived at the port on the same rocket plane ,
我们 和 医生 和 伊尔玛 到达的 在 这 港口 在 这 相同的 火箭 飞机 ,
我们、Doc和Irma乘坐同一架火箭飞机抵达了港口。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈbru:dɪŋ] [hʌl] [ʌv; əv] [ðæt] [kəˈlɑ:səs] [aɪ] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
and as I looked up at the brooding hull of that colossus I felt a little
和 作为 我 看起来 向上 在 这 沉思 船体 的 那 巨人 我 毛毡 一个 小的
[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][kɪd] [dri:m] [ʌv; əv] [maɪn][hæd; həd] [kʌm] [tru:] — [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈmætʃɪŋ] [maɪ] [ˈlʌsti]
as if a kid dream of mine had come true — that I was matching my lusty
作为 如果 一个 孩子 梦 的 矿 有 来 真的 — 那 我 曾是 匹配 我的 好色的
[streŋθ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈju:nɪvɜ:rs] ,
strength against the whole universe ,
力量 反对 这 所有的 宇宙 ,

当我仰望那艘庞然大物阴沉的船体时，我感觉自己儿时的一个梦想似乎成真了——我仿佛在用我旺盛的力量对抗整个宇宙。

[ænd; ənd] [ˈwɪnɪŋ] .
and winning .
和 获胜 .

并且获胜。

[tu:; tə] [faɪt] [ænd; ənd][tu:; tə][wɪn] [əˈɡenst] [ˈsʌmθɪŋ] ,
To fight and to win against something ,
到 斗争 和 到 赢 反对 某物 ,

战斗并战胜某事物，

[hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ni:d] [ɪn][ˈhju:mən] [blʌd] [ænd; ənd][boʊn][fɔ:r; fər] [ʌnˈkaʊntɪd] [ˈi:ɑ:nz] .
has been a need in human blood and bone for uncounted eons .
有 到过 一个 需要 在 人类 血 和 骨 为了 未统计的 亿万年 .

在无数个世纪以来，人类的血液和骨骼中一直蕴藏着这种需求。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][aɪ] [fi:l] [ə; eɪ][bɪt][ˈpju:ni][ænd; ənd] [ˈʃi:pɪ] , [tu:] ?
But should I feel a bit puny and sheepish , too ?
但 应该 我 感觉 一个 少量 弱小 和 羞怯 , 也 ?

但我是否也应该感到有些渺小和羞愧呢？

[kəmˈpɛrɪŋ] [maɪˈself][tu:; tə][dɑ:k] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] ?
Comparing myself to Doc , for instance ?
比较 我 到 医生 , 为了 实例 ?

比如，拿自己跟Doc比？

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈspe(ə)l] [deɪ] .
This was his special day .
这 曾是 他的 特别的 天 .

这是他的特别日子。

[bæk] [ðer; ðər][br'haɪnd][ju: 'es] , [æz; əz][wi; wi] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] ['stɑ:rʃɪp] — [bæk] [ðer; ðər] [br'ɑ:nd]
Back there behind us , as we approached the starship — back there beyond
后退 那里 在后面 我们 , 作为 我们 接近 这 星舰 — 后退 那里 超过
[ðə; ði] - — [wɜ:r; wər][ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] ,
the guardropes — were the crowds of curious ,
这 - — 是 这 人群 的 好奇的 ,
在我们身后, 当我们靠近星舰时——在护栏之外——是好奇的人群,

[θrɪld] , [skerd] , ['enviəs] [hju:'mænəti] .
thrilled , scared , envious humanity .
激动不已 , 害怕的 , 羡慕 人类 .

激动、恐惧、羡慕的人类。

[sʌm; səm] [tʃɪrd] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ðə; ði][ju:klɪd] [ment] [tu;; tə] ['prɑ:gres] — [ɔ:r][pər'hæps] [ðei] [tʃɪrd]
Some cheered for what the Euclid meant to progress — or perhaps they cheered
一些 欢呼 为了 什么 这 欧几里得 意思是 到 进步 — 或者 也许 他们 欢呼
[mɔ:r] [fɔ:r; fər][ə; ei] ['greɪtər] [ˈtraɪʌmf] — [ðə; ði] ['θɜ:rti] - ['θaʊz(ə)nd] ['demɪɡɑ:d] [hu:] [wʊd] [bi;; bi]
more for a greater triumph — the thirty - thousand demigods who would be
更多的 为了 一个 更大的 胜利 — 这 三十 - 千 半神 WHO 会 是
[ə'mʌŋ] [ɪts] ['pæsndʒə] .
among its passengers .
之中 它是 乘客 .

有些人 为 欧几里得号 带来的 进步 而 欢呼——或者 他们 更 欢呼 的是 更大的 胜利——三万名 半神 将成为 它的 乘客。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪrɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [rɪ'li:f] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
But was some of the cheering given in relief at being rid of them ?
但 曾是 一些 的 这 欢呼 给定 在 宽慰 在 存在 摆脱 的 他们 ?

但其中一些欢呼声是否是因为摆脱了他们而感到如释重负呢？

- [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [tu;; tə] [feɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][dɑ:k][ænd; ænd][em 'i:][ænd; ænd][ˈz:rmə][ænd; ænd]
Bowhart was there , to shake hands with Doc and me and Irma and
- 曾是 那里 , 到 摇 双手 和 医生 和 我 和 伊尔玛 和
[dʒæn] ,
Jan ,
一月 ,

鲍哈特也在场, 他与医生、我、艾尔玛和简握手。

[ænd; ænd][tu;; tə] [mi:t] [maɪ][fəʊks] .
and to meet my folks .
和 到 见面 我的 各位 .

并见见我的家人。

" [gʊd] [lʌk] [tu;; tə][ju;; jʊ][ɔ:l] , " [hi;; hi] [sed] .
" **Good luck to you all , " he said .**
" 好的 运气 到 你 全部 , " 他 说 .

“祝你们好运,”他说。

" [noʊ] [ɡreɪt] [tʃeɪndʒ] , [jet] , [fɔ:r; fər][ju;; jʊ] , [ˈtʃɑ:rlɪ] ?
" **No Great Change , yet , for you , Charlie ?**
" 不 伟大的 改变 , 然而 , 为了 你 , 查理 ?

“查理, 你那边还没有发生什么重大变化吗? ”

[soʊ][aɪ] [hɪr] .
So I hear .
所以 我 听到 .

我听说了。

[ˈfʌni] , [hʌn] ?
Funny , hunh ?
有趣的 , 嗯 ?

真有趣, 对吧？

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈlænvɪn] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jə] [ˈspeʃ(ə)l] [best] [wɪʃɪz] .
Dr . Lanvin — I want to give you special best wishes .
博士 : 浪凡 — 我 想 到 给 你 特别 的 最好 的 愿望 :

兰文博士——我想向您致以特别的美好祝愿。

[juː; jə] [lək] [ˈhæpi] , [soʊ][aɪ] [ges] [ɪf] [jʊə(r)] [ˈsætɪsfɑɪd] , [ˈnʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [wɪl] [biː; bi][æn; ən]
You look happy , so I guess if you're satisfied , nothing I can say will be an
你 看 快乐 的 , 所以 我 猜测 如果 你是 使满意 , 没有 什么 我 能 说 将要 是 一个
[əˈfens] .
offense .
罪行 :

你看上去很高兴, 所以我想如果你满意的话, 我说什么都不会冒犯到你。

[bʌt; bət][aɪ] [stiɪl] [ˈwʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][juː; jə][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] .
But I still wouldn't want to be you for a million dollars .
但 我 仍然 不会 想 到 是 你 为了 一个 百万 美元 :

就算给我一百万美元, 我也不想成为你。

" - [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [mʌtʃ] , [ˈseɪɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] ;
" **Bowhart must have known that much , saying what he did ;**
" - 必须 有 已知 那 很多 , 说 什么 他 做过 ;
“鲍哈特肯定知道这一点, 否则他也不会说出那样的话;

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][dɑːk] [ˈwɔznt] [æt; ət][ɔːl] [əˈfendɪd] — [dʒʌst] [ˈerəli] [ˈnetəld] , [laɪk] [æn; ən] [ˈeɪdʒləs]
because Doc wasn't at all offended — just airily nettled , like an ageless
因为 医生 不是 在 全部 被冒犯了 — 只是 轻盈地 荨麻 , 喜欢 一个 永葆青春
[ˈleprəkɔːn] [ˈpɪtɪd] [baɪ][æn; ən] [ˈɜːrtʃɪn] .
leprechaun pitied by an urchin .
小妖精 可怜 的 经过 一个 顽童 :

因为 Doc 一点也不生气——只是有点恼火, 就像一个被顽童怜悯的、不老的妖精。

" [oʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] [ˈlaɪtli] .
" **Oh ? " he asked lightly .**
" 哦 ? " 他 问 轻轻 :

“哦?”他淡淡地问道。

" [ɪn][ðə; ði][pæst] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˌmɪljəˈner] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [fɔːr; fər]
" **In the past many a millionaire would have given more than a million for**
" 在 这 过去 的 许多 一个 百万富翁 会 有 给定 更多 的 比 一个 百万 为了
[əˈnʌðər] [wiːk] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ˈvɪɡər] ,
another week of life and vigor ,
其他 星期 的 生活 和 活力 ,

“过去, 许多百万富翁愿意付出超过一百万美元, 只为再多活一周, 保持活力。”

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [seɪl] .
and it was no sale .
和 它 曾是 不 销售 :

结果交易失败了。

[ðə; ði][ˈvæljuː][ɪz][ə; eɪ][lɑːt] [bɪɡə(r)] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [kɔːst] [ðæt] ,
The value is a lot bigger ; but it doesn't cost that ,
这 价值 是 一个 很多 大 ; 但 它 不 成本 那 ,
它的价值要大得多; 但价格却没那么贵。

[naʊ] — [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [kɔːst] [ˈeniθɪŋ] [ɪkˈsept] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈɡroʊɪŋ] [ʌp] .
now — it doesn't cost anything except a little more growing up .
现在 — 它 不 成本 任何事物 除了 一个 小的 更多的 生长 向上 :

现在——除了多花一点时间长大之外, 不需要任何成本。

[wʌt] [duː][juː; jə] [wɑːnt][tuː; tə][duː] , [baʊ; boʊ] ? [driŋk] [bɪr] , [iːt] [aɪs] [kriːm] , [meɪk] [lʌv] ?
What do you want to do , Bow ? Drink beer , eat ice cream , make love ?
什么 做 你 想 到 做 , 弓 ? 喝 啤酒 , 吃 冰 奶油 , 制作 爱 ?
你想做什么, 鲍? 喝啤酒, 吃冰淇淋, 还是做爱?

[aɪ][kæn; kən][du:][ɔ:l] [ðæt] , [tu:] .
I can do all that , too .
我 能 做 全部 那 , 也 .

这些我也能做到。

[ˈsʌmdeɪ] [ju:l] [get][aɪ ˈti:] [θru:] [jɔr; jər] [ˈfʌldd] [hed] [ðæt] [aɪm] [stɪl] [ˈhju:mən] .
Someday you'll get it through your fuddled head that I'm still human .
总有一天 你会 得到 它 通过 你的 混乱 头 那 我是 仍然 人类 .

总有一天你会明白，我依然是个人。

[aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ɑ:n] [ɔ:l'reɪdɪ] .
I think you're catching on already .
我 思考 你是 捕捉 在 已经 .

我觉得你已经明白了。

[jes] , [ðə; ði] [ˈændrɔɪd] [ɑ:r; ər] [ˈli:vɪŋ] [ɜ:rθ] ;
Yes , the androids are leaving Earth ;
是的 , 这 安卓 是 离开 地球 ;

是的，机器人正在离开地球；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɑ:ses] [ðæt] [meɪks] [ðəm; ðəm][ɪz] [stɪl] [hɪr] .
but you know that the process that makes them is still here .
但 你 知道 那 这 过程 那 制作 他们 是 仍然 这里 .

但你知道，制造它们的工艺流程仍然存在。

[ˈevri] [deɪ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [læbz] .
Every day there are more labs .
每一个 天 那里 是 更多的 实验室 .

每天都有更多的实验室。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ˈpi:p(ə)] [get] [hɜ:rt] [ˈterəbli] , [ɔ:r] [wer] [aʊt] [bɪˈjɑ:nd] [ˈri:z(ə)nəb(ə)] [rɪˈper] .
Because people get hurt terribly , or wear out beyond reasonable repair .
因为 人们 得到 伤害 可怕 , 或者 穿 出去 超过 合理的 维修 .

因为人们会受重伤，或者损坏到无法合理修复的地步。

[ænd; ənd] [wʌt] [wəd] [ju:; jʊ][ɪkˈspekt][ðəm; ðəm][tu:; tə][wa:nt][tu:; tə][du:] [ðen] , [dʒʌst][daɪ] ?
And what would you expect them to want to do then , just die ?
和 什么 会 你 预计 他们 到 想 到 做 然后 , 只是 死 ?

那你觉得他们到了那个时候会想做什么，就想死吗？

" [dɑ:k] [ˈwɔznt] [dʒʌst] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [sloʊ] [ˈmaɪndɪd] - , [bʌt; bət][tu:; tə][ɔ:l] [hju:ˈmænəti] [ðæt]
" **Doc wasn't just talking to slow minded Bowhart , but to all humanity that**
" 医生 不是 只是 说 到 慢的 有思想 - , 但 到 全部 人类 那

[wʌz; wəz] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
was like him .
曾是 喜欢 他 .

“Doc不仅仅是在和思维迟钝的鲍哈特说话，而是在和所有像他一样的人类说话。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)] [ˈmesɪdʒ] .
It was his final message .
它 曾是 他的 最终的 信息 .

这是他的遗言。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [tʌtʃ] [tu:; tə][aɪ ˈti:] [ðæt] [ˈwɔznt] [ɪn] [wɜ:rdz] .
But there was another touch to it that wasn't in words .
但 那里 曾是 其他 触碰 到 它 那 不是 在 字 .

但其中还有一种无法用语言表达的情感。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑːki] [ˈdʒent(ə)] [er] [ðæt] [ˈmeɪbi] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði][ˈkɑːntræst][ʌv; əv] — [seɪ] —
It was a cocky gentle air that maybe suggested the contrast of — say —
它 曾是 一个 自大 温和的 空气 那 或许 建议 这 对比 的 — 说 —
[ˈiːtɪŋ] [ə; eɪ][faɪn] [ˈdɪnər] ,
eating a fine dinner ,
吃 一个 美好的 晚餐 ,
那是一种傲慢而温和的气质，或许暗示着一种对比——比如说——享用一顿丰盛晚餐的情景。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [daɪv] , [ʌnˈkloʊðd] , [θruː] [ðə; ði][ˈvækjuːm][ʌv; əv] [speɪs] — [bəʊθ]
and then taking a long dive , unclothed , through the vacuum of space — both
和 然后 采取 一个 长的 潜水 , 裸体 , 通过 这 真空 的 空间 — 两个都
[wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [ˈrelɪʃ] .
with equal relish .
和 平等的 尽情享受 .
然后一丝不挂地纵身跃入真空的太空——两者都同样令人兴奋。

- [lʊkt] [ˈpʌz(ə)ld] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] [ˈsʌlən] .
Bowhart looked puzzled , and a bit sullen .
- 看起来 困惑 , 和 一个 少量 忧郁 .
鲍哈特一脸困惑，还有点闷闷不乐。

[ˈmeɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ɑːn][æt; ət][ləst] .
Maybe he was beginning to catch on at last .
或许 他 曾是 开始 到 抓住 在 在 最后的 .
或许他终于开始明白了。

[wel] , [wiː; wi] [meɪd] [ðæt] [ɪˈnɔːrməs] [dʒʌmp] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [laɪt] - [ˈjɪrz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsiəriən] [ˈsɪstəm] .
Well , we made that enormous jump across the light - years to the Sirian System .
出色地 , 我们 制成 那 巨大的 跳 穿过 这 光 - 年 到 这 天狼星 系统 .
嗯，我们跨越了光年，到达了天狼星系。

[ˈsev(ə)nti] - [naɪn] [ˈjɪrz] [aɪˈtiː] [tʊk] .
Seventy - nine years it took .
七十 - 九 年 它 采取 .
历时七十九年。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ɪˈv(ə)n][æn; ən][zɪˈɑːn] [ʃɪp] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [ˈbetər] .
I don't think that even an Xian ship could have done much better .
我 不 思考 那 甚至 一个 西安 船 可以 有 完毕 很多 更好的 .
我觉得即使是西安的船也做不到更好。

[ðeəz; ðəz][noʊ][ˈoʊvədraɪv][ɔːr] [taɪm] - [ˈtræv(ə)] [ɪn] [saɪt] .
There's no overdrive or time - travel in sight .
有 不 超速 或者 时间 - 旅行 在 视线 .
目前还没有超速行驶或时间旅行的迹象。

[ˈfʌni] , [ɪznt] [aɪˈtiː] — [hɪr] , [fɔːr; fər][wʌns] , [ˈneɪtʃər] [rɪˈzɪsts] [juːˈes] .
Funny , isn't it — here , for once , nature resists us .
有趣的 , 不是 它 — 这里 , 为了 一次 , 自然 抵抗 我们 .
真奇怪，不是吗？这一次，大自然反抗了我们。

[bʌt; bət][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈbɔːrdəm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊldər][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [səˈspendɪd] [æniˈmeɪʃ(ə)n] —
But to avoid boredom there was the older idea of suspended animation —
但 到 避免 无聊 那里 曾是 这 老 主意 的 暂停 动画片 —
[ˈnætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði][ˈændrɔɪd] ,
natural to the android ,
自然的 到 这 安卓 ,
但为了避免无聊，还有一种更古老的办法——假死状态，这对于机器人来说很自然。

[ænd; ənd][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈdʒʊst] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊldər] [fleʃ] [baɪ][ˈspeʃ(ə)] [ænisˈθiːtiks] [ænd; ənd]
and capable of being induced in the older flesh by special anesthetics and
和 有能力的 的 存在 诱导 在 这 老 肉 经过 特别的 麻醉剂 和
[ˈtʃɪlɪŋ] .
chilling .
令人不寒而栗 .

并且可以通过特殊的麻醉剂和冷冻在老年人体内诱发。

[maɪ][waɪf] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrendz] [pæst] [ðə; ði][ˈfɜːrst] [tuː] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [əˈweɪk] ,
My wife and our friends passed the first two years of the journey awake ,
我的 妻子 和 我们的 朋友们 通过了 这 第一的 二 年 的 这 旅行 醒 ,
我和妻子以及朋友们在旅程的头两年里都是清醒地度过的。

[tuː; tə][help] [ˈɑːpəreɪt] [ðə; ði] [ʃɪp] .
to help operate the ship .
到 帮助 操作 这 船 .

协助操作船舶。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsev(ə)nti] - [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [pæst] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
The other seventy - seven years passed as a moment .
这 其他 七十 - 七 年 通过了 作为 一个 片刻 .

其余的七十七年如同转瞬即逝。

[wiː; wi] [faʊnd] [ˌjuːˈes][ə; eɪ][wɜːrld][dʒʌst] [ˈslaɪtli] [ˈsmɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [jʌŋ]
We found us a world just slightly smaller than the Earth , and young
我们 成立 我们 一个 世界 只是 轻微地 较小的 比 这 地球 , 和 年轻的
[ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)] .
and beautiful .
和 美丽的 .

我们发现了一个比地球略小的世界，它年轻而美丽。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈneɪtɪv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [jet] , [ˈkɑːmpərəb(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhjuːmən] .
There was no native intelligence yet , comparable with the human .
那里 曾是 不 本国的 智力 然而 , 可比 和 这 人类 .

当时还没有能与人类相媲美的本土智慧。

[ðə; ði] [ˈvæli] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [lʌʃ] , [ænd; ənd][aɪˈtiː] [ˈsloʊps] [daʊn] [tuː; tə]
The valley in which we live is rich and lush , and it slopes down to
这 谷 在 哪个 我们 居住 是 富有的 和 郁郁葱葱 , 和 它 连续下坡 向下 到
[ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] .
the ocean .
这 海洋 .

我们居住的山谷物产丰饶，绿树成荫，一直延伸到海边。

[laɪk] [maɪ][dæd][ænd; ənd] [ˈmʌðər] , [dʒæn][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈstɜːrdi] [haʊs] [ʌv; əv] [stoʊn] ;
Like my dad and mother , Jan and I have a sturdy house of stone ;
喜欢 我的 爸爸 和 母亲 , 一月 和 我 有 一个 结实的 房子 的 石头 ;
[ˈklɪrd] [fiːldz] ,
cleared fields ,
已清除 字段 ,

像我的父母一样，我和简也拥有一座坚固的石头房子；开阔的田野，

[ænd; ənd] [ˈlaɪvstɑːk] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ænd; ənd] [ˈpoʊltrɪ] [brɔːt] [aʊt] [frʌm; frəm]
and livestock descended from the animals and poultry brought out from
和 家畜 下降 从 这 动物 和 家禽 带来 出去 从
[ɜːrθ] .
Earth .
地球 .

以及从地球上带来的动物和家禽的后代。

[its] ['ma:mz][oʊld] ['rʌstɪk] [dri:m] .
It's Mom's old rustic dream .
它是 妈妈的 老的 乡村 梦 .

这是妈妈尘封已久的乡村梦想。

[its] ['i:v(ə)n] [koʊps] !
It's even Cope's !
它是 甚至 应对 !

甚至还是科佩的！

[its] [æn; ən] ['aɪdl] .
It's an idyll .
它是 一个 牧歌 .

这里简直是人间仙境。

[ə; eɪ] [taʊn] [ɪz] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [fæst] [ˌnɪr'baɪ] .
A town is springing up fast nearby .
一个 镇 是 弹簧 向上快速地 附近 .

附近一座城镇正在迅速崛起。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [kə'loʊniəl] ['setlmənts] [ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['z:rθ,bɔ:rn]
It is one of the first colonial settlements of what may become a great Earthborn
它 是 一 的 这 第一的 殖民 定居点 的 什么 可能 变得 一个 伟大的 地球人
[ɪntər'stelər] ['ju:niən] .
interstellar union .
星际穿越 联盟 .

它是未来可能发展成为伟大的地球星际联盟的首批殖民地之一。

[dɑ:k] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ] ['ɜ:rmə] , ['bɪldɪŋ] [aɪ 'ti:] , ['plænɪŋ] , [fʊl] [ʌv; əv] [ɡʊd'wɪl] [fɔ:r; fər]
Doc is in the town with Irma , building it , planning , full of goodwill for
医生 是 在 这 镇 和 伊尔玛 , 建筑 它 , 规划 , 满的 的 善意 为了
['evriwʌn] .
everyone .
每个人 .

Doc 和 Irma 一起来到镇上，建设、规划，对每个人都充满善意。

- ['nɔ:rm(ə)] - [saɪzd] ['ændrɔɪd] ['bɑ:di] [sti:l] [sli:ps] [ɪn] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [vɔ:lt] ['ʌndər] [ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l]
Scharber's normal - sized android body still sleeps in a special vault under the town hall
- 普通的 - 尺寸 安卓 身体 仍然 睡觉 在 一个 特别的 金库 在下面 这 镇 大厅
.
:
.

沙伯正常大小的机器人身体仍然沉睡在市政厅下方的特殊保险库中。

[bʌt; bət] [hu:] [noʊz] [æt; ət] [wʌt] ['moʊmənt] [hi:; hi] [ænd; ənd] - [meɪ] [kʌm] ?
But who knows at what moment he and Kobolah may come ?
但 WHO 知道 在 什么 片刻 他 和 - 可能 来 ?

但谁知道他和科博拉会在什么时候出现呢？

[dɑ:k] [kɪdz] [maɪ] [foʊks] [ænd; ənd] [dʒæn] ; [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [hi:; hi] [kɪdz] [em 'i:] :
Doc kids my folks and Jan ; but especially he kids me :
医生 孩子们 我的 各位 和 一月 ; 但 尤其 他 孩子们 我 :

Doc经常跟我爸妈和Jan开玩笑，但他尤其喜欢跟我开玩笑：

" [jʊə(r)] ['sɪli] , ['tʃɑ:rlɪ] , [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [swɪtʃ] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ændrɔɪd] ['lev(ə)] ?
" **You're silly , Charlie , why don't you switch over to the android level ?**
" 你是 愚蠢的 , 查理 , 为什么 不 你 转变 超过 到 这 安卓 等级 ?

“查理，你真傻，为什么不转到安卓关卡呢？”

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ?
What are you waiting for ?
什么 是 你 等待 为了 ?

你还在等什么？

[ʃʊr] , [aɪ][laɪk][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] , [tuː] ;
Sure , I like to live in a house , too ;
当然 , 我 喜欢 到 居住 在 一个 房子 , 也 ;

当然, 我也喜欢住在房子里;

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [sli:p] [aʊt][ɪn][ðə; ði][reɪn][ɔːr][ðə; ði] [snəʊ] [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [hel] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] !
but sometimes I sleep out in the rain or the snow just for the hell of it !
但 有时 我 睡觉 出去 在 这 雨 或者 这 雪 只是 为了 这 地狱 的 它 !
但有时候我只是为了好玩, 会在雨中或雪中睡觉!

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeəz; ðəz][noʊ]['riːəl] [gʊd] [ɪn] [ðæt][kaɪnd][ʌv; əv] ['nɑːnsens] !
Of course there's no real good in that kind of nonsense !
的 课程 有 不 真实的 好的 在 那 种类 的 废话 !
当然, 这种胡说八道没有任何实际好处!

[bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] ['oʊvər] , [ə; eɪ][mæn][hæz; hæz][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['twenti] [pər] [sent] [ɪn'kriːs] [ɪn]
But changed over , a man has an average of a twenty per cent increase in
但 已更改 超过 , 一个 男人 有 一个 平均的 的 一个 二十 每 中心 增加 在
[ɪn'telɪdʒəns] ,
intelligence ,
智力 ,
但换了性别后, 男性的智力平均会提高百分之二十。

['sɪmpli] [ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] ['betər] ['enərɔːdʒi][ænd; ənd] [ə'lɜːrtənəs] !
simply on the basis of better energy and alertness !
简单地 在 这 基础 的 更好的 活力 和 警觉 !
仅仅因为精力更充沛、反应更敏捷!

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] [gʊd] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [noʊ]['traɪəlz] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'mænd]
You may think that you feel good , but even if no trials come to demand
你 可能 思考 那 你 感觉 好的 , 但 甚至 如果 不 试验 来 到 要求
[suː'piəriər] ['stæmɪnə] ,
superior stamina ,
优越的 耐力 ,
你可能觉得自己感觉很好, 但即使没有考验需要超强的耐力,

[juːl] [fiːl] ['betər] ; [juːl] [duː] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði][wɜːrk] , [ænd; ənd] ['nevər]['taɪər][æt; ət][ɔːl] !
you'll feel better ; you'll do three times the work , and never tire at all !
你会 感觉 更好的 ; 你会 做 三 时代 这 工作 , 和 绝不 胎 在 全部 !
你会感觉更好; 你会完成三倍的工作量, 而且永远不会感到疲倦!

[waɪ] , ['iːv(ə)n][ɑːn] [ɜːrθ] ,
Why , even on Earth ,
为什么 , 甚至 在 地球 ,

为什么, 即使在地球上,

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrts] [ðæt] [ɑːr; ər] [rɪ'le] [frʌm; frəm] ['stɑːrʃɪp] [tuː; tə] ['stɑːrʃɪp] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ]
according to reports that are relayed from starship to starship coming this way
根据 到 报告 那 是 转播 从 星舰 到 星舰 未来 这 方式
[ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [striŋ] ,
in a long string ,
在 一个 长的 细绳 ,
根据一艘艘星舰之间不断传递的报告, 这些报告像长串星舰一样朝这个方向驶来。

['hjuː.mənz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [gɔːn] .
humans as they were are almost gone .
人类 作为 他们 是 是 几乎 已消失 .
人类原本的样子几乎已经消失了。

[soʊ] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] — [ə; eɪ]['daɪhɑːrd] , [ə; eɪ] [stɪk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [mʌd] ?
So what are you — a diehard , a stick - in - the - mud ?
所以 什么 是 你 — 一个 顽固 , 一个 戳 - 在 - 这 - 泥 ?
所以你是顽固派还是守旧派?

[ˈiːv(ə)n] — [juː; jʊ] ? " **Even — you ? "**
 甚至 — 你 ? "

甚至——你？

" [ˈmeɪbi] [ɪts] [ðə; ði] [ˈsev(ə)nti] - [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [lɔːst] , [dɑːk] , " [aɪ] [dʒɑːʃ] [bæk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
 " **Maybe it's the seventy - seven years lost , Doc , " I josh back at him .**
 " 或许 它是 这 七十 - 七 年 丢失的 , 医生 , " 我 乔什 后退 在 他 .
 "也许是失去的七十七年吧, 医生,"我开玩笑地回应他。

" [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] , [pərˈhæps] .
 " **I've got to catch up , perhaps .**
 " 我已经 得到 到 抓住 向上 , 也许 .

“我可能得加把劲儿了。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ˈrekəɡnaɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [ædˈvæntɪdʒɪz] .
 Of course I recognize all the advantages .
 的 课程 我 认出 全部 这 优势 .

我当然明白所有优点。

[aɪv] [bɪn] [θruː] [ðə; ði] [mɪl] .
 I've been through the mill .
 我已经 到过 通过 这 磨 .

我经历过很多磨难。

[dʒʌst] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [ɪn] [maɪ] [hed] , [lɑːdʒd] [əˈɡenst] [maɪ] [ˈʌpər] [skʌl] [ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [em ˈiː]
 Just as with you , in my head , lodged against my upper skull and doing me
 只是 作为 和 你 , 在 我的 头 , 已提交 反对 我的 上 颅骨 和 正在做 我
 [noʊ] [hɑːrm] ,
 no harm ,
 不 伤害 ,

就像你一样, 在我脑海里, 抵着我的头骨, 却对我没有任何伤害。

[ðə; ði] [ˈmedɪks] [seɪ] , [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmaɪkrəʊ] - [ˈændrɔɪd] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈiːɡoʊ] [hæz; həz] [ɪnˈhæbɪtɪd] ,
 the medics say , is a micro - android which my ego has inhabited ,
 这 医护人员 说 , 是 一个 微 - 安卓 哪个 我的 自我 有 有人居住的 ,
 医护人员说, 那是一个微型机器人, 我的自我意识寄宿其中。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈnevər] [juːz] [naʊ] .
 and which I almost never use now .
 和 哪个 我 几乎 绝不 使用 现在 .

而我现在几乎不用它了。

[aɪ] [rɪˈmembər] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsuːpər] , [dɑːk] .
 I remember what it is like to be super , Doc .
 我 记住 什么 它 是 喜欢 到 是 极好的 , 医生 .

我记得当超级英雄是什么感觉, 博士。

[aɪ] [ɡrænt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [truːθ] .
 I grant that it is all the truth .
 我 授予 那 它 是 全部 这 真相 .

我承认这些都是事实。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [taɪm] .
 But there's time .
 但 有 时间 .

但时间还来得及。

[dʒʌst] [let] [em ˈiː] [θɪŋk] [sʌm; səm] [mɔːr] .
 Just let me think some more .
 只是 让 我 思考 一些 更多的 .

让我再想想。

" [jeə] , [dʒæn][ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔ:l] [wi:v] [si:n] , [ðæt] [wi:; wi] ['hevər] [dri:md] [wʌz; wəz]
" **Yeah , Jan and I think of all we've seen , that we never dreamed was**
" 是的 , 一月 和 我 思考 的 全部 我们 已经 已见 , 那 我们 绝不 梦见 曾是
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

“是啊, 我和 Jan 都觉得我们所看到的一切都超乎想象, 那些我们以前做梦都想不到的事情竟然会发生。”

[ˈbju:ti] , [ˈstreɪndʒnəs] , [ˈvæstnəs] , [ˈsmɔ:lɪnəs] , [ˈwʌndər] , [ˈnɑ:lɪdʒ] .
Beauty , strangeness , vastness , smallness , wonder , knowledge .
美丽 , 奇怪 , 广袤无垠 , 小 , 想知道 , 知识 .

美丽、奇异、浩瀚、渺小、惊奇、知识。

[wi:v] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈɔ:səm] [wei] .
We've come a long awesome way .
我们 已经 来 一个 长的 惊人的 方式 .

我们已经取得了令人瞩目的成就。

[ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:ɹ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈju:nɪvɜ:rs] ,
You feel that you know a little more about the universe ,
你 感觉 那 你 知道 一个 小的 更多的 关于 这 宇宙 ,

你感觉自己对于宇宙有了更多了解,

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊə(r)] [ˈwɔ:ɹmli] [ænd; ənd] [ˈhʌmbli] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪrər] [tu:; tə][ɪts] [ˈʌltɪmət] [ˈmɪstəri] ,
and that you're warmly and humbly a little nearer to its ultimate Mystery ,
和 那 你是 热情地 和 谦卑地 一个 小的 更近 到 它是 最终的 神秘 ,

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][æt; ət] [pi:s] .
and are at peace .
和 是 在 和平 .

而且, 你正以温暖和谦卑之心, 更接近它的终极奥秘, 并获得内心的平静。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][məɪn][ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] .
You know that the Great Change in man is right , and was intended .
你 知道 那 这 伟大的 改变 在 男人 是 正确的 , 和 曾是 故意的 .

你知道人类的伟大变革是正确的, 也是命中注定的。

[wi:v] [bɪn] [ˈstʌbərɪn] , [ænd; ənd][aɪm][nɑ:t] [ɪnˈtaɪərli] [ʃʊr] [waɪ] .
We've been stubborn , and I'm not entirely sure why .
我们 已经 到过 固执的 , 和 我是 不是 完全 当然 为什么 .

我们一直很固执, 但我不太确定为什么。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [fleʃ] [wɪl] [ʃi:ld] [tu:; tə] [ˈpra:ɡres] [ˈsu:nər]
I know that we and the others of the old flesh will yield to progress sooner
我 知道 那 我们 和 这 其他的 的 这 老的 肉 将要 屈服 到 进步 很快

[ɔ:r][ˈleɪtər] .
or later .
或者 之后 .

我知道我们这些拥有旧肉体的人迟早都会屈服于进步。

[ˈmeɪbi] [wi:v] [bɪn] [ˈklɪŋɪŋ] [ˌsentrɪˈmentəli] [tu:; tə][ðə; ði][pæst][ʌv; əv][məɪn] .
Maybe we've been clinging sentimentally to the past of man .
或许 我们 已经 到过 依恋 感伤地 到 这 过去的 的 男人 .

或许我们一直以来都过于感伤地依恋人类的过去。

[bʌt; bət] [di:p] [daʊn] , [aɪ] [brɪˈli:v] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈri:əl] [ˈri:z(ə)n] .
But deep down , I believe I know the real reason .
但 深的 向下 , 我 相信 我 知道 这 真实的 原因 .

但内心深处, 我相信我知道真正的原因。

[wɪə(r)] [sləʊ] , [wɪə(r)] [ˈhju:mən] ; [dʒʌst] [ɡɪv] [ju:ˈes] [taɪm] .
We're slow , we're human ; just give us time .
是 慢的 , 是 人类 ; 只是 给 我们 时间 .

我们动作慢, 我们是人, 请给我们一些时间。

[ɪts] [hɑ:rd][tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][roʊl] [ʌv; əv][ˈdemɪɡɑ:d] .
It's hard to accept the responsible role of demigod .
它是 难的 到 接受 这 负责任的 角色 的 半神 .
很难接受半神的责任。

[wɪə(r)] [dʒʌst] [skerd] [ʌv; əv][soʊ] [mʌt] ['nu:nəs] .
We're just scared of so much newness .
是 只是 害怕的 的 所以 很多 新奇 .
我们只是害怕太多新鲜事物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

